叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000001

2. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000002

3. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000003

4. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000004

5. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000005

6. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000006

7. 迪普尔·达拉斯(dimple Dallas) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)

['dɪmp(ə)l] ['dæləs]
Dimple **Dallas**
酒窝 达拉斯

迪普尔·达拉斯

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
The **Further** **Fortunes** **of** **a** **Sweet** **Little** **Maid**
这 更远 财富 的 一个 甜的 小的 女佣

一位甜美小女仆的后续命运

[baɪ] ['eɪmi] [iː] . ['blæntʃəd]
BY **AMY** **E** **.** **BLANCHARD**
经过 艾米 E . 布兰查德

作者：艾米·E·布兰查德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , "
Author **of** **"** **A** **Sweet** **Little** **Maid** **,** **"**
作者 的 " 一个 甜的 小的 女佣 , "

《甜美小女仆》的作者

" [ə; eɪ][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , "
" **A** **Dear** **Little** **Girl** **,** **"**
" 一个 亲爱的 小的 女孩 , "

“一个可爱的小女孩，”

" [ðaɪ] [frend] ['dɒr(ə)θi] , "
" **Thy** **Friend** **Dorothy** **,** **"**
" 你的 朋友 多萝西 , "

“你的朋友多萝西，”

" - ['krɪsməs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Kittyboy's** **Christmas** **,** **"** **etc** **.**
" - 圣诞节 , " ETC .

《小猫咪的圣诞节》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['aɪdə] [wɔː]
ILLUSTRATED **BY** **IDA** **WAUGH**
插图 经过 国际发展协会 沃

由艾达·沃夫绘制插图

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'əʊ]
GEORGE **W** **.** **JACOBS** **&** **CO**
乔治 W . 雅各布斯 & 一氧化碳

乔治·W·雅各布斯公司

- - - [saʊθ] [ˌfɪf'tiːnθ] [striːt]
103 **-** **105** **South** **Fifteenth** **Street**
- - - 南 第十五 街道

南十五街103-105号

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1900 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1900 年，作者

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'əʊ]
George W . Jacobs & Co
乔治 W . 雅各布斯 & 合作

乔治·W·雅各布斯公司

[tuː; tə]
TO
到

到

['gwɛnɪθ] [wɔː]
GWENYTH WAUGH
格温妮丝 沃

格温妮丝·沃

[wel] [bɪ'lʌvɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd]
WELL BELOVED FOR HER OWN SAKE , AND
出色地 心爱 为了 她 自己的 清酒 , 和

她因自身而备受爱戴，而且

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
FOR THE SAKE
为了 这 清酒

为了

[ɒn] [ðəʊz] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [beəz]
ON THOSE WHOSE NAME SHE BEARS
在 那些 谁 姓名 她 熊

谨以此纪念那些与她同名的人

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [njuː] ['skɒlə(r)]
I . The New Scholar
我 . 这 新的 学者

一、新学者

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['tʃeɪndʒɪz]
Changes
变化

变化

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['trʌb(ə)l] [wɪð] ['dɒnld]
Trouble **with** **Donald**
麻烦 和 唐纳德

唐纳德的麻烦

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [njuː] [dɒl]
A **New** **Doll**
一个 新的 玩具娃娃

新娃娃

[viː] . [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l]
V **.** **More** **Trouble**
V . 更多的 麻烦

五、更多麻烦

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[weə(r)] [ɪz] ['bʌbəlz] ?
Where **is** **Bubbles** **?**
在哪里 是 气泡 ?

泡泡在哪里?

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['ʌŋk(ə)l] [hiːθ]
Uncle **Heath**
叔叔 希思

希思叔叔

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['ʃɒpɪŋ]
Shopping
购物

购物

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æt; ət] ['krɪsməs]
At **Christmas**
在 圣诞节

圣诞节

[eks] . [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)]
X **.** **A** **Happy** **New** **Year**
X . 一个 快乐的 新的 年

X. 新年快乐

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[dɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊni]

Don	and	a	Pony
大学教师	和	一个	小马

唐和一匹小马

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːti]

A	May	Party
一个	可能	派对

五月党

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

['bʌbəlz] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]

Bubbles	tried	her	best	to	comfort	her
气泡	尝试	她	最好的	到	舒适	她

泡泡尽力安慰她

['elənɔ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [trʌŋk]

Eleanor	proceeded	to	open	the	trunk
埃莉诺	继续	到	打开	这	树干

埃莉诺接着打开了后备箱。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]

They	had	luncheon	in	the	library
他们	有	午餐	在	这	图书馆

他们在图书馆吃了午饭。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] [greɪt] [taɪmz] ['pleɪɪŋ]

The	two	little	girls	had	great	times	playing
这	二	小的	女孩们	有	伟大的	时代	玩耍

两个小女孩玩得很开心

['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][weə(r)]

Busy	over	the	crown	for	the	queen	to	wear
忙碌的	超过	这	王冠	为了	这	女王	到	穿

忙着为女王佩戴的王冠做准备

['dɪmp(ə)l] ['dæləs]

Dimple	Dallas
酒窝	达拉斯

迪普尔·达拉斯

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [njuː] ['skɒlə(r)]

The	New	Scholar
这	新的	学者

新学者

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][wɒz; wəz]['veri]['kwaɪət][ɪk'sept][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [frɒm; frəm]['meni]

The	schoolroom	was	very	quiet	except	for	the	whisperings	from	many
这	教室	曾是	非常	安静的	除了	为了	这	耳语	从	许多

['rəʊzi][lɪps][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stʌdid] [ðeə(r)] ['lesnz] .

rosy	lips	as	the	children	studied	their	lessons	.
红润	嘴唇	作为	这	孩子们	研究	他们的	课程	.

教室里很安静，只有孩子们在学习时，从许多红润的嘴唇间传来的低语声。

['prez(ə)ntli] [mɪs] [riːs] [tæpt] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Presently	Miss	Reese	tapped	the	bell	and	immediately	there	was	more	of	a
目前	错过	里斯	轻敲	这	钟	和	立即地	那里	曾是	更多的	的	一个

[kə'məʊʃn] [æz; əz] ['sʌndri] [smɔːl] [skɜːrts] [swɪtʃt] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [desks] [ænd; ənd]

commotion	as	sundry	small	skirts	switched	out	from	between	the	desks	and
骚动	作为	杂项	小的	裙子	切换	出去	从	之间	这	桌子	和

['sevrəl] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][klɑːs] .

several	little	girls	took	their	places	in	class	.
一些	小的	女孩们	采取	他们的	地方	在	班级	.

这时，里斯小姐敲响了铃铛，教室里顿时热闹起来，各种各样的短裙从课桌间穿出来，几个小女孩回到教室就座。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [feə(r)][heə(r)] [huː] [tɜːnd] ['veri] [red] [wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

Among	them	was	one	with	fair	hair	who	turned	very	red	when	a	question
之中	他们	曾是	一	和	公平的	头发	WHO	转向	非常	红色的什么时候		一个	问题

[wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

was	put	to	her	by	the	teacher	.
曾是	放	到	她	经过	这	老师	.

其中有一位金发碧眼的女孩，当老师向她提问时，她的脸涨得通红。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['elənɔ] ['dæləs] - [fɜːst] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ʃaɪ] [æt; ət]

It	was	Eleanor	Dallas	'	first	day	in	school	and	she	was	painfully	shy	at
它	曾是	埃莉诺	达拉斯	-	第一的	天	在	学校	和	她	曾是	痛苦地	害羞的	在

['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,

having	to	recite	before	others	,
拥有	到	背诵	前	其他的	,

这是埃莉诺·达拉斯上学的第一天，她因为要在众人面前朗诵而感到非常害羞。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

for	she	had	always	been	taught	at	home	,	and	having	no	brothers	and
为了	她	有	总是	到过	教授	在	家	,	和	拥有	不	兄弟	和

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

因为她一直在家里接受教育，而且没有兄弟姐妹，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

she	felt	that	in	the	presence	of	twenty	or	more	other	girls	that	it	would	be
她	毛毡	那	在	这	在场	的	二十	或者	更多的	其他	女孩们	那	它	会	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['pærəlel] [ɔː(r)] ['seprət] [ɔː(r)]

impossible	for	her	to	remember	how	to	spell	parallel	or	separate	or
不可能的	为了	她	到	记住	如何	到	拼写	平行线	或者	分离	或者

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

她觉得，如果身边有二十多个女孩，她根本不可能记住“parallel”、“separate”或“conscience”这些词的拼写。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] [ləʊ] [wen] [mɪs] [riːs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	she	spoke	so	low	when	Miss	Reese	asked	her	a	word	that	she	could
和	她	辐	所以	低的	什么时候	错过	里斯	问	她	一个	单词	那	她	可以

['skeəsli] [biː; bi] [hɜːd] .

scarcely	be	heard	.
几乎	是	听到	.

当里斯小姐问她一个词时，她说话的声音非常小，几乎听不见。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] [ri:s] ; " [ai] ['kænɒt] [hɪə(r)][ju:; jʊ] .

"	A	little	louder	,	my	dear	,	"	said	Miss	Reese	;	"	I	cannot	hear	you	.
"	一个	小的	更大声	,	我的	亲爱的	,	"	说	错过	里斯	;	"	我	不能	听到	你	.

“亲爱的，请再大声一点，”里斯小姐说，“我听不见你说话。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

"	And	then	,	with	all	the	girls	looking	at	her	,	and	,
"	和	然后	,	和	全部	这	女孩们	寻找	在	她	,	和	,

“然后，所有女孩都看着她，

[wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [speld] [wɪð] [ə; eɪ][ti:]

with	a	growing	uncertainty	as	to	whether	impartial	were	spelled	with	a	t
和	一个	生长	不确定	作为	到	无论	公正	是	拼写	和	一个	t

[ɔ:(r)][ə; eɪ][si:] ,

or	a	c	,
或者	一个	c	,

由于越来越不确定“inpartial”一词是用“at”还是“ac”拼写，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

she	could	not	say	anything	.
她	可以	不是	说	任何事物	.

她什么也说不出来。

[ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑ:s] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['eləns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

A	titter	ran	around	the	class	and	poor	Eleanor	was	in	a	state	of
一个	嘻嘻地笑	跑	大约	这	班级	和	贫穷的	埃莉诺	曾是	在	一个	状态	的

['æbdʒekt] ['mɪzəri] .

abject	misery	.
卑贱	苦难	.

教室里响起一阵窃笑，可怜的埃莉诺感到无比痛苦。

[mɪs] [ri:s] , [haʊ'evə(r)] , [sed] ['kaɪndli] , " ['nevə(r)][maɪnd] , ['eləns] , [ai] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ][frɒm; frəm]

Miss	Reese	,	however	,	said	kindly	,	"	Never	mind	,	Eleanor	,	I	will	excuse	you	from
错过	里斯	,	然而	,	说	亲切地	,	"	绝不	头脑	,	埃莉诺	,	我	将要	原谅	你	从

[ˌresɪ'teɪʃənz] [ðɪs] [fɜ:st] [deɪ] ,

recitations	this	first	day	,
朗诵	这	第一的	天	,

然而，里斯小姐和蔼地说：“没关系，埃莉诺，第一天我就免除你的背诵了。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [sku:l] . "

and	give	you	a	little	examination	after	school	.	"
和	给	你	一个	小的	考试	后	学校	.	"

放学后会给你做个小测试。

" [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] , " ['wɪspəd] ['lɔ:rə] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][nekst][tu:; tə]

"	She's	going	to	be	kept	in	,	"	whispered	Laura	Field	to	the	girl	next	to
"	她是	去	到	是	保留	在	,	"	低声说道	劳拉	场地	到	这	女孩	下一个	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“她会被关起来，”劳拉·菲尔德低声对身边的女孩说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ri:tʃt] ['ɛlənɔ:rz] [ɪəz] .

and	the	words	reached	Eleanor's	ears	.
和	这	字	达到	埃莉诺的	耳朵	.

埃莉诺听到了这些话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn] ,

She	had	heard	of	girls	being	kept	in	,
她	有	听到	的	女孩们	存在	保留	在	,

她听说过女孩被囚禁的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] .

and	to	think	the	disgrace	had	fallen	upon	her	this	first	day	.
和	到	思考	这	耻辱	有	倒下	之上	她	这	第一的	天	.

想想看，她第一天就遭遇了如此耻辱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ,

It	was	almost	more	than	she	could	bear	,
它	曾是	几乎	更多的	比	她	可以	熊	,

她几乎无法承受这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]

and	she	sat	for	the	rest	of	the	period	with	downcast	eyes	to	hide	the
和	她	卫星	为了	这	休息	的	这	时期	和	沮丧	眼睛	到	隐藏	这

[tɪəz] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] ['welɪŋ] [ʌp] .

tears	which	would	keep	welling	up	.
眼泪	哪个	会	保持	井	向上	.

在接下来的时间里，她一直低着头坐着，掩饰着不断涌出的泪水。

[ˌresɪˈteɪʃənz] ['əʊvə(r)] ,

Recitations	over	,
朗诵	超过	,

朗诵完毕。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [flɔːnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['meni] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] [daɪ'rɛktɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

the	girls	flaunted	out	of	the	room	with	many	backward	glances	directed	toward	the
这	女孩们	炫耀	出去	的	这	房间	和	许多	落后	眼神	指导	朝向	这

[pleɪs] [weə(r)] ['elənɔ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [mɪs] [riːs] ,

place	where	Eleanor	was	sitting	with	such	a	miserable	little	face	that	Miss	Reese	,
地方	在哪里	埃莉诺	曾是	坐着	和	这样的	一个	悲惨的	小的	脸	那	错过	里斯	,

女孩们昂首阔步地走出房间，不时回头瞥一眼埃莉诺坐着的地方，她那张可怜兮兮的小脸让里斯小姐都感到难过。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [lɪps] ,

looking	up	and	seeing	the	trembling	lips	,
寻找	向上	和	看到	这	发抖	嘴唇	,

抬头望去，看到颤抖的嘴唇，

[felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] .

felt	that	something	out	of	the	common	must	be	the	matter	.
毛毡	那	某物	出去	的	这	常见的	必须	是	这	事情	.

感觉事情一定有蹊跷。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	here	,	dear	,	"	she	said	.
"	来	这里	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“过来，亲爱的，”她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] ? "

"	Are	you	not	feeling	well	?	"
"	是	你	不是	感觉	出色地	?	"

你感觉不舒服吗?

" [jes] , [mɪs] [riːs] , " ['fɔːltəd] ['elənɔ] .

"	Yes	,	Miss	Reese	,	"	faltered	Eleanor	.
"	是的	,	错过	里斯	,	"	犹豫不决	埃莉诺	.

“是的，里斯小姐，”埃莉诺结结巴巴地说。

" [aɪ] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	hope	none	of	the	girls	have	been	unkind	to	you	.
"	我	希望	没有任何	的	这	女孩们	有	到过	不友善	到	你	.

“我希望那些女孩没有对你不好。”

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

The	first	day	at	school	is	always	a	trying	one	.
这	第一的	天	在	学校	是	总是	一个	尝试	一	.

开学第一天总是让人感到很煎熬。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

I	remember	well	enough	how	I	felt	when	I	was	a	little	girl	.
我	记住	出色地	足够的	如何	我	毛毡	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

我清楚地记得小时候的感受。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [ai] ['fænsi] .

Very	much	as	you	do	,	I	fancy	.
非常	很多	作为	你	做	,	我	想要	.

我想，我和你很像。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]

"	She	put	her	arm	around	the	child	and	drew	her	close	to	her	side
"	她	放	她	手臂	大约	这	孩子	和	画	她	关闭	到	她	边

.

:

.

她用手臂搂住孩子，把她拉到自己身边。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['lesnz] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Now	,	"	she	said	,	"	I	will	go	over	to	-	morrow's	lessons	with	you	.
"	现在	,	"	她	说	,	"	我	将要	去	超过	到	-	明天	课程	和	你	.

“现在，”她说，“我将和你一起复习一下明天的课程。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

Your	mamma	has	told	me	something	of	your	methods	of	study	,
你的	妈妈	有	讲述	我	某物	的	你的	方法	的	学习	,

你妈妈跟我说过你的一些学习方法。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ] ['dɪfrənt] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðiːz] ,

and	since	you	have	been	using	different	books	from	these	,
和	自从	你	有	到过	使用	不同的	图书	从	这些	,

因为你一直使用的是与这些不同的书籍，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

it	will	be	better	for	me	to	give	you	some	idea	of	what	we	are
它	将要	是	更好的	为了	我	到	给	你	一些	主意	的	什么	我们	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

going	to	do	.
去	到	做	.

我最好先跟你大致说明一下我们要做什么。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [freʃ] [njuː] [bʊks] .

There	,	now	,	these	are	your	nice	fresh	new	books	.
那里	,	现在	,	这些	是	你的	好的	新鲜的	新的	图书	.

好了，这些就是你们崭新的书。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðem; ðəm] ? "

Shall	I	put	your	name	in	them	?	"
将	我	放	你的	姓名	在	他们	?	"

要我把你的名字写进去吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'spɒndɪd] ['elənɔ] , [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'get]

"	If	you	please	,	"	responded	Eleanor	,	quite	interested	and	beginning	to	forget
"	如果	你	请	,	"	回应	埃莉诺	,	相当	感兴趣的	和	开始	到	忘记

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] .

her	shyness	.
她	害羞	.

“如果可以的话，”埃莉诺回答道，她很感兴趣，开始忘记自己的羞涩。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['wʌznt] [səʊ] ['dredf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

This	being	kept	in	wasn't	so	dreadful	after	all	.
这	存在	保留	在	不是	所以	可怕	后	全部	.

这件事被隐瞒起来其实也没那么糟糕。

[mɪs] [riːs] [went] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪz] ['lesnz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [lɑːst] [bʊk]

Miss	Reese	went	over	all	the	next	day's	lessons	and	as	she	closed	the	last	book
错过	里斯	去	超过	全部	这	下一个	天	课程	和	作为	她	关闭	这	最后的	书

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['niːgrəʊ] [gɜːl] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

a	little	negro	girl	appeared	at	the	door	.
一个	小的	黑人	女孩	出现	在	这	门	.

里斯小姐复习了第二天所有的课程，当她合上最后一本书时，一个黑人小女孩出现在门口。

" [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [jəʊ] - [mɑː] [seɪ] , [wɒt] [diː] ['riːz(ə)n] [jʌ] [eɪnt] [kʌm] [həʊm] ?

"	Miss	Dimple	,	yo	'	ma	say	,	what	de	reason	yuh	ain't	come	home	?
"	错过	酒窝	,	哟	-	玛	说	,	什么	德	原因	嗯	不是	来	家	?

“迪普尔小姐，你妈会问，你为什么不回家？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] , " [sed] ['elənɔ] ['rɑːðə(r)][ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	I	was	kept	in	,	"	said	Eleanor	rather	shamefacedly	.
"	我	曾是	保留	在	,	"	说	埃莉诺	相当	羞愧地	.

“我被关起来了，”埃莉诺有些羞愧地说。

[mɪs] [riːs] [lɑːft] .

Miss	Reese	laughed	.
错过	里斯	笑了	.

瑞茜小姐笑了。

" [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,

"	Why	,	my	child	,	no	you	were	not	,
"	为什么	,	我的	孩子	,	不	你	是	不是	,

“孩子，不，你不是。”

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [ɪn] [miːnz] .

at	least	not	with	the	general	intention	that	kept	in	means	.
在	至少	不是	和	这	一般的	意图	那	保留	在	方法	.

至少不是出于那种普遍的意图。

[ai] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪ] [ðæt] [ai] [maɪt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lesnz] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	simply	wanted	to	have	you	stay	that	I	might	go	over	the	lessons	with	you	.
我	简单地	通缉	到	有	你	停留	那	我	可能	去	超过	这	课程	和	你	.

我只是想让你留下来，这样我就可以和你一起复习一下课程内容。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

Did	you	think	I	meant	it	for	punishment	,	you	poor	little	girl	?
做过	你	思考	我	意思是	它	为了	惩罚	,	你	贫穷的	小的	女孩	?

你这可怜的小女孩，你以为我是在惩罚你吗?

" ['elənɔ] [lʊkt] [ʌp] ['ʃaɪli] .

"	Eleanor	looked	up	shyly	.
"	埃莉诺	看起来	向上	害羞地	.

埃莉诺害羞地抬起头。

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	did	think	so	,	"	she	answered	.
"	我	做过	思考	所以	,	"	她	回答	.

“我的确这么认为，”她回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] — — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	One	of	the	girls	—	—	"	She	stopped	short	.
"	一	的	这	女孩们	—	—	"	她	停止	短的	.

“其中一个女孩——”她突然停住了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ˈflɒrəns] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] ,

Her	Cousin	Florence	had	told	her	that	it	was	very	,
她	表哥	佛罗伦萨	有	讲述	她	那	它	曾是	非常	,

她的表妹弗洛伦斯告诉她，那非常……

[ˈveri] [miːn] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪliːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

very	mean	to	tell	tales	about	the	girls	,
非常	意思是	到	告诉	故事	关于	这	女孩们	,

散播关于女孩们的谣言是非常卑鄙的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	when	she	went	to	school	she	must	never	do	it	,
和	那	什么时候	她	去	到	学校	她	必须	绝不	做	它	,

而且她上学后绝对不能再这样做了。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [dɪsˈlaɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

or	else	the	girls	would	dislike	her	.
或者	别的	这	女孩们	会	不喜欢	她	.

否则女孩们会不喜欢她。

[mɪs] [riːs] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [ænd; ənd] [wɪð] [tækt][dɪd] [nɒt] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Miss	Reese	noticed	the	sudden	pause	and	with	tact	did	not	pursue	the	subject	.
错过	里斯	注意到	这	突然	暂停	和	和	策略	做过	不是	追求	这	主题	.

里斯小姐注意到对方突然的沉默，便巧妙地没有继续追问。

" [naʊ] [rʌn] [əˈlɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	run	along	,	"	she	said	.
"	现在	跑步	沿着	,	"	她	说	.

“快走吧，”她说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,

"	To	-	morrow	I	hope	you	will	have	good	recitations	,
"	到	-	明天	我	希望	你	将要	有	好的	朗诵	,

“希望你们明天能有好的朗诵表现。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

and	you	mustn't	be	afraid	to	speak	above	a	whisper	.
和	你	不得	是	害怕的	到	说话	多于	一个	耳语	.

你不应该害怕大声说话，而应该用比耳语略大的声音说话。

" [truː] [ɪˈnʌf] ,

"	True	enough	,
"	真的	足够的	,

“确实如此，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['eləns] [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪənz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['saɪən] [ðæt]

the	next	day	Eleanor	was	so	sure	of	her	tions	and	her	sions	that
这	下一个	天	埃莉诺	曾是	所以	当然	的	她	tions	和	她	西昂斯	那

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,

she	did	not	miss	a	single	word	,
她	做过	不是	错过	一个	单身的	单词	,

第二天，埃莉诺对自己所说的话和所作所为信心十足，一个字都没漏掉。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][g'ɜːlz] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

she	**made**	**friends**	**with**	**two**	**of**	**the**	**nicest**	**girls**	**who**	**invited**	**her**	**to**	**come**	**to**
她	制成	朋友们	和	二	的	这	最友善的	女孩们	WHO	受邀	她	到	来	到

[ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['kɔːnə(r)][tuː; tə] [iːt] ['lʌntʃən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

their	**own**	**special**	**corner**	**to**	**eat**	**luncheon**	**with**	**them**	**,**
他们的	自己的	特别的	角落	到	吃	午餐	和	他们	,

她结识了两个非常友善的女孩，她们邀请她到她们的专属角落一起吃午饭。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] .

and	**in**	**a**	**few**	**days**	**she**	**felt**	**quite**	**at**	**her**	**ease**	**.**
和	在	一个	很少	天	她	毛毡	相当	在	她	舒适	.

几天后，她就感觉很自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [skuːl] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ]

She	**had**	**known**	**several**	**of**	**the**	**girls**	**before**	**she**	**entered**	**school**	**and**	**before**	**long**
她	有	已知	一些	的	这	女孩们	前	她	进入	学校	和	前	长的

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

she	**had**	**entirely**	**overcome**	**her**	**shyness**	**of**	**the**	**others**	**.**
她	有	完全	克服	她	害羞	的	这	其他的	.

在她入学之前，她就认识了几个女生，不久之后，她就完全克服了对其他女生的羞怯。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nɒv(ə)l] ,

But	**many**	**of**	**the**	**experiences**	**were**	**novel**	**,**
但	许多	的	这	经历	是	小说	,

但许多经历都是新奇的。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl]

especially	**those**	**which**	**occurred**	**in**	**the**	**big**	**schoolroom**	**where**	**the**	**whole**	**school**
尤其	那些	哪个	发生	在	这	大的	教室	在哪里	这	所有的	学校

[ə'sembəld] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] ,

assembled	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**physical**	**exercises**	**,**
组装	到	拿	部分	在	这	身体的	练习	,

尤其是那些发生在全校师生聚集参加体育锻炼的大教室里的事件。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['lektʃəz] [ɔː(r)][tuː; tə] [vjuː] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['fɪzɪks] .

to	**listen**	**to**	**lectures**	**or**	**to**	**view**	**certain**	**experiments**	**in**	**physics**	**.**
到	听	到	讲座	或者	到	看法	肯定	实验	在	物理	.

去听物理讲座或观看某些物理实验。

['eləns] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz]

Eleanor	**never**	**forgot**	**her**	**first**	**experience**	**when**	**the**	**subject**	**of**	**electricity**	**was**
埃莉诺	绝不	忘了	她	第一的	经验	什么时候	这	主题	的	电	曾是

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl] ,

before	**the**	**school**	**,**
前	这	学校	,

埃莉诺永远不会忘记她在学校第一次学习电学的经历。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [set] [ə'pɒn] [fɔː(r)] ['tʌmbləz] ,

and	**she**	**was**	**invited**	**to**	**stand**	**upon**	**a**	**board**	**set**	**upon**	**four**	**tumblers**	**,**
和	她	曾是	受邀	到	站立	之上	一个	木板	放	之上	四	玻璃杯	,

她被邀请站在一块放在四个滚筒上的木板上，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ]

and	**after**	**a**	**contact**	**with**	**the**	**electrical**	**apparatus**	**found**	**her**	**hair**	**slowly**	**rising**
和	后	一个	接触	和	这	电气	设备	成立	她	头发	缓慢地	上升

[ɒn] [end] .

on	**end**	**.**
在	结尾	.

接触到电器设备后，她发现自己的头发慢慢竖了起来。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [lʊk] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][g'ɜːlz] ,

Seeing	**her**	**startled**	**look**	**,**	**one**	**of**	**her**	**best**	**friends**	**among**	**the**	**larger**	**girls**	**,**
看到	她	惊慌	看	,	一	的	她	最好的	朋友们	之中	这	更大的	女孩们	,

['hæti] [spɪə(r)] ,

Hattie	**Spear**	**,**
哈蒂	矛	,

看到她惊愕的表情，她最好的朋友之一，也是几个个子比较高的女孩中的哈蒂·斯皮尔，

[drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

dropped	**on**	**her**	**knees**	**and**	**held**	**out**	**her**	**arms**	**.**
掉落	在	她	膝盖	和	握住	出去	她	武器	.

她跪倒在地，伸出双臂。

['eləns] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['hæti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Eleanor	**threw**	**herself**	**into**	**them**	**and**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**Hattie**	**gave**	**her**
埃莉诺	扔	她自己	进入	他们	和	在	这	相同的	片刻	哈蒂	给予	她

[ə; eɪ] [kɪs] ,

a	**kiss**	**,**
一个	吻	,

埃莉诺扑进她们怀里，就在同一时刻，哈蒂吻了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [lɑːft] ,

then	**she**	**gave**	**a**	**little**	**scream**	**and**	**the**	**girls**	**all**	**laughed**	**,**
然后	她	给予	一个	小的	尖叫	和	这	女孩们	全部	笑了	,

然后她尖叫了一声，女孩们都笑了。

[fɔː(r); fə(r)] ['eləns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [frend] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .

for	**Eleanor**	**had**	**given**	**her**	**friend**	**an**	**electric**	**shock**	**.**
为了	埃莉诺	有	给定	她	朋友	一个	电的	震惊	.

因为埃莉诺曾电击过她的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

It	**took**	**Mr**	**.**	**Dallas**	**some**	**time**	**to**	**explain**	**the**	**matter**	**to**	**his**	**little**	**daughter**
它	采取	先生	.	达拉斯	一些	时间	到	解释	这	事情	到	他的	小的	女儿

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	**evening**	**,**
那	晚上	,

那天晚上，达拉斯先生花了好一会儿才向他的小女儿解释清楚这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['θʌndəstɔːm] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

and	**she**	**watched**	**for**	**the**	**next**	**thunderstorm**	**with**	**much**	**interest**	**,**
和	她	观看	为了	这	下一个	雷雨	和	很多	兴趣	,

她饶有兴致地等待着下一场雷暴的到来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['bʌbəlz] .

for	**she**	**wanted**	**to**	**show**	**off**	**all**	**this**	**knowledge**	**to**	**Bubbles**	**.**
为了	她	通缉	到	展示	离开	全部	这	知识	到	气泡	.

因为她想向泡泡炫耀她所掌握的所有这些知识。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	**You**	**know**	**it's**	**electricity**	**that**	**makes**	**the**	**lightning**	**,**	**"**	**she**	**told**	**her**	**.**
"	你	知道	它是	电	那	制作	这	闪电	,	"	她	讲述	她	.

“你知道闪电是由电产生的，”她告诉她。

" [lɔː] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [rɪ'tɜːnd] ['bʌbəlz] .

"	**Law**	**,**	**Miss**	**Dimple**	**,**	**how**	**you**	**know**	**that**	**?**	**"**	**returned**	**Bubbles**	**.**
"	法律	,	错过	酒窝	,	如何	你	知道	那	?	"	返回	气泡	.

“法律啊，迪普尔小姐，你怎么知道的？”泡泡问道。

" [pə'pɑː][təʊld][ˌem 'iː] .

"	**Papa**	**told**	**me**	**.**
"	爸爸	讲述	我	.

爸爸告诉我的。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['bʌbəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [laɪt] [bɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
Just think , Bubbles , it is the same thing that makes the light burn in the electric
只是 思考 , 气泡 , 它 是 这 相同的 事物 那 制作 这 光 烧伤 在 这 电的
[læmps] . "
lamps . "
灯 . "

想想看，泡泡，这和电灯发光的原理是一样的。

" [ɪz][dæt][səʊ] ?
" Is dat so ?
" 是 数据 所以 ?

真是这样吗?

" ['bʌbəlz] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
" Bubbles raised her hands and appeared to be much impressed .
" 气泡 提高 她 双手 和 出现 到 是 很多 印象深刻 .

“泡泡举起双手，看起来非常感动。”

[ðen] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Then after some moments given to thought , she said ,
然后 后 一些 时刻 给定 到 想法 , 她 说 ,

她沉思片刻后说道：

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [diː] [neɪm] [ɒv; əv][diː][mæn] [wɒt] [meɪks] [diː] [striːt] [laɪts] , [ænd; ənd][diː] ['laɪtnɪn] -
" What you say de name of de man what makes de street lights , and de lightnin '
" 什么 你 说 德 姓名 的 德 男人 什么 制作 德 街道 灯 , 和 德 闪电 -
?
?
?

“你听说过制造路灯和闪电的人叫什么名字吗？”

['mɪstə(r)] . ['krʌstɪ] ?
Mr . Elick Cristy ?
先生 . 埃里克 克里斯蒂 ?

埃里克·克里斯蒂先生?

[wɔːr] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
Whar he live ?
码头 他 居住 ?

他住在哪里?

" ['eləns] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]
" Eleanor looked at her quite puzzled , and then she laughed , but she did
" 埃莉诺 看起来 在 她 相当 困惑 , 和 然后 她 笑了 , 但 她 做过
[nɒt] ['ɒfə(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
not offer any explanation ,
不是 提供 任何 解释 ,

埃莉诺一脸困惑地看着她，然后笑了，但她没有给出任何解释。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
for at that moment her mother called her .
为了 在 那 片刻 她 母亲 称为 她 .

因为就在这时，她母亲给她打了个电话。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bʌbəlz] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [laɪts] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
But after that Bubbles always spoke of Mr . Elick Cristy's lights out on the
但 后 那 气泡 总是 辐 的 先生 . 埃里克 - 灯 出去 在 这
[striːt] ['kɔːnə(r)] .
street corner .
街道 角落 .

但从那以后，巴布尔斯总是提起埃里克·克里斯蒂先生在街角熄灭的灯。

['ɛlənɔ:rz] [pet] [neɪm] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] ['dɪmp(ə)l] ,

Eleanor's	**pet**	**name**	**at**	**home**	**was**	**Dimple**	**,**
埃莉诺的	宠物	姓名	在	家	曾是	酒窝	,

埃莉诺在家里的昵称是迪普尔。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tərz]

but	**Mrs**	**.**	**Dallas**	**felt**	**that**	**there**	**was**	**danger**	**of**	**her**	**little**	**daughter's**
但	太太	.	达拉斯	毛毡	那	那里	曾是	危险	的	她	小的	女儿的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [nəʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

becoming	**altogether**	**known**	**by**	**it**	**,**
成为	共	已知	经过	它	,

但达拉斯太太觉得，她的小女儿可能会因此而完全被人认出来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑ:skt] [mɪs] [ri:s] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['elənɔ] .

and	**had**	**asked**	**Miss**	**Reese**	**to**	**call**	**her**	**Eleanor**	**.**
和	有	问	错过	里斯	到	称呼	她	埃莉诺	.

并要求里斯小姐称呼她为埃莉诺。

['dɪmp(ə)l] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:d] [jʌŋ] ['leɪdɪˌhʊd] ,

Dimple	**felt**	**that**	**this**	**was**	**a**	**step**	**toward**	**young**	**ladyhood**	**,**
酒窝	毛毡	那	这	曾是	一个	步	朝向	年轻的	女士	,

迪普尔觉得这是迈向淑女的一步。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] ['bʌbəlz] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [mɪs] ['elənɔ] [ə'pɒn]

and	**was**	**very**	**particular**	**to**	**instruct**	**Bubbles**	**to**	**call**	**her**	**Miss**	**Eleanor**	**upon**
和	曾是	非常	特别的	到	指示	气泡	到	称呼	她	错过	埃莉诺	之上

['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

every	**occasion**	**.**
每一个	场合	.

她还特别叮嘱泡泡在任何场合都要称呼她为埃莉诺小姐。

[bʌt; bət] ['bʌbəlz] [wʊd] [fə'get] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['reɪni] [deɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [sku:l]

But	**Bubbles**	**would**	**forget**	**and**	**upon**	**the**	**very**	**first**	**rainy**	**day**	**appeared**	**at**	**school**
但	气泡	会	忘记	和	之上	这	非常	第一的	下雨	天	出现	在	学校

[wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] [fɔ:(r); fə(r)] " [mɪs] ['dɪmp(ə)l] . "

with	**an**	**umbrella**	**for**	**"**	**Miss**	**Dimple**	**.**	**"**
和	一个	伞	为了	"	错过	酒窝	.	"

但泡泡会忘记，在第一个下雨的日子里，她带着一把伞出现在学校，为“酒窝小姐”服务。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [gɜ:l] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɛlənɔ:rz] ['sku:lmeit] .

"	**That's**	**a**	**funny**	**little**	**colored**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**Eleanor's**	**schoolmates**	**.**
"	那就是	一个	有趣的	小的	有色	女孩	,	"	说	一	的	埃莉诺的	同学	.

“那是个很有趣的黑人小女孩，”埃莉诺的一位同学说道。

" [aɪv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒf(ə)n]

"	**I've**	**seen**	**her**	**often**
"	我已经	已见	她	经常

我经常见到她。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] . "

but	**I**	**never**	**knew**	**that**	**she**	**lived**	**at**	**your**	**house**	**.**	**"**
但	我	绝不	知道	那	她	居住地	在	你的	房子	.	"

但我一直不知道她住在你家。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌju: 'es] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

"	**She**	**has**	**lived**	**with**	**us**	**ever**	**since**	**I**	**was**	**a**	**baby**	**.**
"	她	有	居住地	和	我们	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	.

“自从我还是个婴儿的时候，她就一直和我们住在一起。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] , " [rɪ'tɜ:nd] ['elənɔ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] [wei] .

She	**is**	**quite**	**a**	**nice**	**child**	**,**	**"**	**returned**	**Eleanor**	**in**	**a**	**dignified**	**little**	**way**	**.**
她	是	相当	一个	好的	孩子	,	"	返回	埃莉诺	在	一个	凝重	小的	方式	.

“她是个很不错的孩子，”埃莉诺用一种略带矜持的语气回答道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['bʌbəlz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['wɔːtəpruːf] . "

"	Come	here	,	Bubbles	,	and	put	on	my	waterproof	.	"
"	来	这里	,	气泡	,	和	放	在	我的	防水的	.	"

“过来，泡泡，帮我穿上防水衣。”

" [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [jəʊ] - [mɑː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪbən] [ˌef 'əʊ] - - [ələbæmi] , [dɪs] [mɔnɪn] - ,

"	Miss	Dimple	,	yo	'	ma	give	me	a	ribbon	fo	'	Floridy	Alabamy	,	dis	mawnin	'	,
"	错过	酒窝	,	哟	-	玛	给	我	一个	丝带	fo	-	-	阿拉巴马州	,	迪斯	早晨	-	,

“迪普尔小姐，你给我一条阿拉巴马州佛罗里达州的丝带，我正在哭泣，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wʌn] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] ['bʌbəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] .

an	'	she	got	one	fo	'	you	too	,	"	said	Bubbles	in	a	confidential	tone	.
一个	-	她	得到	一	fo	-	你	也	,	"	说	气泡	在	一个	机密的	语气	.

“她也给你准备了一份，”泡泡用神秘兮兮的语气说道。

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'tɜːnd] ['dɪmp(ə)l] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Has	she	?	"	returned	Dimple	indifferently	.
"	有	她	?	"	返回	酒窝	漠不关心	.

“是吗？”小酒窝冷淡地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [maɪ] [bʊks] , ['bʌbəlz] .

"	You	may	carry	my	books	,	Bubbles	.
"	你	可能	携带	我的	图书	,	气泡	.

“你可以帮我拿书，泡泡。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['dʒænət] .

I	am	going	to	walk	with	Janet	.
我	是	去	到	走	和	珍妮特	.

我要和珍妮特一起散步。

" ['bʌbəlz] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ə'biːdiəntli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

"	Bubbles	took	the	books	and	trotted	along	obediently	behind	the	two	girls	.
"	气泡	采取	这	图书	和	小跑	沿着	顺从地	在后面	这	二	女孩们	.

“泡泡接过书，乖乖地跟在两个女孩身后小跑。

['dʒænət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['leɪtli] ['entəd] [æt; ət] [skuːl] ['eləns]

Janet	was	a	new	arrival	in	town	and	being	lately	entered	at	school	Eleanor
珍妮特	曾是	一个	新的	到达	在	镇	和	存在	最近	进入	在	学校	埃莉诺

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

had	a	fellow	feeling	for	her	.
有	一个	同伴	感觉	为了	她	.

珍妮特是镇上的新来者，也是最近才入学的，埃莉诺对她产生了好感。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] .

"	Do	you	ever	play	with	her	?	"	asked	Janet	.
"	做	你	曾经	玩	和	她	?	"	问	珍妮特	.

“你平时会和她一起玩吗？”珍妮特问道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['dɪmp(ə)l] ; [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	And	she	calls	you	Dimple	;	what	does	she	do	that	for	?	"
"	和	她	呼叫	你	酒窝	;	什么	做	她	做	那	为了	?	"

她还叫你小酒窝；她为什么要这么做?

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] , [jes] , [ai] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] . "

"	They	call	me	that	at	home	,	and	,	yes	,	I	play	with	her	sometimes	.	"
"	他们	称呼	我	那	在	家	,	和	,	是的	,	我	玩	和	她	有时	.	"

“他们在家都这么叫我，是的，我有时候会和她一起玩。”

" [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒænət] ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .

"	Oh	,	do	you	?	"	said	Janet	looking	surprised	.
"	哦	,	做	你	?	"	说	珍妮特	寻找	惊讶	.

“哦，真的吗？”珍妮特惊讶地问道。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ]['dɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	believe	I'll	call	you	Dimple	,	"	she	added	.
"	我	相信	患病的	称呼	你	酒窝	,	"	她	额外	.

“我想我会叫你小酒窝吧，”她补充道。

" [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] .

"	No	,	please	don't	.
"	不	,	请	不	.

“不，请不要这样。”

['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Mamma	doesn't	want	any	one	to	,	because	she	says	when	I	grow	up	it	will
妈妈	不	想	任何	一	到	,	因为	她	说道	什么时候	我	生长	向上	它	将要

[saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] . "

sound	ridiculous	.	"
声音	荒谬的	.	"

妈妈不希望任何人这样做，因为她说等我长大后，这听起来会很荒谬。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [ai][woʊnt] , " ['dʒænət] [rɪ'tɜːnd] .

"	All	right	,	then	I	won't	,	"	Janet	returned	.
"	全部	正确的	,	然后	我	惯于	,	"	珍妮特	返回	.

“好吧，那我不去了。”珍妮特回答道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	I	wish	you	would	come	over	to	my	house	this	afternoon	.	"
"	我	希望	你	会	来	超过	到	我的	房子	这	下午	.	"

“我希望你今天下午能来我家。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪn] .

"	Oh	,	no	,	you	come	to	mine	.
"	哦	,	不	,	你	来	到	矿	.

“哦，不，你来我家吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [aʊt] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] . "

We	can	play	out	in	my	little	house	in	the	garden	,	even	if	it	does	rain	.	"
我们	能	玩	出去	在	我的	小的	房子	在	这	花园	,	甚至	如果	它	做	雨	.	"

即使下雨，我们也可以在花园里我的小房子里玩耍。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] ? "

"	Have	you	a	little	playhouse	?	"
"	有	你	一个	小的	过家家	?	"

你有小游戏屋吗?

" [jes] , [wʌn] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] .

"	Yes	,	one	all	my	own	.
"	是的	,	一	全部	我的	自己的	.

“是的，完全属于我自己的。”

[pə'pɑː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Papa	had	it	built	for	me	.
爸爸	有	它	建造	为了	我	.

爸爸让人给我建的。

" ['dʒænət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

"	Janet	was	much	impressed	.
"	珍妮特	曾是	很多	印象深刻	.

珍妮特对此印象深刻。

" [aɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	come	,	"	she	said	.
"	患病的	来	,	"	她	说	.

“我会来的，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

And	**the**	**two**	**little**	**girls**	**parted**	**to**	**meet**	**an**	**hour**	**later**	**.**
和	这	二	小的	女孩们	分手了	到	见面	一个	小时	之后	.

两个小女孩分别在一个小时后再次相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lesnz] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ,

It	**was**	**Friday**	**afternoon**	**,**	**and**	**there**	**were**	**no**	**lessons**	**to**	**be**	**studied**	**,**
它	曾是	星期五	下午	,	和	那里	是	不	课程	到	是	研究	,

那天是星期五下午，没有课要上。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['elənɔ] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

and	**therefore**	**Eleanor**	**counted**	**on**	**having**	**a**	**fine**	**time**	**.**
和	所以	埃莉诺	计数	在	拥有	一个	美好的	时间	.

因此，埃莉诺指望着能玩得开心。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [frend] ,

"	**Mamma**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**entered**	**the**	**house**	**,**	**"**	**I**	**have**	**a**	**new**	**friend**	**,**
"	妈妈	,	"	她	说	,	作为	她	进入	这	房子	,	"	我	有	一个	新的	朋友	,

“妈妈，”她一边走进屋子一边说，“我交了个新朋友，

[æt; ət] [liːst] [ai] ['hævnt] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː]

at	**least**	**I**	**haven't**	**known**	**her**	**very**	**long**	**and**	**she**	**has**	**never**	**been**	**to**	**see**
在	至少	我	还没有	已知	她	非常	长的	和	她	有	绝不	到过	到	看

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

至少我认识她的时间不长，而且她也从未来看过我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

but	**she**	**is**	**coming**	**this**	**afternoon**	**.**
但	她	是	未来	这	下午	.

但她今天下午会来。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['dʒænət] ['fɔːrɪstər] .

Her	**name**	**is**	**Janet**	**Forrester**	**.**
她	姓名	是	珍妮特	弗雷斯特	.

她的名字是珍妮特·福雷斯特。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['jeləʊ] [haʊs] [ɒn] [meɪn] [striːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "

She	**lives**	**in**	**that**	**yellow**	**house**	**on**	**Main**	**Street**	**,**	**you**	**know**	**,**	**the**	**one**	**by**	**the**	**church**	**.**	**"**
她	生活	在	那	黄色的	房子	在	主要的	街道	,	你	知道	,	这	一	经过	这	教会	.	"

她住在大街上那栋黄色的房子里，你知道的，就是教堂旁边的那栋。

" [jes] , [ai] [nəʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**.**	**"**
"	是的	,	我	知道	.	"

“是的，我知道。”

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['meni]

"	**She**	**hasn't**	**been**	**living**	**in**	**town**	**very**	**long**	**,**	**and**	**that's**	**why**	**she**	**doesn't**	**know**	**many**
"	她	还没有	到过	活的	在	镇	非常	长的	,	和	那就是	为什么	她	不	知道	许多

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

“她来镇上居住的时间不长，所以她不认识多少人。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

Do	**you**	**know**	**her**	**mother**	**?**	**"**
做	你	知道	她	母亲	?	"

你认识她的母亲吗?

" ['əʊnli] ['slaɪtli] .
" **Only slightly .**
" 仅有的 轻微地 .

“只有一点点。”

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
I have called upon her .
我 有 称为 之上 她 .

我已向她求助。

[aɪ][həʊp]['dʒænət][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
I hope Janet is a good little girl ,
我 希望 珍妮特 是 一个 好的 小的 女孩 ,

我希望珍妮特是个乖乖女。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] . "
and one that is proper for you to associate with . "
和 一 那 是 恰当的 为了 你 到 联系 和 . "

以及一个适合你交往的人。

" [əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **Oh yes , she is .**
" 哦 是的 , 她 是 .

“哦，是的，她就是。”

[ʃiː; ʃi] [weəz] ['lʌvli] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kiːps] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
She wears lovely clothes , and her father keeps a carriage .
她 穿着 迷人的 衣服 , 和 她 父亲 保持 一个 运输 .

她穿着漂亮的衣服，她的父亲拥有一辆马车。

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [smaɪld] .
" **Mrs . Dallas smiled .**
" 太太 . 达拉斯 微笑 .

达拉斯夫人笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .
" **I don't think we can judge by either of those things .**
" 我 不 思考 我们 能 法官 经过 任何一个 的 那些 事物 .

“我认为我们不能仅凭这两件事来判断。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [pleɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
You would better play in your own little house ,
你 会 更好的 玩 在 你的 自己的 小的 房子 ,

你最好在你自己的小房子里玩。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] ,
for your papa has come home feeling far from well ,
为了 你的 爸爸 有 来 家 感觉 远的 从 出色地 ,

你爸爸回家时身体很不舒服。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] .
and I should like to keep the house quiet .
和 我 应该 喜欢 到 保持 这 房子 安静的 .

我希望家里保持安静。

" ['elənɔ] [lʊkt] [dɪ'strest] .
" **Eleanor looked distressed .**
" 埃莉诺 看起来 苦恼 .

埃莉诺看起来很沮丧。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪz][hiː; hi] ['veri] [ɪl] ?
" **Oh , mamma , is he very ill ?**
" 哦 , 妈妈 , 是 他 非常 患病的 ?

“哦，妈妈，他病得很重吗？”

[wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "

Will	**he**	**have**	**to**	**have**	**a**	**doctor**	**?**	**"**
将要	他	有	到	有	一个	医生	?	"

他需要看医生吗?

" [hiː; hi] [wɪl] [siː] ['dɒktə(r)] ['sʌlәvәn] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['veri] [ɪl] .

"	**He**	**will**	**see**	**Doctor**	**Sullivan**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**he**	**is**	**not**	**very**	**ill**	**.**
"	他	将要	看	医生	沙利文	,	但	我	希望	他	是	不是	非常	患病的	.

“他会去看苏利文医生，但我希望他病情不重。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [hæz; həz] [gɒn] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]

When	**your**	**little**	**friend**	**has**	**gone**	**,**	**come**	**and**	**tell**	**me**	**about**	**your**	**afternoon**
什么时候	你的	小的	朋友	有	已消失	,	来	和	告诉	我	关于	你的	下午

[tə'geðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

等你的小伙伴走了之后，来跟我说说你们下午一起发生的事吧。

[bʌt; bət][traɪ][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [pə'pɑː] .

but	**try**	**not**	**to**	**disturb**	**me**	**while**	**I**	**am**	**with**	**papa**	**.**
但	尝试	不是	到	打扰	我	尽管	我	是	和	爸爸	.

但是当我和爸爸在一起的时候，请尽量不要打扰我。

" ['elənɔ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	**Eleanor**	**promised**	**,**	**and**	**then**	**went**	**down**	**to**	**her**	**playhouse**	**in**	**the**	**garden**	**.**
"	埃莉诺	承诺	,	和	然后	去	向下	到	她	过家家	在	这	花园	.

“埃莉诺答应了，然后下楼去了花园里的游戏屋。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**pretty**	**place**	**,**	**and**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**justly**	**proud**	**of**	**it**	**.**
它	曾是	一个	漂亮的	地方	,	和	这	小的	女孩	曾是	公正地	自豪的	的	它	.

那是个很漂亮的地方，小女孩为此感到自豪也是理所当然的。

[ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊks]

She	**spent**	**much**	**time**	**there**	**,**	**and**	**here**	**she**	**kept**	**her**	**toys**	**,**	**her**	**favorite**	**books**
她	花费	很多	时间	那里	,	和	这里	她	保留	她	玩具	,	她	最喜欢的	图书

[ænd; ənd] [dɒlz] ,

and	**dolls**	**,**
和	娃娃	,

她在那里度过了很多时光，她的玩具、最喜欢的书和娃娃都放在那里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][məʊst] ['friːkwəntli] [entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] .

and	**here**	**she**	**most**	**frequently**	**entertained**	**her**	**little**	**friends**	**.**
和	这里	她	最多	频繁地	娱乐	她	小的	朋友们	.

她经常在这里和她的小伙伴们玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['bʌbəlz] [ʃəʊd] ['dʒænət]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**Bubbles**	**showed**	**Janet**	**into**	**the**	**room**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	气泡	显示	珍妮特	进入	这	房间	.

没过多久，巴布尔斯就把珍妮特领进了房间。

['bʌbəlz] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [mɪs] [-] ['pleɪhaʊs] ,

Bubbles	**,**	**too**	**,**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**Miss**	**Dimple's**	**playhouse**	**,**
气泡	,	也	,	曾是	非常	自豪的	的	错过	酒窝	过家家	,

泡泡也为迪普尔小姐的游乐屋感到非常自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][grænd][eə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌʃə] [ðɪs] [njuː] [ə'kweɪntəns] ['ɪntuː]

and	**she**	**had**	**quite**	**a**	**grand**	**air**	**as**	**she**	**ushered**	**this**	**new**	**acquaintance**	**into**
和	她	有	相当	一个	盛大	空气	作为	她	引导	这	新的	熟人	进入

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	**presence**	**of**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**house**	**,**
这	在场	的	这	所有者	的	这	房子	,

她带着几分高贵的气质，将这位新相识的人引荐给房主。

['seɪɪŋ] : " ['kʌmpəni] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

saying	:	"	Company	,	Miss	Dimple	.
说	:	"	公司	,	错过	酒窝	.

说："公司，迪普尔小姐。

" ['dʒænət] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][eə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Janet	looked	around	with	a	critical	air	,	and	was	immediately	seized	with	a
"	珍妮特	看起来	大约	和	一个	批判的	空气	,	和	曾是	立即地	查获	和	一个

['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['envi] .

feeling	of	envy	.
感觉	的	嫉妒	.

珍妮特带着挑剔的神情环顾四周，立刻涌起一股嫉妒之情。

" [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['lɒftɪli] ,

"	It's	a	right	nice	little	house	,	"	she	said	loftily	,
"	它是	一个	正确的	好的	小的	房子	,	"	她	说	傲慢地	,

“这房子真不错，”她傲慢地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd][æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['hɑ:tfəd] ;

"	but	it	isn't	as	big	as	the	one	I	had	at	home	in	Hartford	;
"	但	它	不是	作为	大的	作为	这	一	我	有	在	家	在	哈特福德	;

但它没有我在哈特福德家里的那台大；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ri:əl] [leɪs] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][maɪ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['tɜ:ki] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]

and	I	had	real	lace	curtains	to	my	windows	,	and	Turkey	rugs	on	the	floor
和	我	有	真实的	蕾丝	窗帘	到	我的	视窗	,	和	火鸡	地毯	在	这	地面

.

:

.

我的窗户上挂着真正的蕾丝窗帘，地板上铺着土耳其地毯。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [ru:m] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?

Oh	,	there's	only	one	room	,	isn't	there	?
哦	,	有	仅有的	一	房间	,	不是	那里	?

哦，只有一个房间，对吧?

[maɪ] [haʊs] [hæd; həd] [tu:] .

My	house	had	two	.
我的	房子	有	二	.

我家有两个。

[du:; də][ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['steɪb(ə)l] , [ai] [si:] [aʊt] [ðeə(r)] ? "

Do	you	keep	your	horse	and	carriage	in	that	stable	,	I	see	out	there	?	"
做	你	保持	你的	马	和	运输	在	那	稳定的	,	我	看	出去	那里	?	"

我看到外面那个马厩里停着你的马车吗?

" [nəʊ] , " ['eləns] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] .

"	No	,	"	Eleanor	was	obliged	to	confess	.
"	不	,	"	埃莉诺	曾是	有义务	到	承认	.

“不，”埃莉诺不得不承认。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

"	We	haven't	any	horse	and	carriage	.
"	我们	还没有	任何	马	和	运输	.

我们没有马车。

[wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ðəʊ] . "

We	keep	a	cow	and	chickens	,	though	.	"
我们	保持	一个	奶牛	和	鸡	,	尽管	.	"

我们养了一头牛和一些鸡。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " [sed] ['dʒænət] ['grændli] .

"	I	had	a	pony	and	a	little	cart	of	my	own	,	"	said	Janet	grandly	.
"	我	有	一个	小马	和	一个	小的	大车	的	我的	自己的	,	"	说	珍妮特	宏伟	.

“我曾经拥有自己的小马和小车，”珍妮特自豪地说。

" [haʊ] ['meni] [dɒlz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	How	many	dolls	have	you	?	"
"	如何	许多	娃娃	有	你	?	"

你有多少个娃娃?

" [sɪks] , [ai] [θɪŋk] . "

"	Six	,	I	think	.	"
"	六	,	我	思考	.	"

“我想是六。”

" [ai][hæv; həv] ['twenti] .

"	I	have	twenty	.
"	我	有	二十	.

我有二十个。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] ['nɪgə(r)] [gɜːl] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

You're	not	going	to	let	that	nigger	girl	stay	in	here	with	us	,	are	you	?	"
你是	不是	去	到	让	那	黑鬼	女孩	停留	在	这里	和	我们	,	是	你	?	"

你不会让那个黑鬼女孩和我们待在这里吧?

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

She	often	used	to	play	with	my	Cousin	Florence	and	me	.	"
她	经常	用过的	到	玩	和	我的	表哥	佛罗伦萨	和	我	.	"

她以前经常和我的表妹弗洛伦斯还有我一起玩。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð] ['sɜːvənts] , " [sed] ['dʒænət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːti] [eə(r)]

"	My	mother	doesn't	let	me	play	with	servants	,	"	said	Janet	with	a	little	haughty	air
"	我的	母亲	不	让	我	玩	和	仆人	,	"	说	珍妮特	和	一个	小的	傲慢	空气

.

:

.

“我妈妈不让我和佣人玩，”珍妮特带着一丝傲慢说道。

['bʌbəlz] [lʊkt] [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪəd] [wen] ['elənɔ] [sed] : " [juː; jʊ]

Bubbles	looked	much	crestfallen	,	but	immediately	retired	when	Eleanor	said	:	"	You
气泡	看起来	很多	垂头丧气	,	但	立即地	退休	什么时候	埃莉诺	说	:	"	你

['nidnt] [steɪ] , ['bʌbəlz] . "

needn't	stay	,	Bubbles	.	"
不必	停留	,	气泡	.	"

泡泡看起来很沮丧，但当埃莉诺说：“泡泡，你不用留下来”时，泡泡立刻就离开了。

" [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ? " [sed] ['elənɔ] ,

"	Now	,	what	shall	we	play	?	"	said	Eleanor	,
"	现在	,	什么	将	我们	玩	?	"	说	埃莉诺	,

“那么，我们玩什么游戏呢？”埃莉诺问道。

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

left	alone	with	her	guest	and	intent	upon	pleasing	her	.
左边	独自的	和	她	客人	和	意图	之上	令人愉悦	她	.

她独自一人与客人待在一起，一心想取悦她。

" [wiːl; wil] [prɪ'tend] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɔː(r)] ['dʌtʃis] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	We'll	pretend	we	are	countesses	or	duchesses	or	something	.
"	出色地	假装	我们	是	伯爵夫人	或者	公爵夫人	或者	某物	.

“我们会假装自己是伯爵夫人、公爵夫人之类的。”

[nəʊ][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

No	I	choose	to	be	a	duchess	,	and	you	can	be	a	countess	.
不	我	选择	到	是	一个	公爵夫人	,	和	你	能	是	一个	伯爵夫人	.

不，我选择做公爵夫人，你可以做伯爵夫人。

[aɪm] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['leɪdi] .

I'm	company	and	I	must	be	the	finest	lady	.
我是	公司	和	我	必须	是	这	最好的	女士	.

我是公司的人，而且我一定是公司里最优秀的女士。

['dʌtʃis] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

Duchesses	are	more	important	than	countesses	.
公爵夫人	是	更多的	重要的	比	伯爵夫人	.

女公爵比女伯爵更重要。

" ['elənɔ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

"	Eleanor	didn't	think	this	was	very	polite	,	but	she	yielded	,	and	,	furthermore	,
"	埃莉诺	没有	思考	这	曾是	非常	有礼貌的	,	但	她	产生	,	和	,	此外	,

埃莉诺觉得这样做不太礼貌，但她还是让步了，而且，

[geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [best] [dɒl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gest] .

gave	up	her	best	doll	to	her	guest	.
给予	向上	她	最好的	玩具娃娃	到	她	客人	.

她把最喜欢的娃娃送给了客人。

" [maɪ] [best] [dɒl] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " ['dʒænət] [ri'mɑːk] ,

"	My	best	doll	is	bigger	than	this	,	"	Janet	remarked	,
"	我的	最好的	玩具娃娃	是	大	比	这	,	"	珍妮特	评论	,

“我最好的娃娃都比这个大，”珍妮特说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl][gəʊld] [tʃeɪn] [tuː; tə][weə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

"	and	she	has	a	real	gold	chain	to	wear	around	her	neck	.
"	和	她	有	一个	真实的	金子	链	到	穿	大约	她	脖子	.

“她脖子上戴着一条真金项链。”

['hævnt] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [sɪlk] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ?

Haven't	you	more	than	one	silk	dress	for	yours	?
还没有	你	更多的	比	一	丝绸	裙子	为了	你的	?

你难道没有不止一件丝绸连衣裙吗?

[ɔːl] [maɪ] [dɒlz] - [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪlk] .

All	my	dolls	'	dresses	are	silk	.
全部	我的	娃娃	-	连衣裙	是	丝绸	.

我所有娃娃的裙子都是丝绸的。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dʌtʃɪsɪz] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [sɪlk] .

I	think	a	duchess's	child	ought	to	be	dressed	in	silk	.
我	思考	一个	公爵夫人的	孩子	应该	到	是	穿着	在	丝绸	.

我认为公爵夫人的孩子应该穿丝绸衣服。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)]

I	will	have	to	pretend	her	clothes	are	much	finer	than	they	really	are
我	将要	有	到	假装	她	衣服	是	很多	更精细	比	他们	真的	是

.

:
.

我得假装她的衣服比实际要精致得多。

" [ðeɪ] [pleɪd] [kwaɪt] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
" They played quite happily for a time ,
" 他们 玩 相当 快乐地 为了 一个 时间 ,

他们玩得非常开心，持续了一段时间。

[ɔːl'ðəʊ] ['elənɔ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [θɪŋz] [tuː; tə]
although Eleanor did not quite like the giving up of all her choicest things to
虽然 埃莉诺 做过 不是 相当 喜欢 这 给予 向上 的 全部 她 精选 事物 到
[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,
her visitor ,
她 游客 ,

虽然埃莉诺不太喜欢把她最珍爱的东西都送给来访者，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [best]
but she had been taught that her guests must always have the best
但 她 有 到过 教授 那 她 客人 必须 总是 有 这 最好的
[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
of everything and she made no objections .
的 一切 和 她 制成 不 反对意见 .

但她从小就被教导要让客人享受到最好的待遇，所以她没有提出异议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] ['dʒænət] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
It was toward the latter part of the afternoon that Janet suddenly exclaimed :
它 曾是 朝向 这 后者 部分 的 这 下午 那 珍妮特 突然 惊呼 :
" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

临近下午时分，珍妮特突然惊呼道："哦，

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [pɜːl] [rɪŋ] ?
where is my pearl ring ?
在哪里 是 我的 珍珠 戒指 ?

我的珍珠戒指在哪里?

[ɪts] [gɒn] . "
It's gone . "
它是 已消失 . "

它不见了。

" ['riːəli] ? " [sed] ['elənɔ] .
" Really ? " said Eleanor .
" 真的 ? " 说 埃莉诺 .

"真的吗？"埃莉诺问道。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɜːvənt] [gɜːl] , [juː; jʊ] [kɔːl] ['bʌbəlz] , [hæz; həz]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I believe that servant girl , you call Bubbles , has stolen it . "
" 是的 , 我 相信 那 仆人 女孩 , 你 称呼 气泡 , 有 被盗 它 . "

"是的，我相信是你叫她'泡泡'的那个女仆偷的。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " ['elənɔ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [kwaɪt] [ʃɒkt] .
" Oh , no , she couldn't have done that , " Eleanor protested , quite shocked .
" 哦 , 不 , 她 不能 有 完毕 那 , " 埃莉诺 抗议 , 相当 震惊 .

"哦，不，她不可能做出那种事，"埃莉诺震惊地抗议道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] ,
" Not if you had it on when you came in here ,
" 不是 如果 你 有 它 在 什么时候 你 来了 在 这里 ,

"如果你进来的时候就戴着它，那就不是了。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
and besides she wouldn't do such a thing . "
和 除了 她 不会 做 这样的 一个 事物 . "

而且她也不会做这种事。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; ['enihaʊ] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wen] [aɪ] [left] [həʊm] . "

"	I	don't	know	about	that	;	anyhow	,	I	had	it	on	when	I	left	home	.	"
"	我	不	知道	关于	那	;	无论如何	,	我	有	它	在	什么时候	我	左边	家	.	"

“我不知道；反正我出门的时候戴着它。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .

"	Perhaps	you	dropped	it	somewhere	.
"	也许	你	掉落	它	某处	.

“也许你把它掉在某个地方了。”

[lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] .

Let's	look	for	it	;	you	see	it	has	stopped	raining	.
我们来吧	看	为了	它	;	你	看	它	有	停止	下雨	.

我们去找找看；你看，雨停了。

" [bʌt; bət][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒænət] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	no	amount	of	searching	revealed	the	ring	,	and	Janet	repeated	her
"	但	不	数量	的	搜索	揭晓	这	戒指	,	和	珍妮特	重复	她

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] ['bʌbəlz] .

charges	against	Bubbles	.
收费	反对	气泡	.

“但是无论怎么搜寻都没有找到戒指，珍妮特再次指控巴布尔斯。

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	just	going	to	hunt	her	up	,	and	tell	her	she's	got	it	,
"	我是	只是	去	到	打猎	她	向上	,	和	告诉	她	她是	得到	它	,

“我打算找到她，告诉她她中招了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	I'll	make	her	give	it	back	to	me	,	"	she	said	.
和	患病的	制作	她	给	它	后退	到	我	,	"	她	说	.

“我会让她还给我，”她说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [pliːz] , " [begd] ['elənɔ] ; " [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	no	,	please	,	"	begged	Eleanor	;	"	I	know	she	wouldn't	take	it	.	"
"	哦	,	不	,	请	,	"	乞求	埃莉诺	;	"	我	知道	她	不会	拿	它	.	"

“哦，不，求求你，”埃莉诺恳求道，“我知道她不会接受的。”

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ðen] .

"	Just	tell	me	this	then	.
"	只是	告诉	我	这	然后	.

那你就告诉我吧。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?

Has	she	never	taken	anything	in	all	her	life	?
有	她	绝不	已采取	任何事物	在	全部	她	生活	?

她这辈子就没拿过任何东西吗?

" ['elənɔ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Eleanor	hesitated	.
"	埃莉诺	犹豫了一下	.

埃莉诺犹豫了一下。

[wʌns] ['bʌbəlz] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜː'self] [ɒv; əv][sʌm; səm][skræps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Once	Bubbles	had	possessed	herself	of	some	scraps	which	she	coveted	for
一次	气泡	有	拥有	她自己	的	一些	碎屑	哪个	她	令人垂涎的	为了

[dɒl] [kləʊðz] ,

doll	clothes	,
玩具娃娃	衣服	,

泡泡收集到了一些她很想要用来做娃娃衣服的碎布后，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] ['trʌstɪd]
but **her** **offence** **had** **never** **been** **repeated** **,** **and** **Mrs** **.** **Dallas** **trusted**
但 她 罪行 有 绝不 到过 重复 , 和 太太 . 达拉斯 可信
[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɪsɪtli] .
her **implicitly** **.**
她 隐式地 .

但她的过错从未再次发生，达拉斯太太对她完全信任。

" [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] ['elənɔ] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
" **I** **know** **she** **hasn't** **taken** **it** **,** **"** **repeated** **Eleanor** **,** **much** **distressed** **.**
" 我 知道 她 还没有 已采取 它 , " 重复 埃莉诺 , 很多 苦恼 .

“我知道她没有服用，”埃莉诺非常沮丧地重复道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['dʒænət] .
" **You're** **just** **trying** **to** **shield** **her** **,** **"** **said** **Janet** **.**
" 你是 只是 尝试 到 盾 她 , " 说 珍妮特 .

“你只是想保护她，”珍妮特说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
" **I'm** **going** **home** **and** **get** **my** **father** **to** **send** **a** **police** **officer** **after** **her** **;**
" 我是 去 家 和 得到 我的 父亲 到 发送 一个 警察 官 后 她 ;

“我要回家让我父亲派个警察去追捕她；

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
that's **what** **I'm** **going** **to** **do** **.**
那就是 什么 我是 去 到 做 .

我打算这么做。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] ['liːvɪŋ] ['elənɔ] [ɪn] [tɪəz] .
" **And** **she** **flounced** **out** **leaving** **Eleanor** **in** **tears** **.**
" 和 她 踱步 出去 离开 埃莉诺 在 眼泪 .

“然后她就气冲冲地走了，留下埃莉诺独自哭泣。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θret] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌbəlz] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ]
Such **a** **dreadful** **threat** **and** **poor** **Bubbles** **;** **perhaps** **she** **would** **have** **to** **go**
这样的 一个 可怕 威胁 和 贫穷的 气泡 ; 也许 她 会 有 到 去
[tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
to **prison** **.**
到 监狱 .

多么可怕的威胁，可怜的泡泡；她或许要坐牢了。

['ɛlənɔːrz] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
Eleanor's **soft** **little** **heart** **was** **wrung** **at** **the** **thought** **,**
埃莉诺的 柔软的 小的 心 曾是 拧干 在 这 想法 ,

想到这里，埃莉诺那颗柔软的小心就隐隐作痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði]
and **she** **rushed** **up** **to** **the** **house** **to** **find** **her** **mother** **and** **pour** **the**
和 她 匆忙 向上 到 这 房子 到 寻找 她 母亲 和 倒 这
['dəʊlf(ə)l] [teɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
doleful **tale** **in** **her** **ears** **.**
悲伤的 故事 在 她 耳朵 .

于是她冲回家去找母亲，把这件悲惨的事告诉了她。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃeɪndʒɪz]
Changes
变化

变化

['mɪsɪz] . ['dæləs] ['griːtɪd] ['ɛlənɔːrz] [tem'pestʃuəs] ['entrəns] [wɪð] , " ['sɒftli] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ]

Mrs	.	Dallas	greeted	Eleanor's	tempestuous	entrance	with	,	"	Softly	,	dear	,	you	know
太太	.	达拉斯	问候	埃莉诺的	暴风雨般的	入口	和	,	"	轻轻	,	亲爱的	,	你	知道

[pə'pɑː][ɪz][nɒt] [wel] .

papa	is	not	well	.
爸爸	是	不是	出色地	.

达拉斯太太轻声迎接埃莉诺的怒气冲冲的进门，说道："亲爱的，轻点，你知道爸爸身体不舒服。"

" ['elənɔ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] [ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['griːvəns] ,

"	Eleanor	lowered	her	excited	tones	and	poured	forth	her	grievance	,
"	埃莉诺	降低	她	兴奋的	音调	和	倾倒	前进	她	不满	,

['mɪsɪz] . ['dæləs] ['lɪsənɪŋ] ['kwaɪətli] .

Mrs	.	Dallas	listening	quietly	.
太太	.	达拉斯	聆听	悄悄	.

"埃莉诺压低了激动的语气，倾诉了自己的不满，达拉斯太太静静地听着。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

At	the	close	of	the	recital	she	said	:	"	I	am	sorry	,	my	child	,	that	it	has
在	这	关闭	的	这	独奏会	她	说	:	"	我	是	对不起	,	我的	孩子	,	那	它	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

演出结束时，她说："孩子，我很抱歉发生了这样的事。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	from	what	you	tell	me	,
和	从	什么	你	告诉	我	,

根据你告诉我的情况来看，

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['dʒænət] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ] [wʊd]

I	do	not	think	Janet	will	prove	to	be	just	the	kind	of	a	friend	you	would
我	做	不是	思考	珍妮特	将要	证明	到	是	只是	这	种类	的	一个	朋友	你	会

[prɪ'fɜː(r)] .

prefer	.
更喜欢	.

我不认为珍妮特会是你理想中的那种朋友。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər]

I	think	the	best	plan	will	be	for	me	to	send	a	note	to	Mrs	.	Forrester
我	思考	这	最好的	计划	将要	是	为了	我	到	发送	一个	笔记	到	太太	.	弗雷斯特

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [juːz] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	tell	her	that	we	will	use	every	means	to	find	the	ring	,
和	告诉	她	那	我们	将要	使用	每一个	方法	到	寻找	这	戒指	,

我认为最好的办法是给福雷斯特太太写封信，告诉她我们会想尽一切办法找到戒指。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

and	ask	her	to	let	us	know	if	it	is	discovered	at	her	own	home	.
和	问	她	到	让	我们	知道	如果	它	是	发现	在	她	自己的	家	.

"

"
"

并请她如果在她自己家中发现该物品，务必告知我们。

" [pliːz] [doʊnt][let] ['bʌbəlz] [teɪk] [ðə; ði] [nəʊt] . "

"	Please	don't	let	Bubbles	take	the	note	.	"
"	请	不	让	气泡	拿	这	笔记	.	"

"请不要让泡泡把纸条拿走。"

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] .

"	No	,	I	will	not	.
"	不	,	我	将要	不是	.

"不，我不会。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][drʌg][stɔː(r)] ,

I	am	going	to	send	a	prescription	to	the	drug	store	,
我	是	去	到	发送	一个	处方	到	这	药品	店铺	,

我打算把处方寄到药店。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nəʊt][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪf] ['bʌbəlz] [dʌz] [nɒt]

and	the	note	can	be	taken	at	the	same	time	,	but	if	Bubbles	does	not
和	这	笔记	能	是	已采取	在	这	相同的	时间	,	但	如果	气泡	做	不是

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	it	,
拿	它	,

笔记可以同时被记下，但如果泡泡不记，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] . "

I	think	you	will	have	to	.	"
我	思考	你	将要	有	到	.	"

我认为你必须这么做。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	O	,	mamma	,	I	don't	want	to	.
"	哦	,	妈妈	,	我	不	想	到	.

“哦，妈妈，我不想。”

[kænt] [sɪlvi] [gəʊ] ? "

Can't	Sylvy	go	?	"
不能	西尔维	去	?	"

西尔维不能去吗?

" [ai] ['kænɒt] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	cannot	spare	her	.
"	我	不能	空闲的	她	.

我不能放过她。

" ['elənɔ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Eleanor	was	silent	for	a	moment	.
"	埃莉诺	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

埃莉诺沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] ['bʌbəlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['wɜːdi] [ə'tæk] [frɒm; frəm]['dʒænət] ,

She	did	not	want	to	subject	Bubbles	to	a	possible	wordy	attack	from	Janet	,
她	做过	不是	想	到	主题	气泡	到	一个	可能的	冗长	攻击	从	珍妮特	,

她不想让泡泡遭受珍妮特的长篇大论的攻击。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [kəm'pænjən] [ə'gen] .

and	yet	she	dreaded	seeing	her	late	companion	again	.
和	然而	她	令人恐惧的	看到	她	晚的	伴侣	再次	.

然而，她却害怕再次见到她已故的同伴。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['bʌbəlz] [æt; ət][lɑːst] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	her	loyalty	to	Bubbles	at	last	overcame	all	other	feeling	,	and	she
但	她	忠诚	到	气泡	在	最后的	克服	全部	其他	感觉	,	和	她

[sed] :

said	:
说	:

但她对泡泡的忠诚最终战胜了所有其他感情，她说:

" [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [duː; də][ai] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	I	don't	have	to	go	in	,	do	I	,	mamma	?
"	我	不	有	到	去	在	,	做	我	,	妈妈	?

“妈妈，我不用进去，对吧？”

[ai][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ? "

I	can	leave	the	note	at	the	door	?	"
我	能	离开	这	笔记	在	这	门	?	"

我可以把纸条放在门口吗?

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "

"	Yes	,	that	will	be	quite	sufficient	.	"
"	是的	,	那	将要	是	相当	充足的	.	"

“是的，那就足够了。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] .

"	Then	I	will	go	instead	of	Bubbles	.
"	然后	我	将要	去	反而	的	气泡	.

“那我就代替泡泡去。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .

"	Her	mother	smiled	.
"	她	母亲	微笑	.

她母亲笑了。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

"	I	thought	you	would	decide	it	so	.
"	我	想法	你	会	决定	它	所以	.

我以为你会这么决定。

[ai][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [gʊd] [hɑːt] . "

I	can	generally	be	sure	of	my	little	daughter's	good	heart	.	"
我	能	一般来说	是	当然	的	我的	小的	女儿的	好的	心	.	"

我通常可以肯定我小女儿心地善良。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['bʌbəlz] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	You	don't	believe	Bubbles	took	the	ring	,	do	you	,	mamma	?	"
"	你	不	相信	气泡	采取	这	戒指	,	做	你	,	妈妈	?	"

“妈妈，你不相信泡泡把戒指拿走了，是吗？”

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] ['dʒænət][hæz; həz] ['prɒbəbli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .

"	No	,	I	think	Janet	has	probably	dropped	it	somewhere	.
"	不	,	我	思考	珍妮特	有	大概	掉落	它	某处	.

“不，我想珍妮特可能把它丢在某个地方了。”

" ['elənɔ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] ,

"	Eleanor	started	off	on	her	errand	,	and	after	going	to	the	drug	store	,
"	埃莉诺	开始	离开	在	她	差事	,	和	后	去	到	这	药品	店铺	,

“埃莉诺开始办事，她去了药店之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [nəʊt] ,

she	went	on	to	deliver	the	note	,
她	去	在	到	递送	这	笔记	,

她接着递交了那张纸条。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['dʒænət]

and	reached	the	gate	just	in	time	to	meet	Mrs	.	Forrester	coming	out	with	Janet
和	达到	这	门	只是	在	时间	到	见面	太太	.	弗雷斯特	未来	出去	和	珍妮特

.

:

.

正好赶到门口，看到福雷斯特太太和珍妮特一起出来。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] .

The	two	little	girls	looked	at	each	other	in	rather	an	embarrassed	way	.
这	二	小的	女孩们	看起来	在	每个	其他	在	相当	一个	尴尬的	方式	.

两个小女孩有些尴尬地对视了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	not	an	agreeable	meeting	for	either	of	them	.
它	曾是	不是	一个	同意	会议	为了	任何一个	的	他们	.

对他们两人来说，这都不是一次愉快的会面。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [skuːl] [frendz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒænət] ?

"	This	is	one	of	your	little	school	friends	,	isn't	it	,	Janet	?
"	这	是	一	的	你的	小的	学校	朋友们	,	不是	它	,	珍妮特	?

“这是你学校里的一个小朋友，对吧，珍妮特？”

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [ɑːskt] .

"	Mrs	.	Forrester	asked	.
"	太太	.	弗雷斯特	问	.

福雷斯特夫人问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	you	have	a	note	for	me	?
"	哦	,	你	有	一个	笔记	为了	我	?

哦，你有纸条要给我吗?

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	a	minute	.
等待	一个	分钟	.

等一下。

" ['eləns] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Eleanor	would	rather	have	made	her	escape	at	once	,
"	埃莉诺	会	相当	有	制成	她	逃脱	在	一次	,

“埃莉诺宁愿立刻逃走。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [rɪ'meɪnd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [riːd] [ðə; ðɪ] [nəʊt] .

but	she	obediently	remained	while	Mrs	.	Forrester	read	the	note	.
但	她	顺从地	剩余	尽管	太太	.	弗雷斯特	读	这	笔记	.

但她还是乖乖地待在那里，直到福雷斯特太太读完纸条。

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

"	Why	,	I	don't	know	anything	about	this	,	"	said	the	lady	.
"	为什么	,	我	不	知道	任何事物	关于	这	,	"	说	这	女士	.

“哎呀，我对此一无所知。”那位女士说道。

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [miːn] ?

"	What	does	your	mamma	mean	?
"	什么	做	你的	妈妈	意思是	?

你妈妈是什么意思?

[wɒt] [rɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['menʃnz] ? "

What	ring	is	it	she	mentions	?	"
什么	戒指	是	它	她	提及	?	"

她提到的戒指是什么?

" ['dʒænət] [lɒst] [ə; eɪ] [pɜːl] [rɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , " ['eləns] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Janet	lost	a	pearl	ring	at	our	house	,	"	Eleanor	answered	.
"	珍妮特	丢失的	一个	珍珠	戒指	在	我们的	房子	,	"	埃莉诺	回答	.

“珍妮特在我们家丢了一枚珍珠戒指，”埃莉诺回答道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Did	she	?
"	做过	她	?

是吗?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ['lɑːfɪŋ] .

I	didn't	know	she	had	one	,	"	said	Mrs	.	Forrester	laughing	.
我	没有	知道	她	有	一	,	"	说	太太	.	弗雷斯特	笑	.

“我不知道她有一台，”福雷斯特太太笑着说。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , ['dʒænət] . "

"	That	is	one	of	your	fairy	tales	,	Janet	.	"
"	那	是	一	的	你的	仙女	故事	,	珍妮特	.	"

“那是你编造的童话故事之一，珍妮特。”

" [ai][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜːl] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɪgə(r)] [gɜːl] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒænət] [rɪ'tɜːnd] .

"	I	did	have	a	pearl	ring	,	and	that	nigger	girl	stole	it	,	"	Janet	returned	.
"	我	做过	有	一个	珍珠	戒指	,	和	那	黑鬼	女孩	偷窃	它	,	"	珍妮特	返回	.

“我确实有一枚珍珠戒指，那个黑鬼女孩把它偷走了，”珍妮特回答道。

['elənɔ] [flʌʃt] [ʌp] .

Eleanor	flushed	up	.
埃莉诺	酡	向上	.

埃莉诺脸红了。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['bʌbəlz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She	means	Bubbles	,	and	I	know	she	didn't	steal	it	.	"
"	她	方法	气泡	,	和	我	知道	她	没有	偷	它	.	"

“她指的是泡泡，我知道她没有偷它。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['dʒænət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] ['eərəli] .

"	You	are	a	silly	little	creature	,	Janet	,	"	said	Mrs	.	Forrester	airily	.
"	你	是	一个	愚蠢的	小的	生物	,	珍妮特	,	"	说	太太	.	弗雷斯特	轻盈地	.

“你真是个傻乎乎的小家伙，珍妮特，”福雷斯特太太轻描淡写地说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] ? "

"	Where	did	you	get	your	valuable	ring	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	你的	有价值的	戒指	?	"

“你这枚贵重的戒指是从哪里弄来的？”

" [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] .

"	I	bought	it	for	five	cents	.
"	我	买	它	为了	五	分	.

我花了五分钱买的。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [lɑːft] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Forrester	laughed	again	.
"	太太	.	弗雷斯特	笑了	再次	.

福雷斯特夫人又笑了。

" [səʊ] ['preʃəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

"	So	precious	it	must	have	been	.
"	所以	宝贵的	它	必须	有	到过	.

它一定非常珍贵。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [faɪv] [sents] [ænd; ənd][gəʊ] [bai] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end] [ðə; ði]['mætə(r)] . "

Here	,	take	this	five	cents	and	go	buy	another	,	and	that	will	end	the	matter	.	"
这里	,	拿	这	五	分	和	去	买	其他	,	和	那	将要	结尾	这	事情	.	"

给你，拿着这五分钱去买另一个，这件事就到此为止了。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [wɒnt] [ðæt] [wʌn] . "

"	I	don't	want	another	,	I	want	that	one	.	"
"	我	不	想	其他	,	我	想	那	一	.	"

“我不要别的，我只要这一个。”

" [juː; jʊ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	spoiled	child	,	I	don't	believe	you	did	lose	it	,
"	你	被宠坏了	孩子	,	我	不	相信	你	做过	失去	它	,

你这个被宠坏的孩子，我不相信你真的失去了理智。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] .

you	just	wanted	me	to	give	you	the	nickel	.
你	只是	通缉	我	到	给	你	这	镍	.

你只是想让我给你那五分钱而已。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['elənɔ] .
" She turned to Eleanor .
" 她 转向 到 埃莉诺 .

她转向埃莉诺。

" [doʊnt] [peɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't pay any more attention to it , my child , " she said .
" 不 支付 任何 更多的 注意力 到 它 , 我的 孩子 , " 她 说 .

“孩子，别再在意这件事了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] . "
" It is really of no consequence . "
" 它 是 真的 的 不 结果 . "

“这真的无关紧要。”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['dɪmp(ə)l] , " [brəʊk] [ɪn]['dʒænət] .
" Her name is Dimple , " broke in Janet .
" 她 姓名 是 酒窝 , " 打破 在 珍妮特 .

“她的名字叫迪普尔，”珍妮特插嘴道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['elənɔ] , " [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['stɜːdɪli] .
" My name is Eleanor , " maintained the other , sturdily .
" 我的 姓名 是 埃莉诺 , " 维持 这 其他 , 坚固地 .

“我的名字叫埃莉诺，”另一个人坚定地说道。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , ['dɪmp(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪstər] [sed] .
" It's of no consequence , Dimple , " Mrs . Forrester said .
" 它是 的 不 结果 , 酒窝 , " 太太 . 弗雷斯特 说 .

“这没什么大不了的，迪普尔，”福雷斯特太太说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['dʒænət][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] . "
" You can tell your mother that Janet has her ring . "
" 你 能 告诉 你的 母亲 那 珍妮特 有 她 戒指 . "

你可以告诉你妈妈，珍妮特拿到了她的戒指。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] , " [sed] ['elənɔ] [ɪn] [sə'praɪz] .
" But she hasn't , " said Eleanor in surprise .
" 但 她 还没有 , " 说 埃莉诺 在 惊喜 .

“但她还没有，”埃莉诺惊讶地说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .
" She will have as soon as we can go to the shop and get it .
" 她 将要 有 作为 很快 作为 我们 能 去 到 这 店铺 和 得到 它 .

“我们一去商店就能买到，她就会有的。”

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] ['elənɔ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɒk] [stɪl]
" This sort of reasoning was quite new to Eleanor , and she stood stock still
" 这 种类 的 推理 曾是 相当 新的 到 埃莉诺 , 和 她 站立 库存 仍然
['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
puzzling over it .
令人费解 超过 它 .

“这种推理方式对埃莉诺来说很新颖，她呆立在那里，百思不得其解。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
While she stood thus a housemaid came out with something in her hand .
尽管 她 站立 因此 一个 保姆 来了 出去 和 某物 在 她 手 .

她站着的时候，一个女佣拿着什么东西走了出来。

" [juː; jʊ] [left] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dʒænət] ,
" You left this in the sitting - room on the windowsill , " she said to Janet ,
" 你 左边 这 在 这 坐着 - 房间 在 这 窗台 , " 她 说 到 珍妮特 ,

“你把这个落在客厅的窗台上了，”她对珍妮特说。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌmpəri] [rɪŋ] .

holding	out	a	little	trumpery	ring	.
保持	出去	一个	小的	特朗普主义	戒指	.

举起一枚小小的、带有讽刺意味的戒指。

['dʒænət] [ʃɒt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['eləns] , [ænd; ənd] ['eləns] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] " [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ,

Janet	shot	one	look	at	Eleanor	,	and	Eleanor	with	a	dignified	"	Good	-	evening	,
珍妮特	射击	一	看	在	埃莉诺	,	和	埃莉诺	和	一个	凝重	"	好的	-	晚上	,

珍妮特瞥了埃莉诺一眼，埃莉诺则端庄地回应道："晚上好。"

" [tɜ:nd] [ə'weɪ] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] [nju:] [ə'kweɪntəns] ,

"	turned	away	thoroughly	disgusted	with	this	new	acquaintance	,
"	转向	离开	彻底	厌恶	和	这	新的	熟人	,

"我厌恶地转身离开，对这个新认识的人感到十分反感。"

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['bʌbəlz] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ]

and	it	is	safe	to	say	that	Bubbles	was	immediately	informed	of	the	finding
和	它	是	安全的	到	说	那	气泡	曾是	立即地	知情的	的	这	寻找

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

of	the	ring	,
的	这	戒指	,

可以肯定的是，泡泡立刻就被告知了戒指被找到的消息。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [təʊld] [ðæt] ['eləns] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['dʒænət] ['eni] [mɔ:(r)] ,

and	was	,	moreover	,	told	that	Eleanor	did	not	intend	to	play	with	Janet	any	more	,
和	曾是	,	而且	,	讲述	那	埃莉诺	做过	不是	打算	到	玩	和	珍妮特	任何	更多的	,

而且，她还被告知埃莉诺不打算再和珍妮特一起玩了。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [pli:zd] ['bʌbəlz] ['maɪtɪli] .

a	fact	which	pleased	Bubbles	mightily	.
一个	事实	哪个	高兴	气泡	非常	.

这件事让泡泡非常高兴。

[ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [wʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['dæləs] ,

The	next	few	days	,	however	,	were	very	anxious	ones	for	Mrs	.	Dallas	,
这	下一个	很少	天	,	然而	,	是	非常	焦虑的	一个	为了	太太	.	达拉斯	,

然而，接下来的几天对达拉斯太太来说却非常焦虑。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ru'mætɪk] ['fi:və(r)] ,

for	her	husband	was	found	to	have	a	severe	attack	of	rheumatic	fever	,
为了	她	丈夫	曾是	成立	到	有	一个	严重	攻击	的	风湿病	发烧	,

因为她的丈夫被诊断出患有严重的风湿热。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['betə(r)] ,

and	even	after	he	was	pronounced	better	,
和	甚至	后	他	曾是	发音	更好的	,

即使在他被宣布康复之后，

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] [səʊ] [sləʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['feɪməs] [sprɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [west] .

his	recovery	was	so	slow	that	at	last	the	doctor	said	he	must	go	away	to	some	famous	springs	in	the	far	west	.
他的	恢复	曾是	所以	慢的	那	在	最后的	这	医生	说	他	必须	去	离开	到	一些	著名的	弹簧	在	这	远的	西方	.

他的康复非常缓慢，最后医生说他必须去遥远的西部一些著名的温泉疗养。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , ['mɪsɪz] . ['dæləs] [kɔːld] ['elənɔ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	day	after	this	was	decided	upon	,	Mrs	.	Dallas	called	Eleanor	to	her	.
这	天	后	这	曾是	决定	之上	,	太太	.	达拉斯	称为	埃莉诺	到	她	.

决定做出后的第二天，达拉斯太太把埃莉诺叫到了她那里。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	little	girl	,	"	she	said	,
"	我的	小的	女孩	,	"	她	说	,

“我的小女儿，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː]

"	I	am	going	to	ask	you	to	do	a	very	hard	thing	for	papa	and	me
"	我	是	去	到	问	你	到	做	一个	非常	难的	事物	为了	爸爸	和	我

.

:

.

“我要请你为我和爸爸做一件非常困难的事。”

" ['elənɔ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [bluː] [aɪz] .

"	Eleanor	looked	up	with	wide	open	blue	eyes	.
"	埃莉诺	看起来	向上	和	宽的	打开	蓝色的	眼睛	.

埃莉诺抬起头，睁大了蓝色的眼睛。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] . "

"	Of	course	I'll	do	it	,	mamma	.	"
"	的	课程	患病的	做	它	,	妈妈	.	"

“我当然会做，妈妈。”

" [weɪt] , [dɪə(r)] , [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Wait	,	dear	,	till	you	know	what	it	is	.
"	等待	,	亲爱的	,	直到	你	知道	什么	它	是	.

“亲爱的，等你弄清楚那是什么之后再说。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [pə'pɑː][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] ; [naʊ] ,

You	know	the	doctor	says	papa	must	go	away	;	now	,
你	知道	这	医生	说道	爸爸	必须	去	离开	;	现在	,

你知道医生说爸爸必须离开；现在，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['trævə(l)] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'ləʊn] ,

I	do	not	feel	as	if	he	were	well	enough	to	travel	that	distance	alone	,
我	做	不是	感觉	作为	如果	他	是	出色地	足够的	到	旅行	那	距离	独自的	,

我觉得他身体状况不太好，不适合独自旅行那么远的路程。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['evri] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

besides	,	in	every	way	it	would	be	better	for	me	to	go	with	him	.
除了	,	在	每一个	方式	它	会	是	更好的	为了	我	到	去	和	他	.

此外，无论从哪个方面来看，我跟他一起走都比跟他一起走要好。

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [dɪ'prest] ,

He	is	greatly	depressed	,
他	是	非常	郁闷	,

他情绪非常低落。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn][hiː; hi] [wʊd] [məʊp] [ænd; ənd][biː; bi] ['həʊmsɪk] ,

and	if	he	were	to	go	off	alone	he	would	mope	and	be	homesick	,
和	如果	他	是	到	去	离开	独自的	他	会	忧郁	和	是	想家	,

如果他独自离开，他会闷闷不乐，想家。

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [wʊd] [nɒt][duː; də][hɪm][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] .

and	the	trip	would	not	do	him	the	good	that	it	ought	to	.
和	这	旅行	会	不是	做	他	这	好的	那	它	应该	到	.

这次旅行并不会给他带来应有的好处。

[naʊ] , [dɪə(r)] ,
Now , dear ,
现在 , 亲爱的 ,

亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
it will be a very expensive journey and it will not be possible for us
它 将要 是 一个 非常 昂贵的 旅行 和 它 将要 不是 是 可能的 为了 我们
[tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
to take our little daughter ,
到 拿 我们的 小的 女儿 ,

这将是一次非常昂贵的旅行，我们不可能带上我们的小女儿。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ɪn] [skuːl] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]
now that she is fairly started in school we do not want her to be
现在 那 她 是 相当 开始 在 学校 我们 做 不是 想 她 到 是
[ˌɪntə'rʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,

既然她已经基本适应了学校生活，我们不想再打扰她。

[səʊ][dɪə(r)] — — "
so dear — — "
所以 亲爱的 — — "

亲爱的——”

" [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] ! " [keɪm] [wɪð] ['pɪtiəs] [ɪn'triːti] .
" Oh mamma ! " came with piteous entreaty .
" 哦 妈妈 ! " 来了 和 可怜的 恳求 .

“哦，妈妈！”带着可怜兮兮的恳求声传来。

['mɪsɪz] . ['dæləs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]
Mrs . Dallas put her arm around the child and drew her close to
太太 . 达拉斯 放 她 手臂 大约 这 孩子 和 画 她 关闭 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

达拉斯太太用胳膊搂住孩子，把她拉到自己身边。

" ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
" Darling , you do not know how hard it is going to be for me to
" 亲爱的 , 你 做 不是 知道 如何 难的 它 是 去 到 是 为了 我 到
[liːv] [juː; jʊ] .
leave you .
离开 你 .

亲爱的，你不知道离开你对我来说有多么艰难。

" ['elənɔ] [wiŋk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Eleanor winked away her tears .
" 埃莉诺 眨眼 离开 她 眼泪 .

埃莉诺眨了眨眼，不让自己流泪。

" [əʊ] ['mæmə; mə'mɑ:] , [waɪ] [kænt] [aɪ] [gəʊ] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['ɛlənɔ:rz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð]

"	Oh	mamma	,	why	can't	I	go	to	Aunt	Eleanor's	and	go	to	school	with
"	哦	妈妈	,	为什么	不能	我	去	到	阿姨	埃莉诺的	和	去	到	学校	和

['flɒrəns] ? "

Florence	?	"
佛罗伦萨	?	"

“哦，妈妈，为什么我不能去埃莉诺阿姨家，也不能和弗洛伦斯一起上学呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sevrəl] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['ɛlənɔ:rz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wu:pɪŋ] - [kɒf] .

"	Because	several	of	your	Aunt	Eleanor's	children	have	the	whooping	-	cough	.
"	因为	一些	的	你的	阿姨	埃莉诺的	孩子们	有	这	欢呼	-	咳嗽	.

“因为你埃莉诺阿姨的几个孩子都得了百日咳。”

['flɒrəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:; tə] [sə'kʌm] , [səʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['elənɔ] [tu:; tə] - [deɪ]

Florence	was	the	last	to	succumb	,	so	a	letter	from	Aunt	Eleanor	to	-	day
佛罗伦萨	曾是	这	最后的	到	屈服	,	所以	一个	信	从	阿姨	埃莉诺	到	-	天

[təʊld] [ˌem 'i:] ,

told	me	,
讲述	我	,

今天埃莉诺姨妈的一封信告诉我，弗洛伦斯是最后一个去世的。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hi:θ] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['dɔ:rə] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə]

and	you	know	your	Uncle	Heath	and	Aunt	Dora	have	gone	to	California
和	你	知道	你的	叔叔	希思	和	阿姨	多拉	有	已消失	到	加利福尼亚州

[tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['set(ə)ld] [ʌp] ,

to	look	after	some	business	there	that	must	be	settled	up	,
到	看	后	一些	商业	那里	那	必须	是	定居	向上	,

你知道你的希思叔叔和多拉阿姨去了加利福尼亚州处理一些需要解决的事务。

[ænd; ənd] [rɒk] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] , [səʊ] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . "

and	Rock	will	be	sent	to	boarding	-	school	,	so	you	cannot	go	to	them	.	"
和	岩石	将要	是	发送	到	登机	-	学校	,	所以	你	不能	去	到	他们	.	"

洛克会被送去寄宿学校，所以你不能去看他们。

" [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ? "

"	And	shall	you	leave	me	here	all	alone	?	"
"	和	将	你	离开	我	这里	全部	独自的	?	"

“你就要把我一个人留在这里吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] ;

"	No	,	indeed	;
"	不	,	的确	;

“不，确实如此；

[pə'pɑ:] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['kʌz(ə)n]

papa	and	I	have	talked	it	over	and	we	have	decided	to	ask	Cousin
爸爸	和	我	有	谈话	它	超过	和	我们	有	决定	到	问	表哥

['elən] ['me:dɒk] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] ,

Ellen	Murdoch	to	come	here	with	her	family	,
艾伦	默多克	到	来	这里	和	她	家庭	,

我和爸爸商量过了，决定邀请表妹艾伦·默多克和她的家人一起来这里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] . "

and	remain	while	we	are	gone	.	"
和	保持	尽管	我们	是	已消失	.	"

在我们离开期间，你们要留在这里。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['hʌzbənd] [daɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] —
" She is the one whose husband died a little while ago and left her with —
" 她 是 这 一 谁 丈夫 死亡 一个 小的 尽管 前 和 左边 她 和 —
[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ? "
how many children ? "
如何 许多 孩子们 ? "

“她就是那个丈夫不久前去世，留下她和——多少个孩子？”

" [fɔː(r)] .
" Four .
" 四 .

“四。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] . "
Yes , she is the one . "
是的 , 她 是 这 一 . "

“没错，就是她。”

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] — — "
" But , mamma — — "
" 但 , 妈妈 — — "

“但是，妈妈——”

" [wel] , [dɪə(r)] . "
" Well , dear . "
" 出色地 , 亲爱的 . "

“嗯，亲爱的。”

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" I thought — I didn't know that you were very fond of her .
" 我 想法 — 我 没有 知道 那 你 是 非常 喜爱 的 她 .

“我以为——我不知道你很喜欢她。”

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [smaɪld] .
" Mrs . Dallas smiled .
" 太太 . 达拉斯 微笑 .

达拉斯夫人笑了。

" [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] . "
" Perhaps I am not so fond of her as I am of some persons . "
" 也许 我 是 不是 所以 喜爱 的 她 作为 我 是 的 一些 人 . "

“或许我对她的喜爱程度不及对某些人的喜爱。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "
" Then why do you let her come to your house ? "
" 然后 为什么 做 你 让 她 来 到 你的 房子 ? "

“那你为什么让她来你家？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ,
" Because she needs a change of scene ,
" 因为 她 需求 一个 改变 的 场景 ,

因为她需要换个环境，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪə(r)] [tɪl]
and it would be a good thing for her if she could come here till
和 它 会 是 一个 好的 事物 为了 她 如果 她 可以 来 这里 直到
[hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
her affairs are straightened out .
她 事务 是 拉直 出去 .

如果她能来这里待一段时间，直到她的事情处理妥当，那对她来说将是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [wiː; wi][laɪk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

It	is	not	only	toward	those	we	like	that	we	should	show	consideration	.
它	是	不是	仅有的	朝向	那些	我们	喜欢	那	我们	应该	展示	考虑	.

我们不仅应该对我们喜欢的人表现出体贴。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['əʊnli] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

We	ought	not	to	be	so	selfish	as	to	entertain	only	those	persons	who	are
我们	应该	不是	到	是	所以	自私	作为	到	招待	仅有的	那些	人	WHO	是

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

agreeable	to	us	.
同意	到	我们	.

我们不应该自私到只招待那些我们喜欢的人。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [niːdz] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɒt'evə(r)] [weɪ] [wiː; wi]

If	a	person	needs	our	sympathy	we	ought	to	offer	it	in	whatever	way	we
如果	一个	人	需求	我们的	同情	我们	应该	到	提供	它	在	任何	方式	我们

[kæn; kən] . "

can	.	"
能	.	"

如果一个人需要我们的同情，我们应该尽我们所能去表达。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['dʒænət] ? "

"	Do	you	think	I	ought	to	entertain	Janet	?	"
"	做	你	思考	我	应该	到	招待	珍妮特	?	"

“你觉得我应该招待珍妮特吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['dæləs] ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

"	No	,	"	answered	Mrs	.	Dallas	smiling	,	"	I	don't	think	she	needs	your	consideration	;
"	不	,	"	回答	太太	.	达拉斯	微笑	,	"	我	不	思考	她	需求	你的	考虑	;

“不，”达拉斯太太笑着回答说，“我认为她不需要你的关心；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

if	she	were	in	trouble	and	you	could	do	her	a	kindness	I	think	you
如果	她	是	在	麻烦	和	你	可以	做	她	一个	仁慈	我	思考	你

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

should	do	it	.
应该	做	它	.

如果她遇到了麻烦，而你又能帮帮她，我认为你应该帮帮她。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

Some	day	you	may	have	an	opportunity	of	doing	some	such	thing	,
一些	天	你	可能	有	一个	机会	的	正在做	一些	这样的	事物	,

或许有一天你会有机会做这样的事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

and	then	I	hope	you	will	not	hesitate	to	do	it	.	"
和	然后	我	希望	你	将要	不是	犹豫	到	做	它	.	"

然后我希望你不要犹豫，去做这件事。

" ['mæmə; mə'mɑː] . "

"	Mamma	.	"
"	妈妈	.	"

“妈妈。”

" [wel] , [dɪə(r)] ? "

"	Well	,	dear	?	"
"	出色地	,	亲爱的	?	"

“怎么了，亲爱的？”

" [wɒz; wəz]['kʌz(ə)n] ['elən] ['evə(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Was	Cousin	Ellen	ever	hateful	to	you	?	"
"	曾是	表哥	艾伦	曾经	可恶	到	你	?	"

“艾伦表姐曾经对你怀有怨恨吗？”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk] [sʌtʃ] ['sɜːtʃɪŋ] ['kwestʃənz] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

"	You	mustn't	ask	such	searching	questions	,	dear	child	.
"	你	不得	问	这样的	搜索	问题	,	亲爱的	孩子	.

“亲爱的孩子，你不应该问这么深入的问题。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

All	you	have	to	do	is	to	make	it	as	pleasant	as	possible	for
全部	你	有	到	做	是	到	制作	它	作为	令人愉快的	作为	可能的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] .

her	while	she	is	here	.
她	尽管	她	是	这里	.

你只需要在她待在这里的这段时间里尽可能让她感到愉快就行了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['eksələnt]

She	has	had	much	trouble	and	sorrow	,	but	I	know	she	will	take	excellent
她	有	有	很多	麻烦	和	悲哀	,	但	我	知道	她	将要	拿	出色的

[keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

care	of	you	,
关心	的	你	,

她经历了很多苦难和悲伤，但我知道她会好好照顾你的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	the	rest	we	must	not	think	about	.
和	这	休息	我们	必须	不是	思考	关于	.

其余的我们就不要想了。

[sɪlvi] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] . "

Sylvy	and	Bubbles	will	be	here	and	you	will	be	in	your	own	home	.	"
西尔维	和	气泡	将要	是	这里	和	你	将要	是	在	你的	自己的	家	.	"

西尔维和巴布尔斯会在这里，而你也会在自己家里。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [səʊ] . "

"	But	,	mamma	,	I	shall	miss	you	so	.	"
"	但	,	妈妈	,	我	将	错过	你	所以	.	"

“可是，妈妈，我会非常想念你的。”

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] [pet] .

"	And	I	shall	miss	you	,	my	pet	.
"	和	我	将	错过	你	,	我的	宠物	.

我会想念你的，我的宠物。

" [ðeɪ] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	They	hugged	each	other	,
"	他们	拥抱	每个	其他	,

他们互相拥抱，

[bʌt; bət] [wen] ['elənɔ] [felt] [tɪəz] [splæʃ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃiː; ʃi]

but	when	Eleanor	felt	tears	splash	down	from	other	eyes	than	her	own	she
但	什么时候	埃莉诺	毛毡	眼泪	溅	向下	从	其他	眼睛	比	她	自己的	她

[skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['taɪtə] [ænd; ənd] [sed] :

squeezed	her	mother	tighter	and	said	:
挤压	她	母亲	更紧	和	说	:

但当埃莉诺感觉到泪水从别人的眼睛里溅出来时，她更紧地抱住了母亲，说道：

" [pliːz] [doʊnt] [kraɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [ai] [wɪl] [səʊ] . "

"	Please	don't	cry	,	mamma	,	I	will	be	very	good	,	I	will	so	.	"
"	请	不	哭	,	妈妈	,	我	将要	是	非常	好的	,	我	将要	所以	.	"

“妈妈，请不要哭，我会很乖的，真的会很乖。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [dɪə(r)] .

"	Thank	you	for	the	promise	,	dear	.
"	感谢	你	为了	这	承诺	,	亲爱的	.

谢谢你的承诺，亲爱的。

[ɪf] [pə'pɑ:] [si:z] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm]
If papa sees you are bright and cheerful about our going it will make him
如果 爸爸 看到 你 是 明亮的 和 快乐 关于 我们的 去 它 将要 制作 他
[fi:l] ['i:zɪə] ,
feel easier ,
感觉 更轻松 ,

如果爸爸看到你对我们即将离开这件事表现得兴高采烈、心情愉快，他会感到安心一些。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [help] [hɪm] [tu:; tə] [get] [wel] [ðə; ði] ['su:nə(r)] .
and so will help him to get well the sooner .
和 所以 将要 帮助 他 到 得到 出色地 这 很快 .

这样就能帮助他早日康复。

[si:] [wɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [ɪz] .
See what a baby your mamma is .
看 什么 一个 婴儿 你的 妈妈 是 .

看看你妈妈有多可爱。

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [pə'pɑ:] [wɪð] [sʌtʃ] ['tɪəri] [aɪz] . "
I must not go before papa with such teary eyes . "
我 必须 不是 去 前 爸爸 和 这样的 泪眼婆娑 眼睛 . "

我不能含着泪去见爸爸。

" [wɪð] [blu:] [aɪz] [trɪmd] [wɪð] [red] , " [sed] ['elənɔ] ['lɑ:fɪŋ] .
" With blue eyes trimmed with red , " said Eleanor laughing .
" 和 蓝色的 眼睛 修剪过的 和 红色的 , " 说 埃莉诺 笑 .

“她有着蓝色的眼睛，眼眶里闪着红光，”埃莉诺笑着说。

" [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [səʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] — [əʊ]
" Let me go tell him that I don't mind so very , very much , and — oh
" 让 我 去 告诉 他 那 我 不 头脑 所以 非常 , 非常 很多 , 和 — 哦
['mæmə; mə'mɑ:] ,
mamma ,
妈妈 ,

“让我去告诉他，我并不非常非常介意，而且——哦，妈妈，

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] ? "
is there a baby ? "
是 那里 一个 婴儿 ? "

有婴儿吗?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'mʌŋ] ['kʌz(ə)n] ['ɛlənz] ['tʃɪldrən] ?
" You mean among Cousin Ellen's children ?
" 你 意思是 之中 表哥 艾伦的 孩子们 ?

你是说艾伦表妹的孩子中吗?

[jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [əʊld] . "
Yes , there is a little girl about a year and a half old . "
是的 , 那里 是 一个 小的 女孩 关于 一个 年 和 一个 一半 老的 . "

是的，那里有个一岁半左右的小女孩。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] .
" I shall like that .
" 我 将 喜欢 那 .

“我会喜欢的。”

[ai] [lʌv] ['beɪbiz] .
I love babies .
我 爱 婴儿 .

我喜欢小宝宝。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['eləns] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

"	And	with	this	Eleanor	left	the	room	to	go	to	her	father	.
"	和	和	这	埃莉诺	左边	这	房间	到	去	到	她	父亲	.

“说完，埃莉诺离开了房间去找她的父亲。”

[ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	next	few	days	were	full	of	excitement	,
这	下一个	很少	天	是	满的	的	激动	,

接下来的几天充满了激动人心的时刻，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . ['dæləs] - ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	the	packing	and	arranging	required	Mrs	.	Dallas	'	constant	attention	.
为了	这	包装	和	安排	必需的	太太	.	达拉斯	-	持续的	注意力	.

打包和整理工作需要达拉斯太太时刻关注。

['mɪsɪz] . ['me:dɒk] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [ə'raɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [sɔ:] ['mɪstə(r)] .

Mrs	.	Murdoch	was	not	to	arrive	till	the	evening	of	the	day	which	saw	Mr	.
太太	.	默多克	曾是	不是	到	到达	直到	这	晚上	的	这	天	哪个	锯	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

and	Mrs	.	Dallas	take	their	departure	.
和	太太	.	达拉斯	拿	他们的	离开	.

默多克夫人直到达拉斯夫妇离开的那天晚上才到达。

['eləns] [kept] [ʌp] ['breɪvli] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜ:n] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]

Eleanor	kept	up	bravely	till	she	saw	the	carriage	turn	the	corner	and	then	she
埃莉诺	保留	向上	勇敢地	直到	她	锯	这	运输	转动	这	角落	和	然后	她

[sɔb] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .

sobbed	unrestrainedly	.
啜泣	不受约束地	.

埃莉诺勇敢地坚持到最后，直到看到马车转过拐角，然后她才放声痛哭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kʌm]

It	was	not	only	that	it	wrung	her	heart	to	see	her	father	come
它	曾是	不是	仅有的	那	它	拧干	她	心	到	看	她	父亲	来

['hɔbl] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

hobbling	on	crutches	out	of	the	house	,
跛行	在	拐杖	出去	的	这	房子	,

看到父亲拄着拐杖一瘸一拐地走出家门，她不仅心如刀绞，

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

but	he	looked	so	pale	and	thin	that	the	thought	of	being	separated	from
但	他	看起来	所以	苍白	和	薄的	那	这	想法	的	存在	分开	从

[hɪm][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

him	and	from	her	mother	was	more	than	she	could	bear	.
他	和	从	她	母亲	曾是	更多的	比	她	可以	熊	.

但他看起来又苍白又瘦弱，一想到要和他以及她的母亲分离，她就难以忍受。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Never	before	did	she	remember	having	her	mother	parted	from	her	for
绝不	前	做过	她	记住	拥有	她	母亲	分手了	从	她	为了

['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

any	length	of	time	,
任何	长度	的	时间	,

她记忆中从未有过母亲与她长时间分离的经历。

['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] ,

certainly	a	week	,	at	the	furthest	,
当然	一个	星期	,	在	这	最远	,

最多也就一周时间。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

was	the	very	longest	time	that	they	had	ever	been	away	from	each	other	.
曾是	这	非常	最长	时间	那	他们	有	曾经	到过	离开	从	每个	其他	.

这是他们分开时间最长的一次。

['bʌbəlz] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Bubbles	tried	her	best	to	comfort	her	.
气泡	尝试	她	最好的	到	舒适	她	.

泡泡尽力安慰她。

" [ˌen 'iː] - [maɪnd] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ne	'	mind	,	Miss	Dimple	,	"	she	said	.
"	ne	-	头脑	,	错过	酒窝	,	"	她	说	.

“别在意，迪普尔小姐，”她说。

" [jəʊ] - [pɑː] [gɔɪn] - [ɒf] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , [bʌt; bət] - [hiː; hi] ['kʌmɪn] - [bæk] - [θaʊt] - [ɪm] .

"	Yo	'	pa	goin	'	off	on	crutches	,	but	terreckly	he	comin	'	back	'	thout	'	em	.
"	哟	-	帕	去	-	离开	在	拐杖	,	但	-	他	即将到来	-	后退	-	空	-	呃	.

“你爸拄着拐杖走了，但很遗憾，他回来的时候不用拐杖了。”

[jʌ] [dɒn] - [wɒnt] [hɪm] [gəʊ] ['hɪpi] - [hɒp] [ɔːl] [hiː; hi] ['laɪftaɪm] . "

Yuh	don	'	want	him	go	hippy	-	hop	all	he	lifetime	.	"
嗯	大学教师	-	想	他	去	嬉皮士	-	跳	全部	他	寿命	.	"

你不想让他一辈子都搞嘻哈吧。

" ['bʌbəlz] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] "

"	Bubbles	tried	her	best	to	comfort	her	"
"	气泡	尝试	她	最好的	到	舒适	她	"

“泡泡尽力安慰她。”

" [nəʊ] , " [sɔb] ['eləns] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [ðæt]

"	No	,	"	sobbed	Eleanor	,	"	of	course	I	don't	,	but	I	do	wish	he	hadn't	that
"	不	,	"	啜泣	埃莉诺	,	"	的	课程	我	不	,	但	我	做	希望	他	之前没有	那

['hɒrɪd] ['ruːmətɪzəm] ,

horrid	rheumatism	,
可怕的	风湿病	,

“不，”埃莉诺抽泣着说，“我当然不希望他得那种可怕的风湿病，但我确实希望他没有得那种可怕的风湿病。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] , [ai][duː; də] , [ai][duː; də] .

and	I	want	my	mamma	,	I	do	,	I	do	.
和	我	想	我的	妈妈	,	我	做	,	我	做	.

我想妈妈，真的，真的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

It	will	be	so	long	before	I	see	her	again	.
它	将要	是	所以	长的	前	我	看	她	再次	.

我还要很久才能再见到她。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] , [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] !

I	wish	I	could	go	,	oh	,	I	wish	I	could	go	!
我	希望	我	可以	去	,	哦	,	我	希望	我	可以	去	!

我真希望我能去，哦，我真希望我能去！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'freʃ] .

"	she	sobbed	afresh	.
"	她	啜泣	重新	.

她再次啜泣起来。

['bʌbəlz] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ɪn'tritɪŋli] , [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

Bubbles	**clasped**	**her**	**knees**	**entreatingly**	**,**	**the**	**tears**	**rolling**	**down**	**her**	**own**
气泡	紧握	她	膝盖	恳求地	,	这	眼泪	滚动	向下	她	自己的

[tʃi:ks] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

cheeks	**in**	**sympathy**	**.**
脸颊	在	同情	.

泡泡双手抱膝，恳求道，泪水顺着自己的脸颊滚落，以示同情。

" [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [ef] [jʌ] [kraɪz] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [ai][gɪt][səʊ] - [ai][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]

"	**Miss**	**Dimple**	**,**	**ef**	**yuh**	**cries**	**that**	**-**	**a**	**-**	**way**	**,**	**I**	**git**	**so**	**miserble**	**I**	**won't**	**know**	**what**	**to**
"	错过	酒窝	,	ef	嗯	哭泣	那	-	一个	-	方式	,	我	git	所以	-	我	惯于	知道	什么	到

[du:; də] ,

do	**,**
做	,

“迪普尔小姐，如果你那样哭，我会难过得不知道该怎么办。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [aɪm] ['mɪzrəbl] , " [sed] ['elənɔ] .

"	**I'm**	**miserable**	**,**	**"**	**said**	**Eleanor**	**.**
"	我是	悲惨的	,	"	说	埃莉诺	.

“我好痛苦，”埃莉诺说。

" [ai] [wɪʃ] ['flɒrəns] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['wu:pɪŋ] - [kɒf] , [ðen] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [ɑ:nt]

"	**I**	**wish**	**Florence**	**didn't**	**have**	**the**	**whooping**	**-**	**cough**	**,**	**then**	**I**	**could**	**go**	**to**	**Aunt**
"	我	希望	佛罗伦萨	没有	有	这	欢呼	-	咳嗽	,	然后	我	可以	去	到	阿姨

['ɛlənɔ:rz] .

Eleanor's	**.**
埃莉诺的	.

“我希望弗洛伦斯没有得百日咳，那样我就可以去埃莉诺阿姨家了。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rɒk] ['hɑ:di] , [hu:] [ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['bɔ:dɪŋ] -

"	**Then**	**suddenly**	**she**	**thought**	**of**	**Rock**	**Hardy**	**,**	**who**	**this**	**year**	**was**	**at**	**boarding**	**-**
"	然后	突然	她	想法	的	岩石	哈迪	,	WHO	这	年	曾是	在	登机	-

[sku:l] .

school	**.**
学校	.

“然后她突然想到了洛克·哈迪，他今年在寄宿学校读书。”

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [həʊm] ,

That	**must**	**be**	**worse**	**than**	**being**	**left**	**in**	**one's**	**own**	**home**	**,**
那	必须	是	更糟	比	存在	左边	在	一个人的	自己的	家	,

那肯定比被独自留在家里还要糟糕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [si:st] [tu:; tə] [fləʊ] , [ænd; ənd]

and	**she**	**began**	**thinking**	**so**	**hard**	**about**	**him**	**that**	**the**	**tears**	**ceased**	**to**	**flow**	**,**	**and**
和	她	开始	思维	所以	难的	关于	他	那	这	眼泪	停止	到	流动	,	和

,

,
,

她开始全神贯注地想着他，以至于眼泪都止住了，而且，

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:nf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [si:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]

although	**it**	**was**	**a**	**very**	**mournful**	**little**	**face**	**which**	**was**	**seen**	**about**	**the**	**house**
虽然	它	曾是	一个	非常	悲哀	小的	脸	哪个	曾是	已见	关于	这	房子

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ,

for	**the**	**next**	**hour**	**,**
为了	这	下一个	小时	,

虽然接下来的一个小时里，人们在房子里看到的都是一张非常悲伤的小脸，

[nəʊ][mɔː(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

no	more	tears	were	shed	that	afternoon	.
不	更多的	眼泪	是	棚	那	下午	.

那天下午，再也没有人流泪了。

['mɪsɪz] . ['dæləs] [hæd; həd] [səˈdʒestid] [ðæt] ['elənɔ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] ['bʌbəlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,

Mrs	.	Dallas	had	suggested	that	Eleanor	should	go	with	Bubbles	to	the	train	to	meet	her	relatives	,
太太	.	达拉斯	有	建议	那	埃莉诺	应该	去	和	气泡	到	这	火车	到	见面	她	亲属	,

达拉斯太太建议埃莉诺和巴布尔斯一起去火车站接她的亲戚。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɑːk] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

and	about	five	o'clock	they	started	down	to	the	railroad	station	.
和	关于	五	点钟	他们	开始	向下	到	这	铁路	车站	.

大约五点钟，他们开始前往火车站。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kɑːz] , " [sed] ['elənɔ] ;

"	I	don't	like	to	see	the	cars	,	"	said	Eleanor	;
"	我	不	喜欢	到	看	这	汽车	,	"	说	埃莉诺	;

“我不喜欢看到汽车，”埃莉诺说；

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæmə; məˈmɑː] [ænd; ənd] [pəˈpɑː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

"	they	make	me	think	of	mamma	and	papa	;	they	are	traveling	on	and	on	,
"	他们	制作	我	思考	的	妈妈	和	爸爸	;	他们	是	旅行	在	和	在	,

“它们让我想起爸爸妈妈；他们一直在旅行，不停地旅行，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [teɪks] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [əˈweɪ] .

and	every	minute	takes	them	further	away	.
和	每一个	分钟	需要	他们	更远	离开	.

每一分钟都让他们离得更远。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['njʊˈkʌmər] ['elənɔ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] ,

"	But	at	this	moment	the	train	came	in	sight	and	in	watching	for	the	newcomers	Eleanor	for	the	moment	,
"	但	在	这	片刻	这	火车	来了	在	视线	和	在	观看	为了	这	新来者	埃莉诺	为了	这	片刻	,

“但就在这时，火车出现在视野中，埃莉诺一边留意着新来的人，一边想着……”

[fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [gɹˈiːfs] .

forgot	her	griefs	.
忘了	她	悲伤	.

她忘记了悲伤。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['bʌbəlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	There	they	are	,	Bubbles	,	"	she	cried	.
"	那里	他们	是	,	气泡	,	"	她	哭	.

“他们在那儿，泡泡，”她喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['elən] ,

"	I	am	sure	that	lady	in	black	is	Cousin	Ellen	,
"	我	是	当然	那	女士	在	黑色的	是	表哥	艾伦	,

“我确信那位穿黑衣的女士是艾伦表妹。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

and	there	are	the	two	little	girls	and	the	boy	.
和	那里	是	这	二	小的	女孩们	和	这	男生	.

还有两个小女孩和一个男孩。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] , [aɪ]['wʌndə(r)] .

Where	is	the	baby	,	I	wonder	.
在哪里	是	这	婴儿	，	我	想知道	.

我想知道，孩子在哪里?

[əʊ] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

Oh	,	the	conductor	is	lifting	her	down	.
哦	，	这	导体	是	举重	她	向下	.

哦，列车长正把她抬下来。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

She	can	walk	,	you	see	,	for	he	has	set	her	down	on	the	platform	.
她	能	走	，	你	看	，	为了	他	有	放	她	向下	在	这	平台	.

你看，她能走路了，因为他把她放在了站台上。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['elənɔ] ['dæləs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

"	She	went	forward	rather	timidly	,	saying	,	"	I	am	Eleanor	Dallas	,	and	this	is
"	她	去	向前	相当	胆怯地	，	说	，	"	我	是	埃莉诺	达拉斯	，	和	这	是

['bʌbəlz] .

Bubbles	.
气泡	.

她有些怯生生地走上前去，说道："我是埃莉诺·达拉斯，这是泡泡。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kʌz(ə)n] ['elən] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

You	are	Cousin	Ellen	,	aren't	you	?
你	是	表哥	艾伦	，	不是	你	?

你是艾伦表妹，对吧?

[ʃæl; ʃəl] ['bʌbəlz] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi] ?

Shall	Bubbles	carry	the	baby	?
将	气泡	携带	这	婴儿	?

泡泡要抱孩子吗?

" ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [ə'sent] .

"	Mrs	.	Murdoch	assented	.
"	太太	.	默多克	同意	.

默多克夫人表示同意。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	shall	be	glad	if	some	one	will	take	charge	of	her	.
"	我	将	是	高兴的	如果	一些	一	将要	拿	收费	的	她	.

"如果有人愿意照顾她，我将非常高兴。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] .

I	am	tired	to	death	.
我	是	疲劳的	到	死亡	.

我累死了。

[hɪə(r)] , ['dɒnld] , [teɪk] [ðiːz] [tʃeks] [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] [ɪk'spresmæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋks] .

Here	,	Donald	,	take	these	checks	and	find	an	expressman	to	take	the	trunks	.
这里	，	唐纳德	，	拿	这些	检查	和	寻找	一个	快递员	到	拿	这	树干	.

唐纳德，拿着这些支票，去找个快递员把行李箱送过去。

['elənɔ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

Eleanor	will	show	you	where	to	go	.
埃莉诺	将要	展示	你	在哪里	到	去	.

埃莉诺会告诉你该往哪里走。

[kʌm] , ['ɒlɪv] , [kʌm] , ['dʒesi] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] .

Come	,	Olive	,	come	,	Jessie	,	we	can	go	on	.
来	，	橄榄	，	来	，	杰西	，	我们	能	去	在	.

来吧，奥利芙，来吧，杰西，我们可以继续。

" [θrʌst] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,

"	Thrust	thus	suddenly	into	the	company	of	a	strange	boy	,
"	推力	因此	突然	进入	这	公司	的	一个	奇怪的	男生	,

就这样，他突然被推入一个陌生男孩的身边，

['elənɔ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Eleanor	had	nothing	to	say	for	some	minutes	.
埃莉诺	有	没有什么	到	说	为了	一些	分钟	.

埃莉诺沉默了好一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

She	was	not	used	to	boys	,	and	,	as	a	rule	,	avoided	them	.
她	曾是	不是	用过的	到	男孩们	,	和	,	作为	一个	规则	,	避免	他们	.

她不习惯和男孩子相处，通常会避开他们。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['speʃəli] [ə'træktɪv] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

The	one	before	her	was	not	specially	attractive	,	she	thought	,
这	一	前	她	曾是	不是	特别	吸引人的	,	她	想法	,

她心想，眼前这个人并不特别漂亮。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .

but	after	a	while	she	found	her	voice	and	said	:	"	Here	is	the	place	.
但	后	一个	尽管	她	成立	她	嗓音	和	说	:	"	这里	是	这	地方	.

但过了一会儿，她终于开口说道："就是这里。"

" ['dɒnld] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeks] .

"	Donald	threw	down	the	checks	.
"	唐纳德	扔	向下	这	检查	.

唐纳德把支票扔了下来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [tuː; tə][gəʊ] ?

"	Where	are	the	trunks	to	go	?
"	在哪里	是	这	树干	到	去	?

这些箱子该运到哪里去呢?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] ?

What	is	your	number	?
什么	是	你的	数字	?

你的号码是多少?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['elənɔ] ['kɜːtli] .

"	he	asked	Eleanor	curtly	.
"	他	问	埃莉诺	简短地	.

他简短地问埃莉诺。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,

She	told	him	and	when	the	address	was	given	they	went	on	,
她	讲述	他	和	什么时候	这	地址	曾是	给定	他们	去	在	,

她告诉他之后，等他告诉她地址后，他们就继续赶路了。

['dɒnld] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

Donald	striding	along	with	his	hands	in	his	pockets	and	vouchsafing	no	reply	to
唐纳德	大步走	沿着	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	担保	不	回复	到

['ɛlənɔːrz] " [wiː; wi][gəʊ] [ðɪs] [weɪ] . "

Eleanor's	"	we	go	this	way	.	"
埃莉诺的	"	我们	去	这	方式	.	"

唐纳德双手插在口袋里，大步走着，对埃莉诺的"我们走这边"没有回应。

" [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ?

"	Do	we	have	to	walk	?
"	做	我们	有	到	走	?

我们必须走路吗?

[ɑːrnt]	[ðeə(r)]	['eni]	[ɪ'lektrɪk]	[kɑːz]	?
Aren't	**there**	**any**	**electric**	**cars**	**?**
不是	那里	任何	电的	汽车	?

难道没有电动汽车吗?

"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['kɔːnə(r)]	.
"	**he**	**asked**	**when**	**they**	**had**	**turned**	**the**	**first**	**corner**	**.**
"	他	问	什么时候	他们	有	转向	这	第一的	角落	.

他问他们什么时候转过第一个弯道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)
第2/7页

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːz] [doʊnt][gəʊ][baɪ]['aʊə(r)] [haʊs] ,
" Yes , but it isn't very far , and the cars don't go by our house ,
" 是的 , 但 它 不是 非常 远的 , 和 这 汽车 不 去 经过 我们的 房子 ,

“是的，但是距离不远，而且汽车不会经过我们家门口。”

" ['elənɔ] [təʊld] [hɪm] .
" Eleanor told him .
" 埃莉诺 讲述 他 .

埃莉诺告诉他。

" - ['tɪzənt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" ' Tisn't much of a place , is it ? "
" - 不是 很多 的 一个 地方 , 是 它 ? "

“这地方真不怎么样，对吧？”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːəl] [bɪg] ['sɪti] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" It isn't a real big city , of course .
" 它 不是 一个 真实的 大的 城市 , 的 课程 .

“当然，它并不是一个真正的大城市。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "
Did you think it was ? "
做过 你 思考 它 曾是 ? "

你觉得是这样吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [smɑːt] .
" No , but you needn't be so smart .
" 不 , 但 你 不必 是 所以 聪明的 .

“不，但你没必要那么聪明。”

" ['elənɔ] [wˈʌndəd] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['smɑːtnəs] , [ænd; ənd] [meɪd]
" Eleanor wondered wherein she had shown her special smartness , and made
" 埃莉诺 想知道 其中 她 有 所示 她 特别的 聪明 , 和 制成
[ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
up her mind , then and there ,
向上 她 头脑 , 然后 和 那里 ,

埃莉诺想知道自己究竟在哪里展现了她特别的聪明才智，于是当即下定了决心。

[ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that this boy was not going to be any company for her .
那 这 男生 曾是 不是 去 到 是 任何 公司 为了 她 .

她觉得这个男孩不会成为她的伴侣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊldə] .
He was about nine years old , but assumed the manner of a boy older .
他 曾是 关于 九 年 老的 , 但 假定 这 方式 的 一个 男生 老 .

他大约九岁，但举止却像个大孩子。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [sɪks][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] .
The two girls seemed to be about six and eleven .
这 二 女孩们 似乎 到 是 关于 六 和 十一 .

这两个女孩看起来大约六岁和十一岁。

['elənɔ] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
Eleanor was glad when they reached home ; the others had already arrived .
埃莉诺 曾是 高兴的 什么时候 他们 达到 家 ; 这 其他的 有 已经 到达的 .

埃莉诺很高兴他们到家了；其他人已经到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeːdɒk] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz]

It	gave	the	child	a	pang	to	see	Mrs	.	Murdoch	established	in	her	mother's
它	给予	这	孩子	一个	疼痛	到	看	太太	.	默多克	已确立的	在	她	母亲的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

看到默多克太太在她母亲的房间里安顿下来，孩子感到一阵刺痛。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈprɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒkjupaɪ] [ðə; ði] [gest] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

although	it	seemed	perfectly	proper	that	the	girls	should	occupy	the	guest	chamber	.
虽然	它	似乎	完美	恰当的	那	这	女孩们	应该	占据	这	客人	房间	.

虽然让女孩们住在客房似乎完全合情合理。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒnld] .

A	little	room	back	of	it	was	set	apart	for	Donald	.
一个	小的	房间	后退	的	它	曾是	放	除	为了	唐纳德	.

后面的小房间是专门给唐纳德准备的。

" [seɪ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Say	,	mamma	,	I	don't	like	that	room	,	"	he	said	on	seeing	it	.
"	说	,	妈妈	,	我	不	喜欢	那	房间	,	"	他	说	在	看到	它	.

“妈妈，我不喜欢那个房间，”他看到房间后说道。

" [aɪ] [wɒnt] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	want	one	next	to	you	.
"	我	想	一	下一个	到	你	.

“我想在你旁边放一个。”

[ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [wʌn] [ðeə(r)] ? "

Isn't	there	one	there	?	"
不是	那里	一	那里	?	"

那里难道没有一个吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɛlənɔːrz] [ruːm] . "

"	Yes	,	but	it	is	Eleanor's	room	.	"
"	是的	,	但	它	是	埃莉诺的	房间	.	"

“是的，但那是埃莉诺的房间。”

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] .

"	Well	,	I	don't	care	.
"	出色地	,	我	不	关心	.

“嗯，我不在乎。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	always	have	a	room	next	to	you	.
我	总是	有	一个	房间	下一个	到	你	.

我总是会安排在你隔壁的房间。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [keə(r)] . "

Her	mother	isn't	here	and	she	won't	care	.	"
她	母亲	不是	这里	和	她	惯于	关心	.	"

她妈妈不在，她也不会在意。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nekst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeːdɒk] .

"	You	will	be	next	to	your	sisters	,	"	said	Mrs	.	Murdoch	.
"	你	将要	是	下一个	到	你的	姐妹	,	"	说	太太	.	默多克	.

“你将和你的姐妹们住在一起，”默多克夫人说。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['gɪglɪŋ] [gˈɜːlz] .

"	I	don't	want	to	be	next	to	a	pair	of	giggling	girls	.
"	我	不	想	到	是	下一个	到	一个	一对	的	咯咯笑	女孩们	.

“我不想和两个咯咯笑的女孩待在一起。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	want	to	be	next	to	you	,
我	想	到	是	下一个	到	你	,

我想待在你身边，

[səʊ][ai][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['ɪəreɪk] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

so	I	can	call	you	if	I	have	earache	or	anything	.
所以	我	能	称呼	你	如果	我	有	耳痛	或者	任何事物	.

这样，如果我耳朵疼或者有其他问题，就可以打电话给你了。

" ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [lʊkt] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət] ['elənɔ] .

"	Mrs	.	Murdoch	looked	uncertainly	at	Eleanor	.
"	太太	.	默多克	看起来	不确定性	在	埃莉诺	.

默多克夫人犹豫地看了埃莉诺一眼。

" [pə'hæps] ['elənɔ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [biː; bi][nekst][ðə; ði][g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	Eleanor	would	just	as	lief	be	next	the	girls	,	"	she	said	.
"	也许	埃莉诺	会	只是	作为	利夫	是	下一个	这	女孩们	,	"	她	说	.

“或许埃莉诺也会很乐意坐在女孩们旁边，”她说。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əʊn] [ruːm] , " [rɪ'tɜːnd] ['elənɔ] [wɪð] ['raɪzɪŋ]

"	Mamma	said	I	was	to	keep	my	own	room	,	"	returned	Eleanor	with	rising
"	妈妈	说	我	曾是	到	保持	我的	自己的	房间	,	"	返回	埃莉诺	和	上升

['kʌlə(r)] .

color	.
颜色	.

“妈妈说我应该住自己的房间，”埃莉诺脸涨得通红，回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [ruːm] [sɪns] [ai][hæd; həd][wʌn] . "

"	It	has	always	been	my	room	since	I	had	one	.	"
"	它	有	总是	到过	我的	房间	自从	我	有	一	.	"

“自从我有了自己的房间，它就一直是我的房间。”

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] .

"	Oh	,	very	well	,	"	said	Mrs	.	Murdoch	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	说	太太	.	默多克	.

“哦，很好，”默多克夫人说。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['dɒnld] .

"	We'll	see	about	it	after	a	while	,	Donald	.
"	出色地	看	关于	它	后	一个	尽管	,	唐纳德	.

“过段时间我们再看看吧，唐纳德。”

" [bʌt; bət] ['dɑːnəldz] [blæk] [lʊks] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['ɛlənɔːrz] [sə'renəti] ,

"	But	Donald's	black	looks	did	not	add	to	Eleanor's	serenity	,
"	但	唐纳德的	黑色的	看起来	做过	不是	添加	到	埃莉诺的	宁静	,

但唐纳德阴郁的外表并没有让埃莉诺感到安心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['evri] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [wʊd] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [sɪlvi]

and	she	felt	that	every	mouthful	of	supper	would	choke	her	although	Sylvy
和	她	毛毡	那	每一个	一口气	的	晚餐	会	呛	她	虽然	西尔维

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] .

had	prepared	a	specially	appetizing	meal	.
有	准备	一个	特别	令人垂涎的	一顿饭	.

尽管西尔维精心准备了一顿美味佳肴，但她感觉每一口晚餐都会让她窒息。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['trʌb(ə)l] [wɪð] ['dɒnld]
Trouble With Donald
麻烦 和 唐纳德

唐纳德的麻烦

['eləns] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['me:dɒk] ['tʃɪldrən] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə]
Eleanor soon found that her favorite among the Murdoch children would prove to
埃莉诺 很快 成立 那 她 最喜欢的 之中 这 默多克 孩子们 会 证明 到
[bi:; bi] ['dʒesi] .
be Jessie .
是 杰西 .

埃莉诺很快发现，在默多克家的孩子中，她最喜欢的是杰西。

['ɒlɪv] , [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜ:l] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] , ['bi:ɪŋ] " ['tʌtʃi] , " ['krɪtɪk(ə)l] ,
Olive , the eldest girl , was not a very pleasant child , being " touchy , " critical ,
橄榄 , 这 长子 女孩 , 曾是 不是 一个 非常 令人愉快的 孩子 , 存在 " 敏感 , " 批判的 ,
[prɪm] ,
prim ,
原始 ,

奥利弗是家中最大的女孩，但她并不是一个讨人喜欢的孩子，她“敏感”、爱挑剔、古板。

[ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [hɜ:'self] .
and absorbed in herself .
和 吸收 在 她自己 .

她完全沉浸在自己的世界里。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] ,
She was fond of reading ,
她 曾是 喜爱 的 阅读 ,

她喜欢读书。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] ['veri] ['hɑ:tɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪz] [wɪtʃ] [entə'teɪnd] ['eləns] [ænd; ənd] ['dʒesi] .
but did not enter very heartily into the plays which entertained Eleanor and Jessie .
但 做过 不是 进入 非常 衷心地 进入 这 演出 哪个 娱乐 埃莉诺 和 杰西 .

但他并没有非常投入地观看埃莉诺和杰西喜欢的戏剧。

['mɪsɪz] . ['me:dɒk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['haʊski:pə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['mʌðə(r)] [bʌt; bət]
Mrs . Murdoch was a careful housekeeper , and also a careful mother but
太太 . 默多克 曾是 一个 小心 管家 , 和 还 一个 小心 母亲 但
[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] [wʌn] ,
a very indulgent one ,
一个 非常 放纵的 一 ,

默多克太太是一位细心的家庭主妇，也是一位慈爱的母亲，但她非常溺爱孩子。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] ['ɛlənɔ:rz] ['kri:tʃə(r)]
and although she attended most conscientiously to all of Eleanor's creature
和 虽然 她 参加 最多 切实 到 全部 的 埃莉诺的 生物
['kʌmfət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['lævɪʃ] [ə'pɒn]
comforts she did not give her any of the tenderness which she lavished upon
舒适 她 做过 不是 给 她 任何 的 这 压痛 哪个 她 慷慨的 之上
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
her own children ,
她 自己的 孩子们 ,

虽然她尽心尽力地照顾埃莉诺的一切生活所需，但她却没有像对待自己的孩子那样给予埃莉诺任何温柔。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['eləns] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .
and very soon Eleanor came to feel like an outsider in her own home .
和 非常 很快 埃莉诺 来了 到 感觉 喜欢 一个 局外人 在 她 自己的 家 .

很快，埃莉诺就觉得自己像个局外人，即使在家里也是如此。

[hɜː(r); hə(r)][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] ['dɒnld] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [spɔɪld]

Her	refusal	to	give	up	her	room	to	Donald	won	her	that	spoiled
她	拒绝	到	给	向上	她	房间	到	唐纳德	韩元	她	那	被宠坏了

['jʌŋstərz] [ɪl] - [wɪl] ,

youngster's	ill	-	will	,
年轻人的	患病的	-	将要	,

她拒绝把房间让给唐纳德，结果惹恼了这个被宠坏的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] ['bʌbəlz] - [greɪt]

and	he	never	lost	an	opportunity	of	teasing	her	,	to	Bubbles	'	great
和	他	绝不	丢失的	一个	机会	的	戏弄	她	,	到	气泡	-	伟大的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

他从不放过任何戏弄她的机会，这让泡泡非常痛苦。

[səʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊpən]['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd]

so	that	finally	there	was	open	warfare	between	the	boy	and	the	little	colored
所以	那	最后	那里	曾是	打开	战争	之间	这	男生	和	这	小的	有色

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

于是，男孩和黑人小女孩之间最终爆发了公开的战争。

[tuː; tə] ['bʌbəlz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , ['ælmə] ,

To	Bubbles	was	given	the	care	of	the	little	baby	,	Alma	,
到	气泡	曾是	给定	这	关心	的	这	小的	婴儿	,	阿尔玛	,

小宝宝阿尔玛的照料工作交给了泡泡。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [taɪm] [pleɪz]

and	Eleanor	was	seldom	allowed	to	have	any	of	her	old	-	time	plays
和	埃莉诺	曾是	很少	允许	到	有	任何	的	她	老的	-	时间	演出

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜːsmeɪd] .

with	the	little	nursemaid	.
和	这	小的	保姆	.

埃莉诺很少被允许和小保姆一起玩她以前常玩的游戏。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , " [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['elən] [təʊld]

"	You	have	Jessie	and	Olive	now	to	play	with	,	"	her	Cousin	Ellen	told
"	你	有	杰西	和	橄榄	现在	到	玩	和	,	"	她	表哥	艾伦	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“你现在有杰西和奥利弗陪你玩了，”她的表妹艾伦告诉她。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə][tuː; tə][duː; də] .

"	and	I	can	find	other	things	for	Barbara	to	do	.
"	和	我	能	寻找	其他	事物	为了	芭芭拉	到	做	.

“而且我还可以安排芭芭拉做其他事情。”

" ['kʌz(ə)n] ['elən] [wɒz; wəz] ['veri] [prɪ'saɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['mætəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [neɪm]

"	Cousin	Ellen	was	very	precise	in	some	matters	and	she	considered	the	name
"	表哥	艾伦	曾是	非常	精确的	在	一些	事情	和	她	经过考虑的	这	姓名

[wɪtʃ] ['elənɔ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['niːgrəʊ][gɜːl][æz; əz]

which	Eleanor	in	her	baby	days	had	bestowed	upon	the	small	negro	girl	as
哪个	埃莉诺	在	她	婴儿	天	有	授予	之上	这	小的	黑人	女孩	作为

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wʌn] ,

a	ridiculous	one	,
一个	荒谬的	一	,

“表妹艾伦在某些事情上非常严谨，她认为埃莉诺在婴儿时期给那个小黑人女孩取的名字很可笑。”

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːb(ə)rə] .

she	therefore	called	her	Barbara	.
她	所以	称为	她	芭芭拉	.

因此，她称她为芭芭拉。

[æt; ət][fɜːst] ['bʌbəlz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

At	first	Bubbles	declined	to	respond	to	this	,	but	she	soon	found	that	she
在	第一的	气泡	拒绝	到	回应	到	这	,	但	她	很快	成立	那	她

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

起初，泡泡拒绝回应此事，但她很快发现自己必须回应。

[sɪlvi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːks] [ə'raɪv(ə)l] ,

Sylvy	took	her	leave	shortly	after	Mrs	.	Murdoch's	arrival	,
西尔维	采取	她	离开	不久	后	太太	.	默多克的	到达	,

默多克太太到达后不久，西尔维就离开了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [rɪ'tɜːnd] .

declaring	that	she	would	not	come	back	till	Mrs	.	Dallas	returned	.
声明	那	她	会	不是	来	后退	直到	太太	.	达拉斯	返回	.

她宣称，在达拉斯夫人回来之前，她不会回来。

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['nəʊbədi] - ['fʌsɪn] - [raʊn] - [maɪ] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	like	nobody	al'ays	fussin	'	roun	'	my	kitchen	,	"	she	said	,
"	我	不	喜欢	无人	-	弗辛	-	圆	-	我的	厨房	,	"	她	说	,

“我不喜欢有人总是在我厨房里忙来忙去，”她说。

" [æn; ən] - [ai] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːz] - [ʌp] , ['eniweɪ] .

"	an	'	I	wants	to	res	'	up	,	anyway	.
"	一个	-	我	想要	到	余	-	向上	,	反正	.

“an”无论如何，我想重新振作起来。

" ['ðeəfɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['eləns] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

"	Therefore	another	woman	was	installed	in	Sylvy's	place	and	Eleanor	was	never
"	所以	其他	女士	曾是	已安装	在	-	地方	和	埃莉诺	曾是	绝不

[ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['pæti] - [keɪks] [ɔː(r)][tuː; tə] [help] ['bʌbəlz] [ɪn]

allowed	to	go	into	the	kitchen	to	make	patty	-	cakes	or	to	help	Bubbles	in
允许	到	去	进入	这	厨房	到	制作	肉饼	-	蛋糕	或者	到	帮助	气泡	在

['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ðə; ði]['suːnə(r)] [get] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ]

order	that	she	might	the	sooner	get	through	her	work	and	come	out	to	play
命令	那	她	可能	这	很快	得到	通过	她	工作	和	来	出去	到	玩

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

with	her	beloved	Miss	Dimple	.
和	她	心爱	错过	酒窝	.

因此，另一个女人取代了西尔维的位置，埃莉诺再也不被允许去厨房做拍手游戏或帮助泡泡，以便她能尽快完成工作，出来和她心爱的迪普尔小姐玩耍。

[ˌnevəðə'les] , ['bʌbəlz] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l]['ælmə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,

Nevertheless	,	Bubbles	was	permitted	to	take	little	Alma	down	to	the	playhouse	,
尽管如此	,	气泡	曾是	允许	到	拿	小的	阿尔玛	向下	到	这	过家家	,

[ɒn] [ə'keɪʒnz] ,

on	occasions	,
在	场合	,

不过，有时巴布尔斯可以带小阿尔玛去游戏屋玩。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['elənɔ] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['speʃəli]

and	many	a	good	time	Eleanor	promised	herself	there	,	for	this	was	specially
和	许多	一个	好的	时间	埃莉诺	承诺	她自己	那里	,	为了	这	曾是	特别

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

埃莉诺曾许诺自己，要在那里度过许多美好的时光，因为那是她专属的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ðeə(r)] .

and	if	she	wanted	a	quiet	place	of	retreat	she	could	always	go	there	.
和	如果	她	通缉	一个	安静的	地方	的	撤退	她	可以	总是	去	那里	.

如果她想要一个安静的休憩之所，她随时可以去那里。

[bʌt; bət][wʌn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

But	one	Saturday	morning	when	she	was	skipping	down	to	her	little	house	,
但	一	周六	早晨	什么时候	她	曾是	跳过	向下	到	她	小的	房子	,

但在一个星期六的早晨，当她蹦蹦跳跳地走向她的小房子时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['dɒnld] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ðiː]

she	was	surprised	to	see	Donald	busily	engaged	in	carrying	her	toys	out	on	the
她	曾是	惊讶	到	看	唐纳德	忙碌地	已订婚的	在	携带	她	玩具	出去	在	这

[smɔːl] [pɔːtʃ] ,

small	porch	,
小的	门廊	,

她惊讶地看到唐纳德正忙着把她的玩具搬到小门廊上。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

and	depositing	them	there	.
和	存款	他们	那里	.

然后将它们存放在那里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːpli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ,

She	stood	still	in	amazement	,	and	then	cried	out	sharply	,	"	What	are	you	doing	,
她	站立	仍然	在	惊愕	,	和	然后	哭	出去	尖锐地	,	"	什么	是	你	正在做	,

['dɒnld] ?

Donald	?
唐纳德	?

她惊讶地站在那里，然后厉声喊道："唐纳德，你在做什么？"

[let] [maɪ] [θɪŋz] [ə'ləʊn] . "

Let	my	things	alone	.	"
让	我的	事物	独自的	.	"

"别动我的东西。"

" [aɪm][nɒt] ['hɜːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [θɪŋz] , " ['dɒnld] [rɪ'tɜːnd] .

"	I'm	not	hurting	your	old	things	,	"	Donald	returned	.
"	我是	不是	受伤	你的	老的	事物	,	"	唐纳德	返回	.

"我没有损坏你的旧东西，"唐纳德回答道。

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['keəfəli] [ɪ'nʌf] , ['sɪli] [dɒlz] [ænd; ənd] [træʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I'm	putting	them	down	carefully	enough	,	silly	dolls	and	trash	as	they	are	.
"	我是	推杆	他们	向下	小心	足够的	,	愚蠢的	娃娃	和	垃圾	作为	他们	是	.

"

"

"我小心翼翼地把它们放下，尽管它们只是些愚蠢的玩偶和垃圾。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [træʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] . "

"	They	are	not	trash	,	and	I'll	thank	you	to	put	them	back	again	.	"
"	他们	是	不是	垃圾	,	和	患病的	感谢	你	到	放	他们	后退	再次	.	"

"它们不是垃圾，如果你能把它们放回原处，我会非常感激。"

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

"	I'm	not	going	to	do	anything	of	the	kind	;
"	我是	不是	去	到	做	任何事物	的	这	种类	;

“我不会做任何类似的事情;

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [haʊs] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] . "

I'm	going	to	have	this	for	my	house	while	I'm	here	.	"
我是	去	到	有	这	为了	我的	房子	尽管	我是	这里	.	"

我打算在这儿的时候把这个带回家。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [kiː] ? "

"	Where	did	you	get	the	key	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	钥匙	?	"

“你从哪儿弄来的钥匙？”

" [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] , [ɒn][ðə; ði][neɪl][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .

"	From	where	it	belongs	,	on	the	nail	behind	the	dining	-	room	door	.
"	从	在哪里	它	属于	,	在	这	指甲	在后面	这	用餐	-	房间	门	.

“它原本应该在餐厅门后的钉子上。”

" ['eləns] [wɒz; wəz] [əˈgɑːst] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

"	Eleanor	was	aghast	,	then	,	with	a	lump	in	her	throat	,
"	埃莉诺	曾是	惊愕	,	然后	,	和	一个	块	在	她	喉	,

“埃莉诺当时惊恐万分，喉咙哽咽。”

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [frɒm; frəm]

which	threatened	every	moment	to	be	followed	by	a	flood	of	tears	from
哪个	威胁	每一个	片刻	到	是	随后	经过	一个	洪水	的	眼泪	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她感觉自己随时都有可能泪流满面。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp]['mɪsɪz] . ['meːdɒk] .

she	ran	back	to	the	house	,	and	hunted	up	Mrs	.	Murdoch	.
她	跑	后退	到	这	房子	,	和	猎杀	向上	太太	.	默多克	.

她跑回房子，找到了默多克太太。

" [əʊ] , ['kʌz(ə)n] ['elən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] ,

"	Oh	,	Cousin	Ellen	,	"	she	cried	in	a	tumult	,
"	哦	,	表哥	艾伦	,	"	她	哭	在	一个	骚乱	,

“哦，艾伦表妹！”她激动地喊道。

" ['dɒnld] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][maɪ] [tɒɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pleɪhaʊs] .

"	Donald	is	taking	all	my	toys	out	of	my	playhouse	.
"	唐纳德	是	采取	全部	我的	玩具	出去	的	我的	过家家	.

“唐纳德把我的游戏屋里的玩具全都拿走了。”

[pliːz] , [woʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [stɒp] ?

Please	,	won't	you	make	him	stop	?
请	,	惯于	你	制作	他	停止	?

求求你，让他停下来好吗?

" ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .

"	Mrs	.	Murdoch	put	down	her	piece	of	sewing	very	deliberately	.
"	太太	.	默多克	放	向下	她	片	的	缝纫	非常	故意地	.

默多克夫人非常认真地放下了手中的针线活。

" ['dɒnld] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Donald	asked	me	if	he	could	have	the	use	of	the	playhouse	,	"	she	said	.
"	唐纳德	问	我	如果	他	可以	有	这	使用	的	这	过家家	,	"	她	说	.

“唐纳德问我他是否可以借用一下游戏屋，”她说。

" [ai]['nevə(r)] [ə'ləʊ] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	I	never	allow	him	to	play	in	the	street	,
"	我	绝不	允许	他	到	玩	在	这	街道	,

我从来不允许他在街上玩耍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	his	room	is	so	small	that	he	cannot	enjoy	playing	there	,
和	他的	房间	是	所以	小的	那	他	不能	享受	玩耍	那里	,

他的房间太小了，他根本没法在那里尽情玩耍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	there	is	no	room	that	can	be	spared	for	a	play	room	in	the	house	,
和	那里	是	不	房间	那	能	是	幸存	为了	一个	玩	房间	在	这	房子	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

而且，家里也没有多余的空间可以腾出一间游戏室，此外，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][let][hɪm] [pleɪ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

if	there	were	it	would	be	much	better	to	let	him	play	out	there	in	the
如果	那里	是	它	会	是	很多	更好的	到	让	他	玩	出去	那里	在	这

['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [tʃuːz] . "

garden	where	he	can	make	all	the	noise	he	chooses	.	"
花园	在哪里	他	能	制作	全部	这	噪音	他	选择	.	"

如果可以的话，最好让他到花园里玩耍，让他想怎么吵就怎么吵。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['eləns] , [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , " [ðæt][ɪz][maɪ] [oʊni] - ['dəunei] [haʊs]

"	But	,	"	said	Eleanor	,	the	tears	beginning	to	rise	,	"	that	is	my	owny	-	doney	house
"	但	,	"	说	埃莉诺	,	这	眼泪	开始	到	上升	,	"	那	是	我的	奥尼	-	唐尼	房子

.

:
.

“但是，”埃莉诺说着，眼泪开始涌上眼眶，“那是我自己的房子。”

[pə'pɑː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Papa	had	it	built	e'spressly	for	me	.
爸爸	有	它	建造	-	为了	我	.

爸爸特地为我打造了它。

[ɪts] [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['veri] [əʊn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['dɒnld] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	my	own	,	my	very	own	,	and	I	don't	want	Donald	to	have	it	.
它是	我的	自己的	,	我的	非常	自己的	,	和	我	不	想	唐纳德	到	有	它	.

这是我自己的东西，完全属于我，我不想让唐纳德得到它。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

I	should	think	he	could	play	in	the	garden	and	the	wood	-	shed	and	in	such
我	应该	思考	他	可以	玩	在	这	花园	和	这	木头	-	棚	和	在	这样的

['pleɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [duː; də] .

places	as	the	other	boys	in	the	town	do	.
地方	作为	这	其他	男孩们	在	这	镇	做	.

我认为他可以在花园、柴房以及镇上其他男孩常去的地方玩耍。

" [hɪə(r)] [spəʊk] [ʌp] ['ɒlɪv] .

"	Here	spoke	up	Olive	.
"	这里	辐	向上	橄榄	.

“这时，奥利弗开口说道。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['selfɪʃ] .

"	I	think	you	are	very	selfish	.
"	我	思考	你	是	非常	自私	.

我认为你很自私。

[doʊnt][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
Don't **you** **,** **mamma** **?**
不 你 , 妈妈 ?

妈妈，你不觉得吗?

[ai] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['dɒnld] [wen] ['mæmə; mə'mɑː][ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] , [doʊnt][ai] , ['mæmə; mə'mɑː]
I **always** **give** **up** **to** **Donald** **when** **mamma** **asks** **me** **to** **,** **don't** **I** **,** **mamma**
我 总是 给 向上 到 唐纳德 什么时候 妈妈 问 我 到 , 不 我 , 妈妈
? "
? **"**
? "

妈妈让我让步的时候，我总是会答应唐纳德，对吧，妈妈?

" [ai][doʊnt][keə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] ['eləno] .
" **I** **don't** **care** **;** **he** **is** **your** **brother** **and** **that** **is** **different** **,** **"** **replied** **Eleanor** **.**
" 我 不 关心 ; 他 是 你的 兄弟 和 那 是 不同的 , " 回复 埃莉诺 .

“我不在乎；他是你哥哥，那不一样，”埃莉诺回答说。

" [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɒlɪv] .
" **All** **the** **more** **that** **he** **is** **not** **your** **brother** **,** **"** **returned** **Olive** **.**
" 全部 这 更多的 那 他 是 不是 你的 兄弟 , " 返回 橄榄 .

“更何况他不是你哥哥，”奥利弗回答道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['dʒenərəs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [wen] ['dɒnld] [ɪz][ə; eɪ]
" **I** **don't** **think** **you** **are** **a** **bit** **generous** **about** **your** **things** **when** **Donald** **is** **a**
" 我 不 思考 你 是 一个 少量 慷慨的 关于 你的 事物 什么时候 唐纳德 是 一个
['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] ,
stranger **here** **,**
陌生人 这里 ,

“我觉得你对唐纳德这个陌生人，一点也不慷慨。”

[tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [nɪə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
too **,** **and** **he** **doesn't** **know** **near** **so** **many** **people** **as** **you** **do** **.**
也 , 和 他 不 知道 靠近 所以 许多 人们 作为 你 做 .

而且，他认识的人远没有你多。

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [naɪs] [bɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Mamma **said** **that** **if** **he** **got** **acquainted** **with** **one** **or** **two** **nice** **boys** **that** **she** **would**
妈妈 说 那 如果 他 得到 熟人 和 一 或者 二 好的 男孩们 那 她 会
[ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .
allow **him** **to** **have** **them** **here** **to** **play** **if** **they** **could** **play** **in** **the** **playhouse** **.**
允许 他 到 有 他们 这里 到 玩 如果 他们 可以 玩 在 这 过家家 .

妈妈说，如果他能结识一两个好男孩，她就允许他们来这里玩，前提是他们能在游戏屋里玩。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['eləno] [lʊkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
" **Poor** **Eleanor** **looked** **the** **picture** **of** **distress** **.**
" 贫穷的 埃莉诺 看起来 这 图片 的 痛苦 .

可怜的埃莉诺看起来非常痛苦。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] [lʌvd]
To **be** **accused** **of** **selfishness** **and** **to** **be** **robbed** **of** **her** **dearly** **loved**
到 是 被告 的 自私 和 到 是 被抢劫 的 她 亲爱的 喜爱
[pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,
place **of** **refuge** **,**
地方 的 避难所 ,

被指责自私，并被剥夺了她挚爱的避难所，

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

that	was	too	much	to	stand	,	and	she	turned	from	the	room	without	a
那	曾是	也	很多	到	站立	,	和	她	转向	从	这	房间	没有	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

她再也无法忍受，一言不发地转身离开了房间。

['skeəsli] ['hɪərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːks] [wɜːdz] : " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['bɑːb(ə)rə] ,

scarcely	hearing	Mrs	.	Murdoch's	words	:	"	You	can	have	Barbara	,
几乎	听力	太太	.	默多克的	字	:	"	你	能	有	芭芭拉	,

他几乎没听清默多克太太的话：“你可以带走芭芭拉，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] .

for	a	little	while	to	help	you	move	your	toys	.
为了	一个	小的	尽管	到	帮助	你	移动	你的	玩具	.

帮你搬一会儿玩具。

['ɒlɪv] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,

Olive	will	be	kind	enough	to	give	a	portion	of	her	time	to	the	baby	,
橄榄	将要	是	种类	足够的	到	给	一个	部分	的	她	时间	到	这	婴儿	,

奥利弗会很善良地抽出一些时间来照顾宝宝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[gəʊ] , ['ɒlɪv] , [ænd; ənd] [tel] ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] [help] [mɪs] ['eləns] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .

Go	,	Olive	,	and	tell	Barbara	to	help	Miss	Eleanor	to	carry	in	her	things	.
去	,	橄榄	,	和	告诉	芭芭拉	到	帮助	错过	埃莉诺	到	携带	在	她	事物	.

奥利弗，去告诉芭芭拉帮埃莉诺小姐把东西搬进来。

[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] , ['eləns] .

Your	room	will	be	quite	large	enough	to	hold	them	,	Eleanor	.
你的	房间	将要	是	相当	大的	足够的	到	抓住	他们	,	埃莉诺	.

埃莉诺，你的房间足够大，可以容纳他们。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eləns] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bʌbəlz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

"	By	this	time	Eleanor	had	fled	to	the	garret	and	there	Bubbles	found	her
"	经过	这	时间	埃莉诺	有	逃亡	到	这	阁楼	和	那里	气泡	成立	她

, ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] ,

,	after	some	searching	,
,	后	一些	搜索	,

“这时，埃莉诺已经逃到了阁楼，巴布尔斯经过一番寻找后在那里找到了她。”

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

crying	as	if	her	heart	would	break	.
哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

" [hiː; hi] [stəʊl] [maɪ] [kiː] , ['bʌbəlz] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [hiːz] ['muːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

"	He	stole	my	key	,	Bubbles	,	he	did	,	and	he's	moving	everything	out	of	my
"	他	偷窃	我的	钥匙	,	气泡	,	他	做过	,	和	他是	移动	一切	出去	的	我的

[dɪə(r)] [haʊs] ,

dear	house	,
亲爱的	房子	,

“他偷了我的钥匙，泡泡，真的，他正在把我亲爱的房子里的东西全部搬走。”

[ænd; ənd] — — [əʊ] , [ai] [wɪʃ] ['mæmə; məˈmɑː] [wʊd] [kʌm] [həʊm] .

and	—	—	Oh	,	I	wish	mamma	would	come	home	.
和	—	—	哦	,	我	希望	妈妈	会	来	家	.

哦，我多么希望妈妈能回家。

['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
Nobody loves me here .
无人 爱 我 这里 .

这里没有人爱我。

[ai] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] .
I want my own mamma .
我 想 我的 自己的 妈妈 .

我想要自己的妈妈。

" ['bʌbəlz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [hɜː'self] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['ɛlənɔːrz] [hændz] ;
" Bubbles was the picture of distress , she possessed herself of one of Eleanor's hands ;
" 气泡 曾是 这 图片 的 痛苦 , 她 拥有 她自己 的 一 的 埃莉诺的 双手 ;

“泡泡一脸痛苦，她紧紧抓住埃莉诺的一只手；

['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] ,
patting and stroking it , she begged the unhappy child not to cry ,
轻拍 和 抚摸 它 , 她 乞求 这 不开心 孩子 不是 到 哭 ,

她一边轻拍抚摸着孩子，一边恳求他不要哭。

['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['elənɔ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ,
comforting her as best she could , so that after a while Eleanor , with a great sigh ,
令人感到安慰 她 作为 最好的 她 可以 , 所以 那 后 一个 尽管 埃莉诺 , 和 一个 伟大的 叹 ,

她尽力安慰她，过了一会儿，埃莉诺长叹一声，

[stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['selfɪʃ] ,
stopped her sobbing and said : " I suppose I am very selfish ,
停止 她 啜泣 和 说 : " 我 认为 我 是 非常 自私 ,

她止住抽泣，说道：“我想我真的很自私。”

[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['elən] ,
for mamma gave up her house to Cousin Ellen ,
为了 妈妈 给予 向上 她 房子 到 表哥 艾伦 ,

因为妈妈把房子让给了表妹艾伦，

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪn] [tuː; tə] ['dɒnld] .
and I ought to give up mine to Donald .
和 我 应该 到 给 向上 矿 到 唐纳德 .

我应该把我的那份让给唐纳德。

[kʌm] , ['bʌbəlz] , [lets] [muːv] [ðə; ði] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai] [heɪt] ['dɒnld] ; [ai][dʒʌst][kænt][beə(r)][hɪm] .
Come , Bubbles , let's move the things , but I hate Donald ; I just can't bear him .
来 , 气泡 , 我们来吧 移动 这 事物 , 但 我 恨 唐纳德 ; 我 只是 不能 熊 他 .

来吧，泡泡，我们一起搬东西，但我讨厌唐老鸭；我简直无法忍受他。

" [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['setɪŋ] [dɒlz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
" They proceeded to the garden where Donald was still busy setting dolls and dishes outside the little house .
" 他们 继续 到 这 花园 在哪里 唐纳德 曾是 仍然 忙碌的 环境 娃娃 和 菜肴 外部 这 小的 房子 .

他们来到花园，唐纳德还在忙着在小屋外摆放娃娃和餐具。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['elənɔ] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæri]
Without **a** **word** **Eleanor** **and** **Bubbles** **began** **picking** **up** **the** **things** **to** **carry**
没有 一个 单词 埃莉诺 和 气泡 开始 挑选 向上 这 事物 到 携带
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
them **to** **the** **house** **.**
他们 到 这 房子 .

埃莉诺和巴布尔斯一言不发，开始收拾东西，准备把它们搬到房子里。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [liːv] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , " [sed] ['dɒnld] , [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .
" **You** **can** **just** **leave** **the** **books** **and** **pictures** **,** **"** **said** **Donald** **,** **condescendingly** **.**
" 你 能 只是 离开 这 图书 和 图片 , " 说 唐纳德 , 居高临下地 .

“你可以把书和照片留下，”唐纳德居高临下地说。

" [ai] [dəʊnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
" **I** **don't** **mind** **having** **them** **there** **.**
" 我 不 头脑 拥有 他们 那里 .

“我不介意他们在那儿。”

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [gɜːl] [bʊks] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Most **of** **the** **books** **are** **girl** **books** **,** **but** **some** **of** **them** **,**
最多 的 这 图书 是 女孩 图书 , 但 一些 的 他们 ,

大部分书都是女孩读的书，但其中一些……

[ðəʊz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ai] [kæn; kən] [riːd] . "
those **fairy** **tales** **and** **things** **like** **that** **,** **I** **can** **read** **.** **"**
那些 仙女 故事 和 事物 喜欢 那 , 我 能 读 . "

那些童话故事之类的东西，我都能读懂。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['elənɔ] ['ʃɔːtli] .
" **I** **shall** **not** **leave** **one** **single** **thing** **,** **"** **said** **Eleanor** **shortly** **.**
" 我 将 不是 离开 一 单身的 事物 , " 说 埃莉诺 不久 .

“我什么都不会留下，”埃莉诺简短地说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [miːn] , ['selfɪʃ] [gɜːl] , " [ri'tɔːt] ['dɒnld] ,
" **You're** **a** **mean** **,** **selfish** **girl** **,** **"** **retorted** **Donald** **,**
" 你是 一个 意思是 , 自私 女孩 , " 反驳 唐纳德 ,

“你真是个刻薄自私的女孩，”唐纳德反驳道。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['swəʊlən] [tʃiːks] [ænd; ənd] [red] ['aɪlɪdz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : "
and **catching** **sight** **of** **her** **swollen** **cheeks** **and** **red** **eyelids** **,** **he** **added** **:** **"**
和 捕捉 视线 的 她 肿 脸颊 和 红色的 眼睑 , 他 额外 : "
[kraɪ] - ['beɪbi] , [kraɪ] - ['beɪbi] ,
Cry **-** **baby** **,** **cry** **-** **baby** **,**
哭 - 婴儿 , 哭 - 婴儿 ,

他看到她红肿的脸颊和通红的眼皮，又补充道：“爱哭鬼，爱哭鬼。”

[hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "
had **to** **give** **up** **your** **house** **whether** **you** **wanted** **to** **or** **not** **,** **didn't** **you** **?** **"**
有 到 给 向上 你的 房子 无论 你 通缉 到 或者 不是 , 没有 你 ? "

你不得不放弃房子，不管你愿不愿意，对吧?

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] , " [rɪ'tɜːnd] ['elənɔ] ['fɪəsli] .
" **No** **,** **I** **didn't** **,** **"** **returned** **Eleanor** **fiercely** **.**
" 不 , 我 没有 , " 返回 埃莉诺 激烈地 .

“不，我没有，”埃莉诺厉声回答道。

" [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
" **I** **gave** **it** **up** **because** **my** **mother** **was** **kind** **enough** **to** **give** **up** **her** **house**
" 我 给予 它 向上 因为 我的 母亲 曾是 种类 足够的 到 给 向上 她 房子
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniweə(r)] [els] [tuː; tə] [gəʊ] ,
to **your** **mother** **when** **she** **didn't** **have** **anywhere** **else** **to** **go** **,**
到 你的 母亲 什么时候 她 没有 有 任何地方 别的 到 去 ,

“我放弃了那套房子，因为我母亲非常善良，在你母亲无家可归的时候把房子让给了她。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]

and	I	am	doing	the	same	,	but	I	wish	my	Cousin	Rock	were	here	to
和	我	是	正在做	这	相同的	,	但	我	希望	我的	表哥	岩石	是	这里	到

[faɪt] [juː; jʊ] .

fight	you	.
斗争	你	.

我也一样，但我希望我的表弟洛克能在这里和你战斗。

[aɪ'd] [faɪt] [juː; jʊ][maɪ'self] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I'd	fight	you	myself	if	I	were	a	boy	,
ID	斗争	你	我	如果	我	是	一个	男生	,

如果我是男孩，我会亲自跟你打一架。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [wɪp] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] .

and	I	wish	my	father	would	whip	you	till	you	couldn't	see	.
和	我	希望	我的	父亲	会	鞭	你	直到	你	不能	看	.

我真希望我父亲把你鞭打到看不见。

" [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][reɪdʒ] ['dɒnld] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] ['ɛlənɔːrz] [dɒlz] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː]

"	In	a	transport	of	rage	Donald	picked	up	one	of	Eleanor's	dolls	and	hurled	it
"	在	一个	运输	的	愤怒	唐纳德	挑选	向上	一	的	埃莉诺的	娃娃	和	投掷	它

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

“唐纳德怒不可遏，拿起埃莉诺的一个玩偶，狠狠地摔在地上。”

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [æt; ət] ['elənɔ] .

and	then	sprang	at	Eleanor	.
和	然后	弹簧	在	埃莉诺	.

然后扑向了埃莉诺。

[bʌt; bət] ['bʌbəlz] [ˌɪntə'fiəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bləʊ] ;

But	Bubbles	interfered	between	them	and	received	the	blow	;
但	气泡	干扰	之间	他们	和	已收到	这	吹	;

但泡泡介入其中，挨了一拳；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] ,

then	she	caught	the	boy	by	the	shoulders	and	shook	him	with	all	her	might	,
然后	她	捕捉	这	男生	经过	这	肩膀	和	摇晃	他	和	全部	她	可能	,

然后她抓住男孩的肩膀，使劲摇晃他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

and	being	a	strong	little	creature	,
和	存在	一个	强的	小的	生物	,

而且它还是个很强壮的小家伙，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

she	managed	to	throw	him	down	and	began	to	pound	him	while	he	shouted
她	管理	到	扔	他	向下	和	开始	到	磅	他	尽管	他	喊叫

['lʌstɪli] : " ['mæmə; mə'mɑː] !

lustily	:	"	Mamma	!
热情地	:	"	妈妈	!

她设法把他摔倒在地，开始殴打他，而他则兴奋地喊道：“妈妈！”

['ɒlɪv] !

Olive	!
橄榄	!

奥利弗！

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

['ðer]	['mɜːdərɪŋ]	[ˌem 'iː]	!
They're	**murdering**	**me**	**!**
它们是	谋杀	我	!

他们要杀了我!

"	[hɪz; ɪz]	[jel]	[brɔːt]	['mɪsɪz]	.	['meːdɒk]	[ɪn]	[greɪt]	[ɪk'saɪtmənt]	.
"	**His**	**yells**	**brought**	**Mrs**	**.**	**Murdoch**	**in**	**great**	**excitement**	**.**
"	他的	喊叫	带来	太太	.	默多克	在	伟大的	激动	.

他的喊叫声让默多克夫人非常兴奋。

"	['elənɔ]	!	['bɑːb(ə)rə]	!	[stɒp] !
"	**Eleanor**	**!**	**Barbara**	**!**	**Stop !**
"	埃莉诺	!	芭芭拉	!	停止 !

“埃莉诺！芭芭拉！住手！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[stɜːn]	[təʊnz]	.
"	**she**	**said**	**in**	**stern**	**tones**	**.**
"	她	说	在	船尾	音调	.

她语气严厉地说。

"	[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]	[bɔɪ]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	['duːɪŋ]	[tuː; tə][juː; jʊ]	?	"
"	**My**	**poor**	**boy**	**,**	**what**	**are**	**they**	**doing**	**to**	**you**	**?**	**"**
"	我的	贫穷的	男生	,	什么	是	他们	正在做	到	你	?	"

“我可怜的孩子，他们对你做了什么？”

"	[ðeɪ]	[set]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[dʒʌst]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	['wɒntɪd]	[ðə; ðɪ]	[haʊs]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɪn]	,	"	[sed]	['dɒnld]	,
"	**They**	**set**	**upon**	**me**	**just**	**because**	**I**	**wanted**	**the**	**house**	**to**	**play**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Donald**	**,**
"	他们	放	之上	我	只是	因为	我	通缉	这	房子	到	玩	在	,	"	说	唐纳德	,

“他们攻击我，仅仅是因为我想在房子里玩耍，”唐纳德说。

['skræmblɪŋ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[mɔː(r)]	['dʌsti]	[ðæn; ðən]	[hɜːt]	.
scrambling	**to**	**his**	**feet**	**,**	**more**	**dusty**	**than**	**hurt**	**.**
争抢	到	他的	脚	,	更多的	尘土飞扬	比	伤害	.

他挣扎着站起身，身上沾满了灰尘，但并没有受伤。

"	[əʊ]	,	"	[kraɪd]	['elənɔ]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[ðæt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,											
"	**Oh**	**,**	**"**	**cried**	**Eleanor**	**,**	**"**	**it**	**wasn't**	**that**	**at**	**all**	**,**											
"	哦	,	"	哭	埃莉诺	,	"	它	不是	那	在	全部	,											

“哦，”埃莉诺喊道，“根本不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]	[brəʊk]	[maɪ]	[dɒl]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ˌem 'iː]	.	"													
it	**was**	**because**	**you**	**broke**	**my**	**doll**	**and**	**tried**	**to**	**strike**	**me**	**.**	**"**											
它	曾是	因为	你	打破	我的	玩具娃娃	和	尝试	到	罢工	我	.	"											

那是因为你弄坏了我的娃娃，还想打我。

"	[nəʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	,	['mæmə; mə'mɑː]	,	"	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	['dɒnld]	,	"	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][mæd]	,									
"	**No**	**,**	**it**	**wasn't**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**protested**	**Donald**	**,**	**"**	**they**	**were**	**just**	**mad**	**,**							
"	不	,	它	不是	,	妈妈	,	"	抗议	唐纳德	,	"	他们	是	只是	疯狂的	,							

“不，妈妈，不是这样的，”唐纳德抗议道，“他们只是生气了。”

[ænd; ənd][ai]	['dɪd(ə)nt]	[breɪk]	[ðə; ðɪ]	[dɒl]	[ɒn]	['pɜːpəs]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[slɪpt]	[aʊt]	[ɒv; əv][maɪ][hænd]	.												
and	**I**	**didn't**	**break**	**the**	**doll**	**on**	**purpose**	**;**	**it**	**slipped**	**out**	**of**	**my**	**hand**	**.**									
和	我	没有	休息	这	玩具娃娃	在	目的	;	它	滑倒了	出去	的	我的	手	.									

我不是故意弄坏娃娃的；它是从我手里滑落的。

[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	['elənɔ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)][əʊld]	[θɪŋz]	[hɜː'self]	?		
Why	**didn't**	**Eleanor**	**come**	**and**	**take**	**out**	**her**	**old**	**things**	**herself**	**?**	
为什么	没有	埃莉诺	来	和	拿	出去	她	老的	事物	她自己	?	

为什么埃莉诺不亲自来把她的旧东西搬走呢?

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ɔːl][ðə; ðɪ]	[θæŋks]	[ai][get]	.													
Here	**I**	**was**	**trying**	**to**	**help**	**her**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**the**	**thanks**	**I**	**get**	**.**									
这里	我	曾是	尝试	到	帮助	她	,	和	那就是	全部	这	谢谢	我	得到	.									

我明明是想帮她，结果就得到了这样的感谢。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ə'meɪzd] ['elənɔ] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd]

"	Such	a	statement	of	the	case	amazed	Eleanor	,	but	no	matter	how	she	tried
"	这样的	一个	陈述	的	这	案件	惊叹	埃莉诺	,	但	不	事情	如何	她	尝试

[tu:; tə]['prəʊtest] ,

to	protest	,
到	反对	,

“这样的案情陈述令埃莉诺感到震惊，但无论她如何抗议，

['dɒnld] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:zɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'ləʊn] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

Donald	was	ready	with	his	excuses	,	and	to	his	tale	alone	would	his	mother
唐纳德	曾是	准备好	和	他的	借口	,	和	到	他的	故事	独自的	会	他的	母亲

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

唐纳德早已准备好了自己的借口，而他的母亲也只会听他的这一套说辞。

[səʊ] [ðæt] ['elənɔ] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

so	that	Eleanor	and	Bubbles	were	marched	back	to	the	house	in	disgrace	,
所以	那	埃莉诺	和	气泡	是	行军	后退	到	这	房子	在	耻辱	,

于是，埃莉诺和巴布尔斯灰溜溜地被押回了家。

['mɪsɪz] . ['me:dɒk] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktə(r)] [æz; əz]

Mrs	.	Murdoch	declaring	that	she	would	not	have	such	a	desperate	character	as
太太	.	默多克	声明	那	她	会	不是	有	这样的	一个	绝望的	特点	作为

['bʌbəlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] .

Bubbles	in	the	house	and	that	she	must	be	sent	away	.
气泡	在	这	房子	和	那	她	必须	是	发送	离开	.

默多克夫人宣称，她绝不会允许像巴布尔斯这样孤僻的人待在家里，必须把她赶走。

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [kʊd; kəd] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]

"	I	cannot	imagine	how	Cousin	Florence	could	keep	such	a	creature	,	a	perfect
"	我	不能	想象	如何	表哥	佛罗伦萨	可以	保持	这样的	一个	生物	,	一个	完美的

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

“我无法想象弗洛伦斯表姐怎么能养得起这样一个家伙，一个十足的野蛮人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['me:dɒk] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['elənɔ] ,

"	said	Mrs	.	Murdoch	,	"	and	as	for	you	,	Eleanor	,
"	说	太太	.	默多克	,	"	和	作为	为了	你	,	埃莉诺	,

“默多克夫人说，‘至于你，埃莉诺，’”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] : [ɪl] - ['tempəd] , [ʌn'tru:θfl] ,

you	are	a	very	bad	example	to	my	children	:	ill	-	tempered	,	untruthful	,
你	是	一个	非常	坏的	例子	到	我的	孩子们	:	患病的	-	淬火	,	不真实的	,

['selfɪʃ] ;

selfish	;
自私	;

你给我的孩子们树立了一个非常坏的榜样：脾气暴躁、不诚实、自私；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

I	am	almost	tempted	to	write	to	your	mother	and	tell	her	that	I	will
我	是	几乎	受诱惑	到	写	到	你的	母亲	和	告诉	她	那	我	将要

[gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

give	up	the	house	altogether	,
给	向上	这	房子	共	,

我几乎想写信告诉你母亲，我打算彻底放弃这栋房子。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

and	go	back	to	the	city	,
和	去	后退	到	这	城市	,

然后返回城市。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)][rʊmz; ruːmz] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən]

for	even	poor	rooms	would	be	better	than	a	spot	where	my	children
为了	甚至	贫穷的	房间	会	是	更好的	比	一个	点	在哪里	我的	孩子们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

are	in	danger	.
是	在	危险	.

即使是条件很差的房间也比让孩子身处危险的地方要好。

[aɪ] ['kænɒt] [stænd] [sʌtʃ] [siːnz] .

I	cannot	stand	such	scenes	.
我	不能	站立	这样的	场景	.

我无法忍受这样的场景。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌləd] [gɜːl]

Perhaps	,	however	,	if	we	can	remove	the	evil	influence	of	that	colored	girl
也许	,	然而	,	如果	我们	能	消除	这	邪恶的	影响	的	那	有色	女孩

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] .

we	can	get	along	.
我们	能	得到	沿着	.

不过，如果我们能消除那个黑人女孩的不良影响，或许我们就能和睦相处了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] .

I	will	see	at	once	about	her	going	.
我	将要	看	在	一次	关于	她	去	.

我会立即安排她去的事。

" [æt; ət] [ðɪs] ['bʌbəlz] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [nɒt][tuː; tə]

"	At	this	Bubbles	burst	into	loud	weeping	,	and	implored	Mrs	.	Murdoch	not	to
"	在	这	气泡	爆裂	进入	大声	哭泣	,	和	恳求	太太	.	默多克	不是	到

[send][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

send	her	away	,
发送	她	离开	,

“这时，巴布尔斯突然放声大哭，恳求默多克太太不要把她赶走。”

[riː'itəreɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ,

reiterating	that	she	was	only	standing	up	for	Miss	Dimple	,
重申	那	她	曾是	仅有的	常设	向上	为了	错过	酒窝	,

她重申自己只是在维护迪普尔小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][gɜːl] ;

and	that	no	boy	had	any	right	to	hit	a	girl	;
和	那	不	男生	有	任何	正确的	到	打	一个	女孩	;

任何男孩都没有权利打女孩；

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [wɒz; wəz] [def] ,

to	all	of	which	Mrs	.	Murdoch	was	deaf	,
到	全部	的	哪个	太太	.	默多克	曾是	聋	,

默多克夫人对这一切都充耳不闻。

[ænd; ənd][bəuθ] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] ['elənɔ] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ]

and	both	Bubbles	and	Eleanor	were	sent	to	their	respective	rooms	in	a
和	两个都	气泡	和	埃莉诺	是	发送	到	他们的	各自	房间	在	一个

['veri] ['despərət] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

very	desperate	state	of	mind	.
非常	绝望的	状态	的	头脑	.

泡泡和埃莉诺都被送回了各自的房间，两人都处于极度绝望的状态。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['elənɔ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

From	her	window	Eleanor	could	see	her	little	house	bereft	of	her
从	她	窗户	埃莉诺	可以	看	她	小的	房子	失去	的	她

[tɒɪz] .

toys	.
玩具	.

从窗户望出去，埃莉诺看到她的小房子里空空如也，没有了她的玩具。

[ðiːz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

These	lay	on	the	ground	outside	,
这些	躺	在	这	地面	外部	,

这些东西散落在外面的地上。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ɪn] [keɪs]

and	Eleanor	wondered	whether	they	would	still	be	allowed	to	remain	there	in	case
和	埃莉诺	想知道	无论	他们	会	仍然	是	允许	到	保持	那里	在	案件

[ɒv; əv][reɪn] .

of	rain	.
的	雨	.

埃莉诺心想，如果下雨的话，他们是否还能被允许留在那里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærət]

She	stood	looking	wistfully	out	when	she	heard	a	queer	noise	from	the	garret
她	站立	寻找	怅然地	出去	什么时候	她	听到	一个	酷儿	噪音	从	这	阁楼

['wɪndəʊ] [ə'bʌv] ,

window	above	,
窗户	多于	,

她若有所思地望着窗外，这时听到楼上阁楼的窗户传来一阵奇怪的声音。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [wɪð] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bʌbəlz] ['meɪkɪŋ]

and	leaning	out	with	eyes	directed	to	the	window	,	she	saw	Bubbles	making
和	倾斜	出去	和	眼睛	指导	到	这	窗户	,	她	锯	气泡	制作

[mɪ'stɪəriəs] [saɪnz] .

mysterious	signs	.
神秘	标志	.

她探出身子，目光投向窗外，看到泡泡正在做着神秘的手势。

['elənɔ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Eleanor	hesitated	for	a	moment	,
埃莉诺	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

埃莉诺犹豫了片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .

and	then	stole	into	the	entry	and	up	the	stairs	to	the	garret	.
和	然后	偷窃	进入	这	入口	和	向上	这	楼梯	到	这	阁楼	.

然后偷偷溜进入口，上了楼梯，来到了阁楼。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] , ['bʌbəlz] ?

"	What	are	you	doing	up	here	,	Bubbles	?
"	什么	是	你	正在做	向上	这里	,	气泡	?

“泡泡，你在这里干什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	she	asked	in	a	whisper	.
"	她	问	在	一个	耳语	.

她低声问道。

" [aɪ][ʒuː] - [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] - [həʊlt][əʊ] - [jʌ] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

"	I	jus	'	a	-	tryin	'	to	git	a	-	holt	o	'	yuh	,	Miss	Dimple	.
"	我	果汁	-	一个	-	尝试	-	到	git	一个	-	霍尔特	o	-	嗯	,	错过	酒窝	.

“我只是想摆脱你，迪普尔小姐。”

[ai] [gwaɪn] [rʌn] [ə'weɪ] . "
I gwine run away . "
我 格温 跑步 离开 . "

我要逃跑。

" [əʊ] , ['bʌbəlz] , [pliːz] [doʊnt] . "
" Oh , Bubbles , please don't . "
" 哦 , 气泡 , 请 不 . "

“哦，泡泡，求你了。”

" [jæs] , [em] - , [ai][ɪz] .
" Yass , m ' , I is .
" 亚斯 , 米 - , 我 是 .

“是的，我就是。”

[ai] [eɪnt] [gwaɪn] [let] ['nəʊbədi] [bɒs] [ˌem 'iː][æn; ən] - [kɔːl] [ˌem 'iː] ['stɔːri] - ['telə(r)][æn; ən] - [ɔːl] [kɪn] - [əʊ] -
I ain't gwine let nobody boss me an ' call me story - teller an ' all kin ' o '
我 不是 格温 让 无人 老板 我 一个 - 称呼 我 故事 - 出纳员 一个 - 全部 亲属 - o -
[nems] . "
names . "
姓名 . "

我不会让任何人对我颐指气使，也不会让他们叫我讲故事的人或者其他什么难听的绰号。

" [əʊ] , [bʌt; bət] ['bʌbəlz] , [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] ? "
" Oh , but Bubbles , where will you go ? "
" 哦 , 但 气泡 , 在哪里 将要 你 去 ? "

“哦，可是泡泡，你要去哪里呢？”

" [ai] [gwaɪn] [tuː; tə] [sɪlvi] .
" I gwine to Sylvy .
" 我 格温 到 西尔维 .

“我向西尔维致敬。”

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] .
She let me come .
她 让 我 来 .

她让我进来了。

[ʃiː; ʃi] - [ʌp] , [jʌ] [nəʊz] .
She res'n up , yuh knows .
她 - 向上 , 嗯 知道 .

她又醒了，你知道的。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn] [diː] ['kʌntri] . "
She at her father's house in de country . "
她 在 她 父亲的 房子 在 德 国家 . "

她在她父亲位于乡下的房子里。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , [əʊ] , ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] ? "
" But that is , oh , ever so far ? "
" 但 那 是 , 哦 , 曾经 所以 远的 ? "

“但是，哦，真的就差那么一点点吗？”

" [jæs] , [mɪs] . "
" Yass , miss . "
" 亚斯 , 错过 . "

“好的，小姐。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ? "
" Do you know the way there ? "
" 做 你 知道 这 方式 那里 ? "

你知道去那里的路吗?

" [nəʊ] , [em] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] , [hiː; hi][duː; də] .

"	No	,	m	'	,	but	the	butterman	,	he	do	.
"	不	,	米	-	,	但	这	巴特曼	,	他	做	.

“不，先生，但是卖黄油的，他会。”

[sɪlvi] [lɪv; laɪv][dʒes] - ['nəʊˌweɪz]['fʌm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Sylvy	live	jes	'	noways	fum	his	house	,
西尔维	居住	杰斯	-	不	烟雾	他的	房子	,

Sylvy 现在住在他家，

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ai] [gwaɪn] [æks][hɪm] [wɪl] [hiː; hi] [tɛk] [ˌem 'iː] . "

an	'	when	he	come	I	gwine	ax	him	will	he	tek	me	.	"
一个	-	什么时候	他	来	我	格温	斧头	他	将要	他	科技	我	.	"

等他来了，我要砍他，他会带走我吗?

" [əʊ] , ['bʌbəlz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

"	Oh	,	Bubbles	,	and	I	will	be	left	all	alone	.
"	哦	,	气泡	,	和	我	将要	是	左边	全部	独自的	.

“哦，泡泡，我会孤零零一个人。”

" ['bʌbəlz] [lʊkt] [dɪ'strest] .

"	Bubbles	looked	distressed	.
"	气泡	看起来	苦恼	.

“泡泡看起来很沮丧。”

" [ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [ˌes iː 'en; sen] - [ˌem 'iː] [ɒf] , ['eniweɪ] . "

"	She	gwine	sen	'	me	off	,	anyway	.	"
"	她	格温	sen	-	我	离开	,	反正	.	"

“反正她会送我走的。”

" [aɪl] [beg][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] .

"	I'll	beg	her	not	to	.
" 患病的		求	她	不是	到	.

我会求她不要这样做。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

She	has	no	right	to	do	it	.	"
她	有	不	正确的	到	做	它	.	"

她没有权利这样做。

" [dæt] [dɒn] - [duː; də][nəʊ] [gʊd] .

"	Dat	don	'	do	no	good	.
"	数据	大学教师	-	做	不	好的	.

“这样做没有好处。”

[ʃiː; ʃi] - [siː] ['nʌθɪn] - - [sɛpɪn] - [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [əʊ] - [həːn] , [æn; ən] - [ef] [deɪ] [laɪz] [den] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

She	kaint	see	nothin	'	'	cepin	'	them	childern	o	'	hern	,	an	'	ef	dey	lies	den	it	all	right	,
她	-	看	什么也没有	-	-	塞平	-	他们	儿童	o	-	赫恩	,	一个	-	ef	戴	谎言	丹	它	全部	正确的	,

她看不出有什么事会伤害她的孩子，如果他们撒谎，那也没关系。

[æn; ən] - [ef][wiː; wi] [spiːks] [trʌf] [wiː; wi] [eɪnt] [ɔːl] [raɪt] . "

an	'	ef	we	speaks	truff	we	ain't	all	right	.	"
一个	-	ef	我们	说话	松脂	我们	不是	全部	正确的	.	"

如果我们说真话，我们就都不安全了。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] , [tuː] , " [sed] ['elənɔ] ['mɔːnfəli] .

"	I	wish	I	could	go	,	too	,	"	said	Eleanor	mournfully	.
"	我	希望	我	可以	去	,	也	,	"	说	埃莉诺	悲伤地	.

“我也希望我能去，”埃莉诺悲伤地说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

But	just	then	came	a	voice	.
但	只是	然后	来了	一个	嗓音	.

就在这时，传来一个声音。

" ['eləns] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Eleanor	,	where	are	you	?
"	埃莉诺	,	在哪里	是	你	?

“埃莉诺，你在哪里？”

[ai][fə'bæd; fə'beɪd][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] . "

I	forbade	your	leaving	your	room	.	"
我	禁止	你的	离开	你的	房间	.	"

我禁止你离开房间。

" [juː; jʊ][dʒes] - [sæs] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['bʌbəlz] .

"	You	jes	'	sass	her	,	"	said	Bubbles	.
"	你	杰斯	-	傲娇	她	,	"	说	气泡	.

“你刚才顶撞她了，”泡泡说道。

" [ef][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [aɪm][bæd] , [aɪm] [gwaɪn] [biː; bi][bæd] .

"	Ef	she	believe	I'm	bad	,	I'm	gwine	be	bad	.
"	ef	她	相信	我是	坏的	,	我是	格温	是	坏的	.

“如果她认为我是坏人，那我就会变坏。”

" [ænd; ənd] ['eləns] ['ɑːnsə(r)d] ['flɪpəntli] , " [aɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , ['kʌz(ə)n] ['elən] . "

"	And	Eleanor	answered	flippantly	,	"	I'm	up	here	,	Cousin	Ellen	.	"
"	和	埃莉诺	回答	轻率地	,	"	我是	向上	这里	,	表哥	艾伦	.	"

“埃莉诺轻蔑地回答说：‘我在这儿呢，艾伦表妹。’”

" [kʌm] [daʊn] . "

"	Come	down	.	"
"	来	向下	.	"

“坠落。”

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jʌ] [woʊnt] , " [ɜːrdʒd] ['bʌbəlz] .

"	Tell	her	yuh	won't	,	"	urged	Bubbles	.
"	告诉	她	嗯	惯于	,	"	敦促	气泡	.

“告诉她你不会的，”泡泡催促道。

['eləns] ['hezɪteɪtɪd] .

Eleanor	hesitated	.
埃莉诺	犹豫了一下	.

埃莉诺犹豫了一下。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	want	me	for	?
"	什么	做	你	想	我	为了	?

你们找我做什么?

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] .

"	she	compromised	by	saying	.
"	她	受损	经过	说	.

她妥协道。

" [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

"	Come	down	,	and	I	will	tell	you	.	"
"	来	向下	,	和	我	将要	告诉	你	.	"

“下来，我告诉你。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['mʌðə(r)] , [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , " [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['bʌbəlz] ,
" You are not my mother , I don't have to come , " encouraged by Bubbles ,
" 你 是 不是 我的 母亲 , 我 不 有 到 来 , " 鼓励 经过 气泡 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“你又不是我妈妈，我没必要来，”在泡泡的鼓励下，她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [bæd] , [ɪm'pɜːtɪnənt] [tʃaɪld] .
" You are a very bad , impertinent child .
" 你 是 一个 非常 坏的 , 无礼 孩子 .

你真是个非常坏、非常无礼的孩子。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Come at once .
来 在 一次 .

立即过来。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [tɒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd]
I want you to go and bring in those toys that are lying out on the ground
我 想 你 到 去 和 带来 在 那些 玩具 那 是 说谎 出去 在 这 地面
['klʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pleɪs] . "
cluttering up the place . "
杂乱 向上 这 地方 . "

“你去把那些散落在地上、碍眼的玩具拿进来。”

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['elənɔ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌbəlz] .
" I'll do that , " said Eleanor , turning to Bubbles .
" 患病的 做 那 , " 说 埃莉诺 , 转弯 到 气泡 .

“我会的，”埃莉诺说着，转向巴布尔斯。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [də'rektli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meːdɒk] .
" I'll be there directly , " she called to Mrs . Murdoch .
" 患病的 是 那里 直接地 , " 她 称为 到 太太 . 默多克 .

“我马上就到，”她对默多克夫人喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] , ['bʌbəlz] , [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪlvi] ?
" Tell me before we go , Bubbles , when are you going to Sylvy ?
" 告诉 我 前 我们 去 , 气泡 , 什么时候 是 你 去 到 西尔维 ?

“泡泡，在我们走之前告诉我，你什么时候去西尔维？”

[aɪ][woʊnt] [tel] . "
I won't tell . "
我 惯于 告诉 . "

我不会说的。

" ['wenzdeɪ] , [wen] [diː] ['bʌtərˌmæn] ['kɒmz] .
" Wednesday , when de butterman comes .
" 周三 , 什么时候 德 巴特曼 来 .

“星期三，送黄油的人来了。”

[aɪl] [sniːk] [aʊt][æn; ən] - [tɛk] [maɪ] - [æn; ən] - [gɪt][ɪn][diː]['wægən] . "
I'll sneak out an ' tek my bun'le an ' git in de wagon . "
患病的 潜行 出去 一个 - 科技 我的 - 一个 - git 在 德 车皮 . "

我偷偷溜出去，拿上我的小包，钻进马车里。

" [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "
" He comes in the morning when I am at school , doesn't he ? "
" 他 来 在 这 早晨 什么时候 我 是 在 学校 , 不 他 ? "

“他早上来，那时我还在学校，对吧？”

" [jæs] , [mɪs] . "
" Yass , miss . "
" 亚斯 , 错过 . "

“好的，小姐。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] ['rekən] [jʊd] ['betə(r)] [duː; də] [ðæt] .
" All right , I reckon you'd better do that .
" 全部 正确的 , 我 估计 你会 更好的 做 那 .

“好吧，我觉得你最好还是那样做。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət] [əʊ] , ['bʌbəlz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] .
I am sorry , but oh , Bubbles , I shall miss you .
我 是 对不起 , 但 哦 , 气泡 , 我 将 错过 你 .

对不起，泡泡，我会想念你的。

" ['bʌbəlz] - [fɪsts] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['snifl] [æz; əz] ['elənɔ]
" Bubbles ' fists went up to her eyes and she sat sniffling as Eleanor
" 气泡 - 拳头 去 向上 到 她 眼睛 和 她 卫星 抽泣 作为 埃莉诺
[dɪ'pɑːtɪd] .
departed .
已离开 .

“巴布尔斯捂着眼睛，抽泣着看着埃莉诺离开。”

[ðə; ði] ['lætə(r)] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['dɒnld] ,
The latter went immediately to the garden , taking no notice of Donald ,
这 后者 去 立即地 到 这 花园 , 采取 不 注意 的 唐纳德 ,

后者径直走向花园，完全无视唐纳德。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] .
except to make a face at him as she began removing her toys .
除了 到 制作 一个 脸 在 他 作为 她 开始 移除 她 玩具 .

除了在她开始收拾玩具时朝他做了个鬼脸之外。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] " [kraɪ] - ['beɪbi] !
He answered with a mocking " Cry - baby !
他 回答 和 一个 嘲讽 " 哭 - 婴儿 !

他嘲讽地回答道：“爱哭鬼！”

" [ænd; ənd] ['elənɔ] [lɒŋd] [wɪð] ['helpləs] [reɪdʒ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ,
" and Eleanor longed with helpless rage to do something to punish him ,
" 和 埃莉诺 渴望 和 无助 愤怒 到 做 某物 到 惩治 他 ,

“埃莉诺心中充满无助的愤怒，她渴望做些什么来惩罚他。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [tɔɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
but she could only toil back and forth from the big house to the little
但 她 可以 仅有的 辛劳 后退 和 前进 从 这 大的 房子 到 这 小的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

但她只能在大房子和小房子之间来回奔波，辛苦劳作。

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] .
carrying her toys , her books , her pictures .
携带 她 玩具 , 她 图书 , 她 图片 .

帮她拿着玩具、书和照片。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [dɒl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['tendəli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [aɪz] .
The broken doll she took up tenderly looking down upon it with sorrowful eyes .
这 破碎的 玩具娃娃 她 采取 向上 温柔地 寻找 向下 之上 它 和 悲伤 眼睛 .

她温柔地拿起那只破损的娃娃，用悲伤的眼神低头看着它。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][ai][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ]
" You were such a pretty little thing , " she whispered , " and I did love you
" 你 是 这样的 一个 漂亮的 小的 事物 , " 她 低声说道 , " 和 我 做过 爱 你
[səʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

“你小时候真是个漂亮的小东西，”她低声说，“我真的很爱你。”

[əʊ] , [ðæt] ['wɪkɪd] [bɔɪ] !
Oh , that wicked boy !
哦 , 那 邪恶 男生 !

哦，那个坏孩子！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [sʌm; səm][bɪg]['dʒaɪənt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dæʃ] [hɪz; ɪz]
I'd like to see how he would feel if some big giant were to dash his
ID 喜欢 到 看 如何 他 会 感觉 如果 一些 大的 巨大的 是 到 短跑 他的
[breɪnz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
brains out on the ground ;
大脑 出去 在 这 地面 ;

我想看看如果一个巨人把他的脑袋摔在地上，他会是什么感受；

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
you poor dear little thing .
你 贫穷的 亲爱的 小的 事物 .

你这可怜的小家伙。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [saɪz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
You were such a nice size to play with ,
你 是 这样的 一个 好的 尺寸 到 玩 和 ,

你的大小很适合一起玩，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kænt] [duː; də] [wɪð] [maɪ][bɪg]
and I could do all sorts of things with you that I can't do with my big
和 我 可以 做 全部 排序 的 事物 和 你 那 我 不能 做 和 我的 大的
[dɒlz] .
dolls .
娃娃 .

我可以和你一起做很多我的大娃娃做不到的事情。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
" She was very tired when the last one of her possessions was removed ,
" 她 曾是 非常 疲劳的 什么时候 这 最后的 一 的 她 财产 曾是 已移除 ,

“当她最后一件财物被搬走时，她已经非常疲惫了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒesi] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
but she called Jessie and told her that she meant to bury her dear
但 她 称为 杰西 和 讲述 她 那 她 意思是 到 埋葬 她 亲爱的
['flɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

但她打电话给杰西，告诉她自己打算埋葬她亲爱的弗洛伦斯。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['tʃɪəfəli] [ˌækwi'es] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .
and Jessie cheerfully acquiesced when asked to attend the funeral .
和 杰西 愉快地 默许 什么时候 问 到 出席 这 葬礼 .

当被要求参加葬礼时，杰西欣然同意了。

[səʊ] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] ,
So Florence was buried under a lilac bush ,
所以 佛罗伦萨 曾是 埋葬 在下面 一个 紫丁香 衬套 ,

所以，弗洛伦斯被埋葬在一丛紫丁香树下。

[ænd; ənd] [ðen] ['elənɔ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [legz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	then	Eleanor	dragged	her	tired	little	legs	into	the	house	,
和	然后	埃莉诺	拖拽	她	疲劳的	小的	腿	进入	这	房子	,

然后，埃莉诺拖着疲惫的小腿走进了屋子。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

feeling	as	if	the	clouds	were	gathering	thick	and	fast	over	her
感觉	作为	如果	这	云	是	采集	厚的	和	快速地	超过	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌni] [skaɪ] .

usually	sunny	sky	.
通常	阳光明媚	天空	.

感觉原本晴朗的天空突然被厚厚的乌云迅速笼罩。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi]

But	when	she	went	up	to	her	room	for	the	last	time	that	evening	she
但	什么时候	她	去	向上	到	她	房间	为了	这	最后的	时间	那	晚上	她

[faʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [tuː] ['lɛtəz] ,

found	on	her	table	two	letters	,
成立	在	她	桌子	二	信件	,

但那天晚上她最后一次回到房间时，在桌子上发现了两封信。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] ['kʌmfət] .

and	both	of	them	brought	comfort	.
和	两个都	的	他们	带来	舒适	.

他们俩都带来了安慰。

[wʌn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

One	was	from	her	mother	.
一	曾是	从	她	母亲	.

其中一张是她母亲发的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [beɪd] ['eləns] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd]

It	was	full	of	words	of	love	and	bade	Eleanor	be	a	good	girl	and
它	曾是	满的	的	字	的	爱	和	巴德	埃莉诺	是	一个	好的	女孩	和

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

give	her	cousin	no	trouble	.
给	她	表哥	不	麻烦	.

信中充满了爱的话语，并嘱咐埃莉诺做一个乖女孩，不要给她的表妹添麻烦。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

Her	papa	was	very	tired	after	his	journey	,
她	爸爸	曾是	非常	疲劳的	后	他的	旅行	,

她爸爸旅途劳顿，非常疲惫。

[bʌt; bət] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪd] .

but	hoped	he	would	begin	to	improve	as	soon	as	he	was	rested	.
但	希望	他	会	开始	到	提升	作为	很快	作为	他	曾是	休息	.

但希望他休息后情况能尽快好转。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [rɒk] ['hɑːdi] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

The	other	letter	was	from	Rock	Hardy	,	and	among	other	things	it	said	:
这	其他	信	曾是	从	岩石	哈迪	,	和	之中	其他	事物	它	说	:

另一封信是洛克·哈迪寄来的，信中写道：

" ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [taɪm] ,

"	Boarding	-	school	isn't	much	like	home	,	and	I'm	having	a	pretty	tough	time	,
"	登机	-	学校	不是	很多	喜欢	家	,	和	我是	拥有	一个	漂亮的	艰难的	时间	,

“寄宿学校和家很不一样，我过得很艰难。”

[bʌt; bət][aɪm]['əʊnli] ['telɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	I'm	only	telling	this	to	you	,
但	我是	仅有的	讲述	这	到	你	,

但我只跟你说这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə]['bɒðə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	wouldn't	be	so	mean	as	to	bother	mamma	about	it	.
为了	我	不会	是	所以	意思是	作为	到	打扰	妈妈	关于	它	.

因为我不想那么坏，去麻烦妈妈。

[ai] [ges] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [kæn; kən] .

I	guess	I	can	stand	it	if	the	other	fellows	can	.
我	猜测	我	能	站立	它	如果	这	其他	伙伴们	能	.

如果其他人都能忍受，我想我也能忍受。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [set] ['elənɔ] ['θɪŋkɪŋ] .

"	And	these	words	set	Eleanor	thinking	.
"	和	这些	字	放	埃莉诺	思维	.

“这些话让埃莉诺陷入了沉思。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [njuː] [dɒl]

A	New	Doll
一个	新的	玩具娃娃

新娃娃

['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [wɒz; wəz] ['veri] [kuːl] [tuː; tə] ['elənɔ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɒlɪv] ['fɒləʊd] [suːt] ,

Mrs	.	Murdoch	was	very	cool	to	Eleanor	after	this	,	and	Olive	followed	suit	,
太太	.	默多克	曾是	非常	凉爽的	到	埃莉诺	后	这	,	和	橄榄	随后	套装	,

此后，默多克太太对埃莉诺非常冷淡，奥利弗也效仿了她的做法。

[waɪl] ['dɒnld] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

while	Donald	did	everything	in	his	power	to	annoy	his	cousin	.
尽管	唐纳德	做过	一切	在	他的	力量	到	烦人	他的	表哥	.

而唐纳德则想尽一切办法惹恼他的表弟。

['dʒesi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [swiːt] - ['tempəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

Jessie	,	however	,	was	too	sweet	-	tempered	to	make	herself	disagreeable	,
杰西	,	然而	,	曾是	也	甜的	-	淬火	到	制作	她自己	令人不快的	,

然而，杰西性格太好，不会让自己变得令人讨厌。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ælmə][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [ə'genst] ['eni] [wʌn]

and	little	Alma	was	too	much	of	a	baby	to	be	influenced	against	any	one
和	小的	阿尔玛	曾是	也	很多	的	一个	婴儿	到	是	影响	反对	任何	一

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	always	kind	to	her	and	ready	to	amuse	her	.
WHO	曾是	总是	种类	到	她	和	准备好	到	娱乐	她	.

小阿尔玛年纪太小，不会对任何一直善待她、乐于逗她开心的人心生怨恨。

['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [kept] ['bʌbəlz] ['strɪktli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

Mrs	.	Murdoch	kept	Bubbles	strictly	under	her	eye	,
太太	.	默多克	保留	气泡	严格	在下面	她	眼睛	,

默多克夫人对巴布尔斯管束严严实实。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ælmə] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,

and	would	not	allow	her	to	take	Alma	out	of	her	sight	,
和	会	不是	允许	她	到	拿	阿尔玛	出去	的	她	视线	,

而且不允许她把阿尔玛带离自己的视线。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['elənɔ] [ri'zent] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bʌbəlz] [dɪd] .

a	fact	which	Eleanor	resented	more	than	Bubbles	did	.
一个	事实	哪个	埃莉诺	怨恨	更多的	比	气泡	做过	.

埃莉诺比巴布尔斯更痛恨这件事。

" [æz; əz] [ɪf] ['bʌbəlz] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] .

"	As	if	Bubbles	would	be	cruel	to	a	little	baby	,	"	she	said	to	Jessie	.
"	作为	如果	气泡	会	是	残忍的	到	一个	小的	婴儿	,	"	她	说	到	杰西	.

“好像泡泡会对小宝宝那么残忍似的，”她对杰西说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [biːt] [dɒn] ['dredfəli] , " ['dʒesi] [rɪ'plaɪd] .

"	But	you	know	she	beat	Don	dreadfully	,	"	Jessie	replied	.
"	但	你	知道	她	打	大学教师	极其糟糕	,	"	杰西	回复	.

“但你知道她把唐打得落花流水，”杰西回答道。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] ['hɑːdli] [wʌn] [bɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk]

"	She	didn't	hurt	him	hardly	one	bit	,	and	besides	,	he	was	going	to	strike
"	她	没有	伤害	他	几乎	一	少量	,	和	除了	,	他	曾是	去	到	罢工

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“她几乎没伤到他，而且，他本来就要打我。”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒesi] ,

"	Well	,	you	know	he	didn't	strike	you	,	"	returned	Jessie	,
"	出色地	,	你	知道	他	没有	罢工	你	,	"	返回	杰西	,

“嗯，你知道他没有打你，”杰西回答道。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [felt] ['helpləs] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	Eleanor	felt	helpless	to	argue	the	point	.
和	埃莉诺	毛毡	无助	到	争论	这	观点	.

埃莉诺觉得自己无力反驳这一点。

[rɑːks] ['letə(r)][hæd; həd] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

Rock's	letter	had	cheered	her	and	strengthened	her	.
摇滚的	信	有	欢呼	她	和	加强	她	.

洛克的来信让她感到振奋和坚强。

[ɪf] [rɒk] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ,

If	Rock	would	not	tell	his	mother	that	he	was	having	a	hard	time	,
如果	岩石	会	不是	告诉	他的	母亲	那	他	曾是	拥有	一个	难的	时间	,

如果洛克不肯告诉他母亲他遇到了困难，

['naɪðə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪs] ,

neither	would	she	tell	her	mother	about	her	worries	,
两者都不	会	她	告诉	她	母亲	关于	她	担忧	,

她也不愿意把自己的担忧告诉母亲。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

for	she	was	sure	that	her	dearest	mamma	had	more	to	trouble
为了	她	曾是	当然	那	她	亲爱的	妈妈	有	更多的	到	麻烦

[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd]['mɪsɪz] . [hiːθ] ,

her	than	had	Mrs	.	Heath	,
她	比	有	太太	.	希思	,

因为她确信，她最亲爱的妈妈比希思太太有更多让她烦恼的事情。

['dæləs] [rɑːks] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][bɔː(r)] ['ɑːlɪvz] [snʌb] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːks] [kəʊld]

Dallas	Rock's	mother	,	and	the	child	bore	Olive's	snubs	and	Mrs	.	Murdoch's	cold
达拉斯	摇滚的	母亲	,	和	这	孩子	钻孔	橄榄的	冷落	和	太太	.	默多克的	寒冷的

[lʊks] [wɪð] ['əʊpən] [dɪ'faɪəns] ,

looks	with	open	defiance	,
看起来	和	打开	蔑视	,

达拉斯·洛克的母亲，以及这个孩子，都以公开的反抗来忍受奥利弗的冷落和默多克夫人的冷眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [rɒk] ; [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] .

but	she	would	not	tell	any	one	but	Rock	;	to	him	she	wrote	quite	a	long	letter	.
但	她	会	不是	告诉	任何	一	但	岩石	;	到	他	她	写道	相当	一个	长的	信	.

但她除了洛克之外，谁也不愿告诉；她给洛克写了一封很长的信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] [hɪə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

"	It	is	so	dreadful	here	now	,	"	she	wrote	.
"	它	是	所以	可怕	这里	现在	,	"	她	写道	.

“这里现在真是太可怕了，”她写道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɪz][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [stʌf] ,

"	My	little	house	in	the	yard	is	all	full	of	all	sorts	of	stuff	,
"	我的	小的	房子	在	这	院子	是	全部	满的	的	全部	排序	的	东西	,

“我院子里的小房子里堆满了各种各样的东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊ] , [səʊ] ['dɜːti] ,

and	it	is	oh	,	so	dirty	,
和	它	是	哦	,	所以	肮脏的	,

而且它真是太脏了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [dɒn] [brɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

for	the	boys	that	Don	brings	in	there	do	just	as	they	please	.
为了	这	男孩们	那	大学教师	带来	在	那里	做	只是	作为	他们	请	.

唐带进来的那些男孩，他们想干什么就干什么。

['kʌz(ə)n] ['elən] [ɪz] ['veri] - [ə'baʊt] ['mɑːməz] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['kɒmz]

Cousin	Ellen	is	very	partikular	about	mamma's	house	,	but	she	don't	care	what	comes
表哥	艾伦	是	非常	-	关于	妈妈的	房子	,	但	她	不	关心	什么	来

[ɒv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

表妹艾伦对妈妈的房子很讲究，但她不在乎我的房子怎么样。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] ['mæmə; mə'mɑː] , [rɒk] ,

I'm	not	going	to	worry	mamma	,	Rock	,
我是	不是	去	到	担心	妈妈	,	岩石	,

我不会让妈妈担心的，洛克。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɒrəns] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɒn] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] .

but	I	wish	you	and	Florence	were	here	instead	of	Don	and	Olive	.
但	我	希望	你	和	佛罗伦萨	是	这里	反而	的	大学教师	和	橄榄	.

但我希望在这里的是你和弗洛伦斯，而不是唐和奥利弗。

['dʒesi] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

Jessie	is	a	right	nice	little	girl
杰西	是	一个	正确的	好的	小的	女孩

杰西真是个可爱的小女孩

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

but	she	is	a	good	deal	littler	than	I	am	.
但	她	是	一个	好的	交易	小	比	我	是	.

但她比我矮小得多。

" [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['elənɔ] [rəʊt] [tuː; tə] [rɒk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][kaɪnd] ,

"	These	and	other	things	Eleanor	wrote	to	Rock	and	he	answered	in	kind	,
"	这些	和	其他	事物	埃莉诺	写道	到	岩石	和	他	回答	在	种类	,

“埃莉诺写给洛克的这些以及其他事情，他也一一作了回复。”

[səʊ] [ðæt] ['elənɔ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['mɪzəri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

so	that	Eleanor	felt	that	they	were	comrades	in	misery	as	they	had	been
所以	那	埃莉诺	毛毡	那	他们	是	同志们	在	苦难	作为	他们	有	到过

['kɒmreɪdz] [ɪn] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

comrades	in	pleasure	the	summer	before	.
同志们	在	乐趣	这	夏天	前	.

因此，埃莉诺觉得他们像前一个夏天一起享受快乐时光一样，现在又成了一起承受痛苦的同志。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spres]

It	was	the	day	before	the	butterman	made	his	appearance	,	that	an	express
它	曾是	这	天	前	这	巴特曼	制成	他的	外貌	,	那	一个	表达

['pækɪdʒ] ,

package	,
包裹	,

就在送黄油的人出现的前一天，一个快递包裹

[ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['elənɔ] ['dæləs] , [wɒz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

addressed	to	Miss	Eleanor	Dallas	,	was	left	at	the	door	.
已解决	到	错过	埃莉诺	达拉斯	,	曾是	左边	在	这	门	.

写给埃莉诺·达拉斯小姐的信件被放在了门口。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['elənɔ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wen] ['bʌbəlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz]

As	it	happened	Eleanor	was	in	her	room	when	Bubbles	came	running	upstairs
作为	它	发生	埃莉诺	曾是	在	她	房间	什么时候	气泡	来了	跑步	楼上

['seɪɪŋ] : " [sʌmpɪn] [ˌef 'əʊ] - [jʌ] !

saying	:	"	Somepin	fo	'	yuh	!
说	:	"	一些	fo	-	嗯	!

当时埃莉诺正在房间里，巴布尔斯跑上楼来说：“给你点东西！”

[sʌmpɪn] [ˌef 'əʊ] - [jʌ] ! [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

Somepin	fo	'	yuh	!	Miss	Dimple	.
一些	fo	-	嗯	!	错过	酒窝	.

给你点东西！迪普尔小姐。

[eɪnt] [ai][glæd] !

Ain't	I	glad	!
不是	我	高兴的	!

我真是太高兴了！

" [wɪð] ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] ['elənɔ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

"	With	eager	fingers	Eleanor	undid	the	string	,
"	和	渴望的	手指	埃莉诺	撤销	这	细绳	,

埃莉诺急切地用手指解开了绳子，

[ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɒft] ['peɪpə(r)] ['snʌgli] [pækt] [ə'raʊnd]

uncovered	the	box	and	very	carefully	lifted	the	soft	paper	snugly	packed	around
裸露	这	盒子	和	非常	小心	抬起	这	柔软的	纸	舒适地	包装	大约

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [dɒl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['dɒnld] [hæd; həd][səʊ]

the	prettiest	little	doll	just	about	the	size	of	the	one	which	Donald	had	so
这	最漂亮的	小的	玩具娃娃	只是	关于	这	尺寸	的	这	一	哪个	唐纳德	有	所以

['wɒntənli] [dɪ'strɔɪd] .

wantonly	destroyed	.
肆意妄为	损毁	.

他揭开盒子，小心翼翼地掀开包裹着一个漂亮小娃娃的柔软包装纸，这个娃娃的大小和唐纳德肆意毁掉的那个差不多。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [brɔːt] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['dʒesi] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm]

The	child's	little	scream	of	delight	brought	Olive	and	Jessie	from	the	next	room
这	孩子的	小的	尖叫	的	喜	带来	橄榄	和	杰西	从	这	下一个	房间

,

,

,

孩子高兴的尖叫声把奥利弗和杰西从隔壁房间引了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɔːl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .

and	they	were	soon	all	examining	this	new	arrival	.
和	他们	是	很快	全部	检查	这	新的	到达	.

很快，他们都开始仔细观察这个新来的人。

[ðə; ði] [dɒl] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['træv(ə)lɪŋ] [dres] [ɒv; əv] [greɪ] [wɪð] [hæt][tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [greɪ]

The	doll	wore	a	pretty	traveling	dress	of	grey	with	hat	to	match	and	grey
这	玩具娃娃	穿着	一个	漂亮的	旅行	裙子	的	灰色的	和	帽子	到	匹配	和	灰色的

[sweɪd] ['ʃuːz] .

suede	shoes	.
绒面革	鞋	.

娃娃穿着漂亮的灰色旅行连衣裙，戴着同色帽子，穿着灰色麂皮鞋。

[pɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [riːd] :

Pinned	to	her	frock	was	a	note	which	read	:
已置顶	到	她	连衣裙	曾是	一个	笔记	哪个	读	:

她的连衣裙上别着一张纸条，上面写着：

" [dɪə(r)]['dɪmp(ə)l] :

"	Dear	Dimple	:
"	亲爱的	酒窝	:

亲爱的迪普尔：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] , [aɪ] [həʊp] ,

"	I	am	sending	you	a	little	friend	of	mine	who	,	I	hope	,
"	我	是	发送	你	一个	小的	朋友	的	矿	WHO	,	我	希望	,

“我派我的一位小朋友来见你，我希望，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [ə'weɪ] .

will	be	able	to	comfort	you	while	your	mamma	is	away	.
将要	是	有能力的	到	舒适	你	尽管	你的	妈妈	是	离开	.

妈妈不在家的时候，她会安慰你。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['eɪdə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] .

Her	name	is	Ada	and	she	is	ready	to	be	loved	very	much	.
她	姓名	是	艾达	和	她	是	准备好	到	是	喜爱	非常	很多	.

她的名字叫艾达，她渴望被深深地爱着。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]

I	should	like	to	have	her	taught	from	the	books	which	you	will	find	in
我	应该	喜欢	到	有	她	教授	从	这	图书	哪个	你	将要	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ,

her	trunk	,
她	树干	,

我想让她学习她箱子里的那些书。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt]

and	I	hope	you	will	have	no	trouble	in	teaching	her	to	be	obedient
和	我	希望	你	将要	有	不	麻烦	在	教学	她	到	是	听话

[ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

and	attentive	.
和	细心	.

我希望你在教导她听话懂事方面不会遇到任何困难。

" [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['lʌvɪŋ]

"	Your	very	loving
"	你的	非常	爱

你非常爱

" [ɑːnt] ['dɔːrə] .

"	Aunt	Dora	.
"	阿姨	多拉	.

“多拉阿姨。”

" [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .

"	The	note	was	type	-	written	and	was	very	easy	to	read	.
"	这	笔记	曾是	类型	-	书面	和	曾是	非常	简单的	到	读	.

“这张纸条是打字的，很容易阅读。”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['lʌvli] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] ['eləns] .

"	Oh	,	my	dear	lovely	child	!	"	cried	Eleanor	.
"	哦	,	我的	亲爱的	迷人的	孩子	!	"	哭	埃莉诺	.

“哦，我亲爱的宝贝！”埃莉诺喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

"	I	am	so	glad	you	have	come	.
"	我	是	所以	高兴的	你	有	来	.

“我很高兴你能来。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [trʌŋk] , ['bʌbəlz] ? "

But	where	is	the	trunk	,	Bubbles	?	"
但	在哪里	是	这	树干	,	气泡	?	"

“可是，泡泡，树干在哪儿呢？”

" [lɔː] !

"	Law	!
"	法律	!

“法律！

[ai] - [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ai] [θɔːt] [hɪt][wɜː(r); wə(r)][ˌef 'əʊ] - ['sʌmbədi] [iːz] ,

I	nuver	brought	it	up	;	I	thought	hit	were	fo	'	somebody	e's	,
我	-	带来	它	向上	;	我	想法	打	是	fo	-	某人	的	,

我从来没提起过这件事；我以为那是给别人的。

" [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][legz][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	Bubbles	skurried	downstairs	as	fast	as	her	legs	could	take	her
"	和	气泡	匆忙	楼下	作为	快速地	作为	她	腿	可以	拿	她

,

,

,

“然后泡泡就飞快地跑下楼，用她能迈出的最快步伐。”

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

coming	back	in	a	moment	with	the	trunk	in	her	arms	.
未来	后退	在	一个	片刻	和	这	树干	在	她	武器	.

一会儿就抱着箱子回来了。

['eləns] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]

Eleanor	proceeded	immediately	to	open	it	and	found	it	filled	with	a	most
埃莉诺	继续	立即地	到	打开	它	和	成立	它	已填	和	一个	最多

[kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] ['wɔːdrəʊb] :

complete	little	wardrobe	:
完全的	小的	衣柜	:

埃莉诺立刻打开了它，发现里面装着一套非常齐全的小衣柜：

[tuː] [skuːl] [dresɪz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] [ə'keɪʒnz] , [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [frɒk]

two	school	dresses	,	a	handsome	suit	for	extra	occasions	,	a	fine	white	frock
二	学校	连衣裙	,	一个	英俊的	套装	为了	额外的	场合	,	一个	美好的	白色的	连衣裙

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtiz] .

for	parties	.
为了	各方	.

两件校服，一套适合特殊场合的帅气西装，一件适合参加派对的漂亮白色连衣裙。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [s'tɒkɪŋz] , ['taɪni] [h'ændkətʃˌiːfs] , [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ] , [ə; eɪ]

Then	there	were	stockings	,	tiny	handkerchiefs	,	all	manner	of	under	-	clothing	,	a
然后	那里	是	长筒袜	,	微小的	手帕	,	全部	方式	的	在下面	-	衣服	,	一个

[set][ɒv; əv][fɜːrz] , ['rɪbənz] ,

set	of	furs	,	ribbons	,
放	的	毛皮	,	丝带	,

然后还有长筒袜、小手帕、各种内衣、一套皮草、丝带等等。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊd] [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [hæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bænd,bɒks] ,

a	little	hood	trimmed	with	fur	,	a	cunning	hat	in	a	small	bandbox	,
一个	小的	兜帽	修剪过的	和	毛皮	,	一个	狡猾	帽子	在	一个	小的	乐队盒子	,

一顶镶有毛皮的小帽子，一个装在小盒子里的精巧帽子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl]

and	at	the	very	bottom	of	the	trunk	were	found	a	slate	and	several
和	在	这	非常	底部	的	这	树干	是	成立	一个	石板	和	一些

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bʊks] .

funny	little	books	.
有趣的	小的	图书	.

在箱子的最底部，人们发现了一块石板和几本有趣的小书。

['iːv(ə)n] ['ɒlɪv] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['meni] ['əʊz][ænd; ənd][ˌeɪtʃ'ɛs][æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	Olive	could	not	resist	many	ohs	and	ahs	as	one	after	another	of	the
甚至	橄榄	可以	不是	抵抗	许多	哦	和	啊	作为	一	后	其他	的	这

['deɪnti] ['gɑːmənts] [ə'pɪəd] .

dainty	garments	appeared	.
纤巧	服装	出现	.

就连奥利弗也忍不住发出许多“哦”和“啊”的赞叹声，因为一件接一件精致的服装映入眼帘。

[ɑːnt] ['dɔːrə][hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]

Aunt	Dora	had	evidently	made	everything	with	her	own	hands	and	the	tiny
阿姨	多拉	有	显然	制成	一切	和	她	自己的	双手	和	这	微小的

[hemz] ,

hems	,
下摆	,

显然，多拉阿姨所有的东西都是她亲手做的，就连那些细小的边饰也做得非常精致。

[ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [siːmz] ,

the	neat	little	seams	,
这	整洁的	小的	接缝	,

整齐的小缝线，

[səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒesi] [begd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

so	excited	the	children's	admiration	that	Jessie	begged	to	take	them	to	her
所以	兴奋的	这	孩子们的	钦佩	那	杰西	乞求	到	拿	他们	到	她

['mʌðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

mother	to	look	at	.
母亲	到	看	在	.

孩子们如此崇拜，兴奋不已，杰西恳求带他们去见她妈妈。

" ['elənɔ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [trʌŋk]

"	Eleanor	proceeded	to	open	the	trunk
"	埃莉诺	继续	到	打开	这	树干

埃莉诺接着打开了后备箱。

" ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːks] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , ['dʒesi] ,

"	Mrs	.	Murdoch's	remark	was	:	"	They	are	very	nice	,	Jessie	,
"	太太	.	默多克的	评论	曾是	:	"	他们	是	非常	好的	,	杰西	,

默多克夫人评论道：“他们人很好，杰西。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['elənɔ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] .

but	I	wish	Eleanor	were	more	worthy	of	such	kindness	.
但	我	希望	埃莉诺	是	更多的	值得	的	这样的	仁慈	.

但我希望埃莉诺更配得上这份善意。

" ['elənɔ] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] , [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ;
" Eleanor , hearing the words , retreated to the door of her own room ;
" 埃莉诺 , 听力 这 字 , 撤退 到 这 门 的 她 自己的 房间 ;
['stændɪŋ] [ðeə(r)][ʃi:; ʃɪ] [ri'tɔ:t] :
standing there she retorted :
常设 那里 她 反驳 :

埃莉诺听到这话，退回到自己房间门口；站在那里，她反驳道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜ:θ] [ɑ:nt] ['dɔ:rəz] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [maɪ] ['mɑ:məz] .
" I am worth Aunt Dora's kindness as much as you are worth my mamma's .
" 我 是 值得 阿姨 朵拉的 仁慈 作为 很多 作为 你 是 值得 我的 妈妈的 .

“我配得上朵拉阿姨的关爱，就像你配得上我妈妈的关爱一样。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˌwʊdnt] [tri:t] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ju:; jʊ][du:; də][ˌem 'i:] ,
She wouldn't treat one of your children the way you do me ,
她 不会 对待 一 的 你的 孩子们 这 方式 你 做 我 ,

她绝不会像你对待我那样对待你的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lets] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [naɪs] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ]
and I think when she lets you have her nice house to live in that you
和 我 思考 什么时候 她 让我们 你 有 她 好的 房子 到 居住 在 那 你
[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [pə'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
might be a little more polite to me . "
可能 是 一个 小的 更多的 有礼貌的 到 我 . "

我想，如果她让你住她那漂亮的房子，你可能会对我客气一些。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [faɪn] ['fi:lɪŋ] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['me:dɒk] .
" Such a want of fine feeling , " sighed Mrs . Murdoch .
" 这样的 一个 想 的 美好的 感觉 , " 叹了口气 太太 . 默多克 .

“真是缺乏细腻的情感啊，”默多克夫人叹了口气。

" [wen] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['spɪrɪt] , ['eləɔ] ,
" When you show a sweet and amiable spirit , Eleanor ,
" 什么时候 你 展示 一个 甜的 和 可亲 精神 , 埃莉诺 ,

“当你展现出甜美和友善的性格时，埃莉诺，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] [ə'fekʃn] ,
I shall be ready to give you more affection ,
我 将 是 准备好 到 给 你 更多的 感情 ,

我将准备好给予你更多的爱。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] [twɪt] [ænd; ənd] [tɔ:nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
but you cannot expect it from those whom you twit and taunt because
但 你 不能 预计 它 从 那些 谁 你 推特 和 嘲讽 因为
[ɒv; əv][ðeə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] . "
of their misfortunes . "
的 他们的 不幸 . "

但你不能指望那些因为别人的不幸而遭到你嘲讽和讥笑的人会理解你。

" [maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [tu:] , " [rɪ'tɜ:nd] ['eləɔ] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
" My mamma has a trouble , too , " returned Eleanor , " and you are
" 我的 妈妈 有 一个 麻烦 , 也 , " 返回 埃莉诺 , " 和 你 是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
making a lot for me .
制作 一个 很多 为了 我 .

“我妈妈也有麻烦，”埃莉诺回答说，“你帮了我很多忙。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ju:; jʊ] . "
I wish I had never seen you . "
我 希望 我 有 绝不 已见 你 . "

我真希望从未见过你。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredfəli] [spɔɪld] [tʃaɪld] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] .
" Such a dreadfully spoiled child , " sighed Mrs . Murdoch .
" 这样的 一个 极其糟糕 被宠坏了 孩子 , " 叹了口气 太太 . 默多克 .

“真是个被宠坏的孩子，”默多克太太叹了口气。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , ['elənɔ] , [sɪns] [juː; jʊ]['əʊnli][stɜː(r)] [ʌp] [straɪf] ,
" I would rather you did not come into my room , Eleanor , since you only stir up strife ,
" 我 会 相当 你 做过 不是 来 进入 我的 房间 , 埃莉诺 , 自从 你 仅有的 搅拌 向上 冲突 ,

“埃莉诺，我宁愿你不要进我的房间，因为你只会挑起争端。”

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['spiːtʃɪz] . "
and seem to delight in making impertinent speeches . "
和 似乎 到 喜 在 制作 无礼 演讲 . "

他们似乎乐于发表无礼的言论。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [ruːm] , " [sed] ['ɒlɪv] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['elənɔ] .
" You just keep out of my mother's room , " said Olive , looking defiantly at Eleanor .
" 你 只是 保持 出去 的 我的 母亲的 房间 , " 说 橄榄 , 寻找 公然挑衅 在 埃莉诺 .

:
:

“你给我老实别进我妈妈的房间！”奥利弗说着，挑衅地看着埃莉诺。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] , ['elənɔ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] ['əʊnli] : " [ɪts] [maɪ] ['mɑːməz] [ruːm] ;
With a little choking sob , Eleanor turned and went away , saying only : " It's my mamma's room ;
和 一个 小的 窒息 哭泣 , 埃莉诺 转向 和 去 离开 , 说 仅有的 : " 它是 我的 妈妈的 房间 ;

埃莉诺哽咽着转身离开，只说了一句：“这是我妈妈的房间；

[maɪ] [əʊn] ['mɑːməz] [ruːm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "
my own mamma's room , and I was never turned out of it before . "
我的 自己的 妈妈的 房间 , 和 我 曾是 绝不 转向 出去 的 它 前 . "

那是我妈妈的房间，我以前从来没有被赶出去过。

" ['nevə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['ɒlɪv] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [seɪ] .
" Never mind her , Olive , " she heard Mrs . Murdoch say .
" 绝不 头脑 她 , 橄榄 , " 她 听到 太太 . 默多克 说 .

“别理她，奥利弗，”她听到默多克太太说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] , ['bædli] - ['mænɪdʒd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" She is a spoiled , badly - managed child , and you must try to set her a good example .
" 她 是 一个 被宠坏了 , 糟糕 - 管理 孩子 , 和 你 必须 尝试 到 放 她 一个 好的 例子 .

“她是个被宠坏了、管教很差的孩子，你必须努力给她树立一个好榜样。”

[ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['flɒrəns] [ɪz][səʊ][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
I am grieved to find that Florence is so indulgent and injudicious a mother .
我 是 伤心 到 寻找 那 佛罗伦萨 是 所以 放纵的 和 不明智的 一个 母亲 .

我很痛心地发现，弗洛伦斯是一位如此溺爱孩子、不明智的母亲。

" ['eləns] ['hɪərɪŋ] , [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɔːm] [ɒv; əv] [tɪəz] [gəud] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [tuː; tə]
" Eleanor hearing , turned in a perfect storm of tears goaded beyond endurance to
" 埃莉诺 听力 , 转向 在 一个 完美的 风暴 的 眼泪 被激怒 超过 耐力 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“埃莉诺听到后，泪水如潮水般涌来，她再也无法忍受，开口说道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" You shall not say such things about my mother .
" 你 将 不是 说 这样的 事物 关于 我的 母亲 .

你不准说我母亲这样的话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd][best][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
She is the dearest and best in the world ,
她 是 这 亲爱的 和 最好的 在 这 世界 ,

她是世界上最亲爱、最棒的人。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪtfl] , [spɔɪld] , ['wɪkɪd]
and I'd like to know where anybody could find such a hateful , spoiled , wicked
和 ID 喜欢 到 知道 在哪里 任何人 可以 寻找 这样的 一个 可恶 , 被宠坏了 , 邪恶
,
,
,

我想知道究竟在哪里能找到这样一个令人憎恶、被宠坏、邪恶的人，

['wɪkɪd] [tʃaɪld] [æz; əz] ['dɒnld] .
wicked child as Donald .
邪恶 孩子 作为 唐纳德 .

邪恶的孩子扮演唐纳德。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [sniːk] .
And as for Olive , she is a horrid little sneak .
和 作为 为了 橄榄 , 她 是 一个 可怕的 小的 潜行 .

至于奥利弗，她是个卑鄙的小偷。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['bʌbəlz] [dɪd]
I saw her steal cake from the pantry and she told you that Bubbles did
我 锯 她 偷 蛋糕 从 这 食品储藏室 和 她 讲述 你 那 气泡 做过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我亲眼看到她从食品柜里偷蛋糕，她还告诉你那是泡泡干的。

[aɪ][dəʊnt] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [teɪk] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . "
I don't tell stories and I don't take things without leave . "
我 不 告诉 故事 和 我 不 拿 事物 没有 离开 . "

我不编故事，也不擅自拿东西。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['ɒlɪv] ['tɜːnɪŋ] ['veri] [red] , [bʌt; bət] [di'naiŋ] ['ɛlənːrz]
" Oh , mamma , I didn't , " said Olive turning very red , but denying Eleanor's
" 哦 , 妈妈 , 我 没有 , " 说 橄榄 转弯 非常 红色的 , 但 否认 埃莉诺的
[tʃɑːdʒ] [wɪð] ['emfəsɪs] .
charge with emphasis .
收费 和 强调 .

“哦，妈妈，我没有，”奥利弗脸涨得通红，但还是强调否认了埃莉诺的指控。

" [dəʊnt][ˌeɪ diː 'diː] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [sɪnz] , ['eləns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] .
" Don't add falsehood to your other sins , Eleanor , " said Mrs . Murdoch .
" 不 添加 谬误 到 你的 其他 罪孽 , 埃莉诺 , " 说 太太 . 默多克 .

“埃莉诺，别再犯下其他罪行了，”默多克太太说。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

"	Go	to	your	room	.
"	去	到	你的	房间	.

回你房间去。

[ɪn'diːd] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][baɪ][juː; jʊ] ,

Indeed	,	I	wish	to	do	my	duty	by	you	,
的确	,	我	希望	到	做	我的	责任	经过	你	,

的确，我愿尽我所能为您服务。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃiːld] [ðæt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] [baɪ] ['telɪŋ] ['fɔːlshud] [ə'baʊt]

but	I	cannot	have	you	shield	that	favorite	of	yours	by	telling	falsehoods	about
但	我	不能	有	你	盾	那	最喜欢的	的	你的	经过	讲述	谎言	关于

[maɪ] ['tʃɪldrən] .

my	children	.
我的	孩子们	.

但我不能容忍你为了保护你最宠爱的孩子而编造关于我孩子的谎言。

" ['ɒlɪv] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Olive	whispered	something	to	her	,
"	橄榄	低声说道	某物	到	她	,

奥利弗低声跟她说了些什么，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] [waɪl] ['elənɔ] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː]

and	she	nodded	in	reply	while	Eleanor	walked	from	the	room	and	threw
和	她	点头	在	回复	尽管	埃莉诺	步行	从	这	房间	和	扔

[hɜː'self] ['sɒbɪŋ] ['ɪntuː] ['bʌbəlz] - [ɑːmz] .

herself	sobbing	into	Bubbles	'	arms	.
她自己	啜泣	进入	气泡	-	武器	.

她点头回应，埃莉诺走出房间，扑进巴布尔斯的怀里痛哭起来。

" [əʊ] , ['bʌbəlz] , ['bʌbəlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [seɪ] [ai] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː]

"	Oh	,	Bubbles	,	Bubbles	,	"	she	cried	,	"	they	say	I	tell	stories	and	it	is	they	who
"	哦	,	气泡	,	气泡	,	"	她	哭	,	"	他们	说	我	告诉	故事	和	它	是	他们	WHO

[duː; də] ,

do	,
做	,

“哦，泡泡，泡泡，”她哭着说，“他们说我讲故事，其实是他们讲故事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] .

and	they	call	me	selfish	and	wicked	when	it	is	they	who	are	.
和	他们	称呼	我	自私	和	邪恶	什么时候	它	是	他们	WHO	是	.

他们说我自私邪恶，其实他们才是自私邪恶的。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "

Oh	,	what	shall	I	do	?	"
哦	,	什么	将	我	做	?	"

哦，我该怎么办?

" - [maɪnd] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , " [sed] ['bʌbəlz] , ['suːðɪŋli] .

"	Ne'm	mind	,	Miss	Dimple	,	"	said	Bubbles	,	soothingly	.
"	-	头脑	,	错过	酒窝	,	"	说	气泡	,	舒缓地	.

“别在意，小酒窝小姐，”泡泡轻声安慰道。

" - [teɪnt] - [læs] - , [æn; ən] - [jʌ] [dʒes] - [gəʊ] - [lɒŋ] [æn; ən] - [dɒn] - [mɪn] - [wɒt] [mɪs]

"	'	Tain't	goneter	las	'	fo'ever	,	an	'	yuh	jes	'	go	'	long	an	'	don	'	min	'	what	Miss
"	-	污点	-	最后	-	永远	,	一个	-	嗯	杰斯	-	去	-	长的	一个	-	大学教师	-	最小	-	什么	错过

['mɜːdə(r)] [seɪ] .

Murder	say	.
谋杀	说	.

“'Tain't goneter las' fo'ever, and' yuh jas' go 'long and' don' min' what Miss Murder say.

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : " [dɒn] - [mɪn] - - [baʊt] [ˌem 'iː] .
" Then she whispered : " Don ' min ' ' bout me .
" 然后 她 低声说道 : " 大学教师 - 最小 - - 回合 我 .

然后她低声说："别管我。"

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fɪn] - [nəʊ] [pleɪs] [ˌef 'əʊ] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [jʌ] [nəʊ]
She ain't a goin ' to fin ' no place fo ' me , an ' yuh know
她 不是 一个 去 - 到 鳍 - 不 地方 fo - 我 , 一个 - 嗯 知道

她不会为我找个地方住的，你知道的。

[ai] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sɪlvi] .
I is goin ' to Sylvy .
我 是 去 - 到 西尔维 .

我要去西尔维。

[mɛ'bi] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [krɒs] [wen] [aɪm] [gɒn] .
Mebbe she won't be so cross when I'm gone .
也许 她 惯于 是 所以 叉 什么时候 我是 已消失 .

也许我走了之后她就不会那么生气了。

[kʌm] , [naʊ] , [lɛz] [pleɪ] [wɪð] [jəʊ] - [njuː] ['dɒli] .
Come , now , le's play with yo ' new dolly .
来 , 现在 , le's 玩 和 哟 - 新的 多莉 .

来吧，我们一起玩你的新娃娃。

[maɪ] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪg] [aɪz] [æn; ən] - [ðem; ðəm] ['rəʊzi] [tʃiːks] ? "
My , ain't she pretty with them big eyes an ' them rosy cheeks ? "
我的 , 不是 她 漂亮的 和 他们 大的 眼睛 一个 - 他们 红润 脸颊 ? "

哎呀，她真漂亮，那双大眼睛，那红扑扑的脸颊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] , " [rɪ'tɜːnd] ['eləns] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [lʌv]
" She is lovely , " returned Eleanor , drying her eyes , " and I shall just love
" 她 是 迷人的 , " 返回 埃莉诺 , 烘干 她 眼睛 , " 和 我 将 只是 爱
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

"她很可爱，"埃莉诺擦着眼泪说，"我会非常爱她的。"

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bʌbəlz] . "
but I wish I could run away with you , Bubbles . "
但 我 希望 我 可以 跑步 离开 和 你 , 气泡 . "

但我真希望可以和你一起私奔，泡泡。

" [ʃ] ! " [sed] ['bʌbəlz] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] ['ɒlɪv] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪm] [wei] :
" Sh ! " said Bubbles , for just then Olive entered and said in a prim way :
" 什 ! " 说 气泡 , 为了 只是 然后 橄榄 进入 和 说 在 一个 原始 方式 :

"嘘！"泡泡说道，这时奥利弗走了进来，一本正经地说：

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] ['eləns] , ['bɑːb(ə)rə] .
" Mamma says you are not to stay in here with Eleanor , Barbara .
" 妈妈 说道 你 是 不是 到 停留 在 这里 和 埃莉诺 , 芭芭拉 .

"妈妈说你不能和埃莉诺待在这里，芭芭拉。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
She says you are to go down and set the table for tea ,
她 说道 你 是 到 去 向下 和 放 这 桌子 为了 茶 ,

她说你要下去摆放茶具。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][steɪ][ɪn]['ɛlənɔːrz][ruːm][nɔː(r)]['iːv(ə)n][kʌm][ɪn][hɪə(r)][wɪ'ðaʊt]

and	you	are	not	to	stay	in	Eleanor's	room	nor	even	come	in	here	without
和	你	是	不是	到	停留	在	埃莉诺的	房间	也不	甚至	来	在	这里	没有

[ɪk'spres][pə'mɪʃ(ə)n] .

express	permission	.
表达	允许	.

未经明确许可，你不得待在埃莉诺的房间里，甚至不得进入这里。

" ['bʌbəlz][ə'rəʊz][ænd; ənd][ə'biːdiəntli][went][bɪ'ləʊ][steəz] ,

"	Bubbles	arose	and	obediently	went	below	stairs	,
"	气泡	出现	和	顺从地	去	以下	楼梯	,

气泡升起，乖乖地飘落到楼梯下方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈmʌtə][mʌtʃ][tuː; tə][hɜː'self][ænd; ənd]['rækt][hɜː(r); hə(r)][breɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][weɪ]

but	she	muttered	much	to	herself	and	racked	her	brain	for	some	way
但	她	低声说道	很多	到	她自己	和	架子	她	脑	为了	一些	方式

[ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə'vendʒ][ðə; ðiː]['traɪəlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'lʌvɪd][mɪs]['dɪmp(ə)l] ,

in	which	she	could	avenge	the	trials	of	her	beloved	Miss	Dimple	,
在	哪个	她	可以	报仇	这	试验	的	她	心爱	错过	酒窝	,

但她不停地自言自语，绞尽脑汁地想着该如何为她心爱的迪普尔小姐报仇雪恨。

[huː] , ['miːnwaɪl][wɒz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə]['kʌmfət][hɜː'self][wɪð][hɜː(r); hə(r)][njuː][dɒl] .

who	,	meanwhile	was	trying	to	comfort	herself	with	her	new	doll	.
WHO	,	同时	曾是	尝试	到	舒适	她自己	和	她	新的	玩具娃娃	.

与此同时，她正试图用她的新娃娃来安慰自己。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ðæt][deɪ][hæd; həd][sed][ðæt]['mɪstə(r)] . ['dæləs][wɒz; wəz][nɒt]

A	letter	from	her	mother	that	day	had	said	that	Mr	.	Dallas	was	not
一个	信	从	她	母亲	那	天	有	说	那	先生	.	达拉斯	曾是	不是

[kwaɪt][səʊ][wel][bʌt; bət][ðæt]['eləns][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]['wʌri] ,

quite	so	well	but	that	Eleanor	was	not	to	worry	,
相当	所以	出色地	但	那	埃莉诺	曾是	不是	到	担心	,

那天她母亲的来信说，达拉斯先生身体不太舒服，但埃莉诺不必担心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][həʊpt][tuː; tə][hæv; həv]['betə(r)][njuːz][ðə; ðiː][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi][rəʊt] ,

for	she	hoped	to	have	better	news	the	next	time	she	wrote	,
为了	她	希望	到	有	更好的	消息	这	下一个	时间	她	写道	,

因为她希望下次写信时能带来更好的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðæt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['dɔːtə(r)][wɒz; wəz]['getɪŋ][ə'lɒŋ][wel]

and	she	was	glad	to	hear	that	her	little	daughter	was	getting	along	well
和	她	曾是	高兴的	到	听到	那	她	小的	女儿	曾是	获得	沿着	出色地

[æt; ət][skuːl][ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wel] .

at	school	and	that	she	was	well	.
在	学校	和	那	她	曾是	出色地	.

她很高兴听到她的小女儿在学校一切顺利，身体也很健康。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ə'biːdiənt][ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

She	must	try	to	be	kind	and	obedient	and	helpful	to	her	Cousin
她	必须	尝试	到	是	种类	和	听话	和	有帮助	到	她	表哥

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

她必须努力对表妹艾伦友善、顺从、乐于助人。

" [aɪ][woʊnt] , [aɪ][woʊnt] , [aɪ][woʊnt] , " ['wɪspəd]['eləns][tuː; tə][hɜː'self] .

"	I	won't	,	I	won't	,	I	won't	,	"	whispered	Eleanor	to	herself	.
"	我	惯于	,	我	惯于	,	我	惯于	,	"	低声说道	埃莉诺	到	她自己	.

“我不会，我不会，我不会，”埃莉诺低声对自己说。

" [aɪ] [kænt] [biː; bi] .

"	I	can't	be	.
"	我	不能	是	.

“我不可能……”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	is	too	hateful	to	me	.
她	是	也	可恶	到	我	.

我太讨厌她了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

I	wish	I	had	never	seen	her
我	希望	我	有	绝不	已见	她

我真希望我从未见过她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

and	I	wish	I	could	stay	out	of	the	house	all	the	time	.
和	我	希望	我	可以	停留	出去	的	这	房子	全部	这	时间	.

我真希望自己能一直待在外面。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] , ['stɑrtɪŋ] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

"	And	indeed	this	is	what	she	tried	to	do	,	starting	early	for	school	,
"	和	的确	这	是	什么	她	尝试	到	做	,	开始	早期的	为了	学校	,

“而她也确实努力这样做，很早就开始上学了。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm]

and	trying	to	spend	as	much	of	the	afternoon	as	possible	with	some
和	尝试	到	花费	作为	很多	的	这	下午	作为	可能的	和	一些

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeɪt] .

of	her	schoolmates	.
的	她	同学	.

她尽量抽出时间，和一些同学一起度过下午时光。

['ɒlɪv] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['dʒænət] ['fɔːrɪstər] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

Olive	had	made	friends	with	Janet	Forrester	,	and	Jessie	had	found	a
橄榄	有	制成	朋友们	和	珍妮特	弗雷斯特	,	和	杰西	有	成立	一个

['pleɪmeɪt] ['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

playmate	nearer	her	own	age	,
玩伴	更近	她	自己的	年龄	,

奥利弗和珍妮特·福雷斯特成了朋友，杰西也找到了一个年龄相仿的玩伴。

[səʊ] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] .

so	Eleanor	was	free	to	select	her	own	friends	.
所以	埃莉诺	曾是	自由的	到	选择	她	自己的	朋友们	.

所以埃莉诺可以自由选择自己的朋友。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [klæʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] ,

Upon	one	occasion	there	came	a	clash	upon	this	very	subject	,
之上	一	场合	那里	来了	一个	冲突	之上	这	非常	主题	,

有一次，双方就这个问题发生了冲突。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['elənɔ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə]['dʒænət] ['fɔːrɪstərz] [tuː; tə] [spend]

for	Mrs	.	Murdoch	insisted	that	Eleanor	should	go	to	Janet	Forrester's	to	spend
为了	太太	.	默多克	坚持	那	埃莉诺	应该	去	到	珍妮特	弗雷斯特	到	花费

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

默多克夫人坚持让埃莉诺去珍妮特·福雷斯特家度过下午时光。

" [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['elənɔ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	feel	myself	responsible	for	you	,	Eleanor	,	"	she	said	,
"	我	感觉	我	负责任的	为了	你	,	埃莉诺	,	"	她	说	,

“我觉得我有责任照顾你，埃莉诺，”她说。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [wɪð] ['ɒlɪv] [ðæt][ai] [meɪ]
" and I should like to know that you are somewhere with Olive that I may
" 和 我 应该 喜欢 到 知道 那 你 是 某处 和 橄榄 那 我 可能
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
be able to account for you . "
是 有能力的 到 帐户 为了 你 . "

“我想知道你和奥利弗在一起，这样我才能找到你。”

" ['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['dʒænət] , " ['elənɔ] [blə:t] [aʊt] .
" Mamma doesn't like me to play with Janet , " Eleanor blurted out .
" 妈妈 不 喜欢 我 到 玩 和 珍妮特 , " 埃莉诺 脱口而出 出去 .

“妈妈不喜欢我和珍妮特玩，”埃莉诺脱口而出。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['elənɔ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Eleanor hung her head .
" 埃莉诺 悬挂 她 头 .

埃莉诺低下了头。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ɪn] [skuːl] [ɔː(r)] [aʊt] , [bʌt; bət] ['ɒlɪv] [spəʊk] [ʌp] :
She did not like to tell tales , in school or out , but Olive spoke up :
她 做过 不是 喜欢 到 告诉 故事 , 在 学校 或者 出去 , 但 橄榄 辐 向上 :

她不喜欢说闲话，无论是在学校还是在学校外，但奥利弗却开口说话了：

" [ai] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ;
" I know , mamma ;
" 我 知道 , 妈妈 ;

我知道，妈妈；

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['bɑːb(ə)rə] [stəʊl] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒænət][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['elənɔ]
it's because Barbara stole a ring from Janet and she and Eleanor
它是 因为 芭芭拉 偷窃 一个 戒指 从 珍妮特 和 她 和 埃莉诺
['kwɒrəld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
quarreled about it . "
争吵 关于 它 . "

这是因为芭芭拉偷了珍妮特的戒指，她和埃莉诺为此吵了一架。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['stɔːri] , " [kraɪd] ['elənɔ] .
" Oh , what a story , " cried Eleanor .
" 哦 , 什么 一个 故事 , " 哭 埃莉诺 .

“哦，真是个精彩的故事！”埃莉诺惊呼道。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" She didn't steal it , any such a thing .
" 她 没有 偷 它 , 任何 这样的 一个 事物 .

“她没有偷东西，绝对没有偷窃这种事。”

['dʒænət] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst][tuː; tə][get] ['bʌbəlz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ]
Janet said she did just to get Bubbles into trouble and she found the ring
珍妮特 说 她 做过 只是 到 得到 气泡 进入 麻烦 和 她 成立 这 戒指
['ɑːftəwəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
afterward at her own house .
之后 在 她 自己的 房子 .

珍妮特说她这么做只是为了让巴布尔斯惹上麻烦，后来她在自己家里找到了那枚戒指。

[səʊ][ðeə(r)] .
So there .
所以 那里 .

就是这样。

" ['mɪsɪz] . ['me:dɒk] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['me:dɒk] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Murdoch	and	Olive	exchanged	glances	and	Mrs	.	Murdoch	lifted	her
"	太太	.	默多克	和	橄榄	交换	眼神	和	太太	.	默多克	抬起	她

['aɪbraʊz] ['slaɪtli] ,

eyebrows	slightly	,
眉毛	轻微地	,

默多克夫人和奥利弗交换了一个眼神，默多克夫人微微挑了挑眉。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['elənɔ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] .

in	a	way	that	Eleanor	much	disliked	.
在	一个	方式	那	埃莉诺	很多	不喜欢	.

埃莉诺非常不喜欢这种方式。

" [ðæts] [wɒt] ['dʒænət] [təʊld] [ˌem 'i:] , ['enihaʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['ɒlɪv] ['mi:nɪŋli] .

"	That's	what	Janet	told	me	,	anyhow	,	mamma	,	"	said	Olive	meaningly	.
"	那就是	什么	珍妮特	讲述	我	,	无论如何	,	妈妈	,	"	说	橄榄	有意义的	.

“反正珍妮特是这么跟我说的，妈妈，”奥利弗意味深长地说。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [saɪdz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['me:dɒk] , " [bʌt; bət] [ɪf]

"	There	are	always	two	sides	to	a	question	,	"	said	Mrs	.	Murdoch	,	"	but	if
"	那里	是	总是	二	侧面	到	一个	问题	,	"	说	太太	.	默多克	,	"	但	如果

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] ,

you	are	sure	,
你	是	当然	,

“任何问题都有两面性，”默多克夫人说，“但如果你确定，

['elənɔ] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['dʒænət] [ju:; jʊ] ['nidnt]

Eleanor	,	that	your	mamma	does	not	like	you	to	play	with	Janet	you	needn't
埃莉诺	,	那	你的	妈妈	做	不是	喜欢	你	到	玩	和	珍妮特	你	不必

[gəʊ] .

go	.
去	.

埃莉诺，你妈妈不喜欢你和珍妮特玩，所以你不用去。

['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪstər] [hæz; həz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .

Mrs	.	Forrester	has	doubtless	the	same	objection	on	her	side	.
太太	.	弗雷斯特	有	毫无疑问	这	相同的	异议	在	她	边	.

福雷斯特夫人无疑也有同样的反对意见。

" ['elənɔ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ; [ðen] ['stæmpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :

"	Eleanor	looked	at	her	with	blazing	eyes	;	then	stamping	her	foot	she	cried	:
"	埃莉诺	看起来	在	她	和	炽烈	眼睛	;	然后	冲压	她	脚	她	哭	:

埃莉诺怒目而视，然后跺着脚喊道：

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə] ['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	I	wish	you'd	just	write	to	mamma	and	ask	her	.
"	我	希望	你会	只是	写	到	妈妈	和	问	她	.

“我希望你能写信给妈妈问问她。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , ['enihaʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

She	will	tell	you	the	truth	,	anyhow	,	if	you	don't	believe	me	.
她	将要	告诉	你	这	真相	,	无论如何	,	如果	你	不	相信	我	.

如果你不相信我，她无论如何都会告诉你真相。

[ai] ['nevə(r)] [tel] ['stɔ:riz] .

I	never	tell	stories	.
我	绝不	告诉	故事	.

我从不讲故事。

[ai] ['nevə(r)] [du:; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	never	do	such	things	.
我	绝不	做	这样的	事物	.

我从来不做这种事。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] .

You	**can**	**ask**	**mamma**	**.**
你	能	问	妈妈	.

你可以问妈妈。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	**And**	**she**	**turned**	**away**	**.**
"	和	她	转向	离开	.

她转过身去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] ,

This	**was**	**on**	**Wednesday**	**before**	**school**	**,**
这	曾是	在	周三	前	学校	,

这是周三上学前发生的。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pə'tɜːbd] [steɪt] .

and	**on**	**her**	**return**	**home**	**she**	**found**	**Mrs**	**.**	**Murdoch**	**in**	**quite**	**a**	**perturbed**	**state**	**.**
和	在	她	返回	家	她	成立	太太	.	默多克	在	相当	一个	忐忑	状态	.

她回到家后发现默多克太太情绪十分激动。

" ['elənɔ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə] ?

"	**Eleanor**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**have**	**you**	**seen**	**anything**	**of**	**Barbara**	**?**
"	埃莉诺	,	"	她	说	,	"	有	你	已见	任何事物	的	芭芭拉	?

“埃莉诺，”她说，“你有没有看到芭芭拉的消息？”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] . "

She	**hasn't**	**been**	**seen**	**since**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**.**	**"**
她	还没有	到过	已见	自从	关于	十一	点钟	.	"

从大约十一点钟开始就没见过她了。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['elənɔ] ['kɜːtli] .

"	**I**	**haven't**	**seen**	**her**	**,**	**"**	**returned**	**Eleanor**	**curtly**	**.**
"	我	还没有	已见	她	,	"	返回	埃莉诺	简短地	.

“我没见过她。”埃莉诺简短地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**where**	**she**	**is**	**?**
"	做	你	知道	在哪里	她	是	?

你知道她在哪里吗?

" ['elənɔ] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] - ['peərənts]

"	**Eleanor**	**hesitated**	**,**	**then**	**remembered**	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**just**	**where**	**Sylvy's**	**parents**
"	埃莉诺	犹豫了一下	,	然后	记得	那	她	做过	不是	知道	只是	在哪里	-	父母

[lɪvd; 'laɪvd] ;

lived	**;**
居住地	;

埃莉诺犹豫了一下，然后想起她不知道西尔维的父母住在哪里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

it	**was**	**somewhere**	**in**	**the**	**country**	**,**	**but**	**where**	**she**	**could**	**not**	**tell**	**.**
它	曾是	某处	在	这	国家	,	但	在哪里	她	可以	不是	告诉	.

那是在该国的某个地方，但她无法确定具体位置。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] .

"	**Answer**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Murdoch**	**.**
"	回答	我	,	"	说	太太	.	默多克	.

“回答我，”默多克夫人说。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	**Where**	**is**	**she**	**?**	**"**
"	在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] ['elən] , [æt; ət] [liːst] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

"	I	don't	know	,	Cousin	Ellen	,	at	least	,	I	know	she	has	gone	away	somewhere	in
"	我	不	知道	,	表哥	艾伦	,	在	至少	,	我	知道	她	有	已消失	离开	某处	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“我不知道，艾伦表妹，至少我知道她去了国内某个地方。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] .

but	I	don't	know	where	the	place	is	.
但	我	不	知道	在哪里	这	地方	是	.

但我不知道这个地方在哪里。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['enihaʊ] .

You	said	you	were	going	to	send	her	away	,	and	so	she	went	anyhow	.
你	说	你	是	去	到	发送	她	离开	,	和	所以	她	去	无论如何	.

"

"

"

你说你要把她送走，结果她还是走了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] ?

"	And	you	have	known	this	all	the	time	and	haven't	told	me	?
"	和	你	有	已知	这	全部	这	时间	和	还没有	讲述	我	?

“你一直都知道这件事，却一直没告诉我？”

[sʌtʃ] [dɪ'siːt] ! "

Such	deceit	!	"
这样的	欺骗	!	"

真是欺骗！

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld] , " [ri'tɔːt] ['elənɔ] .

"	I	don't	know	why	I	should	have	told	,	"	retorted	Eleanor	.
"	我	不	知道	为什么	我	应该	有	讲述	,	"	反驳	埃莉诺	.

“我不知道我为什么要说，”埃莉诺反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['bʌbəlz] ['eni] [gʊd] ,

"	It	wouldn't	have	done	Bubbles	any	good	,
"	它	不会	有	完毕	气泡	任何	好的	,

“这对泡泡来说没有任何好处。”

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]

and	I	love	her	a	thousand	million	times	more	than	I	do	you	,	if	she	is
和	我	爱	她	一个	千	百万	时代	更多的	比	我	做	你	,	如果	她	是

[blæk] .

black	.
黑色的	.

如果她是黑人，我会比爱你多爱她一万亿倍。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] . "

She	is	white	inside	and	I	know	you	are	not	.	"
她	是	白色的	里面	和	我	知道	你	是	不是	.	"

她内心是纯洁的，我知道你不是。

" ['elənɔ] !

"	Eleanor	!
"	埃莉诺	!

“埃莉诺！”

" ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [spəʊk] ['veri] ['stɜːnli] .

"	Mrs	.	Murdoch	spoke	very	sternly	.
"	太太	.	默多克	辐	非常	严厉地	.

默多克夫人语气非常严厉。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [tʃaɪld] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

"	You	are	really	the	most	dreadful	child	I	have	ever	encountered	.
"	你	是	真的	这	最多	可怕	孩子	我	有	曾经	遭遇	.

“你是我见过的最可怕的孩子。”

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I	never	had	any	one	speak	to	me	as	you	have	done	.
我	绝不	有	任何	一	说话	到	我	作为	你	有	完毕	.

从来没有人像你这样跟我说话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [kən'tæmənеɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['sɜːvənts] . "

You	are	completely	contaminated	by	your	association	with	servants	.	"
你	是	完全地	污染	经过	你的	协会	和	仆人	.	"

你与仆人交往已经彻底玷污了你。

" [ai][doʊnt] [tel] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] ,

"	I	don't	tell	stories	,	and	I	don't	steal	from	the	pantry	,
"	我	不	告诉	故事	,	和	我	不	偷	从	这	食品储藏室	,

“我不编故事，也不偷食品柜里的东西。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][duː; də][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] ['elənɔ]

and	I	don't	do	lots	of	things	your	children	do	,	"	returned	Eleanor
和	我	不	做	很多	的	事物	你的	孩子们	做	,	"	返回	埃莉诺

['θʌrəli] [dɪ'faɪənt] .

thoroughly	defiant	.
彻底	桀骜不驯	.

“而且我不会做你们孩子做的很多事情，”埃莉诺完全挑衅地回答道。

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] .

"	Hush	!	"	cried	Mrs	.	Murdoch	.
"	嘘	!	"	哭	太太	.	默多克	.

“嘘！”默多克太太喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

"	If	it	were	not	for	worrying	your	mother	I	should	tell	her	very
"	如果	它	是	不是	为了	令人担忧	你的	母亲	我	应该	告诉	她	非常

['pleɪnli] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

plainly	what	I	think	of	you	,
显然	什么	我	思考	的	你	,

“如果不是怕你母亲担心，我真想直截了当地告诉她我对你的看法。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][taɪd] .

but	as	it	is	,	my	hands	are	tied	.
但	作为	它	是	,	我的	双手	是	系	.

但现在，我却无能为力。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pɑːs]['əʊvə(r)] [ðɪs] [æz; əz][ai][hæv; həv]['əʊvə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

I	shall	have	to	pass	over	this	as	I	have	over	many	other	things	.
我	将	有	到	经过	超过	这	作为	我	有	超过	许多	其他	事物	.

我将对此事不予理会，就像我对其他许多事情一样。

[ɪf] ['bɑːb(ə)rə][hæz; həz] [gɒn] [ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

If	Barbara	has	gone	I	wash	my	hands	of	her	,
如果	芭芭拉	有	已消失	我	洗	我的	双手	的	她	,

如果芭芭拉走了，我就和她断绝关系了。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [fɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	when	your	mother	returns	she	can	do	as	she	thinks	fit	about	the
和	什么时候	你的	母亲	返回	她	能	做	作为	她	思考	合身	关于	这

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

等你母亲回来后，她可以自行决定如何处理这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ,

I	am	not	in	a	position	to	punish	you	as	you	deserve	,
我	是	不是	在	一个	位置	到	惩治	你	作为	你	应得	,

我没有资格像你应得的那样惩罚你。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] , [ɪk'sept] [wen]

but	I	wish	you	not	to	address	me	or	any	of	my	family	,	except	when
但	我	希望	你	不是	到	地址	我	或者	任何	的	我的	家庭	,	除了	什么时候

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

absolutely	necessary	,
绝对地	必要的	,

但我希望你不要跟我或我的家人说话，除非绝对必要。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

while	we	remain	here	.
尽管	我们	保持	这里	.

而我们仍留在这里。

" [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] ['bʌbəlz] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] ['elənɔ]

"	However	much	Mrs	.	Murdoch	was	pleased	at	Bubbles	'	departure	to	Eleanor
"	然而	很多	太太	.	默多克	曾是	高兴	在	气泡	-	离开	到	埃莉诺

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [lɒs] ,

it	was	a	sore	loss	,
它	曾是	一个	疮	损失	,

“尽管默多克夫人对巴布尔斯离开去找埃莉诺感到很高兴，但这仍然是一个巨大的损失。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['eɪdə] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	went	to	bed	that	night	clasping	her	dear	Ada	close	to	her
和	她	去	到	床	那	夜晚	紧握	她	亲爱的	艾达	关闭	到	她

[hɑːt] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['meni] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌbəlz] .

heart	and	shedding	many	tears	for	Bubbles	.
心	和	脱落	许多	眼泪	为了	气泡	.

那天晚上，她抱着心爱的艾达上床睡觉，为泡泡流下了许多眼泪。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [gɜːl] [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd]

The	absence	of	the	little	colored	girl	in	more	ways	than	one	,	made	it	hard
这	缺席	的	这	小的	有色	女孩	在	更多的	方式	比	一	,	制成	它	难的

[fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] ,

for	Eleanor	,
为了	埃莉诺	,

小女孩的缺席，从多方面来说，都让埃莉诺感到难过。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['bʌbəlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːlɪvz] [slaɪ]

for	now	Bubbles	could	not	be	used	as	a	scapegoat	for	Olive's	sly
为了	现在	气泡	可以	不是	是	用过的	作为	一个	替罪羊	为了	橄榄的	狡猾

['pilfəriŋ] ,

pilferings	,
偷窃	,

目前来看，Bubbles还不能成为Olive偷窃行为的替罪羊。

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːnz] [trɪks] ,

nor	for	Don's	tricks	,
也不	为了	不要	技巧	,

也不是唐的诡计，

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['elənɔ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [wɒz; wəz] [leɪd]

and	so	by	degrees	it	was	Eleanor	herself	upon	whom	all	the	blame	was	laid
和	所以	经过	学位	它	曾是	埃莉诺	她自己	之上	谁	全部	这	责备	曾是	铺设

.

:

.

于是，渐渐地，所有的罪责都归咎于埃莉诺本人。

[dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , ['eləns] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] .

Did	anything	happen	to	be	out	of	place	,	Eleanor	had	it	last	.
做过	任何事物	发生	到	是	出去	的	地方	,	埃莉诺	有	它	最后的	.

有什么东西放错地方了吗？埃莉诺是最后一个拿到的。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [mʌd] [trækt] [θruː] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːks] [klɪːn] [hɔːlz] , ['eləns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

Were	there	mud	tracked	through	Mrs	.	Murdoch's	clean	halls	,	Eleanor	did	it	;
是	那里	泥	已追踪	通过	太太	.	默多克的	干净的	大厅	,	埃莉诺	做过	它	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

如果默多克太太干净的走廊里有泥泞的痕迹，那一定是埃莉诺弄的；而且，

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːks] [blaɪnd] [aɪ'dɒlətri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

since	Mrs	.	Murdoch's	blind	idolatry	of	her	children	did	not	permit	her	to
自从	太太	.	默多克的	瞎的	偶像崇拜	的	她	孩子们	做过	不是	允许	她	到

[siː] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

see	a	fault	in	any	one	of	them	,
看	一个	过错	在	任何	一	的	他们	,

由于默多克夫人对子女盲目崇拜，她看不到他们中的任何一个缺点。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['eləns] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː'self] [ə; eɪ][məʊst] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n] ,

poor	Eleanor	was	gradually	made	to	believe	herself	a	most	wicked	person	,
贫穷的	埃莉诺	曾是	逐步地	制成	到	相信	她自己	一个	最多	邪恶	人	,

可怜的埃莉诺逐渐被灌输了一种观念，认为自己是个极其邪恶的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ]

and	she	was	in	danger	of	acquiring	some	of	the	very	qualities	which
和	她	曾是	在	危险	的	收购	一些	的	这	非常	品质	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

were	attributed	to	her	.
是	归因于	到	她	.

她有可能会沾染上一些人们强加给她的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] [riːs] [huː] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ,

It	was	Miss	Reese	who	first	noticed	this	,
它	曾是	错过	里斯	WHO	第一的	注意到	这	,

最先注意到这一点的是瑞茜小姐。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hə'bɪtʃuəli] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd]

for	she	saw	that	the	child's	sunny	little	face	was	now	habitually	clouded	and
为了	她	锯	那	这	孩子的	阳光明媚	小的	脸	曾是	现在	习惯性地	阴天	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

因为她看到孩子原本阳光灿烂的小脸蛋现在总是阴沉下来，而且，

[ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] [tʃaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [slaɪt]

whereas	she	had	formerly	been	responsive	to	gentle	chiding	for	some	slight
然而	她	有	以前	到过	响应式设计	到	温和的	责备	为了	一些	轻微

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

而此前，她对一些小错的温和责备是有反应的；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['əʊpən] [dɪ'faɪəns] ,

she	was	beginning	to	show	open	defiance	,
她	曾是	开始	到	展示	打开	蔑视	,

她开始公开表现出反抗的态度。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [ænd; ənd] ['veri] ['tæktfəli] [brɔːt] [ə'raʊnd]

and	so	the	teacher	called	upon	Mrs	.	Murdoch	and	very	tactfully	brought	around
和	所以	这	老师	称为	之上	太太	.	默多克	和	非常	委婉地	带来	大约

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

the	conversation	to	the	subject	which	was	upon	her	mind	.
这	对话	到	这	主题	哪个	曾是	之上	她	头脑	.

于是老师叫来了默多克夫人，非常巧妙地将谈话引向了她所关心的话题。

" [juː; jʊ][faɪnd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['træktəb(ə)l] , [ai] [həʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] .

"	You	find	Olive	and	Jessie	tractable	,	I	hope	,	"	said	Mrs	.	Murdoch	.
"	你	寻找	橄榄	和	杰西	易于处理	,	我	希望	,	"	说	太太	.	默多克	.

“我希望你觉得奥利弗和杰西很听话，”默多克太太说。

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪs] [riːs] , " ['dʒesi] [pə'tɪkjələli] .

"	Yes	,	"	returned	Miss	Reese	,	"	Jessie	particularly	.
"	是的	,	"	返回	错过	里斯	,	"	杰西	特别	.

“是的，”里斯小姐回答说，“尤其是杰西。”

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [taɪmz] [θɔːt] [ðæt] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][fræŋk][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

I	have	some	times	thought	that	Olive	was	not	as	frank	as	I	should	like
我	有	一些	时代	想法	那	橄榄	曾是	不是	作为	坦率	作为	我	应该	喜欢

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

her	to	be	,
她	到	是	,

我有时觉得奥利弗不够坦率，没有我希望她那么直率。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

but	I	may	be	mistaken	.
但	我	可能	是	错误	.

但我可能弄错了。

" ['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːks] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ʃəʊd] [mɪs] [riːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'pɒn] ['deɪndʒərəs]

"	Mrs	.	Murdoch's	visible	resentment	showed	Miss	Reese	that	she	was	upon	dangerous
"	太太	.	默多克的	可见的	怨恨	显示	错过	里斯	那	她	曾是	之上	危险的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“默多克夫人明显的怨恨让里斯小姐意识到自己处境危险。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['eləns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɒlɪv] , " ['mɪsɪz] .

"	That	is	a	quality	that	belongs	to	Eleanor	rather	than	to	Olive	,	"	Mrs	.
"	那	是	一个	质量	那	属于	到	埃莉诺	相当	比	到	橄榄	,	"	太太	.

['meːdɒk] [sed] .

Murdoch	said	.
默多克	说	.

“那是埃莉诺的特质，而不是奥利弗的特质，”默多克夫人说。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ['veri] [ˌʌn'waɪzli] . "

"	The	child	has	been	brought	up	very	unwisely	.	"
"	这	孩子	有	到过	带来	向上	非常	不明智地	.	"

“这孩子受到了非常不明智的教育。”

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Why	,	what	do	you	mean	?
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	?

“为什么？你是什么意思？”

" [mɪs] [riːs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] .

"	Miss	Reese	was	surprised	into	saying	.
"	错过	里斯	曾是	惊讶	进入	说	.

里斯小姐惊讶地说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd]
" I have always thought Mrs . Dallas one of the tenderest and most devoted
" 我 有 总是 想法 太太 . 达拉斯 一 的 这 最嫩的 和 最多 奉献
[ɒv; əv] ['mʌðəz] .
of mothers .
的 母亲们 .

“我一直认为达拉斯夫人是最温柔、最慈爱的母亲之一。”

['evrɪ] [wʌn] [θɪŋks] ['elənɔ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn] [taʊn] ;
Every one thinks Eleanor one of the best behaved little girls in town ;
每一个 一 思考 埃莉诺 一 的 这 最好的 表现 小的 女孩们 在 镇 ;

大家都认为埃莉诺是镇上最懂事的小女孩之一;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld] . "
for myself I think she is a charming child . "
为了 我 我 思考 她 是 一个 迷人 孩子 . "

我个人觉得她是个很讨人喜欢的孩子。

" [wʌn] [kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [ən'les] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
" One can never tell unless one lives in the house with such a character ,
" 一 能 绝不 告诉 除非 一 生活 在 这 房子 和 这样的 一个 特点 ,

“除非和这样的人住在一起，否则永远无法知道。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] , ['saɪɪŋ] .
" said Mrs . Murdoch , sighing .
" 说 太太 . 默多克 , 叹息 .

“默多克夫人叹了口气说道。”

" [jɔː(r); jə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['sɪmplɪ] [pruːvz] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['elənɔ] [ɪz] [veɪn] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] .
" Your estimate simply proves what I say that Eleanor is vain and deceitful .
" 你的 估计 简单地 证明 什么 我 说 那 埃莉诺 是 徒劳 和 欺骗性的 .

“你的评估正好证明了我的说法，那就是埃莉诺虚荣又狡诈。”

" [mɪs] [riːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
" Miss Reese began to take in the situation
" 错过 里斯 开始 到 拿 在 这 情况

里斯小姐开始意识到这种情况。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnlɪ] [sed] :
but she only said :
但 她 仅有的 说 :

但她只说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I think a teacher has an excellent opportunity for judging of the
" 我 思考 一个 老师 有 一个 出色的 机会 为了 评判 的 这
['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
characters of those placed in her care ,
人物 的 那些 放置 在 她 关心 ,

我认为教师有绝佳的机会去判断那些由她照顾的人的品格。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] .
and I cannot agree with you , Mrs . Murdoch .
和 我 不能 同意 和 你 , 太太 . 默多克 .

我不能同意你的观点，默多克夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['elənɔ] [frɒm; frəm]
" Then she took her leave , resolved to give more attention to Eleanor from
" 然后 她 采取 她 离开 , 已解决 到 给 更多的 注意力 到 埃莉诺 从
[ðɪs] [aʊt] .
this out .
这 出去 .

“然后她告辞了，决心从今以后多多关注埃莉诺。”

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l]
More Trouble
更多的 麻烦

更多麻烦

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['bʌbəlz] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæt] ['elənɔ] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wʌn]
It was about two weeks after Bubbles ' departure that Eleanor , coming home one
它 曾是 关于 二 周 后 气泡 - 离开 那 埃莉诺 , 未来 家 一
[deɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
day from school ,
天 从 学校 ,

大约在巴布尔斯离开两周后，有一天埃莉诺放学回家，

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɒl] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]
found her new doll missing and her precious Jungle Book out of its
成立 她 新的 玩具娃娃 丢失的 和 她 宝贵的 丛林 书 出去 的 它是
[pleɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃelvz] .
place on her shelves .
地方 在 她 货架 .

她发现自己的新娃娃不见了，她珍爱的《丛林之书》也不在书架上了。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['naɪðə(r)] [bʊk] [nɔː(r)] [dɒl] .
She searched high and low but could find neither book nor doll .
她 搜索 高的 和 低的 但 可以 寻找 两者都不 书 也不 玩具娃娃 .

她到处寻找，但既没找到书也没找到娃娃。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃn] .
She gave to her dolls a devoted affection .
她 给予 到 她 娃娃 一个 奉献 感情 .

她对她的娃娃们倾注了无比的感情。

[ðeɪ] [siːmd] ['riːəl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['eni] [ɪn'dɪgnəti] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kʌt]
They seemed real persons to her and any indignity offered to them cut
他们 似乎 真实的 人 到 她 和 任何 侮辱 提供 到 他们 切
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] .
her to the very heart .
她 到 这 非常 心 .

在她眼里，他们都是活生生的人，任何对他们的侮辱都会让她心如刀绞。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['membə(r)][ɒv; əv]

Once	in	a	while	she	had	forgotten	and	had	left	some	special	member	of
一次	在	一个	尽管	她	有	被遗忘的	和	有	左边	一些	特别的	成员	的

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn]

her	family	out	in	the	garden	all	night	and	her	self	-	reproach	upon
她	家庭	出去	在	这	花园	全部	夜晚	和	她	自己	-	责备	之上

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] .

discovering	it	was	great	.
发现	它	曾是	伟大的	.

她偶尔会忘记，把家里的某个重要成员留在花园里过夜，发现后她会非常自责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tendə(r)] ['bɒdi] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

It	was	as	if	she	felt	upon	her	own	tender	body	the	dews	of	night	,
它	曾是	作为	如果	她	毛毡	之上	她	自己的	投标	身体	这	露水	的	夜晚	,

她仿佛感觉到了夜晚的露水洒在自己娇嫩的肌肤上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜːz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]

and	as	if	pangs	of	hunger	had	been	hers	,	and	after	that	,	for
和	作为	如果	疼痛	的	饥饿	有	到过	她的	,	和	后	那	,	为了

[deɪz] ,

days	,
天	,

仿佛她一直饱受饥饿的折磨，而且此后数日，

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fə'getflnəs] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['ekstrə][keə(r)][ænd; ənd]

the	victim	of	her	forgetfulness	would	be	treated	with	extra	care	and
这	受害者	的	她	健忘	会	是	治疗	和	额外的	关心	和

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

因她健忘而受害的人将得到格外细心和温柔的对待。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [truː] [bʊk] - ['lʌvə(r)]

For	her	books	she	had	the	feeling	that	is	that	of	every	true	book	-	lover
为了	她	图书	她	有	这	感觉	那	是	那	的	每一个	真的	书	-	情人

.

:
.

她对书的感情，和所有真正的爱书人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd] ['vɒljuːmz] [leɪd] [feɪs] [daʊn] ,

It	hurt	her	to	see	her	treasured	volumes	laid	face	down	,
它	伤害	她	到	看	她	珍藏	卷	铺设	脸	向下	,

看到自己珍藏的书籍被面朝下放置，她感到心痛不已。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [θʌm] - [mɑːrks] ['sɔɪlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] ['peɪdʒɪz][ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

or	to	see	thumb	-	marks	soiling	one	of	the	clean	pages	or	to	come	across	a
或者	到	看	拇指	-	标记	污渍	一	的	这	干净的	页面	或者	到	来	穿过	一个

[liːf] [tɜːnd] [daʊn] ;

leaf	turned	down	;
叶子	转向	向下	;

或者看到干净的页面上沾有指纹，或者发现有一张纸页被折了下来；

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [bʊks] [ɪn] ['dɑːnəldz] [hændz] .

therefore	she	dreaded	to	see	one	of	her	beloved	books	in	Donald's	hands	.
所以	她	令人恐惧的	到	看	一	的	她	心爱	图书	在	唐纳德的	双手	.

因此，她很害怕看到自己心爱的书落入唐纳德手中。

['dɒnld] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətɪ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

Donald	was	no	respecter	of	the	property	of	others	,
唐纳德	曾是	不	尊重者	的	这	财产	的	其他的	,

唐纳德丝毫不尊重他人的财产。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept]

and	if	he	wanted	a	book	he	usually	helped	himself	to	it	and	kept
和	如果	他	通缉	一个	书	他	通常	帮助	他自己	到	它	和	保留

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪhaʊs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .

it	in	the	playhouse	as	long	as	it	suited	him	.
它	在	这	过家家	作为	长的	作为	它	适合	他	.

如果他想要一本书，他通常会自己拿走，然后把它放在游戏屋里，想看多久就看多久。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tə'neɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪhaʊs] ,

He	was	very	tenacious	,	it	may	be	said	,	about	his	right	to	the	playhouse	,
他	曾是	非常	顽强	,	它	可能	是	说	,	关于	他的	正确的	到	这	过家家	,

可以说，他对剧院的所有权非常执着。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	always	kept	the	door	locked	and	the	key	in	his	pocket	when	he	was
和	总是	保留	这	门	已锁定	和	这	钥匙	在	他的	口袋	什么时候	他	曾是

[nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] ,

not	in	the	small	building	,
不是	在	这	小的	建筑	,

他不在小屋里的时候，总是把门锁好，钥匙放在口袋里。

[səʊ] [ðæt] ['elənɔ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv]

so	that	Eleanor	had	no	opportunity	of	going	in	there	to	search	for	any	of
所以	那	埃莉诺	有	不	机会	的	去	在	那里	到	搜索	为了	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['treʒəz] .

her	lost	treasures	.
她	丢失的	宝藏	.

因此，埃莉诺没有机会进去寻找她丢失的任何宝物。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] ,

She	sighed	as	she	thought	some	day	she	would	probably	find	her	Jungle	Book	,
她	叹了口气	作为	她	想法	一些	天	她	会	大概	寻找	她	丛林	书	,

她叹了口气，心想或许有一天她会找到她的《丛林之书》。

[sɔɪld] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪndʒi] ['kʌvəz] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃelvz] ,

soiled	and	with	dingy	covers	,	returned	to	her	shelves	,
脏的	和	和	昏暗的	封面	,	返回	到	她	货架	,

书架上沾满了污渍，封面也脏兮兮的，它被放回了书架上。

[bʌt; bət] ['dɒnld] [prə'fest] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [dɒlz] [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də]

but	Donald	professed	to	despise	dolls	and	what	could	he	want	to	do
但	唐纳德	声称	到	鄙视	娃娃	和	什么	可以	他	想	到	做

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['eɪdə] ?

with	her	dear	Ada	?
和	她	亲爱的	艾达	?

但唐纳德声称他讨厌玩偶，他怎么会想对她亲爱的艾达做什么呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

She	determined	to	ask	him	if	he	had	seen	her	doll	,
她	决定	到	问	他	如果	他	有	已见	她	玩具娃娃	,

她决定问问他是否见过她的娃娃。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

and	to	be	very	polite	when	she	did	it	;
和	到	是	非常	有礼貌的	什么时候	她	做过	它	;

而且她这样做的时候非常有礼貌;

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .

so	she	waited	patiently	till	she	should	hear	him	come	in	.
所以	她	等待	耐心	直到	她	应该	听到	他	来	在	.

于是她耐心地等待着，直到听到他进来的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][nəʊ'vembə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

It	was	cold	November	weather	and	the	winter	was	fast	approaching	.
它	曾是	寒冷的	十一月	天气	和	这	冬天	曾是	快速地	接近	.

十一月的天气寒冷，冬天即将到来。

['elənɔ] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['eɪdə] ['laɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [tʃɪl] [wɪnd] ,

Eleanor	shuddered	as	she	thought	of	Ada	lying	somewhere	out	in	the	chill	wind	,
埃莉诺	颤抖	作为	她	想法	的	艾达	说谎	某处	出去	在	这	寒意	风	,

想到艾达躺在寒风中某个地方，埃莉诺不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['swiːtli] , " ['dɒnld] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [dɒl] ?

but	she	said	very	sweetly	,	"	Donald	,	have	you	seen	anything	of	my	new	doll	?
但	她	说	非常	甜蜜地	,	"	唐纳德	,	有	你	已见	任何事物	的	我的	新的	玩具娃娃	?

"

"

"

但她甜甜地说："唐纳德，你看到我的新娃娃了吗？"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [dɒl] ?

"	What	do	you	suppose	I	know	about	your	old	doll	?
"	什么	做	你	认为	我	知道	关于	你的	老的	玩具娃娃	?

你觉得我对你的旧娃娃了解多少?

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [aɪ] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] , " ['elənɔ] [went] [ɒn] ['wɪstfəli] .

"	I	can't	find	her	anywhere	,	"	Eleanor	went	on	wistfully	.
"	我	不能	寻找	她	任何地方	,	"	埃莉诺	去	在	怅然地	.

“我到处都找不到她，”埃莉诺怅然地说道。

" [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ][bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	left	her	sitting	on	my	bed	this	morning	,
"	我	左边	她	坐着	在	我的	床	这	早晨	,

今天早上我离开时，她正坐在我的床上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

and	I	have	hunted	high	and	low	for	her	.	"
和	我	有	猎杀	高的	和	低的	为了	她	.	"

我到处寻找她。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪn][ðə; ðiː]['flaʊə(r)] ['bærəl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['dɒnld] ['lɑːfɪŋ] .

"	You	didn't	look	in	the	flour	barrel	,	I	suppose	,	"	said	Donald	laughing	.
"	你	没有	看	在	这	面粉	桶	,	我	认为	,	"	说	唐纳德	笑	.

“我猜你没往面粉桶里看吧？”唐纳德笑着说。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[əʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Oh	,	you	didn't	put	her	in	there	,	did	you	?
哦	,	你	没有	放	她	在	那里	,	做过	你	?

哦，你没把她放进去吧?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['smʌðə(r)] .

She	will	smother	.
她	将要	窒息	.

她会窒息而死。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl] .

"	And	she	hurried	off	to	the	pantry	to	examine	the	contents	of	the	barrel	.
"	和	她	慌忙	离开	到	这	食品储藏室	到	检查	这	内容	的	这	桶	.

“然后她匆匆跑到食品储藏室去查看桶里的东西。”

['mɪsɪz] . ['meːdɒk] ['kʌmɪŋ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

Mrs	.	Murdoch	coming	saw	her	there	.
太太	.	默多克	未来	锯	她	那里	.

默多克夫人来了，在那里看到了她。

" ['eləns] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

"	Eleanor	,	what	are	you	doing	?
"	埃莉诺	,	什么	是	你	正在做	?

“埃莉诺，你在做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	she	asked	sharply	.
"	她	问	尖锐地	.

她厉声问道。

" [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] ['ɒlɪv] [wɪð] ['pɪlfərɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd][ai][faɪnd][juː; jʊ][ɪn]

"	You	charge	Olive	with	pilfering	from	my	store	of	cakes	and	I	find	you	in
"	你	收费	橄榄	和	偷窃	从	我的	店铺	的	蛋糕	和	我	寻找	你	在

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“你指控奥利弗偷了我店里的蛋糕，结果我在这里发现了你。”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "

What	does	this	mean	?	"
什么	做	这	意思是	?	"

这是什么意思?

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒl] , ['kʌz(ə)n] ['eləns] , " ['eləns] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	only	looking	for	my	doll	,	Cousin	Ellen	,	"	Eleanor	replied	,
"	我	是	仅有的	寻找	为了	我的	玩具娃娃	,	表哥	艾伦	,	"	埃莉诺	回复	,

“我只是在找我的娃娃，艾伦表妹，”埃莉诺回答说。

[tuː] [mʌtʃ] ['wʌrid] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][ɪm'plaɪd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

too	much	worried	to	notice	the	implied	charges	.
也	很多	担心	到	注意	这	暗示	收费	.

太过担忧而忽略了隐含的指控。

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] . "

"	A	queer	place	to	look	for	a	doll	.	"
"	一个	酷儿	地方	到	看	为了	一个	玩具娃娃	.	"

“一个寻找玩偶的奇特地方。”

" ['dɒnld] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bærəl] ,

"	Donald	asked	me	if	I	had	looked	in	the	flour	barrel	,
"	唐纳德	问	我	如果	我	有	看起来	在	这	面粉	桶	,

唐纳德问我有没有看过面粉桶，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . "

and	I	want	so	much	to	find	her	.	"
和	我	想	所以	很多	到	寻找	她	.	"

我非常想找到她。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [dɒl] [ɪn][ðeə(r)] .

"	As	if	he	would	put	a	doll	in	there	.
"	作为	如果	他	会	放	一个	玩具娃娃	在	那里	.

“好像他会在里面放个娃娃似的。”

[hiː; hi][hæz; həz]['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] .

He	has	better	sense	than	to	do	such	a	thing	,	"	said	Mrs	.	Murdoch	.
他	有	更好的	感觉	比	到	做	这样的	一个	事物	,	"	说	太太	.	默多克	.

“他比任何人都明智，不会做这种事，”默多克夫人说。

" [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [leɪm] [wʌn] , ['elənɔ] .

"	Your	excuse	is	a	very	lame	one	,	Eleanor	.
"	你的	原谅	是	一个	非常	瘸	一	,	埃莉诺	.

“埃莉诺，你的借口太蹩脚了。”

" [bʌt; bət] ['elənɔ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [sɔːt] ['dɒnld] , [huː]

"	But	Eleanor	paid	little	heed	to	her	and	again	sought	Donald	,	who
"	但	埃莉诺	有薪酬的	小的	注意	到	她	和	再次	寻求	唐纳德	,	WHO

['dʒɪrɪŋli] [sed] :

jeeringly	said	:
嘲笑地	说	:

但埃莉诺对她的话不以为意，又去找唐纳德，唐纳德嘲笑地说：

" [wen] [ʃiːz] [ʌp] [ʃiːz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [daʊn] [ʃiːz] [daʊn] ,

"	When	she's	up	she's	up	,	and	when	she's	down	she's	down	,
"	什么时候	她是	向上	她是	向上	,	和	什么时候	她是	向下	她是	向下	,

“她情绪高涨的时候就高涨，情绪低落的时候就低落。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [ʃiːz] ['naɪðə(r)] [ʌp] [nɔː(r)] [daʊn] .

and	when	she's	half	-	way	up	she's	neither	up	nor	down	.
和	什么时候	她是	一半	-	方式	向上	她是	两者都不	向上	也不	向下	.

当她爬到一半的时候，她既不在上升，也不在下降。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['elənɔ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

"	And	that	was	all	Eleanor	could	get	out	of	him	.
"	和	那	曾是	全部	埃莉诺	可以	得到	出去	的	他	.

“而这就是埃莉诺能从他那里得到的全部信息。”

[ʌp] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [ruːm]

Up	and	downstairs	she	trudged	,	looking	in	every	room
向上	和	楼下	她	艰难跋涉	,	寻找	在	每一个	房间

她拖着沉重的步伐上下楼，把每个房间都看了一遍。

[bʌt; bət][nəʊ]['eɪdə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	no	Ada	was	to	be	found	.
但	不	艾达	曾是	到	是	成立	.

但是并没有找到艾达。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət][nəʊ]['eɪdə][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

All	over	the	garden	she	searched	,	but	no	Ada	was	there	,
全部	超过	这	花园	她	搜索	,	但	不	艾达	曾是	那里	,

她在花园里到处寻找，但没找到艾达。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gærət]

but	at	last	the	child	caught	sight	of	something	swinging	from	the	garret
但	在	最后的	这	孩子	捕捉	视线	的	某物	摇摆	从	这	阁楼

['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['kləuzə(r)] ,

window	,	and	going	closer	,
窗户	,	和	去	更近	,

但最后，孩子瞥见阁楼窗户里有什么东西在荡来荡去，而且越来越近。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eɪdə][klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][taɪd][baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ]

she	saw	Ada	clad	in	her	little	nightgown	and	tied	by	the	neck	to	a	string
她	锯	艾达	覆膜	在	她	小的	睡衣	和	系	经过	这	脖子	到	一个	细绳

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [iːvz] .

which	was	suspended	from	a	nail	in	the	eaves	.
哪个	曾是	暂停	从	一个	指甲	在	这	檐	.

她看到艾达穿着小睡衣，脖子上系着一根绳子，绳子挂在屋檐下的钉子上。

[ˌʌpˈsteəz] [ˈeləno] [rʌʃt] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjʊə(r)] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv]

Upstairs	Eleanor	rushed	,	feeling	as	if	she	could	not	endure	such	treatment	of
楼上	埃莉诺	匆忙	,	感觉	作为	如果	她	可以	不是	忍受	这样的	治疗	的

[hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

her	doll	.
她	玩具娃娃	.

埃莉诺冲上楼，觉得她无法忍受自己的娃娃受到这样的对待。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['eɪdə] , [bʌt; bət] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	was	in	an	agony	of	sympathy	for	poor	Ada	,	but	,	try	as	she
她	曾是	在	一个	痛苦	的	同情	为了	贫穷的	艾达	,	但	,	尝试	作为	她

[wʊd] ,

would	,
会	,

她对可怜的艾达充满了同情，但尽管她努力尝试，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][greɪsp][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

she	could	not	grasp	the	string	which	hung	just	beyond	her	reach	and	could
她	可以	不是	抓牢	这	细绳	哪个	悬挂	只是	超过	她	抵达	和	可以

['əʊnli][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

only	be	touched	by	standing	on	the	ledge	outside	the	window	.
仅有的	是	感动	经过	常设	在	这	壁架	外部	这	窗户	.

她够不着那根垂在她够不着的绳子，只能站在窗外的窗台上才能摸到它。

['eləno] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['despərətli] [əˈfreɪd] [tuː; tə][stænd][ɒn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

Eleanor	was	always	desperately	afraid	to	stand	on	high	places	,
埃莉诺	曾是	总是	绝望地	害怕的	到	站立	在	高的	地方	,

埃莉诺一直非常害怕站在高处。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][geɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

but	her	eagerness	to	gain	possession	of	her	doll	,
但	她	渴望	到	获得	拥有	的	她	玩具娃娃	,

但她急于得到她的娃娃，

[nɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ænd; ənd][stænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sɪl] .

nerved	her	to	climb	out	and	stand	upon	the	sill	.
神经质	她	到	爬	出去	和	站立	之上	这	窗台	.

这让她鼓起勇气爬出去，站在窗台上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eɪdəz] ['bɒdi]

She	caught	the	string	in	one	hand	and	with	a	dreadful	feeling	that	Ada's	body
她	捕捉	这	细绳	在	一	手	和	和	一个	可怕	感觉	那	艾达的	身体

[wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

was	thumping	against	the	side	of	the	house	,
曾是	怦	反对	这	边	的	这	房子	,

她一手抓住绳子，心中涌起一股不祥的预感，觉得艾达的身体正猛烈地撞击着房子的墙壁。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

she	managed	to	climb	in	again	and	drew	up	the	precious	burden	to	find	the
她	管理	到	爬	在	再次	和	画	向上	这	宝贵的	负担	到	寻找	这

[dɒl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɑːd] ,

doll	a	little	scarred	,
玩具娃娃	一个	小的	疤痕	,

她设法再次爬了进去，拉起那珍贵的物品，发现娃娃有些许伤痕。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ʌnˈhɜːt] .

but	otherwise	unhurt	.
但	否则	毫发无损	.

但除此之外，他没有受伤。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['tremə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ['ʃeɪkɪŋ]

The	child	was	now	in	such	a	nervous	tremor	that	she	felt	her	limbs	shaking
这	孩子	曾是	现在	在	这样的	一个	紧张的	震颤	那	她	毛毡	她	四肢	摇晃

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['gærət] [flɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [sɒbz]

under	her	as	she	sank	down	on	the	garret	floor	giving	vent	to	quick	little	sobs
在下面	她	作为	她	沉没	向下	在	这	阁楼	地面	给予	发泄	到	快的	小的	啜泣

.

.

.

孩子现在紧张得浑身颤抖，她感到四肢都在颤抖，瘫倒在阁楼的地板上，发出阵阵短促的抽泣声。

" [wiː; wi] [woʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪdə] ; [wiː; wi] [woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	won't	stand	it	,	Ada	;	we	won't	,	"	she	said	.
"	我们	惯于	站立	它	,	艾达	;	我们	惯于	,	"	她	说	.

“我们绝不会容忍，艾达，我们绝不会容忍，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] , [tuː] .

"	We	will	run	away	,	too	.
"	我们	将要	跑步	离开	,	也	.

“我们也要逃跑。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] [ænd; ənd] [faɪnd] [sɪlvi] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] .

We	will	go	with	the	butterman	and	find	Sylvy	and	Bubbles	.
我们	将要	去	和	这	巴特曼	和	寻找	西尔维	和	气泡	.

我们将和黄油商一起去找西尔维和巴布尔斯。

[ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kʌz(ə)nz] .

They	love	me	better	than	these	cousins	.
他们	爱	我	更好的	比	这些	表兄弟姐妹	.

他们比这些表兄弟姐妹更爱我。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	She	had	always	been	used	to	having	negro	servants	about	her	and	the
"	她	有	总是	到过	用过的	到	拥有	黑人	仆人	关于	她	和	这

[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪlvi] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

idea	of	going	to	Sylvy	did	not	affect	her	as	it	might	have	done	a	child
主意	的	去	到	西尔维	做过	不是	影响	她	作为	它	可能	有	完毕	一个	孩子

[nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['kɔdl] [baɪ] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['nɜːsmeɪd] .

not	accustomed	to	being	petted	and	coddled	by	a	negro	nursemaid	.
不是	习惯	到	存在	被宠爱	和	娇惯	经过	一个	黑人	保姆	.

“她一直习惯了身边有黑人仆人，去西尔维家的想法并没有像对一个不习惯被黑人保姆宠爱呵护的孩子那样影响到她。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] ['kɒmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [haɪd] ['sʌmweə(r)] , ['eɪdə] ,

"	To	-	morrow	the	butterman	comes	again	and	we	will	hide	somewhere	,	Ada	,
"	到	-	明天	这	巴特曼	来	再次	和	我们	将要	隐藏	某处	,	艾达	,

[ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	go	with	him	.
和	去	和	他	.

“明天卖黄油的人又来了，艾达，我们找个地方躲起来，跟他一起走。”

[aɪ] [həʊp] ['bʌbəlz] [faʊnd] [sɪlvi] .

I	hope	Bubbles	found	Sylvy	.
我	希望	气泡	成立	西尔维	.

我希望泡泡找到了西尔维。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

I	haven't	heard	a	word	about	her	,	but	I	hope	she	got	there	all	right	.
我	还没有	听到	一个	单词	关于	她	,	但	我	希望	她	得到	那里	全部	正确的	.

我一点关于她的消息都没有，但我希望她平安到达目的地。

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə] [mɪs] [riːs] ,

I	must	write	a	note	to	Miss	Reese	,
我	必须	写	一个	笔记	到	错过	里斯	,

我必须给瑞茜小姐写张便条。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] [skuːl] .

for	she	will	wonder	why	I	am	not	at	school	.
为了	她	将要	想知道	为什么	我	是	不是	在	学校	.

因为她会纳闷我为什么没去上学。

[ai] [wɪl] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	will	mail	it	in	the	morning	.
我	将要	邮件	它	在	这	早晨	.

我明天早上会寄出去。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] [maɪnd][dɪd][nɒt] [siː] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	The	little	inconsequent	mind	did	not	see	any	further	troubles	arising	from	her
"	这	小的	不相关的	头脑	做过	不是	看	任何	更远	麻烦	产生	从	她

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

“这个心思浅薄、缺乏远见的人并没有意识到她的目的会带来任何进一步的麻烦。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][plænz] .

and	she	began	to	make	her	plans	.
和	她	开始	到	制作	她	计划	.

于是她开始制定计划。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][bæd]

"	I	will	write	to	mamma	and	tell	her	I	did	not	mean	to	be	bad
"	我	将要	写	到	妈妈	和	告诉	她	我	做过	不是	意思是	到	是	坏的

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ,

but	that	they	made	me	so	,
但	那	他们	制成	我	所以	,

“我会写信给妈妈，告诉她我不是故意要变坏的，是他们把我变成这样的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz]

and	I'll	tell	her	I	am	safe	and	that	I	am	going	to	stay	till	she	comes
和	患病的	告诉	她	我	是	安全的	和	那	我	是	去	到	停留	直到	她	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

我会告诉她我很安全，我会一直待到她回来。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

"	she	told	her	doll	.
"	她	讲述	她	玩具娃娃	.

她对她的娃娃说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] ,

Then	she	tied	up	a	little	bundle	of	her	own	clothing	,
然后	她	系	向上	一个	小的	捆	的	她	自己的	衣服	,

然后她把自己的一些衣物捆成了一小包。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)] [ə'pærəl] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdə] ,

and	put	in	what	she	considered	proper	apparel	for	Ada	,
和	放	在	什么	她	经过考虑的	恰当的	服饰	为了	艾达	,

然后挑选了她认为适合艾达的服装。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [mɪs] [riːs] :

and	then	she	wrote	her	little	note	to	Miss	Reese	:
和	然后	她	写道	她	小的	笔记	到	错过	里斯	:

然后她给里斯小姐写了张小纸条：

" [dɪə(r)] [mɪs] [ri:s] :
" **Dear** **Miss** **Reese** **:**
" 亲爱的 错过 里斯 :

亲爱的瑞茜小姐：

" [ai] [kænt] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" **I** **can't** **come** **to** **school** **because** **I** **am** **going** **away** **.**
" 我 不能 来 到 学校 因为 我 是 去 离开 .

“我不能来学校，因为我要离开。”

[aɪm] [səʊ] - [wɪ'ðaʊt] ['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'i:] .
I'm **so** **miserble** **without** **mamma** **and** **nobody** **loves** **me** **.**
我是 所以 - 没有 妈妈 和 无人 爱 我 .

没有妈妈我好痛苦，而且没有人爱我。

['aɪem'i:] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l]
Ime **not** **going** **because** **I** **dont** **like** **to** **go** **to** **school**
时间 不是 去 因为 我 不 喜欢 到 去 到 学校

我不去，因为我不喜欢上学。

[ænd; ənd] [pli:z] [ɪk'skju:s] [maɪ] ['lesnz] [ai] [wɪl] ['stʌdi] ['veri] [hɑ:d] [wen] ['mæmə; mə'mɑ:] ['kɒmz] [bæk]
and **plese** **excuse** **my** **lessons** **I** **will** **study** **very** **hard** **when** **mamma** **comes** **back**
和 请 原谅 我的 课程 我 将要 学习 非常 难的 什么时候 妈妈 来 后退

请原谅我耽误功课，等妈妈回来后我会努力学习的。

" [ə'fekʃənətli] [jɔ:z]
" **Affectionately** **yours**
" 亲切地 你的

“您挚爱的

" ['elənɔ] ['dæləs] .
" **Eleanor** **Dallas** **.**
" 埃莉诺 达拉斯 .

“埃莉诺·达拉斯。”

" [pi:] . [es] . — [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['aɪem'i:] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [sɪlvi] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] .
" **P** **.** **S** **.** **—** **I** **forgot** **to** **tell** **you** **ime** **going** **to** **stay** **with** **Sylvy** **and** **Bubbles** **.**
" P . S . — 我 忘了 到 告诉 你 时间 去 到 停留 和 西尔维 和 气泡 .

PS：我忘了告诉你们我要去和西尔维和泡泡住在一起。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ri:ses; rɪ'ses] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [slɪp] [aʊt]
" **She** **decided** **that** **she** **would** **go** **to** **school** **and** **at** **recess** **she** **would** **slip** **out**
" 她 决定 那 她 会 去 到 学校 和 在 凹陷处 她 会 滑 出去
[ænd; ənd] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] [drəʊv] [baɪ] .
and **be** **on** **the** **corner** **when** **the** **butterman** **drove** **by** **.**
和 是 在 这 角落 什么时候 这 巴特曼 驾驶 经过 .

她决定去上学，课间休息时溜出去，等卖黄油的车经过街角时就在那里等着。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)l] [wɪð] [əʊld] ['mɪsɪz] . [wɪlz] [hu:] [kept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɒp] [nɪə(r)] [ðə; ði]
She **would** **leave** **her** **bundle** **with** **old** **Mrs** **.** **Wills** **who** **kept** **a** **small** **shop** **near** **the**
她 会 离开 她 捆 和 老的 太太 . 遗嘱 WHO 保留 一个 小的 店铺 靠近 这
[sku:l] .
school **.**
学校 .

她会把包裹寄存在学校附近开小店的老威尔斯太太那里。

[ʃi:; ʃi] [felt] [dɪ'strest] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] - , [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk]
She **felt** **distressed** **at** **leaving** **her** **other** **dolls** **and** **Nyxy** **,** **her** **little** **black**
她 毛毡 苦恼 在 离开 她 其他 娃娃 和 - , 她 小的 黑色的
[kæt] ,
cat **,**
猫 ,

她舍不得离开她的其他娃娃和她的小黑猫尼克西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['fɒndli] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['smaɪlɪŋ]
but **she** **laid** **the** **former** **carefully** **away** **in** **a** **drawer** **,** **after** **fondly** **kissing** **each** **smiling**
但 她 铺设 这 以前的 小心 离开 在 一个 抽屉 , 后 深情地 接吻 每个 微笑
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

但她小心翼翼地把前者收进抽屉里，临走前还深情地亲吻了每一张笑脸。

[lɒkt] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
locked **the** **drawer** **and** **took** **the** **key** **with** **her** **.**
已锁定 这 抽屉 和 采取 这 钥匙 和 她 .

她锁上抽屉，然后把钥匙带走了。

- [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
Nyxy **she** **knew** **would** **be** **well** **cared** **for** **.**
- 她 知道 会 是 出色地 关心 为了 .

她知道尼克西会得到很好的照顾。

['dʒesi] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [kæts] ,
Jessie **was** **devoted** **to** **him** **and** **the** **cook** **was** **fond** **of** **cats** **,**
杰西 曾是 奉献 到 他 和 这 厨师 曾是 喜爱 的 猫 ,

杰西对他忠心耿耿，而厨娘则很喜欢猫。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spʃt] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [pæt] ,
and **therefore** **with** **a** **soft** **whisper** **and** **a** **loving** **pat** **,**
和 所以 和 一个 柔软的 耳语 和 一个 爱 拍 ,

因此，他轻声细语，温柔地拍了拍，

['elənɔ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] [pet] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt]
Eleanor **bade** **good** **-** **bye** **to** **her** **furry** **pet** **the** **next** **morning** **and** **started** **out**
埃莉诺 巴德 好的 - 再见 到 她 毛茸茸的 宠物 这 下一个 早晨 和 开始 出去
[ə'ləʊn] .
alone **.**
独自的 .

第二天早上，埃莉诺和她毛茸茸的宠物道别，独自出发了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ['naʊədeɪz] ,
She **did** **not** **often** **walk** **to** **school** **with** **her** **cousins** **nowadays** **,**
她 做过 不是 经常 走 到 学校 和 她 表兄弟姐妹 如今 ,

她现在很少和表兄弟姐妹一起步行上学了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænət] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd][ə; eɪ]
for **Olive** **usually** **stopped** **for** **Janet** **Forrester** **and** **Jessie** **had** **a**
为了 橄榄 通常 停止 为了 珍妮特 弗雷斯特 和 杰西 有 一个
[frend] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [huː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
friend **about** **her** **own** **age** **who** **called** **for** **her** **almost** **every** **morning** **,**
朋友 关于 她 自己的 年龄 WHO 称为 为了 她 几乎 每一个 早晨 ,

奥利弗通常会停下来找珍妮特·福雷斯特，而杰西有一个和她年龄相仿的朋友，几乎每天早上都会打电话给她。

['ðeəfɔː(r)] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]
therefore **Eleanor** **was** **not** **observed** **as** **she** **stepped** **out** **with** **her** **bundle** **and**
所以 埃莉诺 曾是 不是 观察到 作为 她 步 出去 和 她 捆 和
['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['stɑːtɪd] .
hurried **along** **to** **Mrs** **.** **Wills** **before** **the** **others** **started** **.**
慌忙 沿着 到 太太 . 遗嘱 前 这 其他的 开始 .

因此，当埃莉诺抱着包裹走出去，赶在其他人之前匆匆走向威尔斯太太时，没有人注意到她。

['mɪsɪz] . [wɪlz] ['tʃɪəfəli] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ['pætɪd] ['ɛlənɔːrz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

Mrs	.	Wills	cheerfully	took	charge	of	the	bundle	,	patted	Eleanor's	shoulder	and
太太	.	遗嘱	愉快地	采取	收费	的	这	捆	,	轻拍	埃莉诺的	肩膀	和

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] .

gave	her	a	cocoanut	cake	.
给予	她	一个	椰子	蛋糕	.

威尔斯太太高兴地接过包裹，拍了拍埃莉诺的肩膀，给了她一块椰子蛋糕。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['krɪsməs] [weəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

Her	little	shop	was	beginning	to	show	Christmas	wares	and	it	gave
她	小的	店铺	曾是	开始	到	展示	圣诞节	商品	和	它	给予

['elənɔ] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['mæmə; mə'mɑː][ɒn]

Eleanor	a	pang	to	think	that	perhaps	this	year	there	would	be	no	mamma	on
埃莉诺	一个	疼痛	到	思考	那	也许	这	年	那里	会	是	不	妈妈	在

[hænd][tuː; tə][plæn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz] .

hand	to	plan	delightful	surprises	.
手	到	计划	愉快	惊喜	.

她的小店开始摆出圣诞商品，这让埃莉诺感到一阵刺痛，她想到今年可能没有妈妈在身边策划令人愉快的惊喜了。

[ðə; ði] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [skuːl] ,

The	tears	gathered	in	her	eyes	as	she	went	on	to	school	,
这	眼泪	聚集	在	她	眼睛	作为	她	去	在	到	学校	,

她边走边哭，眼泪在眼眶里打转。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [meɪl] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [riːs] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

stopping	to	mail	her	letter	to	Miss	Reese	on	the	way	.
停止	到	邮件	她	信	到	错过	里斯	在	这	方式	.

途中停下来把信寄给了瑞茜小姐。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [kwaɪt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['empti] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept]

She	arrived	quite	early	and	found	the	schoolroom	empty	of	every	one	except
她	到达的	相当	早期的	和	成立	这	教室	空的	的	每一个	一	除了

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

her	teacher	.
她	老师	.

她很早就到了，发现教室里除了老师以外空无一人。

[mɪs] [riːs] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Miss	Reese	looked	up	with	a	smile	.
错过	里斯	看起来	向上	和	一个	微笑	.

瑞茜小姐抬起头，脸上带着微笑。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['elənɔ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	morning	,	Eleanor	,	"	she	said	.
"	好的	-	早晨	,	埃莉诺	,	"	她	说	.

“早上好，埃莉诺，”她说。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	quite	a	frosty	morning	,	isn't	it	?
"	这	是	相当	一个	霜冻	早晨	,	不是	它	?

“今天早上真是冷啊，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz] [kəʊld] ['weðə(r)] [suːn] .

It	promises	cold	weather	soon	.
它	承诺	寒冷的	天气	很快	.

预示着寒冷天气即将到来。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
I **suppose** **you** **are** **glad** **of** **that** **,** **for** **your** **mamma** **thought** **she** **would**
我 认为 你 是 高兴的 的 那 , 为了 你的 妈妈 想法 她 会
[biː; bi] [həʊm] [baɪ] ['krɪsməs] ,
be **home** **by** **Christmas** **,**
是 家 经过 圣诞节 ,

我想你应该很高兴吧，因为你妈妈原本以为圣诞节前就能回家了。

[ai] [rɪ'membə(r)] . "
I **remember** **.** **"**
我 记住 . "

我记得。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːnd] ['elənɔ] .
" **I'm** **afraid** **she** **won't** **be** **,** **"** **returned** **Eleanor** **.**
" 我是 害怕的 她 惯于 是 , " 返回 埃莉诺 .

“恐怕她不会，”埃莉诺回答道。

" [pə'pɑː] ['wʌznt] [səʊ] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːst] [rəʊt] . "
" **Papa** **wasn't** **so** **well** **when** **she** **last** **wrote** **.** **"**
" 爸爸 不是 所以 出色地 什么时候 她 最后的 写道 . "

“她上次写信时，爸爸身体不太好。”

" [əʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] .
" **Oh** **,** **that's** **too** **bad** **.**
" 哦 , 那就是 也 坏的 .

“哦，那太可惜了。”

['nevə(r)] [maɪnd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] .
Never **mind** **,** **you** **can** **have** **a** **good** **time** **with** **your** **cousins** **.**
绝不 头脑 , 你 能 有 一个 好的 时间 和 你的 表兄弟姐妹 .

没关系，你可以和你的表兄弟姐妹们玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] ,
It **must** **be** **very** **lively** **for** **you** **to** **have** **so** **many** **playmates** **,**
它 必须 是 非常 热闹 为了 你 到 有 所以 许多 玩伴 ,

有这么多玩伴，你一定过得很充实吧。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
after **being** **the** **only** **child** **in** **the** **house** **.**
后 存在 这 仅有的 孩子 在 这 房子 .

因为他是家里唯一的孩子。

" ['elənɔ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
" **Eleanor** **did** **not** **reply** **,**
" 埃莉诺 做过 不是 回复 ,

埃莉诺没有回复。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ðæt] [təʊld] [mɪs] [riːs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
but **there** **was** **a** **quivering** **of** **her** **lips** **that** **told** **Miss** **Reese** **more** **than**
但 那里 曾是 一个 颤抖 的 她 嘴唇 那 讲述 错过 里斯 更多的 比
[wɜːdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
words **could** **have** **done** **.**
字 可以 有 完毕 .

但她嘴唇的颤抖胜过千言万语，告诉了里斯小姐很多话。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] ?
" **Did** **you** **come** **to** **school** **on** **your** **wheel** **?**
" 做过 你 来 到 学校 在 你的 车轮 ?

你是骑着轮子来学校的吗?

" [mɪs] [riːs] [ɑːskt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Miss Reese asked , changing the subject .
" 错过 里斯 问 , 变化 这 主题 .

“瑞茜小姐问道，转移了话题。”

" [nəʊ] , [mɪs] [riːs] .
" No , Miss Reese .
" 不 , 错过 里斯 .

“不，瑞茜小姐。”

[dɒn] [hæz; həz]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
Don has broken it .
大学教师 有 破碎的 它 .

唐把它弄坏了。

[aɪ] [heɪt] [dɒn] . "
I hate Don . "
我 恨 大学教师 . "

我讨厌唐。

" [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" Why , my child . "
" 为什么 , 我的 孩子 . "

“为什么，我的孩子？”

" [aɪ][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] , [aɪ][dʒʌst]
I can't help it if I am wicked and selfish and — and deceitful , I just
我 不能 帮助 它 如果 我 是 邪恶 和 自私 和 — 和 欺骗性的 , 我 只是
[heɪt] [hɪm] ,
hate him ,
恨 他 ,

我没办法控制自己，我就是邪恶、自私、狡诈，我就是恨他。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd]
going to her desk and hiding her face behind the lid as she raised
去 到 她 桌子 和 隐藏 她 脸 在后面 这 盖 作为 她 提高
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɪs] [riːs] [maɪt] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
it that Miss Reese might not see her tears .
它 那 错过 里斯 可能 不是 看 她 眼泪 .

她走到办公桌前，抬起桌面，把脸藏在盖子后面，以免瑞茜小姐看到她的眼泪。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] ,
But just then in came a troop of girls and no more was said ,
但 只是 然后 在 来了 一个 部队 的 女孩们 和 不 更多的 曾是 说 ,

但就在这时，一群女孩走了进来，大家便不再说话了。

[ɔːl'ðəʊ] [mɪs] [riːs] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ɛlənɔːrz] [wɜːdz] .
although Miss Reese made a mental note of Eleanor's words .
虽然 错过 里斯 制成 一个 精神的 笔记 的 埃莉诺的 字 .

虽然里斯小姐把埃莉诺的话记在了心里。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ['eləns] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪlz] - ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .

At	recess	Eleanor	asked	permission	to	go	to	Mrs	.	Wills	'	little	shop	.
在	凹陷处	埃莉诺	问	允许	到	去	到	太太	.	遗嘱	-	小的	店铺	.

课间休息时，埃莉诺请求允许去威尔斯太太的小商店。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'kɔːd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [kən'sent] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː]

This	was	often	accorded	the	girls	and	consent	was	given	to	the	child	,	who
这	曾是	经常	同意	这	女孩们	和	同意	曾是	给定	到	这	孩子	,	WHO

, [haʊ'evə(r)] ,

,	however	,
,	然而	,

这种做法通常适用于女孩，并且会征得孩子的同意，然而，

['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] ,

waited	till	the	last	moment	and	then	ran	out	,
等待	直到	这	最后的	片刻	和	然后	跑	出去	,

等到最后一刻才跑出去，

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [bɔːlz] [ɔː(r)]

passing	the	girls	returning	from	having	made	their	purchases	of	sour	balls	or
通过	这	女孩们	返回	从	拥有	制成	他们的	购买	的	酸的	球	或者

['dʒɪndʒə(r)] [keɪks] [ɔː(r)] [bʌnz] .

ginger	cakes	or	buns	.
姜	蛋糕	或者	面包	.

路过那些买完酸甜丸、姜饼或小圆面包回来的女孩们。

" [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] , " [sed] ['lɔːrə] [fiːld] ; " [ðə; ði] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	You'd	better	hurry	up	,	"	said	Laura	Field	;	"	the	bell	will	ring	in	a	minute	.
"	你会	更好的	匆忙	向上	,	"	说	劳拉	场地	;	"	这	钟	将要	戒指	在	一个	分钟	.

“你最好快点，”劳拉·菲尔德说；“铃声马上就要响了。”

" ['eləns] [n'ɒdɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ræn][ɒn] ,

"	Eleanor	nodded	in	reply	,	and	ran	on	,
"	埃莉诺	点头	在	回复	,	和	跑	在	,

埃莉诺点头回应，然后继续跑了下去。

[sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['bʌtərˌmæn]

secured	her	bundle	and	hurried	around	the	corner	to	overtake	the	butterman
安全	她	捆	和	慌忙	大约	这	角落	到	超过	这	巴特曼

.

:
.

她抱好包裹，匆匆绕过拐角，追上了卖黄油的小贩。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ʃiː; ʃi]

But	just	as	she	reached	the	spot	where	she	intended	to	wait	for	him	she
但	只是	作为	她	达到	这	点	在哪里	她	故意的	到	等待	为了	他	她

[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

saw	the	white	top	of	his	wagon	ahead	of	her	,
锯	这	白色的	顶部	的	他的	车皮	前方	的	她	,

但当她走到她打算等他的地方时，她看到了他马车白色的车顶在她前面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] : " ['mɪstə(r)] . ['snaɪdə] , ['mɪstə(r)] .

and	she	ran	with	all	her	might	toward	it	,	calling	:	"	Mr	.	Snyder	,	Mr	.
和	她	跑	和	全部	她	可能	朝向	它	,	呼叫	:	"	先生	.	斯奈德	,	先生	.

['snaɪdə] ,

Snyder	,
斯奈德	,

她拼尽全力朝它跑去，边跑边喊：“斯奈德先生，斯奈德先生，

[pliːz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːk] [braʊn] ['hɔːsɪz] [trɔt] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

please	wait	for	me	,	"	but	his	sleek	brown	horses	trotted	on	and	the	child	,
请	等待	为了	我	,	"	但	他的	光滑	棕色的	马匹	小跑	在	和	这	孩子	,

“请等我一下，”但他那匹棕色骏马继续小跑着，孩子也跟着走了。

['breθləsli] ['fɒləʊɪŋ] , [æt; ət][lɑːst] , [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

breathlessly	following	,	at	last	,	dropped	into	a	walk	,	but	still	determined	to
气喘吁吁	下列的	,	在	最后的	,	掉落	进入	一个	走	,	但	仍然	决定	到

[ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

overtake	him	.
超过	他	.

她气喘吁吁地跟在他身后，最后放慢脚步，但仍然决心要追上他。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːd] ['kʌntri] [rəʊd] [weə(r)] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] ['haʊzɪz]

On	and	on	she	went	up	the	hard	country	road	where	fewer	and	fewer	houses
在	和	在	她	去	向上	这	难的	国家	路	在哪里	更少	和	更少	房屋

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

were	to	be	seen	,
是	到	是	已见	,

她沿着崎岖的乡间小路继续前行，沿途的房屋越来越少。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['wægən] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ,

and	at	last	she	saw	the	wagon	turn	into	a	lane	,
和	在	最后的	她	锯	这	车皮	转动	进入	一个	车道	,

最后她看到马车拐进了一条小路。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt]

and	outside	the	gate	she	sat	down	to	wait	till	the	butterman	should	come	out
和	外部	这	门	她	卫星	向下	到	等待	直到	这	巴特曼	应该	来	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她坐在大门外，等着卖黄油的人再次出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	very	warm	and	tired	and	a	cough	which	she	had	noticed	for
她	曾是	非常	温暖的	和	疲劳的	和	一个	咳嗽	哪个	她	有	注意到	为了

[sʌm; səm] [deɪz] ,

some	days	,
一些	天	,

她感觉很热，很疲惫，而且咳嗽了好几天。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

began	to	trouble	her	more	than	before	.
开始	到	麻烦	她	更多的	比	前	.

这件事开始比以前更让她感到困扰。

[ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ,

The	cold	wind	struck	her	and	in	a	few	minutes	she	was	shivering	,
这	寒冷的	风	击	她	和	在	一个	很少	分钟	她	曾是	瑟瑟发抖	,

寒风袭来，没过多久她就瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] [fɜːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][faɪnd]

but	she	was	not	the	less	firm	in	her	determination	to	go	on	to	find
但	她	曾是	不是	这	较少的	公司	在	她	决心	到	去	在	到	寻找

[sɪlvi] .

Sylvy	.
西尔维	.

但她寻找西尔维的决心丝毫未减。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['hʌdld] [ʌp][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [kʌm] ['klætə] [ə'lɒŋ]

But	as	she	sat	there	huddled	up	she	heard	a	horse's	hoofs	come	clattering	along
但	作为	她	卫星	那里	蜷缩着	向上	她	听到	一个	马匹	蹄子	来	咔嗒咔嗒	沿着

[ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['dʒækɪt][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] ['ʃetlənd] ['pəʊni]

the	road	and	she	saw	the	flash	of	a	scarlet	jacket	as	a	tiny	Shetland	pony
这	路	和	她	锯	这	闪光	的	一个	猩红	夹克	作为	一个	微小的	设得兰群岛	小马

[keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ['beərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][ə; eɪ] ['swɔːði] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

came	dashing	along	bearing	as	his	rider	a	swarthy	little	girl	,
来了	帅气	沿着	轴承	作为	他的	骑士	一个	黝黑的	小的	女孩	,

但当她蜷缩在那里时，她听到马蹄沿着道路发出咔哒咔哒的声音，她看到一件鲜红色的外套闪过，原来是一匹小小的设得兰矮种马飞奔而来，它的骑手是一个皮肤黝黑的小女孩。

[huːz] [blæk] ['taʊzld] [heə(r)][wɒz; wəz] [tɒst] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

whose	black	tousled	hair	was	tossed	about	by	the	wind	.
谁	黑色的	蓬乱的	头发	曾是	抛掷	关于	经过	这	风	.

她蓬乱的黑发被风吹得四处飘扬。

[ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['elənɔ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['kæntə] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	drew	rein	as	she	saw	Eleanor	there	and	came	cantering	up	to	her	.
她	画	缰绳	作为	她	锯	埃莉诺	那里	和	来了	慢跑	向上	到	她	.

她看到埃莉诺在那里，便勒住缰绳，小跑着向她走去。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	What	you	doing	?	"	she	asked	,
"	什么	你	正在做	?	"	她	问	,

“你在做什么？”她问。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] ['ɪntuː]

slipping	down	from	her	pony	and	peering	down	with	her	bright	eyes	into
滑倒	向下	从	她	小马	和	窥视	向下	和	她	明亮的	眼睛	进入

['elənɔːrz] [feɪs] .

Eleanor's	face	.
埃莉诺的	脸	.

她从马背上滑下来，用明亮的眼睛凝视着埃莉诺的脸。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtəˌmæn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['elənɔ] ['ʃaɪli] .

"	I'm	waiting	for	the	butterman	,	"	answered	Eleanor	shyly	.
"	我是	等待	为了	这	巴特曼	,	"	回答	埃莉诺	害羞地	.

“我在等送黄油的人，”埃莉诺害羞地回答道。

" [wɑː] - [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Wha	'	for	?	"
"	世界卫生大会	-	为了	?	"

“为什么？”

" - [kɔːz] [aɪ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] . "

"	'	Cause	I	want	him	to	take	me	along	with	him	.	"
"	-	原因	我	想	他	到	拿	我	沿着	和	他	.	"

“因为我希望他能带我一起走。”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	I'll	take	you	.
"	患病的	拿	你	.

我带你去。

[wɒnt] [tuː; tə][raɪd][maɪ]['pəʊni] ?

Want	to	ride	my	pony	?
想	到	骑	我的	小马	?

想骑我的小马吗?

[kʌm] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][mæn] ['kʌmɪŋ] .
Come ; there ain't no man coming .
来 ; 那里 不是 不 男人 未来 .

来吧，没人会来。

" ['elənɔ] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
" Eleanor looked up toward the house before the gate of which she was waiting .
" 埃莉诺 看起来 向上 朝向 这 房子 前 这 门 的 哪个 她 曾是 等待 .

埃莉诺抬头望向她正等待的那栋房子。

" [hiːz] [ɪn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's in there , " she said .
" 他是 在 那里 , " 她 说 .

“他就在里面，”她说。

[ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [lɒks] .
The girl shook her black locks .
这 女孩 摇晃 她 黑色的 锁 .

女孩甩了甩她乌黑的长发。

" [nəʊ] , [hiːz] [gɒn] ['tʌðər] [weɪ] .
" No , he's gone t'other way .
" 不 , 他是 已消失 另一个 方式 .

不，他走了另一条路。

" ['elənɔ] [lʊkt] [dɪ'strest] .
" Eleanor looked distressed .
" 埃莉诺 看起来 苦恼 .

埃莉诺看起来很沮丧。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][gɜːl] [n'ɒdɪd] .
The girl nodded .
这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
" I'll take you .
" 患病的 拿 你 .

我带你去。

[kʌm] - [lɒŋ] .
Come ' long .
来 - 长的 .

一起来。

- [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] . "
Tossi can take us both . "
- 能 拿 我们 两个都 . "

托西能把我们两个都对付。

" [əʊ] , [nəʊ] , [hiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
" Oh , no , he's too little .
" 哦 , 不 , 他是 也 小的 .

“哦，不，他太小了。”

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] .

"	The	girl	laughed	.
"	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

" [hiːz] ['veri] [strɒŋ] .

"	He's	very	strong	.
"	他是	非常	强的	.

“他非常强壮。”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [hɪm] .

No	,	it	won't	hurt	him	.
不	,	它	惯于	伤害	他	.

不，这不会伤害他。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][doʊnt][let] [hɪm][biː; bi] [hɜːt] .

He	loves	me	and	I	don't	let	him	be	hurt	.
他	爱	我	和	我	不	让	他	是	伤害	.

他爱我，我不会让他受到伤害。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [waɪt]

"	She	flung	her	arms	around	the	neck	of	the	pony	and	kissed	the	white
"	她	扔	她	武器	大约	这	脖子	的	这	小马	和	亲吻	这	白色的

[stɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

star	on	his	forehead	.
星星	在	他的	前额	.

她一把搂住小马的脖子，亲吻了它额头上的白色星星。

['elənɔ] [æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm] ,

Eleanor	at	last	consented	to	mount	him	,
埃莉诺	在	最后的	同意	到	山	他	,

埃莉诺最终同意骑在他身上。

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd]

sitting	behind	the	girl	and	holding	fast	to	her	as	they	dashed	up	the	road
坐着	在后面	这	女孩	和	保持	快速地	到	她	作为	他们	虚线	向上	这	路

.

:
.

我坐在女孩身后，紧紧地抱着她，两人沿着道路飞奔而去。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] : " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌtərˌmæn] [laɪvz; lɪvz] ?

Once	she	asked	breathlessly	:	"	Do	you	know	where	the	butterman	lives	?
一次	她	问	气喘吁吁	:	"	做	你	知道	在哪里	这	巴特曼	生活	?

她曾气喘吁吁地问：“你知道卖黄油的人住在哪里吗？”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] . "

His	name	is	Mr	.	Snyder	.	"
他的	姓名	是	先生	.	斯奈德	.	"

他的名字是斯奈德先生。

" [ai] [nəʊz] [hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['lɑːfɪŋ] ,

"	I	knows	him	,	"	returned	her	companion	laughing	,
"	我	知道	他	,	"	返回	她	伴侣	笑	,

“我认识他，”她的同伴笑着回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɒp] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['gɔːdi] ['wægənz] .

but	she	did	not	stop	till	they	came	in	sight	of	a	group	of	gaudy	wagons	.
但	她	做过	不是	停止	直到	他们	来了	在	视线	的	一个	团体	的	艳丽的	马车	.

但直到他们看到一群华丽的马车，她才停了下来。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['elənɔ] .
" Oh ! " cried Eleanor .
" 哦 ! " 哭 埃莉诺 .

“哦！”埃莉诺惊呼道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɪpsi] .
" Those are gipsies .
" 那些 是 吉普赛人 .

“那些是吉普赛人。”

" [ðə; ði][gɜːl] [dʒʌmpt] [daʊn] .
" The girl jumped down .
" 这 女孩 跳了起来 向下 .

女孩跳了下去。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" My people , " she said with a wave of her hand .
" 我的 人们 , " 她 说 和 一个 海浪 的 她 手 .

“我的人民，”她挥了挥手说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ?
" Are you a gipsy ?
" 是 你 一个 吉普赛人 ?

你是吉普赛人吗?

" ['elənɔ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" Eleanor was quite taken aback .
" 埃莉诺 曾是 相当 已采取 背 .

埃莉诺大吃一惊。

[ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɑːm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
The girl nodded in reply , standing with one arm over the neck of her little
这 女孩 点头 在 回复 , 常设 和 一 手臂 超过 这 脖子 的 她 小的
['pəʊni] .
pony .
小马 .

女孩点头回应，一只胳膊搭在小马驹的脖子上。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['snaɪdərz] , " [sed] ['elənɔ] ['helpləsli] ,
" But I want to go to Mr . Snyder's , " said Eleanor helplessly ,
" 但 我 想 到 去 到 先生 . 斯奈德的 , " 说 埃莉诺 无助地 ,

“可是我想去斯奈德先生家，”埃莉诺无奈地说。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
all the stories she had ever heard of gipsies coming to her mind .
全部 这 故事 她 有 曾经 听到 的 吉普赛人 未来 到 她 头脑 .

她脑海中浮现出所有她听过的关于吉普赛人的故事。

[ðə; ði][gɜːl][led][ðə; ði]['pəʊni] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['elənɔ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]
The girl led the pony slowly along toward the wagons and Eleanor could see that
这 女孩 引领 这 小马 缓慢地 沿着 朝向 这 马车 和 埃莉诺 可以 看 那
[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,
beyond them ,
超过 他们 ,

女孩牵着小马缓缓走向马车，埃莉诺看到马车后面，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz]
in a small enclosure , were many horses , and that in some of the wagons
在 一个 小的 外壳 , 是 许多 马匹 , 和 那 在 一些 的 这 马车
,
,
,

在一个小围栏里，有很多马，有些马车里也有很多马。

[wɪð] [ðeə(r)] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

with	their	red	and	yellow	adornings	,	were	women	and	children	.
和	他们的	红色的	和	黄色的	装饰	,	是	女性	和	孩子们	.

妇女和儿童身着红色和黄色的服饰。

" [pliːz] [doʊnt][gəʊ][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	don't	go	on	,	"	she	said	.
"	请	不	去	在	,	"	她	说	.

“请不要继续了，”她说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . "

"	I	don't	want	to	go	there	.	"
"	我	不	想	到	去	那里	.	"

“我不想去那里。”

" [wɑː] - [fɔː(r); fə(r)] ? " [ə'gen] [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Wha	'	for	?	"	again	said	the	girl	.
"	世界卫生大会	-	为了	?	"	再次	说	这	女孩	.

“为什么？”女孩又问。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] . "

"	I	want	to	find	Mr	.	Snyder	.	"
"	我	想	到	寻找	先生	.	斯奈德	.	"

“我想找到斯奈德先生。”

" [hiː; hi][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] ? "

"	He	your	papa	?	"
"	他	你的	爸爸	?	"

“他是你爸爸吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? "

"	You	live	there	?	"
"	你	居住	那里	?	"

你住在那儿?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [wɑː] - [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Then	wha	'	for	?	"
"	然后	世界卫生大会	-	为了	?	"

“那又是为了什么呢？”

" [ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] .

"	I	want	him	to	take	me	somewhere	.
"	我	想	他	到	拿	我	某处	.

“我想让他带我去某个地方。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [sɪlvi] ['dʒɒnsn] [laɪvz; lɪvz] .

Perhaps	you	know	where	Sylvy	Johnson	lives	.
也许	你	知道	在哪里	西尔维	约翰逊	生活	.

或许你知道西尔维·约翰逊住在哪里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌləd] ['wʊmən] .

She	is	a	colored	woman	.
她	是	一个	有色	女士	.

她是一位黑人女性。

[ai] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['snaɪdərz] .

I	would	just	as	soon	go	to	her	house	as	to	Mr	.	Snyder's	.
我	会	只是	作为	很快	去	到	她	房子	作为	到	先生	.	斯奈德的	.

我宁愿去她家，也不愿去斯奈德先生家。

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	girl	shook	her	head	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [doʊnt] [nəʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [gɜːl] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

We	had	a	little	nigger	girl	not	long	ago	.
我们	有	一个	小的	黑鬼	女孩	不是	长的	前	.

不久前我们家有个小黑人女孩。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , [maɪ] ['brɑdər] [seɪ] .

She	went	to	the	orspital	,	my	brodder	say	.
她	去	到	这	-	,	我的	布罗德	说	.

我哥哥说她去医院了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɜːrtɪd] .

She	was	hurted	.
她	曾是	受伤了	.

她受伤了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ['seɪɪŋ] : " [ai] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Then	she	suddenly	looked	up	saying	:	"	I	like	you	.
"	然后	她	突然	看起来	向上	说	:	"	我	喜欢	你	.

然后她突然抬起头说："我喜欢你。"

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][bɪg] ['brʌdər] .

I	wish	you'd	stay	and	see	my	big	brudder	.
我	希望	你会	停留	和	看	我的	大的	兄弟	.

我希望你能留下来看看我的哥哥。

[hiː; hi][hæv; həv] ['pəʊni] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ; [hiːl] [let] [juː; jʊ] [raɪd] [ɒn] [hɪm] .

He	have	anudder	pony	like	this	one	;	he'll	let	you	ride	on	him	.
他	有	另一个	小马	喜欢	这	一	;	地狱	让	你	骑	在	他	.

他还有另一匹像这样的小马；他会让你骑它。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

"	At	this	moment	one	of	the	dark	,
"	在	这	片刻	一	的	这	黑暗的	,

"此时此刻，黑暗中的一人，

[kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

queer	-	looking	women	came	from	one	of	the	wagons	toward	them	and
酷儿	-	寻找	女性	来了	从	一	的	这	马车	朝向	他们	和

['elənɔ] [tʊk] [ə'fraɪt] .

Eleanor	took	affright	.
埃莉诺	采取	恐惧	.

几个长相古怪的女人从其中一辆马车里朝她们走来，埃莉诺吓了一跳。

" [əʊ] , [nəʊ] , [pliːz] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][raɪd]

"	Oh	,	no	,	please	,	—	I	am	very	much	obliged	to	you	for	letting	me	ride
"	哦	,	不	,	请	,	—	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	出租	我	骑

[jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] ;

your	pony	;
你的	小马	;

“哦，不，请您——我非常感谢您让我骑您的小马；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] .

he	is	a	darling	,	but	I	am	afraid	to	stay	.
他	是	一个	亲爱的	,	但	我	是	害怕的	到	停留	.

他很可爱，但我不敢留下来。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

I'm	not	afraid	of	you	,	for	you	are	a	very	nice	,	kind	little	girl	,
我是	不是	害怕的	的	你	,	为了	你	是	一个	非常	好的	,	种类	小的	女孩	,

我不怕你，因为你是一个非常善良可爱的小女孩。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

but	I	do	want	to	go	.
但	我	做	想	到	去	.

但我确实想去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [pliːz] . "

I	am	so	tired	,	and	—	and	—	please	.	"
我	是	所以	疲劳的	,	和	—	和	—	请	.	"

我好累，而且——而且——求求你们了。

" [kʌm] [ɒn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [ðə; ðiː][gɜːl] [swʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['pəʊni] ,

"	The	girl	swung	herself	upon	the	pony	,
"	这	女孩	摇摆	她自己	之上	这	小马	,

女孩荡到小马上，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ][slæp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [ə'raʊnd]

and	giving	the	pretty	creature	a	slap	with	her	hand	she	made	him	turn	around
和	给予	这	漂亮的	生物	一个	拍击	和	她	手	她	制成	他	转动	大约

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [rəʊd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðiː] [spɒt] [weə(r)] ['elənɔ]

and	they	were	soon	dashing	down	the	road	again	to	the	spot	where	Eleanor
和	他们	是	很快	帅气	向下	这	路	再次	到	这	点	在哪里	埃莉诺

[hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [siːn] [baɪ][ðə; ðiː]['dʒɪpsi][gɜːl] .

had	been	first	seen	by	the	gipsy	girl	.
有	到过	第一的	已见	经过	这	吉普赛人	女孩	.

她用手打了那个漂亮的家伙一巴掌，让他转过身来，他们很快又沿着路飞奔而去，来到了吉普赛女孩第一次看到埃莉诺的地方。

['elənɔ] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ðiː] [leɪn] .

Eleanor	got	down	and	looked	up	the	lane	.
埃莉诺	得到	向下	和	看起来	向上	这	车道	.

埃莉诺蹲下身，抬头望向小路。

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] ?

"	Does	Mr	.	Snyder	live	in	there	?
"	做	先生	.	斯奈德	居住	在	那里	?

“斯奈德先生住在那里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [doʊnt] [nəʊ] . "
" Don't know . "
" 不 知道 . "

“不知道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] . "
" But you said you knew where he lived . "
" 但 你 说 你 知道 在哪里 他 居住地 . "

“但你说过你知道他住在哪里。”

" [nəʊ] , [ai] [sez] [ai] [nəʊ] [hɪm] , [æn; ən] - [səʊ][ai] [dʌz] . "
" No , I says I know him , an ' so I does . "
" 不 , 我 说道 我 知道 他 , 一个 - 所以 我 做 . "

“不，我说我认识他，而我的确认识他。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [wei] . "
" But you said he had gone out another way . "
" 但 你 说 他 有 已消失 出去 其他 方式 . "

“但你说他走了另一条路。”

" [ˈmeɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[nəʊ] , [hiːz] [ˈkʌmɪn] - [naʊ] .
No , he's comin ' now .
不 , 他是 即将到来 - 现在 .

不，他现在就来。

[ai] [siː] [hɪz; ɪz][ˈwægən][tɒp] .
I see his wagon top .
我 看 他的 车皮 顶部 .

我看到了他的马车顶。

[ai] [sed] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ˈbrʌdər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] . "
I said that because I wanted you to come and see my brudder and me . "
我 说 那 因为 我 通缉 你 到 来 和 看 我的 兄弟 和 我 . "

我说这话是因为我想让你来看看我和我哥哥。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [lɒŋ] ? "
" Are you going to be at that place long ? "
" 是 你 去 到 是 在 那 地方 长的 ? "

你打算在那里待很久吗?

" [doʊnt] [nəʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

不知道。

.
P'r'aps .
p'r'aps .

普拉普斯。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['pəʊni] ?

You	**want**	**to**	**buy**	**a**	**pony**	**?**
你	想	到	买	一个	小马	?

你想买一匹小马吗?

[maɪ] ['brʌdər] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tʃiːp] . "

My	**brudder**	**will**	**sell**	**you**	**a**	**good**	**one**	**cheap**	**.**	**"**
我的	兄弟	将要	卖	你	一个	好的	一	便宜的	.	"

我哥哥会便宜卖给你一个好东西。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [laɪk] [jɔːz] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**one**	**like**	**yours**	**.**
"	ID	喜欢	到	有	一	喜欢	你的	.

“我也想要一个像你这样的。”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Isn't	**he**	**a**	**beauty**	**?**
不是	他	一个	美丽	?

他长得真好看!

[ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni] [laɪk] [ðɪs] ,

I	**always**	**wanted**	**to**	**ride**	**a**	**little**	**pony**	**like**	**this**	**,**
我	总是	通缉	到	骑	一个	小的	小马	喜欢	这	,

我一直都想骑这样一匹小马。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**am**	**glad**	**I**	**could**	**do**	**it**	**.**
和	我	是	高兴的	我	可以	做	它	.

我很庆幸自己能做到。

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Did	**your**	**father**	**give**	**it**	**to**	**you**	**?**	**"**
做过	你的	父亲	给	它	到	你	?	"

是你父亲给你的吗?

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [gɒt] [nəʊ] [fædɚ] . "

"	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**got**	**no**	**fadder**	**.**	**"**
"	不	,	我	还没有	得到	不	淡入淡出	.	"

“不，我没有熨斗。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðen] ? "

"	**Your**	**mother**	**then**	**?**	**"**
"	你的	母亲	然后	?	"

“那你母亲呢？”

" [nəʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**No**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	不	,	"	这	女孩	摇晃	她	头	.

“不,”女孩摇了摇头。

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [nəʊ] ['mʌdə(r)] ; [maɪ] ['brʌdər] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**I**	**haven't**	**got**	**no**	**mudder**	**;**	**my**	**brudder**	**give**	**him**	**to**	**me**	**.**
"	我	还没有	得到	不	泥浆	;	我的	兄弟	给	他	到	我	.

“我没有亲生父亲；我哥哥把他给我吧。”

[wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l] ? "

What	**you**	**got**	**in**	**your**	**bundle**	**?**	**"**
什么	你	得到	在	你的	捆	?	"

你收到的包裹里有什么?

" [sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd][maɪ] [dɒl] [nemd] ['eɪdə] . "

"	**Some**	**clothes**	**and**	**my**	**doll**	**named**	**Ada**	**.**	**"**
"	一些	衣服	和	我的	玩具娃娃	命名	艾达	.	"

“一些衣服和我名叫艾达的娃娃。”

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [dɒl] [tuː] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" I got a doll too ; her name is — what's your name ? "
" 我 得到 一个 玩具娃娃 也 ; 她 姓名 是 — 是什么 你的 姓名 ? "

“我也有一个娃娃；她的名字叫——你叫什么名字？”

" ['elənɔ] . "
" Eleanor . "
" 埃莉诺 . "

“埃莉诺。”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['elənɔ] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" Her name is Eleanor like you . "
" 她 姓名 是 埃莉诺 喜欢 你 . "

“她的名字和你一样，也叫埃莉诺。”

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" ['zuːlə] . "
" Zula . "
" 祖拉 . "

“祖拉。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .
" I think that is a pretty name .
" 我 思考 那 是 一个 漂亮的 姓名 .

我觉得这个名字很好听。

[aɪl] [neɪm] [maɪ] [nekst] [dɒl] [ðæt] . "
I'll name my next doll that . "
患病的 姓名 我的 下一个 玩具娃娃 那 . "

我下一个娃娃就叫这个名字。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [dɒl] .
" Come and see me and I'll show you my doll .
" 来 和 看 我 和 患病的 展示 你 我的 玩具娃娃 .

“来见我，我给你看看我的娃娃。”

[maɪ] ['brʌdər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
My brudder bought it for me .
我的 兄弟 买 它 为了 我 .

我哥哥给我买的。

[aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪbən] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .
I like your ribbon on your hair .
我 喜欢 你的 丝带 在 你的 头发 .

我喜欢你头发上的丝带。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

" ['elənɔ] ['hezɪteɪtɪd] .
" Eleanor hesitated .
" 埃莉诺 犹豫了一下 .

埃莉诺犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
She didn't like to refuse
她 没有 喜欢 到 拒绝

她不喜欢拒绝

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	yet	she	did	not	know	whether	it	was	exactly	right	to	give	it	to
和	然而	她	做过	不是	知道	无论	它	曾是	确切地	正确的	到	给	它	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然而，她并不知道把东西给她是否真的合适。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['zuːlə][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['veri]

but	finally	she	did	take	it	off	,	for	she	thought	Zula	had	really	been	very
但	最后	她	做过	拿	它	离开	,	为了	她	想法	祖拉	有	真的	到过	非常

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

但最终她还是把它脱了下来，因为她觉得祖拉真的很善良。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	,	"	she	said	,	"	you	may	have	it	.
"	这里	,	"	她	说	,	"	你	可能	有	它	.

“给你，”她说。

" ['zuːlə] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['tresɪz] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	Zula	tied	it	around	her	black	tresses	and	laughed	.
"	祖拉	系	它	大约	她	黑色的	头发	和	笑了	.

祖拉把它绑在自己的黑发上，笑了。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['snaɪdər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] .

"	Here	comes	Snyder	,	"	she	said	,	"	good	-	bye	.
"	这里	来	斯奈德	,	"	她	说	,	"	好的	-	再见	.

“斯奈德来了，”她说，“再见。”

" [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

"	And	jumping	on	her	horse	she	was	off	like	a	flash	.
"	和	跳	在	她	马	她	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	.

“她跳上马，像闪电一样飞驰而去。”

['elənɔ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['dʒækɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Eleanor	watched	her	red	jacket	out	of	sight	and	then	said	to	herself	,
埃莉诺	观看	她	红色的	夹克	出去	的	视线	和	然后	说	到	她自己	,

埃莉诺目送着她的红色外套消失在视线中，然后自言自语道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [gɜːl] .

"	I	wish	I	had	asked	her	more	about	that	little	colored	girl	.
"	我	希望	我	有	问	她	更多的	关于	那	小的	有色	女孩	.

“我真希望当时能多问问她关于那个黑人小女孩的事。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɔː(r)] [wɒt] .

I	wonder	if	she	was	a	servant	or	what	.
我	想知道	如果	她	曾是	一个	仆人	或者	什么	.

我不知道她是不是佣人之类的。

[aɪm][glæd] ['bʌbəlz] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['dʒɪpsi] .

I'm	glad	Bubbles	don't	have	to	go	traveling	around	the	country	with	gipsies	.
我是	高兴的	气泡	不	有	到	去	旅行	大约	这	国家	和	吉普赛人	.

我很高兴泡泡不用和吉普赛人一起周游全国了。

[ʃɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [sɪlvi] .

She'll	be	glad	to	see	me	,	and	so	will	Sylvy	.
壳	是	高兴的	到	看	我	,	和	所以	将要	西尔维	.

她会很高兴见到我，西尔维也会。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] .

What	a	long	time	Mr	.	Snyder	has	been	at	that	house	.
什么	一个	长的	时间	先生	.	斯奈德	有	到过	在	那	房子	.

斯奈德先生在那栋房子里待了很久了。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[weə(r)] [ɪz] ['bʌbəlz] ?

Where	is	Bubbles	?
在哪里	是	气泡	?

泡泡在哪里?

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

At	last	the	man	came	driving	down	the	lane	.
在	最后的	这	男人	来了	驾驶	向下	这	车道	.

最后，那人开车沿着小路开了过来。

[hiː; hi] [druː] [reɪn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

He	drew	rein	as	he	saw	the	little	figure	by	the	gate	.
他	画	缰绳	作为	他	锯	这	小的	数字	经过	这	门	.

他看到门口有个小身影，便勒住了缰绳。

" [wɒnt] [ə; eɪ] [lɪft] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

"	Want	a	lift	,	little	girl	?
"	想	一个	举起	,	小的	女孩	?

“小姑娘，想搭车吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɪəfəli] .

"	he	asked	cheerfully	.
"	他	问	愉快地	.

他兴高采烈地问道。

" [jes] , [pliːz] , " ['elənɔ] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Yes	,	please	,	"	Eleanor	responded	.
"	是的	,	请	,	"	埃莉诺	回应	.

“好的，谢谢。”埃莉诺回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

And	the	man	helped	her	up	beside	him	.
和	这	男人	帮助	她	向上	旁	他	.

然后那男人扶她站到自己身边。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	How	far	are	you	going	?
"	如何	远的	是	你	去	?

你要去多远?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tuː; tə] - , " ['elənɔ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] .

"	To	Sylvy's	,	"	Eleanor	answered	in	all	simplicity	.
"	到	-	,	"	埃莉诺	回答	在	全部	简单	.

“去西尔维家，”埃莉诺简单地回答道。

" [tuː; tə] - ?

"	To	Sylvy's	?
"	到	-	?

“去西尔维家？”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [sɪlvi] ['dʒɒnsənz] ?

You	don't	mean	Sylvy	Johnson's	?
你	不	意思是	西尔维	强生	?

你指的不会是西尔维·约翰逊的餐厅吧?

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɪft] .

No	wonder	you	want	a	lift	.
不	想知道	你	想	一个	举起	.

难怪你想搭车。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	going	away	off	there	for	?
什么	是	你	去	离开	离开	那里	为了	?

你去那里做什么事?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .

It	is	a	long	way	for	a	little	girl	to	go	alone	.
它	是	一个	长的	方式	为了	一个	小的	女孩	到	去	独自的	.

对一个小女孩来说，独自走这么远的路，实在太难了。

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kləuzə(r)] .

"	He	looked	closer	.
"	他	看起来	更近	.

他仔细地看了看。

" [bles] [maɪ] [səʊl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæləs] [gɜːl] !

"	Bless	my	soul	,	if	it	isn't	the	little	Dallas	girl	!
"	保佑	我的	灵魂	, 如果		它	不是	这	小的	达拉斯	女孩	!

“我的天哪，这不是达拉斯的小女孩吗！”

[waɪ] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

Why	,	what	does	this	mean	?
为什么	,	什么	做	这	意思是	?

为什么? 这是什么意思?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðæt] ['ðer] ['rʌnɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

What's	the	matter	at	your	house	that	they're	running	you	off	in	this	fashion	?
是什么	这	事情	在	你的	房子	那	它们是	跑步	你	离开	在	这	时尚	?

你家到底发生了什么事，以至于他们要这样赶你走?

" ['ɛlənɔːrz] [kɒf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Eleanor's	cough	interrupted	her	speech	for	a	moment	,
"	埃莉诺的	咳嗽	中断	她	演讲	为了	一个	片刻	,

埃莉诺的咳嗽打断了她的话片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʌkt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['kʌvə(r)]['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	man	tucked	a	warm	cover	closer	around	her	.
和	这	男人	塞进去	一个	温暖的	覆盖	更近	大约	她	.

男人把一条温暖的毯子掖得更紧了些，让她裹得更严实。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	See	here	,	"	he	continued	,	"	I'll	take	you	home	with	me	,
"	看	这里	,	"	他	持续	,	"	患病的	拿	你	家	和	我	,

“你看，”他继续说道，“我带你回家。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	we'll	see	what's	to	be	done	.
和	出色地	看	是什么	到	是	完毕	.

我们看看接下来该怎么办。

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒnsənz] [baɪ] [jɔː'self] .

I'm	not	in	the	notion	of	your	going	to	Johnson's	by	yourself	.
我是	不是	在	这	概念	的	你的	去	到	强生	经过	你自己	.

我不赞成你独自一人去约翰逊家。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [bæk] ? "

How	did	you	expect	to	get	back	?	"
如何	做过	你	预计	到	得到	后退	?	"

你打算怎么回去?

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑː] ['kɒmz] [həʊm] .

"	I	didn't	expect	to	get	back	at	all	,	at	least	,	not	till	mamma	comes	home	.
"	我	没有	预计	到	得到	后退	在	全部	,	在	至少	,	不是	直到	妈妈	来	家	.

"

"

"

“我根本没指望能回去，至少在妈妈回家之前是回不去了。”

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] .

"	Why	,	that's	the	queerest	thing	I	ever	heard	.
"	为什么	,	那就是	这	最酷儿的	事物	我	曾经	听到	.

“哎呀，这是我听过的最奇怪的事情了。”

[dɪd] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [send] [juː; jʊ] [ɒf] [ðeə(r)] ? "

Did	Mrs	.	Murdoch	send	you	off	there	?	"
做过	太太	.	默多克	发送	你	离开	那里	?	"

是默多克夫人派你去的吗?

" [nəʊ] , " ['elənɔ] [kən'fest] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] .

"	No	,	"	Eleanor	confessed	,	"	I	am	going	of	my	own	accord	.
"	不	,	"	埃莉诺	坦白	,	"	我	是	去	的	我的	自己的	符合	.

“不，”埃莉诺坦白道，“我是自愿去的。”

['kʌz(ə)n] ['elən] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Cousin	Ellen	doesn't	know	anything	about	it	.	"
表哥	艾伦	不	知道	任何事物	关于	它	.	"

表妹艾伦对此一无所知。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] .

"	Hm	—	hm	.
"	嗯	—	嗯	.

嗯——嗯。

" ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [nˈɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Mr	.	Snyder	nodded	thoughtfully	.
"	先生	.	斯奈德	点头	深思熟虑	.

斯奈德先生若有所思地点了点头。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] [wɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	Mrs	.	Snyder	will	settle	it	.
"	出色地	,	太太	.	斯奈德	将要	定居	它	.

“好吧，斯奈德太太会解决这个问题。”

[aɪ] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [dʒʌst] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [fiːd] [maɪ] ['hɔːsɪz] ,

I	can't	take	you	back	just	at	once	,	for	I	must	go	home	and	feed	my	horses	,
我	不能	拿	你	后退	只是	在	一次	,	为了	我	必须	去	家	和	喂养	我的	马匹	,

我不能马上带你回去，因为我得回家喂马。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪf] ['mʌðə(r)] [sez] [səʊ] , [həʊm] [juː; jʊ] [gəʊ] . "

and	get	a	bite	myself	,	but	if	mother	says	so	,	home	you	go	.	"
和	得到	一个	咬	我	,	但	如果	母亲	说道	所以	,	家	你	去	.	"

我自己也想吃点东西，但如果妈妈说不行，你就回家吧。

" [əʊ] , [nəʊ] , [pliːz] , " [begd] ['elənɔ] .

"	Oh	,	no	,	please	,	"	begged	Eleanor	.
"	哦	,	不	,	请	,	"	乞求	埃莉诺	.

“哦，不，求求你，”埃莉诺哀求道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - . "

"	I	want	to	go	to	Sylvy's	.	"
"	我	想	到	去	到	-	.	"

“我想去西尔维家。”

" [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [maɪ] [waɪf] [sez] .

"	Well	,	you	wait	and	see	what	my	wife	says	.
"	出色地	,	你	等待	和	看	什么	我的	妻子	说道	.

“那你就等着瞧我妻子怎么说吧。”

['mɪsɪz] . - [nəʊ] [wʌts] [best] .

Mrs	.	Snyder'll	know	what's	best	.
太太	.	-	知道	是什么	最好的	.

斯奈德太太会知道什么才是最好的。

- [teɪnt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] .

'	Tain't	much	further	;	only	a	couple	of	miles	.
-	污点	很多	更远	;	仅有的	一个	夫妻	的	英里	.

“不远了，只有几英里。”

[hɪə(r)] , [get] [ʌp] , [ˌpiːt] .

Here	,	get	up	,	Pete	.
这里	,	得到	向上	,	皮特	.

起来，皮特。

[get] [ʌp] , ['mɔːgən] .

Get	up	,	Morgan	.
得到	向上	,	摩根	.

起来，摩根。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['kwikən] [ðeə(r)] [trɒt] [suːn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

"	And	the	horses	quickened	their	trot	soon	bringing	them	up	to	a	substantial
"	和	这	马匹	加速	他们的	小跑	很快	带来	他们	向上	到	一个	重大的

[waɪt] [haʊs] ['stændɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .

white	house	standing	back	some	distance	from	the	road	.
白色的	房子	常设	后退	一些	距离	从	这	路	.

“马儿加快了小跑的速度，很快就带着它们来到了一座远离公路、显得十分坚固的白色房子前。”

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] , ['lɪftɪŋ] ['elənɔ] [daʊn] .

"	Here	we	are	,	"	said	Mr	.	Snyder	,	lifting	Eleanor	down	.
"	这里	我们	是	,	"	说	先生	.	斯奈德	,	举重	埃莉诺	向下	.

“到了，”斯奈德先生说着，把埃莉诺抱了下来。

" [wəʊ] [ðeə(r)] , [ˌpiːt] !

"	Whoa	there	,	Pete	!
"	哇	那里	,	皮特	!

“等等，皮特！”

[aɪd] ['betə(r)] ['fɑːs(ə)n] [ðæt] [hɔːs] ; [hiːz] [ded] [set] [ɒn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

I'd	better	fasten	that	horse	;	he's	dead	set	on	getting	to	the	stable	.
ID	更好的	系	那	马	;	他是	死的	放	在	获得	到	这	稳定的	.

我最好把那匹马拴好；它铁了心要往马厩走。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

He	knows	it's	his	dinner	time	.
他	知道	它是	他的	晚餐	时间	.

他知道该吃晚饭了。

" [ə; eɪ]['rəʊzi] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][dɔː(r)] .

"	A	rosy	-	faced	woman	came	to	the	side	door	.
"	一个	红润	-	面对	女士	来了	到	这	边	门	.

一位面色红润的女子来到侧门。

" [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] , " [aɪv] [gɒt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; ['mɪstə(r)] .

"	Here	,	mother	,	"	said	Mr	.	Snyder	,	"	I've	got	company	for	you	;	Mr	.
"	这里	,	母亲	,	"	说	先生	.	斯奈德	,	"	我已经	得到	公司	为了	你	;	先生	.

['dæləsɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Dallas's	little	girl	.
达拉斯的	小的	女孩	.

“母亲，”斯奈德先生说，“我给你带了个伴儿；达拉斯先生的小女儿。”

[rʌn] [ɪn] , ['hʌni] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊld] .

Run	in	,	honey	,	out	of	the	cold	.
跑步	在	,	蜂蜜	,	出去	的	这	寒冷的	.

快进来，亲爱的，别挨冻了。

[ɪts] ['bləʊɪŋ] [ʌp] , ['mʌðə(r)] .

It's	blowing	up	,	mother	.
它是	吹	向上	,	母亲	.

妈妈，它要爆炸了。

[teɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] ,

Take	the	little	girl	in	where	it's	warm	,
拿	这	小的	女孩	在	在哪里	它是	温暖的	,

把小女孩带到温暖的地方去。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [fed] [ðə; ðɪ] [stɒk] .

and	I'll	come	as	soon	as	I've	fed	the	stock	.
和	患病的	来	作为	很快	作为	我已经美联储		这	库存	.

我喂完牲畜就来。

" ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [wɔːm] ['kɪtʃɪn] ['elənɔ] [wɒz; wəz][led] .

"	Into	a	clean	warm	kitchen	Eleanor	was	led	.
"	进入	一个	干净的	温暖的	厨房	埃莉诺	曾是	引领	.

“埃莉诺被领进了一间干净温暖的厨房。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [fraɪd] [hæm][ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən]['aɪən]

There	was	an	odor	of	fried	ham	and	potatoes	,	and	from	an	iron
那里	曾是	一个	气味	的	油煎	火腿	和	土豆	,	和	从	一个	铁

[pɒt] ,

pot	,
锅	,

空气中弥漫着炸火腿和土豆的香味，从一个铁锅里飘出来.....

['bʌblɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊv] , [keɪm] [ə; eɪ]['spaɪsi] [smel] .

bubbling	on	the	stove	,	came	a	spicy	smell	.
冒泡	在	这	火炉	,	来了	一个	辛辣的	闻	.

炉子上咕嘟咕嘟地冒着泡，散发出辛辣的香味。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , ['hʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['snaɪdər][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] ,

"	Take	off	your	things	,	honey	,	"	said	Mrs	.	Snyder	in	a	matter	-	of	-	fact	way	,
"	拿	离开	你的	事物	,	蜂蜜	,	"	说	太太	.	斯奈德	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	,

“亲爱的，把衣服脱掉，”斯奈德太太用一种理所当然的语气说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['evrideɪ]

as	if	the	coming	of	a	strange	little	girl	to	dinner	were	an	everyday
作为	如果	这	未来	的	一个	奇怪的	小的	女孩	到	晚餐	是	一个	每天

[ə'kʌrəns] ,

occurrence	,
发生	,

就好像一个陌生的小女孩来家里吃晚饭是每天都会发生的事一样。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [əu'bei] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] .

and	Eleanor	obeyed	,	glad	of	the	warmth	and	the	welcome	.
和	埃莉诺	服从	,	高兴的	的	这	温暖	和	这	欢迎	.

埃莉诺照做了，她很高兴得到这份温暖和欢迎。

['mɪstə(r)] . ['snaɪdər][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [gɒn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,

Mr	.	Snyder	was	not	long	gone	,	and	when	he	returned	he	remarked	,
先生	.	斯奈德	曾是	不是	长的	已消失	,	和	什么时候	他	返回	他	评论	,

斯奈德先生离开不久，回来后说道：

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dʒɒnsənz] , - .

"	This	young	lady	wants	to	go	to	Johnson's	,	Almiry	.
"	这	年轻的	女士	想要	到	去	到	强生	,	-	.

“这位年轻女士想去约翰逊，阿尔米里。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

What	do	you	think	of	that	?	"
什么	做	你	思考	的	那	?	"

你觉得怎么样?

" [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] ,

"	Not	to	stay	!	"	said	Mrs	.	Snyder	,
"	不是	到	停留	!	"	说	太太	.	斯奈德	,

“不要留下来！”斯奈德太太说。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['bɪskɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

pausing	in	the	act	of	taking	a	pan	of	biscuits	from	the	oven	.
暂停	在	这	行为	的	采取	一个	平底锅	的	饼干	从	这	烤箱	.

正要从烤箱里取出一盘饼干时，他停了下来。

" [juː; jʊ] ['wʌznt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [wɒz; wəz][juː; jʊ] ?

"	You	wasn't	meaning	to	stay	,	was	you	?
"	你	不是	意义	到	停留	,	曾是	你	?

你原本就没打算留下来，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['elənɔ] .

"	she	asked	Eleanor	.
"	她	问	埃莉诺	.

她问埃莉诺。

" [jes] , [tɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['kʊmz] [həʊm] .

"	Yes	,	till	my	mother	comes	home	.
"	是的	,	直到	我的	母亲	来	家	.

“是的，直到我妈妈回家。”

[juː; jʊ] [siː] , ['bʌbəlz] [ɪz][ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

You	see	,	Bubbles	is	there	,	at	least	,	I	suppose	she	is	.
你	看	,	气泡	是	那里	,	在	至少	,	我	认为	她	是	.

你看，泡泡在那里，至少，我想她是在那里的。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] ? "

Didn't	she	come	with	you	about	two	weeks	ago	,	Mr	.	Snyder	?	"
没有	她	来	和	你	关于	二	周	前	,	先生	.	斯奈德	?	"

斯奈德先生，她大约两周前不是跟您一起来的吗?

" [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
" With me ?
" 和 我 ?

“与我一起?

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːki] [gɜːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Do you mean the little darky girl that lives at your house ?
做 你 意思是 这 小的 黑人 女孩 那 生活 在 你的 房子 ?

你指的是住在你家的那个黑皮肤小女孩吗?

[ˈhævnt] [leɪd] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . "
Haven't laid eyes on her . "
还没有 铺设 眼睛 在 她 . "

我还没见过她呢。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ˈɛlənɔːrz] [aɪz] [gruː] [bɪg] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈkwɪvə(r)] .
" Eleanor's eyes grew big with anxiety , and her chin began to quiver .
" 埃莉诺的 眼睛 生长 大的 和 焦虑 , 和 她 下巴 开始 到 颤动 .

“埃莉诺的眼睛因焦虑而睁得大大的，下巴开始颤抖。”

" [ðen] [ʃiːz] [lɒst] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] - .
" Then she's lost , unless she is at Sylvy's .
" 然后 她是 丢失的 , 除非 她 是 在 - .

“除非她在西尔维家，否则她就迷路了。”

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] ? "
Won't you please take me there ? "
惯于 你 请 拿 我 那里 ? "

你愿意带我去那里吗?

" [waɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsnaɪdər] , " [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
" Why , child , " said Mrs . Snyder , " that ain't a fit place for you ;
" 为什么 , 孩子 , " 说 太太 . 斯奈德 , " 那 不是 一个 合身 地方 为了 你 ;

“孩子，”斯奈德太太说，“那地方不适合你;

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] - [ˈstɔːri][ˈkæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ][lɒft] .
just a little two - story cabin with a loft .
只是 一个 小的 二 - 故事 舱 和 一个 阁楼 .

就是一个带阁楼的两层小木屋。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [pəˈzesɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ?
What on earth possesses you to want to go there ?
什么 在 地球 拥有 你 到 想 到 去 那里 ?

你究竟是出于什么原因想去那里?

[hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [kɒf] , [ben] . [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ðə; ði] [ˈwuːpɪŋ] - [kɒf] ; [ˈmaɪti] [laɪk]
Hear the child cough , Ben . Sounds to me like the whooping - cough ; mighty like
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

本，听听那孩子咳嗽的声音。听起来很像百日咳，极有可能。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

I	shouldn't	be	surprised	if	the	child	had	it	.
我	不应该	是	惊讶	如果	这	孩子	有	它	.

如果孩子得了这种病，我一点也不觉得奇怪。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "

She	oughtn't	to	be	running	wild	around	the	country	in	this	way	.	"
她	不应该	到	是	跑步	荒野	大约	这	国家	在	这	方式	.	"

她不应该这样在全国各地到处乱跑。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	do	you	think	I	really	have	it	?
"	哦	,	做	你	思考	我	真的	有	它	?

“哦，你认为我真的有吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " ['elənɔ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [təʊn] .

I	am	so	glad	,	"	Eleanor	exclaimed	in	a	satisfied	tone	.
我	是	所以	高兴的	,	"	埃莉诺	惊呼	在	一个	使满意	语气	.

“我太高兴了！”埃莉诺满意地说道。

['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [lɑːft] .

Mr	.	Snyder	laughed	.
先生	.	斯奈德	笑了	.

斯奈德先生笑了。

" ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'baʊt] . "

"	Funny	thing	to	be	glad	about	.	"
"	有趣的	事物	到	是	高兴的	关于	.	"

“一件令人高兴的事，真是奇怪。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Why	,	you	see	,
"	为什么	,	你	看	,

你看，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [ænts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ]

they	have	all	got	it	at	my	aunt's	in	the	city	and	that	is	why	I	couldn't	go
他们	有	全部	得到	它	在	我的	姑姑的	在	这	城市	和	那	是	为什么	我	不能	去

[ðeə(r)] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [went] [ə'weɪ] ,

there	when	mamma	went	away	,
那里	什么时候	妈妈	去	离开	,

她们都在我姑姑家，也就是城里那边，所以妈妈不在家的时候我才没法去。

[ænd; ənd] [naʊ] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] . "

and	now	maybe	I	can	.	"
和	现在	或许	我	能	.	"

现在或许我可以了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	But	what	put	it	into	your	head	to	come	so	far	from	home	to	-	day	?
"	但	什么	放	它	进入	你的	头	到	来	所以	远的	从	家	到	-	天	?

“但是，你今天怎么会想到要远道而来呢？”

" ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] [ɑːskt] .

"	Mrs	.	Snyder	asked	.
"	太太	.	斯奈德	问	.

斯奈德夫人问道。

['elənɔ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Eleanor	hung	her	head	.
埃莉诺	悬挂	她	头	.

埃莉诺低下了头。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dɒn] [hʌŋ] [maɪ] [dɒl] , [ænd; ənd][ai][kænt][beə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]

"	**Because**	—	**because**	,	**Don**	**hung**	**my**	**doll**	,	**and**	**I**	**can't**	**bear**	**him**	,	**and**
"	因为	—	因为	,	大学教师	悬挂	我的	玩具娃娃	,	和	我	不能	熊	他	,	和

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ai] [seɪ] ,

they	**don't**	**believe**	**anything**	**I**	**say**	**,**
他们	不	相信	任何事物	我	说	,

“因为——因为唐把我的玩偶挂了起来，我无法忍受他，而且他们根本不相信我说的话。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**nobody**	**loves**	**me**	**,**	**and**	**I**	**was**	**so**	**lonely**	**I**	**just**	**couldn't**	**stand**	**it**	**.**
和	无人	爱	我	,	和	我	曾是	所以	孤独	我	只是	不能	站立	它	.

没有人爱我，我感到无比孤独，简直无法忍受。

" ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðen] ['gæðəd] ['eləns] ['ɪntuː]

"	**Mrs**	**.**	**Snyder**	**looked**	**at**	**her**	**husband**	**and**	**then**	**gathered**	**Eleanor**	**into**
"	太太	.	斯奈德	看起来	在	她	丈夫	和	然后	聚集	埃莉诺	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [ɑːmz] .

her	**motherly**	**arms**	**.**
她	母性	武器	.

斯奈德太太看了看她的丈夫，然后把埃莉诺搂进她慈母般的怀抱。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	**Poor**	**little**	**thing**	**!**
"	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙！”

['həʊmsɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ; ['mʌðə(r)] [sɪk] , [ai] ['rekən] .

Homesick	**in**	**her**	**own**	**home**	**;**	**mother**	**sick**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
想家	在	她	自己的	家	;	母亲	生病的	,	我	估计	.

她身在家中却想家；我猜想是母亲病了。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ben] .

Let	**us**	**keep**	**her**	**here**	**a**	**bit**	**,**	**Ben**	**.**
让	我们	保持	她	这里	一个	少量	,	本	.

本，我们让她在这里待一会儿吧。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hɒt]

You	**told**	**me**	**a**	**month**	**ago**	**that**	**Mrs**	**.**	**Dallas**	**had**	**gone**	**off**	**to**	**them**	**Hot**
你	讲述	我	一个	月	前	那	太太	.	达拉斯	有	已消失	离开	到	他们	热的

[sprɪŋz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] ['kɪnfəʊks] .

Springs	**and**	**left**	**the**	**child**	**with**	**kinfolks**	**.**
斯普林斯	和	左边	这	孩子	和	亲属	.

一个月前你告诉我，达拉斯太太去了温泉城，把孩子留给了亲戚。

[ai] [rɪ'membə(r)] ,

I	**remember**	**,**
我	记住	,

我记得，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [jʊd] ['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz]

because	**you**	**said**	**you'd**	**never**	**had**	**no**	**complaint**	**of**	**your**	**butter**	**and**	**eggs**
因为	你	说	你会	绝不	有	不	抱怨	的	你的	黄油	和	鸡蛋

[frɒm; frəm] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

from	**that**	**house**	**in**	**all**	**these**	**years**	**,**
从	那	房子	在	全部	这些	年	,

因为你说这么多年来，你从那户人家买的黄油和鸡蛋从来没有让你抱怨过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['rekən] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌsi] .

and	**you**	**reckoned**	**Mrs**	**.**	**Murdoch**	**was**	**kind**	**of**	**fussy**	**.**
和	你	估计	太太	.	默多克	曾是	种类	的	挑剔的	.

你觉得默多克夫人有点挑剔。

[eɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['meːdɒk] ? "
Ain't her name Murdoch ? "
不是 她 姓名 默多克 ? "

她不叫默多克吗?

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; ['meːdɒk] .
" Yes , that's it ; Murdoch .
" 是的 , 那就是 它 ; 默多克 .

“是的，就是他；默多克。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [seɪ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ai] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪgə(r)] [egz] ;
She did say the butter was too salt and couldn't I bring her bigger eggs ;
她 做过 说 这 黄油 曾是 也 盐 和 不能 我 带来 她 大 鸡蛋 ;

她说黄油太咸了，问我能不能给她带个头大点的鸡蛋;

[ðiːz] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ; [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'd] [kɔːl] [ðə; ði] [hɛnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
these was too small ; and I told her I'd call the hen's attention to it ,
这些 曾是 也 小的 ; 和 我 讲述 她 ID 称呼 这 母鸡的 注意力 到 它 ,

这些太小了；我告诉她我会让母鸡注意到它。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðeə(r)] [teɪp] - ['meʒəz] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
and tell them they must keep their tape - measures in their pockets .
和 告诉 他们 他们 必须 保持 他们的 磁带 - 措施 在 他们的 口袋 .

并告诉他们必须把卷尺放在口袋里。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hɑːf] [laɪk] [ðæt] .
She didn't half like that .
她 没有 一半 喜欢 那 .

她对此非常不满。

[fækt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃɪd] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] . "
Fact is , she told me she'd get some one else to serve her . "
事实 是 , 她 讲述 我 棚 得到 一些 一 别的 到 服务 她 . "

事实上，她告诉我她会找别人来伺候她。

" [ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [went] [ðeə(r)]
" And that house has been supplied by you ever since Mrs . Dallas went there
" 和 那 房子 有 到过 供应 经过 你 曾经 自从 太太 . 达拉斯 去 那里
[ə; eɪ] [braɪd] .
a bride .
一个 新娘 .

“自从达拉斯太太嫁到那里之后，那栋房子就一直是你提供的。”

[wel] , [tʃaɪld] , [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] .
Well , child , I guess your mother didn't know who she was leaving you with .
出色地 , 孩子 , 我 猜测 你的 母亲 没有 知道 WHO 她 曾是 离开 你 和 .

孩子，看来你妈妈并不知道把你托付给了谁。

[ai] ['rekən] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['veri] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .
I reckon you haven't been very well looked after .
我 估计 你 还没有 到过 非常 出色地 看起来 后 .

我觉得你没得到很好的照顾。

[hɪə(r)] , [set] [raɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .
Here , set right up here and eat some dinner .
这里 , 放 正确的 向上 这里 和 吃 一些 晚餐 .

来，就在这儿坐下吃晚饭吧。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] , [ben] .
She looks kind of blue around the mouth , Ben .
她 看起来 种类 的 蓝色的 大约 这 嘴 , 本 .

本，她嘴周看起来有点发青。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪd] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [wɪnd] . "

I	don't	think	she'd	ought	to	go	back	to	-	day	,	in	this	cold	wind	.	"
我	不	思考	棚	应该	到	去	后退	到	-	天	,	在	这	寒冷的	风	.	"

我觉得她今天不应该回去，外面风这么冷。

" [ðen] , [aɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [baɪ] [lem] .

"	Then	,	I'll	send	word	to	Mrs	.	Murdoch	by	Lem	.
"	然后	,	患病的	发送	单词	到	太太	.	默多克	经过	引理	.

“然后，我会派莱姆给默多克夫人捎个信。”

[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ; [aɪ'd][æz; əz] [liːf] [let][hɜː(r); hə(r)] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	can	go	some	time	before	night	;	I'd	as	lief	let	her	worry	for	a
他	能	去	一些	时间	前	夜晚	;	ID	作为	利夫	让	她	担心	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

他可以在天黑前走一段时间；我宁愿让她担心一会儿。

[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] - [raʊnd] [baɪ] ['dʒɒnsənz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ɪz][ðeə(r)] .

He	can	go	'	round	by	Johnson's	and	see	if	the	little	darky	is	there	.
他	能	去	-	圆形的	经过	强生	和	看	如果	这	小的	黑人	是	那里	.

他可以去约翰逊家附近转转，看看那个小黑妞是不是在那儿。

['veri] ['laɪkli] [ʃiːz] [ɔːl] [snʌg] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Very	likely	she's	all	snug	with	them	.
非常	可能	她是	全部	舒适	和	他们	.

她很可能和他们关系很亲密。

[sʌm; səm][wʌn] [els] ['prɒbəbli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɪft] .

Some	one	else	probably	gave	her	a	lift	.
一些	一	别的	大概	给予	她	一个	举起	.

可能是其他人载了她一程。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [naʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['wenzdeɪ] [wiːk] .

I	remember	,	now	,	I	didn't	go	to	town	on	Wednesday	week	.
我	记住	,	现在	,	我	没有	去	到	镇	在	周三	星期	.

我现在想起来了，上周三我没去镇上。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [seɪl] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] ,

I	went	to	that	sale	over	by	the	crossroads	,
我	去	到	那	销售	超过	经过	这	十字路口	,

我去十字路口那边的那个特卖会逛了逛，

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][næt] - [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	I	got	Nat	Gilam	to	go	for	me	.
和	我	得到	纳特	-	到	去	为了	我	.

我让纳特·吉拉姆替我去。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['dʒɒnsənz] .

No	doubt	she	went	with	him	to	Johnson's	.
不	怀疑	她	去	和	他	到	强生	.

毫无疑问，她和他一起去了约翰逊家。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , ['hʌni] .

Don't	you	worry	about	her	,	honey	.
不	你	担心	关于	她	,	蜂蜜	.

亲爱的，别担心她。

[wɒt] [juː; jʊ][gɒt]['bailin] - [ɪn] [ðæt] [pɒt] , ['mʌðə(r)] ? "

What	you	got	bilin	'	in	that	pot	,	mother	?	"
什么	你	得到	比林	-	在	那	锅	,	母亲	?	"

妈，你锅里煮的是什么？

" ['suːɪt; 'sjuːɪt] ['pʌdɪn] - .

"	Suet	puddin	'	.
"	羊脂	布丁	-	.

“牛油布丁。”

[siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Seemed	like	the	day	for	it	.
似乎	喜欢	这	天	为了	它	.

似乎就是今天。

[aɪ'd][æz; əz] [liːf] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] , [ai] [miːn] .

I'd	as	lief	let	her	fuss	for	a	while	,	that	Mrs	.	Murdoch	,	I	mean	.
ID	作为	利夫	让	她	大惊小怪	为了	一个	尽管	,	那	太太	.	默多克	,	我	意思是	.

我倒乐意让她（默多克太太）抱怨一会儿。

['bʌtə(r)] [tuː] [sɔːlt] , [ɪn'diːd] . "

Butter	too	salt	,	indeed	.	"
黄油	也	盐	,	的确	.	"

黄油太咸了。

" [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] , ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['skeəsli] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] . "

"	Give	the	child	somethin	'	to	eat	,	mother	;	she	ain't	scarcely	touched	anything	.	"
"	给	这	孩子	某物	-	到	吃	,	母亲	;	她	不是	几乎	感动	任何事物	.	"

“妈妈，给孩子点吃的吧，她几乎什么都没吃。”

" [ʃiːz] [hɑːf] [sɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [kaɪnd] [aɪz] .

"	She's	half	sick	,	"	said	Mrs	.	Snyder	,	regarding	the	child	with	kind	eyes	.
"	她是	一半	生病的	,	"	说	太太	.	斯奈德	,	关于	这	孩子	和	种类	眼睛	.

“她病了一半，”斯奈德太太慈爱地看着孩子说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['pestə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] .

"	Don't	you	pester	her	,	Mr	.	Snyder	.
"	不	你	纠缠	她	,	先生	.	斯奈德	.

“斯奈德先生，请不要纠缠她。”

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	look	after	her	.
患病的	看	后	她	.

我会照顾她。

[aɪv] [lɒst] [sɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['elənɔ] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['maɪti] ['ləʊnli] ['sʌmtaɪmz] .

I've	lost	six	,	"	she	said	to	Eleanor	,	"	and	it's	mighty	lonely	sometimes	.
我已经丢失的	六	,	"	她	说	到	埃莉诺	,	"	和	它是	强大的	孤独	有时	.	

“我已经失去了六个孩子，”她对埃莉诺说，“有时候真的非常孤独。”

[aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "

I'm	glad	enough	to	see	a	little	child	,	once	in	a	while	.	"
我是	高兴的	足够的	到	看	一个	小的	孩子	,	一次	在	一个	尽管	.	"

偶尔能看到小孩子，我就很开心了。

" [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)] ; [doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] ;

"	There	,	mother	,	there	;	don't	let's	talk	about	it	now	,	"	said	Mr	.	Snyder	;
"	那里	,	母亲	,	那里	;	不	我们来吧	讲话	关于	它	现在	,	"	说	先生	.	斯奈德	;

“好了，妈妈，好了；我们现在别谈这个了，”斯奈德先生说；

" [jʊl] [biː; bi]['loʊzɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [nekst] .

"	you'll	be	losin	'	your	appetite	next	.
"	你会	是	损失	-	你的	食欲	下一个	.

接下来你就会失去食欲了。

[aɪm]['sævɪn] - [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['suːɪt; 'sjuːɪt] ['pʌdɪn] - [maɪ'self] .

I'm	savin	'	a	place	for	that	suet	puddin	'	myself	.
我是	萨文	-	一个	地方	为了	那	羊脂	布丁	-	我	.

我给自己留了个位置，要吃那份牛油布丁。

" ['elənɔ] [wɒtʃt] [wɪð] ['wʌndə(r)][ðə; ði][hju:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər]
" Eleanor watched with wonder the huge amount of food which Mr . Snyder
" 埃莉诺 观看 和 想知道 这 巨大的 数量 的 食物 哪个 先生 . 斯奈德
[kən'sju:md] ,
consumed ,
消耗 ,

埃莉诺惊奇地看着斯奈德先生吃下的大量食物，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] ['teɪstɪd] ['eni] [hɜ:'self] ,
but she hardly tasted any herself ,
但 她 几乎 尝过 任何 她自己 ,

但她自己几乎没尝到任何味道。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['snaɪdər][hæd; həd]
and after the good man had left the kitchen and Mrs . Snyder had
和 后 这 好的 男人 有 左边 这 厨房 和 太太 . 斯奈德 有
[wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
washed the dishes and put them away ,
洗过 这 菜肴 和 放 他们 离开 ,

那位好心人离开厨房后，斯奈德太太洗完碗碟并把它们放好，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [rɔkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən][əʊld] [splɪnt] -
she took the child on her lap and rocked her in an old splint -
她 采取 这 孩子 在 她 膝 和 摇滚 她 在 一个 老的 夹板 -
['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kəʊzi] [skwi:k] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
bottomed chair which had a cozy squeak to it ,
底部 椅子 哪个 有 一个 舒适 吱 到 它 ,

她把孩子抱在腿上，放在一张老旧的、底部是木板条的椅子上摇晃，椅子发出舒适的吱嘎声。

[səʊ] [ðæt] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['kɒntent] , ['elənɔ] [fel] [ə'sli:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [kri:k]
so that , feeling very content , Eleanor fell asleep to the accompaniment of creaking
所以 那 , 感觉 非常 内容 , 埃莉诺 跌倒 睡着了 到 这 伴奏 的 嘎吱作响
[tʃeə(r)][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['ti:ketl] .
chair and singing teakettle .
椅子 和 歌唱 茶壶 .

于是，埃莉诺感到非常满足，伴着吱吱作响的椅子和歌唱的茶壶声睡着了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['wɪntə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [endid] .
She did not awaken till the short winter day had ended .
她 做过 不是 觉醒 直到 这 短的 冬天 天 有 结束 .

直到短暂的冬日结束，她才醒来。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [stɜ:d] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)]
Once she stirred and was dimly conscious of being placed in a more
一次 她 搅拌 和 曾是 依稀 有意识的 的 存在 放置 在 一个 更多的
['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
comfortable position ,
舒服的 位置 ,

她动了动，隐约意识到自己被安排到一个更舒服的姿势后，

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:'self] ['wɔ:mli] ['kʌvəd] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [kɪs] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
and felt herself warmly covered up and a soft kiss imprinted upon her
和 毛毡 她自己 热情地 涵盖 向上 和 一个 柔软的 吻 印记 之上 她
[tʃi:k] ;
cheek ;
脸颊 ;

她感到自己被温暖地盖住了，脸颊上印下一个温柔的吻；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)]
then **she** **dropped** **into** **a** **sound** **sleep** **,** **to** **dream** **that** **her** **mother** **was** **near**
然后 她 掉落 进入 一个 声音 睡觉 , 到 梦 那 她 母亲 曾是 靠近
[hɜː(r); hə(r)] ;
her **;**
她 ;

然后她沉沉睡去，梦见母亲就在她身边；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spɒft] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] -
that **it** **was** **soft** **spring** **weather** **and** **the** **birds** **were** **singing** **in** **the** **apple** **-**
那 它 曾是 柔软的 春天 天气 和 这 鸟类 是 歌唱 在 这 苹果 -
[triː] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
tree **by** **the** **kitchen** **door** **.**
树 经过 这 厨房 门 .

当时正是春暖花开的好时节，厨房门口的苹果树上鸟儿在歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [keɪm] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd]
It **was** **when** **Mr** **.** **Snyder** **came** **noisily** **into** **the** **kitchen** **that** **she** **sat** **up** **and**
它 曾是 什么时候 先生 . 斯奈德 来了 喧闹地 进入 这 厨房 那 她 卫星 向上 和
[rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
rubbed **her** **eyes** **,**
摩擦 她 眼睛 ,

斯奈德先生大声走进厨房时，她坐起身来揉了揉眼睛。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
wondering **where** **she** **was** **.**
好奇 在哪里 她 曾是 .

想知道她在哪里。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [ben] , [juːv] [weɪkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] .
" **There** **,** **now** **,** **Ben** **,** **you've** **waked** **the** **child** **,** **and** **she** **was** **sleeping** **so** **sweetly** **.**
" 那里 , 现在 , 本 , 你已经 醒来 这 孩子 , 和 她 曾是 睡眠 所以 甜蜜地 .

“好了，本，你把孩子吵醒了，她睡得那么香甜。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fiːvə(r)] .
I **think** **she's** **got** **a** **little** **fever** **.**
我 思考 她是 得到 一个 小的 发烧 .

我觉得她有点发烧。

" ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] .
" **Mrs** **.** **Snyder** **bent** **over** **her** **,** **looking** **much** **concerned** **.**
" 太太 . 斯奈德 弯曲 超过 她 , 寻找 很多 担心的 .

斯奈德太太俯身看着她，一脸担忧。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" **How** **do** **you** **feel** **,** **my** **dear** **?**
" 如何 做 你 感觉 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你感觉怎么样？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['restɪd] ? "
Are **you** **rested** **?** **"**
是 你 休息 ? "

你休息好了吗?

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

" ['eləns] [θru:] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [tu:; tə]

"	Eleanor	threw	off	the	shawl	which	had	covered	her	,	and	arose	to
"	埃莉诺	扔	离开	这	披肩	哪个	有	涵盖	她	,	和	出现	到

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

her	feet	.
她	脚	.

埃莉诺脱下盖在身上的披肩，站了起来。

" [ai] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] ['restɪd] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] . "

"	I	feel	very	much	rested	,	thank	you	,	Mrs	.	Snyder	.	"
"	我	感觉	非常	很多	休息	,	感谢	你	,	太太	.	斯奈德	.	"

“我感觉休息得很好，谢谢您，斯奈德夫人。”

" [bles] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪə(r)] [hɑ:t] !

"	Bless	her	dear	heart	!
"	保佑	她	亲爱的	心	!

“愿上帝保佑她！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] , ['hʌgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	exclaimed	Mrs	.	Snyder	,	hugging	her	up	close	to	her	.
"	惊呼	太太	.	斯奈德	,	拥抱	她	向上	关闭	到	她	.

“斯奈德太太惊呼道，紧紧地抱住了她。”

['eləns] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Eleanor	gave	a	sigh	of	satisfaction	.
埃莉诺	给予	一个	叹	的	满意	.

埃莉诺满意地叹了口气。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [rɒk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sli:p] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It	was	so	nice	to	have	you	rock	me	to	sleep	,	"	she	said	.
"	它	曾是	所以	好的	到	有	你	岩石	我	到	睡觉	,	"	她	说	.

“你哄我入睡真是太好了，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['mæmə; mə'mɑ:] [ə'gen] . "

"	It	made	me	feel	as	if	I	had	mamma	again	.	"
"	它	制成	我	感觉	作为	如果	我	有	妈妈	再次	.	"

“这让我感觉好像又有了妈妈。”

" [ai] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] , " [bʌt; bət]

"	I	went	over	to	see	about	your	little	Bubbles	,	"	said	Mr	.	Snyder	,	"	but
"	我	去	超过	到	看	关于	你的	小的	气泡	,	"	说	先生	.	斯奈德	,	"	但

['nəʊˌbɑ:di:z] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .

nobody's	seen	her	.
没有人	已见	她	.

“我过去看看你的小泡泡，”斯奈德先生说，“但是没有人见过她。”

[sɪlvi] [ʃəʊd] ['evri] [tu:θ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,

Sylvy	showed	every	tooth	in	her	head	when	she	saw	me	,
西尔维	显示	每一个	齿	在	她	头	什么时候	她	锯	我	,

西尔维看到我时，露出了她所有的牙齿。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] .

and	I	told	her	you	were	here	with	us	.
和	我	讲述	她	你	是	这里	和	我们	.

我告诉她你和我们在一起。

[ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] ,

I	could	scarcely	keep	her	from	coming	right	over	,
我	可以	几乎	保持	她	从	未来	正确的	超过	,

我几乎拦不住她过来，

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .

but	**I**	**told**	**her**	**you**	**were**	**too**	**tired**	**and**	**were**	**taking**	**a**	**nap**	**.**
但	我	讲述	她	你	是	也	疲劳的	和	是	采取	一个	午睡	.

但我告诉她你太累了，正在午睡。

[haʊ] [fɑː(r)][dɪd][juː; jʊ] [trɒt] [bɪ'haɪnd][maɪ]['wægən] ?

How	**far**	**did**	**you**	**trot**	**behind**	**my**	**wagon**	**?**
如何	远的	做过	你	小跑	在后面	我的	车皮	?

你跟在我的马车后面跑了多远?

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] ['mɜːrfɪz] , ['mʌðə(r)] .

All	**the**	**way**	**out**	**from**	**town**	**to**	**Murphy's**	**,**	**mother**	**.**
全部	这	方式	出去	从	镇	到	墨菲的	,	母亲	.

从镇上一直到墨菲母亲家。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ] [met] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

That's	**where**	**I**	**met**	**up**	**with**	**her**	**.**
那就是	在哪里	我	遇见	向上	和	她	.

我在那里遇到了她。

[sɪlvi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Sylvy	**says**	**she**	**will**	**be**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
西尔维	说道	她	将要	是	这里	到	-	明天	,

西尔维说她明天会来。

[ænd; ənd] [aɪv] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	**I've**	**sent**	**word**	**to**	**your**	**cousin**	**that**	**you**	**are**	**safe**	**and**	**sound**	**,**
和	我已经	发送	单词	到	你的	表哥	那	你	是	安全的	和	声音	,

我已经捎信给你表弟，你平安无事。

[bʌt; bət] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .

but	**that**	**you've**	**got**	**the**	**whooping**	**-**	**cough**	**.**
但	那	你已经	得到	这	欢呼	-	咳嗽	.

但你得了百日咳。

['ðætl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] .

That'll	**finish**	**the**	**business**	**,**	**I**	**think**	**,**	**mother**	**.**
那将	结束	这	商业	,	我	思考	,	母亲	.

我想，这样事情就结束了，母亲。

[ðəʊz] ['preʃəs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

Those	**precious**	**children**	**of**	**hers**	**are**	**all**	**made**	**of**	**gold**	**studded**	**with**	**diamonds**	**,**
那些	宝贵的	孩子们	的	她的	是	全部	制成	的	金子	带钉的	和	钻石	,

她那些宝贝孩子都是用镶满钻石的黄金制成的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [ʃɪl] [ə'griː] [tuː; tə]

and	**if**	**there's**	**any**	**way**	**to**	**prevent**	**your**	**coming**	**near**	**them**	**she'll**	**agree**	**to**
和	如果	有	任何	方式	到	防止	你的	未来	靠近	他们	壳	同意	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果有什么办法能阻止你靠近他们，她会同意的。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['nəʊɪŋli] [æt; ət] ['eləns] .

"	**He**	**nodded**	**knowingly**	**at**	**Eleanor**	**.**
"	他	点头	明知	在	埃莉诺	.

他心领神会地点了点头，看向埃莉诺。

[tuː] [red] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [tʃiːks] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
Two red spots were burning on the child's cheeks ; her eyes were very
二 红色的 地点 是 燃烧 在 这 孩子的 脸颊 ; 她 眼睛 是 非常
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

孩子的双颊上有两处灼热的红点；她的眼睛非常明亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [hɒt] , [səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]
and her hands hot , so that Mrs . Snyder declared that she must go to
和 她 双手 热的 , 所以 那 太太 . 斯奈德 声明 那 她 必须 去 到
[bed] ['ɜːli] ,
bed early ,
床 早期的 ,

她的双手很烫，所以斯奈德太太宣布她必须早点睡觉了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['elənɔ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,
and after supper , for which Eleanor had but little appetite ,
和 后 晚餐 , 为了 哪个 埃莉诺 有 但 小的 食欲 ,

晚饭后，埃莉诺没什么胃口，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːz] [wɪð] [æn; ən] ['hɜːbi] [drɑːft] [ænd; ənd] ['snʌgli] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [wɔːm] [ʃiːts] [ɪn]
she was dosed with an herby draught and snugly placed between warm sheets in
她 曾是 剂量 和 一个 赫比 草稿 和 舒适地 放置 之间 温暖的 纸张 在
[ə; eɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [wʊd] [stəʊv] [rɔːd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hiːt] .
a clean little room where a wood stove roared and sent out a pleasant heat .
一个 干净的 小的 房间 在哪里 一个 木头 火炉 咆哮 和 发送 出去 一个 令人愉快的 热 .

她喝了一杯草药汤，然后舒舒服服地躺在干净的小房间里温暖的床单之间，房间里的柴火炉熊熊燃烧，散发出令人愉悦的热量。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] [sed] , " [səʊ][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [skeəd] .
" I shall be right in here , " Mrs . Snyder said , " so don't you be scared .
" 我 将 是 正确的 在 这里 , " 太太 . 斯奈德 说 , " 所以 不 你 是 害怕的 .

“我就在这里，”斯奈德太太说，“所以你不要害怕。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kɒf] [ɪz][bæd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
If your cough is bad in the night , I'll come in and give you something for
如果 你的 咳嗽 是 坏的 在 这 夜晚 , 患病的 来 在 和 给 你 某物 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果你晚上咳嗽很厉害，我会进来给你开点药。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,
" She stooped to give a good - night kiss ,
" 她 弯腰 到 给 一个 好的 - 夜晚 吻 ,

她弯下腰，给了他一个晚安吻。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]
and Eleanor reached out her arms from under the covers and clasped
和 埃莉诺 达到 出去 她 武器 从 在下面 这 封面 和 紧握
[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [nek] .
the good woman's neck .
这 好的 女性的 脖子 .

埃莉诺从被子底下伸出双臂，搂住了这位善良女人的脖子。

" [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do love you , " she said .
" 我 做 爱 你 , " 她 说 .

“我确实爱你，”她说。

" ['nəʊbədi] [hæz; həz] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] [sɪns] ['mæmə; mə'mɑː] [went] [ə'weɪ] .

"	Nobody	has	kissed	me	good	-	night	since	mamma	went	away	.
"	无人	有	亲吻	我	好的	-	夜晚	自从	妈妈	去	离开	.

“自从妈妈离开后，就没有人吻我道晚安了。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] [ɪz] ?

Where	do	you	suppose	poor	little	Bubbles	is	?
在哪里	做	你	认为	贫穷的	小的	气泡	是	?

你觉得可怜的小泡泡在哪里呢?

[əʊ] , ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Oh	,	Mrs	.	Snyder	,	I	am	so	distressed	about	her	.
哦	,	太太	.	斯奈德	,	我	是	所以	苦恼	关于	她	.

哦，斯奈德太太，我真为她担心。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['zuːlə] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [gɜːl] , [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

I'm	afraid	she	might	be	the	one	that	Zula	,	the	gipsy	girl	,	told	me	about	.
我是	害怕的	她	可能	是	这	一	那	祖拉	,	这	吉普赛人	女孩	,	讲述	我	关于	.

我担心她可能就是吉普赛女孩祖拉跟我提起的那个人。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ][ɑːsk][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	didn't	I	ask	more	about	her	?
为什么	没有	我	问	更多的	关于	她	?

我为什么没多问问她的情况?

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['bʌbəlz] .

I	never	thought	it	might	be	Bubbles	.
我	绝不	想法	它	可能	是	气泡	.

我从没想过会是泡泡。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [wɪð] [sɪlvi] . "

I	thought	of	course	that	she	was	safe	with	Sylvy	.	"
我	想法	的	课程	那	她	曾是	安全的	和	西尔维	.	"

我当时当然以为她跟西尔维在一起很安全。

" [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	There	,	dear	,	there	,	Mr	.	Snyder'll	see	about	it	the	first	thing	in	the	morning	,
"	那里	,	亲爱的	,	那里	,	先生	.	-	看	关于	它	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

“好了好了，亲爱的，斯奈德先生明天一早就去处理这件事。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] .

"	said	Mrs	.	Snyder	.
"	说	太太	.	斯奈德	.

斯奈德夫人说道。

[bʌt; bət] ['elənɔ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] : " [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

But	Eleanor	kept	repeating	:	"	What	has	become	of	her	?
但	埃莉诺	保留	重复	:	"	什么	有	变得	的	她	?

但埃莉诺不停地重复：“她怎么了？”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] !

Poor	little	Bubbles	!
贫穷的	小的	气泡	!

可怜的小泡泡!

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mɪsɪz] . ['snaɪdər] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [best]

"	She	sobbed	piteously	,	and	for	all	Mrs	.	Snyder	comforted	her	as	best
"	她	啜泣	可怜地	,	和	为了	全部	太太	.	斯奈德	安慰	她	作为	最好的

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

她悲惨地抽泣着，斯奈德太太尽力安慰她，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

it	was	a	long	time	before	she	could	go	to	sleep	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	可以	去	到	睡觉	,

她过了很久才睡着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [tɪəz] .

and	when	she	did	her	pillow	was	wet	with	tears	.
和	什么时候	她	做过	她	枕头	曾是	湿的	和	眼泪	.

当她这样做的时候，枕头已经被泪水浸湿了。

['miːntaɪm] , [kwaɪt][ə; eɪ][stɜː(r)][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['ɛlənɔːrz] [lɒŋ] ['æbsəns] .

Meantime	,	quite	a	stir	was	caused	by	Eleanor's	long	absence	.
与此同时	,	相当	一个	搅拌	曾是	导致	经过	埃莉诺的	长的	缺席	.

与此同时，埃莉诺的长期缺席引起了不小的轰动。

['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['dʒesi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['elənɔ] [hæd; həd]

Olive	and	Jessie	returned	home	from	school	with	the	news	that	Eleanor	had
橄榄	和	杰西	返回	家	从	学校	和	这	消息	那	埃莉诺	有

[nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

not	been	seen	since	eleven	o'clock	,
不是	到过	已见	自从	十一	点钟	,

奥利弗和杰西放学回家后带来了消息：埃莉诺从十一点以后就没见过了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪlz] - .

when	she	was	met	by	some	of	the	girls	on	her	way	to	Mrs	.	Wills	'	.
什么时候	她	曾是	遇见	经过	一些	的	这	女孩们	在	她	方式	到	太太	.	遗嘱	-	.

当她在去威尔斯太太家的路上遇到几个女孩时。

[mɪs] [riːs] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæləs] [gɜːl]

Miss	Reese	had	questioned	the	old	woman	who	remembered	that	the	little	Dallas	girl
错过	里斯	有	被质问	这	老的	女士	WHO	记得	那	这	小的	达拉斯	女孩

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

had	been	there	.
有	到过	那里	.

里斯小姐询问了那位老妇人，老妇人记得达拉斯的小女孩曾到过那里。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [lɒŋ] ;

Yes	,	she	had	been	there	,	and	she	had	not	stopped	long	;
是的	,	她	有	到过	那里	,	和	她	有	不是	停止	长的	;

是的，她去过那里，而且没有停留太久；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)
第4/7页

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wɪlz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] ['elənɔ] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

but	Mrs	.	Wills	said	nothing	about	the	bundle	which	Eleanor	had	left	in	her
但	太太	.	遗嘱	说	没有什么	关于	这	捆	哪个	埃莉诺	有	左边	在	她

[keə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

care	and	which	she	had	taken	away	with	her	.
关心	和	哪个	她	有	已采取	离开	和	她	.

但威尔斯太太对埃莉诺留给她保管并被她带走的那个包裹只字未提。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['meməri] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

The	old	woman	had	a	very	poor	memory	,	at	the	best	,	and	she
这	老的	女士	有	一个	非常	贫穷的	记忆	,	在	这	最好的	,	和	她

[wɒz; wəz][pɪ'kju:liə(r)] .

was	peculiar	.
曾是	奇特	.

这位老妇人的记忆力很差，而且性格古怪。

[mɪs] [ri:s] [stɒpt] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['me:dɒk] .

Miss	Reese	stopped	to	report	the	result	of	her	inquiries	to	Mrs	.	Murdoch	.
错过	里斯	停止	到	报告	这	结果	的	她	查询	到	太太	.	默多克	.

里斯小姐停下来向默多克夫人汇报了她的调查结果。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ; " [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:] ,

"	Just	like	the	child	,	"	said	the	latter	;	"	she	delights	to	annoy	me	,
"	只是	喜欢	这	孩子	,	"	说	这	后者	;	"	她	美味	到	烦人	我	,

“就像那个孩子一样，”后者说，“她喜欢惹我生气。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [mi:nz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	has	taken	this	means	of	doing	it	.
和	有	已采取	这	方法	的	正在做	它	.

并采取了这种方式。

[ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ['tru:ənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [naɪt] , [nəʊ] [daʊt] .

She	probably	wanted	to	play	truant	,	and	will	be	coming	toward	night	,	no	doubt	.
她	大概	通缉	到	玩	逃学	,	和	将要	是	未来	朝向	夜晚	,	不	怀疑	.

她可能想逃学，而且毫无疑问，她会在晚上过来。

" [ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,

"	Nevertheless	,	there	was	an	undercurrent	of	anxiety	,
"	尽管如此	,	那里	曾是	一个	暗流	的	焦虑	,

然而，焦虑的情绪却暗流涌动。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kwɑ:mz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ]

and	some	qualms	of	conscience	regarding	the	child's	real	reason	for	going
和	一些	疑虑	的	良心	关于	这	孩子的	真实的	原因	为了	去

[ɒf] [ɪn] [ðɪs] ['stelθi] [wei] ,

off	in	this	stealthy	way	,
离开	在	这	隐秘的	方式	,

而且，对于孩子偷偷溜走的真正原因，也有些良心不安。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɔ:(r)][ɒn][ænd; ənd][nəʊ] ['elənɔ] [ə'pɪəd] , ['mɪsɪz] . ['me:dɒk]

and	as	the	afternoon	wore	on	and	no	Eleanor	appeared	,	Mrs	.	Murdoch
和	作为	这	下午	穿着	在	和	不	埃莉诺	出现	,	太太	.	默多克

[bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'nɔɪd] .

became	more	and	more	annoyed	.
成为	更多的	和	更多的	恼怒	.

随着下午时间的流逝，埃莉诺仍未出现，默多克太太越来越生气。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [maɪ] [keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ɒlɪv] ,

"	The	child	was	left	in	my	care	,	"	she	said	to	Olive	,
"	这	孩子	曾是	左边	在	我的	关心	,	"	她	说	到	橄榄	,

“孩子托付给我照顾了，”她对奥利弗说。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['senʃə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	her	mother	will	censure	me	if	anything	happens	to	her	.
"	和	她	母亲	将要	谴责	我	如果	任何事物	发生	到	她	.

“如果她出了什么事，她妈妈会责怪我的。”

[duː; də] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɒnld] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Do	you	and	Donald	hunt	around	the	house	and	grounds	for	her	,
做	你	和	唐纳德	打猎	大约	这	房子	和	理由	为了	她	,

你和唐纳德在房子周围和院子里找过她吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] ['dʒesi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

and	I	will	send	Jessie	to	the	houses	where	she	would	be	most	likely	to	visit	.
和	我	将要	发送	杰西	到	这	房屋	在哪里	她	会	是	最多	可能	到	访问	.

我会派杰西去她最有可能拜访的那些人家。

" [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] , ['ɒlɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [nəʊ] ['elənɔ]

"	But	after	a	thorough	search	,	Olive	,	of	course	,	reported	that	no	Eleanor
"	但	后	一个	彻底	搜索	,	橄榄	,	的	课程	,	据报道	那	不	埃莉诺

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

was	to	be	found	,
曾是	到	是	成立	,

“但经过彻底搜寻后，奥利弗当然报告说没有找到埃莉诺。”

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [wɜːkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs]

just	as	Mrs	.	Murdoch	was	really	getting	worked	up	into	a	state	of	nervous
只是	作为	太太	.	默多克	曾是	真的	获得	工作	向上	进入	一个	状态	的	紧张的

[fɪə(r)] [ænd; ənd] [dred] ,

fear	and	dread	,
害怕	和	恐惧	,

就在默多克夫人越来越紧张，陷入极度恐惧和害怕的状态时，

[mɪs] [riːs] [keɪm] [ɪn] .

Miss	Reese	came	in	.
错过	里斯	来了	在	.

瑞茜小姐进来了。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['elənɔ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	just	received	a	little	note	from	Eleanor	,	"	she	said	,
"	我	有	只是	已收到	一个	小的	笔记	从	埃莉诺	,	"	她	说	,

“我刚刚收到埃莉诺的一张便条，”她说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [faɪnd] ['bʌbəlz] .

"	and	she	tells	me	that	she	has	gone	to	find	Bubbles	.
"	和	她	讲述	我	那	她	有	已消失	到	寻找	气泡	.

“她告诉我她去找泡泡了。”

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	She	handed	the	note	to	Mrs	.	Murdoch	,	who	read	it	without	a	word	,
"	她	递交	这	笔记	到	太太	.	默多克	,	WHO	读	它	没有	一个	单词	,

她把纸条递给默多克夫人，默多克夫人默默地读了下去。

[ɔːl'ðəʊ] ['ʌndə(r)] [mɪs] [ˌriːsɪz] ['kwaɪət] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

although	under	Miss	Reese's	quiet	gaze	,	she	flushed	slightly	.
虽然	在下面	错过	瑞茜	安静的	目光	,	她	酡	轻微地	.

虽然在里斯小姐平静的注视下，她还是微微脸红了。

" [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['tʃɪldrən] , " [sed] [mɪs] [riːs] ['dʒentli] .

"	It	is	not	always	easy	to	understand	children	,	"	said	Miss	Reese	gently	.
"	它	是	不是	总是	简单的	到	理解	孩子们	,	"	说	错过	里斯	轻轻地	.

“理解孩子并不总是那么容易，”里斯小姐温和地说。

" ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] , ['ɒf(ə)n] ,

"	Often	their	little	hearts	are	bleeding	under	an	indifferent	,	and	,	often	,
"	经常	他们的	小的	心	是	出血	在下面	一个	冷漠	,	和	,	经常	,

[dɪ'feɪənt][ɪk'stɪəriə(r)] .

defiant	exterior	.
桀骜不驯	外部的	.

“他们幼小的心灵往往在冷漠甚至桀骜不驯的外表下隐隐作痛。

['elənɔ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['eni] [læk]

Eleanor	has	always	had	a	life	so	full	of	love	and	sympathy	that	any	lack
埃莉诺	有	总是	有	一个	生活	所以	满的	的	爱	和	同情	那	任何	缺少

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [les]

of	it	would	probably	affect	her	more	seriously	than	it	would	a	less
的	它	会	大概	影响	她	更多的	严重地	比	它	会	一个	较少的

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [tʃaɪld] . "

emotional	child	.	"
情绪	孩子	.	"

埃莉诺的生活一直充满爱与关怀，因此，任何爱与关怀的缺失对她的影响可能比对一个情感不那么丰富的孩子更大。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] ['pleɪntɪvli] .

"	I	am	sure	I	have	tried	to	do	my	duty	,	"	said	Mrs	.	Murdoch	plaintively	.
"	我	是	当然	我	有	尝试	到	做	我的	责任	,	"	说	太太	.	默多克	哀怨地	.

“我相信我已经尽力履行我的职责了，”默多克夫人哀怨地说。

" [aɪ][hæv; həv] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

"	I	have	bathed	her	with	my	own	hands	more	than	once	,
"	我	有	洗澡	她	和	我的	自己的	双手	更多的	比	一次	,

我曾多次亲手给她洗澡，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [məʊst][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [klæd] ,

and	I	have	been	most	particular	to	see	that	she	was	properly	clad	,
和	我	有	到过	最多	特别的	到	看	那	她	曾是	适当地	覆膜	,

我一直非常注意确保她衣着得体。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] ['aʊə(r)] .

and	I	have	seen	to	it	that	she	had	her	study	hour	.
和	我	有	已见	到	它	那	她	有	她	学习	小时	.

我已经确保她完成了学习时间。

" [mɪs] [riːs] [sed] ['əʊnli] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

"	Miss	Reese	said	only	:	"	She	is	safe	,	at	all	events	.
"	错过	里斯	说	仅有的	:	"	她	是	安全的	,	在	全部	活动	.

里斯小姐只说：“无论如何，她很安全。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'hæps] , [tuː; tə] -

I	think	that	Dr	.	Sullivan	goes	out	in	that	direction	and	perhaps	,	to	-
我	思考	那	博士	.	沙利文	去	出去	在	那	方向	和	也许	,	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

我认为苏利文博士正朝着那个方向发展，也许明天，

[hiː; hi] [wɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

he	will	stop	and	bring	her	back	with	him	.
他	将要	停止	和	带来	她	后退	和	他	.

他会停下来，把她带回去。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ,

He	is	very	fond	of	her	,	I	know	,
他	是	非常	喜爱	的	她	,	我	知道	,

我知道他很喜欢她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk] .

and	it	would	not	be	asking	him	to	perform	an	unpleasant	task	.
和	它	会	不是	是	问	他	到	履行	一个	令人不快的	任务	.

而且这也不是要求他去做一件令人不快的事情。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Shall	I	speak	to	him	about	it	?	"
将	我	说话	到	他	关于	它	?	"

我该跟他谈谈这件事吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] ,

"	I	shall	be	very	much	relieved	if	you	will	,	"	returned	Mrs	.	Murdoch	,
"	我	将	是	非常	很多	松了口气	如果	你	将要	,	"	返回	太太	.	默多克	,

“如果您能答应，我将非常感激，”默多克夫人回答道。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] [mɪs] [riːs] [dɪ'pɑːtɪd] .

glad	to	see	a	way	out	of	the	difficulty	;	and	Miss	Reese	departed	.
高兴的	到	看	一个	方式	出去	的	这	困难	;	和	错过	里斯	已离开	.

看到摆脱困境的方法，她很高兴；于是里斯小姐离开了。

[bʌt; bət][nekst] [keɪm] [wɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [ðæt] ['eləns] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

But	next	came	word	from	Mr	.	Snyder	that	Eleanor	was	at	his	house	,
但	下一个	来了	单词	从	先生	.	斯奈德	那	埃莉诺	曾是	在	他的	房子	,

但随后斯奈德先生传来消息，说埃莉诺在他家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ;

and	that	she	was	not	well	;
和	那	她	曾是	不是	出色地	;

她身体不舒服；

['mɪsɪz] . ['snaɪdər][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf]

Mrs	.	Snyder	had	a	suspicion	that	she	might	be	developing	the	whooping	-	cough
太太	.	斯奈德	有	一个	怀疑	那	她	可能	是	发展	这	欢呼	-	咳嗽

.

:

.

斯奈德太太怀疑自己可能得了百日咳。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [best] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

Perhaps	she	would	best	stay	where	she	was	till	the	truth	could	be	learned	from
也许	她	会	最好的	停留	在哪里	她	曾是	直到	这	真相	可以	是	学习	从

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the	doctor	.
这	医生	.

或许她最好待在原地，直到从医生那里得知真相。

['ðeəfɔː(r)] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Therefore	,	much	against	his	will	,
所以	,	很多	反对	他的	将要	,

因此，尽管他极不情愿，

['dɒnld] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [teɪk] [wɜ:d] [tu:; tə] [mɪs] [ri:s] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Donald	was	dispatched	to	take	word	to	Miss	Reese	and	to	the	doctor	.
唐纳德	曾是	已派出	到	拿	单词	到	错过	里斯	和	到	这	医生	.

唐纳德被派去给里斯小姐和医生带个信。

" [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪsɪz] . ['me:dɒk] .

"	That	child	will	be	the	death	of	me	,	"	complained	Mrs	.	Murdoch	.
"	那	孩子	将要	是	这	死亡	的	我	,	"	抱怨	太太	.	默多克	.

“那个孩子会要了我的命，”默多克夫人抱怨道。

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hevənz] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

"	I	wish	to	heavens	I	had	never	undertaken	the	care	of	her	.
"	我	希望	到	天	我	有	绝不	已	这	关心	的	她	.

我真希望我从未照顾过她。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] .

I	know	nothing	about	these	people	to	whom	she	has	gone	.
我	知道	没有什么	关于	这些	人们	到	谁	她	有	已消失	.

我对她投奔的那些人一无所知。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

"	But	a	call	from	the	doctor	reassured	her	.
"	但	一个	称呼	从	这	医生	放心	她	.

但医生打来的电话让她安心了。

" [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ɪn]['betə(r)] [hændz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	She	couldn't	be	in	better	hands	,	"	he	said	.
"	她	不能	是	在	更好的	双手	,	"	他	说	.

“她得到了最好的照顾，”他说。

" [aɪl] [stɒp] [ðeə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

"	I'll	stop	there	to	-	morrow	and	see	how	she	is	.
" 患病的		停止	那里	到	-	明天	和	看	如何	她	是	.

“我明天会去那里看看她的情况。”

[bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] !

Bless	the	little	monkey	!
保佑	这	小的	猴	!

祝福这只小猴子!

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] .

she	ought	to	have	come	to	me	,	if	she	was	sick	.
她	应该	到	有	来	到	我	,	如果	她	曾是	生病的	.

如果她生病了，就应该来找我。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:tɪst] [aɪ]['evə(r)] [nju:] ,

She	is	a	dear	child	,	one	of	the	sweetest	I	ever	knew	,
她	是	一个	亲爱的	孩子	,	一	的	这	最甜美的	我	曾经	知道	,

她是个可爱的孩子，是我认识的最甜美的孩子之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tu:; tə] [seɪ] .

and	that	is	a	good	deal	for	a	doctor	to	say	.
和	那	是	一个	好的	交易	为了	一个	医生	到	说	.

对于一位医生来说，这已经算是很不错的评价了。

" ['mɪsɪz] . ['me:dɒk] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

"	Mrs	.	Murdoch	probably	did	not	agree	with	him	,	but	she	did	not	say	so	.
"	太太	.	默多克	大概	做过	不是	同意	和	他	,	但	她	做过	不是	说	所以	.

“默多克夫人可能并不同意他的观点，但她没有说出来。”

[bʌt; bət] ['elənɔ] , ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,

But	Eleanor	,	sleeping	soundly	,
但	埃莉诺	,	睡眠	稳固地	,

但埃莉诺却睡得很香。

[dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɜː'self] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hæd; həd]

did	not	concern	herself	about	any	of	this	and	little	knew	what	the	morrow	had
做过	不是	忧虑	她自己	关于	任何	的	这	和	小的	知道	什么	这	明天	有

[ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

in	store	for	her	.
在	店铺	为了	她	.

她对这一切毫不在意，也丝毫不知道明天会发生什么。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ʌŋk(ə)l] [hiːθ]

Uncle	Heath
叔叔	希思

希思叔叔

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [θɔːts] [ə'pɒn] [fɜːst] [ə'weɪkənɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['bʌbəlz] .

The	little	girl's	thoughts	upon	first	awakening	were	concerning	Bubbles	.
这	小的	女孩们	想法	之上	第一的	唤醒	是	有关	气泡	.

小女孩醒来后的第一件事就是想着泡泡。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [mæt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn]

She	slipped	out	of	bed	and	as	she	jumped	upon	the	braided	mat	which	lay	upon
她	滑倒了	出去	的	床	和	作为	她	跳了起来	之上	这	编织	垫	哪个	躺	之上

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'fɔːmd] ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt]

the	floor	the	noise	informed	Mrs	.	Snyder	that	she	was	up	and	her	pleasant
这	地面	这	噪音	知情的	太太	.	斯奈德	那	她	曾是	向上	和	她	令人愉快的

[feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

face	appeared	at	the	door	.
脸	出现	在	这	门	.

她悄悄地从床上爬起来，跳到铺在地上的编织垫子上，发出的响声让斯奈德太太知道她已经起床了，她那和蔼的脸庞出现在门口。

" ['skræmb(ə)l] [bæk] [ə'gen] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɪl] [aɪ] [get] [ðɪs] ['faɪə(r)] [stɜːd] [ʌp] .

"	Scramble	back	again	,	honey	,	"	she	said	,	"	till	I	get	this	fire	stirred	up	.
"	争夺	后退	再次	,	蜂蜜	,	"	她	说	,	"	直到	我	得到	这	火	搅拌	向上	.

“亲爱的，你再回去待一会儿，”她说，“等我把火生起来。”

[ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði]

The	room	will	be	warm	in	a	jiffy	if	I	put	in	a	stick	of	wood	and	open	the
这	房间	将要	是	温暖的	在	一个	瞬间	如果	我	放	在	一个	戳	的	木头	和	打开	这

[drɑːfts] .

drafts	.
草稿	.

如果我放一根木柴进去，再把门窗打开，房间很快就会暖和起来。

['mɪstə(r)] . ['snaɪdərz] [gɒn] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðem; ðəm] ['dʒɪpsi] ;

Mr	.	Snyder's	gone	to	hunt	up	them	gipsies	;
先生	.	斯奈德的	已消失	到	打猎	向上	他们	吉普赛人	;

斯奈德先生去追捕那些吉普赛人了；

[hiːl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

he'll	be	back	by	the	time	you're	ready	for	breakfast	.
地狱	是	后退	经过	这	时间	你是	准备好	为了	早餐	.

等你准备吃早餐的时候，他就会回来了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [dres] [jɔː'self] ?

Can	you	dress	yourself	?
能	你	裙子	你自己	?

你会自己穿衣服吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['fɑːs(ə)n] ['eni] ['bʌtnz] , [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

If	you	want	me	to	fasten	any	buttons	,	just	run	down	to	the	kitchen	.
如果	你	想	我	到	系	任何	按钮	,	只是	跑步	向下	到	这	厨房	.

如果需要我帮忙扣扣子，就去厨房。

[aɪv] [sʌm; səm] [bred] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I've	some	bread	in	the	oven	and	I	must	be	looking	after	it	.
我已经	一些	面包	在	这	烤箱	和	我	必须	是	寻找	后	它	.

烤箱里烤着面包，我得看着它。

" ['eləns] ['hʌrid] [tuː; tə] [dres] ,

"	Eleanor	hurried	to	dress	,
"	埃莉诺	慌忙	到	裙子	,

埃莉诺匆匆穿好衣服，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] ['bʌbəlz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsi]

for	she	was	very	anxious	to	hear	if	Bubbles	had	been	seen	by	the	gipsies
为了	她	曾是	非常	焦虑的	到	听到	如果	气泡	有	到过	已见	经过	这	吉普赛人

,

,

,

因为她非常想知道吉普赛人是否看到了泡泡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [wen]

and	she	was	at	the	kitchen	window	watching	for	Mr	.	Snyder	when
和	她	曾是	在	这	厨房	窗户	观看	为了	先生	.	斯奈德	什么时候

[hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] .

he	drove	up	.
他	驾驶	向上	.

当斯奈德先生开车过来时，她正站在厨房的窗户边等着他。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hɑːti] ['blʌstərɪŋ] [wei] .

He	entered	the	room	in	his	usual	hearty	blustering	way	.
他	进入	这	房间	在	他的	通常	爽朗	虚张声势	方式	.

他像往常一样，以他那热情洋溢、趾高气扬的方式走进了房间。

" ['brekfəst] ['redi] , ['mʌðə(r)] ?

"	Breakfast	ready	,	mother	?
"	早餐	准备好	,	母亲	?

“妈妈，早餐准备好了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɔːl] ['redi] .

"	All	ready	.
"	全部	准备好	.

一切就绪。

[aɪm] ['dɪʃɪŋ] [ʌp] [naʊ] . "

I'm	dishing	up	now	.	"
我是	盛菜	向上	现在	.	"

我现在开始分菜。

" [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

"	Hallo	,	little	one	!
"	你好	,	小的	一	!

“你好，小家伙！”

" ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [druː] ['eləno] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

"	Mr	.	Snyder	drew	Eleanor	to	his	knee	.
"	先生	.	斯奈德	画	埃莉诺	到	他的	膝盖	.

“斯奈德先生把埃莉诺拉到他膝上。”

" [wel] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][kæmp] , [ænd; ənd] [ðev] [klɪəd] [aʊt] ; ['evri] [huːf] .

"	Well	,	I've	been	to	the	gipsy	camp	,	and	they've	cleared	out	;	every	hoof	.
"	出色地	,	我已经	到过	到	这	吉普赛人	营	,	和	他们有	已清除	出去	;	每一个	蹄	.

“嗯，我去过吉普赛人营地，他们已经全部撤离了；一个不留。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [saʊθ] .

It	is	getting	too	late	for	them	and	they	want	to	get	south	.
它	是	获得	也	晚的	为了	他们	和	他们	想	到	得到	南	.

对他们来说时间已经太晚了，他们想往南走。

[aɪm] ['spri]

I'm	sorry
我是	对不起

对不起

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ['bʌbəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

but	it	don't	seem	to	me	that	Bubbles	could	be	with	them	;
但	它	不	似乎	到	我	那	气泡	可以	是	和	他们	;

但我觉得泡泡不太可能和他们在一起；

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ʃiːz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːki] [ɪn] [taʊn] .

more	likely	she's	with	some	of	the	darkies	in	town	.
更多的	可能	她是	和	一些	的	这	黑人	在	镇	.

她更有可能和镇上的一些黑人在一起。

" ['eləno] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Eleanor	shook	her	head	.
"	埃莉诺	摇晃	她	头	.

埃莉诺摇了摇头。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	No	,	she	wouldn't	go	to	any	of	them	,
"	不	,	她	不会	去	到	任何	的	他们	,

“不，她一个都不会去。”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [sɪlvi] ,

'	cause	she	told	me	she	meant	to	come	out	here	to	Sylvy	,
-	原因	她	讲述	我	她	意思是	到	来	出去	这里	到	西尔维	,

因为她告诉我她打算来这里找西尔维，

[fɔː(r); fə(r)] [sɪlvi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] ,

for	Sylvy	said	when	she	left	,
为了	西尔维	说	什么时候	她	左边	,

西尔维离开时说，

[ɪf] ['bʌbəlz] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['elən] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

if	Bubbles	couldn't	get	along	with	Cousin	Ellen	she	could	come	to	her	.
如果	气泡	不能	得到	沿着	和	表哥	艾伦	她	可以	来	到	她	.

如果泡泡和表妹艾伦相处不来，她可以去找艾伦。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [nəʊn] ['bʌbəlz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; ['evə(r)] [sɪns] ['bʌbəlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

You	see	,	she's	known	Bubbles	all	her	life	;	ever	since	Bubbles	was	a	baby	,
你	看	,	她是	已知	气泡	全部	她	生活	;	曾经	自从	气泡	曾是	一个	婴儿	,

你看，她从小就认识泡泡，从泡泡还是个婴儿的时候就认识了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ʃɪd] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . "

and	it	isn't	likely	she'd	go	to	any	one	else	.	"
和	它	不是	可能	棚	去	到	任何	一	别的	.	"

她不太可能去找其他人。

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

" ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [n'ɒdɪd] ['θɔ:tfəli] .
" Mr . Snyder nodded thoughtfully .
" 先生 . 斯奈德 点头 深思熟虑 .

斯奈德先生若有所思地点了点头。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [gɜ:l][təʊld][ju:; jʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌləd] [tʃaɪld] [æt; ət]
" And you say that little gipsy girl told you there was a colored child at
" 和 你 说 那 小的 吉普赛人 女孩 讲述 你 那里 曾是 一个 有色 孩子 在
[ðə; ði][kæmp] ? "
the camp ? "
这 营 ? "

“你说那个吉普赛小女孩告诉你，营地里有个黑人小孩？”

" [jes] , " ['elənɔ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Yes , " Eleanor answered .
" 是的 , " 埃莉诺 回答 .

“是的，”埃莉诺回答道。

" [ðəʊz] ['dʒɪpsi] [hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] .
" Those gipsies have been about here for a couple of weeks .
" 那些 吉普赛人 有 到过 关于 这里 为了 一个 夫妻 的 周 .

“那些吉普赛人已经在这里待了几个星期了。”

[ai][maɪnd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .
I mind just when they came .
我 头脑 只是 什么时候 他们 来了 .

我只在意他们什么时候来。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] .
Yes , it might be her .
是的 , 它 可能 是 她 .

是的，很可能是她。

[wel] , - ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Well , Sylvy's coming over after a bit , and we'll see what she says about it .
出色地 , - 未来 超过 后 一个 少量 , 和 出色地 看 什么 她 说道 关于 它 .

嗯，西尔维一会儿就过来，我们看看她怎么说。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd][wɒz; wəz] ['bʌbəlz] ,
It seems to me if the child the gipsies had was Bubbles ,
它 似乎 到 我 如果 这 孩子 这 吉普赛人 有 曾是 气泡 ,

在我看来，如果吉普赛人的孩子是泡泡，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [sɪlvi] [nəʊ] , [ɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
that they would have let Sylvy know , or would have sent the child to her .
那 他们 会 有 让 西尔维 知道 , 或者 会 有 发送 这 孩子 到 她 .

他们要么会通知西尔维，要么会把孩子送到她那里去。

[kʌm] [naʊ] , ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .
Come now , breakfast is ready .
来 现在 , 早餐 是 准备好 .

快来吧，早餐准备好了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪnd] ,
" It was impossible , even with this anxiety of mind ,
" 它 曾是 不可能的 , 甚至 和 这 焦虑 的 头脑 ,

即使带着这种焦虑，也做不到。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['mɪsɪz] . ['snaɪdərz] [dɪ'lɪʃəs] [rəʊlz] [ænd; ənd] [swiːt] ['bʌtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌni]

not	to	enjoy	Mrs	.	Snyder's	delicious	rolls	and	sweet	butter	,	her	honey
不是	到	享受	太太	.	斯奈德的	可口的	卷	和	甜的	黄油	,	她	蜂蜜

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['sɒsɪdʒ] ,

and	her	country	sausage	,
和	她	国家	香肠	,

谁能错过斯奈德太太美味的面包卷、香甜的黄油、蜂蜜和乡村香肠呢?

[ænd; ənd] ['elənɔ] ['riːəli] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]

and	Eleanor	really	ate	heartily	,	although	she	was	not	feeling	very	well	,	and
和	埃莉诺	真的	吃	衷心地	,	虽然	她	曾是	不是	感觉	非常	出色地	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [kɒf] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

her	cough	troubled	her	.
她	咳嗽	麻烦	她	.

尽管埃莉诺身体不太舒服，咳嗽也让她很困扰，但她还是吃得很香。

['mɪsɪz] . ['snaɪdər] [sə'dʒestid] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ['remədiz] ,

Mrs	.	Snyder	suggested	all	sorts	of	queer	remedies	,
太太	.	斯奈德	建议	全部	排序	的	酷儿	补救措施	,

斯奈德太太提出了各种各样奇特的疗法，

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] [wɪtʃ] ['elənɔ]

chief	among	which	was	a	decoction	made	from	a	hornet's	nest	which	Eleanor
首席	之中	哪个	曾是	一个	汤	制成	从	一个	大黄蜂的	巢	哪个	埃莉诺

[rɪ'dʒektɪd] [ɪm'fætɪkli] .

rejected	emphatically	.
拒绝	强调地	.

其中最主要的是用黄蜂窝熬制的药水，埃莉诺断然拒绝了。

" [əʊ] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] , [aɪ] ['ʃudnt] [wɒnt] [ðæt] .

"	Oh	,	please	,	Mrs	.	Snyder	,	I	shouldn't	want	that	.
"	哦	,	请	,	太太	.	斯奈德	,	我	不应该	想	那	.

“哦，拜托，斯奈德夫人，我不应该想要那样。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] ['bʌzi] [ænd; ənd] ['stɪndʒi] [ˌɪn'saɪd] .

It	might	make	me	feel	a	buzzy	and	stingy	inside	.
它	可能	制作	我	感觉	一个	嗡嗡作响	和	小气	里面	.

它可能会让我内心感到一阵酥麻和刺痛。

" ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] [lɑːft] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [sɪlvi] [keɪm] [ɪn] .

"	Mrs	.	Snyder	laughed	,	and	just	then	Sylvy	came	in	.
"	太太	.	斯奈德	笑了	,	和	只是	然后	西尔维	来了	在	.

斯奈德太太笑了，就在这时，西尔维走了进来。

['elənɔ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfəli] .

Eleanor	greeted	her	joyfully	.
埃莉诺	问候	她	欣喜地	.

埃莉诺高兴地迎接了她。

" [əʊ] , [sɪlvi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	Sylvy	,	"	she	said	,	"	I'm	so	glad	to	see	you	,
"	哦	,	西尔维	,	"	她	说	,	"	我是	所以	高兴的	到	看	你	,

“哦，西尔维，”她说，“见到你我真高兴。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌbəlz] [ɪz] ?

but	where	do	you	suppose	poor	Bubbles	is	?
但	在哪里	做	你	认为	贫穷的	气泡	是	?

你觉得可怜的泡泡在哪里呢?

[aɪ] [fiːl] [səʊ] ['dredfəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	feel	so	dreadfully	about	her	.	"
我	感觉	所以	极其糟糕	关于	她	.	"

我为她感到非常难过。

" [ˌem 'iː] [tuː] , [ˈhʌni] , " [sed] [sɪlvi] .

"	Me	too	,	honey	,	"	said	Sylvy	.
"	我	也	,	蜂蜜	,	"	说	西尔维	.

“我也是，亲爱的，”西尔维说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [mɑː] [mɪn] - [ɔːl] [diː] [taɪm] .

"	It	on	mah	min	'	all	de	time	.
"	它	在	玛	最小	-	全部	德	时间	.

“它一直萦绕在我心头。”

[tel] [ˌem 'iː] [dʒes] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ʃiː; ʃi] [kwɪt] [mɪs] ['meːdɒk] .

Tell	me	jes	'	how	it	happen	she	quit	Miss	Murdoch	.
告诉	我	杰斯	-	如何	它	发生	她	辞职	错过	默多克	.

告诉我，默多克小姐是怎么辞职的。

" [ænd; ənd] ['elənɔ] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊfl] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [wɪtʃ] [brɔːt] ['meni] " [ʌ; ɜː] - [uːmz] "

"	And	Eleanor	related	her	woeful	little	tale	which	brought	many	"	uh	-	uhms	"
"	和	埃莉诺	有关的	她	悲惨的	小的	故事	哪个	带来	许多	"	呃	-	嗯	"

[ænd; ənd] " [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊz] , " [frɒm; frəm] [sɪlvi] .

and	"	dar	nows	,	"	from	Sylvy	.
和	"	达尔	现在	,	"	从	西尔维	.

“埃莉诺讲述了她那悲惨的小故事，引得西尔维发出许多‘嗯嗯’和‘哎呀’的声音。”

" [aɪ] [gɪt] [mɑː] - [tuː; tə] [gəʊ] - [raʊn] - [æn; ən] - [fɪn] - [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [kɪn] , " [sed] [sɪlvi] ,

"	I	git	mah	fathah	to	go	'	roun	'	an	'	fin	'	out	what	he	kin	,	"	said	Sylvy	,
"	我	git	玛	-	到	去	-	圆	-	一个	-	鳍	-	出去	什么	他	亲属	,	"	说	西尔维	,

“我让我爸爸四处转转，看看他能做什么，”西尔维说。

['ɑːftə(r)] ['elənɔ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,

after	Eleanor	had	concluded	,
后	埃莉诺	有	结束	,

埃莉诺说完之后，

" [æn; ən] - [ɪf] ['nəʊbədi] [eɪnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] ['rekən] [ʃiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [fəʊks] [hæz; həz]

"	an	'	if	nobody	ain't	seen	her	I'll	reckon	she's	the	one	the	gipsy	folks	has
"	一个	-	如果	无人	不是	已见	她	患病的	估计	她是	这	一	这	吉普赛人	各位	有

.

:
.

“如果没人见过她，我猜她就是吉普赛人带走的那个人。”

[haʊ] [lɒŋ] [jʌ] [gwaɪn] [steɪ] [hɪə(r)] , ['hʌni] ? "

How	long	yuh	gwine	stay	here	,	honey	?	"
如何	长的	嗯	格温	停留	这里	,	蜂蜜	?	"

亲爱的，你打算在这里待多久？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	I	wish	I	could	stay	here	till	I	hear	from	mamma	.
"	我	希望	我	可以	停留	这里	直到	我	听到	从	妈妈	.

“我真希望我能留在这里，直到收到妈妈的消息。”

[aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['snaɪdər]

I	like	Mrs	.	Snyder
我	喜欢	太太	.	斯奈德

我喜欢斯奈德太太

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['enihaʊ] .

and	she	says	I	am	to	stay	to	-	day	,	anyhow	.
和	她	说道	我	是	到	停留	到	-	天	,	无论如何	.

她说，无论如何，我今天都必须留下来。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['snaɪdərz] [fɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

"	She	seemed	so	much	brighter	that	morning	that	Mrs	.	Snyder's	fears	that	she	might
"	她	似乎	所以	很多	更亮	那	早晨	那	太太	.	斯奈德的	恐惧	那	她	可能

[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [tʃaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ə'lei] ,

have	a	very	ill	child	on	her	hands	were	allayed	,
有	一个	非常	患病的	孩子	在	她	双手	是	缓解	,

“那天早上她看起来精神好多了，斯奈德太太原本担心孩子可能病得很重的顾虑也消除了。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['snaɪdər][dʒəʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	Mr	.	Snyder	joked	with	her	saying	he	believed	it	was	a
和	先生	.	斯奈德	开玩笑	和	她	说	他	相信	它	曾是	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm][wʌn] [niːd] [hɜː(r); hə(r)]

disappointment	to	his	wife	not	to	have	secured	some	one	needing	her
失望	到	他的	妻子	不是	到	有	安全	一些	一	需要	她

['nɜːsɪŋ] .

nursing	.
护理	.

斯奈德先生还跟她开玩笑说，他相信没能找到需要她照顾的人，会让他的妻子感到失望。

" [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['snaɪdər]['prʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]

"	Now	,	father	,	"	Mrs	.	Snyder	protested	,	"	it	isn't	that	,	but	I'd	like	to
"	现在	,	父亲	,	"	太太	.	斯奈德	抗议	,	"	它	不是	那	,	但	ID	喜欢	到

[kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪə(r)] . "

keep	the	child	here	.	"
保持	这	孩子	这里	.	"

“父亲，”斯奈德太太抗议道，“不是那样的，但我希望孩子能留在这里。”

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [tɪl] [wiː; wi][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] .

"	So	you	shall	,	till	we	hear	what	the	doctor	says	.
"	所以	你	将	,	直到	我们	听到	什么	这	医生	说道	.

“所以，在听到医生的说法之前，你们就先这样吧。”

[ɪf] [ʃiːz] [gɒt][ðə; ði] [wʊps] [ʃiː; ʃi][kænt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ʃɪl] [nɒt][biː; bi] ['veri]

If	she's	got	the	whoops	she	can't	go	back	to	school	and	she'll	not	be	very
如果	她是	得到	这	哎呀	她	不能	去	后退	到	学校	和	壳	不是	是	非常

['welkəm] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɜːrdɑːks] ,

welcome	at	Mrs	.	Murdoch's	,
欢迎	在	太太	.	默多克的	,

如果她得了这种病，就不能回学校了，而且默多克太太也不会欢迎她。

[aɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .

I'll	venture	to	say	.
患病的	风险投资	到	说	.

我斗胆说一句。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌgi] [drəʊv] [ʌp] .

"	It	was	about	noon	that	the	doctor's	buggy	drove	up	.
"	它	曾是	关于	中午	那	这	医生的	有缺陷的	驾驶	向上	.

“大约中午时分，医生的马车开了过来。”

[sɪlvi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['snaɪdər][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Sylvy	,	who	had	been	giving	Mrs	.	Snyder	a	helping	hand	in	the	kitchen	,
西尔维	,	WHO	有	到过	给予	太太	.	斯奈德	一个	帮助	手	在	这	厨房	,

西尔维一直在厨房帮斯奈德太太的忙，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪt] [hɔːs] .

caught	sight	of	the	doctor's	white	horse	.
捕捉	视线	的	这	医生的	白色的	马	.

瞥见了医生的白马。

" [haɪɜ˞] [kʌm] ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hyar come Dr . Sullivan , " she said .
" hyar 来 博士 . 沙利文 , " 她 说 .

“苏利文医生，请过来，”她说。

" [ai] [nəʊz] [ðæt] [waɪt] [hɔːs] [ɒv; əv] [hɪzn] .
" I knows that white horse of his'n .
" 我 知道 那 白色的 马 的 他的 .

“我认识他的那匹白马。”

" ['elənɔ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Eleanor ran to the window .
" 埃莉诺 跑 到 这 窗户 .

埃莉诺跑到窗边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
" It is Dr . Sullivan , and he is coming here .
" 它 是 博士 . 沙利文 , 和 他 是 未来 这里 .

“是苏利文博士，他要来这里。”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɪm] ; [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
There is some one with him ; I wonder who it is . "
那里 是 一些 一 和 他 ; 我 想知道 WHO 它 是 . "

他身边还有个人，不知道是谁。

" [mɪs] ['meːdɒk] ? "
" Miss Murdoch ? "
" 错过 默多克 ? "

“默多克小姐？”

" [nəʊ] , [nɒt] ['kʌz(ə)n] ['elən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] ; [ai] [siː] [hɪz; ɪz][hæt] . "
" No , not Cousin Ellen ; it is a man ; I see his hat . "
" 不 , 不是 表哥 艾伦 ; 它 是 一个 男人 ; 我 看 他的 帽子 . "

“不，不是艾伦表妹；是个男人；我看到他的帽子了。”

" [doʊnt] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [hɔːl] , " ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Don't run out in the cold hall , " Mrs . Snyder warned her .
" 不 跑步 出去 在 这 寒冷的 大厅 , " 太太 . 斯奈德 警告 她 .

“别跑到冰冷的走廊里去，”斯奈德太太警告她。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [raɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛtɪn
" The doctor will ride around to the side porch and I'll take him into the settin
" 这 医生 将要 骑 大约 到 这 边 门廊 和 患病的 拿 他 进入 这 塞廷
- - [ruːm] .
' - room .
- - 房间 .

“医生会绕到侧廊，然后我会带他进候诊室。”

[aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['snæpɪŋ] [kəʊld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I'm glad there's a good fire in there , for it's snapping cold this morning .
我是 高兴的 有 一个 好的 火 在 那里 , 为了 它是 啪啪 寒冷的 这 早晨 .

很高兴屋里生着火，因为今天早上冷得刺骨。

" ['elənɔ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['hɑːti] [vɔɪs] [seɪ] : " [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp]
" Eleanor waited till she heard the doctor's hearty voice say : " I'll have you up
" 埃莉诺 等待 直到 她 听到 这 医生的 爽朗 嗓音 说 : " 患病的 有 你 向上
[fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] ,
for kidnapping ,
为了 绑架 ,

埃莉诺一直等到听到医生洪亮的声音说：“我要以绑架罪起诉你。”

['mɪsɪz] . ['snaɪdər] .

Mrs	**.**	**Snyder**	**.**
太太	.	斯奈德	.

斯奈德夫人。

[wɛrz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɒv; əv] [maɪn] ?

Where's	**that**	**little**	**girl**	**of**	**mine**	**?**
在哪里?	那	小的	女孩	的	矿	?

我的小女儿在哪里?

[bles] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [tel] [ˌem 'i:] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ?

Bless	**her**	**heart**	**,**	**why**	**didn't**	**she**	**come**	**tell**	**me**	**her**	**troubles**	**?**
保佑	她	心	,	为什么	没有	她	来	告诉	我	她	麻烦	?

可怜的她，为什么不来告诉我她的烦恼呢?

[hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] [ʃɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

Here	**is**	**somebody**	**she'll**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**,**	**if**	**I'm**	**not**	**mistaken**	**.**
这里	是	某人	壳	是	高兴的	到	看	,	如果	我是	不是	错误	.

如果我没猜错的话，她会很高兴见到这个人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['eləns] [ræn] [ɪn] [tu:; tə] [si:] , [nɒt] ['əʊnli] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

"	**At**	**this**	**Eleanor**	**ran**	**in**	**to**	**see**	**,**	**not**	**only**	**her**	**friend**	**the**	**doctor**	**,**
"	在	这	埃莉诺	跑	在	到	看	,	不是	仅有的	她	朋友	这	医生	,

这时，埃莉诺跑进去看望，不仅看到了她的朋友医生，

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪəli] [lʌvd] ['ʌŋk(ə)l] [hi:θ] .

but	**her**	**dearly**	**loved**	**Uncle**	**Heath**	**.**
但	她	亲爱的	喜爱	叔叔	希思	.

但她挚爱的叔叔希思。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

With	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**she**	**threw**	**herself**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**latter**	**,**
和	一个	哭	的	喜悦	她	扔	她自己	进入	这	武器	的	这	后者	,

她喜极而泣，扑进了后者的怀里。

[fər'get] ['evri] [wʌn] [els] .

forgetting	**every**	**one**	**else**	**.**
遗忘	每一个	一	别的	.

把其他人都忘得一干二净。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɪsɪz] ; [doʊnt] [gɪv]

"	**Here**	**,**	**here**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**doctor**	**,**	**"**	**I**	**want**	**some**	**of**	**those**	**kisses**	**;**	**don't**	**give**
"	这里	,	这里	,	"	哭	这	医生	,	"	我	想	一些	的	那些	吻	;	不	给

[ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'weɪ] .

them	**all**	**away**	**.**
他们	全部	离开	.

“来，来，”医生喊道，“我也想要一些吻；别把它们全都送人了。”

[lʊk] [hɪə(r)] , ['beɪbi] , [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [rəʊ] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?

Look	**here**	**,**	**baby**	**,**	**what's**	**all**	**this**	**row**	**about**	**,**	**anyhow**	**?**
看	这里	,	婴儿	,	是什么	全部	这	排	关于	,	无论如何	?

宝贝，听我说，这到底是怎么回事?

[wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What	**did**	**you**	**cut**	**and**	**run**	**for**	**?**
什么	做过	你	切	和	跑步	为了	?

你为什么临阵脱逃?

" ['elənɔ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt]
" Eleanor hung her head , and then , by dint of questioning , they reached
" 埃莉诺 悬挂 她 头 , 和 然后 , 经过 凹痕 的 提问 , 他们 达到
[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
the root of the matter .
这 根 的 这 事情 .

“埃莉诺低下了头，然后，通过询问，他们终于弄清了事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] :
The two men looked at each other , and the doctor said under his breath :
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 , 和 这 医生 说 在下面 他的 气息 :

两人对视了一眼，医生低声说道：

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['doʊsɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" I'd like to have the dosing of that boy for about a week . "
" ID 喜欢 到 有 这 剂量 的 那 男生 为了 关于 一个 星期 . "

“我想让那个男孩接受大约一周的治疗。”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['elən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Oh , Uncle Heath , you won't let me go back to Cousin Ellen , will you ?
" 哦 , 叔叔 希思 , 你 惯于 让 我 去 后退 到 表哥 艾伦 , 将要 你 ?

“哦，希思叔叔，你不会让我回到艾伦表妹那里去吧？”

" ['elənɔ] [sed] [wɪð] [ɪn'triːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .
" Eleanor said with entreaty in her tones .
" 埃莉诺 说 和 恳求 在 她 音调 .

“埃莉诺用恳求的语气说道。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
He took her up in his lap and stroked her hair .
他 采取 她 向上 在 他的 膝 和 抚摸 她 头发 .

他把她抱到腿上，抚摸着她的头发。

" [nəʊ] , [mɪs] [dɪmps] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" No , Miss Dimps , I have come on purpose to take you back home with me .
" 不 , 错过 凹痕 , 我 有 来 在 目的 到 拿 你 后退 家 和 我 .

“不，迪姆斯小姐，我是特意来接你回家的。”

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['dɔːrə][ænd; ənd][ai] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
On our way from California your Aunt Dora and I stopped to see your
在 我们的 方式 从 加利福尼亚州 你的 阿姨 多拉 和 我 停止 到 看 你的
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,

从加州回来的路上，我和你姑姑朵拉顺道去看望了你的父母。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and I have my pockets full of love for you .
和 我 有 我的 口袋 满的 的 爱 为了 你 .

我心中充满了对你的爱。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [rɒk] [hæd; həd][sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['elənɔːrz] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['letə(r)][ænd; ənd]
" He did not say that Rock had sent his mother Eleanor's pitiful little letter and
" 他 做过 不是 说 那 岩石 有 发送 他的 母亲 埃莉诺的 可怜 小的 信 和
[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
on account of this ,
在 帐户 的 这 ,

“他没有说洛克寄出了他母亲埃莉诺那封可怜的小信，也正因为如此，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
more than anything else ,
更多的 比 任何事物 别的 ,

最重要的是，

['mɪsɪz] . [hiːθ] ['dæləs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['hʌrid] [həʊm] [ðæt] ['elənɔ] [mait]

Mrs	**.**	**Heath**	**Dallas**	**and**	**her**	**husband**	**had**	**hurried**	**home**	**that**	**Eleanor**	**might**
太太	.	希思	达拉斯	和	她	丈夫	有	慌忙	家	那	埃莉诺	可能

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

come	**to**	**them**	**.**
来	到	他们	.

希思·达拉斯太太和她的丈夫匆匆赶回家，希望埃莉诺能来见他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hænd] [stəʊl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [sʌm; səm]

The	**little**	**girl's**	**hand**	**stole**	**into**	**her**	**uncle's**	**pocket**	**as**	**if**	**to**	**gather**	**up**	**some**
这	小的	女孩们	手	偷窃	进入	她	叔叔的	口袋	作为	如果	到	收集	向上	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] ,

of	**the**	**love**	**of**	**which**	**he**	**spoke**	**,**
的	这	爱	的	哪个	他	辐	,

小女孩的手悄悄伸进叔叔的口袋里，仿佛想要汲取他口中所说的爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nesld] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

and	**she**	**nestled**	**closer**	**to**	**him**	**.**
和	她	依偎	更近	到	他	.

她依偎在他身边。

" [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [wen] [ai] [kɔːld] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld]

"	**Imagine**	**my**	**surprise**	**when**	**I**	**called**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Murdoch**	**last**	**evening**	**to**	**be**	**told**
"	想象	我的	惊喜	什么时候	我	称为	之上	太太	.	默多克	最后的	晚上	到	是	讲述

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ,

that	**you**	**were**	**not**	**there**	**,**
那	你	是	不是	那里	,

“昨晚我去拜访默多克夫人，却得知您不在家，我当时真是大吃一惊。”

" [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [went] [ɒn] .

"	**her**	**Uncle**	**Heath**	**went**	**on**	**.**
"	她	叔叔	希思	去	在	.

“她的叔叔希思继续说道。”

" [ai][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]

"	**I**	**was**	**referred**	**to**	**our**	**good**	**friend**	**,**	**Dr**	**.**	**Sullivan**	**,**	**and**	**here**	**we**
"	我	曾是	指	到	我们的	好的	朋友	,	博士	.	沙利文	,	和	这里	我们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	**,**
是	,

“有人向我推荐了我们的好朋友苏利文医生，然后我们就来了。”

['redi] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [juː 'es] . "

ready	**to**	**pick**	**you**	**up**	**and**	**carry**	**you**	**back**	**with**	**us**	**.**	**"**
准备好	到	挑选	你	向上	和	携带	你	后退	和	我们	.	"

我们准备接你，带你一起回去。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] - [nɒt][tuː; tə] [siː] [sɪlvi] [ɔː(r)] ['bʌbəlz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət]['aʊə(r)]

"	**Weren't**	**you**	**s'prised**	**not**	**to**	**see**	**Sylvy**	**or**	**Bubbles**	**come**	**to**	**the**	**door**	**at**	**our**
"	不是	你	-	不是	到	看	西尔维	或者	气泡	来	到	这	门	在	我们的

[haʊs] ?

house	**?**
房子	?

“你难道不庆幸没看到西尔维或巴布尔斯来我们家敲门吗？”

[ænd; ənd] , [əʊ] ,

And	**,**	**oh**	**,**
和	,	哦	,

哦，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [kwɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɔːl] [swɪtʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

doesn't	it	look	queer	with	the	furniture	in	the	parlor	all	switched	around	in	a
不	它	看	酷儿	和	这	家具	在	这	客厅	全部	切换	大约	在	一个

['dɪfrənt] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

different	way	from	that	mamma	used	to	have	it	?	"
不同的	方式	从	那	妈妈	用过的	到	有	它	?	"

客厅里的家具摆放方式和妈妈以前完全不一样了，看起来是不是很奇怪?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] ,

"	I'm	afraid	those	things	made	very	little	impression	on	me	,
"	我是	害怕的	那些	事物	制成	非常	小的	印象	在	我	,

“恐怕那些事并没有给我留下什么深刻的印象。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni]

for	I	was	very	anxious	to	see	my	little	niece	and	didn't	think	of	any
为了	我	曾是	非常	焦虑的	到	看	我的	小的	侄女	和	没有	思考	的	任何

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

因为我非常想见我的小侄女，根本没想过其他人。

[naʊ] , [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Now	,	how	soon	can	you	be	ready	to	go	back	with	me	?
现在	,	如何	很快	能	你	是	准备好	到	去	后退	和	我	?

你什么时候可以跟我一起回去?

" [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] : " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	A	fit	of	coughing	brought	from	the	doctor	:	"	Here	,	here	,	what	is	that	?
"	一个	合身	的	咳嗽	带来	从	这	医生	:	"	这里	,	这里	,	什么	是	那	?

一阵剧烈的咳嗽从医生那里传来：“喂，喂，那是什么？”

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] . "

The	child	has	the	whooping	-	cough	.	"
这	孩子	有	这	欢呼	-	咳嗽	.	"

孩子得了百日咳。

" [jes] , " [sed] ['elənɔ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][gɑːsps] , " ['mɪsɪz] . ['snaɪdər][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . "

"	Yes	,	"	said	Eleanor	between	her	gasps	,	"	Mrs	.	Snyder	told	me	so	.	"
"	是的	,	"	说	埃莉诺	之间	她	喘息	,	"	太太	.	斯奈德	讲述	我	所以	.	"

“是的，”埃莉诺喘着气说，“斯奈德太太是这么告诉我的。”

" [ðen] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meːdɒk] .

"	Then	,	that	settles	it	;	you	can't	go	back	to	Mrs	.	Murdoch	.
"	然后	,	那	定居点	它	;	你	不能	去	后退	到	太太	.	默多克	.

“那么，这件事就此结束了；你不能再回到默多克夫人身边了。”

[ʃɪd] [swiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ,

She'd	sweep	you	out	with	a	broom	,
棚	扫	你	出去	和	一个	扫帚	,

她会用扫帚把你扫出去。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz]

and	then	go	into	hysterics	for	fear	her	children	had	caught	the	disease	.	"
和	然后	去	进入	癔症	为了	害怕	她	孩子们	有	捕捉	这	疾病	.	"

:	"
.	"

然后她歇斯底里地惊恐万分，害怕自己的孩子也染上了这种疾病。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ? "

"	Do	you	suppose	they	have	?	"
"	做	你	认为	他们	有	?	"

你觉得他们有吗?

" [aɪ] [kænt] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [jʊd] [best] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] .

"	I	can't	say	;	it	is	not	improbable	,	but	at	all	events	,	you'd	best	not	go	back	there	.
"	我	不能	说	;	它	是	不是	不太可能	,	但	在	全部	活动	,	你会	最好的	不是	去	后退	那里	.

“我无法断言；这并非不可能，但无论如何，你最好不要再回去了。”

['mɪsɪz] . ['sʌlәvәn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ә(r)] ['redi] [tuː; tә] [teɪk] [jɔː(r); jә(r)] ['dʒɜːni] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] . "

Mrs	.	Sullivan	will	keep	you	till	you	are	ready	to	take	your	journey	,	I	am	sure	.	"
太太	.	沙利文	将要	保持	你	直到	你	是	准备好	到	拿	你的	旅行	,	我	是	当然	.	"

我相信，苏利文太太会一直照顾你，直到你准备好启程为止。

" [sɪlvi] [kæn; kәn] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['ʌŋk(ә)l] [hiːθ] [sed] .

"	Sylvy	can	go	in	with	me	,	"	Uncle	Heath	said	.
"	西尔维	能	去	在	和	我	,	"	叔叔	希思	说	.

“西尔维可以跟我一起进去，”希思叔叔说。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [træps] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

"	She	knows	where	your	traps	are	,	I	suppose	,
"	她	知道	在哪里	你的	陷阱	是	,	我	认为	,

“我想她应该知道你的陷阱在哪里。”

[ænd; әnd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kәn] [help] ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [tuː; tә] [get] [ðem; ðәm] ['redi] [fɔː(r); fә(r)] [juː; jʊ] .

and	she	can	help	Mrs	.	Murdoch	to	get	them	ready	for	you	.
和	她	能	帮助	太太	.	默多克	到	得到	他们	准备好	为了	你	.

她可以帮助默多克太太为你做好准备。

[jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] [ænd; әnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; әv] [jɔːz] [æz; әz] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

Your	mamma	said	all	your	toys	and	such	things	of	yours	as	might	be	in	the	way	,
你的	妈妈	说	全部	你的	玩具	和	这样的	事物	的	你的	作为	可能	是	在	这	方式	,

你妈妈说，把你所有的玩具和任何可能碍事的东西都拿走。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tә] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] . "

were	to	be	locked	up	in	your	little	house	in	the	yard	.	"
是	到	是	已锁定	向上	在	你的	小的	房子	在	这	院子	.	"

你们将被锁在院子里的小房子里。

" [әʊ] , " — ['eliənɔ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; әnd] [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	Oh	,	"	—	Eleanor	exclaimed	,	and	then	stopped	short	.
"	哦	,	"	—	埃莉诺	惊呼	,	和	然后	停止	短的	.

“哦，”埃莉诺惊呼一声，然后戛然而止。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	her	uncle	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	她	叔叔	.

“出什么事了？”她叔叔问道。

" [waɪ] , ['dɒnld] [hæz; həz] [ðæt] , [ænd; әnd] [ɪts] [səʊ] ['dɜːti] [ænd; әnd] ['bætәd] [ʌp] [aʊt] [ðeə(r)] . "

"	Why	,	Donald	has	that	,	and	it's	so	dirty	and	battered	up	out	there	.	"
"	为什么	,	唐纳德	有	那	,	和	它是	所以	肮脏的	和	伤痕累累	向上	出去	那里	.	"

“唐纳德有那辆车，外面又脏又破。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

[wɒt] [ɪz] ['dɒnld] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ?

What	is	Donald	doing	out	there	?
什么	是	唐纳德	正在做	出去	那里	?

唐纳德在外面干什么呢?

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪhaʊs] ?

Did	your	mamma	say	he	was	to	use	your	playhouse	?
做过	你的	妈妈	说	他	曾是	到	使用	你的	过家家	?

你妈妈有没有说过他可以用你的游戏屋?

" ['elənɔ] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθs] [aɪz] [snæpt] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

"	Eleanor	explained	,	and	Uncle	Heath's	eyes	snapped	as	he	said	,
"	埃莉诺	解释	,	和	叔叔	希思	眼睛	啪啪	作为	他	说	,

“埃莉诺解释道，希思叔叔说着，眼神猛地一转，

" [wiːl; wil] [let] [sɪlvi] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

"	We'll	let	Sylvy	go	in	and	clean	it	up	;
"	出色地	让	西尔维	去	在	和	干净的	它	向上	;

“我们会让西尔维进去清理一下；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['kæri] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] .

then	she	can	carry	back	your	belongings	and	set	them	in	place	.
然后	她	能	携带	后退	你的	财物	和	放	他们	在	地方	.

然后她可以把你的物品搬回去并放好。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jeɪl] [lɒk] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɔːdɪd] [ʌp] .

I'll	have	a	Yale	lock	put	on	the	door	and	the	windows	boarded	up	.
患病的	有	一个	耶鲁大学	锁	放	在	这	门	和	这	视窗	登机	向上	.

我会让人给门装上耶鲁锁，把窗户都用木板封起来。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [telz] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə]

I	have	a	letter	from	your	mamma	in	which	she	tells	exactly	what	is	to
我	有	一个	信	从	你的	妈妈	在	哪个	她	讲述	确切地	什么	是	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

我收到你妈妈的一封信，信里详细说明了该怎么做。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [aɪ] [θɪŋk] . "

and	there	will	be	no	trouble	in	carrying	out	her	wishes	,	I	think	.	"
和	那里	将要	是	不	麻烦	在	携带	出去	她	愿望	,	我	思考	.	"

我认为，实现她的遗愿不会有任何问题。

" ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [duː; də] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

"	Uncle	Heath	,	you	are	a	darling	,	but	I	wish	you'd	do	just	one	thing	more	.
"	叔叔	希思	,	你	是	一个	亲爱的	,	但	我	希望	你会	做	只是	一	事物	更多的	.

"

"

“希思叔叔，你真是个好人，但我希望你还能再做一件事。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	what	is	that	?	"
"	和	什么	是	那	?	"

“那是什么？”

" [let] [rɒk] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ; [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	Let	Rock	come	home	from	boarding	-	school	;	he	isn't	having	a	bit	of	a
"	让	岩石	来	家	从	登机	-	学校	;	他	不是	拥有	一个	少量	的	一个

[naɪs] [taɪm] . "

nice	time	.	"
好的	时间	.	"

“让洛克从寄宿学校回家吧；他过得一点也不好。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I know it ,
" 我 知道 它 ,

“我知道这，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [bɔɪz] [ɑːrnt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sent] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]
and although boys aren't usually sent away from home to school to
和 虽然 男孩们 不是 通常 发送 离开 从 家 到 学校 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
have a good time ,
有 一个 好的 时间 ,

虽然男孩通常不会被送到学校去玩乐，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪˈtɜːn] .
he is coming away for the Christmas holidays and will not return .
他 是 未来 离开 为了 这 圣诞节 假期 和 将要 不是 返回 .

他要外出过圣诞假期，不会回来了。

[ai] [səˈpəʊz] [jʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkæri] [sɪlvi] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː]
I suppose you'd like me to carry Sylvy , and perhaps the doctor , back with me
我 认为 你会 喜欢 我 到 携带 西尔维 , 和 也许 这 医生 , 后退 和 我
,
,
,

我想你是希望我把西尔维，或许还有医生，一起带回去吧。

" [hiː; hi] [sed] , [ˈpɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
" he said , pinching her cheek .
" 他 说 , 捏 她 脸颊 .

“他一边说着，一边捏了捏她的脸颊。”

" [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] . "
" Yes , I should like that . "
" 是的 , 我 应该 喜欢 那 . "

“是的，我应该会喜欢。”

" [liːv] [ˌem ˈiː] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , " [ai] [kænt] [nɪˈglekt] [maɪ] [ˈpræktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]
" Leave me out , " said the doctor , " I can't neglect my practice for any
" 离开 我 出去 , " 说 这 医生 , " 我 不能 忽视 我的 实践 为了 任何
[ˈjʌŋstərz] [wɪmz] . "
youngster's whims . "
年轻人的 心血来潮 . "

“别把我算进去，”医生说，“我不能为了任何一个年轻人的任性而耽误我的工作。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈbʌbəlz] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [hiːθ] ?
" But you will try to find Bubbles , won't you , Uncle Heath ?
" 但 你 将要 尝试 到 寻找 气泡 , 惯于 你 , 叔叔 希思 ?

“但是你一定会找到泡泡的，对吧，希思叔叔？”

" [ˈelənɔ] [ɑːskt] [ˈwɪstfəli] .
" Eleanor asked wistfully .
" 埃莉诺 问 怅然地 .

“埃莉诺怅然地问道。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] ?
" Do you suppose she could be in Baltimore at the hospital ?
" 做 你 认为 她 可以 是 在 巴尔的摩 在 这 医院 ?

你认为她有可能在巴尔的摩的医院吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['zuːlə] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlәd] [gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ]

You	know	Zula	said	her	brother	had	taken	a	little	colored	girl	to	a
你	知道	祖拉	说	她	兄弟	有	已采取	一个	小的	有色	女孩	到	一个

['hɒspɪt(ə)l] . "

hospital	.	"
医院	.	"

你知道祖拉说过她哥哥把一个黑人小女孩送到医院了吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɒktə(r)] ? "

"	What	do	you	think	,	doctor	?	"
"	什么	做	你	思考	,	医生	?	"

“医生，您觉得呢？”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][ɔː(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

"	She	might	be	in	Baltimore	or	in	Washington	.
"	她	可能	是	在	巴尔的摩	或者	在	华盛顿	.

她可能在巴尔的摩，也可能在华盛顿。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ['dɪmp(ə)l] ;

I'll	tell	you	what	I'll	do	,	Dimple	;
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	酒窝	;

小酒窝，我告诉你我会怎么做;

[aɪl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['hɑːspɪtlz] [ɪn][bəuθ] ['sɪtɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [bæk]

I'll	telegraph	to	the	different	hospitals	in	both	cities	as	soon	as	I	get	back
患病的	电报	到	这	不同的	医院	在	两个都	城市	作为	很快	作为	我	得到	后退

[həʊm] ,

home	,
家	,

我一回到家就会给这两个城市的各个医院发电报。

[ænd; ənd][wiːl; wɪl][faɪnd][aʊt][aɪ] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

and	we'll	find	out	I	think	without	doubt	.
和	出色地	寻找	出去	我	思考	没有	怀疑	.

我相信我们一定会找到答案的。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wɒt] [ɪz] ['bʌbəlz] - [neɪm] ?

By	the	way	,	what	is	Bubbles	'	name	?
经过	这	方式	,	什么	是	气泡	-	姓名	?

对了，泡泡叫什么名字?

" ['elənɔ] [lʊkt] [æt; ət] [sɪlvɪ] .

"	Eleanor	looked	at	Sylvy	.
"	埃莉诺	看起来	在	西尔维	.

埃莉诺看着西尔维。

" [ɪts] ['bɑːb(ə)rə] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] . "

"	It's	Barbara	,	but	I	never	thought	about	her	having	any	other	name	.	"
"	它是	芭芭拉	,	但	我	绝不	想法	关于	她	拥有	任何	其他	姓名	.	"

“她叫芭芭拉，但我从来没想过她会有别的名字。”

" [ɪts] ['mɑːrki] , " [sed] [sɪlvɪ] .

"	It's	Markey	,	"	said	Sylvy	.
"	它是	马基	,	"	说	西尔维	.

“是马基，”西尔维说。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd]['dʒɒtɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

The	doctor	took	out	his	notebook	and	jotted	it	down	,
这	医生	采取	出去	他的	笔记本	和	随手记下	它	向下	,

医生拿出笔记本，把它记了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] ['evri] ['efət] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt]

and	then	repeated	his	assurance	that	he	would	use	every	effort	to	find	out	what
和	然后	重复	他的	保证	那	他	会	使用	每一个	努力	到	寻找	出去	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] .

had	become	of	Bubbles	.
有	变得	的	气泡	.

然后他再次保证，他会尽一切努力查明泡泡的下落。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Then	it	was	settled	that	they	should	start	the	next	morning	.
然后	它	曾是	定居	那	他们	应该	开始	这	下一个	早晨	.

于是他们决定第二天早上开始。

[sɪlvi] [went] [ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [kliːn]

Sylvy	went	in	bright	and	early	and	the	little	playhouse	was	made	as	clean
西尔维	去	在	明亮的	和	早期的	和	这	小的	过家家	曾是	制成	作为	干净的

[æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	hands	could	make	it	,
作为	双手	可以	制作	它	,

西尔维一大早就去了，把小游戏屋打扫得一尘不染。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt]

and	it	must	be	confessed	that	she	took	great	satisfaction	in	turning	out
和	它	必须	是	坦白	那	她	采取	伟大的	满意	在	转弯	出去

['mɑːstə(r)] ['dɒnld] [ænd; ənd][ɪn][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ɛlənɔːrz] [tɒɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] .

Master	Donald	and	in	re	-	establishing	Eleanor's	toys	in	their	accustomed	places	.
掌握	唐纳德	和	在	关于	-	建立	埃莉诺的	玩具	在	他们的	习惯	地方	.

必须承认，她对把唐纳德少爷赶出去，并将埃莉诺的玩具放回原位感到非常满意。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ['dɒnld] ['blʌstə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

To	be	sure	Donald	blustered	and	was	inclined	to	do	battle	for	the
到	是	当然	唐纳德	虚张声势	和	曾是	倾斜	到	做	战斗	为了	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

possession	of	the	house	,
拥有	的	这	房子	,

唐纳德的确虚张声势，而且倾向于为了争夺房子而大打出手。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [hiːθ] ['dæləs] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	a	few	words	from	Mr	.	Heath	Dallas	settled	the	matter	and	his
但	一个	很少	字	从	先生	.	希思	达拉斯	定居	这	事情	和	他的

['mʌðə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] ['ɛlənɔːrz] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] .

mother	assuring	him	that	he	could	now	have	Eleanor's	room	he	was	pacified	.
母亲	保证	他	那	他	可以	现在	有	埃莉诺的	房间	他	曾是	安抚	.

但希思·达拉斯先生几句话就平息了此事，他的母亲向他保证他现在可以住埃莉诺的房间，他这才平静下来。

" [hiːz] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [təʊld] ['elənɔ] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

"	He's	not	really	a	bad	boy	,	"	her	Uncle	Heath	told	Eleanor	,	"	but	he	is
"	他是	不是	真的	一个	坏的	男生	,	"	她	叔叔	希思	讲述	埃莉诺	,	"	但	他	是

[spɔɪld] ,

spoiled	,
被宠坏了	,

“他其实不算坏孩子，”希思叔叔告诉埃莉诺，“但他被宠坏了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][hɪm] ,

and	has	been	made	to	believe	that	every	one	should	yield	to	him	,
和	有	到过	制成	到	相信	那	每一个	一	应该	屈服	到	他	,

他被灌输了一种观念，即每个人都应该服从他。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [raɪts] [ðæt] ['kɒnflɪkt] [wɪð]

so	he	has	become	very	selfish	and	cannot	imagine	any	rights	that	conflict	with
所以	他	有	变得	非常	自私	和	不能	想象	任何	权利	那	冲突	和

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] . "

his	wishes	.	"
他的	愿望	.	"

所以他变得非常自私，无法想象任何权利会与他的意愿相冲突。

" [rɒk] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wei] . "

"	Rock	isn't	that	way	.	"
"	岩石	不是	那	方式	.	"

“摇滚乐并非如此。”

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪz] ['mʌðə(r)] .

"	No	,	he	has	a	wise	mother	.
"	不	,	他	有	一个	明智的	母亲	.

不，他有一位睿智的母亲。

" [rɒk] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [hiːθ] ['dæləs] - ['stepsʌn] .

"	Rock	was	Mr	.	Heath	Dallas	'	stepson	.
"	岩石	曾是	先生	.	希思	达拉斯	-	继子	.

“洛克是希思·达拉斯先生的继子。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['elənɔ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [greɪt]

He	and	Eleanor	were	great	friends	,	and	she	looked	forward	with	great
他	和	埃莉诺	是	伟大的	朋友们	,	和	她	看起来	向前	和	伟大的

[dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .

delight	to	seeing	him	again	.
喜	到	看到	他	再次	.

他和埃莉诺是很好的朋友，她非常高兴能再次见到他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] ['meni] ['hæpi] [taɪmz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['flɒrəns]

She	was	planning	many	happy	times	with	him	and	with	her	Cousin	Florence
她	曾是	规划	许多	快乐的	时代	和	他	和	和	她	表哥	佛罗伦萨

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [hiːθ] ['dæləs] .

who	lived	not	far	from	Mr	.	Heath	Dallas	.
WHO	居住地	不是	远的	从	先生	.	希思	达拉斯	.

她计划和他以及住在离希思·达拉斯先生不远的表妹弗洛伦斯一起度过许多快乐的时光。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [rɒk] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .

She	asked	her	uncle	if	he	thought	Rock	had	had	the	whooping	-	cough	.
她	问	她	叔叔	如果	他	想法	岩石	有	有	这	欢呼	-	咳嗽	.

她问她叔叔，他觉得洛克是不是得了百日咳。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['hæznt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Suppose	he	hasn't	,	"	she	said	.
"	认为	他	还没有	,	"	她	说	.

“假设他没有，”她说。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] ['hædnt] [θɔːt] [pv; əv] [ðæt] .

"	To	be	sure	,	I	hadn't	thought	of	that	.
"	到	是	当然	,	我	之前没有	想法	的	那	.

“说实话，我之前没想过这一点。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ðəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

I	am	pretty	sure	he	has	though	,	and	at	any	rate	,	we'll	take	it	for
我	是	漂亮的	当然	他	有	尽管	,	和	在	任何	速度	,	出色地	拿	它	为了

['grɑːntɪd] ,

granted	,
的确	,

我很确定他已经这么做了，而且无论如何，我们都认为这是理所当然的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [həʊm] . "

and	if	he	hasn't	we	can	settle	the	question	before	he	gets	home	.	"
和	如果	他	还没有	我们	能	定居	这	问题	前	他	获得	家	.	"

如果他还没回来，我们可以在他回家之前解决这个问题。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['nɛliz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	I	could	go	to	Aunt	Nellie's	,	you	know	.	"
"	我	可以	去	到	阿姨	内莉的	,	你	知道	.	"

“我可以去内莉阿姨家，你知道的。”

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [ænd; ənd]

"	Yes	,	but	I	hope	we	can	keep	you	with	us	till	your	papa	and
"	是的	,	但	我	希望	我们	能	保持	你	和	我们	直到	你的	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː] [rɪ'tɜːn] .

mamma	return	.
妈妈	返回	.

“是的，但我希望我们能把你留在我们身边，直到你的爸爸妈妈回来。”

" ['elənɔ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sætɪsfaɪd] [saɪ] .

"	Eleanor	gave	a	little	satisfied	sigh	.
"	埃莉诺	给予	一个	小的	使满意	叹	.

埃莉诺满意地轻轻叹了口气。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,

Her	uncle	had	driven	out	from	town	to	take	her	back	with	him	,
她	叔叔	有	驱动	出去	从	镇	到	拿	她	后退	和	他	,

她叔叔开车从城里来接她回去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] .

and	she	was	about	to	take	leave	of	good	Mr	.	and	Mrs	.	Snyder	.
和	她	曾是	关于	到	拿	离开	的	好的	先生	.	和	太太	.	斯奈德	.

她正要向善良的斯奈德夫妇告别。

['eɪdə] , [ə'taɪəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] , [wɒz; wəz]

Ada	,	attired	in	her	grey	traveling	dress	,	and	carrying	her	muff	,	was
艾达	,	穿着	在	她	灰色的	旅行	裙子	,	和	携带	她	耳罩	,	曾是

['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ,

ready	to	go	,
准备好	到	去	,

身着灰色旅行连衣裙，手拿暖手筒的艾达准备出发了。

[ænd; ənd] [sɪlvi] [hæd; həd] [prest] [səʊ] ['meni] [keɪks] ,

and	Sylvy	had	pressed	so	many	cakes	,
和	西尔维	有	按下	所以	许多	蛋糕	,

西尔维已经压制了好多蛋糕，

['æplz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

apples	and	such	things	upon	the	child	that	she	had	to	leave	half	of	them
苹果	和	这样的	事物	之上	这	孩子	那	她	有	到	离开	一半	的	他们

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

她把苹果之类的东西都堆在孩子身上，结果不得不留下一半。

[tuː; tə] [sɪlvi] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['dʒɜːni] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] .

To	Sylvy	,	even	the	shortest	journey	demanded	a	supply	of	eatables	.
到	西尔维	,	甚至	这	最短	旅行	要求	一个	供应	的	食物	.

对西尔维来说，即使是最短的旅程也需要带上食物。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] ,

The	doctor	had	made	every	effort	to	discover	the	whereabouts	of	Bubbles	,
这	医生	有	制成	每一个	努力	到	发现	这	下落	的	气泡	,

医生已经尽一切努力寻找泡泡的下落。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] .

but	had	received	no	news	of	her	from	any	of	the	hospitals	.
但	有	已收到	不	消息	的	她	从	任何	的	这	医院	.

但是，我没有收到任何一家医院关于她的消息。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [jet] ,

"	If	she	is	still	with	the	gipsies	,	she	would	hardly	have	reached	the	city	yet	,
"	如果	她	是	仍然	和	这	吉普赛人	,	她	会	几乎	有	达到	这	城市	然而	,

“如果她还和吉普赛人在一起，她恐怕还没到城里呢。”

" ['eləns] [wɒz; wəz][təʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

"	Eleanor	was	told	for	her	comfort	.
"	埃莉诺	曾是	讲述	为了	她	舒适	.

“告诉埃莉诺是为了让她安心。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['fɜːðə(r)] ,

"	You	may	find	her	in	Baltimore	when	you	get	there	,	"	the	doctor	said	further	,
"	你	可能	寻找	她	在	巴尔的摩	什么时候	你	得到	那里	,	"	这	医生	说	更远	,

“你到了巴尔的摩之后或许能找到她，”医生接着说。

[ænd; ənd] ['eləns] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	Eleanor	was	obliged	to	be	satisfied	with	this	for	the	present	.
和	埃莉诺	曾是	有义务	到	是	使满意	和	这	为了	这	展示	.

埃莉诺目前也只能接受这样的结果。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

As	they	passed	the	gate	of	her	own	home	,
作为	他们	通过了	这	门	的	她	自己的	家	,

当他们经过她家的大门时，

['eləns] [hʌgd] ['eɪdə]['kləʊzə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] ,

Eleanor	hugged	Ada	closer	and	looking	up	at	her	uncle	said	,
埃莉诺	拥抱	艾达	更近	和	寻找	向上	在	她	叔叔	说	,

埃莉诺把艾达抱得更紧了，抬头看着她的叔叔说：

" [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [həʊm] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [ʌn'tɪl] ['mæmə; mə'mɑː][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	never	want	to	see	my	home	again	,	Uncle	Heath	,	until	mamma	is	in	it	.
"	我	绝不	想	到	看	我的	家	再次	,	叔叔	希思	,	直到	妈妈	是	在	它	.

“希思叔叔，除非妈妈住进来，否则我再也不想看到我的家了。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	smiled	down	at	her	.
"	他	微笑	向下	在	她	.

他低头看着她，微微一笑。

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .

"	You	probably	will	not	,	dear	child	.
"	你	大概	将要	不是	,	亲爱的	孩子	.

“你可能不会，亲爱的孩子。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

We	shall	keep	you	with	us	as	long	as	we	can	.	"
我们	将	保持	你	和	我们	作为	长的	作为	我们	能	.	"

我们会尽可能长时间地留住你。

" [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	I	hope	there	won't	be	any	children	in	the	cars	,	"	continued	the	child	,
"	我	希望	那里	惯于	是	任何	孩子们	在	这	汽车	,	"	持续	这	孩子	,

“我希望车里没有孩子，”孩子继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] . "

"	for	I	might	give	them	the	whooping	-	cough	.	"
"	为了	我	可能	给	他们	这	欢呼	-	咳嗽	.	"

“因为我可能会让他们得百日咳。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)]

"	We	are	going	to	have	the	little	compartment	at	the	end	of	the	parlor
"	我们	是	去	到	有	这	小的	隔间	在	这	结尾	的	这	客厅

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

“我们将在包厢车厢的末端设置一个小隔间，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɪn][ðeə(r)] . "

and	we	can	be	all	to	ourselves	in	there	.	"
和	我们	能	是	全部	到	我们自己	在	那里	.	"

我们可以单独待在那里。”

" [əʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] ?

"	Oh	,	can	we	?
"	哦	,	能	我们	?

“哦，可以吗？”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] .

I've	always	wanted	to	travel	in	that	little	room	,	Uncle	Heath	.
我已经	总是	通缉	到	旅行	在	那	小的	房间	,	叔叔	希思	.

我一直都想在那间小房间里旅行，希思叔叔。

[dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ? "

Did	you	get	it	on	purpose	?	"
做过	你	得到	它	在	目的	?	"

你是故意弄到手的吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [mæn] , [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] .

"	Not	exactly	,	but	being	a	railroad	man	,	I	had	it	placed	at	my	disposal	.
"	不是	确切地	,	但	存在	一个	铁路	男人	,	我	有	它	放置	在	我的	处理	.

“不完全是这样，但作为一名铁路工人，我可以随意支配它。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	It	was	nearly	dark	when	they	reached	the	city	.
"	它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	达到	这	城市	.

“他们到达城市时天色已近黄昏。”

['elənɔ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

Eleanor	looked	out	at	the	stiff	rows	of	houses	,
埃莉诺	看起来	出去	在	这	僵硬的	行	的	房屋	,

埃莉诺望着窗外整齐排列的房屋，

['siːkrətli] [glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

secretly	glad	that	her	home	was	not	in	one	of	these	.
偷偷	高兴的	那	她	家	曾是	不是	在	一	的	这些	.

她暗自庆幸自己的家不在这些地方。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)]

She	did	not	wonder	that	her	Cousin	Florence	always	said	that	she	could	not	bear
她	做过	不是	想知道	那	她	表哥	佛罗伦萨	总是	说	那	她	可以	不是	熊

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

她并不奇怪她的表妹弗洛伦斯总是说她无法忍受这座城市。

" ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪtɪz] [laɪk] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [wɪð] [səʊ] ['meni] , ['meni] ['haʊzɪz]

"	Uncle	Heath	,	"	she	said	,	"	are	all	cities	like	Baltimore	,	with	so	many	,	many	houses
"	叔叔	希思	,	"	她	说	,	"	是	全部	城市	喜欢	巴尔的摩	,	和	所以	许多	,	许多	房屋

[ɔːl] [ə'laɪk] ,

all	alike	,
全部	同样	,

“希思叔叔，”她说，“所有像巴尔的摩那样的城市，都有那么多千篇一律的房子。”

[wɪð] [nəʊ] ['gaːdnz] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni] [triːz] ['eniweə(r)] ?

with	no	gardens	at	all	and	hardly	any	trees	anywhere	?
和	不	花园	在	全部	和	几乎	任何	树木	任何地方	?

完全没有花园，而且几乎没有树木?

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	don't	see	why	they	can't	have	a	little	bit	of	a	garden	in	front	of	them	,
我	不	看	为什么	他们	不能	有	一个	小的	少量	的	一个	花园	在	正面	的	他们	,

我不明白为什么他们不能在门前留出一小块花园。

[ɔː(r)] [pɔːrtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

or	porches	to	the	houses	,	or	something	.
或者	门廊	到	这	房屋	,	或者	某物	.

或者房屋的门廊之类的。

['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ʌgli] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "

Cities	are	very	ugly	,	aren't	they	?	"
城市	是	非常	丑陋的	,	不是	他们	?	"

城市很丑陋，不是吗?

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ,

"	Most	of	them	are	,
"	最多	的	他们	是	,

“他们中的大多数都是，

[bʌt; bət][sʌm; səm][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['prɪti] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

but	some	do	have	a	section	where	you	can	see	pretty	gardens	and
但	一些	做	有	一个	部分	在哪里	你	能	看	漂亮的	花园	和

[pɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['meni] [triːz] .

porches	and	many	trees	.
门廊	和	许多	树木	.

但有些地方确实有可以欣赏漂亮花园、门廊和许多树木的区域。

['wɒʃɪŋtən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] . "

Washington	,	you	know	,	is	very	attractive	,	and	so	are	parts	of	Philadelphia	.	"
华盛顿	,	你	知道	,	是	非常	吸引人的	,	和	所以	是	部分	的	费城	.	"

你知道，华盛顿非常有吸引力，费城的部分地区也很有吸引力。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][məʊst] [fə'get] [ˌfɪlə'delfiə] , [aɪv] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)]

"	Yes	,	I	know	Washington	is	,	but	I	most	forget	Philadelphia	,	I've	not	been	there
"	是的	,	我	知道	华盛顿	是	,	但	我	最多	忘记	费城	,	我已经	不是	到过	那里

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] . "

for	so	long	.	"
为了	所以	长的	.	"

“是的，我知道华盛顿是，但我几乎忘了费城，我已经很久没去过那里了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [deɪ] . "

"	We	must	go	there	some	pleasant	day	.	"
"	我们	必须	去	那里	一些	令人愉快的	天	.	"

“我们一定要找个好日子去那里看看。”

" [rɒk] [tuː] ? "

"	Rock	too	?	"
"	岩石	也	?	"

“摇滚也行吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Yes	;	but	here	we	are	.
"	是的	;	但	这里	我们	是	.

“是的，但我们现在就处在这里。”

[rʌn] [ɪn] ['kwɪkli] .
Run **in** **quickly** **.**
跑步 在 迅速地 .

快跑进去。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][baɪ] [ɑːnt] ['dɔːrə] [hɜː'self] ,
" **The** **door** **was** **thrown** **open** **by** **Aunt** **Dora** **herself** **,**
" 这 门 曾是 抛掷 打开 经过 阿姨 多拉 她自己 ,

“门是朵拉阿姨亲自推开的。”

[huː] ['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] ['elənɔ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] .
who **almost** **lifted** **Eleanor** **off** **her** **feet** **in** **the** **energy** **of** **her** **embrace** **.**
WHO 几乎 抬起 埃莉诺 离开 她 脚 在 这 活力 的 她 拥抱 .

她拥抱的力道几乎把埃莉诺抱了起来。

" [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
" **You** **dear** **little** **midget** **,** **"** **she** **exclaimed** **,** **"** **you** **did** **come** **all** **safe** **and** **sound** **,**
" 你 亲爱的 小的 侏儒 , " 她 惊呼 , " 你 做过 来 全部 安全的 和 声音 ,
['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
didn't **you** **?** **"**
没有 你 ? "

“你这可爱的小矮子，”她惊呼道，“你平安无事地回来了，不是吗？”

" [jes] , [ai] [keɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['eɪdə] .
" **Yes** **,** **I** **came** **,** **and** **so** **did** **Ada** **.**
" 是的 , 我 来了 , 和 所以 做过 艾达 .

“是的，我来了，艾达也来了。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] . "
I **was** **so** **glad** **to** **see** **Uncle** **Heath** **.** **"**
我 曾是 所以 高兴的 到 看 叔叔 希思 . "

见到希思叔叔我太高兴了。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
" **I** **knew** **you** **would** **be** **.**
" 我 知道 你 会 是 .

我就知道你会这样。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kəʊld] ?
Are **you** **cold** **?**
是 你 寒冷的 ?

你冷吗?

[nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɔːm] , [ænd; ənd][əʊ] , [jes] ; [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['eɪdə] ?
No **,** **your** **hands** **are** **quite** **warm** **,** **and** **oh** **,** **yes** **;** **how** **do** **you** **do** **,** **Ada** **?**
不 , 你的 双手 是 相当 温暖的 , 和 哦 , 是的 ; 如何 做 你 做 , 艾达 ?

不，你的手很暖和，哦，对了；你好，艾达?

[aɪv] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I've **not** **seen** **you** **for** **a** **long** **time** **,**
我已经 不是 已见 你 为了 一个 长的 时间 ,

我很久没见到你了，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːlz] [hænd][wɒz; wəz] ['greɪvli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ɑːnt] ['dɔːrə] , [tuː; tə] ['ɛlənɔːrz] [dɪ'laɪt] .
" **and** **the** **doll's** **hand** **was** **gravely** **shaken** **by** **Aunt** **Dora** **,** **to** **Eleanor's** **delight** **.**
" 和 这 娃娃的 手 曾是 严重地 摇晃 经过 阿姨 多拉 , 到 埃莉诺的 喜 .

“多拉阿姨郑重地握了握娃娃的手，这让埃莉诺高兴极了。”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [raɪt] [ˌʌp'steəz] , " [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['dɔːrə] , ['həʊldɪŋ] ['ɛlənɔːrz] [hænd] ['kləʊsli] [ɪn]
" Let us go right upstairs , " continued Aunt Dora , holding Eleanor's hand closely in
" 让 我们 去 正确的 楼上 , " 持续 阿姨 多拉 , 保持 埃莉诺的 手 密切 在
[hɜːz] .
hers .
她的 .

“我们直接上楼吧，”多拉阿姨继续说道，紧紧地握着埃莉诺的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [maɪn] .
" You are to have a little room next to mine .
" 你 是 到 有 一个 小的 房间 下一个 到 矿 .

“你将住在我隔壁的小房间。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪdə] [wɪl] [fɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
It isn't very big , but I think you and Ada will fit into it without much
它 不是 非常 大的 , 但 我 思考 你 和 艾达 将要 合身 进入 它 没有 很多
['kraʊdɪŋ] . "
crowding . "
拥挤 . "

它不算很大，但我认为你和艾达住进去应该不会太拥挤。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [rɑːks] [ruːm] ? " [sed] ['elənɔ] ,
" It isn't Rock's room ? " said Eleanor ,
" 它 不是 摇滚的 房间 ? " 说 埃莉诺 ,

“这不是洛克的房间吗？”埃莉诺问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['traɪəlz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)n] .
with a remembrance of her late trials in some such direction .
和 一个 纪念 的 她 晚的 试验 在 一些 这样的 方向 .

并缅怀她晚年在这方面的种种考验。

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv] [maɪn] .
" No , he has a room back of mine .
" 不 , 他 有 一个 房间 后退 的 矿 .

“不，他的房间在我后面。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][get] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [raɪt]
I am so glad to get home again and to have you come to us right
我 是 所以 高兴的 到 得到 家 再次 和 到 有 你 来 到 我们 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我很高兴能再次回家，也很高兴你马上就来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['veri] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
It seems so very lonely without any children in the house .
它 似乎 所以 非常 孤独 没有 任何 孩子们 在 这 房子 .

家里没有孩子，感觉好寂寞。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [rɑːks] ['hɒlədeɪ] [bɪ'gɪnz] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
I can hardly wait till Rock's holiday begins , to have him with me again .
我 能 几乎 等待 直到 摇滚的 假期 开始 , 到 有 他 和 我 再次 .

我迫不及待地想让洛克的假期开始，好让他再次陪伴在我身边。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] . "
I know he is counting the days . "
我 知道 他 是 计数 这 天 . "

我知道他正在数着日子。

" [jes] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" Yes , he wrote to me that he was .
" 是的 , 他 写道 到 我 那 他 曾是 .

“是的，他写信告诉我他是。”

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz]['kælɪndə(r)] ['evri] [deɪ] . "

He	makes	a	little	mark	on	his	calendar	every	day	.	"
他	制作	一个	小的	标记	在	他的	日历	每一个	天	.	"

他每天都会在日历上做个小小的标记。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] ; [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] .

"	Yes	,	I	know	;	the	dear	child	.
"	是的	,	我	知道	;	这	亲爱的	孩子	.

“是的，我知道；亲爱的孩子。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

I	have	been	planning	a	number	of	things	for	the	holidays	,
我	有	到过	规划	一个	数字	的	事物	为了	这	假期	,

我一直在为假期计划一些事情，

[bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] ; [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['betə(r)] ,

but	first	I	must	tell	you	about	your	papa	;	he	is	really	getting	better	,
但	第一的	我	必须	告诉	你	关于	你的	爸爸	;	他	是	真的	获得	更好的	,

但首先我必须告诉你你爸爸的情况；他的身体正在好转。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

and	I	think	if	he	will	only	consent	to	stay	long	enough	,
和	我	思考	如果	他	将要	仅有的	同意	到	停留	长的	足够的	,

我认为，只要他愿意留下足够长的时间，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [kwaɪt] [wel] .

that	he	will	come	back	quite	well	.
那	他	将要	来	后退	相当	出色地	.

他会很快康复的。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] ['elənɔ] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

"	She	stooped	to	kiss	Eleanor	,	and	then	continued	:
"	她	弯腰	到	吻	埃莉诺	,	和	然后	持续	:

她俯身亲吻了埃莉诺，然后继续说道：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʌrɪs] . "

"	You	were	a	dear	child	not	to	write	to	them	of	your	worries	.	"
"	你	是	一个	亲爱的	孩子	不是	到	写	到	他们	的	你的	担忧	.	"

“你真是个好孩子，没有把你的烦恼写信告诉他们。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	did	you	know	?	"
"	如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][təʊld][ˌem 'iː] . "

"	A	little	bird	told	me	.	"
"	一个	小的	鸟	讲述	我	.	"

“一只小鸟告诉我的。”

" [rɒk] ? "

"	Rock	?	"
"	岩石	?	"

“岩石？ ”

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɒk] [ren] . "

We	might	call	it	a	rock	wren	.	"
我们	可能	称呼	它	一个	岩石	鹪	.	"

我们可以称它为岩鹪鹩。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['dɔːrə] , [hæz; həz] [rɒk] [hæd; həd][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] ? "
" Oh , Aunt Dora , has Rock had the whooping - cough ? "
" 哦 , 阿姨 多拉 , 有 岩石 有 这 欢呼 - 咳嗽 ? "

“哦，朵拉阿姨，洛克是不是得了百日咳？”

" [jes] , ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
" Yes , several years ago . "
" 是的 , 一些 年 前 . "

“是的，几年前。”

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you know I had it ? "
" 做过 你 知道 我 有 它 ? "

你知道我得过这种病吗?

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn]
" Yes , your Uncle Heath wrote me that you had , and I have been
" 是的 , 你的 叔叔 希思 写道 我 那 你 有 , 和 我 有 到过
['θɪŋkɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ,
thinking ever since ,
思维 曾经 自从 ,

“是的，你希思叔叔写信告诉我你确实有这件事，从那以后我一直在想这件事。”

[dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eɪdə][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
just suppose that Ada should take it !
只是 认为 那 艾达 应该 拿 它 !

假设艾达应该接受它!

" [ɑːnt] ['dɔːrə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['kɒmɪk] [dɪ'stres] ,
" Aunt Dora raised her hands in comic distress ,
" 阿姨 多拉 提高 她 双手 在 漫画 痛苦 ,

“朵拉阿姨滑稽地举起双手，一脸惊恐。”

[ænd; ənd] ['elənɔ] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒə(r)][ɪn]
and Eleanor looked gravely at her doll as if there were danger in
和 埃莉诺 看起来 严重地 在 她 玩具娃娃 作为 如果 那里 是 危险 在
[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
that direction .
那 方向 .

埃莉诺神情严肃地看着她的娃娃，仿佛那个方向有什么危险似的。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dɔːrə] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
" Never mind , " said her Aunt Dora ; " she will not take it , I am sure .
" 绝不 头脑 , " 说 她 阿姨 多拉 ; " 她 将要 不是 拿 它 , 我 是 当然 .

“没关系，”她的多拉姨妈说，“我敢肯定她不会接受的。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
Now we will go down to dinner , if you are ready ,
现在 我们 将要 去 向下 到 晚餐 , 如果 你 是 准备好 ,

现在我们下楼吃晚饭，如果你准备好了的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] . "
and to - morrow I know the first person you will want to see . "
和 到 - 明天 我 知道 这 第一的 人 你 将要 想 到 看 . "

我知道明天你最想见的人是谁。

" ['flɒrəns] ?
" Florence ?
" 佛罗伦萨 ?

“佛罗伦萨?

" [ɑːnt] ['dɔːrə] [n'ɒdɪd] [jes] .
" Aunt Dora nodded yes .
" 阿姨 多拉 点头 是的 .

多拉阿姨点了点头。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]
" She is to come over to luncheon and the next day we will go out to
" 她 是 到 来 超过 到 午餐 和 这 下一个 天 我们 将要 去 出去 到
[duː; də]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] . "
do our Christmas shopping . "
做 我们的 圣诞节 购物 . "

“她要过来吃午饭，第二天我们一起去买圣诞礼物。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['elənɔ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ˌdaʊn'steəz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [saɪd] ,
" Eleanor was delighted , and she skipped downstairs by her aunt's side ,
" 埃莉诺 曾是 高兴极了 , 和 她 跳过 楼下 经过 她 姑姑的 边 ,

埃莉诺高兴极了，她蹦蹦跳跳地跟在姑妈身边下了楼。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
looking very unlike the forlorn little figure waiting on the roadside for the
寻找 非常 与此不同 这 绝望 小的 数字 等待 在 这 路边 为了 这
['bʌtərˌmæn] .
butterman .
巴特曼 .

看起来完全不像路边等待送黄油小贩的可怜小身影。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [pleɪd] ['dɔminəuz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
After dinner her uncle played dominoes with her and then her aunt
后 晚餐 她 叔叔 玩 骨牌 和 她 和 然后 她 阿姨
[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['feəri] [teɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
took her upstairs and read a lovely fairy tale to her ,
采取 她 楼上 和 读 一个 迷人的 仙女 故事 到 她 ,

晚饭后，她叔叔陪她玩多米诺骨牌，然后她婶婶带她上楼，给她读了一个动人的童话故事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn] [bed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [gʊd] -
and after she was snugly tucked in bed she had to have many good -
和 后 她 曾是 舒适地 塞进去 在 床 她 有 到 有 许多 好的 -
[naɪt] ['kɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
night kisses before she was satisfied .
夜晚 吻 前 她 曾是 使满意 .

她舒舒服服地躺在床上后，还要得到很多晚安吻才能感到满足。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['ʃɒpɪŋ]
Shopping
购物

购物

[tuː] [sʌtʃ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [met] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
Two such happy little girls they were who met the next morning ;
二 这样的 快乐的 小的 女孩们 他们 是 WHO 遇见 这 下一个 早晨 ;

第二天早上，两个如此快乐的小女孩相遇了；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ]

and	for	the	first	fifteen	minutes	they	talked	and	laughed	so	hard	that	they
和	为了	这	第一的	十五	分钟	他们	谈话	和	笑了	所以	难的	那	他们

['nɪəli] [huːp, hwuːp] [ðəmˈselvz] ['spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

nearly	whooped	themselves	speechless	for	the	rest	of	the	day	to	make	up
几乎	欢呼	他们自己	无言	为了	这	休息	的	这	天	到	制作	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	,
为了	它	,

前十五分钟，他们又说又笑，笑得前仰后合，以至于接下来一整天都几乎说不出话来，以此来弥补之前的失态。

[ænd; ənd] [wen] ['elənɔ] ,

and	when	Eleanor	,
和	什么时候	埃莉诺	,

当埃莉诺

[wɪð] ['veri] [red] ['wiːpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌft] [feɪs] [faʊnd] [breθ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɜːdz]

with	very	red	weeping	eyes	and	a	puffed	face	found	breath	her	first	words
和	非常	红色的	哭泣	眼睛	和	一个	膨胀的	脸	成立	气息	她	第一的	字

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

她双眼通红，泪流满面，脸颊浮肿，好不容易喘过气来，说的第一句话是：

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] , [tuː] ?

"	Isn't	it	perfectly	splendid	that	I	have	the	whooping	-	cough	,	too	?
"	不是	它	完美	灿烂	那	我	有	这	欢呼	-	咳嗽	,	也	?

“难道我得了百日咳不是一件非常棒的事吗？”

" [ænd; ənd] ['flɒrəns] , [bɪˈtwiːn] [wʊps] , ['splʌtəd] , " ['splendɪd] . "

"	And	Florence	,	between	whoops	,	spluttered	,	"	Splendid	.	"
"	和	佛罗伦萨	,	之间	哎呀	,	喷溅	,	"	灿烂	.	"

“弗洛伦斯一边欢呼一边结结巴巴地说：‘太棒了。’”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] ,

"	This	is	the	first	time	I	ever	knew	it	to	be	cause	for	congratulation	,
"	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	知道	它	到	是	原因	为了	恭喜	,

“这是我第一次知道这件事值得祝贺。”

" [sed] [ɑːnt] ['dɔːrə] ['lɑːfɪŋ] .

"	said	Aunt	Dora	laughing	.
"	说	阿姨	多拉	笑	.

“多拉阿姨笑着说。”

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɑːkɪt] [deɪ] , [səʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪˈvaɪsɪz]

"	Now	,	this	is	market	day	,	so	,	I	am	going	to	leave	you	to	your	own	devices
"	现在	,	这	是	市场	天	,	所以	,	我	是	去	到	离开	你	到	你的	自己的	设备

.

:
.

“现在是集市日，所以，我就不打扰你们了。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [nɒt] .

I	may	be	back	before	luncheon	,	and	I	may	not	.
我	可能	是	后退	前	午餐	,	和	我	可能	不是	.

我可能午饭前回来，也可能不会。

['miːntaɪm] , [meɪk] [jɔːˈselvz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] .

Meantime	,	make	yourselves	perfectly	at	home	.
与此同时	,	制作	你们自己	完美	在	家	.

与此同时，请随意放松，不必在意其他事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɔː(r)][ɪn] [rɑːks] [ruːm] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

You	can	play	in	the	library	or	in	Rock's	room	or	anywhere	,	but	in	the	parlor	.
你	能	玩	在	这	图书馆	或者	在	摇滚的	房间	或者	任何地方	,	但	在	这	客厅	.

你可以在图书馆、洛克的房间或者任何地方玩，但不能在客厅玩。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

"	Then	she	left	them	.
"	然后	她	左边	他们	.

然后她离开了他们。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['lʌvli] [njuː] ['eɪdə] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .

"	You	must	see	my	lovely	new	Ada	;	she	is	a	darling	.
"	你	必须	看	我的	迷人的	新的	艾达	;	她	是	一个	亲爱的	.

你一定要看看我可爱的新女儿艾达；她真是个小甜心。

[ɑːnt] ['dɔːrə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , " [sed] ['eləns] .

Aunt	Dora	gave	her	to	me	,	and	she	is	such	a	comfort	,	"	said	Eleanor	.
阿姨	多拉	给予	她	到	我	,	和	她	是	这样的	一个	舒适	,	"	说	埃莉诺	.

“朵拉阿姨把她送给了我，她真是太可爱了，”埃莉诺说。

" [ai] [brɔːt] ['selɪstɪn] [tuː] . "

"	I	brought	Celestine	too	.	"
"	我	带来	塞莱斯廷	也	.	"

“我也带来了塞莱斯汀。”

" [ænd; ənd][ai] [brɔːt] ['ruːˈbaɪnə] , " [sed] ['flɒrəns] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [hæt] . "

"	And	I	brought	Rubina	,	"	said	Florence	;	"	she	has	a	new	hat	.	"
"	和	我	带来	鲁比娜	,	"	说	佛罗伦萨	;	"	她	有	一个	新的	帽子	.	"

“我还带来了鲁比娜，”弗洛伦斯说，“她有一顶新帽子。”

" [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , " [sed] ['eləns] .

"	I	think	we'd	better	play	in	the	library	,	"	said	Eleanor	.
"	我	思考	我们会	更好的	玩	在	这	图书馆	,	"	说	埃莉诺	.

“我觉得我们最好在图书馆里玩，”埃莉诺说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

"	It	has	such	a	nice	bay	window	and	we	can	have	that	for	one
"	它	有	这样的	一个	好的	湾	窗户	和	我们	能	有	那	为了	一

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] .

house	and	the	place	over	by	the	mantel	for	the	other	house	.
房子	和	这	地方	超过	经过	这	壁炉架	为了	这	其他	房子	.

“它有一个非常漂亮的凸窗，我们可以把它放在一栋房子里，把壁炉架旁边的地方放在另一栋房子里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['flɒrəns] .

It	is	so	perfectly	lovely	to	see	you	again	,	Florence	.
它	是	所以	完美	迷人的	到	看	你	再次	,	佛罗伦萨	.

再次见到你真是太好了，弗洛伦斯。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz]

"	And	they	,	forthwith	,	proceeded	to	establish	themselves	for	a	morning's
"	和	他们	,	立即	,	继续	到	建立	他们自己	为了	一个	早晨

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

于是，他们随即开始准备上午的比赛。

['tʃætərɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [tʌŋz] [kʊd; kəd][rʌn] ,

chattering	as	fast	as	their	tongues	could	run	,
喋喋不休	作为	快速地	作为	他们的	舌头	可以	跑步	,

他们叽叽喳喳地说个不停，语速快得惊人。

[səʊ] [ðæt] [lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]

so	that	lunch	time	came	before	they	were	aware	of	it	,	and	then	,	after	all
所以	那	午餐	时间	来了	前	他们	是	意识到的	的	它	,	和	然后	,	后	全部

,

,

,

所以，午饭时间不知不觉就到了，然后，毕竟，

[ɑːnt] ['dɔːrə][dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] ,

Aunt	Dora	did	not	come	home	,
阿姨	多拉	做过	不是	来	家	,

多拉阿姨没有回家。

[bʌt; bət] [sent] [sʌm; səm] ['deinti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	sent	some	dainties	from	the	market	and	with	their	dolls	they	had
但	发送	一些	精致小点心	从	这	市场	和	和	他们的	娃娃	他们	有

['lʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

luncheon	at	a	small	table	in	the	library	.
午餐	在	一个	小的	桌子	在	这	图书馆	.

但他们从市场上买了一些美味佳肴，然后带着他们的娃娃在图书馆的一张小桌子上吃了午饭。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] "

"	They	had	luncheon	in	the	library	"
"	他们	有	午餐	在	这	图书馆	"

“他们在图书馆吃了午饭。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv]['ruː'baɪnə][ænd; ənd] ['selɪstɪn] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ? " [sed] ['flɒrəns] .

"	Isn't	it	fine	to	have	Rubina	and	Celestine	together	again	?	"	said	Florence	.
"	不是	它	美好的	到	有	鲁比娜	和	塞莱斯廷	一起	再次	?	"	说	佛罗伦萨	.

“让鲁比娜和塞莱斯汀再次在一起，难道不好吗？”弗洛伦斯说道。

" [dɪd] ['bʌbəlz] [teɪk] - [ələbæmi] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Did	Bubbles	take	Floridy	Alabamy	away	with	her	?
"	做过	气泡	拿	-	阿拉巴马州	离开	和	她	?

“泡泡把弗洛里迪·阿拉巴马带走了吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌbəlz] , [ai][duː; də] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . "

Poor	Bubbles	,	I	do	hope	your	uncle	will	find	her	.	"
贫穷的	气泡	,	我	做	希望	你的	叔叔	将要	寻找	她	.	"

可怜的泡泡，我真希望你叔叔能找到她。

" [ai] [həʊp] [səʊ] [tuː] , " [rɪˈtɜːnd] ['elənɔ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	hope	so	too	,	"	returned	Eleanor	with	a	sigh	.
"	我	希望	所以	也	,	"	返回	埃莉诺	和	一个	叹	.

“我也希望如此，”埃莉诺叹了口气回答道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ;

"	Yes	,	she	took	her	doll	,	but	she	is	such	a	forlorn	looking	creature	;
"	是的	,	她	采取	她	玩具娃娃	,	但	她	是	这样的	一个	绝望	寻找	生物	;

“是的，她带了她的娃娃，但她看起来却如此孤苦伶仃；

[ðæt] ['hɒrɪd] ['dɒnld] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

that	horrid	Donald	got	hold	of	her	one	day	and	pretended	she	was	a
那	可怕的	唐纳德	得到	抓住	的	她	一	天	和	假装	她	曾是	一个

[wɪtʃ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

witch	and	must	be	burned	at	the	stake	.
巫婆	和	必须	是	烧伤	在	这	赌注	.

有一天，那个可怕的唐纳德抓住了她，谎称她是女巫，必须被绑在火刑柱上烧死。

['bʌbəlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz]

Bubbles	**found**	**it**	**out**	**just**	**in**	**time**	**to**	**save**	**her**	**,**	**but**	**her**	**hair**	**was**
气泡	成立	它	出去	只是	在	时间	到	节省	她	,	但	她	头发	曾是

[sɪndʒd] [ɒf] ,

singed	**off**	**,**
已签名	离开	,

泡泡及时发现了这一点，救了她，但她的头发被烧掉了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [kæp] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] [taɪm] . "

and	**she**	**has**	**to**	**wear**	**a**	**cap**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
和	她	有	到	穿	一个	帽	全部	这	时间	.	"

她必须一直戴着帽子。

" [ɑːrnt] [bɔɪz] ['hɒrɪd] ? " [sed] ['flɒrəns] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [təʊn] .

"	**Aren't**	**boys**	**horrid**	**?**	**"**	**said**	**Florence**	**in**	**a**	**disgusted**	**tone**	**.**
"	不是	男孩们	可怕的	?	"	说	佛罗伦萨	在	一个	厌恶	语气	.

“男孩子是不是很讨厌？”弗洛伦斯厌恶地说。

" [sʌm; səm] [bɔɪz] , " [rɪ'tɜːnd] ['elənɔ] ; " [rɒk] ['ɪz(ə)nt] . "

"	**Some**	**boys**	**,**	**"**	**returned**	**Eleanor**	**;**	**"**	**Rock**	**isn't**	**.**	**"**
"	一些	男孩们	,	"	返回	埃莉诺	;	"	岩石	不是	.	"

“有些男孩，”埃莉诺回答说；“罗克可不是。”

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] , [bʌt; bət] ['dɪmp(ə)l] ,

"	**No**	**,**	**he**	**isn't**	**,**	**but**	**Dimple**	**,**
"	不	,	他	不是	,	但	酒窝	,

“不，他不是，但是小酒窝，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['elən] ['fæməli] .

I	**should**	**think**	**you**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**leave**	**that**	**Cousin**	**Ellen**	**family**	**.**
我	应该	思考	你	会	是	高兴的	到	离开	那	表哥	艾伦	家庭	.

我想你应该很高兴离开艾伦表妹一家吧。

['sɪstə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [naɪs] . "

Sister	**says**	**she**	**doesn't**	**think**	**that**	**relations**	**are**	**a**	**bit**	**nice**	**.**	**"**
姐姐	说道	她	不	思考	那	关系	是	一个	少量	好的	.	"

姐姐说她觉得这种关系一点也不好。

" [waɪ] , ['flɒrəns] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . "

"	**Why**	**,**	**Florence**	**,**	**we**	**are**	**relations**	**.**	**"**
"	为什么	,	佛罗伦萨	,	我们	是	关系	.	"

“弗洛伦斯，我们是亲戚啊。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] .

I	**don't**	**suppose**	**she**	**means**	**that**	**none**	**of**	**them**	**are**	**nice**	**.**
我	不	认为	她	方法	那	没有任何	的	他们	是	好的	.

我想她的意思应该不是说他们都不好。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə]

I	**think**	**she**	**means**	**that**	**they**	**are**	**so**	**likely**	**to**	**think**	**they**	**can**	**pick**	**you**	**to**
我	思考	她	方法	那	他们	是	所以	可能	到	思考	他们	能	挑选	你	到

['piːsɪz] [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

pieces	**and**	**find**	**fault**	**with**	**you**	**just**	**because**	**they**	**are**	**relations**	**.**
件	和	寻找	过错	和	你	只是	因为	他们	是	关系	.

我认为她的意思是，他们很可能因为是亲戚就觉得可以随意挑剔你，找你的毛病。

[məʊst][ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wei] .

Most	of	mine	are	that	way	.
最多	的	矿	是	那	方式	.

我的大部分都是那样的。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['kʌz(ə)n] ['elən] [ɪz] [maɪ] ['mɑːməz] ['kʌz(ə)n] , [tuː] ,

You	know	Cousin	Ellen	is	my	mamma's	cousin	,	too	,
你	知道	表哥	艾伦	是	我的	妈妈的	表哥	,	也	,

你知道艾伦表妹也是我妈妈的表妹吗?

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] .

and	I	never	did	like	to	see	her	when	she	used	to	come	to	our	house	.
和	我	绝不	做过	喜欢	到	看	她	什么时候	她	用过的	到	来	到	我们的	房子	.

"

"

"

我从来都不喜欢见到她，每次她来我们家的时候我都不喜欢。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] ['elənɔ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [saɪ] ,

"	Oh	,	well	,	"	said	Eleanor	with	a	satisfied	sigh	,
"	哦	, 出色地	,	"	说	埃莉诺	和	一个	使满意	叹	,	

“哦，好吧，”埃莉诺满意地叹了口气说道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

"	we	don't	have	to	think	about	her	any	more	.
"	我们	不	有	到	思考	关于	她	任何	更多的	.

我们不用再想她了。

" [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] ['elən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Nevertheless	,	she	did	much	thinking	on	account	of	Cousin	Ellen	and	her
"	尽管如此	,	她	做过	很多	思维	在	帐户	的	表哥	艾伦	和	她

['fæməli] , [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

family	,	that	very	evening	.
家庭	,	那	非常	晚上	.

“然而，就在那天晚上，她却因为表妹艾伦和她的家人而陷入了沉思。

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dɔːrə] [sed] : " [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [aʊt] ['aʊə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ['lɪsts]

Just	after	dinner	her	Aunt	Dora	said	:	"	We	must	make	out	our	shopping	lists
只是	后	晚餐	她	阿姨	多拉	说	:	"	我们	必须	制作	出去	我们的	购物	列表

, ['dɪmp(ə)l] ,

,	Dimple	,
,	酒窝	,

晚饭后不久，多拉姨妈说：“我们得列购物清单了，迪普尔。”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

for	we	are	going	to	start	out	early	to	-	morrow	.	"
为了	我们	是	去	到	开始	出去	早期的	到	-	明天	.	"

因为我们明天一早就要出发。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , ['dɪmp(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	Let	me	see	your	purse	,	Dimple	,	"	said	Uncle	Heath	,	looking	up	from	his
"	让	我	看	你的	钱包	,	酒窝	,	"	说	叔叔	希思	,	寻找	向上	从	他的

['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

evening	paper	.
晚上	纸	.

“让我看看你的钱包，小酒窝，”希思叔叔说着，从晚报中抬起头来。

['elənɔ] [ə'biːdiəntli] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['netɪd] [pɜːs] ;

Eleanor	obediently	went	upstairs	and	brought	down	her	little	netted	purse	;
埃莉诺	顺从地	去	楼上	和	带来	向下	她	小的	网	钱包	;

埃莉诺乖乖地上楼，把她的小网袋拿了下来；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['kwɔːtəz] .

it	had	in	it	one	dollar	and	two	quarters	.
它	有	在	它	一	美元	和	二	四分之一	.

里面有1美元和25美分硬币。

" [haʊ] ['meni] ['krɪsməs] [gɪfts] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðɪs] [tuː; tə] [bai] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] ['smaɪlɪŋ]

"	How	many	Christmas	gifts	do	you	expect	this	to	buy	?	"	asked	Uncle	Heath	smiling
"	如何	许多	圣诞节	礼物	做	你	预计	这	到	买	?	"	问	叔叔	希思	微笑

.

:

.

“你觉得这笔钱能买多少圣诞礼物？”希思叔叔笑着问道。

" [waɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] ; " ['eləns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ; " ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	Why	,	let	me	see	;	"	Eleanor	began	to	count	on	her	fingers	;	"	mamma	,
"	为什么	,	让	我	看	;	"	埃莉诺	开始	到	数数	在	她	手指	;	"	妈妈	,

[wʌn] , [ænd; ənd][pə'pɑː] ,

one	,	and	papa	,
一	,	和	爸爸	,

“让我想想；”埃莉诺开始掰着手指头数；“妈妈，一，爸爸，

[tuː] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['dɔːrə][ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] ,

two	;	you	and	Aunt	Dora	and	Rock	and	Florence	and	Bubbles	,
二	;	你	和	阿姨	多拉	和	岩石	和	佛罗伦萨	和	气泡	,

两个；你和朵拉阿姨、洛克、弗洛伦斯和泡泡，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['bʌbəlz] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] ,

I	should	like	to	get	Bubbles	a	new	doll	,
我	应该	喜欢	到	得到	气泡	一个	新的	玩具娃娃	,

我想给泡泡买个新娃娃。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [send] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['snaɪdər] .

and	I	do	want	so	much	to	send	just	a	little	something	to	Mrs	.	Snyder	.
和	我	做	想	所以	很多	到	发送	只是	一个	小的	某物	到	太太	.	斯奈德	.

我真的很想给斯奈德夫人送点小礼物。

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [riːs] [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [sɪlvi] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

Then	I	should	like	something	for	Miss	Reese	and	I	always	give	Sylvy	a	present
然后	我	应该	喜欢	某物	为了	错过	里斯	和	我	总是	给	西尔维	一个	展示

.

:

.

那我应该给瑞茜小姐买点什么，而且我总是给西尔维送礼物。

[haʊ] ['meni] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

How	many	does	that	make	?
如何	许多	做	那	制作	?

那一共有多少个?

[ten] , [ai] [bɪ'liːv] .

Ten	,	I	believe	.
十	,	我	相信	.

我想应该是十吧。

" [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tʃiŋk] [hɜː(r); hə(r)] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	Her	uncle	chinked	her	coins	in	his	hand	,	and	looked	at	his	wife
"	她	叔叔	有缝隙的	她	硬币	在	他的	手	,	和	看起来	在	他的	妻子

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“她的叔叔把硬币在手里叮当作响，笑着看着他的妻子。”

" [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [əˈpiːs] .

"	Then	,	you	will	have	just	fifteen	cents	apiece	.
"	然后	,	你	将要	有	只是	十五	分	一块	.

“那么，你们每人就只有十五美分了。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [baɪ] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] [wɪð] [ðæt] [əˈmaʊnt] . "

I'm	afraid	you	cannot	buy	very	magnificent	things	with	that	amount	.	"
我是	害怕的	你	不能	买	非常	壮丽	事物	和	那	数量	.	"

恐怕这点钱买不到什么特别好的东西。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] , [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdɑːks] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæləs] [ˈkwaɪətli] .

"	And	how	about	your	cousins	,	the	Murdochs	?	"	asked	Mrs	.	Dallas	quietly	.
"	和	如何	关于	你的	表兄弟姐妹	,	这	默多克	?	"	问	太太	.	达拉斯	悄悄	.

“那么你的表亲们，默多克家族呢？”达拉斯太太轻声问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][pəˈpɑː][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [gɪfts] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

"	They	will	have	no	papa	to	buy	them	gifts	this	year	,
"	他们	将要	有	不	爸爸	到	买	他们	礼物	这	年	,

“今年他们没有爸爸给他们买礼物了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	I	am	afraid	it	will	be	rather	a	sad	Christmas	for	them	.
和	我	是	害怕的	它	将要	是	相当	一个	伤心	圣诞节	为了	他们	.

恐怕对他们来说，这将是一个相当悲伤的圣诞节。

" ['ɛlənɔːrz] ['spiːkɪŋ] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Eleanor's	speaking	face	clouded	,	and	she	gave	a	long	sigh	,	before	she	said	,
"	埃莉诺的	请讲	脸	阴天	,	和	她	给予	一个	长的	叹	,	前	她	说	,

埃莉诺说话时脸色阴沉下来，长叹一声，然后说道：

" [aɪ][doʊnt] [lʌv] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ɑːnt] ['dɔːrə] , [bʌt; bət] — ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [mʌst; məst][aɪ] [gɪv]

"	I	don't	love	them	very	much	,	Aunt	Dora	,	but	—	Uncle	Heath	,	must	I	give
"	我	不	爱	他们	非常	很多	,	阿姨	多拉	,	但	—	叔叔	希思	,	必须	我	给

[ðem; ðəm] ['krɪsməs] [gɪfts] ?

them	Christmas	gifts	?
他们	圣诞节	礼物	?

“我不太爱他们，多拉阿姨，但是——希思叔叔，我必须给他们送圣诞礼物吗？”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [faɪv] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] — [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] . "

That	would	make	five	more	,	you	know	,	and	—	no	,	I	don't	love	them	enough	.	"
那	会	制作	五	更多的	,	你	知道	,	和	—	不	,	我	不	爱	他们	足够的	.	"

那样的话就又多了五个孩子，你知道，而且——不，我对他们的爱还不够。”

" [səˈpəʊz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ɪl] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

"	Suppose	,	instead	of	being	merely	ill	and	away	from	you	,
"	认为	,	反而	的	存在	仅仅	患病的	和	离开	从	你	,

“假设，他不仅仅是生病离开你，

[jɔː(r); jə(r)][pəˈpɑː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

your	papa	should	be	gone	from	this	earth	,	and	that	,	in	consequence	,
你的	爸爸	应该	是	已消失	从	这	地球	,	和	那	,	在	结果	,

你爸爸应该离开这个世界，因此，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['krɪsməs] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sæd][wʌn] [ðɪs] [jɪə(r)] .

the	lovely	Christmas	you	always	have	had	should	be	a	very	sad	one	this	year	.
这	迷人的	圣诞节	你	总是	有	有	应该	是	一个	非常	伤心	一	这	年	.

"

"

"

你往年都会拥有一个美好的圣诞节，但今年恐怕要过一个非常悲伤的圣诞节了。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['elənɔ] ['θɔːtfəli] ,
" Yes , I know , " replied Eleanor thoughtfully ,
" 是的 , 我 知道 , " 回复 埃莉诺 深思熟虑 ,

“是的，我知道，”埃莉诺若有所思地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['neli] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]
" but I'd have you and Uncle Heath and Aunt Nellie and all of
" 但 ID 有 你 和 叔叔 希思 和 阿姨 内莉 和 全部 的
[ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['krɪsməs] [gɪfts] .
them to give me Christmas gifts .
他们 到 给 我 圣诞节 礼物 .

“但我希望你、希思叔叔、内莉阿姨以及他们所有人都能给我送圣诞礼物。”

" [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [lɑːft] .
" Her uncle laughed .
" 她 叔叔 笑了 .

“她叔叔笑了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['riːs(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ɪn] ['eni]
" Her wounds are too recent for her to be worked upon in any
" 她 伤口 是 也 最近的 为了 她 到 是 工作 之上 在 任何
[sʌtʃ] [weɪ] , ['dɔːrə] .
such way , Dora .
这样的 方式 , 多拉 .

“朵拉，她的伤口太新了，不能用这种方式进行治疗。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , ['dɪmp(ə)l] ? "
How much money did you say you had in your purse , Dimple ? "
如何 很多 钱 做过 你 说 你 有 在 你的 钱包 , 酒窝 ? "

“迪普尔，你刚才说你钱包里有多少钱？”

" [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['kwɔːtəz] .
" A silver dollar and two quarters .
" 一个 银 美元 和 二 四分之一 .

一枚银元和两个25美分硬币。

" [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hændɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [pɜːs] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Her uncle handed the small purse back to her .
" 她 叔叔 递交 这 小的 钱包 后退 到 她 .

“她叔叔把小钱包还给了她。”

" [lʊk] [ə'gen] ; [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] .
" Look again ; I'm afraid you don't know how to count .
" 看 再次 ; 我是 害怕的 你 不 知道 如何 到 数数 .

“再仔细看看；恐怕你不会数数。”

" ['elənɔ] ['emptid] [ðə; ði] [pɜːs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][ləʊ] ! [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn]['dɒlə(r)]
" Eleanor emptied the purse into her lap , and lo ! instead of only one dollar
" 埃莉诺 清空 这 钱包 进入 她 膝 , 和 洛 ! 反而 的 仅有的 一 美元
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] .
there were five .
那里 是 五 .

“埃莉诺把钱包里的钱全部倒在腿上，瞧！里面不是只有一美元，而是五美元。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
She gave a scream of delight .
她 给予 一个 尖叫 的 喜 .

她发出了一声欣喜的尖叫。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [haʊ] [dɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Oh , Uncle Heath , how dear you are .
" 哦 , 叔叔 希思 , 如何 亲爱的 你 是 .

“哦，希思叔叔，您真是太好了。”

[duː; də][juː; jʊ]['truːli] [miːn] [ðɪs] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

Do	you	truly	mean	this	all	for	me	?	"
做	你	真的	意思是	这	全部	为了	我	?	"

你真的都是为了我才这么做的吗?

" [wɒt] [ə; eɪ]['kwestʃən] .

"	What	a	question	.
"	什么	一个	问题	.

真是个好问题。

[wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [ɪz] [jɔːz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	in	your	purse	is	yours	,	isn't	it	?
什么	是	在	你的	钱包	是	你的	,	不是	它	?

你钱包里的东西都是你的，对吧?

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] .

I	told	you	that	you	didn't	know	how	to	count	.
我	讲述	你	那	你	没有	知道	如何	到	数数	.

我早就说过你不会数数。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðiˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][frɒm; frəm][hɪm] ,

"	And	this	was	all	the	satisfaction	she	could	get	from	him	,
"	和	这	曾是	全部	这	满意	她	可以	得到	从	他	,

这就是她能从他那里得到的全部满足了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði]['ekstrə] [d'ɒləz] .

although	there	was	no	doubt	that	Uncle	Heath	had	slipped	in	the	extra	dollars	.
虽然	那里	曾是	不	怀疑	那	叔叔	希思	有	滑倒了	在	这	额外的	美元	.

毫无疑问，希思叔叔偷偷塞了额外的几美元进去。

" [naʊ] , [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌbəlz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Now	,	I	can	get	a	doll	for	Bubbles	,	for	we	must	find	her	,
"	现在	,	我	能	得到	一个	玩具娃娃	为了	气泡	,	为了	我们	必须	寻找	她	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

“现在我可以给泡泡买个娃娃了，因为我们必须找到她，”她说。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪfti] [sents] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ; [nəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	Now	I	shall	have	fifty	cents	instead	of	fifteen	;	no	,	I	shall	have	more	than
"	现在	我	将	有	五十	分	反而	的	十五	;	不	,	我	将	有	更多的	比

[ðæt] .

that	.
那	.

“现在我将得到五十美分而不是十五美分；不，我将得到更多。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['mʌni] ['æbsəntli] .

"	She	fingered	the	money	absently	.
"	她	用手指	这	钱	心不在焉地	.

她心不在焉地摸着钱。

" [ɑːnt] ['dɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Aunt	Dora	,	"	she	said	after	a	pause	,
"	阿姨	多拉	,	"	她	说	后	一个	暂停	,

“多拉阿姨，”她停顿了一下后说道。

" [aɪ] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] ['elən] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	will	get	something	for	Cousin	Ellen	and	all	of	them	.
"	我	将要	得到	某物	为了	表哥	艾伦	和	全部	的	他们	.

“我会给表妹艾伦和她们所有人买点东西。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [sed] ['heɪtfl] [θɪŋz] ,

To	**be**	**sure**	**they**	**were**	**not**	**very**	**nice**	**to**	**me**	**,**	**but**	**I**	**said**	**hateful**	**things**	**,**
到	是	当然	他们	是	不是	非常	好的	到	我	,	但	我	说	可恶	事物	,

没错，他们对我的确不太友好，但我说了些伤人的话。

[tuː] , [ænd; ənd][aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

too	**,**	**and**	**I'd**	**feel**	**better**	**about**	**it**	**if**	**I**	**were**	**to**	**send**	**them**	**something**	**.**
也	,	和	ID	感觉	更好的	关于	它	如果	我	是	到	发送	他们	某物	.

我也是，如果我给他们寄点什么，我会感觉好一些。

[ai][kʊd; kəd] [spend] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

I	**could**	**spend**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**on**	**each**	**of**	**them**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**,**	**even**	**then**	**,**
我	可以	花费	二十	-	五	分	在	每个	的	他们	,	你	知道	,	和	,	甚至	然后	,

你知道，我每个只花25美分，而且，即使那样，

[aɪ'd][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [els] .

I'd	**have**	**more**	**than**	**I**	**thought**	**I**	**should**	**have**	**for**	**every**	**one**	**else**	**.**
ID	有	更多的	比	我	想法	我	应该	有	为了	每一个	一	别的	.

对于其他人来说，我得到的比我想象的要多。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dɔːrə] [smaɪld] .

"	**Her**	**Aunt**	**Dora**	**smiled**	**.**
"	她	阿姨	多拉	微笑	.

她的姑姑朵拉笑了。

" [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [hiːθ] ?

"	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Heath**	**?**
"	什么	做过	我	告诉	你	,	希思	?

“我跟你说过什么来着，希思？”

[wel] , [dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ,

Well	**,**	**dear**	**,**	**I**	**think**	**that**	**will**	**be**	**a**	**very**	**good**	**plan**	**,**
出色地	,	亲爱的	,	我	思考	那	将要	是	一个	非常	好的	计划	,

亲爱的，我觉得这会是个非常好的计划。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	**I**	**am**	**sure**	**that**	**we**	**can**	**find**	**some**	**very**	**pretty**	**little**	**gifts**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
和	我	是	当然	那	我们	能	寻找	一些	非常	漂亮的	小的	礼物	到	-	明天	,

我相信我们明天一定能找到一些非常漂亮的小礼物。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

perhaps	**for**	**even**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**.**
也许	为了	甚至	较少的	比	二十	-	五	分	.

或许甚至不到25美分。

[naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði][məʊst] ,

Now	**,**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**should**	**do**	**:**	**I**	**should**	**spend**	**the**	**most**	**,**
现在	,	我	告诉	你	什么	我	应该	做	:	我	应该	花费	这	最多	,

现在，我告诉你我应该怎么做：我应该花最多的钱，

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [get] ['bʌbəlz] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

as	**you**	**ought**	**to**	**do**	**,**	**upon**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**and**	**then**	**get**	**Bubbles**	**her**	**doll**	**.**
作为	你	应该	到	做	,	之上	你的	父亲	和	母亲	,	和	然后	得到	气泡	她	玩具娃娃	.

你应该像对待父母那样对待你，然后给泡泡买她的娃娃。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [p'ɜːsənz] .

After	that	we	can	spend	the	rest	of	the	money	upon	the	remaining	persons	.
后	那	我们	能	花费	这	休息	的	这	钱	之上	这	其余的	人	.

之后，我们可以把剩下的钱花在其他人身上。

" [ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['elənɔ] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] .

"	This	suited	Eleanor	exactly	,	and	she	said	so	.
"	这	适合	埃莉诺	确切地	,	和	她	说	所以	.

“这正合埃莉诺的心意，她也这么说过。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz]

But	just	at	this	moment	came	a	ring	at	the	door	and	a	telegram	was
但	只是	在	这	片刻	来了	一个	戒指	在	这	门	和	一个	电报	曾是

['hændɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dæləs] .

handed	to	Mr	.	Dallas	.
递交	到	先生	.	达拉斯	.

但就在这时，门铃响了，有人递给达拉斯先生一份电报。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] [æt; ət] ['elənɔ] .

He	read	it	and	looked	up	brightly	at	Eleanor	.
他	读	它	和	看起来	向上	明亮地	在	埃莉诺	.

他读完后，目光炯炯地看向埃莉诺。

" ['bʌbəlz] [ɪz] [faʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Bubbles	is	found	,	"	he	said	;
"	气泡	是	成立	,	"	他	说	;

“找到泡泡了，”他说；

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['telɪgræm] .

"	she	is	at	the	hospital	from	which	I	have	just	received	this	telegram	.
"	她	是	在	这	医院	从	哪个	我	有	只是	已收到	这	电报	.

“她现在在医院，我刚刚收到这封电报。”

[ai] [left] [wɜːd] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

I	left	word	at	each	one	of	them	that	I	was	to	be	informed	if	a	child
我	左边	单词	在	每个	一	的	他们	那	我	曾是	到	是	知情的	如果	一个	孩子

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .

of	her	description	should	come	in	.
的	她	描述	应该	来	在	.

我分别嘱咐他们，如果来了符合她描述的孩子，一定要通知我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm] . "

It	seems	she	is	not	in	a	very	bad	state	,	but	has	a	broken	arm	.	"
它	似乎	她	是	不是	在	一个	非常	坏的	状态	,	但	有	一个	破碎的	手臂	.	"

她的情况似乎不算太糟，只是胳膊骨折了。

" [əʊ] , " ['elənɔ] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][get]

"	Oh	,	"	Eleanor	clasped	her	hands	,	"	dear	Uncle	Heath	,	can	we	go	get
"	哦	,	"	埃莉诺	紧握	她	双手	,	"	亲爱的	叔叔	希思	,	能	我们	去	得到

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

her	right	away	?	"
她	正确的	离开	?	"

“哦，”埃莉诺双手合十，“亲爱的希思叔叔，我们能马上去接她吗？”

" [waɪ] , [nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] .

"	Why	,	no	,	I'm	afraid	not	.
"	为什么	,	不	,	我是	害怕的	不是	.

“不，恐怕不行。”

" ['elənɔ] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Eleanor	looked	disappointed	.
"	埃莉诺	看起来	失望的	.

埃莉诺看起来很失望。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['sekənd] ,
" First , because it is after visiting hours , and second ,
" 第一的 , 因为 它 是 后 访问 小时 , 和 第二 ,

“首先，因为已经过了探视时间；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
because a little girl with the whooping - cough would hardly be admitted into the
因为 一个 小的 女孩 和 这 欢呼 - 咳嗽 会 几乎 是 承认 进入 这
[wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] . "
ward of a hospital . "
病房 的 一个 医院 . "

因为一个患有百日咳的小女孩几乎不可能被医院收治入院。

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [ðæt] . "
" Oh , I forgot that . "
" 哦 , 我 忘了 那 . "

“哦，我忘了这事了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [dɪə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['dɔːrə] .
" She will be well taken care of , dear , " said Aunt Dora .
" 她 将要 是 出色地 已采取 关心 的 , 亲爱的 , " 说 阿姨 多拉 .

“亲爱的，她会得到很好的照顾，”多拉阿姨说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][səʊ] [seɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" I am very glad she is in so safe a place .
" 我 是 非常 高兴的 她 是 在 所以 安全的 一个 地方 .

“我很高兴她身处如此安全的地方。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][duː; də] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ,
To - morrow , before we do any of our shopping ,
到 - 明天 , 前 我们 做 任何 的 我们的 购物 ,

明天，在我们购物之前，

[wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
we will stop at the hospital and learn how she is .
我们 将要 停止 在 这 医院 和 学习 如何 她 是 .

我们会去医院看看她的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
It is much better to allow her to remain there till she is able to be
它 是 很多 更好的 到 允许 她 到 保持 那里 直到 她 是 有能力的 到 是
[muːvd] ['seɪfli] ,
moved safely ,
已搬 安全 ,

最好让她待在那里，直到能够安全转移为止。

[ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [naʊ] .
than to try to take her away now .
比 到 尝试 到 拿 她 离开 现在 .

与其现在就试图把她带走，不如现在就行动。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [jet] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .
You know we cannot tell yet just how she may be .
你 知道 我们 不能 告诉 然而 只是 如何 她 可能 是 .

你知道，我们现在还无法确切地知道她会是什么样子。

" ['elənɔ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə][weɪt] .

"	**Eleanor**	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**best**	**to**	**wait**	**.**
"	埃莉诺	同意	那	它	曾是	最好的	到	等待	.

埃莉诺同意最好还是等等。

" [bʌt; bət][aɪ][həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [baɪ] ['krɪsməs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**But**	**I**	**hope**	**she**	**will**	**be**	**well**	**by**	**Christmas**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	但	我	希望	她	将要	是	出色地	经过	圣诞节	,	"	她	说	.

“但我希望她圣诞节前能康复，”她说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , ['bʌbəlz] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][səʊ] ['despərətli] [bæd][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] .

As	**it**	**proved**	**,**	**Bubbles**	**was**	**not**	**in**	**so**	**desperately**	**bad**	**a**	**condition**	**.**
作为	它	已证实	,	气泡	曾是	不是	在	所以	绝望地	坏的	一个	状况	.

事实证明，泡泡的情况并没有那么糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

She	**had**	**,**	**indeed**	**,**	**been**	**with**	**the**	**gipsies**	**,**
她	有	,	的确	,	到过	和	这	吉普赛人	,

她确实曾和吉普赛人在一起过。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][met][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] - ,

some	**of**	**whom**	**she**	**met**	**as**	**she**	**was**	**trudging**	**along**	**toward**	**Sylvy's**	**,**
一些	的	谁	她	遇见	作为	她	曾是	艰难跋涉	沿着	朝向	-	,

她在前往西尔维家的路上遇到了其中一些人。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [mɪst] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] .

after	**having**	**missed**	**seeing**	**Mr**	**.**	**Snyder**	**.**
后	拥有	错过	看到	先生	.	斯奈德	.

在错过了与斯奈德先生见面之后。

[ðə; ði] [braɪt] ['wægənz][ænd; ənd] [geɪ] [dresɪz] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [baɪ][ðə; ði]

The	**bright**	**wagons**	**and**	**gay**	**dresses**	**attracted**	**her**	**and**	**she**	**lingered**	**by**	**the**
这	明亮的	马车	和	同性恋	连衣裙	吸引	她	和	她	徘徊不去	经过	这

[wei] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [truːp] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

way	**to**	**watch**	**this**	**troupe**	**of**	**wandering**	**people**	**.**
方式	到	手表	这	剧团	的	漫游	人们	.

鲜艳的马车和艳丽的服饰吸引了她，她沿着路边驻足观看这群流浪的人们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪv] [jʌŋ] [hɔːs] [wɪtʃ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn]

One	**of**	**the**	**men**	**was**	**training**	**a**	**restive**	**young**	**horse**	**which**	**came**	**dashing**	**down**
一	的	这	男人	曾是	训练	一个	不安分	年轻的	马	哪个	来了	帅气	向下

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

其中一人正在训练一匹性情暴躁的小马，那马突然沿着路狂奔而来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bʌbəlz] [traɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	**as**	**Bubbles**	**tried**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
和	作为	气泡	尝试	到	得到	出去	的	这	方式	,

当泡泡试图躲开时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] .

she	**was**	**struck**	**by**	**another**	**horse**	**which**	**had**	**become**	**excited**	**and**	**had**	**broken**	**loose**	**.**
她	曾是	击	经过	其他	马	哪个	有	变得	兴奋的	和	有	破碎的	松动的	.

她被另一匹受惊挣脱缰绳的马撞到了。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bruːzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌbəlz] .

A	**broken**	**arm**	**and**	**some**	**bruises**	**were**	**the**	**result**	**for**	**Bubbles**	**.**
一个	破碎的	手臂	和	一些	瘀伤	是	这	结果	为了	气泡	.

泡泡的结果是手臂骨折，身上还有几处擦伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [fɪəd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['ɪndʒəd] [ɪn'tɜːnəli] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

It	was	at	first	feared	that	she	might	be	injured	internally	,	but	after	a
它	曾是	在	第一的	害怕	那	她	可能	是	受伤	内部	,	但	后	一个

[wiːks] ['nɜːsɪŋ] ,

week's	nursing	,
本周	护理	,

起初人们担心她可能受了内伤，但经过一周的护理，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ,

it	was	found	that	she	was	not	,
它	曾是	成立	那	她	曾是	不是	,

经查明，她并非如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ['hævɪŋ] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'hed] ,

and	a	portion	of	the	encampment	having	been	started	on	ahead	,
和	一个	部分	的	这	营地	拥有	到过	开始	在	前方	,

营地的一部分已经在前面开始搭建了，

['bʌbəlz] [wɒz; wəz][sent] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['suːnə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][biː; bi]

Bubbles	was	sent	with	them	that	she	might	sooner	reach	the	city	and	be
气泡	曾是	发送	和	他们	那	她	可能	很快	抵达	这	城市	和	是

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]

placed	in	a	hospital	where	she	could	receive	attention	and	communicate	with
放置	在	一个	医院	在哪里	她	可以	收到	注意力	和	交流	和

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

泡泡和他们一起被送去，这样她就能更快地到达城市，被安置在医院里，在那里她可以得到治疗并与她的朋友们交流。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [wɜːd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɪlvi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	had	sent	word	by	one	of	the	gipsy	boys	to	Sylvy	of	her
她	有	发送	单词	经过	一	的	这	吉普赛人	男孩们	到	西尔维	的	她

['weərəbaʊts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [feɪld] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] .

whereabouts	but	the	message	failed	of	delivery	.
下落	但	这	信息	失败的	的	送货	.

她曾派一个吉普赛男孩告诉西尔维她的下落，但消息未能送达。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl]

The	two	little	girls	waiting	outside	in	the	carriage	while	Mrs	.	Dallas	made	her	call
这	二	小的	女孩们	等待	外部	在	这	运输	尽管	太太	.	达拉斯	制成	她	称呼

,

,

,

达拉斯太太打电话时，两个小女孩在马车里等在外面。

['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

greeted	her	eagerly	,	when	she	came	out	,	and	listened	with	the	greatest
问候	她	急切地	,	什么时候	她	来了	出去	,	和	听着	和	这	最

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

interest	to	the	report	,
兴趣	到	这	报告	,

她出来时，他们热情地迎接了她，并饶有兴致地听她汇报情况。

['ɑːskɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

asking	all	manner	of	questions	.
问	全部	方式	的	问题	.

问了各种各样的问题。

" ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

"	Wasn't	she	glad	to	see	you	?
"	不是	她	高兴的	到	看	你	?

她见到你难道不高兴吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [sɪk] ?

Is	**she**	**very**	**sick**	**?**
是	她	非常	生病的	?

她病得很重吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['brəʊkən] [ɑːm] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**besides**	**the**	**broken**	**arm**	**?**
什么	是	这	事情	除了	这	破碎的	手臂	?

除了手臂骨折之外，还有什么问题?

[dɪd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ?

Did	**the**	**gipsies**	**take**	**her**	**there**	**?**
做过	这	吉普赛人	拿	她	那里	?

是吉普赛人把她带到那里的吗?

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] ?

How	**long**	**has**	**she**	**got**	**to**	**stay**	**?**
如何	长的	有	她	得到	到	停留	?

她还要待多久?

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

"	**The**	**questions**	**came**	**tumbling**	**over**	**one**	**another**	**till**	**Mrs**	**.**	**Dallas**	**declared**	**she**	**did**	**not**
"	这	问题	来了	翻滚	超过	一	其他	直到	太太	.	达拉斯	声明	她	做过	不是

[nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

know	**which**	**to**	**answer**	**.**
知道	哪个	到	回答	.

“问题接踵而至，直到达拉斯夫人宣布她不知道该如何回答。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)
第5/7页

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋ] .

"	One	at	a	time	,	"	she	said	laughing	.
"	一	在	一个	时间	,	"	她	说	笑	.

“一个一个来，”她笑着说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] ;

"	She	was	perfectly	delighted	to	see	me	,	poor	little	soul	;
"	她	曾是	完美	高兴极了	到	看	我	,	贫穷的	小的	灵魂	;

“可怜的小家伙，她见到我高兴极了；

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [keə(r)] .

she	looks	quite	weak	and	miserable	but	she	will	have	every	care	.
她	看起来	相当	虚弱的	和	悲惨的	但	她	将要	有	每一个	关心	.

她看起来很虚弱，很可怜，但她会得到很好的照顾。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [nɜːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['bʌbəlz] [ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

I	saw	the	head	nurse	,	and	she	told	me	that	Bubbles	is	in	no	danger	.
我	锯	这	头	护士	,	和	她	讲述	我	那	气泡	是	在	不	危险	.

我见了护士长，她告诉我泡泡没有危险。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪtʃ] [meɪd]

She	has	a	broken	arm	and	had	a	big	lump	on	her	head	which	made
她	有	一个	破碎的	手臂	和	有	一个	大的	块	在	她	头	哪个	制成

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

her	delirious	for	several	days	.
她	谵妄	为了	一些	天	.

她手臂骨折，头上还长了个大肿块，导致她连续几天神志不清。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

The	gipsies	were	very	kind	to	her	and	took	her	to	the	hospital	.
这	吉普赛人	是	非常	种类	到	她	和	采取	她	到	这	医院	.

吉普赛人对她非常友善，并把她送到了医院。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] . "

She	will	probably	be	out	in	a	couple	of	weeks	.	"
她	将要	大概	是	出去	在	一个	夫妻	的	周	.	"

她可能两周后就能出院了。

" [baɪ] ['krɪsməs] ? " ['elənɔ] [ɑːskt] .

"	By	Christmas	?	"	Eleanor	asked	.
"	经过	圣诞节	?	"	埃莉诺	问	.

“圣诞节前吗？”埃莉诺问道。

" [jes] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	Yes	,	I	hope	so	,	at	least	,	if	she	improves	as	they	think	she	will	.
"	是的	,	我	希望	所以	,	在	至少	,	如果	她	改善	作为	他们	思考	她	将要	.

“是的，我希望如此，至少如果她能像他们预期的那样有所进步的话。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɒrəns] ,

She	sent	her	love	to	you	and	Florence	,
她	发送	她	爱	到	你	和	佛罗伦萨	,

她向你和弗洛伦斯表达了爱意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

and	she	said	that	one	of	the	gipsy	children	had	stolen	her	doll	,
和	她	说	那	一	的	这	吉普赛人	孩子们	有	被盗	她	玩具娃娃	,

她说，一个吉普赛孩子偷了她的洋娃娃。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][hɜː(r); hə(r)][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

so	we	shall	get	her	one	to	-	day	,	instead	of	waiting	to	give	it	to
所以	我们	将	得到	她	一	到	-	天	,	反而	的	等待	到	给	它	到

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] .

her	at	Christmas	.
她	在	圣诞节	.

所以，我们今天就给她买一个，而不是等到圣诞节再送给她。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

I	think	she	would	rather	have	that	than	anything	else	.
我	思考	她	会	相当	有	那	比	任何事物	别的	.

我认为她宁愿要那个，也不要别的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	is	perfectly	content	,	now	that	she	knows	we	are	near	her	,
她	是	完美	内容	,	现在	那	她	知道	我们	是	靠近	她	,

她现在非常满足，因为她知道我们就在她身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l] .

and	that	she	is	to	come	to	our	house	as	soon	as	she	is	able	.
和	那	她	是	到	来	到	我们的	房子	作为	很快	作为	她	是	有能力的	.

她应该尽快到我们家来。

[ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

I	promised	that	I	would	go	to	see	her	as	often	as	I	could	.
我	承诺	那	我	会	去	到	看	她	作为	经常	作为	我	可以	.

我承诺会尽可能经常去看望她。

" ['elənɔ] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Eleanor	gave	a	deep	sigh	.
"	埃莉诺	给予	一个	深的	叹	.

埃莉诺深深地叹了口气。

" [aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	so	thankful	,	"	she	said	.
"	我是	所以	感恩	,	"	她	说	.

“我太感激了，”她说。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] .

"	Poor	little	Bubbles	.
"	贫穷的	小的	气泡	.

可怜的小泡泡。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] ,

"	The	child	was	not	looking	very	bright	,
"	这	孩子	曾是	不是	寻找	非常	明亮的	,

“这孩子看起来不太清醒，”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] [ðæt] [deɪ] .

and	Mrs	.	Dallas	concluded	that	the	shopping	expedition	should	be	very	short	that	day	.
和	太太	.	达拉斯	结束	那	这	购物	远征	应该	是	非常	短的	那	天	.

于是达拉斯太太决定，当天的购物之旅应该非常短暂。

[ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] ,

They	did	their	shopping	in	rather	a	funny	way	,
他们	做过	他们的	购物	在	相当	一个	有趣的	方式	,

他们的购物方式相当滑稽。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

for	Aunt	Dora	thought	it	was	not	best	for	them	to	go	into	the
为了	阿姨	多拉	想法	它	曾是	不是	最好的	为了	他们	到	去	进入	这

[ʃɒps] [ðəm'selvz] ,

shops	themselves	,
商店	他们自己	,

多拉阿姨认为她们最好不要自己去商店。

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] ['elənɔ]

she	selected	the	articles	and	brought	them	out	to	the	carriage	that	Eleanor
她	已选	这	文章	和	带来	他们	出去	到	这	运输	那	埃莉诺

[mait] [ə'pruːv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] .

might	approve	them	before	they	were	sent	home	.
可能	批准	他们	前	他们	是	发送	家	.

她挑选了这些物品，并把它们带到马车上，以便埃莉诺在送回家之前能够批准它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] ,

Of	course	in	every	case	she	was	entirely	satisfied	,
的	课程	在	每一个	案件	她	曾是	完全	使满意	,

当然，在任何情况下她都非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['flɔːrənsɪz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

and	when	they	came	to	Florence's	present	that	young	person	turned	her	head
和	什么时候	他们	来了	到	佛罗伦萨的	展示	那	年轻的	人	转向	她	头

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [get] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm]

and	shut	her	eyes	tight	that	she	might	not	get	even	a	glimpse	of	the	game
和	关闭	她	眼睛	紧的	那	她	可能	不是	得到	甚至	一个	一瞥	的	这	游戏

[ðæt] [ɑːnt] ['dɔːrə][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .

that	Aunt	Dora	had	selected	.
那	阿姨	多拉	有	已选	.

当她们来到弗洛伦斯的礼物前时，那个年轻人转过头，紧紧闭上眼睛，生怕自己连多拉阿姨挑选的游戏都看不到。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['dɔːrə][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒndəri] ,

But	when	it	came	to	the	present	for	Aunt	Dora	here	was	a	quandary	,
但	什么时候	它	来了	到	这	展示	为了	阿姨	多拉	这里	曾是	一个	困惑	,

但对于多拉阿姨来说，这却是一个难题。

[tɪl] [ɑːnt] ['dɔːrə] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs]

till	Aunt	Dora	suggested	that	they	should	stop	before	the	shop	where	the	purchase
直到	阿姨	多拉	建议	那	他们	应该	停止	前	这	店铺	在哪里	这	购买

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [aʊt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn]

was	to	be	made	and	she	would	send	a	salesman	out	to	wait	upon
曾是	到	是	制成	和	她	会	发送	一个	推销员	出去	到	等待	之上

[ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

them	while	she	went	on	to	another	shop	where	they	could	call	for	her	.
他们	尽管	她	去	在	到	其他	店铺	在哪里	他们	可以	称呼	为了	她	.

直到多拉阿姨建议他们应该在要购物的商店前停下来，她会派一个售货员去接待他们，而她自己则去另一家商店，他们可以在那里叫她。

[ðɪs] [plæn] [wɜːkt] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kændlstɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ]

This	plan	worked	very	well	and	a	pretty	little	candlestick	for	her	writing
这	计划	工作	非常	出色地	和	一个	漂亮的	小的	烛台	为了	她	写作

[desk] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

desk	was	carefully	placed	among	the	packages	in	the	small	basket	which	was
桌子	曾是	小心	放置	之中	这	包裹	在	这	小的	篮子	哪个	曾是

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ðəm'selvz] .

provided	for	the	articles	which	they	were	to	take	home	themselves	.
假如	为了	这	文章	哪个	他们	是	到	拿	家	他们自己	.

这个计划非常成功，一个漂亮的小烛台被小心翼翼地放在了小篮子里的包裹中，这个篮子是专门用来装他们要带回家的物品的。

[ðə; ði][fɜːst] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌbəlz] ,

The	first	purchase	was	the	doll	for	Bubbles	,
这	第一的	购买	曾是	这	玩具娃娃	为了	气泡	,

第一件买的东西是给泡泡娃娃买的。

[ænd; ənd] ['flɒrəns] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['eləns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	Florence	suggested	that	it	should	be	as	much	like	Eleanor	as	possible	,
和	佛罗伦萨	建议	那	它	应该	是	作为	很多	喜欢	埃莉诺	作为	可能的	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

因此，弗洛伦斯建议它应该尽可能像埃莉诺。

[ə; eɪ][feə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [laɪt] ['fləʊɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .

a	fair	creature	with	light	flowing	locks	and	blue	eyes	was	chosen	.
一个	公平的	生物	和	光	流动	锁	和	蓝色的	眼睛	曾是	选定	.

一位拥有飘逸长发和蓝色眼睛的俊美女子被选中了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] , " ['eləns] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

For	her	father	,	"	a	book	which	will	make	him	laugh	,	"	Eleanor	decided	upon	.
为了	她	父亲	,	"	一个	书	哪个	将要	制作	他	笑	,	"	埃莉诺	决定	之上	.

埃莉诺决定送给父亲一本“能让他开怀大笑的书”。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['blesɪd; blest]['mæmə; mə'mɑː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['lʌvli] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

"	And	for	my	blessed	mamma	something	very	lovely	,	"	and	after
"	和	为了	我的	蒙福	妈妈	某物	非常	迷人的	,	"	和	后

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['meni] [θɪŋz] ,

looking	at	many	things	,
寻找	在	许多	事物	,

“还有一份送给我亲爱的妈妈的精美礼物，”在看了很多东西之后，

[ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] ,

a	very	dainty	,
一个	非常	纤巧	,

非常精致的，

['flʌfi] [taɪ][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] ['dɔːrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

fluffy	tie	was	chosen	because	Aunt	Dora	said	it	would	be	easy	to	send	it	by
蓬松的	领带	曾是	选定	因为	阿姨	多拉	说	它	会	是	简单的	到	发送	它	经过

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

之所以选择毛茸茸的领带，是因为朵拉阿姨说这样邮寄比较方便。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

The	rest	of	the	purchases	were	put	off	till	another	time	,
这	休息	的	这	购买	是	放	离开	直到	其他	时间	,

其余的采购都推迟到以后再进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and **the** **next** **morning** **after** **the** **doll** **had** **been** **left** **at** **the** **hospital** **for**
和 这 下一个 早晨 后 这 玩具娃娃 有 到过 左边 在 这 医院 为了
['bʌbəlz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ,
Bubbles **they** **continued** **their** **shopping** **,**
气泡 他们 持续 他们的 购物 ,

第二天早上，在把玩偶留在医院交给泡泡之后，她们继续购物。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɒk] , [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [ə; eɪ] [braɪt]
getting **a** **game** **for** **Rock** **,** **a** **cup** **and** **saucer** **for** **Uncle** **Heath** **,** **a** **bright**
获得 一个 游戏 为了 岩石 , 一个 杯子 和 碟子 为了 叔叔 希思 , 一个 明亮的
['nektaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪlvi] ,
necktie **for** **Sylvy** **,**
领带 为了 西尔维 ,

给洛克买个游戏，给希思叔叔买个茶杯和茶碟，给西尔维买条亮色的领带。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['bʊklət] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [riːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]
a **pretty** **booklet** **for** **Miss** **Reese** **,** **and** **a** **comical** **little** **match** **-** **safe** **for**
一个 漂亮的 小册子 为了 错过 里斯 , 和 一个 滑稽 小的 匹配 - 安全的 为了
['mɪsɪz] . ['snaɪdər] ,
Mrs **.** **Snyder** **,**
太太 . 斯奈德 ,

送给里斯小姐一本漂亮的小册子，送给斯奈德太太一个滑稽的小火柴盒。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [laɪts] [hɜː(r); hə(r)][læmp] , " ['eləns] [sed] .
" **so** **she** **will** **think** **of** **me** **every** **time** **she** **lights** **her** **lamp** **,** **"** **Eleanor** **said** **.**
" 所以 她 将要 思考 的 我 每一个 时间 她 灯 她 灯 , " 埃莉诺 说 .

“这样她每次点灯的时候都会想起我，”埃莉诺说。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['meːdɒk] ['fæməli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
After **this** **,** **the** **Murdoch** **family** **had** **to** **be** **disposed** **of** **,**
后 这 , 这 默多克 家庭 有 到 是 处置 的 ,

此后，默多克家族必须被除掉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and **this** **took** **the** **rest** **of** **the** **morning** **,**
和 这 采取 这 休息 的 这 早晨 ,

于是，这耗费了整个上午的时间。

[səʊ] [ðæt] ['eləns] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [pɜːs] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] ['sætɪsfaɪd]
so **that** **Eleanor** **returned** **home** **with** **an** **empty** **purse** **but** **with** **a** **well** **satisfied**
所以 那 埃莉诺 返回 家 和 一个 空的 钱包 但 和 一个 出色地 使满意
['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .
feeling **at** **having** **provided** **for** **every** **one** **.**
感觉 在 拥有 假如 为了 每一个 一 .

因此，埃莉诺空着钱包回到了家，但她感到非常满足，因为她照顾好了每个人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [wɪð] ['flɒrəns] ,
The **next** **day** **was** **to** **be** **spent** **with** **Florence** **,**
这 下一个 天 曾是 到 是 花费 和 佛罗伦萨 ,

第二天要和弗洛伦斯一起度过。

[ænd; ənd] [wen] ['eləns] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ðæt] [naɪt] ,
and **when** **Eleanor** **put** **her** **head** **on** **her** **pillow** **that** **night** **,**
和 什么时候 埃莉诺 放 她 头 在 她 枕头 那 夜晚 ,

那天晚上，当埃莉诺把头放在枕头上时，

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

although	she	was	a	very	tired	little	girl	she	had	before	her	a	pleasant
虽然	她	曾是	一个	非常	疲劳的	小的	女孩	她	有	前	她	一个	令人愉快的

[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ] [rɪˈgrets] .

anticipation	and	no	regrets	.
预期	和	不	遗憾	.

虽然她是个非常疲惫的小女孩，但她心中充满期待，毫无遗憾。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [θɔːt] [bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz] ,

Her	last	thought	before	going	to	sleep	was	,
她	最后的	想法	前	去	到	睡觉	曾是	,

她睡前最后一个念头是:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌz(ə)n] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	I	am	glad	I	got	something	for	Cousin	Ellen	and	the	children	,
"	我	是	高兴的	我	得到	某物	为了	表哥	艾伦	和	这	孩子们	,

“我很高兴能给表妹艾伦和孩子们带些东西。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] .

"	and	she	fell	asleep	at	peace	with	the	whole	world	.
"	和	她	跌倒	睡着了	在	和平	和	这	所有的	世界	.

她安然入睡，与世无争。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd]

When	she	awoke	the	next	morning	the	ground	was	covered	with	snow	and
什么时候	她	醒来	这	下一个	早晨	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] :

her	aunt	met	her	with	:
她	阿姨	遇见	她	和	:

第二天早上她醒来时，地面已被白雪覆盖，她的姑姑迎接了她:

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] -

"	I	wonder	if	it	is	prudent	to	send	the	whooping	-	cough	out	of	doors	to	-
"	我	想知道	如果	它	是	谨慎	到	发送	这	欢呼	-	咳嗽	出去	的	门	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“我想知道今天把百日咳患者送到户外是否明智。”

[ə; eɪ] [freʃ] [snəʊ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [freʃ] [kəʊld] .

A	fresh	snow	is	liable	to	give	fresh	cold	.
一个	新鲜的	雪	是	容易	到	给	新鲜的	寒冷的	.

新雪容易带来寒冷。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ['dɪmp(ə)l] , [ɪf] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] -

Shall	you	be	much	disappointed	,	Dimple	,	if	I	ask	you	to	stay	at	home	to	-
将	你	是	很多	失望的	,	酒窝	,	如果	我	问	你	到	停留	在	家	到	-

[deɪ] ? "

day	?	"
天	?	"

迪普尔，如果我今天让你待在家里，你会很失望吗?

" [aɪ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

"	I	did	want	to	go	so	much	,	"	she	said	wistfully	.
"	我	做过	想	到	去	所以	很多	,	"	她	说	怅然地	.

“我真的非常想去，”她怅然地说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə] ['flɔːrənsɪz] [haʊs] ,

"	I	know	you	did	,	but	although	it	is	not	very	far	to	Florence's	house	,
"	我	知道	你	做过	,	但	虽然	它	是	不是	非常	远的	到	佛罗伦萨的	房子	,

我知道你去了，虽然到弗洛伦斯家并不远，

[ðə; ði] [kɑːz] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

the	cars	will	not	take	you	there	,	and	even	if	they	did	,
这	汽车	将要	不是	拿	你	那里	,	和	甚至	如果	他们	做过	,

汽车无法带你到那里，即使可以，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [wei] .

I	should	not	want	you	to	go	that	way	.
我	应该	不是	想	你	到	去	那	方式	.

我不应该希望你走那条路。

[juː; jʊ] [wʊd] [best] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [θɪŋk] ,

You	would	best	stay	at	home	,	I	think	,
你	会	最好的	停留	在	家	,	我	思考	,

我觉得你最好待在家里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌbəlz] - [dɒl] .

and	we	can	make	a	new	dress	and	a	hat	for	Bubbles	'	doll	.
和	我们	能	制作	一个	新的	裙子	和	一个	帽子	为了	气泡	-	玩具娃娃	.

我们可以给泡泡的娃娃做一件新裙子和一顶新帽子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɛlənɔːrz] [feɪs] ['braitən] [ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [stɒp]

"	At	this	Eleanor's	face	brightened	and	when	Uncle	Heath	volunteered	to	stop
"	在	这	埃莉诺的	脸	明亮	和	什么时候	叔叔	希思	自愿	到	停止

[æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['greɪəmz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] ['flɒrəns] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð]

at	Mr	.	Graham's	and	ask	if	Florence	could	come	and	spend	the	day	with
在	先生	.	格雷厄姆的	和	问	如果	佛罗伦萨	可以	来	和	花费	这	天	和

['elənɔ] ,

Eleanor	,
埃莉诺	,

“这时，埃莉诺的脸上露出了笑容。希思叔叔自告奋勇地去格雷厄姆先生家，问问弗洛伦斯是否可以来和埃莉诺一起度过一天。”

[ɪf] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , ['elənɔ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

if	an	opportunity	occurred	to	send	her	around	,	Eleanor	was	quite	satisfied	.
如果	一个	机会	发生	到	发送	她	大约	,	埃莉诺	曾是	相当	使满意	.

如果有机会派她四处走走，埃莉诺会非常高兴。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɑːnt] ['neli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	glad	Aunt	Nellie	has	a	carriage	,	"	she	said	,
"	我	是	高兴的	阿姨	内莉	有	一个	运输	,	"	她	说	,

“我很高兴内莉阿姨有辆马车，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] .

"	for	Florence	will	be	so	much	more	likely	to	come	.
"	为了	佛罗伦萨	将要	是	所以	很多	更多的	可能	到	来	.

“因为佛罗伦萨更有可能到来。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [nel] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

I	think	it	was	very	nice	for	Aunt	Nell	to	let	us	go	shopping	in	the
我	思考	它	曾是	非常	好的	为了	阿姨	内尔	到	让	我们	去	购物	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

我觉得内尔阿姨让我们坐马车去购物真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] [æt; ət] [ɔːl] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

for	I	couldn't	have	gone	at	all	any	other	way	.
为了	我	不能	有	已消失	在	全部	任何	其他	方式	.

因为我别无选择。

" [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪ] ,
" About noon the jingle of sleigh - bells announced the approach of a sleigh ,
" 关于 中午 这 铃铛 的 雪橇 - 铃铛 宣布 这 方法 的 一个 雪橇 ,

“大约中午时分，雪橇铃铛的叮当声预示着雪橇来了。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] ['elənɔ] [sɔː] ['flɒrəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst]
and looking out of the window there Eleanor saw Florence and her eldest
和 寻找 出去 的 这 窗户 那里 埃莉诺 锯 佛罗伦萨 和 她 长子
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

埃莉诺向窗外望去，看到了弗洛伦斯和她的大姐。

['flɒrəns] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][hɒp] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sleɪ] [drəʊv] [ɒf] .
Florence was seen to hop out and then the sleigh drove off .
佛罗伦萨 曾是 已见 到 跳 出去 和 然后 这 雪橇 驾驶 离开 .

人们看到弗洛伦斯跳下车，然后雪橇就开走了。

['elənɔ] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
Eleanor ran down into the hall to greet her cousin .
埃莉诺 跑 向下 进入 这 大厅 到 迎接 她 表哥 .

埃莉诺跑下楼到走廊去迎接她的表妹。

" ['hʌri] , ['flɒrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hurry , Florence , " she said .
" 匆忙 , 佛罗伦萨 , " 她 说 .

“快点，弗洛伦斯，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
" I am so glad you came .
" 我 是 所以 高兴的 你 来了 .

“我很高兴你来了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dresɪŋ] ['bʌbəlz] - [dɒl] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [dres]
We are dressing Bubbles ' doll , at least , we are making a new dress
我们 是 敷料 气泡 - 玩具娃娃 , 在 至少 , 我们 是 制作 一个 新的 裙子
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

我们正在给泡泡的娃娃换衣服，至少，我们正在给她做一件新裙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] .
and a hat and coat .
和 一个 帽子 和 外套 .

还有帽子和外套。

[kʌm] [raɪt] [ˌʌp'steəz] . "
Come right upstairs . "
来 正确的 楼上 . "

请直接上楼。

" [ai][kæn; kən] [steɪ] [tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] , " ['flɒrəns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə; mə'mɑː]
" I can stay till three o'clock , " Florence told her , " and then mamma
" 我 能 停留 直到 三 点钟 , " 佛罗伦萨 讲述 她 , " 和 然后 妈妈
[wɪl] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
will stop for me ,
将要 停止 为了 我 ,

“我可以待到三点钟，”弗洛伦斯告诉她，“然后妈妈会停下来等我。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .
and she wants you to go for a little ride in the sleigh .
和 她 想要 你 到 去 为了 一个 小的 骑 在 这 雪橇 .

她想让你坐雪橇兜风。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ? "

Should	**you**	**like**	**to**	**?**	**"**
应该	你	喜欢	到	?	"

你愿意吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['elənɔ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Eleanor**	**answered**	**.**
"	的	课程	,	"	埃莉诺	回答	.

“当然,”埃莉诺回答道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wen] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [belz] ['dʒɪŋglɪŋ] .

"	**I**	**was**	**just**	**wishing**	**that**	**I**	**could**	**go**	**when**	**I**	**heard**	**your**	**bells**	**jingling**	**.**
"	我	曾是	只是	祝	那	我	可以	去	什么时候	我	听到	你的	铃铛	叮当	.

“我正想着要走了，就听到了你们的铃铛声。”

['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm][æt; ət][həʊm] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "

Dr	**.**	**Sullivan**	**sometimes**	**takes**	**me**	**with**	**him**	**at**	**home**	**,**	**but**	**not**	**very**	**often**	**.**	**"**
博士	.	沙利文	有时	需要	我	和	他	在	家	,	但	不是	非常	经常	.	"

苏利文医生有时会带我去他家，但并不经常。

" [wiː; wi][doʊnt]['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['sleɪɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['flɒrəns] .

"	**We**	**don't**	**often**	**have**	**sleighing**	**,**	**"**	**returned**	**Florence**	**.**
"	我们	不	经常	有	雪橇	,	"	返回	佛罗伦萨	.

“我们不常玩雪橇,”弗洛伦斯回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [nɒt][tuː; tə][lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .

"	**At**	**least**	**,**	**not**	**to**	**last**	**very**	**long**	**.**
"	在	至少	,	不是	到	最后的	非常	长的	.

“至少，不会持续太久。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

I	**am**	**glad**	**we**	**have**	**some**	**while**	**you**	**are**	**here**	**.**
我	是	高兴的	我们	有	一些	尽管	你	是	这里	.

很高兴你在这里的时候我们能有这些。

[əʊ] , ['dɪmp(ə)l] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['mɪstəriz] [æt; ət] [həʊm] ; [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] .

Oh	**,**	**Dimple**	**,**	**there**	**are**	**so**	**many**	**mysteries**	**at**	**home**	**;**	**I**	**can**	**hardly**	**wait**	**till**	**Christmas**	**.**
哦	,	酒窝	,	那里	是	所以	许多	谜团	在	家	;	我	能	几乎	等待	直到	圣诞节	.

哦，迪普尔，家里有好多谜团啊；我简直等不及圣诞节的到来了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] .

We	**are**	**going**	**to**	**have**	**a**	**tree**	**.**
我们	是	去	到	有	一个	树	.

我们打算种棵树。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Are	**you**	**?**	**"**
是	你	?	"

你是? ”

" [jes] , [ɑːnt] ['dɔːrə] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ;

"	**Yes**	**,**	**Aunt**	**Dora**	**says**	**she**	**is**	**glad**	**to**	**have**	**the**	**excuse**	**to**	**have**	**one**	**;**
"	是的	,	阿姨	多拉	说道	她	是	高兴的	到	有	这	原谅	到	有	一	;

“是的，多拉阿姨说她很高兴能有借口去办一个;

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['krɪsməsi] .

it	**seems**	**so**	**much**	**more**	**Christmassy**	**.**
它	似乎	所以	很多	更多的	圣诞气氛	.

感觉更有圣诞气氛了。

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɒl] [kləʊðz] , [ɔ:(r)] ,

"	They	spent	the	next	hour	or	two	in	helping	to	make	the	doll	clothes	,	or	,
"	他们	花费	这	下一个	小时	或者	二	在	帮助	到	制作	这	玩具娃娃	衣服	,	或者	,

“接下来的一两个小时，他们都在帮忙制作娃娃的衣服，或者，

[æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['helpɪŋ] ,

at	least	,	they	thought	they	were	helping	,
在	至少	,	他们	想法	他们	是	帮助	,

至少，他们认为自己是在帮忙。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɑ:nt] ['dɔ:rə][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .

though	it	must	be	confessed	that	Aunt	Dora	did	most	of	the	work	.
尽管	它	必须	是	坦白	那	阿姨	多拉	做过	最多	的	这	工作	.

不过必须承认，大部分工作都是朵拉阿姨做的。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌp] ,

At	three	o'clock	the	sleigh	came	jingling	up	,
在	三	点钟	这	雪橇	来了	叮当	向上	,

三点钟的时候，雪橇叮当作响地来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [draɪv] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] ['elənɔ] [keɪm] [həʊm]

and	they	had	a	fine	drive	out	through	the	park	and	Eleanor	came	home
和	他们	有	一个	美好的	驾驶	出去	通过	这	公园	和	埃莉诺	来了	家

[wɪð] [mɔ:(r)]['kʌlə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] .

with	more	color	in	her	cheeks	than	they	had	worn	for	some	weeks	.
和	更多的	颜色	在	她	脸颊	比	他们	有	磨损	为了	一些	周	.

他们驱车穿过公园，一路风景宜人。埃莉诺回家时，脸颊上的红晕比几个星期以来都要红润。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[æt; ət] ['krɪsməs]

At	Christmas
在	圣诞节

圣诞节

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['elənɔ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['nɛliz] ,

The	next	day	Eleanor	was	able	to	go	over	to	her	Aunt	Nellie's	,
这	下一个	天	埃莉诺	曾是	有能力的	到	去	超过	到	她	阿姨	内莉的	,

第二天，埃莉诺就去了她姨妈内莉家。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪəd] [ɒv; əv]

for	the	sun	was	shining	brightly	,	and	the	pavements	were	cleared	of
为了	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	和	这	人行道	是	已清除	的

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

因为阳光灿烂，人行道上的积雪也被清理干净了。

['flɒrəns] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['kʌz(ə)nz] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:mli] .

Florence	and	her	other	cousins	greeted	her	warmly	.
佛罗伦萨	和	她	其他	表兄弟姐妹	问候	她	热情地	.

弗洛伦斯和她的其他表兄弟姐妹热情地迎接了她。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

They	were	all	much	excited	over	the	approach	of	Christmas	,
他们	是	全部	很多	兴奋的	超过	这	方法	的	圣诞节	,

他们都对圣诞节的临近感到非常兴奋。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [wɒz; wəz]['paɪlətɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['flɒrəns] ,

and	Eleanor	was	piloted	up	to	the	nursery	,	"	Because	,	"	said	Florence	,
和	埃莉诺	曾是	试飞	向上	到	这	苗圃	,	"	因为	,	"	说	佛罗伦萨	,

于是埃莉诺被送到了育婴室。“因为，”弗洛伦斯说。

" [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌdaʊn'steəz] ,

"	there	is	so	much	going	on	downstairs	,
"	那里	是	所以	很多	去	在	楼下	,

楼下发生了很多事，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['sɪstərz] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] .

and	some	of	sister's	friends	will	be	down	in	our	room	.
和	一些	的	姐妹	朋友们	将要	是	向下	在	我们的	房间	.

姐姐的一些朋友会到我们房间来。

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli] .

Mamma	has	gone	out	,	but	she	will	be	back	directly	.
妈妈	有	已消失	出去	,	但	她	将要	是	后退	直接地	.

妈妈出去了，但她很快就会回来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn'dʌstriəsli]

"	And	they	proceeded	to	establish	themselves	and	set	to	work	industriously
"	和	他们	继续	到	建立	他们自己	和	放	到	工作	勤奋地

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

to	finish	some	embroidery	which	each	had	to	have	ready	for	Christmas	.
到	结束	一些	刺绣	哪个	每个	有	到	有	准备好	为了	圣诞节	.

于是他们安顿下来，勤奋地开始工作，努力完成一些刺绣作品，每个人都必须在圣诞节前准备好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ə'pɪəd] ,

They	had	hardly	begun	to	work	,	however	,	when	Mrs	.	Graham	appeared	,
他们	有	几乎	开始	到	工作	,	然而	,	什么时候	太太	.	格雷厄姆	出现	,

然而，他们刚开始工作不久，格雷厄姆太太就出现了。

[ænd; ənd] ['elənɔ] ['skʌri, 'skəː-][hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət] ['flɒrəns] [ə'rəʊz]

and	Eleanor	scurried	her	bit	of	linen	out	of	sight	,	but	Florence	arose
和	埃莉诺	匆匆跑过	她	少量	的	亚麻布	出去	的	视线	,	但	佛罗伦萨	出现

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] :

to	the	occasion	with	:
到	这	场合	和	:

埃莉诺赶紧把那块亚麻布藏了起来，但弗洛伦斯却挺身而出：

" ['mæmə; mə'mɑː] , ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːti] [ðæt]

"	Mamma	,	Dimple	and	I	have	been	talking	about	the	Christmas	party	that
"	妈妈	,	酒窝	和	我	有	到过	说	关于	这	圣诞节	派对	那

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .

we	always	have	.
我们	总是	有	.

“妈妈，我和迪普尔一直在谈论我们每年都会举办的圣诞派对。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] [wen] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]

We	were	wondering	how	we	could	manage	it	this	year	when	we	all	have
我们	是	好奇	如何	我们	可以	管理	它	这	年	什么时候	我们	全部	有

[ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .

the	whooping	-	cough	.
这	欢呼	-	咳嗽	.

我们一直在想，今年我们全家都得了百日咳，该怎么应对呢？

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] , [ðəʊ] . "

We	have	a	lovely	plan	,	though	.	"
我们	有	一个	迷人的	计划	,	尽管	.	"

我们有一个很棒的计划。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz]
" Have you ? " said her mother , sitting down and drawing off her gloves
" 有 你 ? " 说 她 母亲 , 坐着 向下 和 绘画 离开 她 手套
.
:
.

“你呢？”她母亲一边说着，一边坐下，脱下手套。

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" Let us hear it . "
" 让 我们 听到 它 . "

“让我们听听。”

" [waɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɒbrəns] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ,
" Why , " answered Florence , looking very wise as she threaded her needle ,
" 为什么 , " 回答 佛罗伦萨 , 寻找 非常 明智的 作为 她 螺纹 她 针 ,

“为什么呢？”弗洛伦斯一边穿针引线一边回答，显得很有智慧。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wuːpɪŋ] ['pɑːti] .
" we think it would be nice to have a whooping party .
" 我们 思考 它 会 是 好的 到 有 一个 欢呼 派对 .

“我们觉得举办一场狂欢派对会很不错。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .
" Her mother laughed .
" 她 母亲 笑了 .

她母亲笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːti] .
" That's a queer sort of party .
" 那就是 一个 酷儿 种类 的 派对 .

“那真是一场古怪的派对。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪndiən] ? "
Do you mean to play Indian ? "
做 你 意思是 到 玩 印度 ? "

你是想玩印度游戏吗?

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ai] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
I mean we can have all the little girls and boys that are having the
我 意思是 我们 能 有 全部 这 小的 女孩们 和 男孩们 那 是 拥有 这
['wuːpɪŋ] - [kɒf] [ænd; ənd] [ðæt] [kænt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] . "
whooping - cough and that can't go to school or anywhere . "
欢呼 - 咳嗽 和 那 不能 去 到 学校 或者 任何地方 . "

我的意思是，我们可以把所有得了百日咳的小男孩和小女孩都隔离起来，让他们无法上学或去任何地方。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ? "
" And how many do you suppose that will be ? "
" 和 如何 许多 做 你 认为 那 将要 是 ? "

“你估计会有多少个呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[ai] [nəʊ] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] .
I know four or five .
我 知道 四 或者 五 .

我认识四五个。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
May we have it , mamma ? "
可能 我们 有 它 , 妈妈 ? "

妈妈，我们可以要吗?

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Why , I don't know .
" 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall have to think about it .
我 将 有 到 思考 关于 它 .

我得好好想想。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [l'əʊzəndʒɪz][ænd; ənd] [kɒf] ['sɪrəp] [fɔː(r); fə(r)]
I suppose I should have to furnish lozenges and cough syrup for
我 认为 我 应该 有 到 提供 锭剂 和 咳嗽 糖浆 为了
[rɪ'freʃmənts] .
refreshments .
茶点 .

我想我得准备些润喉糖和止咳糖浆之类的东西招待大家。

" ['flɒrəns] [lɑːft] ; [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,
" Florence laughed ; it struck her as a very funny sort of refreshment ,
" 佛罗伦萨 笑了 ; 它 击 她 作为 一个 非常 有趣的 种类 的 清爽 ,

弗洛伦斯笑了；她觉得这是一种非常有趣的消遣方式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] ,
but she knew her mother was joking , although she added quite seriously ,
但 她 知道 她 母亲 曾是 开玩笑 , 虽然 她 额外 相当 严重地 ,

但她知道母亲是在开玩笑，尽管她母亲语气很认真地补充道：

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" We should have to be careful not to have anything very rich , you know .
" 我们 应该 有 到 是 小心 不是 到 有 任何事物 非常 富有的 , 你 知道 .

“我们应该小心，不要拥有太富有的东西，你知道的。”

[ai] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊd] [best] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)] ,
I think , after all , you'd best think of something else , for ,
我 思考 , 后 全部 , 你会 最好的 思考 的 某物 别的 , 为了 ,

我觉得，毕竟，你最好还是想想别的办法吧。

[ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wʊd] [biː; bi]
a room full of children whooping and choking one after another , would be
一个 房间 满的 的 孩子们 欢呼 和 窒息 一 后 其他 , 会 是
['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] .
rather an unpleasant scene .
相当 一个 令人不快的 场景 .

一屋子的孩子一个接一个地发出尖叫和窒息声，那将是一个相当不愉快的场景。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ?
Don't you think something else would be more amusing ?
不 你 思考 某物 别的 会 是 更多的 有趣 ?

你不觉得做点别的事会更有趣吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dɪmp(ə)l][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] - [kæps][ɒn][ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]

You	and	Dimple	put	your	thinking	-	caps	on	and	we'll	see	what	can	be
你	和	酒窝	放	你的	思维	-	帽子	在	和	出色地	看	什么	能	是

[dʌn] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .

done	to	amuse	you	during	the	holidays	.
完毕	到	娱乐	你	期间	这	假期	.

你和迪普尔开动脑筋，我们来看看假期里有什么办法能让你们开心。

" ['flɒrəns] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [prə'siːdid] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] [waɪl]

"	Florence	agreed	to	this	and	the	two	little	girls	proceeded	with	their	work	while
"	佛罗伦萨	同意	到	这	和	这	二	小的	女孩们	继续	和	他们的	工作	尽管

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [hɑːd] ,

they	tried	to	think	very	hard	,
他们	尝试	到	思考	非常	难的	,

弗洛伦斯同意了，两个小女孩一边努力思考，一边继续做她们的工作。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['səʊbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [stɪtʃt] [ə'weɪ] .

looking	very	sober	as	they	stitched	away	.
寻找	非常	清醒	作为	他们	缝合	离开	.

他们一边缝纫一边神情严肃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['flɔːrənsɪz] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['gɜːtruːd] ,

They	were	interrupted	by	the	entrance	of	Florence's	little	sister	Gertrude	,
他们	是	中断	经过	这	入口	的	佛罗伦萨的	小的	姐姐	格特鲁德	,

这时，弗洛伦斯的小妹妹格特鲁德走了进来，打断了他们的谈话。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [taʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv]

who	had	been	down	town	with	her	mother	and	who	came	in	full	of
WHO	有	到过	向下	镇	和	她	母亲	和	WHO	来了	在	满的	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['prez(ə)nts][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [æt; ət]

importance	at	having	had	presents	provided	for	her	to	bestow	at
重要性	在	拥有	有	礼物	假如	为了	她	到	赐给	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

她和母亲一起去了市中心，并且因为收到了圣诞节礼物而显得格外重要，因为她可以把礼物分发出去。

" [aɪv] [gɒt] - [fɔː(r); fə(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .

"	I've	got	sumpsin	for	ev'ybody	,	"	she	said	,	"	but	I'm	not	going	to	tell	.
"	我已经	得到	-	为了	-	,	"	她	说	,	"	但	我是	不是	去	到	告诉	.

“我给每个人都准备了点东西，”她说，“但我不会告诉你们的。”

" ['flɒrəns] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Florence	hugged	her	up	close	to	her	.
"	佛罗伦萨	拥抱	她	向上	关闭	到	她	.

弗洛伦斯紧紧地拥抱了她。

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Won't	you	tell	me	?
"	惯于	你	告诉	我	?

你难道不肯告诉我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kəʊksɪŋli] .

"	she	asked	coaxingly	.
"	她	问	哄骗地	.

她哄着问道。

" [nəʊ] , " ['gɜːtruːd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [aɪ] - [tel] . "

"	No	,	"	Gertrude	shook	her	head	,	"	I	tan't	tell	.	"
"	不	,	"	格特鲁德	摇晃	她	头	,	"	我	-	告诉	.	"

“不，”格特鲁德摇了摇头，“我不能说。”

" [wɒt] ['kʌlə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	What	color	is	the	one	you	have	for	me	?
"	什么	颜色	是	这	一	你	有	为了	我	?

你给我准备的是什么颜色的?

" ['flɒrəns] [ɑːskt] .

"	Florence	asked	.
"	佛罗伦萨	问	.

弗洛伦斯问道。

" [ɪts] [waɪt] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][waɪp][jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ɒn] .

"	It's	white	,	an	'	it	sumpsin	to	wipe	your	nose	on	.
"	它是	白色的	,	一个	-	它	-	到	擦拭	你的	鼻子	在	.

它是白色的，可以用来擦鼻子。

[naʊ] , [aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [sɪŋ] [mɔː(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɜːst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [taɪt] ,

Now	,	I	won't	tell	you	one	sing	more	,	"	and	she	pursed	up	her	lips	tight	,
现在	,	我	惯于	告诉	你	一	唱歌	更多的	,	"	和	她	攥紧	向上	她	嘴唇	紧的	,

“现在，我不会再跟你唱一首歌了，”说着，她紧紧地抿起了嘴唇。

['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]

looking	very	wise	while	the	others	laughed	heartily	but	pretended	to	be	much
寻找	非常	明智的	尽管	这	其他的	笑了	衷心地	但	假装	到	是	很多

['mɪstɪfaɪd] .

mystified	.
困惑	.

他一脸睿智，而其他人则开怀大笑，假装非常困惑。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [taɪmz] , ['enihaʊ] .

These	were	very	mysterious	times	,	anyhow	.
这些	是	非常	神秘	时代	,	无论如何	.

总之，那是一个非常神秘的时代。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)] ['pəʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː]

Some	one	was	always	skurrying	something	under	a	chair	or	poking	something	into
一些	一	曾是	总是	匆匆忙忙	某物	在下面	一个	椅子	或者	戳	某物	进入

[ə; eɪ] ['klɒzɪt] [wen'evə(r)] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

a	closet	whenever	certain	persons	entered	the	room	,
一个	壁橱	每当	肯定	人	进入	这	房间	,

每当某些人进入房间时，总有人在椅子底下翻找东西，或者往壁橱里捅捅什么东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [snɪpɪŋz] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd]['kæmbrɪk][tuː; tə]

and	there	were	unfamiliar	snippings	of	lace	and	silk	and	cambric	to
和	那里	是	陌生	片段	的	蕾丝	和	丝绸	和	麻纱	到

[biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] ,

be	seen	on	the	floor	in	the	nursery	,
是	已见	在	这	地面	在	这	苗圃	,

育儿室的地板上散落着一些陌生的蕾丝、丝绸和细棉布碎屑。

[səʊ] [ðæt] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)]

so	that	Florence	was	wrought	up	to	a	pitch	of	curiosity	rather	unusual	for
所以	那	佛罗伦萨	曾是	锻	向上	到	一个	沥青	的	好奇心	相当	异常	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因此，弗洛伦斯的好奇心达到了一个对她来说相当不寻常的程度。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]
" You are to come over here right after breakfast , Christmas morning , " she
" 你 是 到 来 超过 这里 正确的 后 早餐 , 圣诞节 早晨 , " 她
[təʊld] ['elənɔ] ;
told Eleanor ;
讲述 埃莉诺 ;

“圣诞节早上吃完早饭后，你马上过来，”她告诉埃莉诺；

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɒk] .
" you and Rock .
" 你 和 岩石 .

你和摇滚。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz]
I wish you could stay here all night so that we could hang up our stockings
我 希望 你 可以 停留 这里 全部 夜晚 所以 那 我们 可以 悬挂 向上 我们的 长筒袜
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

我希望你能在这里待上一整晚，这样我们就可以一起挂袜子了。

[ai][duː; də][səʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
I do so wish you could .
我 做 所以 希望 你 可以 .

我真希望你能做到。

" ['elənɔ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ;
" Eleanor looked a little doubtful ;
" 埃莉诺 看起来 一个 小的 疑 ;

埃莉诺看起来有些犹豫；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [nɒt]
she did not want to neglect her Aunt Dora and her Uncle Heath , not
她 做过 不是 想 到 忽视 她 阿姨 多拉 和 她 叔叔 希思 , 不是
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [rɒk] .
to mention Rock .
到 提到 岩石 .

她不想冷落她的多拉阿姨和希思叔叔，更不用说洛克了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am afraid I couldn't do that , " she said .
" 我 是 害怕的 我 不能 做 那 , " 她 说 .

“恐怕我做不到，”她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [rɒk] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]
" You know Rock will be at home and it would seem mean to leave them
" 你 知道 岩石 将要 是 在 家 和 它 会 似乎 意思是 到 离开 他们
[ɔːl] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] . "
all on Christmas morning . "
全部 在 圣诞节 早晨 . "

“你知道洛克会在家，圣诞节早上把他们都留下来似乎有点残忍。”

" [rɒk] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd]
" Rock could come too ; it would be such fun to have you , " continued
" 岩石 可以 来 也 ; 它 会 是 这样的 乐趣 到 有 你 , " 持续
['flɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

“洛克也可以来；如果你能来，那就太好了，”弗洛伦斯继续说道。

[ɔːl] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [bʌt; bət] ['elənɔ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ,
all hospitality , but Eleanor declared that would never do ,
全部 热情好客 , 但 埃莉诺 声明 那 会 绝不 做 ,

热情款待，但埃莉诺却说那绝对不行。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][plæn] .
and so they had to give up the plan .
和 所以 他们 有 到 给 向上 这 计划 .

因此，他们不得不放弃这个计划。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] ['elənɔ] [spent] ['krɪsməs] [iːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
But , after all , it did turn out that Eleanor spent Christmas eve with her
但 , 后 全部 , 它 做过 转动 出去 那 埃莉诺 花费 圣诞节 前夕 和 她
['kʌz(ə)nz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

但最终，埃莉诺还是和她的表亲们一起度过了圣诞夜。

[fɔː(r); fə(r)] ['flɔːrənsɪz] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðeə(r)] ['krɪsməs] [triː]
for Florence's mother decided that the children should have their Christmas tree
为了 佛罗伦萨的 母亲 决定 那 这 孩子们 应该 有 他们的 圣诞节 树
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

因为弗洛伦斯的母亲决定，孩子们应该在那时拥有他们的圣诞树。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['dæləs] - [ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [triː]
that they might all go to Mrs . Heath Dallas ' on Christmas night and see the tree
那 他们 可能 全部 去 到 太太 . 希思 达拉斯 - 在 圣诞节 夜晚 和 看 这 树
[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] ['elənɔ] .
that was to be prepared for Rock and Eleanor .
那 曾是 到 是 准备 为了 岩石 和 埃莉诺 .

这样，他们就可以在圣诞夜去希思·达拉斯太太家，看看为洛克和埃莉诺准备的圣诞树。

" [ɑːnt] ['dɔːrə][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] , " ['elənɔ] [təʊld] ['flɒrəns] ,
" Aunt Dora won't tell me anything about the tree , " Eleanor told Florence ,
" 阿姨 多拉 惯于 告诉 我 任何事物 关于 这 树 , " 埃莉诺 讲述 佛罗伦萨 ,

“多拉阿姨什么也不肯告诉我关于那棵树的事，”埃莉诺告诉弗洛伦斯。

" [səʊ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [aɪ] [nəʊ] .
" so there's some sort of surprise , I know .
" 所以 有 一些 种类 的 惊喜 , 我 知道 .

“所以，这多少有点出乎意料，我知道。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [faɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] ?
Isn't it just fine that we can all be here together ?
不是 它 只是 美好的 那 我们 能 全部 是 这里 一起 ?

我们能聚在这里，难道不是一件好事吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl] [æt; ət] [həʊm] . "
I should have been so miserable at home . "
我 应该 有 到过 所以 悲惨的 在 家 . "

我本该在家过得很痛苦的。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] ['kʌz(ə)n] ['elən] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [naɪs][tuː; tə]
" I don't see how you could have stood Cousin Ellen and have been nice to
" 我 不 看 如何 你 可以 有 站立 表哥 艾伦 和 有 到过 好的 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“我不明白你怎么能忍受艾伦表妹，还能对她那么好。”

" [sed] ['flɒrəns] .
" said Florence .
" 说 佛罗伦萨 .

弗洛伦斯说道。

['elənɔ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [stɪtʃɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔɪli] [ʃiː; ʃi]
Eleanor was silent for a moment and took several stitches in the doily she
埃莉诺 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 和 采取 一些 针脚 在 这 蕾丝花边 她
[wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [stɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['neli] .
was embroidering in outline stitch for her Aunt Nellie .
曾是 刺绣 在 大纲 缝 为了 她 阿姨 内莉 .

埃莉诺沉默了一会儿，在她为内莉阿姨绣的花边垫上用轮廓针法缝了几针。

" [wel] , [ai] ['wʌznt] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" Well , I wasn't very nice to her , " she admitted after a time .
" 出色地 , 我 不是 非常 好的 到 她 , " 她 承认 后 一个 时间 .

“嗯，我对她不太友好，”过了一会儿她承认道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" I meant to be in the beginning ,
" 我 意思是 到 是 在 这 开始 ,

“我本想从一开始就在场，

[bʌt; bət] [wen] [dɒn] [wɒz; wəz][səʊ] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] ['bʌbəlz] [səʊ] [miːn] , [aɪ][dʒʌst]
but when Don was so hateful and they treated Bubbles so mean , I just
但 什么时候 大学教师 曾是 所以 可恶 和 他们 治疗 气泡 所以 意思是 , 我 只是
['dɪd(ə)nt][keə(r)]
didn't care
没有 关心

但是当唐那么可恶，他们对泡泡那么刻薄的时候，我就一点都不在乎了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
and I said anything that came into my head .
和 我 说 任何事物 那 来了 进入 我的 头 .

我想到什么就说什么。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [gɒt] ['riːəl] [mæd] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [s'ɔːsɪəst] [gɜːl] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] . "
Sometimes , when I got real mad , I was the sauciest girl you ever heard . "
有时 , 什么时候 我 得到 真实的 疯狂的 , 我 曾是 这 最辣的 女孩 你 曾经 听到 . "

有时候，我真生气的时候，会变成你听过最泼辣的女孩。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
" Are you going to tell your mother ?
" 是 你 去 到 告诉 你的 母亲 ?

你会告诉你妈妈吗?

" ['flɒrəns] [ɑːskt] ['spləmli] .
" Florence asked solemnly .
" 佛罗伦萨 问 庄严地 .

弗洛伦斯郑重地问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" I — I don't know .
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[jes] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] ['evriθɪŋ] ; ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒnt]

Yes	,	I	always	tell	mamma	everything	;	somehow	,	it	comes	out	whether	I	want
是的	,	我	总是	告诉	妈妈	一切	;	不知何故	,	它	来	出去	无论	我	想

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .

it	to	or	not	.
它	到	或者	不是	.

是的，我总是把所有事情都告诉妈妈；不知怎么的，不管我愿不愿意，事情最终都会说出来。

[jes] , [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] ; [aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] .

Yes	,	I'll	tell	her	,	but	I	couldn't	be	meek	and	lowly	;	I	just	couldn't	.
是的	,	患病的	告诉	她	,	但	我	不能	是	温顺	和	卑微的	;	我	只是	不能	.

是的，我会告诉她，但我做不到卑躬屈膝；我就是做不到。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [səʊ] ['veri] , ['veri] [mæd][æt; ət] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ,

I	never	knew	I	could	feel	so	very	,	very	mad	at	any	one	before	,	but	,
我	绝不	知道	我	可以	感觉	所以	非常	,	非常	疯狂的	在	任何	一	前	,	但	,

我以前从未想过自己会对任何人如此愤怒，但是.....

[juː; jʊ] [siː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðeə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [səʊ][mæd] ,

you	see	,	now	that	I	am	not	there	,	I	don't	feel	so	mad	,
你	看	,	现在	那	我	是	不是	那里	,	我	不	感觉	所以	疯狂的	,

你看，现在我不在那儿了，我就没那么生气了。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪfts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	I'm	going	to	send	the	Christmas	gifts	,	you	know	.
和	我是	去	到	发送	这	圣诞节	礼物	,	你	知道	.

我会寄圣诞礼物的，你知道的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] : [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['elən] ,

I'll	tell	you	what	I'll	do	:	I'll	write	to	Cousin	Ellen	,
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	:	患病的	写	到	表哥	艾伦	,

我告诉你我会怎么做：我会给表妹艾伦写信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɔːsi] ,

and	tell	her	I	am	sorry	I	was	saucy	,
和	告诉	她	我	是	对不起	我	曾是	风骚的	,

告诉她我很抱歉我刚才太轻佻了。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ə'baʊt] ['dɒnld] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt] .

but	I'll	not	say	I	am	sorry	about	Donald	,	for	I'm	not	.
但	患病的	不是	说	我	是	对不起	关于	唐纳德	,	为了	我是	不是	.

但我不会说我对唐纳德感到遗憾，因为我并不遗憾。

" [ænd; ənd] ['flɒrəns] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

"	And	Florence	agreed	that	she	could	hardly	be	expected	to	.
"	和	佛罗伦萨	同意	那	她	可以	几乎	是	预期的	到	.

“弗洛伦斯也同意，这几乎不可能指望她这样做。”

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði]

The	letter	was	written	that	very	day	and	was	tucked	in	the	box	with	the
这	信	曾是	书面	那	非常	天	和	曾是	塞进去	在	这	盒子	和	这

['krɪsməs] [gɪfts] .

Christmas	gifts	.
圣诞节	礼物	.

这封信是当天写的，并和圣诞礼物一起放在了盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

" [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] ['elən] :
" Dear Cousin Ellen :
" 亲爱的 表哥 艾伦 :

亲爱的表妹艾伦:

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .
" I hope you will have a happy Christmas .
" 我 希望 你 将要 有 一个 快乐的 圣诞节 .

祝你圣诞快乐。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['faɪnli] .
I am having a lovely time , and Bubbles is getting along finely .
我 是 拥有 一个 迷人的 时间 , 和 气泡 是 获得 沿着 精细地 .

我过得很愉快，Bubbles也一切都好。

['evri] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)]
Every one at the hospital likes her
每一个 一 在 这 医院 点赞 她

医院里的每个人都喜欢她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] .
and she is just as nice as she was when mamma was at home .
和 她 是 只是 作为 好的 作为 她 曾是 什么时候 妈妈 曾是 在 家 .

她和妈妈在家时一样和蔼可亲。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] [æz; əz] [wiː; wi]
I thought you would be glad to know that she is not so much hurt as we
我 想法 你 会 是 高兴的 到 知道 那 她 是 不是 所以 很多 伤害 作为 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['veri]
were afraid of because you sent her away and you would feel very
是 害怕的 的 因为 你 发送 她 离开 和 你 会 感觉 非常
[bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [get] [hɜːt] ['veri] [bæd] .
bad if you thought you had made her get hurt very bad .
坏的 如果 你 想法 你 有 制成 她 得到 伤害 非常 坏的 .

我想你会很高兴知道她并没有像我们担心的那样受伤，因为你把她送走了，如果你认为你让她受了很重的伤，你会感到非常难过。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] .
I send you all a little Christmas gift .
我 发送 你 全部 一个 小的 圣诞节 礼物 .

我给大家准备了一份小小的圣诞礼物。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [wɒt] [ai] [send] .
I hope you will like what I send .
我 希望 你 将要 喜欢 什么 我 发送 .

希望你会喜欢我寄给你的东西。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['ɪmpjədənt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?
Were you ever impudent when you were a little girl ?
是 你 曾经 厚颜无耻 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 ?

你小时候是不是有点儿厚脸皮?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [wɒz; wəz] .
I am sorry I was .
我 是 对不起 我 曾是 .

我很抱歉我当时那样做。

" [jɔːz]
" Yours
" 此致

此致

" ['eləns] ['dæləs] .
" Eleanor Dallas .
" 埃莉诺 达拉斯 .

“埃莉诺·达拉斯。”

" ['eləns] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['neli] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ,
" Eleanor submitted the letter to her Aunt Nellie who read it and laughing ,
" 埃莉诺 提交 这 信 到 她 阿姨 内莉 WHO 读 它 和 笑 ,
[sed] :
said :
说 :

埃莉诺把信交给了她的姨妈内莉，内莉读了信后笑着说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['dɪmp(ə)l] ,
" You have said just the right thing , Dimple ,
" 你 有 说 只是 这 正确的 事物 , 酒窝 ,

“你说的正合适，迪普尔。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['elən] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen]
and if Cousin Ellen can remember as far back as a certain occasion when
和 如果 表哥 艾伦 能 记住 作为 远的 后退 作为 一个 肯定 场合 什么时候
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] ,
she was a little girl I think she could answer ,
她 曾是 一个 小的 女孩 我 思考 她 可以 回答 ,

如果表妹艾伦能回忆起她小时候的某个场合，我想她应该能回答这个问题。

- [jes] , - [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['kwestʃən] . "
' yes , ' to your last question . "
- 是的 , - 到 你的 最后的 问题 . "

对于你最后一个问题，我的回答是“是的”。

" [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ?
" Was she a nice little girl ?
" 曾是 她 一个 好的 小的 女孩 ?

她是个讨人喜欢的小女孩吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] , [ɑ:nt] ['neli] ? "
Did you know her then , Aunt Nellie ? "
做过 你 知道 她 然后 , 阿姨 内莉 ? "

那时你认识她吗，内莉阿姨?

" [jes] , [ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [wel] .
" Yes , I knew her very well .
" 是的 , 我 知道 她 非常 出色地 .

是的，我很了解她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
She was my cousin , you know , but I don't believe your mother
她 曾是 我的 表哥 , 你 知道 , 但 我 不 相信 你的 母亲

她是我表妹，你知道的，但我并不相信你母亲的话。

[ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['flɒrəns] .
and I were as fond of her as you are of Florence .
和 我 是 作为 喜爱 的 她 作为 你 是 的 佛罗伦萨 .

我对她的喜爱程度，就像你对佛罗伦萨的喜爱程度一样。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ai] ['fænsi] . "
She hasn't changed so very much , I fancy . "
她 还没有 已更改 所以 非常 很多 , 我 想要 . "

我觉得她变化不大。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] [naɪs] , " ['elənɔ] [kən'kluːdɪd] .

"	Then	she	couldn't	have	been	so	very	nice	,	"	Eleanor	concluded	.
"	然后	她	不能	有	到过	所以	非常	好的	,	"	埃莉诺	结束	.

“那她就不可能那么和善了，”埃莉诺总结道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [rɒk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

It	was	the	day	upon	which	they	expected	Rock	to	return	home	,
它	曾是	这	天	之上	哪个	他们	预期的	岩石	到	返回	家	,

那天正是他们期待洛克回家的日子。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Eleanor	was	in	a	high	state	of	excitement	.
和	埃莉诺	曾是	在	一个	高的	状态	的	激动	.

埃莉诺当时非常兴奋。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðə(r)] [ə'raɪvlz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː] ,

There	must	be	other	arrivals	to	be	looked	for	,	too	,
那里	必须	是	其他	到达	到	是	看起来	为了	,	也	,

应该还有其他人员抵达，需要留意。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['dɔːrə][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [gest] [ruːm] [meɪd] ['redi] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)]

for	Aunt	Dora	was	having	the	largest	guest	room	made	ready	and	one	or
为了	阿姨	多拉	曾是	拥有	这	最大	客人	房间	制成	准备好	和	一	或者

[tuː] ['telɪgræm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

two	telegrams	had	arrived	.
二	电报	有	到达的	.

多拉阿姨正在准备最大的客房，而且已经收到了一两封电报。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbədi] [els] ?

"	Are	you	expecting	somebody	else	?
"	是	你	期待	某人	别的	?

你是不是在等别人?

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .

"	she	ventured	to	ask	.
"	她	冒险	到	问	.

她试探性地问道。

" [jes] , " [ɑːnt] ['dɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	"	Aunt	Dora	answered	smiling	.
"	是的	,	"	阿姨	多拉	回答	微笑	.

“是的，”多拉阿姨笑着回答。

['elənɔːrz] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [sed] , " [nɒt] [pə'pɑː][ænd; ənd]

Eleanor's	wistful	eyes	asked	the	question	before	her	lips	said	,	"	Not	papa	and
埃莉诺的	怅惘	眼睛	问	这	问题	前	她	嘴唇	说	,	"	不是	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː] ?

mamma	?
妈妈	?

埃莉诺眼中流露出渴望，在她开口之前，她已经问出了这个问题：“不是爸爸妈妈吗？”

" [ɑːnt] ['dɔːrə] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Aunt	Dora	stooped	and	kissed	her	.
"	阿姨	多拉	弯腰	和	亲吻	她	.

多拉阿姨弯下腰亲吻了她。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ,

"	No	,	dear	,	I	wish	I	could	say	it	was	they	for	whom	I	am	looking	,
"	不	,	亲爱的	,	我	希望	我	可以	说	它	曾是	他们	为了	谁	我	是	寻找	,

“不，亲爱的，我真希望我能说我一直在寻找的是他们。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I'll	tell	you	this	much	:	they	are	strangers	to	me	.
但	患病的	告诉	你	这	很多	:	他们	是	陌生人	到	我	.

但我可以告诉你一点：他们对我来说是陌生人。

" ['eləns] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .

"	Eleanor	puzzled	over	this	.
"	埃莉诺	困惑	超过	这	.

埃莉诺对此感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['dɔːrə][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['strendʒər] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

It	seemed	funny	for	Aunt	Dora	to	entertain	strangers	at	Christmas	time	,
它	似乎	有趣的	为了	阿姨	多拉	到	招待	陌生人	在	圣诞节	时间	,

多拉阿姨在圣诞节招待陌生人，这看起来很有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ;

and	she	was	rather	disappointed	that	it	should	be	so	;
和	她	曾是	相当	失望的	那	它	应该	是	所以	;

她对此感到相当失望；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]

it	seemed	as	if	it	made	a	more	formal	day	of	it	than	she	could	enjoy
它	似乎	作为	如果	它	制成	一个	更多的	正式的	天	的	它	比	她	可以	享受

.

:
.

似乎这一天变得过于正式，让她无法尽情享受。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk] [rɒk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

She	determined	to	ask	Rock	about	it	so	soon	as	she	should	have	a	chance	,
她	决定	到	问	岩石	关于	它	所以	很快	作为	她	应该	有	一个	机会	,

她决定一旦有机会就去问问洛克这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][kəʊks][ðə; ði]

but	he	knew	no	more	about	it	than	she	did	and	could	not	coax	the
但	他	知道	不	更多的	关于	它	比	她	做过	和	可以	不是	哄	这

['siːkrət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

secret	from	his	mother	.
秘密	从	他的	母亲	.

但他对此一无所知，也无法从母亲口中套出这个秘密。

[rɒk] [hæd; həd] [grəʊn] , ['eləns] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌf]

Rock	had	grown	,	Eleanor	discovered	,	and	although	he	was	quite	a	rough
岩石	有	生长	,	埃莉诺	发现	,	和	虽然	他	曾是	相当	一个	粗糙的

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [bɔɪ] ,

and	tumble	boy	,
和	翻滚	男生	,

埃莉诺发现，洛克长大了，虽然他仍然是个相当粗鲁好动的男孩，

['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [geɪmz] [ri'kwaiə] ['mʌs(ə)l] ,

liking	to	be	out	of	doors	and	to	play	all	sorts	of	games	requiring	muscle	,
喜欢	到	是	出去	的	门	和	到	玩	全部	排序	的	游戏	需要	肌肉	,

喜欢户外活动，喜欢玩各种需要肌肉力量的游戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

he	was	as	kind	and	polite	and	gentle	when	he	was	in	the	house	,
他	曾是	作为	种类	和	有礼貌的	和	温和的	什么时候	他	曾是	在	这	房子	,

他在家里的时候，一如既往地和蔼、礼貌、温柔。

[æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

as	he	ever	had	been	,
作为	他	曾经	有	到过	,

一如既往，

[ænd; ənd] ['eləns] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [lɒst] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['gəʊɪŋ]

and	Eleanor	did	not	feel	that	her	old	comrade	had	lost	anything	by	going
和	埃莉诺	做过	不是	感觉	那	她	老的	同志	有	丢失的	任何事物	经过	去

[tu:; tə] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] .

to	boarding	-	school	.
到	登机	-	学校	.

埃莉诺并不觉得她的老战友去寄宿学校有什么损失。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['eləns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [wen]

He	was	about	a	year	older	than	Eleanor	and	she	had	known	him	when
他	曾是	关于	一个	年	老	比	埃莉诺	和	她	有	已知	他	什么时候

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['ɛlənɔ:rz] ['ʌŋk(ə)l] [hi:θ]

his	mother	was	a	widow	and	before	she	had	married	Eleanor's	Uncle	Heath
他的	母亲	曾是	一个	寡妇	和	前	她	有	已婚	埃莉诺的	叔叔	希思

.

:

.

他比埃莉诺大一岁左右，埃莉诺认识他的时候，他的母亲还是寡妇，后来嫁给了埃莉诺的叔叔希思。

" [ɪts] [tu:] [bæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bai] [maɪ]['prez(ə)nts] ,

"	It's	too	bad	that	you	can't	go	down	town	with	me	to	buy	my	presents	,
"	它是	也	坏的	那	你	不能	去	向下	镇	和	我	到	买	我的	礼物	,

“真可惜你不能陪我去市中心买礼物。”

" [rɒk] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .

"	Rock	said	to	her	the	day	he	arrived	.
"	岩石	说	到	她	这	天	他	到达的	.

“洛克在他到达的那天对她说。

" [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , ['dɪmp(ə)l] [ɪts] ['dʒɒli][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][hɪə(r)] .

"	But	,	I	say	,	Dimple	it's	jolly	to	have	you	here	.
"	但	,	我	说	,	酒窝	它是	快乐的	到	有	你	这里	.

“但是，我说，迪普尔，你在这里真是太好了。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [wen] [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

I	was	so	glad	when	I	heard	you	were	coming	.	"
我	曾是	所以	高兴的	什么时候	我	听到	你	是	未来	.	"

听到你要来的消息，我真是太高兴了。

" [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [æz; əz][glæd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] .

"	You	weren't	as	glad	as	I	was	,	"	she	returned	.
"	你	不是	作为	高兴的	作为	我	曾是	,	"	她	返回	.

“你没有我那么高兴，”她回答道。

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [faɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['heɪtfl] [sku:l] ?

"	And	isn't	it	fine	that	you	don't	have	to	go	back	to	that	hateful	school	?
"	和	不是	它	美好的	那	你	不	有	到	去	后退	到	那	可恶	学校	?

“不用回到那所令人厌恶的学校，难道不是一件好事吗？”

" [rɒk] [lʊkt] ['səʊbə(r)] .

"	Rock	looked	sober	.
"	岩石	看起来	清醒	.

洛克看起来很清醒。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	it	is	,	"	he	replied	.
"	是的	,	它	是	,	"	他	回复	.

“是的，的确如此，”他回答道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [skuːlz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːrnt] [hɑːf][bæd]

" Some of the fellows , who have been to other schools say they aren't half bad

" 一些 的 这 伙伴们 , WHO 有 到过 到 其他 学校 说 他们 不是 一半 坏的

,

,

,

“有些上过其他学校的学生说，他们学校还不错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][ɔːl] [njuː] ['tiːtʃə(r)z] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

but you see , this one has all new teachers this year ,

但 你 看 , 这 一 有 全部 新的 教师 这 年 ,

但是你看，这所学校今年的老师全是新的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪts] [nɒt][səʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

and though it used to be fine a few years ago , it's not so any more .

和 尽管 它 用过的 到 是 美好的 一个 很少 年 前 , 它是 不是 所以 任何 更多的 .

虽然几年前情况还不错，但现在已经不行了。

[juː; jʊ] [siː] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ðeə(r)]

You see father thought it was the same or he wouldn't have sent me there

你 看 父亲 想法 它 曾是 这 相同的 或者 他 不会 有 发送 我 那里

.

.

.

你看，父亲认为情况是一样的，否则他不会把我送到那里去。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['elənɔ] [laɪkt] [ə'baʊt] [rɒk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] .

" One thing that Eleanor liked about Rock was his loyalty to her Uncle Heath .

" 一 事物 那 埃莉诺 喜欢 关于 岩石 曾是 他的 忠诚 到 她 叔叔 希思 .

“埃莉诺喜欢洛克的一点是他对她叔叔希思的忠诚。”

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wen] ['krɪsməs] [iːv] [keɪm] [ə'raʊnd] ['elənɔ] , [rɒk] ,

The days passed quickly enough and when Christmas eve came around Eleanor , Rock ,

这 天 通过了 迅速地 足够的 和 什么时候 圣诞节 前夕 来了 大约 埃莉诺 , 岩石 ,

日子过得很快，圣诞夜来临之际，埃莉诺、洛克……

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['dæləs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] [ɑːnt] ['nɛliz] .

Mr . and Mrs . Heath Dallas were to see the tree at Aunt Nellie's .

先生 . 和 太太 . 希思 达拉斯 是 到 看 这 树 在 阿姨 内莉的 .

希思·达拉斯先生和太太要去内莉阿姨家看那棵树。

[ə; eɪ] [faɪn] [ə'feə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

A fine affair it was , and it made a great show in the dining - room

一个 美好的 事务 它 曾是 , 和 它 制成 一个 伟大的 展示 在 这 用餐 - 房间

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

where it stood .

在哪里 它 站立 .

那是一件很棒的事情，它在餐厅里摆放得非常引人注目。

['flɒrəns] [hæd; həd] ['sevrəl] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli][tuː; tə]

Florence had several brothers and sisters and it seemed a big family to

佛罗伦萨 有 一些 兄弟 和 姐妹 和 它 似乎 一个 大的 家庭 到

['elənɔ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Eleanor , for ,

埃莉诺 , 为了 ,

弗洛伦斯有几个兄弟姐妹，在埃莉诺看来，这似乎是一个大家庭。

[fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɪti] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

first	,	there	was	Kitty	,	the	eldest	daughter	who	was	sixteen	,	and	then	came
第一的	,	那里	曾是	猫咪	,	这	长子	女儿	WHO	曾是	十六	,	和	然后	来了

['meəriən] , [ænd; ənd][nekst] ['flɒrəns] ,

Marian	,	and	next	Florence	,
玛丽安	,	和	下一个	佛罗伦萨	,

首先是16岁的大女儿凯蒂，然后是玛丽安，接下来是弗洛伦斯。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [liː] [ænd; ənd]

who	was	not	quite	ten	,	and	then	the	three	younger	children	,	Lee	and
WHO	曾是	不是	相当	十	,	和	然后	这	三	年轻	孩子们	,	李	和

['gɜːruːd] , [ænd; ənd][ted] ,

Gertrude	,	and	Ted	,
格特鲁德	,	和	泰德	,

他当时还不到十岁，然后是三个更小的孩子，李、格特鲁德和泰德。

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

婴儿。

[ðɪs] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

This	youngest	member	of	the	family	was	not	old	enough	to	do	much	more
这	最小的	成员	的	这	家庭	曾是	不是	老的	足够的	到	做	很多	更多的

[ðæn; ðən] [lɑːf] [ænd; ənd] [kuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [triː] ,

than	laugh	and	coo	at	the	shining	tree	,
比	笑	和	酷	在	这	灼灼	树	,

家中最小的成员年纪太小，除了对着闪闪发光的圣诞树咯咯笑、发出咿呀声之外，还做不了什么。

[bʌt; bət] [liː] [ænd; ənd] ['gɜːruːd] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə][məʊst] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

but	Lee	and	Gertrude	were	just	of	the	age	to	most	appreciate	the
但	李	和	格特鲁德	是	只是	的	这	年龄	到	最多	欣赏	这

['glɪtərɪŋ] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['bɔːbl] .

glittering	glories	of	stars	and	rings	and	balls	and	glistening	baubles	.
闪闪发光	荣耀	的	明星	和	戒指	和	球	和	闪闪发光	小饰品	.

但李和格特鲁德正值最能欣赏星星、戒指、舞会和闪闪发光的小饰品的年纪。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	presents	were	not	to	be	given	till	the	next	morning	,
这	礼物	是	不是	到	是	给定	直到	这	下一个	早晨	,

礼物要到第二天早上才能送出。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːruːd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [ges] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

although	little	Gertrude	insisted	upon	making	every	one	guess	what	she	had	for
虽然	小的	格特鲁德	坚持	之上	制作	每一个	一	猜测	什么	她	有	为了

[hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

him	or	her	,
他	或者	她	,

尽管小格特鲁德坚持要让每个人都猜她给每个人准备了什么，

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][keɪsɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	most	cases	managed	to	convey	the	information	as	to	what	it
和	在	最多	案例	管理	到	传达	这	信息	作为	到	什么	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

在大多数情况下，他都成功地传达了信息内容。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɒk] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi]

because	Rock	said	he	was	not	going	to	hang	up	his	stocking	because	he
因为	岩石	说	他	曾是	不是	去	到	悬挂	向上	他的	袜	因为	他

[wɒz; wəz] [tu:] [bɪg] [tu:; tə] [du:; də] [sʌtʃ] ['beɪbɪɪʃ] [θɪŋz] ,

was	too	big	to	do	such	babyish	things	,
曾是	也	大的	到	做	这样的	幼稚	事物	,

因为洛克说他不会把袜子挂起来，因为他已经长大了，不会再做这种幼稚的事情了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['flɔ:rənsɪz] ['pli:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɛlənɔ:rz] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊvə(r)]

his	mother	yielded	to	Florence's	pleading	for	Eleanor's	company	for	over
他的	母亲	产生	到	佛罗伦萨的	恳求	为了	埃莉诺的	公司	为了	超过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他的母亲答应了弗洛伦斯的恳求，让埃莉诺陪她过夜。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

promising	that	she	should	not	even	be	asked	to	stay	to	breakfast	if	she	could
有前途	那	她	应该	不是	甚至	是	问	到	停留	到	早餐	如果	她	可以

[bʌt; bət] [bi:; bi] [ɒn] [hænd] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

but	be	on	hand	to	hang	up	her	stocking	with	the	rest	.
但	是	在	手	到	悬挂	向上	她	袜	和	这	休息	.

她承诺，如果可以的话，甚至不应该让她留下来吃早餐，只要她能帮忙把袜子和其他袜子一起挂起来就行了。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [deə(r)] [tu:; tə] [steɪ] [tu:] [lɒŋ] , " [sed] [rɒk] .

"	Don't	you	dare	to	stay	too	long	,	"	said	Rock	.
"	不	你	敢	到	停留	也	长的	,	"	说	岩石	.

“你敢待太久试试！”洛克说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nts] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? [?] ?

"	We're	going	to	have	our	presents	right	after	breakfast	,	aren't	you	,	mamma
"	是	去	到	有	我们的	礼物	正确的	后	早餐	,	不是	你	,	妈妈

“妈妈，我们吃完早饭就拆礼物，对吧？”

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Mrs	.	Dallas	looked	at	her	husband	.
"	太太	.	达拉斯	看起来	在	她	丈夫	.

达拉斯太太看着她的丈夫。

" [ən'les] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['elənɔ] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['i:vnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tri:] . "

"	Unless	you	and	Eleanor	can	wait	till	evening	when	we	have	the	tree	.	"
"	除非	你	和	埃莉诺	能	等待	直到	晚上	什么时候	我们	有	这	树	.	"

“除非你和埃莉诺能等到晚上，等我们把圣诞树搬过来。”

" [əʊ] , [pʃɔ:] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[ðæts] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] , " [rɒk] [dɪ'kleəd] .

that's	too	long	to	wait	,	"	Rock	declared	.
那就是	也	长的	到	等待	,	"	岩石	声明	.

“等待的时间太长了，”洛克说道。

[ðen] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n]

Then	**seeing**	**his**	**mother's**	**expression**	**,**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**Is**	**there**	**any**	**particular**	**reason**
然后	看到	他的	母亲的	表达	,	他	问	,	"	是	那里	任何	特别的	原因

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? "

for	**it**	**,**	**mother**	**?**	**"**
为了	它	,	母亲	?	"

然后，他看到母亲的表情，问道："母亲，有什么特别的原因吗？"

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðeə(r)][ɪz] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**must**	**confess**	**,**	**there**	**is**	**.**	**"**
"	是的	,	我	必须	承认	,	那里	是	.	"

"是的，我必须承认，确实有。"

" [ðen] [aɪl] [weɪt] , [ɪf] ['dɪmp(ə)l] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] . "

"	**Then**	**I'll**	**wait**	**,**	**if**	**Dimple**	**will**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**ask**	**of**	**a**	**fellow**	**.**	**"**
"	然后	患病的	等待	,	如果	酒窝	将要	,	但	它是	一个	好的	交易	到	问	的	一个	同伴	.	"

"那我就等，如果迪普尔愿意的话，但这要求对一个男人来说有点过分了。"

" [aɪl] [weɪt] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ['tʃɪəfəli] .

"	**I'll**	**wait**	**,**	**"**	**said**	**Dimple**	**cheerfully**	**.**
"	患病的	等待	,	"	说	酒窝	愉快地	.

"我会等的，"迪普尔愉快地说。

" [ðen] [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , " [rɒk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

"	**Then**	**I'll**	**come**	**over**	**for**	**you**	**some**	**time**	**after**	**breakfast**	**,**	**"**	**Rock**	**told**	**her**
"	然后	患病的	来	超过	为了	你	一些	时间	后	早餐	,	"	岩石	讲述	她

,

,

,

"那我早餐后找个时间过去接你，"洛克告诉她。

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nts]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	**and**	**I'll**	**see**	**the**	**presents**	**over**	**here**	**and**	**have**	**the**	**fun**	**of**	**that**	**.**	**"**
"	和	患病的	看	这	礼物	超过	这里	和	有	这	乐趣	的	那	.	"

"然后我就在那边看礼物，享受拆礼物的乐趣。"

" [aɪ] [θɪŋk] [rɒk] [wɒz; wəz][dʒʌst][dɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['flɒrəns] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

"	**I**	**think**	**Rock**	**was**	**just**	**dear**	**to**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Florence**	**after**	**he**	**had**
"	我	思考	岩石	曾是	只是	亲爱的	到	做	那	,	"	说	佛罗伦萨	后	他	有

[gɒn] .

gone	**.**
已消失	.

"我觉得洛克这样做很可爱，"弗洛伦斯在他离开后说道。

" [aɪ][dɪd][səʊ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**I**	**did**	**so**	**want**	**you**	**to**	**stay**	**with**	**me**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	我	做过	所以	想	你	到	停留	和	我	到	-	夜晚	.

"我真希望你今晚能留下来陪我。"

[kʌm] , [lets] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed] , ['dɪmp(ə)l] . "

Come	**,**	**let's**	**go**	**right**	**to**	**bed**	**,**	**Dimple**	**.**	**"**
来	,	我们来吧	去	正确的	到	床	,	酒窝	.	"

来吧，咱们直接去睡觉吧，小酒窝。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [fɜːst] . "

"	**We**	**want**	**to**	**hang**	**up**	**our**	**stockings**	**first**	**.**	**"**
"	我们	想	到	悬挂	向上	我们的	长筒袜	第一的	.	"

"我们想先把袜子挂起来。"

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	哦	,	的	课程	.

"哦，当然。"

['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz][sʌm; səm] [waɪt] [wʌnz] , ['ri:əl][bɪg] [lɒŋ] [wʌnz] , [ðæt][ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ɒn] ['pɜ:pəs] .

Mamma	has	some	white	ones	,	real	big	long	ones	,	that	she	keeps	on	purpose	.
妈妈	有	一些	白色的	一个	,	真实的	大的	长的	一个	,	那	她	保持	在	目的	.

妈妈有一些白色的、又大又长的胡子，是她特意留着的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] . "

You	know	every	one	of	the	family	has	a	stocking	on	Christmas	morning	.	"
你	知道	每一个	一	的	这	家庭	有	一个	袜	在	圣诞节	早晨	.	"

你知道，圣诞节早上，家里每个人都会收到一只圣诞袜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [maɪn] , " ['elənɔ] [dɪ'kleəd] ;

"	I	am	always	going	to	hang	up	mine	,	"	Eleanor	declared	;
"	我	是	总是	去	到	悬挂	向上	矿	,	"	埃莉诺	声明	;

“我一定会把我的挂起来的，”埃莉诺说道；

" ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [greɪvn] [ʌp][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['mærɪd] .

"	even	after	I	am	grown	up	and	am	married	.
"	甚至	后	我	是	生长	向上	和	是	已婚	.

“即使我长大成人，结婚之后也是如此。”

[aɪ] [həʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][nɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðen] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

I	hope	we	shall	live	near	each	other	then	,	don't	you	?
我	希望	我们	将	居住	靠近	每个	其他	然后	,	不	你	?

我希望我们以后能住在附近，你呢?

" ['flɒrəns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ɒf] [tu:; tə][bed]['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	Florence	replied	that	she	did	and	they	hurried	off	to	bed	after	seeing	the
"	佛罗伦萨	回复	那	她	做过	和	他们	慌忙	离开	到	床	后	看到	这

[s'tɒkɪŋz] [sɪ'kjʊəlɪ] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['nɜ:səri] ['tʃɪmnɪ] - [pi:s] .

stockings	securely	hung	up	by	the	nursery	chimney	-	piece	.
长筒袜	安全地	悬挂	向上	经过	这	苗圃	烟囱	-	片	.

弗洛伦斯回答说她确实有袜子，然后她们看到袜子牢牢地挂在育儿室的壁炉架旁，就匆匆上床睡觉了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə'weɪk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

Although	they	were	so	filled	with	excitement	that	they	kept	awake	much	longer
虽然	他们	是	所以	已填	和	激动	那	他们	保留	醒	很多	更长

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

虽然他们兴奋不已，比平时熬夜的时间长得多，

[ðeɪ] [drɒpt] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd] [ə'wəʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn]

they	dropped	to	sleep	at	last	and	awoke	at	the	sound	of	the	man
他们	掉落	到	睡觉	在	最后的	和	醒来	在	这	声音	的	这	男人

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɜ:nɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['selə(r)] .

attending	to	the	furnace	in	the	cellar	.
参加	到	这	炉	在	这	地窖	.

他们终于睡着了，却被地窖里男人照看炉子的声音吵醒了。

" [ɪts] ['mɔ:nɪŋ] , " ['wɪspəd] ['flɒrəns] .

"	It's	morning	,	"	whispered	Florence	.
"	它是	早晨	,	"	低声说道	佛罗伦萨	.

“天亮了，”弗洛伦斯轻声说道。

" [get] [ʌp] , ['dɪmp(ə)l] , [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get]['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

"	Get	up	,	Dimple	,	we	must	go	and	get	our	stockings	,
"	得到	向上	,	酒窝	,	我们	必须	去	和	得到	我们的	长筒袜	,

“起来，小酒窝，我们得去拿我们的长筒袜了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

and	then	we'll	come	back	to	bed	and	look	at	them	.	"
和	然后	出色地	来	后退	到	床	和	看	在	他们	.	"

然后我们再回床上看它们。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɑːk] , " [sed] ['elənɔ] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" It is so dark , " said Eleanor , also in a whisper , " are you sure it is
" 它 是 所以 黑暗的 , " 说 埃莉诺 , 还 在 一个 耳语 , " 是 你 当然 它 是
['mɔːnɪŋ] ? "
morning ? "
早晨 ? "

“天好黑啊，”埃莉诺也低声说，“你确定现在是早上吗？”

" [jes] , [ai][hɪə(r)][dʒɒn][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [səʊ][ai] [nəʊ] .
" Yes , I hear John at the furnace , so I know .
" 是的 , 我 听到 约翰 在 这 炉 , 所以 我 知道 .

“是的，我听到约翰在炉子旁，所以我知道。”

[pʊt] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [get][kəʊld] .
Put something round you , or you may get cold .
放 某物 圆形的 你 , 或者 你 可能 得到 寒冷的 .

身上盖点东西，不然会冷。

[əʊ] [dɪə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɒf] ,
Oh dear , I believe I am going to cough ,
哦 亲爱的 , 我 相信 我 是 去 到 咳嗽 ,

哎呀，我好像要咳嗽了。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and I don't want to wake up Gertrude and sister and the others .
和 我 不 想 到 唤醒 向上 格特鲁德 和 姐姐 和 这 其他的 .

我不想吵醒格特鲁德、她妹妹和其他人。

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [daʊn] [ðə; ði]
" She buried her face in the pillow and managed to choke down the
" 她 埋葬 她 脸 在 这 枕头 和 管理 到 呛 向下 这
['pærəksɪzəm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
paroxysm to some extent ,
发作 到 一些 程度 ,

她把脸埋进枕头里，勉强压下了一阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['tiptəu] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][hɔːl]
and then they wrapped themselves up warmly and tiptoed through the silent hall
和 然后 他们 包装 他们自己 向上 热情地 和 踮着脚尖 通过 这 沉默的 大厅
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [hʌŋ] .
to the nursery where the row of stockings hung .
到 这 苗圃 在哪里 这 排 的 长筒袜 悬挂 .

然后，他们把自己裹得暖和些，蹑手蹑脚地穿过寂静的大厅，来到挂着一排长袜的育婴室。

" [hɪə(r)][ɪz] [maɪn] , " [sed] ['flɒrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
" Here is mine , " said Florence in a whisper , after feeling around for a moment
" 这里 是 矿 , " 说 佛罗伦萨 在 一个 耳语 , 后 感觉 大约 为了 一个 片刻
,
,
,

“这是我的，”弗洛伦斯摸索了一会儿后，低声说道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [jɔːz] .
" and here is yours .
" 和 这里 是 你的 .

这是你的。

[dəʊnt] [ðeɪ] [fiːl] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['bʌmpi] ?
Don't they feel lovely and bumpy ?
不 他们 感觉 迷人的 和 起疙瘩的 ?

它们摸起来是不是又好又凹凸不平？

[lets] [flai] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [hˈiəz] [ˌjuː ˈes] .

Let's	fly	back	with	them	before	any	one	hears	us	.
我们来吧	飞	后退	和	他们	前	任何	一	听到	我们	.

我们趁没人听到我们说话，跟他们一起飞回去吧。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈkʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [liːz] [kwɪk] [ɪəz] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

"	But	this	was	not	accomplished	for	Lee's	quick	ears	heard	them	and
"	但	这	曾是	不是	完成	为了	李氏	快的	耳朵	听到	他们	和

[hiː; hi] [ˈskræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈsteəz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈstɒkɪŋ] .

he	scrambled	out	of	bed	and	downstairs	he	came	to	get	his	stocking	.
他	打乱	出去	的	床	和	楼下	他	来了	到	得到	他的	袜	.

“但这并没有成功，因为李的耳朵很灵敏，他听到了这些声音，便赶紧从床上爬起来，下楼去拿他的袜子。”

[ðen] [keɪm] [mɔː(r)] [ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪglɪŋ] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [sˈtɒkɪŋz]

Then	came	more	scrambling	and	whispering	and	giggling	till	all	the	stockings
然后	来了	更多的	争抢	和	耳语	和	咯咯笑	直到	全部	这	长筒袜

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈəʊnə(r)z] ,

were	in	the	possession	of	their	rightful	owners	,
是	在	这	拥有	的	他们的	正当的	所有者	,

然后又是一阵争抢、窃窃私语和咯咯笑声，直到所有的长筒袜都回到了它们真正的主人手中。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnə(r)z] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈsnʌg(ə)l] [bæk] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvəz] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn]

and	the	owners	then	proceeded	to	snuggle	back	beneath	the	covers	to	examine
和	这	所有者	然后	继续	到	依偎	后退	下面	这	封面	到	检查

[ðeə(r)] [ˈtreʒəz] .

their	treasures	.
他们的	宝藏	.

然后，主人便钻回被窝里，仔细查看他们的宝贝。

[ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈelənɔ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈjuːʒuəl] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈkændɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Florence	and	Eleanor	found	the	usual	supply	of	cakes	and	candies	and	such
佛罗伦萨	和	埃莉诺	成立	这	通常	供应	的	蛋糕	和	糖果	和	这样的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

弗洛伦斯和埃莉诺找到了平常一样的蛋糕、糖果之类的东西；

[əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [təʊ] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈpeni] [ænd; ənd] [pn] [tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [stʌft]

away	down	in	the	toe	they	discovered	a	bright	penny	and	on	top	of	each	stuffed
离开	向下	在	这	脚趾	他们	发现	一个	明亮的	一分钱	和	在	顶部	的	每个	填充

['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɒl] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

stocking	was	placed	a	pretty	little	doll	about	three	inches	long	.
袜	曾是	放置	一个	漂亮的	小的	玩具娃娃	关于	三	英寸	长的	.

他们在袜子的袜尖处发现了一枚闪亮的便士，而且在每个填充袜子的顶部都放着一个大约三英寸长的漂亮小娃娃。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɔː(r)] , [iːtʃ] , [ə; eɪ] ['taɪni] [kæp] [ænd; ənd] [kləʊk] .

These	were	dressed	in	long	clothes	and	wore	,	each	,	a	tiny	cap	and	cloak	.
这些	是	穿着	在	长的	衣服	和	穿着	,	每个	,	一个	微小的	帽	和	披风	.

她们身穿长袍，每人戴着一顶小帽子，披着一件小斗篷。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] ['eləɔ] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [dɒl] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld]

"	Aren't	they	precious	little	things	,	"	said	Eleanor	,	to	whom	a	doll	always	appealed
"	不是	他们	宝贵的	小的	事物	,	"	说	埃莉诺	,	到	谁	一个	玩具娃娃	总是	上诉

.

:

.

“它们真是可爱的小东西啊，”埃莉诺说道，她一直都很喜欢玩偶。

" ['flɒrəns] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nts] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? "

"	Florence	,	aren't	you	dying	to	know	what	other	presents	you	have	?	"
"	佛罗伦萨	,	不是	你	垂死	到	知道	什么	其他	礼物	你	有	?	"

“弗洛伦斯，你是不是很想知道你还收到了哪些其他礼物？”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [weə(r)] ['aʊə(r)]['prez(ə)nts]

"	Yes	,	I	am	puzzled	,	for	in	the	corner	of	the	nursery	,	where	our	presents
"	是的	,	我	是	困惑	,	为了	在	这	角落	的	这	苗圃	,	在哪里	我们的	礼物

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ,

are	always	put	,
是	总是	放	,

“是的，我很困惑，因为在育儿室的角落里，我们总是把礼物放在那里，

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][set] [ʌp][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [skriːn] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

mamma	has	set	up	the	largest	screen	,	and	so	I	know	there	is	something
妈妈	有	放	向上	这	最大	屏幕	,	和	所以	我	知道	那里	是	某物

[bɪg][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

big	behind	it	,
大的	在后面	它	,

妈妈架起了最大的屏幕，所以我知道屏幕后面肯定有什么大事发生。

[bʌt; bət][ai][kænt] [ges] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ,

but	I	can't	guess	whom	it	may	be	for	,
但	我	不能	猜测	谁	它	可能	是	为了	,

但我猜不出这是给谁的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	it	is	so	lovely	to	think	it	may	be	for	me	.
和	它	是	所以	迷人的	到	思考	它	可能	是	为了	我	.

想到这可能是给我的，真是太好了。

" [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] ['grætɪfaɪd] ,

"	Their	curiosity	in	this	direction	was	soon	gratified	,
"	他们的	好奇心	在	这	方向	曾是	很快	满意	,

“他们在这方面的好奇心很快就得到了满足，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,

for	it	was	really	later	than	it	appeared	to	be	,
为了	它	曾是	真的	之后	比	它	出现	到	是	,

因为实际时间比看起来要晚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

for	it	was	a	dark	morning	and	breakfast	was	announced	before	they
为了	它	曾是	一个	黑暗的	早晨	和	早餐	曾是	宣布	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [drest] .

were	dressed	.
是	穿着	.

因为那天早晨天色很暗，早餐时间还没等他们穿好衣服就宣布开始了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] [liː] ,

To	be	sure	,	it	did	not	much	matter	,	for	all	the	children	,	except	Lee	,
到	是	当然	,	它	做过	不是	很多	事情	,	为了	全部	这	孩子们	,	除了	李	,

当然，除了李以外，这对所有孩子来说都无关紧要。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ,

were	too	excited	to	eat	much	,
是	也	兴奋的	到	吃	很多	,

兴奋过头，吃不下多少东西。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [sed] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [tʊk]

and	Mr	.	Graham	said	he	supposed	the	contents	of	the	stockings	took
和	先生	.	格雷厄姆	说	他	据称	这	内容	的	这	长筒袜	采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['brekfəst] .

the	place	of	breakfast	.
这	地方	的	早餐	.

格雷厄姆先生说，他猜想袜子里的东西就相当于早餐了。

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [i:t] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [keɪks] [ænd; ənd] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['kændi] , " ['flɒrəns]
" We didn't eat anything but two cakes and two pieces of candy , " Florence
" 我们 没有 吃 任何事物 但 二 蛋糕 和 二 件 的 糖果 , " 佛罗伦萨
[dɪ'kleəd] .
declared .
声明 .

“我们只吃了两块蛋糕和两块糖果，”弗洛伦斯说道。

" [li:] [hæz; həz]['i:t(ə)n] [hɑ:f][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] .
" Lee has eaten half of what he had .
" 李 有 吃 一半 的 什么 他 有 .

李只吃了他准备的食物的一半。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [li:] [frɒm; frəm] [ɪn'taɪəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] ,
" But that did not prevent Lee from entirely enjoying his chicken and waffles ,
" 但 那 做过 不是 防止 李 从 完全 享受 他的 鸡 和 华夫饼 ,

但这并没有阻止李尽情享用他的炸鸡华夫饼。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][æt; ət][lɑ:st] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and the girls at last insisted that they could not wait all day for him .
和 这 女孩们 在 最后的 坚持 那 他们 可以 不是 等待 全部 天 为了 他 .

最后，女孩们坚持说她们不能整天等他。

['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
Therefore a procession was formed with Mr . Graham at the head ,
所以 一个 游行 曾是 形成 和 先生 . 格雷厄姆 在 这 头 ,

因此，人们组成了一个队伍，由格雷厄姆先生走在最前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] .
and they marched upstairs to the nursery .
和 他们 行军 楼上 到 这 苗圃 .

他们列队上楼，来到育婴室。

[ðə; ði] [skri:n] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
The screen was swung to one side ,
这 屏幕 曾是 摇摆 到 一 边 ,

屏幕被转到了一侧，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd]
and there before the delighted eyes of Florence and Eleanor was displayed
和 那里 前 这 高兴极了 眼睛 的 佛罗伦萨 和 埃莉诺 曾是 显示
[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɒl] - [haʊs] ,
a pretty little doll - house ,
一个 漂亮的 小的 玩具娃娃 - 房子 ,

弗洛伦斯和埃莉诺欣喜地看到，眼前摆放着一座漂亮的小娃娃屋。

[kəm'pli:tli] ['fɜ:nɪʃt] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] ['bɒtəm] .
completely furnished from top to bottom .
完全地 提供 从 顶部 到 底部 .

从上到下，家具一应俱全。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [θri:] [rʊmz; ru:mz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [θri:] [bɪ'ləʊ] .
It had three rooms above and three below .
它 有 三 房间 多于 和 三 以下 .

它楼上有三个房间，楼下有三个房间。

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dɒl] .
In the parlor were a lady and a gentleman doll .
在 这 客厅 是 一个 女士 和 一个 绅士 玩具娃娃 .

客厅里摆放着一位女士和一位男士玩偶。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

The	lady	was	sitting	down	and	held	a	little	boy	doll	in	her	lap	.
这	女士	曾是	坐着	向下	和	握住	一个	小的	男生	玩具娃娃	在	她	膝	.

那位女士坐着，膝上抱着一个小男孩玩偶。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kʊk] [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʌbd] [sɪlvi] , [baɪ] ['flɒrəns]

In	the	kitchen	was	a	black	cook	who	was	immediately	dubbed	Sylvy	,	by	Florence
在	这	厨房	曾是	一个	黑色的	厨师	WHO	曾是	立即地	被誉为	西尔维	, 经过		佛罗伦萨

.

:

.

厨房里有一位黑人厨师，弗洛伦斯立刻给她取名为西尔维。

" ['dɪmp(ə)l] ['hæznt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prez(ə)nts] [jet] , " [sed] ['meərɪən] ,

"	Dimple	hasn't	looked	at	her	own	presents	yet	,	"	said	Marian	,
"	酒窝	还没有	看起来	在	她	自己的	礼物	然而	,	"	说	玛丽安	,

“迪普尔还没看过她自己的礼物呢，”玛丽安说。

[tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [siː] ['flɔːrənsɪz] [dɪ'leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gɪfts] .

too	much	interested	herself	to	see	Florence's	delight	to	look	at	her	own	gifts	.
也	很多	感兴趣的	她自己	到	看	佛罗伦萨的	喜	到	看	在	她	自己的	礼物	.

她太专注于欣赏自己的礼物，以至于没有注意到弗洛伦斯的喜悦。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Why	,	where	are	they	?
"	为什么	,	在哪里	是	他们	?

“为什么？他们在哪儿？”

" ['elənɔ] [ɑːskt] .

"	Eleanor	asked	.
"	埃莉诺	问	.

埃莉诺问道。

" [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] - [haʊs] .

"	There	,	before	the	door	of	the	doll	-	house	.
"	那里	,	前	这	门	的	这	玩具娃娃	-	房子	.

“就在那里，在娃娃屋的门前。”

" ['elənɔ] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kəʊtʃ] ,

"	Eleanor	looked	eagerly	around	and	true	enough	there	stood	a	cunning	little	coach	,
"	埃莉诺	看起来	急切地	大约	和	真的	足够的	那里	站立	一个	狡猾	小的	教练	,

埃莉诺急切地环顾四周，果然，那里停着一辆狡猾的小马车。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɹn'saɪd][sæt] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɪð]

drawn	by	two	prancing	horses	and	inside	sat	another	lady	and	gentleman	with
绘制	经过	二	轻快地跳跃	马匹	和	里面	卫星	其他	女士	和	绅士	和

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

their	little	son	.
他们的	小的	儿子	.

马车由两匹骏马拉着，车内坐着一位女士、一位男士和他们的小儿子。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [dɪə(r)] ? " [kraɪd] ['elənɔ] .

"	Aren't	they	dear	?	"	cried	Eleanor	.
"	不是	他们	亲爱的	?	"	哭	埃莉诺	.

“他们是不是很可爱？”埃莉诺喊道。

" [əʊ] , ['flɒrəns] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] ?

"	Oh	,	Florence	,	did	you	ever	dream	of	having	anything	so	lovely	?
"	哦	,	佛罗伦萨	,	做过	你	曾经	梦	的	拥有	任何事物	所以	迷人的	?

“哦，弗洛伦斯，你是否曾梦想过拥有如此美好的东西？”

[sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tu:] ['fæmɪlɪz] !

Such	cunning	little	people	and	to	think	we	have	the	two	families	!
这样的	狡猾	小的	人们	和	到	思考	我们	有	这	二	家庭	!

这些小家伙真是狡猾，想想我们居然有两个家庭!

[kænt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪmz] ?

can't	we	have	the	loveliest	times	?
不能	我们	有	这	最可爱的	时代	?

难道我们就不能拥有最美好的时光吗?

[əʊ] , [ɑ:nt] ['neli] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

Oh	,	Aunt	Nellie	,	I	think	you	are	a	darling	to	do	this	for	me	.
哦	,	阿姨	内莉	,	我	思考	你	是	一个	亲爱的	到	做	这	为了	我	.

哦，内莉阿姨，你真是太好了，为我做了这件事。

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'pɑ:] [dɒl] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [səʊ] [faɪn] ;

I	never	had	a	papa	doll	before	and	this	one	is	so	fine	;
我	绝不	有	一个	爸爸	玩具娃娃	前	和	这	一	是	所以	美好的	;

我以前从来没有过爸爸娃娃，这个娃娃太精致了;

[hi:; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

he	has	such	a	lovely	moustache	.
他	有	这样的	一个	迷人的	胡子	.

他的胡子真好看。

" ['kɪti] [lɑ:ft] .

"	Kitty	laughed	.
"	猫咪	笑了	.

凯蒂笑了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [saɪz]

"	If	you	knew	what	a	time	we	had	to	get	a	gentleman	the	proper	size
"	如果	你	知道	什么	一个	时间	我们	有	到	得到	一个	绅士	这	恰当的	尺寸

[tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

to	fit	the	little	house	,
到	合身	这	小的	房子	,

“如果你知道我们花了多少时间才找到一个身材合适的绅士来配这间小屋，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reə(r)] ['kri:tʃə(r)] . "

you	would	not	wonder	that	you	have	never	possessed	such	a	rare	creature	.	"
你	会	不是	想知道	那	你	有	绝不	拥有	这样的	一个	稀有的	生物	.	"

你也不会奇怪自己从未拥有过如此珍稀的生物。

" [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [hu:] [geɪv] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['flɒrəns] .

"	Now	,	I	want	to	know	just	who	gave	everything	,	"	said	Florence	.
"	现在	,	我	想	到	知道	只是	WHO	给予	一切	,	"	说	佛罗伦萨	.

“现在，我想知道究竟是谁付出了一切，”弗洛伦斯说道。

" [pə'pɑ:] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] ; ['mæmə; mə'mɑ:] ['fɜ:nɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd]

"	Papa	gave	the	house	;	mamma	furnished	it	,	and	I	gave	the	dolls	and
"	爸爸	给予	这	房子	;	妈妈	提供	它	,	和	我	给予	这	娃娃	和

[drest] [ðem; ðəm] ,

dressed	them	,
穿着	他们	,

“爸爸捐了房子，妈妈布置了家具，我捐了娃娃并给它们穿衣服。”

[ɔ:l] [bʌt; bət] [kʊk] , [ænd; ənd] ['meəriən] [geɪv] [ðæt] .

all	but	cook	,	and	Marian	gave	that	.
全部	但	厨师	,	和	玛丽安	给予	那	.

除了做饭之外，其他一切都由玛丽安负责。

[liː] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pi'ænəʊ] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

Lee	gave	the	little	piano	;	he	wanted	to	have	a	hand	in	furnishing	the	house	.
李	给予	这	小的	钢琴	;	他	通缉	到	有	一个	手	在	家具	这	房子	.

"

"

"

李送来了那架小钢琴；他想为布置房子出一份力。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [kept] [ðə; ði]['siːkrət][səʊ] [wel] ;

"	I	don't	see	how	you	all	kept	the	secret	so	well	;
"	我	不	看	如何	你	全部	保留	这	秘密	所以	出色地	;

“我不明白你们是怎么把秘密保守得这么好的；

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , " ['flɒrəns] [ək'nɒlɪdʒd] .

I	never	dreamed	of	such	a	surprise	,	"	Florence	acknowledged	.
我	绝不	梦见	的	这样的	一个	惊喜	,	"	佛罗伦萨	已确认	.

“我做梦也没想到会有这样的惊喜，”弗洛伦斯承认道。

" [naʊ] , [ə'baʊt] [maɪn] , " [sed] ['elənɔ] .

"	Now	,	about	mine	,	"	said	Eleanor	.
"	现在	,	关于	矿	,	"	说	埃莉诺	.

“现在，说说我的情况吧，”埃莉诺说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] [ɪz][frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]

"	Your	coach	is	from	mamma	and	the	lady	and	gentleman	from
"	你的	教练	是	从	妈妈	和	这	女士	和	绅士	从

[ˌem 'iː] , " ['kɪti] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

me	,	"	Kitty	told	her	.
我	,	"	猫咪	讲述	她	.

“你的教练是妈妈教你的，那位女士和先生是我的教子，”凯蒂告诉她。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['pɑːpəz]['prez(ə)nt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	seen	papa's	present	,	have	you	?	"
"	你	还没有	已见	爸爸的	展示	,	有	你	?	"

你还没看到爸爸送的礼物吧?

" [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?

"	No	,	are	there	any	more	?
"	不	,	是	那里	任何	更多的	?

“没有，还有其他的吗？”

" [ænd; ənd] ['ɛlənɔːrz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [bʊks]

"	And	Eleanor's	heart	was	further	warmed	by	the	gift	of	a	set	of	books
"	和	埃莉诺的	心	曾是	更远	温暖	经过	这	礼物	的	一个	放	的	图书

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] ['wɒntɪd] .

that	she	had	long	wanted	.
那	她	有	长的	通缉	.

“埃莉诺收到一套她一直想要的书作为礼物，更是让她倍感温暖。”

[ðə; ði] [dɒl] - [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [rɒk] [ə'raɪvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli]

The	doll	-	house	was	so	fascinating	that	when	Rock	arrived	he	could	scarcely
这	玩具娃娃	-	房子	曾是	所以	迷人	那	什么时候	岩石	到达的	他	可以	几乎

[pə'sweɪd] ['elənɔ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

persuade	Eleanor	to	go	back	home	with	him	,
说服	埃莉诺	到	去	后退	家	和	他	,

那座娃娃屋太迷人了，以至于洛克到达时，几乎无法说服埃莉诺跟他一起回家。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz]

he	was	so	well	pleased	with	the	gift	that	he	said	he	did	not	wonder	the	girls
他	曾是	所以	出色地	高兴	和	这	礼物	那	他	说	他	做过	不是	想知道	这	女孩们

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

did	not	want	to	leave	it	,
做过	不是	想	到	离开	它	,

他对这份礼物非常满意，他说，难怪女孩们舍不得离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['eləns] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	he	offered	to	go	tell	his	mother	that	Eleanor	was	having	such	a	good
和	他	提供	到	去	告诉	他的	母亲	那	埃莉诺	曾是	拥有	这样的	一个	好的

[taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

time	that	she	would	rather	stay	the	rest	of	the	day	if	she	might	.
时间	那	她	会	相当	停留	这	休息	的	这	天	如果	她	可能	.

他主动提出去告诉他母亲，埃莉诺玩得非常开心，如果可以的话，她宁愿待到今天结束。

[ɑːnt] ['dɔːrə] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] ,

Aunt	Dora	appreciated	the	situation	and	sent	word	that	she	might	remain	,
阿姨	多拉	感谢	这	情况	和	发送	单词	那	她	可能	保持	,

多拉阿姨很感激目前的状况，并捎信说她可能会留下来。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

but	to	be	sure	to	be	back	by	five	o'clock	,
但	到	是	当然	到	是	后退	经过	五	点钟	,

但务必确保五点前回来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [rɒk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

and	even	then	Rock	found	it	hard	to	persuade	her	that	it	was	time
和	甚至	然后	岩石	成立	它	难的	到	说服	她	那	它	曾是	时间

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

即便如此，洛克也很难说服她该走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['hʌri] [ðeɪ] [maɪt] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .

and	that	if	they	didn't	hurry	they	might	miss	something	.
和	那	如果	他们	没有	匆忙	他们	可能	错过	某物	.

如果他们不抓紧时间，可能会错过一些东西。

[ðen] ['eləns] [æt; ət][lɑːst][tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Then	Eleanor	at	last	tore	herself	away	,	leaving	her	gifts	behind	her	.
然后	埃莉诺	在	最后的	撕裂	她自己	离开	,	离开	她	礼物	在后面	她	.

最终，埃莉诺依依不舍地离开了，把礼物留在了身后。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

"	It	seems	queer	not	to	go	to	church	on	Christmas	day	,
"	它	似乎	酷儿	不是	到	去	到	教会	在	圣诞节	天	,

“圣诞节不去教堂似乎很奇怪，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

"	she	said	as	she	and	Rock	were	on	their	way	home	.
"	她	说	作为	她	和	岩石	是	在	他们的	方式	家	.

“她一边说着，一边和洛克一起走回家。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['veri] ['prɪti] ? "

"	Was	the	church	very	pretty	?	"
"	曾是	这	教会	非常	漂亮的	?	"

“那座教堂很漂亮吗？”

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [rɒk] ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːtɪli] , " [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	Beautiful	,	"	Rock	answered	heartily	,	"	and	so	was	the	music	.
"	美丽的	,	"	岩石	回答	衷心地	,	"	和	所以	曾是	这	音乐	.

“太美妙了，”洛克热情地回答道，“音乐也一样美妙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

It	is	too	bad	that	you	had	to	stay	away	.
它	是	也	坏的	那	你	有	到	停留	离开	.

真可惜你不得不离开。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['bʌbəlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] .

You	ought	to	have	seen	Bubbles	with	her	stocking	.
你	应该	到	有	已见	气泡	和	她	袜	.

你应该看看泡泡穿着长筒袜的样子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

She	was	delighted	,
她	曾是	高兴极了	,

她很高兴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	has	hardly	touched	a	thing	in	it	because	she	wants	to	show	it
和	她	有	几乎	感动	一个	事物	在	它	因为	她	想要	到	展示	它

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

她几乎没动过里面的任何一件东西，因为她想把它展示给你看。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['elənɔ] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]

"	And	to	think	,	"	said	Eleanor	,	"	I	had	to	stay	away	from	her	all
"	和	到	思考	,	"	说	埃莉诺	,	"	我	有	到	停留	离开	从	她	全部

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	day	.
圣诞节	天	.

“想想看，”埃莉诺说，“我整个圣诞节都不得不远离她。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	don't	believe	it	has	ever	happened	before	.	"
我	不	相信	它	有	曾经	发生	前	.	"

我相信以前从未发生过这样的事。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [rɒk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	had	a	good	time	,	"	Rock	assured	her	,
"	她	有	一个	好的	时间	,	"	岩石	保证	她	,

“她玩得很开心，”洛克向她保证道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	she	has	had	all	the	nice	things	that	were	good	for	her	,
"	她	有	有	全部	这	好的	事物	那	是	好的	为了	她	,

她拥有了所有对她有益的美好事物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] . "

and	she	knows	she	is	to	see	you	very	soon	.	"
和	她	知道	她	是	到	看	你	非常	很快	.	"

她知道很快就能见到你了。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , [aɪ][dɪd][səʊ][həʊp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	In	a	week	,	the	doctor	said	,	I	did	so	hope	she	could	come	to	-	day	.
"	在	一个	星期	,	这	医生	说	,	我	做过	所以	希望	她	可以	来	到	-	天	.

医生说，一周后，我真希望她今天就能来。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [bʌt; bət] [rɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	gave	a	little	sigh	,	but	Rock	began	to	joke	with	her	,
"	她	给予	一个	小的	叹	,	但	岩石	开始	到	开玩笑	和	她	,

她轻轻叹了口气，但洛克开始和她开玩笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː]['kɔːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	reached	the	corner	before	she	knew	it	.
和	他们	达到	这	角落	前	她	知道	它	.

她还没反应过来，他们就已经到了拐角处。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)]

A	Happy	New	Year
一个	快乐的	新的	年

新年快乐

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ,

It	was	quite	dark	when	they	reached	home	,
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	他们	达到	家	,

他们到家时天已经很黑了。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [sɔː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [lait]

and	Eleanor	saw	that	even	in	the	large	guest	chamber	there	was	a	brilliant	light
和	埃莉诺	锯	那	甚至	在	这	大的	客人	房间	那里	曾是	一个	杰出的	光

.

:

.

埃莉诺发现，即使在宽敞的客房里，也有明亮的光线。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	the	company	has	come	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	这	公司	有	来	,	"	她	惊呼	.

“哦，公司的人来了，”她惊呼道。

" [pʃɔː] ! " [sed] [rɒk] , " [ðeɪ] [gɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

"	Pshaw	!	"	said	Rock	,	"	they	got	here	before	us	after	all	.
"	呸	!	"	说	岩石	,	"	他们	得到	这里	前	我们	后	全部	.

“呸！”洛克说，“他们果然比我们先到。”

" ['elənɔ] [held] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

"	Eleanor	held	back	a	little	as	she	heard	voices	in	the	parlor	,
"	埃莉诺	握住	后退	一个	小的	作为	她	听到	声音	在	这	客厅	,

埃莉诺听到客厅里有人说话，不由得有些犹豫。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [aʊt] [keɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

but	before	she	could	see	who	was	there	out	came	some	one	who	picked	her	up	,
但	前	她	可以	看	WHO	曾是	那里	出去	来了	一些	一	WHO	挑选	她	向上	,

但还没等她看清是谁，就有人出来抱起了她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [hʌg] .

and	gave	her	a	mighty	hug	.
和	给予	她	一个	强大的	拥抱	.

然后给了她一个大大的拥抱。

" ['grænfɑːðə(r)] !

"	Grandfather	!
"	祖父	!

“祖父！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [əʊ] , [ˈgrænfɑːðə(r)] !
" Oh , grandfather !
" 哦 , 祖父 !

“哦，爷爷！”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I didn't dream it was you .
我 没有 梦 它 曾是 你 .

我并没有梦到是你。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] . "
Why , you are not a stranger . "
为什么 , 你 是 不是 一个 陌生人 . "

“你又不是陌生人。”

" [waɪ] , [jes] [hiː; hi][ɪz] , " [rɒk] [pʊt] [ɪn] .
" Why , yes he is , " Rock put in .
" 为什么 , 是的 他 是 , " 岩石 放 在 .

“没错，他就是，”洛克插嘴道。

" [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Mother and I never saw him in our lives till to - day . "
" 母亲 和 我 绝不 锯 他 在 我们的 生活 直到 到 - 天 . "

“直到今天，我和母亲才第一次见到他。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˈelənɔ] ,
" Why , of course , " said Eleanor ,
" 为什么 , 的 课程 , " 说 埃莉诺 ,

“当然了，”埃莉诺说。

" [ai] [fəˈgɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈjʊərəp] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [hiːθ] [wɒz; wəz] [ˈmærid] .
" I forgot that he was in Europe when Uncle Heath was married .
" 我 忘了 那 他 曾是 在 欧洲 什么时候 叔叔 希思 曾是 已婚 .

“我忘了希思叔叔结婚的时候他正在欧洲。”

[əʊ] , [ˈgrænpɑː] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈgrænmɑː] ?
Oh , grandpa , did you bring grandma ?
哦 , 爷爷 , 做过 你 带来 奶奶 ?

哦，爷爷，您把奶奶带来了吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
and where is she ? "
和 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [ˌʌpˈsteəz] ; [ʃɪl] [biː; bi] [daʊn] [dəˈrektli] . "
" Upstairs ; she'll be down directly . "
" 楼上 ; 壳 是 向下 直接地 . "

“她在楼上；她会直接下来。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ˈbɜːmɪŋəm] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" And did you come all the way from Birmingham to - day ? "
" 和 做过 你 来 全部 这 方式 从 伯明翰 到 - 天 ? "

“你今天特地从伯明翰赶来吗？”

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [riːtʃt] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" Not to - day , but we reached here to - day .
" 不是 到 - 天 , 但 我们 达到 这里 到 - 天 .

“虽然不是今天，但我们今天到达了这里。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [dʒʌst] [twelv] ['aʊəz] [bɪ'jɒnd]
I **tried** **to** **get** **here** **yesterday** **but** **we** **were** **detained** **just** **twelve** **hours** **beyond**
我 尝试 到 得到 这里 昨天 但 我们 是 被拘留 只是 十二 小时 超过
[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [keɪm] ['lægɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] . "
the **time** **we** **expected** **and** **so** **we** **came** **lagging** **along** **about** **sundown** **.** **"**
这 时间 我们 预期的 和 所以 我们 来了 滞后 沿着 关于 日落 . "

我昨天就想来这里，但我们比预计时间晚了十二个小时才到，所以直到日落时分才姗姗来迟。

" [ˌaɪ 'tiːɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sə'praɪz] , " ['elənɔ] [rɪ'piːtɪd] , ['snʌglɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
" **It** **is** **such** **a** **lovely** **surprise** **,** **"** **Eleanor** **repeated** **,** **snuggling** **up** **to** **him** **.**
" 它 是 这样的 一个 迷人的 惊喜 , " 埃莉诺 重复 , 依偎 向上 到 他 .

“真是个令人惊喜的礼物，”埃莉诺依偎在他身边，重复道。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
Then **her** **grandma** **came** **in** **and** **there** **was** **another** **welcome** **to** **be** **given** **.**
然后 她 奶奶 来了 在 和 那里 曾是 其他 欢迎 到 是 给定 .

然后她的祖母进来了，大家又热情地欢迎了她。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː] ,
Then **,** **and** **this** **was** **a** **surprise** **too** **,**
然后 , 和 这 曾是 一个 惊喜 也 ,

然后，还有一件事也出乎我的意料，

[wen] ['elənɔ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
when **Eleanor** **turned** **from** **her** **grandma** **who** **should** **be** **standing** **in** **the**
什么时候 埃莉诺 转向 从 她 奶奶 WHO 应该 是 常设 在 这
['dɔːweɪ] [bʌt; bət] ['bʌbəlz] .
doorway **but** **Bubbles** **.**
门口 但 气泡 .

埃莉诺转过身，本该站在门口的奶奶却变成了泡泡。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Since **she** **was** **recovering** **rapidly** **the** **doctors** **thought** **she** **might** **be** **allowed** **to**
自从 她 曾是 恢复中 快速 这 医生 想法 她 可能 是 允许 到
[spend] ['krɪsməs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,
spend **Christmas** **away** **from** **the** **hospital** **,**
花费 圣诞节 离开 从 这 医院 ,

由于她恢复迅速，医生们认为她或许可以离开医院过圣诞节。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .
as **Mrs** **.** **Dallas** **made** **it** **a** **special** **request** **.**
作为 太太 . 达拉斯 制成 它 一个 特别的 要求 .

这是达拉斯夫人提出的特别要求。

" [əʊ] , ['bʌbəlz] , ['bʌbəlz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['elənɔ] [kraɪd] .
" **Oh** **,** **Bubbles** **,** **Bubbles** **,** **I** **am** **so** **glad** **to** **see** **you** **,** **"** **Eleanor** **cried** **.**
" 哦 , 气泡 , 气泡 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , " 埃莉诺 哭 .

“哦，泡泡，泡泡，我太高兴见到你了！”埃莉诺喊道。

" [waɪ] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "
" **Why** **,** **how** **long** **have** **you** **been** **here** **?** **"**
" 为什么 , 如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

“你在这里多久了？”

" [ai] [kʌm] - [baʊt] [ˌef 'əʊ] - [ə'klɑːk] .
" **I** **come** **'** **bout** **fo** **'** **o'clock** **.**
" 我 来 - 回合 fo - 点钟 .

我大约四点钟到。

[mɪs] ['dɔːrə]
Miss **Dora**
错过 多拉

多拉小姐

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [æn; ən] - [fetʃt] [ˌem 'iː] .
she come an ' fetched me .
她 来 一个 - 已获取 我 .

她过来接我了。

[ai] [gwaɪn] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ai][kɪn] [kʌm] [ə'weɪ] [ˌef 'əʊ] - [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl]
I gwine back to - morrer , but in a week I kin come away fo ' good an ' all
我 格温 后退 到 - 莫勒 , 但 在 一个 星期 我 亲属 来 离开 fo - 好的 一个 - 全部
. "
: "
. "

我明天会回去，但一周后我就可以彻底离开了。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "
" And do you feel well ? "
" 和 做 你 感觉 出色地 ? "

你感觉还好吗?

" [jæs] , [mɪs] , .
" Yass , miss , tol'able .
" 亚斯 , 错过 , 可以容忍的 .

“是的，小姐，可以忍受。”

[ai] [eɪnt] [dʒʌst] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət][ai][məuz] - . "
I ain't just quite well , but I mos ' . "
我 不是 只是 相当 出色地 , 但 我 莫斯 - . "

我不仅身体不太好，而且.....

" [bʌt; bət][əʊ] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] . "
" But oh , suppose you haven't had whooping - cough . "
" 但 哦 , 认为 你 还没有 有 欢呼 - 咳嗽 . "

“但是，假设你没有得过百日咳呢？”

" [mɪs] ['dɔːrə] [seɪ] [ai][hæz; həz] .
" Miss Dora say I has .
" 错过 多拉 说 我 有 .

“朵拉小姐说我有。”

[ʃiː; ʃi] ['tʊkən] [æn; ən] - [raɪt] [tuː; tə] [sɪlvi] [æn; ən] - [sɪlvi] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ai][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][ə; eɪ]['beɪbi]
She tooken an ' write to Sylvy an ' Sylvy she say I has it when I a baby
她 被带走 一个 - 写 到 西尔维 一个 - 西尔维 她 说 我 有 它 什么时候 我 一个 婴儿
. "
: "
. "

她把照片拿去写信给西尔维，西尔维说我小时候就有这种病。

" [əʊ] , [ðen] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Oh , then , that is all right .
" 哦 , 然后 , 那 是 全部 正确的 .

“哦，那没关系。”

" [ðen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] ['elənɔ] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl]
" Then dinner was announced , and Eleanor who had already eaten her fill
" 然后 晚餐 曾是 宣布 , 和 埃莉诺 WHO 有 已经 吃 她 充满
,
,
,

“然后宣布晚餐时间到了，而已经吃饱的埃莉诺.....”

[rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [tuː] [krɪstməsɪz] ['ɪntuː][wʌn] [deɪ] ,
regretted that she had tried to crowd two Christmasses into one day ,
后悔 那 她 有 尝试 到 人群 二 圣诞节 进入 一 天 ,

她后悔自己试图把两个圣诞节挤到一天里过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['dɪnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi]

but	there	was	no	help	for	it	,	a	second	dinner	could	not	possibly	be
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	一个	第二	晚餐	可以	不是	可能	是

['iːt(ə)n] ,

eaten	,
吃	,

但这一切都无济于事，第二顿晚餐根本不可能吃下去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] .

and	she	could	only	nibble	at	the	good	things	provided	.
和	她	可以	仅有的	蚕食	在	这	好的	事物	假如	.

她只能浅尝辄止地享受那些美好的事物。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [triː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɪ'nʌf]

After	dinner	came	the	excitement	of	the	second	tree	,	which	was	dazzling	enough
后	晚餐	来了	这	激动	的	这	第二	树	,	哪个	曾是	耀眼的	足够的

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] ,

to	satisfy	any	one	,
到	满足	任何	一	,

晚餐后，第二棵树的出现令人兴奋不已，它璀璨夺目，足以让任何人心满意足。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

and	then	the	presents	were	distributed	,
和	然后	这	礼物	是	分布式	,

然后礼物就分发出去了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['elənɔ] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] .

such	an	array	of	them	that	Eleanor	never	remembered	having	so	many	.
这样的	一个	大批	的	他们	那	埃莉诺	绝不	记得	拥有	所以	许多	.

数量如此之多，以至于埃莉诺都记不起自己曾经拥有这么多。

[bʊks] , [tuː] [njuː] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [mɪs] ['ælkəts] [wɜːks] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl]

Books	,	two	new	Jungle	Books	,	and	a	set	of	Miss	Alcott's	works	,	besides	several
图书	,	二	新的	丛林	图书	,	和	一个	放	的	错过	奥尔科特的	作品	,	除了	一些

['ʌðə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] ;

other	entertaining	stories	;
其他	娱乐	故事	;

除了其他几本有趣的故事书外，还有两本新的《丛林之书》和一套奥尔科特小姐的作品集；

[ə; eɪ] ['prɪti] [set] [ɒv; əv] [fɜːrz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

a	pretty	set	of	furs	,	and	many	other	things	.
一个	漂亮的	放	的	毛皮	,	和	许多	其他	事物	.

一套漂亮的皮草，以及其他许多东西。

['bʌbəlz] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

Bubbles	was	not	forgotten	by	any	one	,
气泡	曾是	不是	被遗忘的	经过	任何	一	,

没有人忘记了泡泡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['elənɔːrz] .

and	had	a	pile	of	presents	almost	as	big	as	Eleanor's	.
和	有	一个	桩	的	礼物	几乎	作为	大的	作为	埃莉诺的	.

而且他收到的礼物堆得几乎和埃莉诺的一样高。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [rɒk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [wiːl] , [skeɪts] , [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['kəʊdæk] , [ænd; ənd] [bʊks]

As	for	Rock	,	with	his	new	wheel	,	skates	,	a	fine	little	kodak	,	and	books
作为	为了	岩石	,	和	他的	新的	车轮	,	冰鞋	,	一个	美好的	小的	柯达	,	和	图书

[ɪn] [greɪt] ['nʌmbə(r)] ,

in	great	number	,
在	伟大的	数字	,

至于洛克，他带着他的新轮子、溜冰鞋、一台精致的小型柯达相机和大量的书籍，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

he	was	very	happy	.
他	曾是	非常	快乐的	.

他非常高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] , " [sed] ['eləns] ,

"	It	has	been	such	a	lovely	Christmas	,	"	said	Eleanor	,
"	它	有	到过	这样的	一个	迷人的	圣诞节	,	"	说	埃莉诺	,

“这个圣诞节过得真美好，”埃莉诺说。

" [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

"	and	I	did	not	see	how	it	could	be	,	a	month	ago	.
"	和	我	做过	不是	看	如何	它	可以	是	,	一个	月	前	.

“一个月前，我根本无法想象会是这样。”

[ɑːnt] ['dɔːrə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['weðə(r)] ['piːp(ə)l] [lʌv] [juː; jʊ]

Aunt	Dora	,	isn't	it	strange	what	a	difference	it	makes	whether	people	love	you
阿姨	多拉	,	不是	它	奇怪的	什么	一个	不同之处	它	制作	无论	人们	爱	你

[ɔː(r)][nɒt] ?

or	not	?
或者	不是	?

多拉阿姨，人们是否爱你，这其中的区别竟然如此之大，你不觉得很奇怪吗?

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['eni] [wʌn] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

"	And	these	were	the	last	words	any	one	heard	from	her	that	night	,
"	和	这些	是	这	最后的	字	任何	一	听到	从	她	那	夜晚	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“而这便是当晚她留给世人的最后一句话，因为……”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

in	five	minutes	she	was	fast	asleep	.
在	五	分钟	她	曾是	快速地	睡着了	.

五分钟后她就睡着了。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eləns] .

The	last	night	of	the	old	year	brought	another	joyful	surprise	for	Eleanor	.
这	最后的	夜晚	的	这	老的	年	带来	其他	快乐	惊喜	为了	埃莉诺	.

旧年的最后一晚，埃莉诺又迎来了一个令人惊喜的意外。

['bʌbəlz] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

Bubbles	had	that	day	arrived	from	the	hospital	,	her	arm	still	in	a	sling	,
气泡	有	那	天	到达的	从	这	医院	,	她	手臂	仍然	在	一个	吊索	,

那天，泡泡刚从医院回来，胳膊还吊着绷带。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [kwaɪt] [hɜː'self] .

but	she	was	otherwise	quite	herself	.
但	她	曾是	否则	相当	她自己	.

但除此之外，她还是和以前一样。

[ɑːnt] ['dɔːrə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [tɪl] ['ɛlənɔːrz]

Aunt	Dora	assured	her	that	she	should	remain	under	her	roof	till	Eleanor's
阿姨	多拉	保证	她	那	她	应该	保持	在下面	她	屋顶	直到	埃莉诺的

['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ,

parents	should	return	,
父母	应该	返回	,

多拉姨妈向她保证，在埃莉诺的父母回来之前，她应该一直住在她家。

[ænd; ənd] ['bʌbəlz] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l][səʊl] , [dɪd][hɜ:(r); hə(r)][best][tu:; tə] [ʃəʊ]

and	Bubbles	,	who	was	a	grateful	little	soul	,	did	her	best	to	show
和	气泡	,	WHO	曾是	一个	感激的	小的	灵魂	,	做过	她	最好的	到	展示

[ə,pri:ʃi'eɪʃn] ,

appreciation	,
欣赏	,

而心地善良的小泡泡也尽力表达她的感激之情。

['kɒnstɪtju:tɪŋ] [hɜ:'self] [mɪs] ['dɔ:rəz] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] .

constituting	herself	Miss	Dora's	special	messenger	.
构成	她自己	错过	朵拉的	特别的	信使	.

她自称是朵拉小姐的特派信使。

" [ai][wɒz; wəz] ['sæsi] , [mɪs] ['dɔ:rə] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] ; " - [di:d] [ai][wɒz; wəz] ,

"	I	was	sassy	,	Miss	Dora	,	"	she	confessed	;	"	'	deed	I	was	,
"	我	曾是	俏皮的	,	错过	多拉	,	"	她	坦白	;	"	-	契据	我	曾是	,

“我以前很傲慢，朵拉小姐，”她坦白道；“的确如此。”

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['sæsi] [tu:; tə][fəʊks] - [æt; ət] [tri:ts] [ˌem 'i:] [gʊd] ,

but	I	ain't	sassy	to	folks	'	at	treats	me	good	,
但	我	不是	俏皮的	到	各位	-	在	款待	我	好的	,

但我不会对那些待我好的人无礼。

[æn; ən] - [ai][ʒu:] - [rʌn] [maɪ] [legz] [ɒf] [ˌef 'əʊ] - [jʌ] , [ef] [jʌ] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] . "

an	'	I	jus	'	run	my	legs	off	fo	'	yuh	,	ef	yuh	wants	me	to	.	"
一个	-	我	果汁	-	跑步	我的	腿	离开	fo	-	嗯	,	ef	嗯	想要	我	到	.	"

“只要你愿意，我愿意为你拼尽全力。”

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['nɪəli] [rʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] [ɒf] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz] .

"	It's	bad	enough	for	you	to	have	nearly	run	your	arm	off	,	"	returned	Mrs	.
"	它是	坏的	足够的	为了	你	到	有	几乎	跑步	你的	手臂	离开	,	"	返回	太太	.

['dæləs] ['smaɪlɪŋ] .

Dallas	smiling	.
达拉斯	微笑	.

“你差点把胳膊都跑掉了，这已经够糟糕的了，”达拉斯太太笑着回答道。

" [ɪts] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bʌbəlz] [hɪə(r)] , " [rɒk] [dɪ'kleəd] .

"	It's	great	fun	to	have	you	and	Bubbles	here	,	"	Rock	declared	.
"	它是	伟大的	乐趣	到	有	你	和	气泡	这里	,	"	岩石	声明	.

“能和你们还有泡泡一起来真是太好了，”洛克说道。

" [ɑ:rnt] [wi:; wi][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:m] [əʊld][taɪm] ?

"	Aren't	we	just	going	to	have	a	warm	old	time	?
"	不是	我们	只是	去	到	有	一个	温暖的	老的	时间	?

我们难道不应该好好享受一段美好时光吗?

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['hɒlədeɪ] [wi:k] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

"	And	indeed	,	it	was	a	happy	holiday	week	,	for	,
"	和	的确	,	它	曾是	一个	快乐的	假期	星期	,	为了	,

“的确，这是一个愉快的假期周，因为……”

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['meni] [ˌaʊt'saɪd] ['frɔlik] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['plenti]

although	they	were	cut	off	from	many	outside	frolics	,	they	could	have	plenty
虽然	他们	是	切	离开	从	许多	外部	嬉戏	,	他们	可以	有	很多

[ɒv; əv] [fʌn] [æt; ət] [həʊm] ,

of	fun	at	home	,
的	乐趣	在	家	,

虽然他们与外界的许多娱乐活动隔绝开来，但他们在家也能获得很多乐趣。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['dæləs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðeə(r)]

especially	since	Grandpa	and	Grandma	Dallas	were	always	ready	to	add	their
尤其	自从	爷爷	和	奶奶	达拉斯	是	总是	准备好	到	添加	他们的

[ʃeə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] .

share	to	the	amusements	.
分享	到	这	娱乐	.

尤其是达拉斯爷爷奶奶总是乐于参与到娱乐活动中来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grænpɑ:] , [hɪm'self] , [hu:] [sə'dʒestid] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑ:ti] [wɪtʃ] ['wu:pɪŋ] -

It	was	grandpa	,	himself	,	who	suggested	the	kind	of	party	which	whooping	-
它	曾是	爷爷	,	他自己	,	WHO	建议	这	种类	的	派对	哪个	欢呼	-

[kɒf] ['peɪʃ(ə)nts][kʊd; kəd][hæv; həv] .

cough	patients	could	have	.
咳嗽	患者	可以	有	.

是爷爷自己提议为百日咳患者举办那种派对。

[ɑ:nt] ['neli] [ə'gri:d] ['hɑ:tɪli] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] ['bʌbəlz]

Aunt	Nellie	agreed	heartily	and	sent	out	invitations	to	the	hospital	where	Bubbles
阿姨	内莉	同意	衷心地	和	发送	出去	邀请函	到	这	医院	在哪里	气泡

[hæd; həd] [bi:n] ,

had	been	,
有	到过	,

内莉阿姨欣然同意，并向泡泡住院的医院发出了邀请函。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['wu:pɪŋ] - [kɒf] [ɔ:(r)] [hu:]

and	all	the	children	who	were	suffering	from	whooping	-	cough	or	who
和	全部	这	孩子们	WHO	是	痛苦	从	欢呼	-	咳嗽	或者	WHO

[hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] ,

had	been	through	the	ordeal	and	who	could	go	out	,
有	到过	通过	这	考验	和	WHO	可以	去	出去	,

以及所有患有百日咳或经历过百日咳折磨且能够外出的儿童，

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] [ʃəʊ] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)] .

were	invited	to	a	Punch	and	Judy	show	the	last	day	of	the	old	year	.
是	受邀	到	一个	冲床	和	朱迪	展示	这	最后的	天	的	这	老的	年	.

在旧年的最后一天，我们受邀去看了一场木偶戏。

['grænpɑ:] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntən] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [dɪ'laɪt]

Grandpa	added	to	the	performance	a	magic	-	lantern	show	which	gave	great	delight
爷爷	额外	到	这	表现	一个	魔法	-	灯笼	展示	哪个	给予	伟大的	喜

.

:
.

爷爷在演出中加入了幻灯片表演，给大家带来了极大的欢乐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	a	funny	sort	of	party	,	but	the	children	all	enjoyed	it	.
它	曾是	一个	有趣的	种类	的	派对	,	但	这	孩子们	全部	享受	它	.

那是一个有点滑稽的聚会，但孩子们都玩得很开心。

" [wi:; wi][woʊnt] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['veri] [best] [frɒks] , " [sed] ['flɒrəns] ,

"	We	won't	put	on	our	very	best	frocks	,	"	said	Florence	,
"	我们	惯于	放	在	我们的	非常	最好的	连衣裙	,	"	说	佛罗伦萨	,

“我们不会穿上我们最好的衣服，”弗洛伦斯说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ['mʌsnt] [dres] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	because	we	mustn't	dress	better	than	the	company	.
"	因为	我们	不得	裙子	更好的	比	这	公司	.

“因为我们不能穿得比公司其他人好。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['dʒeli][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][pleɪn] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts]

We	are	going	to	have	jelly	and	little	plain	cakes	for	the	refreshments
我们	是	去	到	有	果冻	和	小的	清楚的	蛋糕	为了	这	茶点

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm]

and	we're	going	to	give	a	little	doll	to	each	of	the	girls	and	a	game
和	是	去	到	给	一个	小的	玩具娃娃	到	每个	的	这	女孩们	和	一个	游戏

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

to	each	of	the	boys	,
到	每个	的	这	男孩们	,

我们将准备果冻和一些小蛋糕作为茶点，还会给每个女孩一个小娃娃，给每个男孩一个游戏。

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] . "

for	favors	.	"
为了	恩惠	.	"

为了回报人情。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑːti] , " [sed] [rɒk] .

"	I	think	that	is	a	fine	kind	of	party	,	"	said	Rock	.
"	我	思考	那	是	一个	美好的	种类	的	派对	,	"	说	岩石	.

“我认为这是一种很棒的派对，”洛克说道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] .

"	I	like	it	much	better	than	the	other	kind	.
"	我	喜欢	它	很多	更好的	比	这	其他	种类	.

我比喜欢其他类型的人更喜欢这种。

" [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [spred] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːts] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

"	The	guests	all	enjoyed	themselves	so	heartily	and	spread	such	reports	among	their
"	这	客人	全部	享受	他们自己	所以	衷心地	和	传播	这样的	报告	之中	他们的

[frendz] [ðæt] ['grænpɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]

friends	that	grandpa	said	it	was	too	bad	that	other	children	who	were	unable
朋友们	那	爷爷	说	它	曾是	也	坏的	那	其他	孩子们	WHO	是	无法

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

to	leave	the	hospital	,
到	离开	这	医院	,

“客人们都玩得非常开心，并把这些趣事告诉了他们的朋友们，以至于爷爷说，其他无法出院的孩子们真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] ,

but	who	were	well	enough	to	be	entertained	in	a	similar	way	,
但	WHO	是	出色地	足够的	到	是	娱乐	在	一个	相似的	方式	,

但他们身体状况良好，也能以类似的方式享受娱乐。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] ,

could	not	enjoy	the	little	show	,
可以	不是	享受	这	小的	展示	,

没能好好欣赏这场小演出。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [rɒk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]

therefore	he	and	Rock	decided	to	give	their	services	to	the	entertainment	of
所以	他	和	岩石	决定	到	给	他们的	服务	到	这	娱乐	的

[ðiːz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

these	other	children	the	next	week	,
这些	其他	孩子们	这	下一个	星期	,

因此，他和洛克决定在下周为这些其他孩子提供娱乐服务。

[səʊ] ['flɔːrənsɪz] [fɜːst][aɪ'dɪə] [brɔːt] [ə'bʌndənt] [fruːt] .

so	Florence's	first	idea	brought	abundant	fruit	.
所以	佛罗伦萨的	第一的	主意	带来	丰富	水果	.

所以，弗洛伦斯的第一个想法就结出了丰硕的果实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðæt]

It	was	late	in	the	afternoon	,	after	the	little	guests	had	departed	that
它	曾是	晚的	在	这	下午	,	后	这	小的	客人	有	已离开	那

['ɛlənɔːrz] [sə'praɪz] [keɪm] .

Eleanor's	surprise	came	.
埃莉诺的	惊喜	来了	.

那天下午晚些时候，小客人们都离开后，埃莉诺的惊喜才到来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['laɪbrəri]['faɪə(r)] [wen] [sʌm; səm]

She	and	Rock	and	Florence	were	sitting	before	the	library	fire	when	some
她	和	岩石	和	佛罗伦萨	是	坐着	前	这	图书馆	火	什么时候	一些

[wʌn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːskt] :

one	opened	the	door	and	a	voice	asked	:
一	打开	这	门	和	一个	嗓音	问	:

她、洛克和弗洛伦斯正坐在图书馆的火堆前，这时有人打开了门，一个声音问道：

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] ? "

"	Where	is	my	daughter	?	"
"	在哪里	是	我的	女儿	?	"

我的女儿在哪里?

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['flɒrəns] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Here	I	am	,	mamma	,	"	Florence	answered	.
"	这里	我	是	,	妈妈	,	"	佛罗伦萨	回答	.

“妈妈，我在这里。”弗洛伦斯回答道。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

Then	there	was	a	little	laugh	and	some	one	came	forward	in	the	dusk	,
然后	那里	曾是	一个	小的	笑	和	一些	一	来了	向前	在	这	黄昏	,

然后传来一阵轻笑，暮色中有人走了过来。

[sʌm; səm][wʌn] [huːz] [fə'mɪliə(r)] [fɔːm] [meɪd] ['eləns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [sprɪŋ]

some	one	whose	familiar	form	made	Eleanor	,	as	she	turned	her	head	,	spring
一些	一	谁	熟悉的	形式	制成	埃莉诺	,	作为	她	转向	她	头	,	春天

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

一个熟悉的身影让埃莉诺转过头，立刻跳了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] !

"	It	is	my	mamma	!
"	它	是	我的	妈妈	!

“那是我妈妈！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] !

It	is	my	mamma	!
它	是	我的	妈妈	!

那是我妈妈!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fliŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] ['redi] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] .

"	she	cried	,	flinging	herself	in	the	dear	arms	stretched	out	ready	to	clasp	her	.
"	她	哭	,	投掷	她自己	在	这	亲爱的	武器	拉伸	出去	准备好	到	搭扣	她	.

她哭着扑进了伸出来准备拥抱她的亲人的双臂中。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [kwaɪt] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['krʌtʃɪz]

And	then	who	should	walk	into	the	room	,	quite	erect	,	and	without	any	crutches
和	然后	WHO	应该	走	进入	这	房间	,	相当	直立	,	和	没有	任何	拐杖

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

然后，一个身姿挺拔、无需拐杖的人走进了房间。

[bʌt; bət] ['ɛlənɔːrz] [pə'pɑː] .

but	Eleanor's	papa	.
但	埃莉诺的	爸爸	.

但埃莉诺的爸爸。

" [əʊ] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Oh	,	when	did	you	come	?
"	哦	,	什么时候	做过	你	来	?

“哦，你什么时候来的？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

When	did	you	come	?	"	cried	the	child	,	her	voice	shaking	with	excitement	.
什么时候	做过	你	来	?	"	哭	这	孩子	,	她	嗓音	摇晃	和	激动	.

“你什么时候来的？”孩子激动地喊道，声音颤抖。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	We	have	just	arrived	,	"	her	father	told	her	.
"	我们	有	只是	到达的	,	"	她	父亲	讲述	她	.

“我们刚到，”她父亲告诉她。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][baɪ] ['krɪsməs] ,

"	We	wanted	much	to	be	here	by	Christmas	,
"	我们	通缉	很多	到	是	这里	经过	圣诞节	,

我们非常希望能在圣诞节前来到这里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt]

but	it	seemed	better	for	me	to	stay	longer	and	get	the	full	benefit
但	它	似乎	更好的	为了	我	到	停留	更长	和	得到	这	满的	益处

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] . "

of	the	baths	.	"
的	这	浴室	.	"

但我感觉最好还是多待几天，好好享受一下温泉浴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)
第6/7页

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	And	are	you	quite	well	?	"	said	his	daughter	.
"	和	是	你	相当	出色地	?	"	说	他的	女儿	.

“你还好吗？”他的女儿问道。

" [səʊ] ['nɪəli] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

"	So	nearly	that	I	do	not	fear	a	return	of	the	trouble	.
"	所以	几乎	那	我	做	不是	害怕	一个	返回	的	这	麻烦	.

“几乎如此，我不担心麻烦会再次发生。”

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] , ['hæznt] [ʃiː; ʃɪ] ? "

My	little	girl	has	had	a	hard	time	,	hasn't	she	?	"
我的	小的	女孩	有	有	一个	难的	时间	,	还没有	她	?	"

我的小女儿过得很艰难，不是吗?

" [aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [hɪə(r)] .

"	I	did	at	first	,	but	I've	had	a	lovely	time	here	.
"	我	做过	在	第一的	,	但	我已经	有	一个	迷人的	时间	这里	.

“我一开始确实有点不适应，但我在这里度过了一段美好的时光。”

[ɑːnt] ['dɔːrə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Aunt	Dora	and	Uncle	Heath	are	so	good	to	me	,
阿姨	多拉	和	叔叔	希思	是	所以	好的	到	我	,

多拉阿姨和希思叔叔对我真好。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət] [ɑːnt] ['nɛliz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

and	here	at	Aunt	Nellie's	it	is	next	to	being	at	home	.
和	这里	在	阿姨	内莉的	它	是	下一个	到	存在	在	家	.

在内莉阿姨家，感觉就像在家里一样。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [pə'pɑː] ? "

When	are	we	going	back	,	papa	?	"
什么时候	是	我们	去	后退	,	爸爸	?	"

爸爸，我们什么时候回去?

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	In	a	few	days	.
"	在	一个	很少	天	.

“几天后。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]

You	know	I	have	a	father	and	mother	,	too	,	whom	I	have	not	seen	for
你	知道	我	有	一个	父亲	和	母亲	,	也	,	谁	我	有	不是	已见	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

你知道我也有父母，只是我已经很久没见过他们了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

and	I	want	to	have	a	little	visit	with	them	,	though	,	to	be	sure	,
和	我	想	到	有	一个	小的	访问	和	他们	,	尽管	,	到	是	当然	,

不过，我当然也想和他们见上一面。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] . "

we	shall	have	them	with	us	in	the	spring	.	"
我们	将	有	他们	和	我们	在	这	春天	.	"

春天的时候，他们就会和我们在一起了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

"	**Shall**	**we**	**?**
"	将	我们	?

“我们可以?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [njuː] .

I	**am**	**so**	**glad**	**,**	**but**	**I'm**	**glad**	**so**	**much**	**lately**	**,**	**that**	**it**	**isn't**	**anything**	**new**	**.**
我	是	所以	高兴的	,	但	我是	高兴的	所以	很多	最近	,	那	它	不是	任何事物	新的	.

我很高兴，但最近我很高兴的事情太多了，因为这并非什么新鲜事。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [dɪ'saɪdɪŋ] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

"	**Then**	**there**	**was**	**a**	**great**	**time**	**deciding**	**where**	**every**	**one**	**should**	**stay**	**.**
"	然后	那里	曾是	一个	伟大的	时间	决定	在哪里	每一个	一	应该	停留	.

“然后，大家花了很长时间决定每个人应该住在哪里。”

['flɒrəns] [sed] [ðæt] ['elənɔ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dɔːrəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

Florence	**said**	**that**	**Eleanor**	**had**	**been**	**so**	**long**	**at**	**her**	**Aunt**	**Dora's**	**that**	**she**	**ought**
佛罗伦萨	说	那	埃莉诺	有	到过	所以	长的	在	她	阿姨	朵拉的	那	她	应该

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [ænts] ,

to	**come**	**to**	**her**	**other**	**aunt's**	**,**
到	来	到	她	其他	姑姑的	,

弗洛伦斯说，埃莉诺在多拉姨妈家待了这么久，应该去她另一个姨妈家住。

[ænd; ənd] [rɒk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['elənɔ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went]

and	**Rock**	**insisted**	**that**	**Eleanor**	**had**	**agreed**	**to**	**stay**	**at**	**his**	**house**	**till**	**she**	**went**
和	岩石	坚持	那	埃莉诺	有	同意	到	停留	在	他的	房子	直到	她	去

[həʊm] ,

home	**,**
家	,

洛克坚称埃莉诺已经同意在他家待到她回家为止。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['flɒrəns] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ,

but	**finally**	**Florence**	**carried**	**the**	**day**	**,**
但	最后	佛罗伦萨	携带	这	天	,

但最终佛罗伦萨取得了胜利。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['dæləs] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

for	**she**	**argued**	**that**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**Dallas**	**would**	**have**	**all**	**the**	**company**	**,**
为了	她	争论	那	太太	.	希思	达拉斯	会	有	全部	这	公司	,

因为她认为希思·达拉斯夫人会独占所有客人。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['flɒrəns] [went] [ðeə(r)] ,

if	**her**	**Aunt**	**Florence**	**went**	**there**	**,**
如果	她	阿姨	佛罗伦萨	去	那里	,

如果她的弗洛伦斯阿姨去了那里，

[səʊ] ['elənɔːrz] ['peərənts] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['flɒrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

so	**Eleanor's**	**parents**	**agreed**	**that**	**she**	**should**	**make**	**Florence**	**a**	**little**	**visit**	**until**	**they**	**should**
所以	埃莉诺的	父母	同意	那	她	应该	制作	佛罗伦萨	一个	小的	访问	直到	他们	应该

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

be	**ready**	**to**	**go**	**home**	**,**
是	准备好	到	去	家	,

所以埃莉诺的父母同意让她在佛罗伦萨待一段时间，直到他们准备好回家为止。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	**for**	**a**	**week**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**had**	**a**	**great**	**time**	**playing**	**with**	**the**
和	为了	一个	星期	这	二	小的	女孩们	有	一个	伟大的	时间	玩耍	和	这

[njuː] [dɒl] - [haʊs] .

new	**doll**	**-**	**house**	**.**
新的	玩具娃娃	-	房子	.

两个小女孩玩了一周的新娃娃屋，玩得非常开心。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] [greɪt] [taɪmz] ['pleɪɪŋ]
" The two little girls had great times playing
" 这 二 小的 女孩们 有 伟大的 时代 玩耍

两个小女孩玩得很开心

" [ðen] [keɪm] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['elənɔ] , [pə'tɪkjələli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]
" Then came an arrangement which to Eleanor , particularly , was a most
" 然后 来了 一个 安排 哪个 到 埃莉诺 , 特别 , 曾是 一个 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] .
delightful one .
愉快 一 .

“后来达成了一项安排，对埃莉诺来说，这尤其令人高兴。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə]
Since it would be some time before either of the two little girls could go to
自从 它 会 是 一些 时间 前 任何一个 的 这 二 小的 女孩们 可以 去 到
[skuːl] [ə'gen] ,
school again ,
学校 再次 ,

由于两个小女孩还需要一段时间才能重返校园，

['ɛlənɔːrz] ['mʌðə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['flɒrəns] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
Eleanor's mother proposed that Florence should go home with them and that they
埃莉诺的 母亲 建议的 那 佛罗伦萨 应该 去 家 和 他们 和 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lesnz] [ðeə(r)] .
should have lessons there .
应该 有 课程 那里 .

埃莉诺的母亲提议让弗洛伦斯跟他们回家，并在那里上课。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɔːtə(r)] ?
" For , " said Mrs . Dallas , " what do you think , daughter ?
" 为了 , " 说 太太 . 达拉斯 , " 什么 做 你 思考 , 女儿 ?

“因为，”达拉斯太太说，“你觉得呢，女儿？”

[mɪs] [riːs] [hæz; həz][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] ; [nɒt] ['veri] ['bædli] ,
Miss Reese has the whooping - cough ; not very badly ,
错过 里斯 有 这 欢呼 - 咳嗽 ; 不是 非常 糟糕 ,

瑞茜小姐得了百日咳，但病情不是很严重。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
but some one has to take her place in the school .
但 一些 一 有 到 拿 她 地方 在 这 学校 .

但总得有人代替她在学校的位置。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
don't you think it would be a good plan to ask her to come for
不 你 思考 它 会 是 一个 好的 计划 到 问 她 到 来 为了
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɒrəns] ? "
two or three hours a day to teach you and Florence ? "
二 或者 三 小时 一个 天 到 教 你 和 佛罗伦萨 ? "

你不觉得让她每天来两三个小时教你和弗洛伦斯是个好主意吗?

" [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['elənɔ] .
" Fine , " replied Eleanor .
" 美好的 , " 回复 埃莉诺 .

“很好，”埃莉诺回答道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] ,

"	How	should	you	like	to	take	this	boy	,	too	?	"	asked	Uncle	Heath	,
"	如何	应该	你	喜欢	到	拿	这	男生	,	也	?	"	问	叔叔	希思	,

“你觉得这个孩子怎么样？”希思叔叔问道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [rɑːks] ['ʃəʊldə(r)] .

putting	his	hand	on	Rock's	shoulder	.
推杆	他的	手	在	摇滚的	肩膀	.

他把手放在洛克的肩膀上。

" [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɔːrə] [gəʊ]

"	I	find	that	I	have	to	take	another	long	trip	and	I'd	like	to	have	Dora	go
"	我	寻找	那	我	有	到	拿	其他	长的	旅行	和	ID	喜欢	到	有	多拉	去

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“我发现我又得去远方旅行了，我想让朵拉陪我一起去。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [rɒk] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ə'gen] ,

but	we	don't	want	to	send	Rock	back	to	boarding	-	school	again	,
但	我们	不	想	到	发送	岩石	后退	到	登机	-	学校	再次	,

但我们不想再把洛克送回寄宿学校了。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒri] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] ,

since	he	had	such	a	sorry	experience	the	last	time	,
自从	他	有	这样的	一个	对不起	经验	这	最后的	时间	,

因为他上次的经历非常糟糕，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] ['aʊə(r)] [maɪndz]

but	if	you	could	take	him	in	with	your	young	folks	it	would	relieve	our	minds
但	如果	你	可以	拿	他	在	和	你的	年轻的	各位	它	会	缓解	我们的	思想

,

,

,

但如果你们能把他收留，让他和你们的年轻人一起生活，我们会安心不少。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [mɪs] [riːs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt] ['tiːtʃə(r)] , [aɪ]

besides	being	a	good	thing	for	him	,	Miss	Reese	is	a	very	competent	teacher	,	I
除了	存在	一个	好的	事物	为了	他	,	错过	里斯	是	一个	非常	胜任的	老师	,	我

[dʒʌdʒ] . "

judge	.	"
法官	.	"

对他来说，这当然是件好事。而且，我认为，瑞茜小姐是一位非常称职的老师。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['tiːtʃə(r)] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	She	is	an	excellent	teacher	,	"	his	brother	assured	him	.
"	她	是	一个	出色的	老师	,	"	他的	兄弟	保证	他	.

“她是一位优秀的老师，”他哥哥向他保证道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['set(ə)ld] .

And	the	matter	was	considered	settled	.
和	这	事情	曾是	经过考虑的	定居	.

此事就此了结。

" [dʌz] ['kʌz(ə)n] ['elən] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	Does	Cousin	Ellen	know	you	are	coming	home	,	mamma	?
"	做	表哥	艾伦	知道	你	是	未来	家	,	妈妈	?

“妈妈，表妹艾伦知道你要回家了吗？”

" ['elənɔ] [ɑːskt] .

"	Eleanor	asked	.
"	埃莉诺	问	.

埃莉诺问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
" Yes , she knows , and she has taken a little house on the other side of
" 是的 , 她 知道 , 和 她 有 已采取 一个 小的 房子 在 这 其他 边 的
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

“是的，她知道，她在城另一边租了一间小房子。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['ɛlənɔːrz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
" Eleanor's face was a sight to see ,
" 埃莉诺的 脸 曾是 一个 视线 到 看 ,

“埃莉诺的表情真是令人叹为观止。”

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siːm] [pliːzd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
between her desire to seem pleased and her real feeling of
之间 她 欲望 到 似乎 高兴 和 她 真实的 感觉 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

她内心既想表现得高兴，又感到失望。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [ænd; ənd] [sed] : " ['nevə(r)][maɪnd]['kʌz(ə)n] ['elən] , [naʊ]
Her mother hugged her tightly and said : " Never mind Cousin Ellen , now
她 母亲 拥抱 她 紧紧 和 说 : " 绝不 头脑 表哥 艾伦 , 现在
[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
you have your mother .
你 有 你的 母亲 .

她的母亲紧紧地拥抱了她，说道：“别担心，表妹艾伦，现在你有了妈妈。”

" ['elənɔ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent][ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
" Eleanor gave a great sigh of content and rested her head against her
" 埃莉诺 给予 一个 伟大的 叹 的 内容 和 休息 她 头 反对 她
['mʌðərz] [ɑːm] .
mother's arm .
母亲的 手臂 .

埃莉诺满足地叹了口气，把头靠在母亲的胳膊上。

" ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː] ,
" Dearest mamma ,
" 亲爱的 妈妈 ,

“亲爱的妈妈，

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi]
the next time you go away I shall get into one of the trunks rather than be
这 下一个 时间 你 去 离开 我 将 得到 进入 一 的 这 树干 相当 比 是
[left] [bɪ'haɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .

下次你走的时候，我一定要钻进你的箱子里，而不是被留在家里。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [nəʊ] , [haʊ] ['hɒrɪd] ['kʌz(ə)n] ['elən] [kæn; kən][biː; bi] . "
You don't know , you never will know , how horrid Cousin Ellen can be . "
你 不 知道 , 你 绝不 将要 知道 , 如何 可怕的 表哥 艾伦 能 是 . "

你不知道，也永远不会知道，艾伦表妹有多么可怕。

" [doʊnt][ai] ?
" Don't I ?
" 不 我 ?

难道不是吗?

[pə'hæps] [ai][du:; də] .
Perhaps I do .
也许 我 做 .

或许吧。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] . "
At all events , my darling , she will not be near enough to bother you . "
在 全部 活动 , 我的 亲爱的 , 她 将要 不是 是 靠近 足够的 到 打扰 你 . "

无论如何，亲爱的，她不会离你太近，不会打扰到你。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑ:ðə(r)][glæd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ,
" No , and now I am rather glad I am not to go back to school ,
" 不 , 和 现在 我 是 相当 高兴的 我 是 不是 到 去 后退 到 学校 ,

“不，我现在反而很高兴自己不用回学校了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [si:] ['blɪv] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
for then I should have to see Olive all the time ,
为了 然后 我 应该 有 到 看 橄榄 全部 这 时间 ,

那样的话，我就得一直见到奥利弗了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [traɪ][tu:; tə][set][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
and she does try to set the girls against me .
和 她 做 尝试 到 放 这 女孩们 反对 我 .

她确实试图挑拨女孩们和我之间的关系。

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [tʃaɪld] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "
Am I a very bad child , mamma ? "
是 我 一个 非常 坏的 孩子 , 妈妈 ? "

妈妈，我是个很坏的孩子吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['pɜ:fɪkt] , ['swi:thɑ:t] ,
" You are not perfect , sweetheart ,
" 你 是 不是 完美的 , 亲爱的 ,

“亲爱的，你并不完美。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['nɔ:ti] [æz; əz]['kʌz(ə)n] ['elən] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es]
but I don't believe you are as naughty as Cousin Ellen would have us
但 我 不 相信 你 是 作为 淘气 作为 表哥 艾伦 会 有 我们
[θɪŋk] .
think .
思考 .

但我并不认为你像表妹艾伦说的那样淘气。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] , [ə; eɪ] ['meri] ['pɑ:ti] , ['elənɔ] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
" In a few days they started for home , a merry party , Eleanor , her father
" 在 一个 很少 天 他们 开始 为了 家 , 一个 欢乐 派对 , 埃莉诺 , 她 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
and mother ,
和 母亲 ,

几天后，他们启程回家，一行人兴高采烈，包括埃莉诺、她的父亲和母亲。

['flɒrəns] , [rɒk] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] .
Florence , Rock and Bubbles .
佛罗伦萨 , 岩石 和 气泡 .

佛罗伦萨，摇滚与泡泡。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['elənɔ] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)]

As	they	came	near	the	house	Eleanor	glanced	up	at	the	window	where
作为	他们	来了	靠近	这	房子	埃莉诺	瞥了一眼	向上	在	这	窗户	在哪里

[pɔ:(r); pʊə(r)]['eɪdə][hæd; həd] [hʌŋ] [səʊ] ['helpləsli] .

poor	Ada	had	hung	so	helplessly	.
贫穷的	艾达	有	悬挂	所以	无助地	.

当她们走到房子附近时，埃莉诺抬头看了一眼窗户，可怜的艾达就无助地挂在那里。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rɒk] .

She	looked	over	at	the	little	playhouse	,	then	she	turned	to	Rock	.
她	看起来	超过	在	这	小的	过家家	,	然后	她	转向	到	岩石	.

她看了看那间小游戏屋，然后转向洛克。

" [əʊ] , [rɒk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɒn] .

"	Oh	,	Rock	,	"	she	said	,	"	I	am	so	glad	you	are	not	Don	.
"	哦	,	岩石	,	"	她	说	,	"	我	是	所以	高兴的	你	是	不是	大学教师	.

“哦，洛克，”她说，“我真庆幸你不是唐。”

" [sɪlvi] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ni:t] , [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	Sylvy	,	smiling	and	neat	,	met	them	at	the	door	,
"	西尔维	,	微笑	和	整洁的	,	遇见	他们	在	这	门	,

“西尔维面带微笑，衣着整洁，在门口迎接他们。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɔ:l] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌz(ə)n] ['elən]

and	before	twenty	-	four	hours	all	was	as	it	had	been	before	Cousin	Ellen
和	前	二十	-	四	小时	全部	曾是	作为	它	有	到过	前	表哥	艾伦

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

不到二十四小时，一切就恢复了艾伦表妹来之前的样子。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['elənɔ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][ə'dʒʌst] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

it	took	Eleanor	a	little	while	to	adjust	herself	to	the	belief	that	there	were
它	采取	埃莉诺	一个	小的	尽管	到	调整	她自己	到	这	信仰	那	那里	是

[nəʊ] [hɑ:d] [wɜ:dz] [nɔ:(r)][kəʊld] [lʊks] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

no	hard	words	nor	cold	looks	to	greet	her	,
不	难的	字	也不	寒冷的	看起来	到	迎接	她	,

埃莉诺花了一段时间才适应这种感觉：没有人对她说难听的话，也没有人冷漠地看着她。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [səʊ] ['pɪtɪfəli] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	once	or	twice	she	cried	out	in	the	night	so	pitifully	as	to	bring	her
和	一次	或者	两次	她	哭	出去	在	这	夜晚	所以	可怜地	作为	到	带来	她

['mʌðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][tu:; tə][ə'weɪkən][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

mother	to	her	side	to	awaken	her	from	a	nightmare	in	which	she
母亲	到	她	边	到	觉醒	她	从	一个	恶梦	在	哪个	她

[sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['kʌz(ə)n] ['elən] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [dɒn] [stʌk] [pɪnz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

said	she	thought	Cousin	Ellen	was	holding	her	while	Don	stuck	pins	in	her	.
说	她	想法	表哥	艾伦	曾是	保持	她	尽管	大学教师	卡住	别针	在	她	.

她曾一两次在夜里发出凄惨的哭声，把母亲叫到身边，把她从噩梦中唤醒。在噩梦中，她说她以为表妹艾伦抱着她，而唐用针扎她。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] , [huː] ['griːtɪd] ['elənɔ] [wɪð] : "

One	of	the	first	visitors	was	Dr	.	Sullivan	,	who	greeted	Eleanor	with	:	"
一	的	这	第一的	访客	曾是	博士	.	沙利文	,	WHO	问候	埃莉诺	和	:	"

['haɪˌhoʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

Heigho	,	little	girl	!
海戈	,	小的	女孩	!

最早的访客之一是苏利文医生，他向埃莉诺打招呼："嘿，小姑娘！"

[bæk] [ə'gen] ?

back	again	?
后退	再次	?

又来了?

['plenti] [ɒv; əv] [freɪ] [eə(r)] , [rɪ'membə(r)] .

Plenty	of	fresh	air	,	remember	.
很多	的	新鲜的	空气	,	记住	.

记住，要保证充足的新鲜空气。

[ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [ðɪs] , [mɪs] ['flɒrəns] ?

Another	patient	is	this	,	Miss	Florence	?
其他	病人	是	这	,	错过	佛罗伦萨	?

这位是弗洛伦斯小姐吗?

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn] ['mɪzəri] .

A	comrade	in	misery	.
一个	同志	在	苦难	.

同病相怜的战友。

[wel] , [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Well	,	keep	out	of	doors	all	you	can	.
出色地	,	保持	出去	的	门	全部	你	能	.

尽量避免外出。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [mɪs] [riːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	then	came	Miss	Reese	for	sympathy	,	as	she	said	,
"	和	然后	来了	错过	里斯	为了	同情	,	作为	她	说	,

"然后里斯小姐前来表示同情，她说，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['elənɔ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn]

and	she	seemed	so	glad	to	see	Eleanor	that	the	child	felt	that	here	was	one
和	她	似乎	所以	高兴的	到	看	埃莉诺	那	这	孩子	毛毡	那	这里	曾是	一

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

她见到埃莉诺似乎非常高兴，以至于孩子觉得眼前这个人就是她。

[æt; ət] [liːst] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

at	least	,	who	believed	in	her	.
在	至少	,	WHO	相信	在	她	.

至少，那些相信她的人是这样的。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː 'es] , [mɪs] [riːs] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	so	glad	you	can	come	and	teach	us	,	Miss	Reese	,	"	she	told	her	.
"	我是	所以	高兴的	你	能	来	和	教	我们	,	错过	里斯	,	"	她	讲述	她	.

"瑞茜小姐，我很高兴您能来教我们，"她对她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [skuːl] .

"	I	think	it	will	be	a	dear	little	school	.
"	我	思考	它	将要	是	一个	亲爱的	小的	学校	.

我认为这将是一所可爱的小学校。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['mæmə; mə'mɑː] [sez] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

We	are	to	study	in	the	library	,	mamma	says	,	and	I	think	it	will
我们	是	到	学习	在	这	图书馆	,	妈妈	说道	,	和	我	思考	它	将要

[biː; bi] [greɪt] [fʌn] .

be	great	fun	.
是	伟大的	乐趣	.

妈妈说我们要去图书馆学习，我觉得会很有趣。

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	Mrs	.	Dallas	had	just	come	in	from	a	walk	.
"	太太	.	达拉斯	有	只是	来	在	从	一个	走	.

达拉斯太太刚散步回来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɔːtə(r)] ?

"	What	do	you	think	,	daughter	?
"	什么	做	你	思考	,	女儿	?

“女儿，你怎么看？”

['kʌz(ə)n] ['elən] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai] [wɪl] [let] [dɒn] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['dʒesi] [dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [klɑːs] .

Cousin	Ellen	wants	to	know	if	I	will	let	Don	and	Olive	and	Jessie	join	our	little	class	.
表哥	艾伦	想要	到	知道	如果	我	将要	让	大学教师	和	橄榄	和	杰西	加入	我们的	小的	班级	.

表妹艾伦想知道我是否会让唐、奥利弗和杰西加入我们的小班级。

" ['elənɔ] [lʊkt] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , "

"	Eleanor	looked	horror	-	stricken	and	her	mother	laughed	as	she	asked	,	"
"	埃莉诺	看起来	恐怖	-	受打击的	和	她	母亲	笑了	作为	她	问	,	"

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

What	did	you	say	,	mamma	?	"
什么	做过	你	说	,	妈妈	?	"

埃莉诺一脸惊恐，她妈妈笑着问：“妈妈，你说什么？”

" [ai] [sed] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	said	no	,	and	I	said	it	very	emphatically	.
"	我	说	不	,	和	我	说	它	非常	强调地	.

“我说不，而且我说得非常肯定。”

['kʌz(ə)n] ['elən] [sez] [ðə; ði] [θriː] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf]

Cousin	Ellen	says	the	three	older	children	have	had	the	whooping	-	cough
表哥	艾伦	说道	这	三	老	孩子们	有	有	这	欢呼	-	咳嗽

表妹艾伦说，三个大孩子都得了百日咳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət]['ælmə] .

and	she	fears	it	for	none	of	them	but	Alma	.
和	她	恐惧	它	为了	没有任何	的	他们	但	阿尔玛	.

她不担心她们中的任何人，只担心阿尔玛。

[ai] [sed] : - [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] ,

I	said	:	'	I	do	not	think	the	arrangement	would	be	at	all	a	satisfactory	one	,
我	说	:	-	我	做	不是	思考	这	安排	会	是	在	全部	一个	令人满意的	一	,

我说：“我认为这样的安排根本不会令人满意。”

['kʌz(ə)n] ['elən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

Cousin	Ellen	,	and	we	will	not	consider	it	.	'
表哥	艾伦	,	和	我们	将要	不是	考虑	它	.	-

表妹艾伦，我们不会考虑这件事。

" [dʒʌst][hɪə(r)] ['bʌbəlz] [keɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] : " [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [aʊt] [haɪˌɑː] . "

"	Just	here	Bubbles	came	in	saying	:	"	Miss	Dimple	,	Mr	.	Snyder	out	hyah	.	"
"	只是	这里	气泡	来了	在	说	:	"	错过	酒窝	,	先生	.	斯奈德	出去	哈	.	"

“这时，泡泡走了进来，说道：‘迪普尔小姐，斯奈德先生出去了。’”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['eləns] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" Eleanor jumped up .
" 埃莉诺 跳了起来 向上 .

埃莉诺跳了起来。

" [pli:z] - [skju:z] [ˌem 'i:] , [mɪs] [ri:s] , [ai][mʌst; məst] [si:] [maɪ][dɪə(r)] ['bʌtərˌmæn] .
" Please - scuse me , Miss Reese , I must see my dear butterman .
" 请 - 借口 我 , 错过 里斯 , 我 必须 看 我的 亲爱的 巴特曼 .

“对不起，里斯小姐，我必须去见我亲爱的黄油师傅。”

[kʌm] , ['flɒrəns] , [kʌm] , [rɒk] .
Come , Florence , come , Rock .
来 , 佛罗伦萨 , 来 , 岩石 .

来吧，弗洛伦斯，来吧，摇滚。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][aʊt][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] , [hu:] [ʃʊk] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz]
" And she ran out to greet her old friend , who shook both her hands
" 和 她 跑 出去 到 迎接 她 老的 朋友 , WHO 摇晃 两个都 她 双手
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

她跑出去迎接她的老朋友，老朋友和她握了握手，说道:

" ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] [hɜ:d] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [həʊm]
" Mrs . Snyder heard you was comin ' home
" 太太 . 斯奈德 听到 你 曾是 即将到来 - 家

“斯奈德太太听说你要回家了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz]
and she wants to know if you won't come out some day with your cousins
和 她 想要 到 知道 如果 你 惯于 来 出去 一些 天 和 你的 表兄弟姐妹
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [gɜ:l] .
and the little colored girl .
和 这 小的 有色 女孩 .

她想知道你以后会不会和你的表兄弟姐妹以及那个有色小女孩一起出来玩。

[sʌm; səm] ['sætədeɪ] .
Some Saturday .
一些 周六 .

某个星期六。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:z] [tu:; tə] ['brʊksaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [ə'krɒs]
If you take the electric cars to Brookside it will be just a little walk across
如果 你 拿 这 电的 汽车 到 布鲁克赛德 它 将要 是 只是 一个 小的 走 穿过
[ðə; ði] ['fi:ldz] .
the fields .
这 字段 .

如果你开电动汽车去布鲁克赛德，只需要穿过田野走一小段路就行了。

['mɪsɪz] . ['snaɪdər] ['wɒnts] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]
Mrs . Snyder wants to hear all about what has been happening and I've got a
太太 . 斯奈德 想要 到 听到 全部 关于 什么 有 到过 发生 和 我已经 得到 一个
['lɪt(ə)l][kəʊlt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ;
little colt to show you ;
小的 小马 到 展示 你 ;

斯奈德太太想听听最近发生的事情，我这里有一匹小马驹要给你看看；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] .

one	of	the	finest	in	the	land	.
一	的	这	最好的	在	这	土地	.

全国最优秀的之一。

[kʌm] [nekst] ['sætədeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː] [kəʊld] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] .

Come	next	Saturday	,	if	it	ain't	too	cold	,	"	he	said	as	he	drove	away	.
来	下一个	周六	,	如果	它	不是	也	寒冷的	,	"	他	说	作为	他	驾驶	离开	.

“下周六吧，如果天气不太冷的话，”他边开车边说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][gəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	They	were	so	good	to	me	,	you	will	let	us	go	,	won't	you	,	mamma	?
"	他们	是	所以	好的	到	我	,	你	将要	让	我们	去	,	惯于	你	,	妈妈	?

“他们对我很好，妈妈，你会放我们走的，对吗？”

" ['elənɔ] [ɑːskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Eleanor	asked	when	she	went	into	her	mother	.
"	埃莉诺	问	什么时候	她	去	进入	她	母亲	.

“埃莉诺问她什么时候去见她母亲的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

"	Of	course	,	dear	,	you	may	go	.
"	的	课程	,	亲爱的	,	你	可能	去	.

“当然，亲爱的，你可以去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['snaɪdər][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	more	than	grateful	to	Mr	.	and	Mrs	.	Snyder	for	their	kindness	to	you	,
我	是	更多的	比	感激的	到	先生	.	和	太太	.	斯奈德	为了	他们的	仁慈	到	你	,

我非常感谢斯奈德夫妇对您的好意。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ək'sept] [ðeə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "

and	I	would	not	refuse	to	have	you	accept	their	invitation	for	anything	.	"
和	我	会	不是	拒绝	到	有	你	接受	他们的	邀请	为了	任何事物	.	"

我不会以任何理由拒绝你接受他们的邀请。

" [ænd; ənd] [jʊl] [teɪk] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] ? "

"	And	you'll	take	butter	from	them	again	?	"
"	和	你会	拿	黄油	从	他们	再次	?	"

“你还要再从他们那儿拿黄油吗？”

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] .

"	Most	certainly	.
"	最多	当然	.

“当然。”

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [mɪs] [riːs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mætəz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)]

Now	run	along	,	Miss	Reese	and	I	have	some	matters	we	want	to	talk	over	.	"
现在	跑步	沿着	,	错过	里斯	和	我	有	一些	事情	我们	想	到	讲话	超过	.	"

: "

快去吧，瑞茜小姐和我有些事要谈谈。”

" [aɪ] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , " [sed] ['elənɔ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	can't	find	the	key	to	the	playhouse	,	"	said	Eleanor	,	coming	back	in	a	minute	.
"	我	不能	寻找	这	钥匙	到	这	过家家	,	"	说	埃莉诺	,	未来	后退	在	一个	分钟	.

“我找不到游戏屋的钥匙，”埃莉诺说着，过了一会儿又回来了。

" [kænt] [juː; jʊ] ?
" Can't you ?
" 不能 你 ?

难道你不能吗?

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] .
Well , never mind , wait till to - morrow before you go there .
出色地 , 绝不 头脑 , 等待 直到 到 - 明天 前 你 去 那里 .

算了，明天再去吧。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][get] ['bʌbəlz] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɒrəns] [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ]
Suppose you get Bubbles to help you and Florence to put your clothing
认为 你 得到 气泡 到 帮助 你 和 佛罗伦萨 到 放 你的 衣服
['niːtli] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔːz] . "
neatly in the bureau drawers . "
整齐地 在 这 局 抽屉 . "

假设你让巴布尔斯帮你和弗洛伦斯把衣服整齐地放进梳妆台的抽屉里。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][help] [rɒk] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'weɪ] ? "
" And then shall we help Rock to put his away ? "
" 和 然后 将 我们 帮助 岩石 到 放 他的 离开 ? "

“那么，我们是不是该帮洛克把他的那份也收起来呢？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [bʌt; bət][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] , [rɒk] [sed] , " [aɪ][dɪd] [ðæt] [maɪ'self] .
" But upon being consulted , Rock said , " I did that myself .
" 但 之上 存在 咨询 , 岩石 说 , " 我 做过 那 我 .

“但当被问及此事时，洛克说：‘那是我自己做的。’

" ['eləns] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'maɪərɪŋli] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [sed] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɔɪz] ['evə(r)]
" Eleanor looked at him admiringly and Florence said , " I didn't know boys ever
" 埃莉诺 看起来 在 他 钦佩地 和 佛罗伦萨 说 , " 我 没有 知道 男孩们 曾经
[dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
did such things ;
做过 这样的 事物 ;

埃莉诺钦佩地看着他，弗洛伦斯说：“我不知道男孩子也会做这样的事；

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['dʌznt] . "
my brother doesn't . "
我的 兄弟 不 . "

我哥哥没有。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" Because somebody does it for him , I suppose ,
" 因为 某人 做 它 为了 他 , 我 认为 ,

“我想是因为有人替他做了吧。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʃudnt] [biː; bi][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz]
but my mother says there's no reason why a boy shouldn't be as smart as
但 我的 母亲 说道 有 不 原因 为什么 一个 男生 不应该 是 作为 聪明的 作为
[ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] . "
a girl about finding things and keeping them in order . "
一个 女孩 关于 寻找 事物 和 保持 他们 在 命令 . "

但我母亲说，男孩在寻找物品和整理物品方面，完全可以和女孩一样聪明，这没有道理。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [liː] , " [rɪ'tɜːnd] ['flɒrəns] ;
" I wish my mother would say that to Lee , " returned Florence ;
" 我 希望 我的 母亲 会 说 那 到 李 , " 返回 佛罗伦萨 ;

“我希望我妈妈也能对李这么说，”弗洛伦斯回答道；

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['eniweə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][g'ɜːlz][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

"	he	always	throws	his	things	anywhere	and	we	girls	have	to	find	them
"	他	总是	投掷	他的	事物	任何地方	和	我们	女孩们	有	到	寻找	他们

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ['əweɪ] . "

for	him	and	put	them	away	.	"
为了	他	和	放	他们	离开	.	"

“他总是随手乱扔东西，我们女生得帮他找到并放好。”

" [wel] , " [sed] [rɒk] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [let][ə; eɪ][gɜːl][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	said	Rock	,	"	I	wouldn't	let	a	girl	do	that	for	me	.
"	出色地	,	"	说	岩石	,	"	我	不会	让	一个	女孩	做	那	为了	我	.

“嗯，”洛克说，“我不会让女孩为我做那种事。”

" ['elənɔ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rəʊvɪŋ]

"	Eleanor	was	sitting	on	the	floor	hugging	her	knees	,	her	eyes	roving
"	埃莉诺	曾是	坐着	在	这	地面	拥抱	她	膝盖	,	她	眼睛	漫游

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

around	the	room	.
大约	这	房间	.

“埃莉诺坐在地板上，抱着膝盖，目光在房间里四处游移。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['fræntɪk] [dɑːns] .

Presently	she	jumped	up	and	began	a	frantic	dance	.
目前	她	跳了起来	向上	和	开始	一个	疯狂的	舞蹈	.

突然，她跳了起来，开始疯狂地跳舞。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['flɒrəns] [ɪn]['wʌndə(r)] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Florence	in	wonder	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	佛罗伦萨	在	想知道	.

“出了什么事？”弗洛伦斯疑惑地问道。

" [aɪm][glæd] , [dʒʌst][səʊ][glæd] [ðæt] [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['elənɔ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	glad	,	just	so	glad	that	I	can't	help	it	,	"	Eleanor	told	her	.
"	我是	高兴的	,	只是	所以	高兴的	那	我	不能	帮助	它	,	"	埃莉诺	讲述	她	.

“我很高兴，真的很高兴，我情不自禁地高兴起来，”埃莉诺告诉她。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒk] [ænd; ənd][nɒt] [dɒn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

"	When	I	think	it	is	Rock	and	not	Don	who	is	in	the	little	room	,
"	什么时候	我	思考	它	是	岩石	和	不是	大学教师	WHO	是	在	这	小的	房间	,

“当我想到待在小房间里的是洛克而不是唐的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plɪv] , [aɪ][kʊd; kəd] [skriːm] [wɪð] [dʒɔɪ] . "

and	that	you	are	here	instead	of	Olive	,	I	could	scream	with	joy	.	"
和	那	你	是	这里	反而	的	橄榄	,	我	可以	尖叫	和	喜悦	.	"

“你在这里而不是奥利弗，我简直高兴得想尖叫。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [jet] , " [sed] ['flɒrəns] .

"	We	haven't	been	to	the	playhouse	yet	,	"	said	Florence	.
"	我们	还没有	到过	到	这	过家家	然而	,	"	说	佛罗伦萨	.

“我们还没去过剧院呢，”弗洛伦斯说。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	No	,	mamma	said	to	wait	till	to	-	morrow	.	"
"	不	,	妈妈	说	到	等待	直到	到	-	明天	.	"

“不，妈妈说要等到明天。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] [səʊ] .
She just said so .
她 只是 说 所以 .

她就这么说了。

[ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['riːz(ə)n] . "
I don't suppose there is any reason . "
我 不 认为 那里 是 任何 原因 . "

我想应该没有什么理由吧。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] ['flɒrəns] [mɪ'stɪəriəsli] .
" I believe there is , " said Florence mysteriously .
" 我 相信 那里 是 , " 说 佛罗伦萨 神秘地 .

“我相信有的，”弗洛伦斯神秘兮兮地说。

" [əʊ] , [waɪ] ? "
" Oh , why ? "
" 哦 , 为什么 ? "

“哦，为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] . "
" Because I saw your papa come out of there with a man . "
" 因为 我 锯 你的 爸爸 来 出去 的 那里 和 一个 男人 . "

“因为我看到你爸爸和一个男人从那里出来了。”

" [əʊ] , [wel] , [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Oh , well , we'll see to - morrow .
" 哦 , 出色地 , 出色地 看 到 - 明天 .

“哦，好吧，我们明天再看吧。”

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ges] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'm not going to guess about it .
我是 不是 去 到 猜测 关于 它 .

我不会妄加猜测。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .
Let us go downstairs .
让 我们 去 楼下 .

我们下楼吧。

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['dɒktə(r)] ['sʌləvən] [ə'gen] , [əʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [riːs] [ɪz]['gəʊɪŋ] .
There comes Doctor Sullivan again , oh , and Miss Reese is going .
那里 来 医生 沙利文 再次 , 哦 , 和 错过 里斯 是 去 .

苏利文医生又来了，哦，里斯小姐要走了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lesnz] .
She will be here to - morrow to begin lessons .
她 将要 是 这里 到 - 明天 到 开始 课程 .

她明天会来这里开始授课。

['dɒktə(r)] ['sʌləvən] [ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Doctor Sullivan is not coming in .
医生 沙利文 是 不是 未来 在 .

苏利文医生不会来了。

[mɪs] [riːs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] .
Miss Reese is going with him in the buggy .
错过 里斯 是 去 和 他 在 这 有缺陷的 .

瑞茜小姐将和他一起乘坐婴儿车。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪd] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,

"	The	next	day	did	solve	the	mystery	of	the	playhouse	,
"	这	下一个	天	做过	解决	这	神秘	的	这	过家家	,

第二天，剧场的谜团就解开了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

for	it	appeared	that	the	place	had	been	repaired	and	put	in	perfect	order	.
为了	它	出现	那	这	地方	有	到过	已修复	和	放	在	完美的	命令	.

因为看起来这个地方已经被修缮一新，井然有序。

[ðə; ði][mæn] , [huːm] ['flɒrəns] [sɔː] , [hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɪtʃ] [dɒn]

The	man	,	whom	Florence	saw	,	had	been	putting	in	a	pane	of	glass	which	Don
这	男人	,	谁	佛罗伦萨	锯	,	有	到过	推杆	在	一个	窗格	的	玻璃	哪个	大学教师

[hæd; həd]['brəʊkən] .

had	broken	.
有	破碎的	.

弗洛伦斯看到的那个人当时正在安装一块被唐打碎的玻璃。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪsə][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [sed] ['elənɔ] [əd'maɪərɪŋli] .

"	It	looks	nicer	than	ever	,	"	said	Eleanor	admiringly	.
"	它	看起来	更漂亮	比	曾经	,	"	说	埃莉诺	钦佩地	.

“它看起来比以前更漂亮了，”埃莉诺赞叹道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][pə'pɑː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [kliːn] ,

"	I	am	so	glad	papa	had	it	made	so	new	and	clean	,
"	我	是	所以	高兴的	爸爸	有	它	制成	所以	新的	和	干净的	,

“我真高兴爸爸把它弄得这么新这么干净。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [dɒn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [naʊ] .

I	feel	as	if	all	the	Don	of	it	were	gone	now	.
我	感觉	作为	如果全部		这	大学教师	的	它	是	已消失	现在	.

我觉得唐的那些特质都消失了。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːnz] [fɔːm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

"	The	words	were	hardly	out	of	her	mouth	before	Don's	form	appeared	in	the
"	这	字	是	几乎	出去	的	她	嘴	前	不要	形式	出现	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

“话音未落，唐的身影就出现在门口。”

['eləɔ] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['stɪfli] .

Eleanor	drew	herself	up	stiffly	.
埃莉诺	画	她自己	向上	僵硬地	.

埃莉诺僵硬地挺直了身子。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	?	"	she	said	.
"	出色地	?	"	她	说	.

“怎么样？”她问道。

[dɒn] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

Don	looked	rather	sheepish	,	but	he	said	:	"	I	just	thought	I	would	come	over	.
大学教师	看起来	相当	羞怯	,	但	他	说	:	"	我	只是	想法	我	会	来	超过	.

唐看起来有些不好意思，但他说道：“我只是想过来看看。”

" ['eləɔ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Eleanor	said	nothing	.
"	埃莉诺	说	没有什么	.

埃莉诺什么也没说。

" [seɪ] , [aɪ] [left] [maɪ] [naɪf] [aʊt] [hɪə(r)] , " [bɪ'gæn] [dɒn] .
" Say , I left my knife out here , " began Don .
" 说 , 我 左边 我的 刀 出去 这里 , " 开始 大学教师 .

“我说，我的刀落在这儿了，”唐开口说道。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [əʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" Oh , a long time ago .
" 哦 , 一个 长的 时间 前 .

“哦，那是很久以前的事了。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
I want to come in and look for it . "
我 想 到 来 在 和 看 为了 它 . "

我想进去看看。

" [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn] .
" You can't come in .
" 你 不能 来 在 .

你不能进来。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I will look for it .
我 将要 看 为了 它 .

我会去找找看。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [ðəʊ] ,
I don't believe it is here though ,
我 不 相信 它 是 这里 尽管 ,

我不认为它在这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [biːn] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] . "
for it's been ever and ever so long since you were in here . "
为了 它是 到过 曾经 和 曾经 所以 长的 自从 你 是 在 这里 . "

因为你已经很久很久没来过这里了。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" I don't care , I'm coming in .
" 我 不 关心 , 我是 未来 在 .

“我不在乎，我要进去。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [gɜːl] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] .
I'd like to see any girl keep me out .
ID 喜欢 到 看 任何 女孩 保持 我 出去 .

我倒想看看哪个女孩能把我拒之门外。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɒk] [keɪm] ['fɔːwəd] .
" At this Rock came forward .
" 在 这 岩石 来了 向前 .

“这时，磐石挺身而出。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [dɒn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
He had been sitting in a corner where Don could not see him .
他 有 到过 坐着 在 一个 角落 在哪里 大学教师 可以 不是 看 他 .

他一直坐在唐看不到的角落里。

" [ðen] [pə'hæps] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" Then perhaps , a boy can keep you out , " he said calmly .
" 然后 也许 , 一个 男生 能 保持 你 出去 , " 他 说 平静地 .

“那么，或许一个男孩就能把你挡在外面，”他平静地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɛlənɔ:rz] [haʊs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃu:z] [ə'baʊt]
" This is Eleanor's house and she has a right to do as she chooses about
" 这 是 埃莉诺的 房子 和 她 有 一个 正确的 到 做 作为 她 选择 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“这是埃莉诺的房子，她有权按照自己的意愿处置它。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] , [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['dæləs] ,
If you have left anything here , go up to the house and tell Mrs . Dallas ,
如果 你 有 左边 任何事物 这里 , 去 向上 到 这 房子 和 告诉 太太 . 达拉斯 ,

如果你在这里落了什么东西，就上楼去告诉达拉斯太太。

[ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['aɪðə(r)] .
or Mr . Dallas either .
或者 先生 . 达拉斯 任何一个 .

或者达拉斯先生也可以。

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
They will see that you get it .
他们 将要 看 那 你 得到 它 .

他们会看到你明白的。

" [dɒn] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪ'rezəlu:t] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
" Don stood for a moment irresolute and then walked away ,
" 大学教师 站立 为了 一个 片刻 徊 和 然后 步行 离开 ,

唐站在那里犹豫了一会儿，然后走开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt]
but a few minutes later they heard a sharp cry of pain and they all rushed
但 一个 很少 分钟 之后 他们 听到 一个 锋利的 哭 的 疼痛 和 他们 全部 匆忙
[aʊt] [tu:; tə] [si:] ['bʌbəlz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wu:ndɪd]
out to see Bubbles sitting on the ground sobbing and holding her wounded
出去 到 看 气泡 坐着 在 这 地面 啜泣 和 保持 她 受伤
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .

但几分钟后，他们听到一声凄厉的惨叫，于是都冲出去，看到泡泡坐在地上哭泣，抱着受伤的胳膊。

" [əʊ] , ['bʌbəlz] , ['bʌbəlz] , " [kraɪd] ['eləns] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Oh , Bubbles , Bubbles , " cried Eleanor , running up to her , " what is it ? "
" 哦 , 气泡 , 气泡 , " 哭 埃莉诺 , 跑步 向上 到 她 , " 什么 是 它 ? "

“哦，泡泡，泡泡，”埃莉诺一边喊着，一边跑向她，“怎么了？”

" [dæt] [dɒn] [hi:; hi] [kʌm] [æn; ən] - ['gɪmi] [ə; eɪ] [lɪk] - [fɔ:(r)]
" Dat Don he come an ' gimme a lick ' fore
" 数据 大学教师 他 来 一个 - 给我 一个 舔 - 前

“Dat Don 过来舔我一口”

[ai] [noʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nɒkt] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [hɜ:t]
I knowed he was anywhere about , and he knocked me over and hurt
我 已知 他 曾是 任何地方 关于 , 和 他 敲门 我 超过 和 伤害
[mɑ:] [ɑ:m] , [hi:; hi][dɪd] .
mah arm , he did .
玛 手臂 , 他 做过 .

我知道他就在附近，他把我撞倒在地，弄伤了我的胳膊，真的。

" [rɑ:ks] [aɪz] [snæpt] .
" Rock's eyes snapped .
" 摇滚的 眼睛 啪啪 .

洛克的眼神猛地一凝。

" [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʊli] . "

"	I'll	get	even	with	him	,	"	he	muttered	,	"	the	little	bully	.	"
"	患病的	得到	甚至	和	他	,	"	他	低声说道	,	"	这	小的	欺负	.	"

“我一定要报复他，”他嘟囔着，“这个小恶霸。”

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [hɜːt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] ['flɒrəns] ['æŋkʃəsli] .

"	Does	your	arm	hurt	you	very	much	?	"	asked	Florence	anxiously	.
"	做	你的	手臂	伤害	你	非常	很多	?	"	问	佛罗伦萨	焦虑地	.

“你的胳膊很疼吗？”弗洛伦斯焦急地问道。

" [kʌm] , [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	Come	,	let's	go	to	the	doctor	right	away	.	"
"	来	,	我们来吧	去	到	这	医生	正确的	离开	.	"

“走吧，我们马上去看医生。”

" [wiːl; wil] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [fɜːst] , " [sed] ['elənɔ] .

"	We'll	tell	mamma	first	,	"	said	Eleanor	.
"	出色地	告诉	妈妈	第一的	,	"	说	埃莉诺	.

“我们先告诉妈妈，”埃莉诺说。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

['mɪsɪz] . ['dæləs] [dɪd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [best] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət]

Mrs	.	Dallas	did	decide	that	the	doctor	would	best	be	seen	and	they	set	out	at
太太	.	达拉斯	做过	决定	那	这	医生	会	最好的	是	已见	和	他们	放	出去	在

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

once	for	his	office	,
一次	为了	他的	办公室	,

达拉斯太太最终决定最好还是去看医生，于是他们立即动身前往医生的诊所。

['fɔːtʃənətli] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

fortunately	finding	him	at	home	.
幸运的是	寻找	他	在	家	.

幸好我在家找到了他。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	found	nothing	serious	had	happened	,
他	成立	没有什么	严肃的	有	发生	,

他发现并没有发生什么严重的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fraʊnd] [wen] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn]

but	he	frowned	when	told	of	the	sudden	and	uncalled	-	for	attack	upon
但	他	皱眉	什么时候	讲述	的	这	突然	和	未命名	-	为了	攻击	之上

['bʌbəlz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Bubbles	,	and	shook	his	head	,
气泡	,	和	摇晃	他的	头	,

但当他得知泡泡突然遭到无端袭击时，他皱起了眉头，摇了摇头。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [rɒk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn]

looking	sharply	at	Rock	as	if	he	might	be	suspected	of	being	at	fault	in
寻找	尖锐地	在	岩石	作为	如果	他	可能	是	怀疑	的	存在	在	过错	在

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

他锐利地盯着洛克，仿佛怀疑他在这件事上负有责任似的。

[səʊ] [ðæt] ['elənɔ] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [rɒk] [sent] [hɪm] [ɒf] , ['dɒktə(r)] ,

so	that	Eleanor	spoke	up	and	said	,	"	Rock	sent	him	off	,	doctor	,
所以	那	埃莉诺	辐	向上	和	说	,	"	岩石	发送	他	离开	,	医生	,

于是埃莉诺开口说道：“洛克把他送走了，医生。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [hɪm][mæd] .

and	I	suppose	that's	what	made	him	mad	.
和	我	认为	那就是	什么	制成	他	疯狂的	.

我想这就是他生气的原因吧。

['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [dɒn] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,

Uncle	Heath	said	he	didn't	think	that	Don	was	really	a	bad	boy	,
叔叔	希思	说	他	没有	思考	那	大学教师	曾是	真的	一个	坏的	男生	,

希思叔叔说他不认为唐是个真正的坏孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .

but	I	think	he	is	a	very	bad	boy	.
但	我	思考	他	是	一个	非常	坏的	男生	.

但我认为他是个非常坏的男孩。

" [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'fætɪk] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	doctor	smiled	at	her	emphatic	way	of	speaking	and	said	that	he
"	这	医生	微笑	在	她	强调	方式	的	请讲	和	说	那	他

[wʊd] [kɔːl][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['bʌbəlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .

would	call	in	the	morning	and	see	if	Bubbles	were	all	right	.
会	称呼	在	这	早晨	和	看	如果	气泡	是	全部	正确的	.

医生对她语气坚定的说话方式笑了笑，说他明天早上会打电话来问问泡泡是否安好。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] ['evri] [deɪ] ,

Indeed	,	it	seemed	that	he	generally	found	his	way	to	the	house	every	day	,
的确	,	它	似乎	那	他	一般来说	成立	他的	方式	到	这	房子	每一个	天	,

事实上，他似乎每天都能找到回家的路。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [taɪm] [ðæt] [mɪs] [riːs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ['ɑːftə(r)] ['les(ə)n] ['aʊəz] .

and	about	the	time	that	Miss	Reese	took	her	leave	after	lesson	hours	.
和	关于	这	时间	那	错过	里斯	采取	她	离开	后	课	小时	.

大约在瑞茜小姐下课离开的时候。

['sætədeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]['dʒænjuəri] ,

Saturday	proved	to	be	as	fine	a	day	as	could	be	expected	in	January	,
周六	已证实	到	是	作为	美好的	一个	天	作为	可以	是	预期的	在	一月	,

星期六的天气堪称一月份所能遇到的最佳天气之一。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , ['bʌbəlz] [ɪn'kluːdɪd] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['snaɪdərz] .

and	the	four	children	,	Bubbles	included	,	started	for	Mr	.	Snyder's	.
和	这	四	孩子们	,	气泡	包括	,	开始	为了	先生	.	斯奈德的	.

包括泡泡在内的四个孩子，都出发去斯奈德先生那里了。

['flɒrəns] [ænd; ənd] [rɒk] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Florence	and	Rock	had	never	been	there	before	,
佛罗伦萨	和	岩石	有	绝不	到过	那里	前	,

弗洛伦斯和洛克之前从未去过那里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['wɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	were	delighted	to	go	whizzing	along	through	the	country	which	was
和	是	高兴极了	到	去	呼啸	沿着	通过	这	国家	哪个	曾是

['riːəli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

really	very	beautiful	,
真的	非常	美丽的	,

我们很高兴能飞驰穿过这片风景优美的乡村，

['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [wen] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,

even	in	winter	,	for	it	is	not	alone	when	trees	are	green	,
甚至	在	冬天	,	为了	它	是	不是	独自的	什么时候	树木	是	绿色的	,

即使在冬天，因为树木翠绿的时候，也并非只有它。

[ðæt] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)][tuː; tə] [siː] .
that hills and dales are fair to see .
那 丘陵 和 戴尔斯 是 公平的 到 看 .

那里的山丘和山谷景色宜人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['elənɔ] [sed] ,
They had been traveling for some time when Eleanor said ,
他们 有 到过 旅行 为了 一些 时间 什么时候 埃莉诺 说 ,

他们已经旅行了一段时间，这时埃莉诺说：

" [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [ɒf] [æt; ət] ['brʊksaɪd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [rɒk] ?
" You told the conductor to let us off at Brookside , didn't you , Rock ?
" 你 讲述 这 导体 到 让 我们 离开 在 布鲁克赛德 , 没有 你 , 岩石 ?

“你告诉列车员让我们在布鲁克赛德下车，对吧，洛克？”

[ðæt] [pleɪs] [wiː; wi][dʒʌst] [pɑːst] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
That place we just passed looked like it ,
那 地方 我们 只是 通过了 看起来 喜欢 它 ,

我们刚才经过的那个地方看起来像那样。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] . "
but I am not sure if it is the place . "
但 我 是 不是 当然 如果 它 是 这 地方 . "

但我不太确定是不是这里。

" [ai][təʊld][hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [rɒk] , " [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] [fə'gɒt] .
" I told him , " returned Rock , " but maybe he forgot .
" 我 讲述 他 , " 返回 岩石 , " 但 或许 他 忘了 .

“我告诉过他，”洛克回答说，“但他可能忘了。”

[aɪl] [ɑːsk][hɪm] .
I'll ask him .
患病的 问 他 .

我去问问他。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt]
" This he did to find that they had passed the place and were told that
" 这 他 做过 到 寻找 那 他们 有 通过了 这 地方 和 是 讲述 那
[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [fɑː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [bæk] .
it wasn't very far and they could walk back .
它 不是 非常 远的 和 他们 可以 走 后退 .

“他这样做是为了发现他们已经路过了那个地方，并被告知那里不远，他们可以走回去。

" [ai] [kɔːl] [ðæt] ['prɪti] [kuːl] , " [sed] [rɒk] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,
" I call that pretty cool , " said Rock as they scrambled down from the car ,
" 我 称呼 那 漂亮的 凉爽的 , " 说 岩石 作为 他们 打乱 向下 从 这 车 ,

“我觉得这太酷了，”洛克一边说着，一边从车里爬了下来。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] .
" but we've got to make the best of it , I suppose .
" 但 我们已经 得到 到 制作 这 最好的 的 它 , 我 认为 .

“但我想我们只能尽力而为了。”

" [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]
" They trudged along for a little distance when suddenly they came to a high
" 他们 艰难跋涉 沿着 为了 一个 小的 距离 什么时候 突然 他们 来了 到 一个 高的
['tres(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['elənɔ] [stʊd] [ə'gɑːst] .
trestle before which Eleanor stood aghast .
支架 前 哪个 埃莉诺 站立 惊愕 .

他们艰难地走了一小段路，突然来到一座高高的栈桥前，埃莉诺惊恐地站在栈桥前。

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	I	never	can	go	over	that	,	"	she	declared	.
"	我	绝不	能	去	超过	那	,	"	她	声明	.

“我永远无法超越那件事，”她说道。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [rɒk] .

"	Oh	,	yes	,	you	can	,	"	said	Rock	.
"	哦	,	是的	,	你	能	,	"	说	岩石	.

“哦，是的，你可以，”洛克说。

" [aɪl] [wɔːk] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] , " [bʌt; bət] ['eləns] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

"	I'll	walk	ahead	and	take	your	two	hands	,	"	but	Eleanor	shrank	from	such
"	患病的	走	前方	和	拿	你的	二	双手	,	"	但	埃莉诺	缩小	从	这样的

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

a	proceeding	.
一个	进行中	.

“我走在前面，牵着你的双手，”但埃莉诺却害怕这样的举动。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] !

"	I	couldn't	!
"	我	不能	!

“我做不到！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	couldn't	,	"	she	insisted	,	"	it	makes	me	sick	to	think	of	it	,
我	不能	,	"	她	坚持	,	"	它	制作	我	生病的	到	思考	的	它	,

“我做不到，”她坚持说，“一想到这件事我就恶心。”

[ænd; ənd] [ðen] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] . "

and	then	suppose	a	car	should	come	along	.	"
和	然后	认为	一个	车	应该	来	沿着	.	"

然后假设这时一辆车开了过来。

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['əʊnli] [kʌm] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] ,

"	No	,	they	only	come	every	half	hour	,
"	不	,	他们	仅有的	来	每一个	一半	小时	,

不，他们每半小时才来一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [səʊ][ðə; ðɪ] [daʊn] [kɑː(r)] ['dʌznt] [stɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ][ʌp][kɑː(r)] [gets]

and	it	is	a	single	track	so	the	down	car	doesn't	start	till	the	up	car	gets
和	它	是	一个	单身的	追踪	所以	这	向下	车	不	开始	直到	这	向上	车	获得

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɜːmɪnəs] ,

to	the	terminus	,
到	这	终点站	,

而且这是一条单轨铁路，所以下行列车要等到上行列车到达终点站后才会启动。

[ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɒk] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

the	conductor	told	me	,	so	that's	all	right	,	"	Rock	tried	to	reassure	her	by
这	导体	讲述	我	,	所以	那就是	全部	正确的	,	"	岩石	尝试	到	保证	她	经过

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

指挥告诉我了，所以没关系，”洛克试图让她放心，说道。

[bʌt; bət] ['eləns] [wɒz; wəz][fɜ:m][ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['klæmbə] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd]

But	Eleanor	was	firm	and	at	last	clambered	down	the	embankment	and
但	埃莉诺	曾是	公司	和	在	最后的	攀爬	向下	这	堤	和

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] ['rʌnɪŋ]

discovered	a	place	narrow	enough	for	her	to	cross	the	little	stream	running
发现	一个	地方	狭窄的	足够的	为了	她	到	叉	这	小的	溪流	跑步

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

但埃莉诺意志坚定，最终爬下堤岸，找到了一处足够狭窄的地方，让她可以穿过下面流淌的小溪。

['bʌbəlz] ['fɪəfəli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

Bubbles	fearfully	followed	,	and	they	managed	to	scramble	up	the	bank	,
气泡	恐惧地	随后	,	和	他们	管理	到	争夺	向上	这	银行	,

泡泡惊恐地跟了上去，它们设法爬上了河岸。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [rɒk] [ænd; ənd] ['flɒrəns] .

reaching	the	other	side	almost	as	soon	as	Rock	and	Florence	.
到达	这	其他	边	几乎	作为	很快	作为	岩石	和	佛罗伦萨	.

几乎和洛克与弗洛伦斯一样，他们也到达了对岸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

But	this	was	not	the	end	of	their	adventures	.
但	这	曾是	不是	这	结尾	的	他们的	冒险	.

但这并非他们冒险的终点。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[dɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊni]

Don	and	a	Pony
大学教师	和	一个	小马

唐和一匹小马

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

The	day	was	unusually	pleasant	for	the	season	,
这	天	曾是	异常地	令人愉快的	为了	这	季节	,

对于这个季节来说，今天天气异常宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜ:rnid] [ə'lɒŋ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]

and	the	children	as	they	journeyed	along	saw	that	they	were	not	the	only
和	这	孩子们	作为	他们	旅程	沿着	锯	那	他们	是	不是	这	仅有的

[wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['kʌntri] .

ones	who	had	sought	the	country	.
一个	WHO	有	寻求	这	国家	.

孩子们在旅途中发现，他们并不是唯一来到这片土地的人。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

Ahead	of	them	were	three	boys	who	were	going	in	the	direction	of
前方	的	他们	是	三	男孩们	WHO	是	去	在	这	方向	的

['mɪstə(r)] . ['snaɪdərz] .

Mr	.	Snyder's	.
先生	.	斯奈德的	.

他们前面有三个男孩正朝着斯奈德先生家的方向走去。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [lʊks] [laɪk] [dɒn] , " [sed] ['flɒrəns] ;

"	One	of	those	boys	looks	like	Don	,	"	said	Florence	;
"	一	的	那些	男孩们	看起来	喜欢	大学教师	,	"	说	佛罗伦萨	;

“其中一个男孩长得像唐，”弗洛伦斯说；

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] .

"	I	wonder	what	he	is	doing	out	here	.
"	我	想知道	什么	他	是	正在做	出去	这里	.

我想知道他在这里做什么。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] , ['dɪmp(ə)l] ? "

Do	you	know	who	the	others	are	,	Dimple	?	"
做	你	知道	WHO	这	其他的	是	,	酒窝	?	"

小酒窝，你知道其他人是谁吗?

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][duː; də] , [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [laɪk][dʒəʊ] ['fɔːrɪstər] . "

"	No	,	I	don't	believe	I	do	,	though	one	of	them	looks	like	Joe	Forrester	.	"
"	不	,	我	不	相信	我	做	,	尽管	一	的	他们	看起来	喜欢	乔	弗雷斯特	.	"

“不，我不认为我见过，虽然其中一个看起来像乔·福雷斯特。”

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːl][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "

"	Is	he	the	brother	of	the	girl	you	told	me	about	?	"
"	是	他	这	兄弟	的	这	女孩	你	讲述	我	关于	?	"

“他是你跟我说起的那个女孩的哥哥吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .

"	Yes	,	but	I	don't	know	him	.
"	是的	,	但	我	不	知道	他	.

“是的，但我并不认识他。”

[siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['snaɪdərz] [haʊs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "

See	,	they	are	turning	off	here	and	that	is	Mr	.	Snyder's	house	over	there	.	"
看	,	他们	是	转弯	离开	这里	和	那	是	先生	.	斯奈德的	房子	超过	那里	.	"

你看，他们在这里拐弯了，那边就是斯奈德先生的房子。

" [aɪ] [həʊp] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . "

"	I	hope	those	boys	aren't	going	there	.	"
"	我	希望	那些	男孩们	不是	去	那里	.	"

“我希望那些男孩不要去那里。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

"	I	don't	believe	they	are	;
"	我	不	相信	他们	是	;

我不认为他们是;

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [taʊn] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪə(r)]

the	boys	from	town	go	wandering	all	about	in	the	woods	and	places	about	here
这	男孩们	从	镇	去	漫游	全部	关于	在	这	树林	和	地方	关于	这里

.

:

.

镇上的男孩们经常在这附近的树林里四处游荡。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [dɒn] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['snaɪdərz] .

I	don't	believe	Don	would	want	to	go	to	Mr	.	Snyder's	.
我	不	相信	大学教师	会	想	到	去	到	先生	.	斯奈德的	.

我不认为唐会想去斯奈德先生那里。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	But	in	this	she	was	mistaken	,	for	,
"	但	在	这	她	曾是	错误	,	为了	,

但她在这件事上错了，因为

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['snaɪdər][ænd; ənd][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ]

after	**they**	**had**	**spent**	**a**	**pleasant**	**hour**	**with**	**Mrs**	**.**	**Snyder**	**and**	**had**	**eaten**	**a**
后	他们	有	花费	一个	令人愉快的	小时	和	太太	.	斯奈德	和	有	吃	一个

['hɑːti] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,

hearty	**and**	**good**	**dinner**	**,**
爽朗	和	好的	晚餐	,

在与斯奈德太太度过了一个愉快的小时，并享用了一顿丰盛美味的晚餐之后，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [brɪŋ]

they	**heard**	**a**	**great**	**commotion**	**outside**	**whither**	**Mr**	**.**	**Snyder**	**had**	**gone**	**to**	**bring**
他们	听到	一个	伟大的	骚动	外部	往哪里去	先生	.	斯奈德	有	已消失	到	带来

[ʌp][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kəʊlt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

up	**his**	**pretty**	**little**	**colt**	**to**	**show**	**the**	**children**	**.**
向上	他的	漂亮的	小的	小马	到	展示	这	孩子们	.

他们听到外面传来一阵骚动，原来是斯奈德先生牵着他那匹漂亮的小马驹去给孩子们看。

" ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊlt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ,

"	**Mr**	**.**	**Snyder**	**thinks**	**as**	**much**	**of**	**that**	**colt**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**baby**	**,**
"	先生	.	斯奈德	思考	作为	很多	的	那	小马	作为	如果	它	是	一个	婴儿	,

“斯奈德先生视那匹小马驹如同视婴儿一般。”

" ['mɪsɪz] . ['snaɪdər][təʊld][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] .

"	**Mrs**	**.**	**Snyder**	**told**	**them**	**,**	**"**	**and**	**it**	**is**	**a**	**pretty**	**creature**	**.**
"	太太	.	斯奈德	讲述	他们	,	"	和	它	是	一个	漂亮的	生物	.

“斯奈德太太告诉他们，‘它是一种很漂亮的生物。’”

[ðə; ði] [lændz] [seɪk] !

The	**land's**	**sake**	**!**
这	土地的	清酒	!

我的天哪！

[wʌts] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] ?

What's	**all**	**that**	**to**	**do**	**?**
是什么	全部	那	到	做	?

这一切究竟是为了什么？

" [ðeɪ] [ɔːl][ræn][aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [wɪð] [ə; eɪ] [skwəːm] [bɔɪ] ['fɜːmli]

"	**They**	**all**	**ran**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Snyder**	**with**	**a**	**squirming**	**boy**	**firmly**
"	他们	全部	跑	出去	在	这	门廊	到	看	先生	.	斯奈德	和	一个	蠕蠕	男生	牢牢

[held][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

held	**by**	**the**	**collar**	**,**
握住	经过	这	衣领	,

“他们都跑到门廊上，看到斯奈德先生紧紧揪着一个扭来扭去的男孩的衣领。”

[waɪl] [lem] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][kəʊlt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm]

while	**Lem**	**was**	**leading**	**off**	**the**	**colt**	**which**	**was**	**limping**	**and**	**seemed**	**in**	**some**
尽管	引理	曾是	领导	离开	这	小马	哪个	曾是	跛行	和	似乎	在	一些

[weɪ] [hɜːt] .

way	**hurt**	**.**
方式	伤害	.

莱姆牵着一匹跛着脚、似乎受了伤的小马驹走。

" [ben] , [ben] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['snaɪdər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	**Ben**	**,**	**Ben**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Snyder**	**running**	**down**	**the**	**steps**	**.**
"	本	,	本	,	是什么	这	事情	?	"	哭	太太	.	斯奈德	跑步	向下	这	步骤	.

“本，本，怎么了？”斯奈德太太一边喊着一边跑下台阶。

" ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] ['set(ə)ld] [ænd; ənd]
" Matter enough , " he answered , " just wait till I get this youngster settled and
" 事情 足够的 , " 他 回答 , " 只是 等待 直到 我 得到 这 青少年 定居 和
[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

“事情已经够复杂了，”他回答说，“等我把这孩子安顿好，我再告诉你。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['rɒθfl]
" The children peeping over the balustrade of the porch , saw a very wrathful
" 这 孩子们 偷窥 超过 这 栏杆 的 这 门廊 , 锯 一个 非常 愤怒的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

孩子们从门廊的栏杆上往外看，看到了一张非常愤怒的脸。

[jet] ['ɛlənɔːrz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃəd] [bɔɪ] [wen]
yet Eleanor's sympathies were about to go out to the captured boy when
然而 埃莉诺的 同情 是 关于 到 去 出去 到 这 捕获 男生 什么时候
['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
suddenly she exclaimed :
突然 她 惊呼 :

然而，就在埃莉诺即将对被俘男孩产生同情时，她突然惊呼道：

" [əʊ] , ['flɒrəns] !
" Oh , Florence !
" 哦 , 佛罗伦萨 !

“哦，佛罗伦萨！”

[əʊ] , [rɒk] !
Oh , Rock !
哦 , 岩石 !

哦，摇滚！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɒn] .
It is Don .
它 是 大学教师 .

是唐。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [dɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" Sure enough , Don it was ,
" 当然 足够的 , 大学教师 它 曾是 ,

“果然是唐。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] [huː] [held] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['seɪɪŋ]
and the angry man who held him prisoner brought the boy up on the porch saying
和 这 生气的 男人 WHO 握住 他 囚犯 带来 这 男生 向上 在 这 门廊 说
:
:
:

囚禁他的愤怒男子把男孩带到门廊上，说道：

" [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Here's a fine fellow for you .
" 这里是 一个 美好的 同伴 为了 你 .

“给你介绍个好小伙子。”

[hiːl] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [hɪm] ['sʌfə(r)] . "
He'll cost me a pretty penny , but I'll make him suffer . "
地狱 成本 我 一个 漂亮的 一分钱 , 但 患病的 制作 他 遭受 . "

他要花我一大笔钱，但我会让他付出代价。

" [waɪ] , [ben] , [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['snaɪdər] .

" Why , Ben , what has he done ? " inquired Mrs . Snyder .

" 为什么 , 本 , 什么 有 他 完毕 ? " 询问 太太 . 斯奈德 .

“为什么，本，他做了什么？”斯奈德太太问道。

" [dʌn] ?

" Done ?

" 完毕 ?

“完毕?

[dʌn] [ɪ'nʌf] .

Done enough .

完毕 足够的 .

做得够多了。

[hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ðæts] [gɒt] [ə'weɪ] , [wɜːs] [lʌk] ,

Him and a couple of other rascals that's got away , worse luck ,

他 和 一个 夫妻 的 其他 无赖 那就是 得到 离开 , 更糟 运气 ,

他和另外几个逃脱的恶棍，运气更差了。

[hæv; həv] [kʌm] [nɪə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [maɪ][kəʊlt][ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [freɪmz] [aʊt]

have come near ruining my colt and have played havoc with your frames out

有 来 靠近 毁坏 我的 小马 和 有 玩 混乱 和 你的 框架 出去

[ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] . "

there , mother . "

那里 , 母亲 . "

“差点毁了我的小马驹，也把你的马架弄得一团糟，妈。”

" [nɒt] [maɪ]['vaɪələt] [freɪmz] ? "

" Not my violet frames ? "

" 不是 我的 紫色 框架 ? "

“不是我的紫色镜框吗？”

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .

" Yes , that's right .

" 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][let] ['dændi] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] ,

You see , I let Dandy out into the back lot for a run ,

你 看 , 我 让 花花公子 出去 进入 这 后退 很多 为了 一个 跑步 ,

你看，我把丹迪放到后院跑了一圈。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

seeing that it was such a fine day ,

看到 那 它 曾是 这样的 一个 美好的 天 ,

鉴于今天天气这么好，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['feloʊz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][skeə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

and them fellows thought it would be great fun to scare him to see him

和 他们 伙伴们 想法 它 会 是 伟大的 乐趣 到 吓 他 到 看 他

[rʌn] ,

run ,

跑步 ,

他们觉得吓唬他，看他逃跑会很有趣。

[səʊ] [ðeɪ] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [ʃaɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

so they crept under the fence and shied something at him ,

所以 他们 悄悄地爬 在下面 这 栅栏 和 躲闪 某物 在 他 ,

于是他们从栅栏底下钻过去，朝他扔了什么东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] ,

and	he	ran	and	jumped	the	fence	,	or	tried	to	,
和	他	跑	和	跳了起来	这	栅栏	,	或者	尝试	到	,

他跑着跳过了栅栏，或者说他试图这么做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] ['waɪə(r)] [fens] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]

for	he	caught	himself	on	that	wire	fence	by	the	garden	and	after	struggling
为了	他	捕捉	他自己	在	那	金属丝	栅栏	经过	这	花园	和	后	挣扎

[ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gɒt] [luːs] [ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [freɪmz] .

a	while	he	got	loose	and	went	crashing	through	the	frames	.
一个	尽管	他	得到	松动的	和	去	崩溃	通过	这	框架	.

因为他被花园边的铁丝网绊住了，挣扎了一会儿后挣脱出来，撞破了框架。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [koʊlts] [hɜːt] ,

I	don't	know	how	bad	the	colt's	hurt	,
我	不	知道	如何	坏的	这	小马驹的	伤害	,

我不知道那匹小马驹伤得有多重。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

but	I	know	how	bad	the	boy's	going	to	be	.
但	我	知道	如何	坏的	这	男孩们	去	到	是	.

但我知道这孩子以后会有多坏。

" [hiː; hi] [geɪv] [dɒn] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][beg]

"	He	gave	Don	a	shake	and	the	boy	,	white	with	terror	,	began	to	beg
"	他	给予	大学教师	一个	摇	和	这	男生	,	白色的	和	恐怖	,	开始	到	求

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

for	mercy	.
为了	怜悯	.

“他摇晃了一下唐，男孩吓得脸色苍白，开始求饶。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][dɑːnz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɪn]

For	all	the	wrongs	she	had	suffered	at	Don's	hands	were	still	fresh	in
为了	全部	这	错误	她	有	遭受	在	不要	双手	是	仍然	新鲜的	在

['ɛlənɔːrz] ['meməri] ,

Eleanor's	memory	,
埃莉诺的	记忆	,

唐对埃莉诺所做的一切伤害，在她记忆中仍然历历在目。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

she	began	to	feel	very	sorry	for	the	culprit	,	and	she	said	softly	,
她	开始	到	感觉	非常	对不起	为了	这	罪魁祸首	,	和	她	说	轻轻	,

她开始对罪犯感到非常同情，于是轻声说道：

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɒn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] .

"	Maybe	it	wasn't	Don	that	did	it	,	Mr	.	Snyder	.
"	或许	它	不是	大学教师	那	做过	它	,	先生	.	斯奈德	.

“也许不是唐做的，斯奈德先生。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ðə; ði][wʌnz] [huː] [ræn] [ə'weɪ] . "

Maybe	it	was	one	of	the	other	boys	,	the	ones	who	ran	away	.	"
或许	它	曾是	一	的	这	其他	男孩们	,	这	一个	WHO	跑	离开	.	"

也许是其他几个男孩中的一个，就是那些逃跑的男孩。

" [dɒn] ?

"	Don	?
"	大学教师	?

“大学教师?

[ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['fɛloʊz] [neɪm] ?

Is	that	this	fellow's	name	?
是	那	这	同伴们	姓名	?

这就是他的名字吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [waɪ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['dɒnld] ['meːdɒk] .
" Why , yes , he is Donald Murdoch .
" 为什么 , 是的 , 他 是 唐纳德 默多克 .

“没错，他就是唐纳德·默多克。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['kʌz(ə)n] ['elən] ['meːdɒk] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ?
Don't you remember Cousin Ellen Murdoch , who lived in our house ?
不 你 记住 表哥 艾伦 默多克 , WHO 居住地 在 我们的 房子 ?

你不记得住在我们家的表妹艾伦·默多克了吗?

[hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] . "
He is her son . "
他 是 她 儿子 . "

他是她的儿子。

" [jes] , [jes] ,
" Yes , yes ,
" 是的 , 是的 ,

“是的，是的，

" ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] ['slaɪtli] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp] [ə'pɒn] ['dɒnld] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
" Mr . Snyder slightly loosened his grip upon Donald and appeared to be
" 先生 . 斯奈德 轻微地 松动 他的 紧握 之上 唐纳德 和 出现 到 是
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
considering the matter .
考虑 这 事情 .

斯奈德先生稍微放松了对唐纳德的控制，似乎在考虑这件事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
After a moment's pause he spoke again .
后 一个 瞬间 暂停 他 辐 再次 .

片刻停顿后，他又开口说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ðen] , [huː] [kɔːzd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" This is the youngster then , who caused you so much trouble I suppose . "
" 这 是 这 青少年 然后 , WHO 导致 你 所以 很多 麻烦 我 认为 . "

“看来这就是那个给你添了不少麻烦的小家伙啊。”

" [jiː; ji] - [iːz] , " ['elənɔ] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'lʌktəntli] .
" Ye - es , " Eleanor answered reluctantly .
" 叶 - es , " 埃莉诺 回答 勉强 .

“是的，”埃莉诺不情愿地回答道。

" ['pestə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
" Pestered the little darky so she had to leave and was the cause of
" 烦扰 这 小的 黑人 所以 她 有 到 离开 和 曾是 这 原因 的
[hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːm] ?
her getting a broken arm ?
她 获得 一个 破碎的 手臂 ?

“我纠缠那个小黑妞，害得她不得不离开，还导致她胳膊骨折？”

" [hiː; hi] [geɪv] ['dɒnld] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tiːθ] ['tʃætə(r)] .
" He gave Donald a shake that made the boy's teeth chatter .
" 他 给予 唐纳德 一个 摇 那 制成 这 男孩们 牙齿 喋喋不休 .

“他摇晃了唐纳德一下，吓得男孩牙齿打颤。”

" [jes] , " [spəʊk] [ʌp] ['flɒrəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['eləns] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
" Yes , " spoke up Florence , for Eleanor was silent ,
" 是的 , " 辐 向上 佛罗伦萨 , 为了 埃莉诺 曾是 沉默的 ,

“是的，”弗洛伦斯开口说道，因为埃莉诺沉默不语。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːt] ['bʌbəlz] [ə'gen] [dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .
" and he tried to hurt Bubbles again just a day or two ago .
" 和 他 尝试 到 伤害 气泡 再次 只是 一个 天 或者 二 前 .

“就在一两天前，他又试图伤害泡泡。”

" ['mɪstə(r)] . ['snaɪdərz] [grɪp] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪns] .
" Mr . Snyder's grip on the boy's shoulder made the boy wince .
" 先生 . 斯奈德的 紧握 在 这 男孩们 肩膀 制成 这 男生 畏缩 .

斯奈德先生紧紧抓住男孩的肩膀，男孩疼得龇牙咧嘴。

" [təʊld] [laɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
" Told lies about you ;
" 讲述 谎言 关于 你 ;

“说了关于你的谎；

[tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɪ'ðaʊt] [səʊ]
took your playhouse and helped himself to anything he wanted without so
采取 你的 过家家 和 帮助 他自己 到 任何事物 他 通缉 没有 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,
much as a ' by your leave ,
很多 作为 一个 - 经过 你的 离开 ,

霸占了你的游戏屋，未经允许就擅自拿走了他想要的一切东西。

- ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
' didn't he ?
- 没有 他 ?

难道不是吗?

" ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['eləns] .
" Mr . Snyder kept up his remarks to Eleanor .
" 先生 . 斯奈德 保留 向上 他的 评论 到 埃莉诺 .

“斯奈德先生继续对埃莉诺说着那些话。”

" [əʊ] , [jes] , " ['eləns] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] ,
" Oh , yes , " Eleanor found her voice again ,
" 哦 , 是的 , " 埃莉诺 成立 她 嗓音 再次 ,

“哦，是的，”埃莉诺再次开口说道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fiːl] [səʊ] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [tuː; tə][dʒeɪl] .
" but his mother would feel so dreadfully about it if you send him to jail .
" 但 他的 母亲 会 感觉 所以 极其糟糕 关于 它 如果 你 发送 他 到 监狱 .

“但是如果你把他送进监狱，他的母亲会为此感到非常难过。”

" ['mɪstə(r)] . ['snaɪdərz] [feɪs] [rɪ'lækst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['grɪmnəs] .
" Mr . Snyder's face relaxed some of its grimness .
" 先生 . 斯奈德的 脸 轻松 一些 的 它是 阴郁 .

斯奈德先生的表情放松了一些，不再那么严肃了。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪəl][baɪ]
" Come in here , all of you , " he said , " and we'll have a little trial by
" 来 在 这里 , 全部 的 你 , " 他 说 , " 和 出色地 有 一个 小的 审判 经过
['dʒʊəri] .
jury .
陪审团 .

“你们都进来，”他说，“我们要进行一次陪审团审判。”

[hɪə(r)] , [bɔɪ] , [stænd] [ðeə(r)] .

Here	**,**	**boy**	**,**	**stand**	**there**	**.**
这里	,	男生	,	站立	那里	.

孩子，站在那里。

[doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [bʌdʒ] [wʌn] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Don't	**you**	**dare**	**to**	**budge**	**one**	**inch**	**or**	**it**	**will**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**.**
不	你	敢	到	预算	一	英寸	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

你胆敢动一下都别想，否则后果会更严重。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] ['trespəs, -pæs] [ɒn] [maɪ] ['prɒpəti] ,

You	**and**	**your**	**companions**	**have**	**trespassed**	**on**	**my**	**property**	**,**
你	和	你的	同伴	有	擅闯	在	我的	财产	,

你和你的同伴擅自闯入了我的私人领地。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [kəʊlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] .

and	**have**	**injured**	**a**	**valuable**	**colt**	**for**	**me**	**besides**	**doing**	**other**	**damage**	**.**
和	有	受伤	一个	有价值的	小马	为了	我	除了	正在做	其他	损害	.

除了造成其他损失外，他还伤到了我一匹很珍贵的小马驹。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪft] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] ['bɒtəm] ,

I	**am**	**going**	**to**	**sift**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**very**	**bottom**	**,**
我	是	去	到	筛	这	事情	到	这	非常	底部	,

我要把这件事彻底查清楚。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [jʊl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevə(r)]

and	**if**	**you**	**don't**	**tell**	**the**	**truth**	**you'll**	**get**	**such**	**a**	**whipping**	**as**	**you**	**never**
和	如果	你	不	告诉	这	真相	你会	得到	这样的	一个	鞭打	作为	你	绝不

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

如果你不说实话，你会受到前所未有的毒打。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [spiːk] [ʌp] ; [lets] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

Now	**,**	**sir**	**,**	**speak**	**up**	**;**	**let's**	**hear**	**your**	**story**	**.**
现在	,	先生	,	说话	向上	;	我们来吧	听到	你的	故事	.

先生，请您大声说出来，让我们听听您的故事。

[dɪd] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kəʊlt] ?

Did	**you**	**or**	**didn't**	**you**	**throw**	**stones**	**at**	**the**	**colt**	**?**
做过	你	或者	没有	你	扔	石头	在	这	小马	?

你到底有没有向小马驹扔石头?

" [dɒn] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .

"	**Don**	**glanced**	**around**	**.**
"	大学教师	瞥了一眼	大约	.

唐环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [stɜːn] ['feɪsɪz] , ['əʊnli] [ɪn] ['ɛlənɔːrz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] .

He	**saw**	**a**	**set**	**of**	**stern**	**faces**	**,**	**only**	**in**	**Eleanor's**	**eyes**	**was**	**a**	**pitying**	**look**	**.**
他	锯	一个	放	的	船尾	面孔	,	仅有的	在	埃莉诺的	眼睛	曾是	一个	怜悯	看	.

他看到一张张严肃的脸，只有埃莉诺的眼中带着一丝怜悯。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər]

He	**began**	**to**	**cry**	**softly**	**and**	**she**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**but**	**Mr**	**.**	**Snyder**
他	开始	到	哭	轻轻	和	她	采取	一个	步	向前	但	先生	.	斯奈德

[weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

waved	**her**	**back**	**.**
挥手	她	后退	.

他开始低声哭泣，她向前迈了一步，但斯奈德先生挥手示意她退后。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[tel] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [hɪt][ðə; ði][kəʊlt] ? "
Tell me , boy , did you throw the stone that hit the colt ? "
告诉 我 , 男生 , 做过 你 扔 这 石头 那 打 这 小马 ? "

告诉我，孩子，是你扔的石头砸中了那匹小马驹吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [dɪd] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] .
" The other fellows did , too , " replied Don .
" 这 其他 伙伴们 做过 , 也 , " 回复 大学教师 .

“其他人也一样，”唐回答道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Never mind about them .
" 绝不 头脑 关于 他们 .

“别理他们。”

[wiːl; wil]['set(ə)l] [ðeə(r)] [hæʃ] ['leɪtə(r)][ɒn] .
We'll settle their hash later on .
出色地 定居 他们的 哈希 之后 在 .

他们之间的破事我们以后再说。

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .
I am dealing with you now .
我 是 处理 和 你 现在 .

我现在正在和你谈。

[dɪd] [juː; jʊ] ? "
Did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" [jes] , " [dɒn] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" Yes , " Don admitted reluctantly .
" 是的 , " 大学教师 承认 勉强 .

“是的，”唐不情愿地承认道。

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] - [θɜːd] ['dæmɪdʒɪz] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]
" Well then , you are liable to one - third damages , supposing the others are
" 出色地 然后 , 你 是 容易 到 一 - 第三 损害 , 假如 这 其他的 是
['iːkwəli] ['gɪlti] . "
equally guilty . "
同样地 有罪的 . "

“那么，假设其他人也同样有罪，你就要承担三分之一的赔偿责任。”

" [əʊ] , " ['elənɔ] [ɪk'skleɪmd] , " ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? "
" Oh , " Eleanor exclaimed , " Mr . Snyder , will it be a great deal ? "
" 哦 , " 埃莉诺 惊呼 , " 先生 . 斯奈德 , 将要 它 是 一个 伟大的 交易 ? "

“哦，”埃莉诺惊呼道，“斯奈德先生，这会是一笔很大的交易吗？”

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒlәz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kəʊlt] ; [ɪf] [hiːz] [nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] , [bʌt; bət][aɪm]
" A matter of fifty dollars without the colt ; if he's not seriously hurt , but I'm
" 一个 事情 的 五十 美元 没有 这 小马 ; 如果 他是 不是 严重地 伤害 , 但 我是
[ə'freɪd] [ðæt] ,
afraid that ,
害怕的 那 ,

“没有那匹小马驹的话，只要五十美元；如果他没受重伤的话，但我恐怕……”

[æt; ət][ðə; ði][best] ,
at **the** **best** **,**
在 这 最好的 ,

最好的情况下，

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [skrætʃt] [ðæt][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ðə; ði][praɪs][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
he **is** **so** **scratched** **that** **he** **wouldn't** **bring** **the** **price** **I** **might** **have** **got** **for** **him**
他 是 所以 刮痕 那 他 不会 带来 这 价格 我 可能 有 得到 为了 他
.
:
.

他身上伤痕累累，卖不出我预期的价格。

[naʊ] [ðen] , [bɔɪ] , [aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [traʊns] [juː; jʊ] [wel] .
Now **then** **,** **boy** **,** **I'm** **inclined** **to** **trounce** **you** **well** **.**
现在 然后 , 男生 , 我是 倾斜 到 痛击 你 出色地 .

那好，小子，我打算好好教训你一顿。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] .
You **need** **a** **whipping** **the** **worst** **kind** **.**
你 需要 一个 鞭打 这 最差 种类 .

你该挨一顿狠鞭，最狠的那种。

" ['dɒnld] [kraɪd] ['wəʊfəli] , [ænd; ənd] ['elənɔ] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [hɜː'self] .
" **Donald** **cried** **woefully** **,** **and** **Eleanor** **looked** **ready** **to** **cry** **,** **herself** **.**
" 唐纳德 哭 可悲地 , 和 埃莉诺 看起来 准备好 到 哭 , 她自己 .

唐纳德痛哭流涕，埃莉诺自己看起来也快要哭了。

" [əʊ] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" **Oh** **,** **please** **,** **Mr** **.** **Snyder** **,** **"** **she** **began** **.**
" 哦 , 请 , 先生 . 斯奈德 , " 她 开始 .

“哦，拜托，斯奈德先生，”她开口说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .
He **looked** **at** **her** **and** **smiled** **.**
他 看起来 在 她 和 微笑 .

他看着她，笑了。

" [ðen] , [dɒn] ,
" **Then** **,** **Don** **,**
" 然后 , 大学教师 ,

“然后，唐，

[daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd][beg] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
down **on** **your** **knees** **and** **beg** **this** **young** **lady's** **pardon** **for** **treating** **her**
向下 在 你的 膝盖 和 求 这 年轻的 女士的 赦免 为了 治疗 她
[laɪk][ə; eɪ][kʌb] .
like **a** **cub** **.**
喜欢 一个 幼兽 .

跪下来，向这位年轻女士道歉，因为你把她当成小狮子一样对待。

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .
Here **before** **us** **all** **,** **down** **with** **you** **.**
这里 前 我们 全部 , 向下 和 你 .

在座各位，打倒你!

" ['dɒnld] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] .
" **Donald** **did** **not** **hesitate** **,** **but** **began** **to** **mumble** **something** **.**
" 唐纳德 做过 不是 犹豫 , 但 开始 到 咕哝 某物 .

唐纳德没有犹豫，而是开始咕哝了几句。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [pliːz] , " ['eləns] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,
" Oh , no , no , please , " Eleanor interrupted him ,
" 哦 , 不 , 不 , 请 , " 埃莉诺 中断 他 ,

“哦，不，不，求你了，”埃莉诺打断了他。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ɪəz] .
feeling the shame of it tingling to her very ears .
感觉 这 耻辱 的 它 刺痛感 到 她 非常 耳朵 .

羞耻感像刺痛的针扎进她的耳中。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] .
" Never mind , now , Mr . Snyder .
" 绝不 头脑 , 现在 , 先生 . 斯奈德 .

“没关系了，斯奈德先生。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][pɑːst][ænd; ənd] , [pliːz] , ['nevə(r)][maɪnd] . "
It is all over and past and , please , never mind . "
它 是 全部 超过 和 过去的 和 , 请 , 绝不 头脑 . "

一切都过去了，请别放在心上。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[get] [ʌp] , [bɔɪ] , [juːv] ['dɪmp(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [let] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ,
Get up , boy , you've Dimple to thank for being let off from a thrashing ,
得到 向上 , 男生 , 你已经 酒窝 到 感谢 为了 存在 让 离开 从 一个 猛烈抽打 ,

起来，小子，多亏了迪普尔，你才没挨揍。

[bʌt; bət] [aɪl] [mɑːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri]
but I'll march you to your mother and you will tell a straight story
但 患病的 行进 你 到 你的 母亲 和 你 将要 告诉 一个 直的 故事
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
before her or I'll know the reason why .
前 她 或者 患病的 知道 这 原因 为什么 .

但我会把你带到你母亲面前，你必须在她面前如实交代，否则我会知道原因。

" [ænd; ənd] ['dɒnld] , [kau] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [də'rektli] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
" And Donald , cowed and miserable , was taken directly back to town ,
" 和 唐纳德 , 胆怯 和 悲惨的 , 曾是 已采取 直接地 后退 到 镇 ,

“唐纳德吓得魂不附体，垂头丧气地被直接送回了镇上。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['prez(ə)ns] .
and was marched into his mother's presence .
和 曾是 行军 进入 他的 母亲的 在场 .

然后被押到他母亲面前。

['mɪstə(r)] . ['snaɪdər][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ['kɜːtli] .
Mr . Snyder told his tale curtly .
先生 . 斯奈德 讲述 他的 故事 简短地 .

斯奈德先生简短地讲述了他的遭遇。

" [aɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I've plenty of witnesses , " he said , " and I know what I'm talking about .
" 我已经 很多 的 证人 , " 他 说 , " 和 我 知道 什么 我是 说 关于 .

“我有很多证人，”他说，“而且我知道我在说什么。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [meɪd] [raɪt]
I've got to have this made right
我已经 得到 到 有 这 制成 正确的

我必须把这件事处理好。

[ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [lɔː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
or I'll go to law about it . "
或者 患病的 去 到 法律 关于 它 . "

否则我就诉诸法律。”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][maɪ] [bɔɪ] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeːdɒk] [ˈstɪfli] .
" I am sure my boy never had a hand in it , " returned Mrs . Murdoch stiffly .
" 我 是 当然 我的 男生 绝不 有 一个 手 在 它 , " 返回 太太 . 默多克 僵硬地 .

“我确信我的儿子从未参与其中，”默多克太太生硬地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [dɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] .
" Your boy did , by his own confession .
" 你的 男生 做过 , 经过 他的 自己的 忏悔 .

“你儿子亲口承认了。”

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Here , sir , tell your mother all about it .
这里 , 先生 , 告诉 你的 母亲 全部 关于 它 .

先生，来，把事情的来龙去脉都告诉您母亲。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And Mrs . Murdoch was an unwilling listener to an account of the
" 和 太太 . 默多克 曾是 一个 不情愿 听众 到 一个 帐户 的 这
[dɪˈzɑːstə(r)] .
disaster .
灾难 .

“默多克夫人并不愿意听人讲述这场灾难。”

" [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [təʊn] , " [bʌt; bət]['mɪstə(r)]
" I never would have believed it , " she said in a distressed tone , " but Mr
" 我 绝不 会 有 相信 它 , " 她 说 在 一个 苦恼 语气 , " 但 先生
. ['snaɪdər] ,
. Snyder ,
. 斯奈德 ,

“我简直不敢相信，”她用痛苦的语气说道，“但是斯奈德先生……”

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ,
I am sure he didn't mean to hurt your horse ,
我 是 当然 他 没有 意思是 到 伤害 你的 马 ,

我相信他并非有意伤害你的马。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [led] [hɪm] [ɒn] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] . "
and besides those other boys led him on , I am sure . "
和 除了 那些 其他 男孩们 引领 他 在 , 我 是 当然 . "

而且我确信，其他那些男孩也引诱了他。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdə(r)] , " [pəˈsistid] ['mɪstə(r)] .
" He threw the first stone and he was the ring - leader , " persisted Mr .
" 他 扔 这 第一的 石头 和 他 曾是 这 戒指 - 领导者 , " 持续 先生 .
['snaɪdər] .
Snyder .
斯奈德 .

“是他先扔的石头，他是头目，”斯奈德先生坚持说。

" [aɪv] [θriː] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I've three witnesses to prove it . "
" 我已经 三 证人 到 证明 它 . "

“我有三个证人可以证明这一点。”

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [dɒn] , ['fiːlɪŋ] [seɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

" I know who they are , " said Don , feeling safe under the shelter of his

" 我 知道 WHO 他们 是 , " 说 大学教师 , 感觉 安全的 在下面 这 庇护所 的 他的

['mʌðərz] [wɪŋ] ;

mother's wing ;

母亲的 翼 ;

“我知道他们是谁，”唐说道，在母亲的庇护下感到很安全；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['elənɔ] [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [rɒk] . "

" it was Florence and Eleanor and that boy they call Rock . "

" 它 曾是 佛罗伦萨 和 埃莉诺 和 那 男生 他们 称呼 岩石 . "

“是弗洛伦斯、埃莉诺，还有那个叫洛克的男孩。”

" [əʊ] , " ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

" Oh , " Mrs . Murdoch said significantly , " if they were concerned in it ,

" 哦 , " 太太 . 默多克 说 显著地 , " 如果 他们 是 担心的 在 它 ,

“哦，”默多克夫人意味深长地说，“如果他们也参与其中的话。”

[ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] . "

the whole tale is probably a fabrication . "

这 所有的 故事 是 大概 一个 制造 . "

整个故事很可能是编造的。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [dɪ'kleəd] .

" Which it isn't , " Mr . Snyder declared .

" 哪个 它 不是 , " 先生 . 斯奈德 声明 .

“但事实并非如此，”斯奈德先生宣称。

" [ðeɪ] ['nevə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

" They never one of them saw it ,

" 他们 绝不 一 的 他们 锯 它 ,

他们中没有一个人看到过它。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

all of them being in my house behind closed doors when it happened .

全部 的 他们 存在 在 我的 房子 在后面 关闭 门 什么时候 它 发生 .

事发时，他们都在我家，而且门都关着。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] [ænd; ənd][maɪ][mæn] ,

The ones who saw it were two of my neighbors and my man ,

这 一个 WHO 锯 它 是 二 的 我的 邻居 和 我的 男人 ,

目击者是我的两个邻居和我丈夫。

[lem] ['hɔːkɪnz] [huː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

Lem Hawkins who shouted to them to stop and couldn't get there in time to

引理 霍金斯 WHO 喊叫 到 他们 到 停止 和 不能 得到 那里 在 时间 到

[prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] .

prevent mischief .

防止 恶作剧 .

莱姆·霍金斯大声喊叫让他们停下来，但没能及时赶到阻止他们胡闹。

[eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['sniːkɪŋ] ['lɪt(ə)l][kɜː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] .

Ain't you a pretty sneaking little cur ? " he said turning to Don .

不是 你 一个 漂亮的 鬼鬼祟祟 小的 库尔 ? " 他 说 转弯 到 大学教师 .

“你这只偷偷摸摸的小家伙还挺狡猾的？”他转过身对唐说道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [begd] [juː; jʊ] [ɒf] .

" I'd like to know who it was that begged you off .

" ID 喜欢 到 知道 WHO 它 曾是 那 乞求 你 离开 .

我想知道是谁劝你离开的。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] .

Tell	your	mother	how	it	comes	that	you	escaped	a	sound	whipping	.
告诉	你的	母亲	如何	它	来	那	你	逃脱	一个	声音	鞭打	.

告诉你的母亲，你是如何逃过一顿毒打的。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [mæm] .

And	that	brings	up	another	thing	,	ma'am	.
和	那	带来	向上	其他	事物	,	女士	.

女士，这又引出了另一件事。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gæl] , ['dɪmp(ə)l] ['dæləs] ,

My	wife	and	I	are	mighty	fond	of	that	little	gal	,	Dimple	Dallas	,
我的	妻子	和	我	是	强大的	喜爱	的	那	小的	女孩	,	酒窝	达拉斯	,

我和妻子都非常喜欢那个小女孩，迪普尔·达拉斯。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] -

and	we	don't	mean	to	stand	by	and	have	her	blamed	for	others	'
和	我们	不	意思是	到	站立	经过	和	有	她	被指责	为了	其他的	-

[bæd] ['ækʃ(ə)nz] .

bad	actions	.
坏的	行动	.

我们不想袖手旁观，让她为别人的不良行为承担责任。

[dʒʌst] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ,

Just	out	with	it	,	boy	,
只是	出去	和	它	,	男生	,

直说吧，小子。

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪgd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]

and	tell	your	mother	how	you	plagued	the	life	out	of	her	and	that
和	告诉	你的	母亲	如何	你	饱受困扰	这	生活	出去	的	她	和	那

['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] ,

little	Bubbles	,
小的	气泡	,

然后告诉你妈妈你是怎么折磨她的，还有小泡泡，

[ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [begd] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	don't	forget	to	put	in	how	she	begged	you	off	to	-	day	.
和	不	忘记	到	放	在	如何	她	乞求	你	离开	到	-	天	.

别忘了写写她今天是怎么求你放你走的。

[nəʊ] ['ʃɜːkɪŋ] ; [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['stɔːri] .

No	shirking	;	a	plain	,	straightforward	story	.
不	偷懒	;	一个	清楚的	,	直截了当	故事	.

不回避任何问题；讲述的是一个直截了当的故事。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['mænə(r)] [æt; ət] [dɒn] [huː] ['splʌtəd] [ænd; ənd]

"	He	shook	his	head	in	a	terrifying	manner	at	Don	who	spluttered	and
"	他	摇晃	他的	头	在	一个	恐怖	方式	在	大学教师	WHO	喷溅	和

['stæmə] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [dʒʌdʒ] ,

stammered	out	a	confession	which	satisfied	his	stern	judge	,
结结巴巴	出去	一个	忏悔	哪个	使满意	他的	船尾	法官	,

“他用一种可怕的方式摇了摇头，唐结结巴巴地供认不讳，这让严厉的法官很满意。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [hæd; həd] [left] [ʌn'sed] ,

but	which	his	mother	would	fain	have	had	left	unsaid	,
但	哪个	他的	母亲	会	欣然	有	有	左边	未说出口的话	,

但他的母亲宁愿这件事不要说出口。

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] " [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['dɒnld] .

for	finally	she	stopped	him	with	"	That	will	do	,	Donald	.
为了	最后	她	停止	他	和	"	那	将要	做	,	唐纳德	.

最后她用一句话制止了他：“这样就行了，唐纳德。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

I	am	sure	you	had	some	provocation	.
我	是	当然	你	有	一些	挑衅	.

我相信你受到了某种挑衅。

[ai][doʊnt][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][ɔːltə'geðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz][tuː; tə]

I	don't	excuse	you	altogether	,	of	course	,	but	there	are	always	two	sides	to
我	不	原谅	你	共	,	的	课程	,	但	那里	是	总是	二	侧面	到

[ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

a	question	.	"
一个	问题	.	"

我当然不会完全原谅你，但任何问题都有两面性。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] ,

"	Just	so	,	"	said	Mr	.	Snyder	,
"	只是	所以	,	"	说	先生	.	斯奈德	,

“正是如此，”斯奈德先生说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] ['evri] [wʌn] ['dʌznt] [hɪə(r)][bəuθ] .

"	and	it	won't	be	my	fault	if	every	one	doesn't	hear	both	.
"	和	它	惯于	是	我的	过错	如果	每一个	一	不	听到	两个都	.

“如果不是每个人都能听到这两段，那也不是我的错。”

[naʊ] , [mæm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['twenti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['dæmɪdʒ] [ðɪs]

Now	,	ma'am	,	are	you	ready	to	pay	me	twenty	dollars	for	the	damage	this
现在	,	女士	,	是	你	准备好	到	支付	我	二十	美元	为了	这	损害	这

[bɔɪ] [hæz; həz] [kɔːzd] ?

boy	has	caused	?
男生	有	导致	?

夫人，您准备好赔偿我二十美元，作为这个男孩造成的损失了吗?

[aɪm] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] ['iːzi] [æt; ət] [ðæt] .

I'm	letting	you	off	easy	at	that	.
我是	出租	你	离开	简单的	在	那	.

这就算是轻判了。

" ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [lʊkt] [ə'gɑːst] .

"	Mrs	.	Murdoch	looked	aghast	.
"	太太	.	默多克	看起来	惊愕	.

默多克夫人惊愕不已。

" [peɪ] ['twenti] [d'ɒləz] !

"	Pay	twenty	dollars	!
"	支付	二十	美元	!

“付二十美元！”

[waɪ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	I	couldn't	think	of	it	.
为什么	,	我	不能	思考	的	它	.

为什么？我想不出来。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['veri] ['streɪtnd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] ,

I	am	in	very	straitened	circumstances	,	and	oh	,	Mr	.	Snyder	,
我	是	在	非常	拮据	情况	,	和	哦	,	先生	.	斯奈德	,

我处境非常艰难，哦，斯奈德先生，

[juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli] [wɪl] [nɒt] [pres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [fʌn] .

you	surely	will	not	press	such	a	claim	for	a	mere	piece	of	fun	.
你	一定	将要	不是	按	这样的	一个	宣称	为了	一个	仅仅	片	的	乐趣	.

你肯定不会仅仅为了图个乐子就提出这样的要求。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] . "
Boys will be boys . "
男孩们 将要 是 男孩们 . "

男孩就是男孩。

" [ænd; ənd] [lɔːz] [lɔː] .
" And law's law .
" 和 法律的 法律 .

“法律就是法律。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [meɪd] [gʊd] . "
I'm going to have that made good . "
我是 去 到 有 那 制成 好的 . "

我一定会妥善解决这件事。

" [jʊl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You'll not go to law about it . "
" 你会 不是 去 到 法律 关于 它 . "

“你不会为此诉诸法律的。”

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

" ['mɪsɪz] . ['meːdɒk] [wɒz; wəz] [səʊ] ['evɪdəntli] [dɪ'strest] [ðæt] ['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [huː] [wɒz; wəz]
" Mrs . Murdoch was so evidently distressed that finally Mr . Snyder who was
" 太太 . 默多克 曾是 所以 显然 苦恼 那 最后 先生 . 斯奈德 WHO 曾是
[tuː] [gʊd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['redi] ['mʌni] ,
too good - hearted to insist upon ready money ,
也 好的 - 心地 到 坚持 之上 准备好 钱 ,

“默多克夫人显然非常痛苦，最后心地善良的斯奈德先生不忍心要求立即支付现金，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɒnld] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] .
made a proposition that Donald should work out the amount .
制成 一个 主张 那 唐纳德 应该 工作 出去 这 数量 .

他提议让唐纳德来计算金额。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pætʃ] [ɒv; əv] ['beriz] ['evri] [jɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have a pretty good patch of berries every year , " he said ,
" 我 有 一个 漂亮的 好的 修补 的 浆果 每一个 年 , " 他 说 ,

“我每年都能收获一大片浆果，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪkəz] .
" and I always have to hire a few pickers .
" 和 我 总是 有 到 聘请 一个 很少 采摘者 .

“我总是需要雇佣几个采摘工。”

[naʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['iːzi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Now , I'll be easy with you ,
现在 , 患病的 是 简单的 和 你 ,

现在，我会对你宽容一些。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
but it is only right that the boy should be made to do something about this
但 它 是 仅有的 正确的 那 这 男生 应该 是 制成 到 做 某物 关于 这
,
,
,

但让这个男孩为此事做点什么，是理所应当的。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][hɪm][tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] ['evri] ['dɒlə(r)] .

and	I	shall	expect	him	to	work	out	every	dollar	.
和	我	将	预计	他	到	工作	出去	每一个	美元	.

我希望他能把每一分钱都算清楚。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'gri:d] [ə'pɒn] ,

"	This	arrangement	was	finally	agreed	upon	,
"	这	安排	曾是	最后	同意	之上	,

“这项安排最终达成一致，

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɒnld] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fri:] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strɔ:bəri]

for	Donald	thought	he	would	rather	enjoy	a	free	time	among	the	strawberry
为了	唐纳德	想法	他	会	相当	享受	一个	自由的	时间	之中	这	草莓

[bedz] ,

beds	,
床	,

唐纳德心想，他宁愿在草莓地里享受一段空闲时光。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'li:vd] [æt; ət] ['getɪŋ] [ɒf] [ðʌs] ['i:zəli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

and	he	was	so	relieved	at	getting	off	thus	easily	that	he	was	ready	to
和	他	曾是	所以	松了口气	在	获得	离开	因此	容易地	那	他	曾是	准备好	到

[gɪv] ['elənɔ] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] .

give	Eleanor	credit	for	all	her	influence	in	his	behalf	.
给	埃莉诺	信用	为了	全部	她	影响	在	他的	代表	.

他因为如此轻易地脱身而感到如释重负，甚至愿意把所有功劳都归于埃莉诺，感谢她对他施加的影响。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['me:dɒk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [,mis'dʒʌdʒ]

So	that	Mrs	.	Murdoch	began	to	think	that	,	after	all	,	she	might	have	misjudged
所以	那	太太	.	默多克	开始	到	思考	那	,	后	全部	,	她	可能	有	判断失误

['elənɔ] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

于是默多克太太开始想，或许她之前对埃莉诺的判断是错误的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [dɒn] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['elənɔ] [wɒz; wəz]

This	was	the	end	of	any	trouble	with	Don	,	so	far	as	Eleanor	was
这	曾是	这	结尾	的	任何	麻烦	和	大学教师	,	所以	远的	作为	埃莉诺	曾是

[kən'sɜ:nd] ,

concerned	,
担心的	,

在埃莉诺看来，她和唐之间的所有麻烦就此结束了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] ['ʌðə(r)z] ,

and	indeed	,	so	far	as	it	affected	others	,
和	的确	,	所以	远的	作为	它	做作的	其他的	,

事实上，就其对其他人的影响而言，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ni:dɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪərisəm] ,

for	he	needed	just	such	a	lesson	and	after	many	days	of	wearisome	,
为了	他	需要	只是	这样的	一个	课	和	后	许多	天	的	令人厌倦的	,

因为他正需要这样的教训，经过多日令人疲惫的.....

[bæk] - ['breɪkɪŋ] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strɔ:bəri] [bedz] , [wɜ:k] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [meɪd] [ɪn]

back	-	breaking	work	among	the	strawberry	beds	,	work	which	Mr	.	Snyder	made	in
后退	-	打破	工作	之中	这	草莓	床	,	工作	哪个	先生	.	斯奈德	制成	在

[nəʊ] [wei] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

no	way	easy	for	him	,
不	方式	简单的	为了	他	,

在草莓地里干着极其辛苦的活，斯奈德先生丝毫没有让他觉得轻松。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

he	realized	that	one	must	respect	the	property	of	others	,
他	已实现	那	一	必须	尊重	这	财产	的	其他的	,

他意识到必须尊重他人的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd]

and	that	in	this	world	a	person	cannot	be	allowed	his	own	way	without	regard
和	那	在	这	世界	一个	人	不能	是	允许	他的	自己的	方式	没有	看待

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

to	the	rights	of	others	.
到	这	权利	的	其他的	.

在这个世界上，一个人不能不顾他人的权利而为所欲为。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pɑːst] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] .

But	the	rest	of	the	winter	passed	happily	enough	.
但	这	休息	的	这	冬天	通过了	快乐地	足够的	.

但剩下的冬天过得还算愉快。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['dæləs] ,

In	the	spring	came	Grandpa	and	Grandma	Dallas	,
在	这	春天	来了	爷爷	和	奶奶	达拉斯	,

春天的时候，达拉斯爷爷奶奶来了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

and	thinking	that	his	little	granddaughter	looked	rather	thin	and	pale	,
和	思维	那	他的	小的	孙女	看起来	相当	薄的	和	苍白	,

他心想，他的小孙女看起来又瘦又苍白，

['grænpɑː] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

grandpa	consulted	his	son	with	the	result	that	Eleanor	was	told	that	her
爷爷	咨询	他的	儿子	和	这	结果	那	埃莉诺	曾是	讲述	那	她

['grænfɑːðə(r)] [ment] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['pəʊni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [spend] [ðə; ði]

grandfather	meant	to	buy	her	a	little	Shetland	pony	that	she	might	spend	the
祖父	意思是	到	买	她	一个	小的	设得兰群岛	小马	那	她	可能	花费	这

['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [tuː] ['taɪəd] .

greater	part	of	her	time	out	in	the	fresh	air	without	getting	too	tired	.
更大的	部分	的	她	时间	出去	在	这	新鲜的	空气	没有	获得	也	疲劳的	.

爷爷向儿子请教，结果埃莉诺得知爷爷打算给她买一匹设得兰矮种马，这样她就可以把大部分时间花在户外呼吸新鲜空气，而不会太累。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

"	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

[əʊ] , [rɒk] !

Oh	,	Rock	!
哦	,	岩石	!

哦，摇滚!

[əʊ] , ['flɒrəns] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? " [kraɪd] ['elənɔ] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðə; ði] [njuːz] .

Oh	,	Florence	,	do	you	hear	?	"	cried	Eleanor	,	upon	being	told	the	news	.
哦	,	佛罗伦萨	,	做	你	听到	?	"	哭	埃莉诺	,	之上	存在	讲述	这	消息	.

“哦，弗洛伦斯，你听到了吗？”埃莉诺听到这个消息后惊呼道。

" [əʊ] , ['grænpɑː] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	,	grandpa	,	when	will	you	get	it	?	"
"	哦	,	爷爷	,	什么时候	将要	你	得到	它	?	"

“哦，爷爷，您什么时候才能得到它呢？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌn] [ðæt] [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] , " [hiː; hi]
" As soon as we can find one that is gentle and well - trained , " he
" 作为 很快 作为 我们 能 寻找 一 那 是 温和的 和 出色地 - 受过训练 , " 他
['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] .
answered smiling .
回答 微笑 .

“只要我们能找到一只性情温顺、训练有素的狗，”他笑着回答。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ? "
" Do you know of any one who has such a pony for sale ? "
" 做 你 知道 的 任何 一 WHO 有 这样的 一个 小马 为了 销售 ? "

“您知道哪里有这样的小马出售吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] .
" No , not now .
" 不 , 不是 现在 .

“不，现在不行。”

[aɪ][dɪd] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊni] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [gɜːrlz] .
I did know a darling of a pony ; it was Zula's , that little gipsy girl's .
我 做过 知道 一个 亲爱的 的 一个 小马 ; 它 曾是 - , 那 小的 吉普赛人 女孩们 .

我确实认识一匹非常可爱的小马；那是小吉普赛女孩祖拉的。

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [sel] .
Oh , if the gipsies were here , perhaps they would have one to sell .
哦 , 如果 这 吉普赛人 是 这里 , 也许 他们 会 有 一 到 卖 .

哦，如果吉普赛人在这里，也许他们会有一个可以卖。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd]['zuːlə] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
They had one and Zula wanted me to buy it . "
他们 有 一 和 祖拉 通缉 我 到 买 它 . "

他们有一辆，祖拉想让我买下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [frɒm; frəm] , " [hɜː(r); hə(r)]
" I am afraid they would be rather unreliable people to buy from , " her
" 我 是 害怕的 他们 会 是 相当 不可靠的 人们 到 买 从 , " 她
['grænfɑːðə(r)] [sed] .
grandfather said .
祖父 说 .

“恐怕从他们那里购买东西不太可靠，”她祖父说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [nɒt][səʊ][bæd] .
" Oh , but they are really not so bad .
" 哦 , 但 他们 是 真的 不是 所以 坏的 .

“哦，其实他们并没有那么糟糕。”

['zuːlə] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['dɪəli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Zula loved her brother dearly and her pony too , and they were
祖拉 喜爱 她 兄弟 亲爱的 和 她 小马 也 , 和 他们 是
['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['bʌbəlz] . "
very good to Bubbles . "
非常 好的 到 气泡 . "

祖拉非常爱她的弟弟，也非常爱她的小马，他们对泡泡也很好。

" [əʊ] , [jes] , ['bʌbəlz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" Oh , yes , Bubbles , to be sure .
" 哦 , 是的 , 气泡 , 到 是 当然 .

“哦，是的，当然是泡泡。”

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Bring her in and let us hear what she has to say of them .
带来 她 在 和 让 我们 听到 什么 她 有 到 说 的 他们 .

把她叫来，让我们听听她对他们的看法。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt]

Perhaps	they	will	be	coming	this	way	after	a	while	and	we	can	see	what
也许	他们	将要	是	未来	这	方式	后	一个	尽管	和	我们	能	看	什么

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] .

they	have	to	sell	.
他们	有	到	卖	.

或许过段时间他们会来这里，我们可以看看他们卖些什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [frɒm; frəm]

It	must	be	about	time	for	them	to	be	getting	up	this	way	from
它	必须	是	关于	时间	为了	他们	到	是	获得	向上	这	方式	从

[ðə; ði] [saʊθ] . "

the	south	.	"
这	南	.	"

他们应该也该从南方过来了吧。

" [jæs] , [sə] , [deɪ] ['fʌst] - [reɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['bʌbəlz] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] .

"	Yass	,	suh	,	dey	fust	-	rate	to	me	,	"	said	Bubbles	,	upon	being	questioned	.
"	亚斯	,	苏	,	戴	fust	-	速度	到	我	,	"	说	气泡	,	之上	存在	被质问	.

“是的，先生，他们让我很失望，”泡泡在被问及时说道。

" [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mes] [əʊ] - [hɑsɪz] ,

"	Dey	had	a	mess	o	'	hosses	,
"	戴伊	有	一个	混乱	o	-	软管	,

“他们有一大堆马，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['tiːntɪ] ['lɪt(ə)l]['pəʊni] [laɪk] [diː] [wʌn] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] - [ɔːl] [ə'baʊt] .

an	'	a	teenty	little	pony	like	de	one	Miss	Dimple	tell	you	-	all	about	.
一个	-	一个	青少年	小的	小马	喜欢	德	一	错过	酒窝	告诉	你	-	全部	关于	.

还有一匹像迪普尔小姐跟你们讲过的那种小马驹。

[hɪt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] , - [kɔːz] [aɪ] [hiːə] [dæt]['mɑːkəʊ] , [deɪ] [kɔːl] [hɪm] ,

Hit	were	a	good	one	,	too	,	'	cause	I	heered	dat	Marco	,	dey	call	him	,
打	是	一个	好的	一	,	也	,	-	原因	我	听见	数据	马可	,	戴	称呼	他	,

Hit也是一支不错的乐队，因为我听说Marco，他们都叫他Marco。

[wen] [hiː; hi] [fetʃ] [diː]['pəʊni][ɪn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][diː]['lɪt(ə)l][gæl] :

when	he	fetch	de	pony	in	,	an	'	he	say	to	de	little	gal	:
什么时候	他	拿来	德	小马	在	,	一个	-	他	说	到	德	小的	女孩	:

当他牵着小马进来时，他对小女孩说：

- [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ]['pəʊni][məʊz] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - , - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	got	a	pony	mos	'	as	good	as	yo'n	,	'	an	'	she	say	she	don't	believe	it	,
-	我	得到	一个	小马	莫斯	-	作为	好的	作为	-	,	-	一个	-	她	说	她	不	相信	它	,

“我有一匹和你一样好的小马，”她说她不相信。

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] - [ʃəʊ] . - "

an	'	he	say	'	sho	.	'	"
一个	-	他	说	-	鞋子	.	-	"

他说“sho”。

" [wel] , " [sed] ['grænpɑː] , " [aɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ,

"	Well	,	"	said	grandpa	,	"	I'll	look	about	and	see	what	we	can	find	,
"	出色地	,	"	说	爷爷	,	"	患病的	看	关于	和	看	什么	我们	能	寻找	,

“好吧，”爷爷说，“我四处看看能找到什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [wiːl; wil] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt]

and	if	the	gipsies	come	this	way	we'll	hunt	them	up	,	and	find	out	what
和	如果	这	吉普赛人	来	这	方式	出色地	打猎	他们	向上	,	和	寻找	出去	什么

[ðeɪ] [hæv; həv] .

they	have	.
他们	有	.

如果吉普赛人来到这里，我们就把他们抓起来，看看他们有什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]
" It was lovely weather and the children had all so far recovered from
" 它 曾是 迷人的 天气 和 这 孩子们 有 全部 所以 远的 恢复 从
[ðeə(r)] ['ɪlnəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] ,
their illness as to be able to return to school ,
他们的 疾病 作为 到 是 有能力的 到 返回 到 学校 ,

“天气很好，孩子们都已经从病中康复，可以返校了。”

[sɪns] [mɪs] [riːs] , [tuː] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz]
since Miss Reese , too , was to take her place there after the Easter holidays
自从 错过 里斯 , 也 , 曾是 到 拿 她 地方 那里 后 这 复活节 假期
.
:
.

因为瑞茜小姐也将在复活节假期后接替她的位置。

" [aɪ][həʊp] [mɪs] [riːs] [wɪl] [steɪ] , " [sed] ['eləns] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" I hope Miss Reese will stay , " said Eleanor , " for I love her , mamma .
" 我 希望 错过 里斯 将要 停留 , " 说 埃莉诺 , " 为了 我 爱 她 , 妈妈 .

“我希望里斯小姐能留下来，”埃莉诺说，“因为我爱她，妈妈。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [æt; ət] [ðæt] [skuːl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][gəʊ][ðeə(r)] ? "
Do you think she will teach at that school as long as I go there ? "
做 你 思考 她 将要 教 在 那 学校 作为 长的 作为 我 去 那里 ? "

你觉得只要我还在那所学校上学，她就会一直在那里教书吗?

" [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] . "
" I'm afraid not . "
" 我是 害怕的 不是 . "

“恐怕不是。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌlәvәn] [wɪl] [let][hɜː(r); hə(r)] . "
" I don't think Dr . Sullivan will let her . "
" 我 不 思考 博士 . 沙利文 将要 让 她 . "

“我认为苏利文医生不会让她这么做的。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌlәvәn] ? " ['elənɔ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn]
" Dr . Sullivan ? " Eleanor looked puzzled , but presently it dawned upon
" 博士 . 沙利文 ? " 埃莉诺 看起来 困惑 , 但 目前 它 黎明 之上
[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ment] .
her what her mother meant .
她 什么 她 母亲 意思是 .

“苏利文医生？”埃莉诺一脸困惑，但很快她就明白了母亲的意思。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
" Oh , mamma ,
" 哦 , 妈妈 ,

“哦，妈妈，

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [riːs] [həʊm] ?
is that why he used to come every day about noon to take Miss Reese home ?
是 那 为什么 他 用过的 到 来 每一个 天 关于 中午 到 拿 错过 里斯 家 ?

这就是为什么他过去每天中午左右都会来接瑞茜小姐回家吗?

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] .
I thought how kind he was , " she said in an aggrieved tone .
我 想法 如何 种类 他 曾是 , " 她 说 在 一个 受委屈的 语气 .

“我当时觉得他真是个好人，”她委屈地说。

" [wel] , ['wʌznt] [hiː; hi][kaɪnd] ? "

"	**Well**	,	**wasn't**	**he**	**kind**	?	"
"	出色地	,	不是	他	种类	?	"

“他真是太好了，不是吗？”

" [jes] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Yes**	,	**to**	**himself**	.
"	是的	,	到	他自己	.

“是的，他对自己说。”

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [riːs] [ðæt]

"	**Mrs**	.	**Dallas**	**laughed**	**and**	**said**	**she**	**must**	**tell**	**the**	**doctor**	**and**	**Miss**	**Reese**	**that**
"	太太	.	达拉斯	笑了	和	说	她	必须	告诉	这	医生	和	错过	里斯	那

.

:
.

达拉斯太太笑着说，她一定要把这件事告诉医生和里斯小姐。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːnt] ['neli] [wɪl] [wɒnt] ['flɒrəns] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**Aunt**	**Nellie**	**will**	**want**	**Florence**	**to**	**come**	**home**	**after**	**Easter**	**?**	**"**
"	做	你	思考	阿姨	内莉	将要	想	佛罗伦萨	到	来	家	后	复活节	?	"

“你觉得内莉阿姨会希望弗洛伦斯在复活节后回家吗？”

" [nəʊ] ,

"	**No**	,
"	不	,

“不，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [aʊt]

I	**think**	**she**	**will**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**have**	**her**	**remain**	**where**	**she**	**can**	**be**	**out**
我	思考	她	将要	是	非常	高兴的	到	有	她	保持	在哪里	她	能	是	出去

[ɒv; əv] [dɔːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

of	**doors**	**more**	**than**	**she**	**could**	**be**	**in**	**the**	**city**	**.**	**"**
的	门	更多的	比	她	可以	是	在	这	城市	.	"

我认为她会很高兴能留在户外，这样她就能比待在城里有更多的时间待在户外。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ? "

"	**And**	**can**	**she**	**stay**	**all**	**summer**	**?**	**"**
"	和	能	她	停留	全部	夏天	?	"

她能待整个夏天吗?

" [jes] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm]

"	**Yes**	,	**if**	**her**	**mother**	**doesn't**	**find**	**that**	**she**	**cannot**	**be**	**parted**	**so**	**long**	**from**
"	是的	,	如果	她	母亲	不	寻找	那	她	不能	是	分手了	所以	长的	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“是的，如果她母亲觉得她不能和她分开这么久的话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]

You	**know**	**you**
你	知道	你

你知道你

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - [ˌsepə'reɪʃn] . "

and	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**each**	**other**	**very**	**much**	**after**	**a**	**two**	**months**	**'**	**separation**	**.**	**"**
和	我	通缉	到	看	每个	其他	非常	很多	后	一个	二	几个月	-	分离	.	"

分开两个月后，我非常想见到对方。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɑːnt] ['neli] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]
" Yes , but Aunt Nellie has such a lot of other children and you had
" 是的 , 但 阿姨 内莉 有 这样的 一个 很多 的 其他 孩子们 和 你 有
['əʊnli][ˌem 'iː] . "
only me . "
仅有的 我 . "

“是啊，但是内莉阿姨还有很多其他孩子，而你只有我一个。”

" [jes] , [bʌt; bət] ['flɒrəns] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Yes , but Florence has but one mamma , you know . "
" 是的 , 但 佛罗伦萨 有 但 一 妈妈 , 你 知道 . "

“是的，但是你知道，佛罗伦萨只有一个妈妈。”

" [ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['elənɔ] [rɪ'tɜːnd] .
" I hadn't thought of that , " Eleanor returned .
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 埃莉诺 返回 .

“我没想到这一点，”埃莉诺回答道。

" [wel] , ['flɒrəns] [kæn; kən][gəʊ][həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
" Well , Florence can go home and stay a week and then come back again .
" 出色地 , 佛罗伦萨 能 去 家 和 停留 一个 星期 和 然后 来 后退 再次 .

“好吧，弗洛伦斯可以回家待一周，然后再回来。”

[kænt] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] ? "
Can't she do that ? "
不能 她 做 那 ? "

她难道不能做到吗?

" [pə'hæps] [səʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .

或许如此。

" [dʒʌst] [ðen] ['flɒrəns] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['ruː'baɪnə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" Just then Florence came in with her doll Rubina in her arms .
" 只是 然后 佛罗伦萨 来了 在 和 她 玩具娃娃 鲁比娜 在 她 武器 .

就在这时，弗洛伦斯抱着她的娃娃鲁比娜走了进来。

" ['hʌri] [ʌp] , ['dɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hurry up , Dimple , " she said .
" 匆忙 向上 , 酒窝 , " 她 说 .

“快点，小酒窝，”她说。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ; [jɔː(r); jə(r)] ['grænpɑː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] .
" Get your hat ; your grandpa is going to take us out to drive .
" 得到 你的 帽子 ; 你的 爷爷 是 去 到 拿 我们 出去 到 驾驶 .

“戴上帽子，你爷爷要带我们出去兜风。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['bʌbəlz] [sez] . "
The gipsies have come and are camping in the same place Bubbles says . "
这 吉普赛人 有 来 和 是 野营 在 这 相同的 地方 气泡 说道 . "

“吉普赛人来了，就在巴布尔斯说的那个地方露营。”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .
" Oh , I am so glad .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 .

“哦，我太高兴了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['ruː'baɪnə] ? "
Are you going to take Rubina ? "
是 你 去 到 拿 鲁比娜 ? "

你要带鲁比娜去吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪl] [teɪk] ['selɪstɪn] .
" Then I'll take Celestine .
" 然后 患病的 拿 塞莱斯廷 .

“那我就带上塞莱斯汀。”

['eɪdə] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['selɪstɪn] [ænd; ənd]['ruːˈbaɪnə][ɑː(r); ə(r)]
Ada , my dear , you must stay at home , for Celestine and Rubina are
艾达 , 我的 亲爱的 , 你 必须 停留 在 家 , 为了 塞莱斯廷 和 鲁比娜 是
[sʌtʃ] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
such friends , you know .
这样的 朋友们 , 你 知道 .

亲爱的艾达，你必须待在家里，因为你知道，塞莱斯汀和鲁比娜是那么好的朋友。

['mæmə; məˈmɑː] , [meɪ] ['eɪdə][sɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Mamma , may Ada sit in your room with you ?
妈妈 , 可能 艾达 坐 在 你的 房间 和 你 ?

妈妈，艾达可以和你一起坐在你的房间里吗?

[aiˈ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['ləʊnli] [wɪˈðaʊt] [ˌem 'iː] . "
I am afraid she will get lonely without me . "
我 是 害怕的 她 将要 得到 孤独 没有 我 . "

我怕她没了我之后会感到孤单。

" [aiˈ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , " ['mɪsɪz] . ['dæləs] [rɪ'plaɪd] .
" I shall be very pleased to have her company , " Mrs . Dallas replied .
" 我 将 是 非常 高兴 到 有 她 公司 , " 太太 . 达拉斯 回复 .

“我非常乐意有她作伴，”达拉斯太太回答道。

" [aiˈ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld][ænd; ənd]['nevə(r)] ['medl]
" I have noticed that she is an extremely well - behaved child and never meddles
" 我 有 注意到 那 她 是 一个 极其 出色地 - 表现 孩子 和 绝不 干预
[wɪð] [maɪ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] . "
with my things when you leave her in my room . "
和 我的 事物 什么时候 你 离开 她 在 我的 房间 . "

“我注意到她是个非常懂事的孩子，当你把她留在我的房间里时，她从来不会乱动我的东西。”

" [ɪz] ['grænpɑː] [hɪə(r)] ?
" Is grandpa here ?
" 是 爷爷 这里 ?

爷爷在家吗?

[ɪz][ðə; ðiˈ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] ?
Is the carriage waiting ?
是 这 运输 等待 ?

马车在等吗?

" ['elənɔ] [ɑːskt] ['flɒrəns] .
" Eleanor asked Florence .
" 埃莉诺 问 佛罗伦萨 .

埃莉诺问弗洛伦斯。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] .
" No , not yet .
" 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[jɔː(r); jə(r)] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [rɒk] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

Your	**grandpa**	**and**	**Rock**	**have**	**gone**	**to**	**get**	**it**	**.**	**"**
你的	爷爷	和	岩石	有	已消失	到	得到	它	.	"

你爷爷和洛克去拿了。

" [əʊ] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɒlz] - [dresɪz] .

"	**Oh**	**,**	**then**	**we**	**will**	**have**	**time**	**to**	**change**	**the**	**dolls**	**'**	**dresses**	**.**
"	哦	,	然后	我们	将要	有	时间	到	改变	这	娃娃	-	连衣裙	.

“哦，那我们就有时间给娃娃换衣服了。”

[ai] [wɒnt] ['zuːlə] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] [best] .

I	**want**	**Zula**	**to**	**see**	**them**	**looking**	**their**	**best**	**.**
我	想	祖拉	到	看	他们	寻找	他们的	最好的	.

我希望祖拉能看到他们最美的样子。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [teɪk] ['zuːlə] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

What	**can**	**I**	**take**	**Zula**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
什么	能	我	拿	祖拉	,	妈妈	?	"

祖拉，妈妈，我能带些什么呢?

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**you**	**will**	**see**	**her**	**?**	**"**
"	是	你	当然	你	将要	看	她	?	"

你确定你能见到她吗?

" [waɪ] [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪð] [ðiːz] ['dʒɪpsi] . "

"	**Why**	**yes**	**,**	**I**	**suppose**	**she**	**is**	**with**	**these**	**gipsies**	**.**	**"**
"	为什么	是的	,	我	认为	她	是	和	这些	吉普赛人	.	"

“没错，我猜她和这些吉普赛人在一起。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] . "

"	**Perhaps**	**it**	**is**	**not**	**the**	**same**	**company**	**.**	**"**
"	也许	它	是	不是	这	相同的	公司	.	"

“或许不是同一家公司。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普尔·达拉斯(Dimple Dallas)
第7/7页

" [əʊ] , [wel] , [aɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['eniweɪ] .
" Oh , well , I'll take something anyway .
" 哦 , 出色地 , 患病的 拿 某物 反正 .

“哦，好吧，反正我都要拿点东西。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['dæfədɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ?
May I have some daffodils out of the garden ?
可能 我 有 一些 水仙花 出去 的 这 花园 ?

我可以摘一些花园里的水仙花吗?

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪf] ['zuːlə][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] . "
I can give them to some one else if Zula is not there . "
我 能 给 他们 到 一些 一 别的 如果 祖拉 是 不是 那里 . "

如果祖拉不在，我可以把它们给其他人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" You may have some of them . "
" 你 可能 有 一些 的 他们 . "

“你可能有一些。”

" [rɒk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][sʌm; səm][snæp] -
" Rock is going to take his camera and see if he can get some snap -
" 岩石 是 去 到 拿 他的 相机 和 看 如果 他 能 得到 一些 折断 -
[ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] ,
shots of the gipsies ,
镜头 的 这 吉普赛人 ,

“洛克打算带上他的相机，看看能不能拍到一些吉普赛人的照片。”

" ['flɒrəns] [təʊld][ðem; ðəm] .
" Florence told them .
" 佛罗伦萨 讲述 他们 .

弗洛伦斯告诉了他们。

" [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ?
" Won't that be fine ?
" 惯于 那 是 美好的 ?

这样可以吗?

[gʊd] - [baɪ] ['dɪərɪst] , ['lʌvliɪst] ['mæmə; mə'mɑː] .
Good - bye dearest , loveliest mamma .
好的 - 再见 亲爱的 , 最可爱的 妈妈 .

再见了，我最亲爱的、最可爱的妈妈。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] . "
I wish you were going too . "
我 希望 你 是 去 也 . "

我希望你也能去。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [gəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I couldn't very well go this morning .
" 我 不能 非常 出色地 去 这 早晨 .

“我今天早上不太方便去。”

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət] [həʊm] .
I have several things to attend to at home .
我 有 一些 事物 到 出席 到 在 家 .

我家里有几件事要处理。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['elənɔ] [hæd; həd]['træv(ə)ld] [wɪð] ['wɪəri] [fi:t] [ðæt] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] ,

"	Over	the	same	way	that	Eleanor	had	traveled	with	weary	feet	that	November	day	,
"	超过	这	相同的	方式	那	埃莉诺	有	旅行	和	厌倦	脚	那	十一月	天	,

“沿着埃莉诺在十一月的某一天，疲惫的双脚走过的同一条路走去，

[ðeɪ] [went] [ðɪs] [feə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] ,

they	went	this	fair	morning	in	April	,
他们	去	这	公平的	早晨	在	四月	,

他们在四月的一个晴朗早晨去了那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['geɪli] ['peɪntɪd]

and	it	was	not	long	before	they	saw	ahead	of	them	the	gaily	painted
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	锯	前方	的	他们	这	兴高采烈地	绘

['wægənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

wagons	of	the	gipsies	.
马车	的	这	吉普赛人	.

没过多久，他们就看到了前面吉普赛人色彩鲜艳的篷车。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['flɒrəns] .

"	There	they	are	!	"	cried	Florence	.
"	那里	他们	是	!	"	哭	佛罗伦萨	.

“她们在那儿！”弗洛伦斯喊道。

" [kæn; kən][wi:; wi] [draɪv] [ʌp] ['ri:əl] [kləʊz] ?

"	Can	we	drive	up	real	close	?
"	能	我们	驾驶	向上	真实的	关闭	?

“我们可以开车靠近一点吗？”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][kæmp] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	never	saw	a	gipsy	camp	before	.
我	绝不	锯	一个	吉普赛人	营	前	.

我以前从没见过吉普赛人的营地。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊk] ['veri] [kwɪə(r)] . "

I	think	the	people	look	very	queer	.	"
我	思考	这	人们	看	非常	酷儿	.	"

我觉得这些人看起来很古怪。

" [aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] [laɪk] [ðæt] , " [rɒk] [dɪ'kleəd] ,

"	I	shouldn't	mind	traveling	around	the	country	in	a	wagon	like	that	,	"	Rock	declared	,
"	我	不应该	头脑	旅行	大约	这	国家	在	一个	车皮	喜欢	那	,	"	岩石	声明	,

“我倒是不介意坐着那样的马车环游全国，”洛克说道。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒn] [wi:lz] .

as	he	caught	sight	of	the	odd	little	houses	on	wheels	.
作为	他	捕捉	视线	的	这	奇怪的	小的	房屋	在	车轮	.

当他瞥见那些奇特的、装在轮子上的小房子时。

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp] , " [sed] ['elənɔ] .

"	Now	we	are	going	to	stop	,	"	said	Eleanor	.
"	现在	我们	是	去	到	停止	,	"	说	埃莉诺	.

“现在我们要停下来了，”埃莉诺说。

" ['grænpɑ:] , [wɪl] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [ɪf] ['zu:lə][ɪz][hɪə(r)] .

"	Grandpa	,	will	you	ask	if	Zula	is	here	.
"	爷爷	,	将要	你	问	如果	祖拉	是	这里	.

“爷爷，您能问问祖拉在这里吗？”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	want	to	see	her	.
我	想	到	看	她	.

我想见她。

" [bʌt; bət] ['grænpɑ:] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] .

"	But	grandpa	was	attracted	by	the	sight	of	a	little	pony	under	a	tree	.
"	但	爷爷	曾是	吸引	经过	这	视线	的	一个	小的	小马	在下面	一个	树	.

“但是爷爷被树下的小马驹吸引住了。”

[hi:; hi] [nˈɒdɪd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['laʊndʒɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] : " [ɪz] [ðæt] ['pəʊni]

He	nodded	to	one	of	the	men	lounging	near	,	and	asked	him	:	"	Is	that	pony
他	点头	到	一	的	这	男人	休闲	靠近	,	和	问	他	:	"	是	那	小马

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ?

for	sale	?
为了	销售	?

他朝附近一个懒洋洋地躺着的男人点了点头，问道：“那匹小马出售吗？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'sɜ:tnli] .

"	The	man	looked	around	uncertainly	.
"	这	男人	看起来	大约	不确定性	.

那人茫然地环顾四周。

" ['mɑ:kəʊ][ɪz] [bɒs] .

"	Marco	is	boss	.
"	马可	是	老板	.

“马可才是老大。”

[aɪl] [tel] [hɪm] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [su:n] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

I'll	tell	him	,	"	he	said	;	and	a	grave	-	faced	young	man	soon	came	up	to	the
患病的	告诉	他	,	"	他	说	;	和	一个	严重	-	面对	年轻的	男人	很快	来了	向上	到	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

“我会告诉他的，”他说；很快，一个表情严肃的年轻人走到了马车旁。

" [aɪm][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pəʊni] , " [sed] ['grænpɑ:] .

"	I'm	inquiring	about	that	little	pony	,	"	said	grandpa	.
"	我是	查询	关于	那	小的	小马	,	"	说	爷爷	.

“我正在打听那匹小马驹的情况，”爷爷说。

" [ɪz][hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ? "

"	Is	he	for	sale	?	"
"	是	他	为了	销售	?	"

“他待售吗？”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [sel] [hɪm] .

"	No	,	I	don't	sell	him	.
"	不	,	我	不	卖	他	.

“不，我不会卖掉他。”

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

He	belonged	to	my	little	sister	.
他	属于	到	我的	小的	姐姐	.

他是我妹妹的。

[ai][doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

I	don't	take	a	thousand	dollars	for	him	.
我	不	拿	一个	千	美元	为了	他	.

就算给我一千美元，我也不会替他出头。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [hɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] . "

My	little	sister's	horse	he	was	.	"
我的	小的	姐妹	马	他	曾是	.	"

“那是我妹妹的马。”

" [əʊ] , " ['eləns] [li:nd] ['fɔ:wəd] .
" **Oh , " Eleanor leaned forward .**
" 哦 , " 埃莉诺 倾斜 向前 .

“哦，”埃莉诺向前倾了倾身子。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] - ['pəʊni] ?
" **Was it Zula's pony ?**
" 曾是 它 - 小马 ?

那是祖拉的小马吗?

[weə(r)] [ɪz]['zu:lə] ?
Where is Zula ?
在哪里 是 祖拉 ?

祖拉在哪里?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] .
" **The young man looked down .**
" 这 年轻的 男人 看起来 向下 .

年轻人低下了头。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][daɪd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . "
" **She has died this winter . "**
" 她 有 死亡 这 冬天 . "

她于今年冬天去世了。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" ['eləns] [dru:] [bæk] .
" **Eleanor drew back .**
" 埃莉诺 画 后退 .

埃莉诺后退了一步。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I wanted to see her .**
" 我 通缉 到 看 她 .

我想见她。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['mɑ:kəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ? "
Are you Marco , her brother ? "
是 你 马可 , 她 兄弟 ? "

你是她哥哥马可吗?

" [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Her brother , " he replied .**
" 她 兄弟 , " 他 回复 .

“她哥哥，”他回答道。

" [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊn] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ? "
" **Where have you known my little sister ? "**
" 在哪里 有 你 已知 我的 小的 姐姐 ? "

你从哪里认识我妹妹的?

" [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][lɑ:st] [fɔ:l] .
" **I saw her here last fall .**
" 我 锯 她 这里 最后的 落下 .

“我去年秋天在这里见过她。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [gɜːl][juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ?

And	**the**	**little**	**colored**	**girl**	**you**	**took**	**to**	**the**	**hospital**	**?**
和	这	小的	有色	女孩	你	采取	到	这	医院	?

你送去医院的那个有色人种小女孩呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [naʊ] .

She	**is**	**well**	**now**	**.**
她	是	出色地	现在	.

她现在身体好多了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['bʌbəlz] .

You	**were**	**very**	**kind**	**to**	**Bubbles**	**.**
你	是	非常	种类	到	气泡	.

你对泡泡真好。

[woʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] ['flaʊəz] ?

Won't	**you**	**have**	**these**	**flowers**	**?**
惯于	你	有	这些	花朵	?

你不要这些花吗?

[ai] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['zuːlə] .

I	**brought**	**them**	**to**	**Zula**	**.**
我	带来	他们	到	祖拉	.

我把它们带到了祖拉那里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dæfədɪlz] .

"	**And**	**she**	**held**	**out**	**the**	**yellow**	**daffodils**	**.**
"	和	她	握住	出去	这	黄色的	水仙花	.

她递出黄色的水仙花。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] .

The	**young**	**man**	**took**	**them**	**.**
这	年轻的	男人	采取	他们	.

年轻人把它们拿走了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	是	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði]['pəʊni] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sel] [hɪm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

I	**would**	**like**	**to**	**sell**	**you**	**the**	**pony**	**if**	**I**	**could**	**sell**	**him**	**to**	**any**	**one**	**,**
我	会	喜欢	到	卖	你	这	小马	如果	我	可以	卖	他	到	任何	一	,

如果可以的话，我真想把这匹小马卖给你。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] .

but	**I**	**cannot**	**.**
但	我	不能	.

但我做不到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][hɪə(r)][æz; əz] [gʊd] .

He	**was**	**Zula's**	**,**	**but**	**I**	**have**	**another**	**one**	**here**	**as**	**good**	**.**
他	曾是	-	,	但	我	有	其他	一	这里	作为	好的	.

他是祖拉的，但我这里还有另一个一样好的。

[ai] [sel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

I	**sell**	**him**	**for**	**one**	**hundred**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**.**
我	卖	他	为了	一	百	二十	-	五	美元	.

我以一百二十五美元的价格把他卖掉了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dæləs] .

"	He	turned	to	Mr	.	Dallas	.
"	他	转向	到	先生	.	达拉斯	.

他转向达拉斯先生。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [praɪs] , [bʌt; bət][let][juː 'es] [siː] [hɪm] , " [sed] ['grænpɑː] .

"	That	is	a	pretty	good	price	,	but	let	us	see	him	,	"	said	grandpa	.
"	那	是	一个	漂亮的	好的	价格	,	但	让	我们	看	他	,	"	说	爷爷	.

“这个价格相当不错，不过还是让我们看看他吧。”爷爷说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ðæt] ['zuːlə][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , " [sed] ['elənɔ] ['sɒftli] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	I	am	so	sorry	that	Zula	is	not	here	,	"	said	Eleanor	softly	,	"	but	,	you	know	,
"	我	是	所以	对不起	那	祖拉	是	不是	这里	,	"	说	埃莉诺	轻轻	,	"	但	,	你	知道	,

“我很遗憾祖拉不在，”埃莉诺轻声说道，“但是，你知道，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

she	is	up	in	heaven	and	she	must	be	very	happy	.
她	是	向上	在	天堂	和	她	必须	是	非常	快乐的	.

她现在在天堂，一定非常幸福。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	young	man	turned	and	looked	at	her	.
"	这	年轻的	男人	转向	和	看起来	在	她	.

年轻人转过身看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

It	seemed	as	if	the	tears	were	very	near	his	eyes	as	he	walked	away	.
它	似乎	作为	如果	这	眼泪	是	非常	靠近	他的	眼睛	作为	他	步行	离开	.

他走开的时候，似乎眼泪已经快要涌上眼眶了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægi] ['pəʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Presently	he	returned	leading	a	little	shaggy	pony	which	he	declared	he	could
目前	他	返回	领导	一个	小的	毛茸茸	小马	哪个	他	声明	他	可以

[ˌrekə'mend] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

recommend	as	being	gentle	and	perfectly	safe	.
推荐	作为	存在	温和的	和	完美	安全的	.

随后他牵着一匹毛茸茸的小马回来了，并声称这匹马性情温顺，非常安全，值得推荐。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [frend] [ə; eɪ]['pəʊni] [nɒt] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	I	would	not	wish	to	sell	to	Zula's	friend	a	pony	not	good	,	"	he	said	earnestly	.
"	我	会	不是	希望	到	卖	到	-	朋友	一个	小马	不是	好的	,	"	他	说	切实	.

“我不想把一匹不好的小马卖给祖拉的朋友，”他认真地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hɪə(r)] ? "

"	Is	it	for	the	little	girl	here	?	"
"	是	它	为了	这	小的	女孩	这里	?	"

“是给这个小女孩的吗？”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

"	Yes	,	for	her	!
"	是的	,	为了	她	!

“是的，为了她！”

" ['grænpɑː] [təʊld] [hɪm] .

"	grandpa	told	him	.
"	爷爷	讲述	他	.

爷爷告诉他。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn] [jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pə'hæps] [nəʊ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
" He is one year older than the other , but he is perhaps no worse for
" 他 是 一 年 老 比 这 其他 , 但 他 是 也许 不 更糟 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“他比另一个人年长一岁，但这或许并不妨碍他发挥更大的作用。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['iːzi] [ɪn] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [raɪd] .
for he is easy in harness and very gentle to ride .
为了 他 是 简单的 在 马具 和 非常 温和的 到 骑 .

因为他很容易驾驭，而且骑乘起来非常温顺。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] [ai] [sel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [d'ɒləz] .
If you like him I sell him for one hundred and twenty dollars .
如果 你 喜欢 他 我 卖 他 为了 一 百 和 二十 美元 .

如果你喜欢他，我可以一百二十美元卖给你。

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" Mr . Dallas asked many questions , got out of the carriage ,
" 先生 . 达拉斯 问 许多 问题 , 得到 出去 的 这 运输 ,

达拉斯先生问了很多问题，然后下了马车。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['dəʊsaɪl]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɒfəd] [wʌn]
and examined the docile little creature very carefully , and finally offered one
和 检查 这 温顺 小的 生物 非常 小心 , 和 最后 提供 一
['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊni] .
hundred dollars for the pony .
百 美元 为了 这 小马 .

他仔细地检查了这只温顺的小动物，最后出价一百美元买下了这匹小马。

" [ai] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I will do this , " said the young man .
" 我 将要 做 这 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我会这么做的，”年轻人说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
" We are here for three or four days .
" 我们 是 这里 为了 三 或者 四 天 .

我们在这里待三四天。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['pəʊni] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
I will bring you the pony this evening ,
我 将要 带来 你 这 小马 这 晚上 ,

我今晚会把小马带给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][hɪm] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] ,
and you can keep him long enough to try him all you want ,
和 你 能 保持 他 长的 足够的 到 尝试 他 全部 你 想 ,

你可以把他留下来，想怎么试用就怎么试用。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ɔːl][ai] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [hɪm] ,
and if he does not prove all I say you can return him ,
和 如果 他 做 不是 证明 全部 我 说 你 能 返回 他 ,

如果他不能证明我所说的一切，你可以把他退回去。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ai] [wɪl] [sel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [d'ɒləz] .
but if he does I will sell him for one hundred and ten dollars .
但 如果 他 做 我 将要 卖 他 为了 一 百 和 十 美元 .

但如果他真这么做了，我就以一百一十美元的价格把他卖掉。

" [ðɪs] [siːmd] [səʊ][feə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , [æt; ət][lɑːst] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" This seemed so fair an offer that Mr . Dallas , at last accepted it ,
" 这 似乎 所以 公平的 一个 提供 那 先生 . 达拉斯 , 在 最后的 公认 它 ,

“这个提议似乎非常合理，达拉斯先生最终接受了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['ɛlənɔːrz] ['veri] [əʊn] ,
and that evening the little pony arrived to remain as Eleanor's very own ,
和 那 晚上 这 小的 小马 到达的 到 保持 作为 埃莉诺的 非常 自己的 ,

当晚，那匹小马驹就来到了埃莉诺家，从此成为她专属的宠物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz]
for he proved to be as tractable and good a little creature as
为了 他 已证实 到 是 作为 易于处理 和 好的 一个 小的 生物 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
could be desired .
可以 是 想要的 .

因为他被证明是一个非常温顺、非常乖巧的小家伙。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːti]
A May Party
一个 可能 派对

五月党

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ,
After the little pony was fairly established in his new home ,
后 这 小的 小马 曾是 相当 已确立的 在 他的 新的 家 ,

小马驹在新家安顿下来之后，

['grænmɑː] ['dæləs] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ]['grænpɑː] ,
Grandma Dallas declared that she was not to be outdone by grandpa ,
奶奶 达拉斯 声明 那 她 曾是 不是 到 是 胜过 经过 爷爷 ,

达拉斯奶奶宣称她绝不会输给爷爷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [kwaɪt] [kəm'pliːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['pəʊni] - [kɑːt] ;
and to make the present quite complete she would add a pony - cart ;
和 到 制作 这 展示 相当 完全的 她 会 添加 一个 小马 - 大车 ;

为了使这份礼物更加完美，她还添置了一辆小马车；

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] [m'ɛɹɪɐ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] ['elənɔ] , ['flɒrəns] ,
and then three merrier children could not be found than Eleanor , Florence ,
和 然后 三 更快乐 孩子们 可以 不是 是 成立 比 埃莉诺 , 佛罗伦萨 ,

然后，再也找不到比埃莉诺、弗洛伦斯、

[ænd; ənd] [rɒk] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] , [ðə; ðɪ]['pəʊni] ['skæmpə] [ʌn'wɪərɪdli] ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ]
and Rock as they drove out , the pony scampering unweariedly over many a
和 岩石 作为 他们 驾驶 出去 , 这 小马 四处奔跑 不知疲倦地 超过 许多 一个
[maɪl] .
mile .
英里 .

他们驱车出发时，洛克骑着小马不知疲倦地奔跑了好几英里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ] ['dɪstəns] [naʊ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['snaɪdərz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːl] [dɪd][ðə; ðɪ] [gʊd]
It seemed no distance now to Mr . Snyder's and many a call did the good
它 似乎 不 距离 现在 到 先生 . 斯奈德的 和 许多 一个 称呼 做过 这 好的
['bʌtərˌmæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
butterman and his wife receive from the children .
巴特曼 和 他的 妻子 收到 从 这 孩子们 .

现在看来，斯奈德先生家离这里并不远了，这位善良的黄油商和他的妻子接到了孩子们打来的许多电话。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][meɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æn; ən][ɪ'vent][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [wɪtʃ]

But	as	the	first	of	May	approached	an	event	was	promised	which
但	作为	这	第一的	的	可能	接近	一个	事件	曾是	承诺	哪个

['θret(ə)nd] [tuː; tə][kɑːst][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

threatened	to	cast	all	other	interests	in	the	shade	.
威胁	到	投掷	全部	其他	兴趣	在	这	阴影	.

但随着 5 月 1 日的临近，一项活动的宣布可能会让所有其他利益都黯然失色。

['flɒrəns] [ænd; ənd] ['elənɔ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][wʌn] [skuːl] ['ɑːftə(r)]['iːstə(r)] , [ænd; ənd] [rɒk] [tuː; tə]

Florence	and	Eleanor	had	started	to	one	school	after	Easter	,	and	Rock	to
佛罗伦萨	和	埃莉诺	有	开始	到	一	学校	后	复活节	,	和	岩石	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

复活节后，弗洛伦斯和埃莉诺去了一所学校，而罗克去了另一所学校。

['elənɔ] [wɒz; wəz] ['welkəm] [bæk] [wɪð] ['əʊpən][ɑːmz][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

Eleanor	was	welcomed	back	with	open	arms	by	most	of	the	girls	,
埃莉诺	曾是	欢迎	后退	和	打开	武器	经过	最多	的	这	女孩们	,

埃莉诺回来后受到了大多数女孩的热烈欢迎。

[bʌt; bət] ['ɒlɪv] [ænd; ənd]['dʒænət] [stɪl] [held] [ə'luːf] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] ['kʌmpəni]

but	Olive	and	Janet	still	held	aloof	,	and	did	not	join	her	special	company
但	橄榄	和	珍妮特	仍然	握住	超然	,	和	做过	不是	加入	她	特别的	公司

[ɒv; əv] [frendz] .

of	friends	.
的	朋友们	.

但奥利弗和珍妮特仍然保持距离，没有加入她的特殊朋友圈。

" [ʃiːz] [səʊ] [stʌk] [ʌp] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['pəʊni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] ,

"	She's	so	stuck	up	,	now	that	she	has	a	pony	,	that	she	can	hardly	see	,
"	她是	所以	卡住	向上	,	现在	那	她	有	一个	小马	,	那	她	能	几乎	看	,

“她现在有了小马，就骄傲自满得几乎看不见东西了。”

" ['elənɔ] [hɜːd] ['dʒænət] [seɪ] [wʌn] [deɪ] ,

"	Eleanor	heard	Janet	say	one	day	,
"	埃莉诺	听到	珍妮特	说	一	天	,

有一天，埃莉诺听到珍妮特说：

[fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

for	Eleanor	was	not	above	giving	her	head	a	little	toss	and	looking
为了	埃莉诺	曾是	不是	多于	给予	她	头	一个	小的	折腾	和	寻找

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] .

supreme	contempt	at	the	speaker	whenever	they	met	.
最高	鄙视	在	这	扬声器	每当	他们	遇见	.

因为每当与演讲者见面时，埃莉诺总会不由自主地甩甩头，用极其轻蔑的眼神看着他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [ə; eɪ]['pəʊni] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['flɒrəns] , " [bʌt; bət][ai][dʒʌst]

"	And	it	isn't	because	I've	a	pony	,	"	she	told	Florence	,	"	but	I	just
"	和	它	不是	因为	我已经	一个	小马	,	"	她	讲述	佛罗伦萨	,	"	但	我	只是

[dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['enihaʊ] .

despise	her	anyhow	.
鄙视	她	无论如何	.

“这并不是因为我有一匹小马，”她告诉弗洛伦斯，“而是因为我本来就讨厌她。”

" [ðæt] ['veri] [deɪ] [mɪs] [riːs] [meɪd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [set] [ɔːl][ðə; ði] [klɑːs] [ə'stɜː] .

"	That	very	day	Miss	Reese	made	an	announcement	which	set	all	the	class	astir	.
"	那	非常	天	错过	里斯	制成	一个	公告	哪个	放	全部	这	班级	搅拌	.

“就在那天，里斯小姐宣布了一件事，引起了全班同学的轰动。”

" [sɪns] [ai][duː; də][nɒt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][nekst][jɪə(r)] , [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Since	I	do	not	expect	to	return	to	you	next	year	,	girls	,	"	she	said	,
"	自从	我	做	不是	预计	到	返回	到	你	下一个	年	,	女孩们	,	"	她	说	,

“因为我预计明年不会再见到你们了，姑娘们，”她说。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['frɒlɪk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] ,

"	I	thought	we	would	have	a	little	frolic	before	we	part	,
"	我	想法	我们	会	有	一个	小的	嬉戏	前	我们	部分	,

“我以为我们在分别前会稍微玩耍一下。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] .

and	I	have	planned	to	go	a	-	Maying	.
和	我	有	计划	到	去	一个	-	五月	.

我计划去五月。

[bʌt; bət][nɒt][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][meɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

But	not	on	the	first	of	May	,	"	she	added	.
但	不是	在	这	第一的	的	可能	,	"	她	额外	.

“但不是5月1日，”她补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] .

"	We	will	wait	till	it	is	warm	enough	to	go	with	no	danger	of	taking	cold	.
"	我们	将要	等待	直到	它	是	温暖的	足够的	到	去	和	不	危险	的	采取	寒冷的	.

“我们会等到天气足够暖和，不会着凉的时候再去。”

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [meɪ] ['pɑːti] ,

Now	,	I	think	it	would	be	pleasant	to	try	to	have	a	real	May	party	,
现在	,	我	思考	它	会	是	令人愉快的	到	尝试	到	有	一个	真实的	可能	派对	,

现在，我觉得举办一场真正的五月派对会很有趣。

[wɪð] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪ] - [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

with	a	May	-	pole	and	a	May	-	queen	and	all	that	.
和	一个	可能	-	极	和	一个	可能	-	女王	和	全部	那	.

还有五月柱、五月皇后等等。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [wʌn] [gest] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Each	one	of	you	will	be	privileged	to	invite	one	guest	,	a	boy	if	you	like	,
每个	一	的	你	将要	是	特权	到	邀请	一	客人	,	一个	男生	如果	你	喜欢	,

你们每个人都可以邀请一位客人，如果愿意的话，也可以邀请一位男生。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [bɔɪz] [ə'lɒŋ] ,

for	we	must	have	some	boys	along	,
为了	我们	必须	有	一些	男孩们	沿着	,

因为我们必须带上几个男孩，

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [kɑːst] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .

and	two	weeks	from	to	-	day	will	cast	votes	for	the	queen	.
和	二	周	从	到	-	天	将要	投掷	投票	为了	这	女王	.

两周后将举行女王投票。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'saɪd] ['heɪstɪli] .

That	will	give	you	time	to	think	the	matter	over	so	you	will	not	decide	hastily	.
那	将要	给	你	时间	到	思考	这	事情	超过	所以	你	将要	不是	决定	草草	.

这样你就有时间仔细考虑，避免仓促做决定。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɒnt][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [nɔː(r)][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ,

I	do	not	think	we	shall	want	to	select	the	prettiest	,	nor	the	wealthiest	,
我	做	不是	思考	我们	将	想	到	选择	这	最漂亮的	,	也不	这	最富有的	,

我认为我们不应该选择最漂亮的，也不应该选择最富有的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃəʊz] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wɜːk]

but	the	one	who	shows	the	most	loving	disposition	or	the	most	conscientious	work
但	这	一	WHO	演出	这	最多	爱	处置	或者	这	最多	尽责的	工作

，

，

，

但最有爱心或最勤奋的人，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] .

or	some	quality	of	mind	or	heart	to	commend	her	.
或者	一些	质量	的	头脑	或者	心	到	表彰	她	.

或者她拥有值得称赞的某种精神或心灵品质。

" [nɒt] [ə; eɪ][gɜːl][bʌt; bət] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] ,

"	Not	a	girl	but	hoped	that	she	would	be	selected	,
"	不是	一个	女孩	但	希望	那	她	会	是	已选	,

“虽然不是女孩，但我希望她能被选中。”

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	not	one	but	felt	that	this	was	one	of	the	most	exciting	events	that	she
和	不是	一	但	毛毡	那	这	曾是	一	的	这	最多	激动人心	活动	那	她

[hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

had	ever	looked	forward	to	.
有	曾经	看起来	向前	到	.

没有一个人不认为这是她有生以来最期待的盛事之一。

" [əʊ] , ['flɒrəns] , [sə'pəʊz] [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] , " [sed] ['elənɔ] ,

"	Oh	,	Florence	,	suppose	one	of	us	should	be	chosen	,	"	said	Eleanor	,
"	哦	,	佛罗伦萨	,	认为	一	的	我们	应该	是	选定	,	"	说	埃莉诺	,

“哦，弗洛伦斯，假设我们之中有人被选中呢？”埃莉诺说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .

as	the	two	were	walking	home	from	school	.
作为	这	二	是	步行	家	从	学校	.

当时两人正从学校走回家。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [drest] [ɪn]

"	Wouldn't	it	be	perfectly	lovely	to	wear	a	flower	crown	and	be	dressed	in
"	不会	它	是	完美	迷人的	到	穿	一个	花	王冠	和	是	穿着	在

[waɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['septə(r)] .

white	and	carry	a	sceptre	.
白色的	和	携带	一个	权杖	.

“如果能戴着花冠，身穿白衣，手持权杖，那该是多么美好啊！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['eni] [wʌn] ? "

Are	you	going	to	invite	any	one	?	"
是	你	去	到	邀请	任何	一	?	"

你打算邀请谁吗?

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [rɒk] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

"	Why	,	yes	,	I	think	I	will	invite	Rock	,	unless	you	want	to	.	"
"	为什么	,	是的	,	我	思考	我	将要	邀请	岩石	,	除非	你	想	到	.	"

“是的，我想我会邀请洛克，除非你想邀请他。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	Oh	,	no	,	so	long	as	he	comes	it	will	not	make	any	difference	.
"	哦	,	不	,	所以	长的	作为	他	来	它	将要	不是	制作	任何	不同之处	.

“哦，不，只要他来，就不会有任何区别。”

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃəʊzn] ?

Oh	,	don't	you	hope	you	will	be	chosen	?
哦	,	不	你	希望	你	将要	是	选定	?

哦，难道你不希望自己被选中吗?

" ['flɒrəns] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [həʊp] [səʊ] ,

"	Florence	was	obliged	to	confess	that	she	did	hope	so	,
"	佛罗伦萨	曾是	有义务	到	承认	那	她	做过	希望	所以	,

弗洛伦斯不得不承认，她确实希望如此。

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] ['greɪtli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['eləns] [nju:] .

but	just	how	greatly	she	desired	the	honor	not	even	Eleanor	knew	.
但	只是	如何	非常	她	想要的	这	荣誉	不是	甚至	埃莉诺	知道	.

但她究竟有多么渴望这份荣誉，就连埃莉诺自己也不知道。

['flɒrəns] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] ,

Florence	loved	everything	romantic	,
佛罗伦萨	喜爱	一切	浪漫的	,

弗洛伦斯热爱一切浪漫的事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [meɪ] - [kwi:n] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]

and	it	seemed	to	her	that	to	be	a	May	-	queen	must	be	the
和	它	似乎	到	她	那	到	是	一个	可能	-	女王	必须	是	这

['sʌmɪt] [ɒv; əv]['hju:mən] [blɪs] .

summit	of	human	bliss	.
首脑	的	人类	极乐	.

在她看来，成为五月女王一定是人类幸福的巅峰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [deəd] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

She	had	been	so	short	a	time	at	the	school	that	she	hardly	dared	to	believe
她	有	到过	所以	短的	一个	时间	在	这	学校	那	她	几乎	敢于	到	相信

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tʃəʊzn] ,

that	she	would	stand	a	chance	of	being	chosen	,
那	她	会	站立	一个	机会	的	存在	选定	,

她在学校的时间太短了，几乎不敢相信自己有机会被选中。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] .

much	as	she	longed	to	be	.
很多	作为	她	渴望	到	是	.

尽管她非常渴望如此。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['elənɔ] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

She	saw	that	her	Cousin	Eleanor	was	very	popular	and	that	she	would	be
她	锯	那	她	表哥	埃莉诺	曾是	非常	受欢迎的	和	那	她	会	是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['feɪvərɪts] .

one	of	the	first	favorites	.
一	的	这	第一的	收藏夹	.

她发现她的表妹埃莉诺很受欢迎，她自己也会成为最受欢迎的学生之一。

['ɒlɪv] ['me:dɒk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['stju:d(ə)nt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [əu'bei]

Olive	Murdoch	was	an	excellent	student	and	was	very	careful	about	obeying
橄榄	默多克	曾是	一个	出色的	学生	和	曾是	非常	小心	关于	服从

[ru:lz] ,

rules	,
规则	,

奥利弗·默多克是一名优秀的学生，她非常注意遵守校规。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði][məʊst] [ə'tentɪv] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] .

and	she	was	in	many	respects	the	most	attentive	girl	in	the	class	.
和	她	曾是	在	许多	尊重	这	最多	细心	女孩	在	这	班级	.

在很多方面，她都是班上最专注的女生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['njuːmərəs] [frendz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['ɒlɪv] [laɪkt] ['eni] [wʌn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

She	had	numerous	friends	,	too	,	for	where	Olive	liked	any	one	she	could	make
她	有	很多的	朋友们	,	也	,	为了	在哪里	橄榄	喜欢	任何	一	她	可以	制作

[hɜː'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,

herself	very	agreeable	,
她自己	非常	同意	,

她也有很多朋友，因为奥利弗无论喜欢谁，都能让自己变得非常讨人喜欢。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['liːdə(r)] .

and	had	the	qualities	which	made	her	a	leader	.
和	有	这	品质	哪个	制成	她	一个	领导者	.

她具备成为领导者的素质。

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

Indeed	,	before	the	week	was	out	,
的确	,	前	这	星期	曾是	出去	,

事实上，一周还没结束，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][məʊst] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒlɪv] [ænd; ənd]

it	looked	as	if	the	two	who	would	receive	the	most	votes	were	Olive	and
它	看起来	作为	如果	这	二	WHO	会	收到	这	最多	投票	是	橄榄	和

['elənɔ] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

看起来获得票数最多的两个人是奥利弗和埃莉诺。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['elənɔ] [təʊld] ['flɒrəns] .

"	I	shall	vote	for	you	,	"	Eleanor	told	Florence	.
"	我	将	投票	为了	你	,	"	埃莉诺	讲述	佛罗伦萨	.

“我会投你一票，”埃莉诺对弗洛伦斯说。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['flɒrəns] [rɪ'tɜːnd] .

"	And	,	of	course	,	I	shall	vote	for	you	,	"	Florence	returned	.
"	和	,	的	课程	,	我	将	投票	为了	你	,	"	佛罗伦萨	返回	.

“当然，我会投你一票，”弗洛伦斯回答道。

" [əʊ] , ['dɪmp(ə)l] ,

"	Oh	,	Dimple	,
"	哦	,	酒窝	,

“哦，小酒窝，

[ɪf] ['ɒlɪv] ['meːdɒk] [ɪz] ['tʃəʊzn] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][keə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] ['pɑːti] .

if	Olive	Murdoch	is	chosen	I	don't	believe	I	shall	care	to	go	to	the	May	party	.
如果	橄榄	默多克	是	选定	我	不	相信	我	将	关心	到	去	到	这	可能	派对	.

如果奥利弗·默多克当选，我想我不会想去参加五月派对。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

I	should	hate	to	call	her	fair	queen	and	all	that	.
我	应该	恨	到	称呼	她	公平的	女王	和	全部	那	.

我真不想称她为美丽的皇后之类的。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ? "

Are	we	to	vote	for	the	maid	of	honor	?	"
是	我们	到	投票	为了	这	女佣	的	荣誉	?	"

我们要投票选伴娘吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[mɪs] [riːs] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi]

Miss	Reese	hasn't	said	anything	about	it	,	but	if	we	can	choose	the	one	we
错过	里斯	还没有	说	任何事物	关于	它	,	但	如果	我们	能	选择	这	一	我们

[məʊst] [wɒnt] ,

most	want	,
最多	想	,

瑞茜小姐对此事尚未发表任何评论，但如果我们可以选择我们最想要的那一个，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwiːn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

and	if	I	should	be	queen	,	I	shall	want	you	,	of	course	.	"
和	如果	我	应该	是	女王	,	我	将	想	你	,	的	课程	.	"

如果我当上了女王，我当然会想要你。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] .

"	And	I	shall	want	you	.
"	和	我	将	想	你	.

“而我将需要你。”

" [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

"	At	last	came	the	day	when	the	votes	were	to	be	given	.
"	在	最后的	来了	这	天	什么时候	这	投票	是	到	是	给定	.

“终于到了投票的日子。”

['twenti] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [wɪð] [hɑːts] ['biːtɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] [wɪð] [həʊps] [haɪ] , [kɑːst][ɪn][ðeə(r)] [vəʊts] ;

Twenty	little	girls	,	with	hearts	beating	fast	and	with	hopes	high	,	cast	in	their	votes	;
二十	小的	女孩们	,	和	心	殴打	快速地	和	和	希望	高的	,	投掷	在	他们的	投票	;

二十个小女孩，心跳加速，满怀希望，投下了她们的选票；

[ə; eɪ][bɒks][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ɒn] [mɪs] [ˌriːsɪz] [desk] .

a	box	to	receive	them	stood	on	Miss	Reese's	desk	.
一个	盒子	到	收到	他们	站立	在	错过	瑞茜	桌子	.

瑞茜小姐的桌子上放着一个用来装它们的盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

It	seemed	to	the	children	,
它	似乎	到	这	孩子们	,

在孩子们看来，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

as	they	sat	there	with	the	odor	of	apple	-	blossoms	drifting	in	through	the	open
作为	他们	卫星	那里	和	这	气味	的	苹果	-	花朵	漂流	在	通过	这	打开

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

他们坐在那里，苹果花的香气从敞开的窗户飘进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [meɪ] [griːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ,

and	the	fair	May	green	before	them	as	they	looked	out	,
和	这	公平的	可能	绿色的	前	他们	作为	他们	看起来	出去	,

他们向外望去，眼前是美丽的五月绿色。

[ðæt] [mɪs] [riːs] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] .

that	Miss	Reese	never	had	been	so	long	over	anything	.
那	错过	里斯	绝不	有	到过	所以	长的	超过	任何事物	.

瑞茜小姐从未对任何事如此执着过。

[ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [slɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː] [smɔːl] [hiːps] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kaʊntɪd] [iːtʃ] [wʌn]

She	separated	the	slips	of	paper	into	small	heaps	and	carefully	counted	each	one
她	分开	这	滑倒	的	纸	进入	小的	堆积如山	和	小心	计数	每个	一

['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

over	more	than	once	.
超过	更多的	比	一次	.

她把纸条分成一小堆，仔细地把每一张都数了好几遍。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] .

At	last	she	looked	up	,	and	smiled	to	see	the	little	eager	faces	.
在	最后的	她	看起来	向上	,	和	微笑	到	看	这	小的	渴望的	面孔	.

她终于抬起头，看到孩子们渴望的小脸，露出了笑容。

" ['ɒlɪv] ['meːdɒk] , ['sev(ə)n] [vəʊts] ; ['elənɔ] ['dæləs] , [sɪks] ; ['flɒrəns] ['greɪəm] , [θriː] ; ['iːdɪθ] [west] ,

"	Olive	Murdoch	,	seven	votes	;	Eleanor	Dallas	,	six	;	Florence	Graham	,	three	;	Edith	West	,
"	橄榄	默多克	,	七	投票	;	埃莉诺	达拉斯	,	六	;	佛罗伦萨	格雷厄姆	,	三	;	伊迪丝	西方	,

[tuː] ; ['liːlə; 'leɪlə] [klɑːk] ,

two	;	Leila	Clark	,
二	;	莱拉	克拉克	,

“奥利弗·默多克，7票；埃莉诺·达拉斯，6票；弗洛伦斯·格雷厄姆，3票；伊迪丝·韦斯特，2票；莱拉·克拉克，

[tuː] ; ['elsi] [veɪl] , [wʌn] . "

two	;	Elsie	Vail	,	one	.	"
二	;	艾尔西	韦尔	,	一	.	"

两个；艾尔西·韦尔，一个。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

" [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]

"	came	a	little	murmur	from	the	class	and	Olive's	face	wore	a	triumphant
"	来了	一个	小的	低语	从	这	班级	和	橄榄的	脸	穿着	一个	凯

[ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	self	-	satisfied	expression	,
和	自己	-	使满意	表达	,

教室里传来一阵低语，奥利弗脸上露出了得意洋洋、自鸣得意的表情。

[waɪl] ['elənɔ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['riːdɪŋ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [feɪs] [ðə; ði]

while	Eleanor	and	Florence	looked	at	each	other	,	reading	in	one	another's	face	the
尽管	埃莉诺	和	佛罗伦萨	看起来	在	每个	其他	,	阅读	在	一	另一个的	脸	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .

disappointment	written	there	.
失望	书面	那里	.

埃莉诺和弗洛伦斯互相看着对方，从对方的脸上读出了失望的神情。

['sʌd(ə)nli] [mɪs] [riːs] [spəʊk] [ə'gen] : " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][nɒt] [raɪt] ;

Suddenly	Miss	Reese	spoke	again	:	"	Why	,	this	is	not	right	;
突然	错过	里斯	辐	再次	:	"	为什么	,	这	是	不是	正确的	;

突然，里斯小姐又开口说道：“哎呀，这不对啊；

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət] ['twenti] [vəʊts] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] .

there	should	be	but	twenty	votes	and	there	are	twenty	-	one	.
那里	应该	是	但	二十	投票	和	那里	是	二十	-	一	.

应该只有二十票，现在却有二十一票。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [tuː] [vəʊts] .

Some	one	has	given	two	votes	.
一些	一	有	给定	二	投票	.

有人投了两票。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [vəʊt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ?

Now	,	shall	we	vote	over	again	?
现在	,	将	我们	投票	超过	再次	?

现在，我们是否要重新投票?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ə'pɒn] [iːtʃ] [gɜːl][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ?

Shall	I	call	upon	each	girl	to	announce	her	choice	?
将	我	称呼	之上	每个	女孩	到	宣布	她	选择	?

我是否应该请每个女孩宣布她们的选择?

[ɔː(r)] ,
or **,**
或者 ,

或者，

[sɪns] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['blɪv] ['meːdɒk] [ænd; ənd] ['elənɔ] ['dæləs]
since **there** **seems** **to** **be** **no** **doubt** **but** **that** **Olive** **Murdoch** **and** **Eleanor** **Dallas**
自从 那里 似乎 到 是 不 怀疑 但 那 橄榄 默多克 和 埃莉诺 达拉斯
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] ,
have **received** **the** **greatest** **number** **of** **votes** **,**
有 已收到 这 最 数字 的 投票 ,

既然毫无疑问奥利弗·默多克和埃莉诺·达拉斯获得了最多的选票，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kændɪdəts] [ænd; ənd][let][ðə; ði][klɑːs] [vəʊt]['əʊvə(r)] [ə'gen]
shall **we** **consider** **them** **the** **candidates** **and** **let** **the** **class** **vote** **over** **again**
将 我们 考虑 他们 这 候选人 和 让 这 班级 投票 超过 再次
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz] ?
for **one** **or** **the** **other** **of** **these** **two** **girls** **?**
为了 一 或者 这 其他 的 这些 二 女孩们 ?

我们是否应该将她们视为候选人，让全班再次投票选出这两位女生中的一位?

[ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][plæn] [pliːz] [reɪz] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] .
All **in** **favor** **of** **this** **last** **plan** **please** **raise** **their** **right** **hands** **.**
全部 在 偏爱 的 这 最后的 计划 请 增加 他们的 正确的 双手 .

赞成最后一个方案的请举右手。

" [ʌp] [went] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hændz][ænd; ənd] [mɪs] [riːs] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" **Up** **went** **most** **of** **the** **right** **hands** **and** **Miss** **Reese** **nodded** **approvingly** **.**
" 向上 去 最多 的 这 正确的 双手 和 错过 里斯 点头 赞许地 .

“大多数右手都举了起来，里斯小姐赞许地点了点头。”

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Now** **,** **"** **she** **said** **,**
" 现在 , " 她 说 ,

“现在，”她说。

" [iːtʃ] [gɜːl][kæn; kən] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **each** **girl** **can** **write** **her** **choice** **on** **a** **slip** **of** **paper** **and** **bring** **it** **to**
" 每个 女孩 能 写 她 选择 在 一个 滑 的 纸 和 带来 它 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

每个女孩都可以把自己的选择写在纸条上交给我，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [mis'teik] .
and **then** **there** **will** **be** **no** **mistake** **.**
和 然后 那里 将要 是 不 错误 .

这样就不会出错了。

['dʒesi] , [gɪv] [aʊt] [ðiːz] [slɪps] .
Jessie **,** **give** **out** **these** **slips** **.**
杰西 , 给 出去 这些 滑倒 .

杰西，把这些纸条发出去。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ə'rəʊz][tuː; tə] ['ɑːlɪvz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]
" **A** **little** **flush** **arose** **to** **Olive's** **cheeks** **and** **she** **whispered** **something** **to** **the** **girl**
" 一个 小的 冲洗 出现 到 橄榄的 脸颊 和 她 低声说道 某物 到 这 女孩
[nekst][hɜː(r); hə(r)] ,
next **her** **,**
下一个 她 ,

奥利芙的脸颊泛起一丝红晕，她低声对身边的女孩说了些什么。

[huː] [nˈɒdɪd] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
who nodded in reply .
WHO 点头 在 回复 .

他点头回应。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɒbɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː]
The room was so still that the singing of a robin outside in the apple - tree
这 房间 曾是 所以 仍然 那 这 歌唱 的 一个 罗宾 外部 在 这 苹果 - 树
[siːmd] [ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
seemed the only sound to be heard .
似乎 这 仅有的 声音 到 是 听到 .

房间里静得出奇，仿佛只有外面苹果树上知更鸟的鸣叫声才能听见。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ðeə(r)][slɪps][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
Then one by one the girls came forward with their slips of paper .
然后 一 经过 一 这 女孩们 来了 向前 和 他们的 滑倒 的 纸 .

然后，女孩们一个接一个地拿着纸条上前。

[mɪs] [riːs] [riːd] [iːtʃ] [wʌn] [ˈsaɪləntli] ,
Miss Reese read each one silently ,
错过 里斯 读 每个 一 默默 ,

瑞茜小姐默默地读着每一句话。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑːlɪvz] [tɜːn] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl]
and as Olive's turn came she looked up with a queer little smile at the girl
和 作为 橄榄的 转动 来了 她 看起来 向上 和 一个 酷儿 小的 微笑 在 这 女孩
[huː] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] .
who dropped her eyes and went back to her seat with a flushed face .
WHO 掉落 她 眼睛 和 去 后退 到 她 座位 和 一个 酡 脸 .

轮到奥利弗时，她抬起头，带着一丝古怪的微笑看着那个女孩，女孩垂下眼帘，脸涨得通红，回到了自己的座位上。

[mɪs] [riːs] [əˈgen] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [vəʊts] .
Miss Reese again counted the votes .
错过 里斯 再次 计数 这 投票 .

瑞茜小姐再次清点了选票。

" [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈtwenti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This time we have just twenty , " she said .
" 这 时间 我们 有 只是 二十 , " 她 说 .

“这次我们只有二十个人，”她说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈelənɔ] [ˈdæləs] [twelv] [vəʊts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒlɪv] [ˈmeːdɒk] , [eɪt] .
" There are for Eleanor Dallas twelve votes ; for Olive Murdoch , eight .
" 那里 是 为了 埃莉诺 达拉斯 十二 投票 ; 为了 橄榄 默多克 , 八 .

“埃莉诺·达拉斯获得 12 票；奥利弗·默多克获得 8 票。”

" ['evri] [gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['elənɔ] [huːz] [feɪs] [tɜːnd] [ə; eɪ]['rəʊzi] [red] [ænd; ənd][ɪn]
" Every girl turned and looked at Eleanor whose face turned a rosy red and in
" 每一个 女孩 转向 和 看起来 在 埃莉诺 谁 脸 转向 一个 红润 红色的 和 在
[hɜː(r); hə(r)] [kənˈfjuːʒn] [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɪə(r)] ,
her confusion she said quite loud enough for them all to hear ,
她 困惑 她 说 相当 大声 足够的 为了 他们 全部 到 听到 ,

“每个女孩都转头看向埃莉诺，埃莉诺的脸涨得通红，她慌乱中大声说道，让她们所有人都能听到。”

" [əʊ] , ['flɒrəns] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [juː; jʊ] .
" Oh , Florence , I wish it had been you .
" 哦 , 佛罗伦萨 , 我 希望 它 有 到过 你 .

“哦，弗洛伦斯，我真希望那个人是你。”

" [mɪs] [riːs] [ræpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
" Miss Reese rapped on her desk .
" 错过 里斯 说唱 在 她 桌子 .

“瑞茜小姐敲了敲桌子。”

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now , " she said ,
" 现在 , " 她 说 ,

“现在，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv]
" I think it will be best to take a different way to choose the maid of
" 我 思考 它 将要 是 最好的 到 拿 一个 不同的 方式 到 选择 这 女佣 的
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

我认为最好采用不同的方式来选择伴娘。

[let] [iːtʃ] [gɜːl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let each girl think of whom she would like and give her reason for it .
让 每个 女孩 思考 的 谁 她 会 喜欢 和 给 她 原因 为了 它 .

让每个女孩想想自己喜欢谁，并说明理由。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
I think that will make it quite interesting .
我 思考 那 将要 制作 它 相当 有趣的 .

我觉得那会很有意思。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] , ['elsi] . "
You may begin , Elsie . "
你 可能 开始 , 艾尔西 . "

你可以开始了，艾尔西。

" [ai] [θɪŋk] ['ɒlɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [səʊ] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" I think Olive should be the one because she came so near being the queen ,
" 我 思考 橄榄 应该 是 这 一 因为 她 来了 所以 靠近 存在 这 女王 ,

“我认为奥利芙应该成为女王，因为她差点就当上了女王。”

" [sed] ['elsi] .
" said Elsie .
" 说 艾尔西 .

“艾尔西说道。”

[mɪs] [riːs] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [gɜːl] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]
Miss Reese nodded to the next girl who said she thought that some girl who had
错过 里斯 点头 到 这 下一个 女孩 WHO 说 她 想法 那 一些 女孩 WHO 有
[rɪ'siːvd] [nəʊ] [vəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] .
received no vote should be chosen .
已收到 不 投票 应该 是 选定 .

里斯小姐向下一个女孩点了点头，那个女孩说她认为应该选出一个没有获得任何选票的女孩。

[ðen] [keɪm] [wʌn] [huː] [sed] : " [ai] [θɪŋk] ['flɒrəns] ['greɪəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)]
Then came one who said : " I think Florence Graham , because she is a stranger here
然后 来了 一 WHO 说 : " 我 思考 佛罗伦萨 格雷厄姆 , 因为 她 是 一个 陌生人 这里
,
,
,

然后有人说：“我想是弗洛伦斯·格雷厄姆，因为她是这里的陌生人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] .
and she isn't going to stay very long .
和 她 不是 去 到 停留 非常 长的 .

她不会待很久。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [pə'laɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
I think it would be more polite to choose her .
我 思考 它 会 是 更多的 有礼貌的 到 选择 她 .

我认为选择她会更礼貌一些。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['feɪvərəbli] ,

"	This	seemed	to	strike	the	most	of	them	favorably	,
"	这	似乎	到	罢工	这	最多	的	他们	有利	,

“这似乎受到了他们大多数人的欢迎。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [meɪd]

and	in	the	end	Florence	was	made	supremely	happy	by	being	elected	maid
和	在	这	结尾	佛罗伦萨	曾是	制成	至高无上	快乐的	经过	存在	当选	女佣

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

of	honor	,
的	荣誉	,

最后，弗洛伦斯被选为伴娘，这让她无比开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] ,

and	this	important	matter	being	settled	,
和	这	重要的	事情	存在	定居	,

既然这一重要事项已经解决，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] ['pɑːti] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]

there	were	other	questions	to	be	discussed	and	the	May	party	in	all	its
那里	是	其他	问题	到	是	讨论	和	这	可能	派对	在	全部	它是

[ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] .

ins	and	outs	was	talked	over	.
保险	和	出局	曾是	谈话	超过	.

还有其他问题需要讨论，梅姨党的方方面面也都进行了深入探讨。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] ,

Although	there	were	some	disappointed	little	souls	,
虽然	那里	是	一些	失望的	小的	灵魂	,

虽然有些小家伙感到失望，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [kwiːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [weə(r)]

as	a	rule	all	were	well	satisfied	that	the	choice	of	queen	had	fallen	where
作为	一个	规则	全部	是	出色地	使满意	那	这	选择	的	女王	有	倒下	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

it	did	.
它	做过	.

总的来说，大家都对最终的皇后人选感到满意。

['elənɔ] [wɒz; wəz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv]

Eleanor	was	radiantly	happy	and	yet	she	could	not	help	feeling	sorry	for	Olive
埃莉诺	曾是	光芒四射	快乐的	和	然而	她	可以	不是	帮助	感觉	对不起	为了	橄榄

,

,

,

埃莉诺容光焕发，非常开心，但她还是忍不住为奥利弗感到难过。

[huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌn] ,

who	had	counted	upon	being	the	favored	one	,
WHO	有	计数	之上	存在	这	受青睐	一	,

他原本以为自己会成为最受青睐的人，

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] ['elənɔ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	who	gave	Eleanor	a	look	of	scorn	as	she	passed	her	.
和	WHO	给予	埃莉诺	一个	看	的	轻蔑	作为	她	通过了	她	.

当她经过埃莉诺身边时，那人还用轻蔑的眼神看了她一眼。

" [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [lʊk] [səʊ] , " [sed] ['flɒrəns] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	She	needn't	look	so	,	"	said	Florence	indignantly	.
"	她	不必	看	所以	,	"	说	佛罗伦萨	愤慨地	.

“她没必要那样打扮，”弗洛伦斯愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sez] [səʊ] .

"	It	was	perfectly	fair	,	and	every	one	says	so	.
"	它	曾是	完美	公平的	,	和	每一个	一	说道	所以	.

“这完全公平，每个人都这么说。”

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , " [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,

I	haven't	a	doubt	but	that	she	voted	for	herself	,	"	which	,	if	the	truth	were	known	,
我	还没有	一个	怀疑	但	那	她	投票	为了	她自己	,	"	哪个	,	如果	这	真相	是	已知	,

我毫不怀疑她投了自己一票，“如果真相大白的话，

[wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

was	true	,	and	,	indeed	,
曾是	真的	,	和	,	的确	,

确实如此，而且，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['bælət] [wɒz; wəz][kɑːst][baɪ] ['ɒlɪv] .

it	was	also	true	that	the	extra	vote	on	the	first	ballot	was	cast	by	Olive	.
它	曾是	还	真的	那	这	额外的	投票	在	这	第一的	选票	曾是	投掷	经过	橄榄	.

第一轮投票中多出的那张票也是奥利弗投出的。

[ɪf] [mɪs] [riːs] [sə'spektɪd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [səʊ] ,

If	Miss	Reese	suspected	this	she	never	said	so	,
如果	错过	里斯	怀疑	这	她	绝不	说	所以	,

如果瑞茜小姐怀疑这一点，她也从未说出口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːlɪvz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] ,

but	she	did	know	that	Olive's	name	was	on	the	slip	of	paper	which	she	brought	up	,
但	她	做过	知道	那	橄榄的	姓名	曾是	在	这	滑	的	纸	哪个	她	带来	向上	,

但她确实知道奥利弗的名字写在她带来的那张纸条上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɒlɪv] [ðə; ði] ['kwɪzɪkl] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

and	that	was	why	she	gave	Olive	the	quizzical	little	smile	,
和	那	曾是	为什么	她	给予	橄榄	这	疑惑的	小的	微笑	,

所以她才给了奥利弗一个疑惑的微笑。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [hæd; həd]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	no	other	girl	in	the	whole	school	had	voted	for	herself	.
为了	不	其他	女孩	在	这	所有的	学校	有	投票	为了	她自己	.

因为全校没有其他女生给自己投票。

[rɒk] [wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Rock	was	jubilant	when	he	heard	the	decision	.
岩石	曾是	喜庆	什么时候	他	听到	这	决定	.

听到这个决定，洛克欣喜若狂。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] ['elənɔ] !

"	Hurrah	for	Queen	Eleanor	!
"	欢呼	为了	女王	埃莉诺	!

“为埃莉诺女王欢呼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] ['meːdɒk] .

"	I	am	just	delighted	,	and	all	the	more	that	you	got	ahead	of	Olive	Murdoch	.
"	我	是	只是	高兴极了	,	和	全部	这	更多的	那	你	得到	前方	的	橄榄	默多克	.

“我真是太高兴了，尤其是你比奥利弗·默多克更胜一筹。”

" [bʌt; bət] ['elənɔ] [lʊkt] ['səʊbə(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

"	But	Eleanor	looked	sober	when	he	said	this	.
"	但	埃莉诺	看起来	清醒	什么时候	他	说	这	.

但埃莉诺听到这话时神情严肃。

" [ʃiːz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	She's	dreadfully	disappointed	,	"	she	said	,	"	and	I'm	awfully	sorry	for	her	.
"	她是	极其糟糕	失望的	,	"	她	说	,	"	和	我是	非常	对不起	为了	她	.

“她非常失望，”她说，“我真为她感到难过。”

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['riːəl] [hɑːd] [ænd; ənd] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [səʊ] [wel] .

She	studied	real	hard	and	does	her	lessons	so	well	.
她	研究	真实的	难的	和	做	她	课程	所以	出色地	.

她学习非常努力，功课也做得很好。

[aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] . "

I	sort	of	think	that	she	should	have	been	chosen	.	"
我	种类	的	思考	那	她	应该	有	到过	选定	.	"

我觉得她本来应该被选中的。

" [waɪ] , ['dɪmp(ə)l] ['dæləs] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɒrəns] .

"	Why	,	Dimple	Dallas	,	"	exclaimed	Florence	.
"	为什么	,	酒窝	达拉斯	,	"	惊呼	佛罗伦萨	.

“为什么，迪普尔·达拉斯？”弗洛伦斯惊呼道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] . "

"	I	don't	see	how	you	can	say	that	.	"
"	我	不	看	如何	你	能	说	那	.	"

“我不明白你怎么能这么说。”

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	do	think	so	.
"	我	做	思考	所以	.

我也这么认为。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ][best] ['skɒlə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] . "

She	is	the	best	scholar	in	the	school	.	"
她	是	这	最好的	学者	在	这	学校	.	"

她是学校里最优秀的学生。

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['slaɪɪst] .

"	Yes	,	and	she's	the	hatefullest	and	the	slyest	.
"	是的	,	和	她是	这	最可恨的	和	这	最狡猾的	.

“是的，她是最可恨、最狡猾的。”

" ['flɒrəns] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['elənɔ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [gʊd] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] .

"	Florence	was	too	loyal	to	Eleanor	to	believe	any	good	of	Olive	.
"	佛罗伦萨	曾是	也	忠诚	到	埃莉诺	到	相信	任何	好的	的	橄榄	.

“弗洛伦斯对埃莉诺太过忠诚，以至于她根本不相信奥利弗有任何好心。”

" [wel] , ['enihaʊ] , ['dʒesi] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , " ['elənɔ] [meɪn'teɪnd] .

"	Well	,	anyhow	,	Jessie	is	a	nice	child	and	I	like	her	,	"	Eleanor	maintained	.
"	出色地	,	无论如何	,	杰西	是	一个	好的	孩子	和	我	喜欢	她	,	"	埃莉诺	维持	.

“总之，杰西是个好孩子，我很喜欢她，”埃莉诺说道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] ,

"	She	was	never	mean	to	me	once	,
"	她	曾是	绝不	意思是	到	我	一次	,

她从来没有对我不好过，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)]

and	if	you	were	not	to	be	my	maid	of	honor	I	should	choose	her
和	如果	你	是	不是	到	是	我的	女佣	的	荣誉	我	应该	选择	她

[nekst] .

next	.
下一个	.

如果你不能做我的伴娘，那我下一个就选她。

" [ðɪs] ['elənɔ] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

"	This	Eleanor	said	to	Jessie	,	and	furthermore	,	invited	her	to	go	with
"	这	埃莉诺	说	到	杰西	,	和	此外	,	受邀	她	到	去	和

['flɒrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

“埃莉诺对杰西说了这些话，而且还邀请她和弗洛伦斯一起去。”

[rɒk] [ænd; ənd] [hɜː'self] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːbə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn]

Rock	and	herself	to	gather	flowers	for	the	arbor	under	which	the	queen
岩石	和	她自己	到	收集	花朵	为了	这	乔木	在下面	哪个	这	女王

[wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] .

was	to	sit	.
曾是	到	坐	.

她和洛克一起去采摘鲜花，装饰女王要坐的凉亭。

[greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['lɔrəl, 'lɔː-] ,

Great	masses	of	mountain	laurel	,
伟大的	群众	的	山	月桂树	,

大片的山月桂树，

[waɪld] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] [ðeɪ] ['kærid] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊni] - [kɑːt]

wild	honeysuckle	and	other	spring	blossoms	they	carried	home	in	the	little	pony	-	cart
荒野	金银花	和	其他	春天	花朵	他们	携带	家	在	这	小的	小马	-	大车

,

,
,

他们用小马车把野生的金银花和其他春天盛开的花朵带回了家。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['gɑːləndz] [wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːbə(r)] .

and	long	garlands	were	woven	for	the	arbor	.
和	长的	花环	是	编织	为了	这	乔木	.

人们还编织了长长的花环挂在凉亭上。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][riːðz; riːθs] ?

"	Won't	you	come	and	help	us	make	the	wreaths	?
"	惯于	你	来	和	帮助	我们	制作	这	花圈	?

“你们愿意来帮我们制作花环吗？”

" ['elənɔ] [ɑːskt] ['dʒesi] .

"	Eleanor	asked	Jessie	.
"	埃莉诺	问	杰西	.

埃莉诺问杰西。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	should	like	to	,	"	she	answered	,
"	我	应该	喜欢	到	,	"	她	回答	,

“我很乐意，”她回答道。

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [həʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [gɒt]
" but mamma said I was to come right home as soon as we got
" 但 妈妈 说 我 曾是 到 来 正确的 家 作为 很快 作为 我们 得到
[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
back from the woods .
后退 从 这 树林 .

“但是妈妈说，我们从树林里回来后，我必须马上回家。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [steɪ] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'pi:tɪd]
I have had a lovely time , and I'd like to stay , " the child repeated
我 有 有 一个 迷人的 时间 , 和 ID 喜欢 到 停留 , " 这 孩子 重复
['wɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

“我玩得很开心，我想留下来，”孩子依依不舍地重复道。

" [ai][dʒʌst] [lʌv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pəʊni] . "
" I just love that little pony . "
" 我 只是 爱 那 小的 小马 . "

我太喜欢那匹小马了。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , " ['elənɔ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] ,
" You shall drive with us whenever you want to , " Eleanor assured her ,
" 你 将 驾驶 和 我们 每当 你 想 到 , " 埃莉诺 保证 她 ,

“你想什么时候跟我们一起开车都可以，”埃莉诺向她保证道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
as she bade her good - bye .
作为 她 巴德 她 好的 - 再见 .

她道别时。

['elənɔ] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Eleanor was very thoughtful all the rest of the day ,
埃莉诺 曾是 非常 周到 全部 这 休息 的 这 天 ,

那天剩下的时间里，埃莉诺一直都很体贴。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)]
even when she and Rock and Florence were busy over the crown for
甚至 什么时候 她 和 岩石 和 佛罗伦萨 是 忙碌的 超过 这 王冠 为了
[ðə; ði] [meɪ] - [kwi:n] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
the May - queen to wear the following day .
这 可能 - 女王 到 穿 这 下列的 天 .

即使她和洛克、弗洛伦斯正忙着为五月女王第二天佩戴的王冠做准备。

" ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][weə(r)] "
" Busy over the crown for the queen to wear "
" 忙碌的 超过 这 王冠 为了 这 女王 到 穿 "

“忙着为女王制作王冠”

" [wi:l; wil] [ki:p] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['bʌntʃɪz] [tu:; tə][trɪm]['aʊə(r)] [dresɪz] [wɪð] , " [sed]
" We'll keep some of the prettiest bunches to trim our dresses with , " said
" 出色地 保持 一些 的 这 最漂亮的 成捆 到 修剪 我们的 连衣裙 和 , " 说
['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

“我们会挑选一些最漂亮的花束来装饰我们的裙子，”弗洛伦斯说。

" ['bʌbəlz] , [brɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .
" Bubbles , bring us a basin of water to put them in .
" 气泡 , 带来 我们 一个 盆地 的 水 到 放 他们 在 .

“泡泡，拿一盆水来，把它们放进去。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

I	shall	have	a	little	bunch	on	each	shoulder	and	you	can	have	the	same
我	将	有	一个	小的	束	在	每个	肩膀	和	你	能	有	这	相同的

, ['dɪmp(ə)l] .

,	Dimple	.
,	酒窝	.

我的肩膀上要扎一小撮头发，你的肩膀上也可以扎一小撮，小酒窝。

[əʊ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðəʊz] ['lʌvli] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ? "

Oh	,	where	did	you	get	those	lovely	lilies	of	the	valley	?	"
哦	,	在哪里	做过	你	得到	那些	迷人的	百合花	的	这	谷	?	"

哦，你从哪里弄到这些美丽的铃兰呢?

" ['mɪstə(r)] . ['æt.kɪn.sən] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Atkinson	sent	them	to	me	.
"	先生	.	阿特金森	发送	他们	到	我	.

“阿特金森先生把它们寄给了我。”

[ai][met] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt][ðə; ði] [meɪ] ['pɑːti] . "

I	met	him	on	the	street	and	he	was	asking	me	about	the	May	party	.	"
我	遇见	他	在	这	街道	和	他	曾是	问	我	关于	这	可能	派对	.	"

我在街上遇到了他，他问我关于五月派对的事。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] ?

"	Where	are	they	going	to	set	up	the	May	-	pole	?
"	在哪里	是	他们	去	到	放	向上	这	可能	-	极	?

他们打算在哪里竖起五月柱?

" [rɒk] [ɑːskt] .

"	Rock	asked	.
"	岩石	问	.

洛克问道。

" [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æt,kɪnsənz] ; [ɪn] [ðæt] ['prɪti] ['medəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊv] [æt; ət] [wʌn] [end]

"	Just	back	of	Mr	.	Atkinson's	;	in	that	pretty	meadow	with	the	grove	at	one	end
"	只是	后退	的	先生	.	阿特金森氏症	;	在	那	漂亮的	草地	和	这	树林	在	一	结尾

. "

:	"
.	"

“就在阿特金森先生家后面；在那片美丽的草地上，草地的一端还有一片小树林。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɒrəns] .

"	What	a	lovely	place	!	"	exclaimed	Florence	.
"	什么	一个	迷人的	地方	!	"	惊呼	佛罗伦萨	.

“真是个好地方！”弗洛伦斯惊叹道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['dɪmp(ə)l] ? "

"	Where	are	you	going	,	Dimple	?	"
"	在哪里	是	你	去	,	酒窝	?	"

“你要去哪儿，小酒窝？”

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .

"	I'm	just	going	to	speak	to	mamma	.
"	我是	只是	去	到	说话	到	妈妈	.

“我只想和妈妈说句话。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs]

"	And	a	moment	later	she	entered	her	mother's	room	with	a	very	serious
"	和	一个	片刻	之后	她	进入	她	母亲的	房间	和	一个	非常	严肃的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“过了一会儿，她神情严肃地走进了母亲的房间。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪ] - [kwiːn] ?
" What is the matter with the May - queen ?
" 什么 是 这 事情 和 这 可能 - 女王 ?

五月女王怎么了?

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] .
" her mother asked .
" 她 母亲 问 .

她母亲问道。

[tuː] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɛlənɔːrz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
Two tears started to Eleanor's eyes and she hid her head on her mother's
二 眼泪 开始 到 埃莉诺的 眼睛 和 她 隐藏 她 头 在 她 母亲的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

埃莉诺的眼眶里噙满了泪水，她把头埋在了母亲的肩膀上。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪ] - [kwiːn] [səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" I want to be May - queen so much , " she said in a stifled voice .
" 我 想 到 是 可能 - 女王 所以 很多 , " 她 说 在 一个 窒息 嗓音 .

“我太想当五月皇后了，”她压抑着声音说道。

" [wel] , ['dɪəri] , [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] . "
" Well , dearie , I don't see anything to grieve you in that . "
" 出色地 , 亲爱的 , 我 不 看 任何事物 到 悲伤 你 在 那 . "

“亲爱的，我觉得这没什么好让你难过的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə] ['flɒrəns] [ɔː(r)] ['dʒesi] ?
" Do you think I ought to give up to Florence or Jessie ?
" 做 你 思考 我 应该 到 给 向上 到 佛罗伦萨 或者 杰西 ?

你觉得我应该向弗洛伦斯还是杰西放弃?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [miːn] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːns] .
It seems mean not to give them the chance .
它 似乎 意思是 不是 到 给 他们 这 机会 .

不给他们机会似乎很残忍。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .
" Her mother smiled .
" 她 母亲 微笑 .

她母亲笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" I don't think you are called upon to do anything of the kind .
" 我 不 思考 你 是 称为 之上 到 做 任何事物 的 这 种类 .

我认为你不需要做任何类似的事情。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ['feəli] [baɪ][ðə; ði] [klɑːs] ,
You were chosen fairly by the class ,
你 是 选定 相当 经过 这 班级 ,

你是全班同学公平选出来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət]
and you have no more right to refuse than if a presidential candidate
和 你 有 不 更多的 正确的 到 拒绝 比 如果 一个 总统 候选人
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] :
were to say :
是 到 说 :

你没有权利拒绝，就像总统候选人说：

- ['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ['wɒnts] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prezɪdənt] .

'	Mr	.	So	-	and	-	so	wants	so	much	to	be	president	.
-	先生	.	所以	-	和	-	所以	想要	所以	很多	到	是	总统	.

某某先生非常想当总统。

[aɪl] [gɪv] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪm] . -

I'll	give	my	place	to	him	.	'
患病的	给	我的	地方	到	他	.	-

我会把我的位置让给他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

It	is	very	kind	of	my	little	girl	to	think	of	such	a	thing	,
它	是	非常	种类	的	我的	小的	女孩	到	思考	的	这样的	一个	事物	,

我的小女儿能想到这一点，真是太贴心了。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .

but	I	don't	think	it	would	do	.
但	我	不	思考	它	会	做	.

但我认为这样做行不通。

[let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rest] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Let	the	matter	rest	as	it	is	.
让	这	事情	休息	作为	它	是	.

就让这件事到此为止吧。

['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [nekst] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n]

Every	one	will	have	a	good	time	,	and	next	year	,	or	upon	some	other	occasion
每一个	一	将要	有	一个	好的	时间	,	和	下一个	年	,	或者	之上	一些	其他	场合

,

,

,

每个人都会玩得很开心，明年或者其他时候，

[pə'hæps] ['dʒesi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] . "

perhaps	Jessie	will	have	another	chance	.	"
也许	杰西	将要	有	其他	机会	.	"

或许杰西还会有另一次机会。

" [bʌt; bət] ['flɒrəns] [woʊnt] . "

"	But	Florence	won't	.	"
"	但	佛罗伦萨	惯于	.	"

但弗洛伦斯不会。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	Maybe	she	will	.
"	或许	她	将要	.

“也许她会。”

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [nekst] [jɪə(r)] [ɪn] ['flɔːrənsɪz] ['ɒnə(r)] ,

We	might	have	a	May	party	of	our	own	next	year	in	Florence's	honor	,
我们	可能	有	一个	可能	派对	的	我们的	自己的	下一个	年	在	佛罗伦萨的	荣誉	,

明年五月，我们或许也会举办一场属于我们自己的庆祝活动，以纪念佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwiːn] [ænd; ənd] ['dʒesi] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː; də]

and	then	she	could	be	queen	and	Jessie	maid	of	honor	,	if	that	would	do
和	然后	她	可以	是	女王	和	杰西	女佣	的	荣誉	,	如果	那	会	做

. "

:

. "

如果这样可以的话，她可以当女王，杰西可以当伴娘。”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ai] [fi:l] ['ri:əl]
" Oh , mamma , that is a lovely plan for you to think of , I feel real
" 哦 , 妈妈 , 那 是 一个 迷人的 计划 为了 你 到 思考 的 , 我 感觉 真实的
['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] .
comfortable now .
舒服的 现在 .

“哦，妈妈，你这个计划真好，我现在感觉很安心。”

" [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
" And , therefore ,
" 和 , 所以 ,

因此，

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə][mɑ:(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪ]
with not a cloud to mar their pleasure the children started off for the May
和 不是 一个 云 到 马尔 他们的 乐趣 这 孩子们 开始 离开 为了 这 可能
['pɑ:ti] .
party .
派对 .

孩子们兴高采烈地出发去参加五月派对，没有一丝阴霾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] [spaɪs] , [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
The little pony , which they had named Spice , wore a garland around his neck ,
这 小的 小马 , 哪个 他们 有 命名 香料 , 穿着 一个 花环 大约 他的 脖子 ,
[ænd; ənd] [wen] ['elənɔ] ,
and when Eleanor ,
和 什么时候 埃莉诺 ,

那匹他们取名为“香料”的小马脖子上戴着花环，当埃莉诺.....

[drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
dressed in white , with her maid of honor by her side , appeared in the
穿着 在 白色的 , 和 她 女佣 的 荣誉 经过 她 边 , 出现 在 这
['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [dekt] ['pəʊni] - [kɑ:t] ,
little flower - decked pony - cart ,
小的 花 - 甲板 小马 - 大车 ,

她身着白色礼服，伴娘陪伴在侧，乘坐着装饰着鲜花的小马车出现。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
a shout arose from the children ,
一个 喊 出现 从 这 孩子们 ,

孩子们发出了一声喊叫，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] .
and with one accord they began to sing " God save the Queen .
和 和 一 符合 他们 开始 到 唱歌 " 上帝 节省 这 女王 .

他们齐声唱起了《天佑女王》。

" [ðen] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [helpt] [daʊn] [baɪ] [tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
" Then Eleanor was helped down by two of her gentlemen - in - waiting ,
" 然后 埃莉诺 曾是 帮助 向下 经过 二 的 她 先生们 - 在 - 等待 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] ;
and was conducted to her throne ;
和 曾是 实施 到 她 王座 ;

“然后，埃莉诺在两名侍从的搀扶下走下椅子，被引到她的王座前；

[hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['septə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
her crown was placed upon her head and her sceptre in her
她 王冠 曾是 放置 之上 她 头 和 她 权杖 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

她头戴王冠，手持权杖。

[ðen] [ə; eɪ] ['meri] , ['meri] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] ,

Then	a	merry	,	merry	time	they	had	dancing	around	the	May	-	pole	,
然后	一个	欢乐	,	欢乐	时间	他们	有	跳舞	大约	这	可能	-	极	,

然后，他们围绕着五月柱跳舞，度过了一段非常非常愉快的时光。

['wiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['meni] - [hjuːd] ['rɪbənz] .

weaving	in	and	out	with	their	many	-	hued	ribbons	.
编织	在	和	出去	和	他们的	许多	-	有色	丝带	.

五彩缤纷的丝带穿梭其间。

[ðə; ði] ['lukə] - [ɒn][ɪn]['mɪstə(r)] . ['æt,kɪnsənz] ['gɑːd(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ðə; ði]

The	lookers	-	on	in	Mr	.	Atkinson's	garden	said	it	was	the	prettiest	sight	the
这	外貌	-	在	在	先生	.	阿特金森氏症	花园	说	它	曾是	这	最漂亮的	视线	这

[taʊn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

town	had	seen	in	a	long	time	.
镇	有	已见	在	一个	长的	时间	.

在阿特金森先生花园里围观的人都说，这是镇上很久以来见过的最美的景色。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [rɔmp] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd]

After	this	they	played	games	and	sang	songs	and	romped	and	ran	and
后	这	他们	玩	游戏	和	唱	歌曲	和	嬉戏玩耍	和	跑	和

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['flaʊəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːstɪŋ] .

searched	the	woods	for	wild	flowers	till	it	was	time	for	feasting	.
搜索	这	树林	为了	荒野	花朵	直到	它	曾是	时间	为了	盛宴	.

之后，他们玩游戏、唱歌、嬉戏奔跑，并在树林里寻找野花，直到宴席时间到来。

[wen] [iːtʃ] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ə'pɪəd] ;

When	each	basket	was	opened	a	store	of	good	things	appeared	;
什么时候	每个	篮子	曾是	打开	一个	店铺	的	好的	事物	出现	;

打开每个篮子，里面都摆满了好东西；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [fɜːst] .

these	were	spread	out	upon	the	grass	,	and	the	little	queen	was	served	first	.
这些	是	传播	出去	之上	这	草	,	和	这	小的	女王	曾是	服务	第一的	.

这些食物被摆放在草地上，小女王首先享用。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aɪs] [kriːm] ,

But	as	she	was	eating	her	ice	cream	,
但	作为	她	曾是	吃	她	冰	奶油	,

但当她吃冰淇淋的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [blæk] [aɪz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

she	saw	a	pair	of	sparkling	black	eyes	peeping	through	the	fence	.
她	锯	一个	一对	的	闪闪发光	黑色的	眼睛	偷窥	通过	这	栅栏	.

她看到一双闪亮的黑眼睛从栅栏后面窥视着。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['bʌbəlz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	there	is	Bubbles	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	那里	是	气泡	,	"	她	惊呼	.

“哦，泡泡在那里！”她惊呼道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] . "

"	Poor	little	Bubbles	.	"
"	贫穷的	小的	气泡	.	"

“可怜的小泡泡。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - [wɪʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [rɒk] [wɪð] [kwɪk] [wɪt]

"	What	is	your	Royal	Highness	'	wish	concerning	her	?	"	asked	Rock	with	quick	wit
"	什么	是	你的	皇家	高度	-	希望	有关	她	?	"	问	岩石	和	快的	有

,

,

,

“殿下对她有何吩咐？”洛克机智地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ə'pɒn][wʌn] [niː] .

as	he	dropped	upon	one	knee	.
作为	他	掉落	之上	一	膝盖	.

他单膝跪地。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɒn] ['seɪbl] ['meɪdn] [huː] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['nəʊtɪs] ? "

"	Is	it	yon	sable	maiden	who	has	attracted	your	Majesty's	notice	?	"
"	是	它	远	黑貂	少女	WHO	有	吸引	你的	陛下的	注意	?	"

“难道是那位身着黑衣的少女引起了陛下的注意吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] . "

I	wish	she	could	have	some	of	these	good	things	.	"
我	希望	她	可以	有	一些	的	这些	好的	事物	.	"

我希望她也能拥有这些美好的事物。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['premiə(r)] ? " [ɑːskt] [rɒk] .

"	Where	is	the	Premier	?	"	asked	Rock	.
"	在哪里	是	这	总理	?	"	问	岩石	.

“总理在哪里？”洛克问道。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Oh	,	there	she	is	.
"	哦	,	那里	她	是	.

“哦，她在那儿。”

[mɪs] [riːs] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] , [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

Miss	Reese	,	her	Majesty	,	the	Queen	,	desires	a	consultation	.
错过	里斯	,	她	威严	,	这	女王	,	欲望	一个	咨询	.

里斯小姐，女王陛下希望与您会面。

" [ænd; ənd] [mɪs] [riːs] [keɪm] ['fɔːwəd] .

"	And	Miss	Reese	came	forward	.
"	和	错过	里斯	来了	向前	.

“于是瑞茜小姐站了出来。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['bʌbəlz] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ɪn] ['veri] [fə'mɪliə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

"	There	is	Bubbles	,	"	the	queen	said	in	very	familiar	language	.
"	那里	是	气泡	,	"	这	女王	说	在	非常	熟悉的	语言	.

“有泡泡，”女王用非常亲切的语言说道。

" [pliːz] , [mɪs] [riːs] , [kæn; kən][sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] ?

"	Please	,	Miss	Reese	,	can	some	one	take	her	some	ice	cream	and	cake	?
"	请	,	错过	里斯	,	能	一些	一	拿	她	一些	冰	奶油	和	蛋糕	?

“瑞茜小姐，请问谁能给她送些冰淇淋和蛋糕吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] [ɪ'nʌf] ? "

Is	there	enough	?	"
是	那里	足够的	?	"

够吗？

" [æn; ən] [ə'bʌndəns] .

"	An	abundance	.
"	一个	丰富	.

“非常丰富。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

I	will	see	that	she	has	some	,	"	was	the	reply	.
我	将要	看	那	她	有	一些	,	"	曾是	这	回复	.

“我会确保她能得到一些，”对方回答道。

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['erənd] , " [sed] [rɒk] .

"	May	it	please	your	Majesty	,	I	will	undertake	the	errand	,	"	said	Rock	.
"	可能	它	请	你的	威严	,	我	将要	承担	这	差事	,	"	说	岩石	.

“陛下，恕我冒昧，我愿执行这项差事。”洛克说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [meɪd] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn]

"	Do	you	send	me	in	quest	of	the	hand	-	maid	who	has	found	favor	in
"	做	你	发送	我	在	寻求	的	这	手	-	女佣	WHO	有	成立	偏爱	在

[jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ?

your	sight	?
你的	视线	?

“你派我去寻找那位蒙你宠爱的使女吗？”

" [rɑːks] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['kɔːtli] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

"	Rock's	language	was	a	funny	mixture	of	courtly	and	Scriptural	expressions	.
"	摇滚的	语言	曾是	一个	有趣的	混合物	的	宫廷式	和	圣经	表达式	.

“洛克的语言很有趣，既有宫廷用语，也有圣经中的表达方式。”

" [jes] , [duː; də][gəʊ] , [rɒk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

"	Yes	,	do	go	,	Rock	,	there's	a	dear	.
"	是的	,	做	去	,	岩石	,	有	一个	亲爱的	.

“是的，去吧，洛克，那里有只小鹿。”

" [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [wɒz; wəz] [meɪd] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəsli] [paɪld] [ʌp] [pleɪt]

"	And	Bubbles	was	made	supremely	happy	by	a	generously	piled	up	plate
"	和	气泡	曾是	制成	至高无上	快乐的	经过	一个	慷慨地	堆积	向上	盘子

[ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] .

of	cake	and	ice	cream	.
的	蛋糕	和	冰	奶油	.

“而泡泡则因为一大盘堆得满满的蛋糕和冰淇淋而无比开心。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [dɒn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɒk] ,

For	some	reason	Don	had	taken	a	sudden	liking	to	Rock	,
为了	一些	原因	大学教师	有	已采取	一个	突然	喜欢	到	岩石	,

不知何故，唐突然喜欢上了洛克。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] [snʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [tə'wɔːd] [hɪm] .

in	spite	of	the	latter's	snubs	and	his	coolness	toward	him	.
在	尽管如此	的	这	后者的	冷落	和	他的	凉爽	朝向	他	.

尽管后者对他冷眼相待，态度冷淡。

[rɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [ænd; ənd] [dɒn] ,

Rock	was	a	bright	boy	with	a	ready	wit	and	much	ingenuity	,	and	Don	,
岩石	曾是	一个	明亮的	男生	和	一个	准备好	有	和	很多	独创性	,	和	大学教师	,

洛克是个聪明伶俐、机智过人、极富创造力的男孩，而唐，

[wɪð] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] ,

with	the	admiration	a	small	boy	so	often	feels	for	a	larger	one	,
和	这	钦佩	一个	小的	男生	所以	经常	感觉	为了	一个	更大的	一	,

带着小男孩常常对大孩子怀有的那种崇拜之情，

['fɒləʊd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ðɪs] [meɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [rɒk] , [æt; ət] [fɜːst] [ə'nɔɪd] ,

followed	him	around	upon	this	May	day	until	Rock	,	at	first	annoyed	,
随后	他	大约	之上	这	可能	天	直到	岩石	,	在	第一的	恼怒	,

在这一天，他一直跟着他，直到洛克起初有些恼火，

[wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [sʌm; səm]

was	finally	sorry	for	the	smaller	boy	and	began	to	pay	him	some
曾是	最后	对不起	为了	这	较小的	男生	和	开始	到	支付	他	一些

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他最终对那个个子较小的男孩感到同情，开始关注他。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɛlənɔːrz] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['hɔbnɔbɪŋ] [laɪk] [əʊld] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and 和 **to** 到 **Eleanor's** 埃莉诺的 **surprise** 惊喜 **,** , **she** 她 **saw** 锯 **the** 这 **two** 二 **hobnobbing** 社交 **like** 喜欢 **old** 老的 **friends** 朋友们 **before** 前 **the** 这
[deɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] .
day 天 **was** 曾是 **out** 出去 **.** .

令埃莉诺惊讶的是，在一天结束之前，她看到这两个人像老朋友一样谈笑风生。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [rɑːks] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kwiːnz]
Whether 无论 **it** 它 **was** 曾是 **on** 在 **Rock's** 摇滚的 **account** 帐户 **or** 或者 **not** 不是 **,** , **it** 它 **is** 是 **true** 真的 **that** 那 **when** 什么时候 **the** 这 **queen's** 女王的
['tʃæriət] ,
chariot 战车 **,** ,

无论是否是洛克的错，女王的战车确实在那时……

[æz; əz] [rɒk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ,
as 作为 **Rock** 岩石 **called** 称为 **it** 它 **,** , **was** 曾是 **driven** 驱动 **up** 向上 **for** 为了 **Eleanor** 埃莉诺 **and** 和 **Florence** 佛罗伦萨 **,** ,

正如洛克所说，它是为埃莉诺和弗洛伦斯而来的。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [laʊdə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪəz] [ðæn; ðən] [dɒn] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][əʊld] [gɹ'iːvənsɪz]
no 不 **one** 一 **was** 曾是 **louder** 更大声 **in** 在 **his** 他的 **cheers** 干杯 **than** 比 **Don** 大学教师 **,** , **and** 和 **despite** 尽管 **the** 这 **old** 老的 **grievances** 不满
,
,
,

唐的欢呼声最为响亮，尽管两人之间仍有旧怨，

['elənɔ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv][dɑːnz] [gʊd] - [wɪl] ,
Eleanor 埃莉诺 **could** 可以 **not** 不是 **help** 帮助 **being** 存在 **pleased** 高兴 **by** 经过 **this** 这 **evidence** 证据 **of** 的 **Don's** 不要 **good** 好的 **-** - **will** 将要 **,** ,

看到唐的善意，埃莉诺不禁感到高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒf] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi] ,
and 和 **she** 她 **drove** 驾驶 **off** 离开 **as** 作为 **happy** 快乐的 **as** 作为 **a** 一个 **little** 小的 **girl** 女孩 **could** 可以 **be** 是 **,** ,

她开车走了，像个小女孩一样开心。

['fɒləʊd] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kwiːn] ['elənɔ] !
followed 随后 **by** 经过 **shouts** 喊叫 **of** 的 **"** " **Long** 长的 **live** 居住 **Queen** 女王 **Eleanor** 埃莉诺 **!** !

随后响起"埃莉诺女王万岁！"的呼喊声。

" [spaɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['frɒlɪk] .
" " **Spice** 香料 **shaking** 摇晃 **his** 他的 **mane** 鬃毛 **and** 和 **evidently** 显然 **in** 在 **high** 高的 **feather** 羽毛 **at** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **frolic** 嬉戏 **.** .

"Spice 抖动着鬃毛，显然对这样的嬉戏感到无比兴奋。"

" [hæz; həz][maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ? " [ɑːskt] ['ɛlənɔːrz] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" " **Has** 有 **my** 我的 **dear** 亲爱的 **daughter** 女儿 **had** 有 **a** 一个 **happy** 快乐的 **day** 天 **?** ? **"** " **asked** 问 **Eleanor's** 埃莉诺的 **mother** 母亲 **as** 作为 **she** 她
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] .
kissed 亲吻 **her** 她 **good** 好的 **-** - **night** 夜晚 **.** .

"我亲爱的女儿今天过得开心吗？"埃莉诺的母亲一边问，一边吻别女儿道晚安。

" [səʊ] ['hæpi] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" " **So** 所以 **happy** 快乐的 **,** , **mamma** 妈妈 **.** .

"妈妈，我好开心。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] , [ðen] ['elənɔ] [sed] : " [dɒn] [hæz; həz] [tu:; tə] [pɪk] ['strɔ:b(ə)riz] [ɔ:l]

"	There	was	little	pause	,	then	Eleanor	said	:	"	Don	has	to	pick	strawberries	all
"	那里	曾是	小的	暂停	,	然后	埃莉诺	说	:	"	大学教师	有	到	挑选	草莓	全部

[deɪ] ['sætədeɪ] ,

day	Saturday	,
天	周六	,

短暂的停顿后，埃莉诺说道："唐星期六要摘一整天的草莓。"

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] , [ænd; ənd] [rɒk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm] .

for	Mr	.	Snyder	,	and	Rock	is	going	to	help	him	.
为了	先生	.	斯奈德	,	和	岩石	是	去	到	帮助	他	.

为了斯奈德先生，洛克将帮助他。

[meɪ] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [ænd; ənd][aɪ][gəʊ] [tu:] ?

May	Florence	and	Bubbles	and	I	go	too	?
可能	佛罗伦萨	和	气泡	和	我	去	也	?

弗洛伦斯、泡泡和我也可以去吗?

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] ['dʒesi] [ænd; ənd] [get] [θru:] [ə; eɪ] [lɒt] . "

We	can	take	Jessie	and	get	through	a	lot	.	"
我们	能	拿	杰西	和	得到	通过	一个	很多	.	"

我们可以带着杰西一起度过很多难关。

" [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pɪk] ['beriz] [ɔ:l] [deɪ] , [dɪə(r)] ,

"	I	cannot	allow	you	to	pick	berries	all	day	,	dear	,
"	我	不能	允许	你	到	挑选	浆果	全部	天	,	亲爱的	,

"亲爱的，我不能让你整天采摘浆果。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .

but	you	may	spend	a	part	of	the	afternoon	in	that	way	if	you	want	to	.
但	你	可能	花费	一个	部分	的	这	下午	在	那	方式	如果	你	想	到	.

但如果你愿意的话，你可以把下午的一部分时间花在那上面。

[rɒk] [kæn; kən][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [tʃu:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] ,

Rock	can	do	as	he	chooses	,	of	course	,	but	,
岩石	能	做	作为	他	选择	,	的	课程	,	但	,

当然，洛克可以做他想做的事，但是.....

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʌbəlz] ? "

how	comes	it	that	you	are	asking	permission	for	Bubbles	?	"
如何	来	它	那	你	是	问	允许	为了	气泡	?	"

你为什么还要征求我关于泡泡的许可?

" [dɒn] [laɪks] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [naʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [sez] [ɪf] [wi:; wi] [pɪk]

"	Don	likes	us	all	now	,	"	returned	the	child	,	"	and	Bubbles	says	if	we	pick
"	大学教师	点赞	我们	全部	现在	,	"	返回	这	孩子	,	"	和	气泡	说道	如果	我们	挑选

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

"唐现在喜欢我们所有人，"孩子回答说，"泡泡说如果我们帮他挑选，

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] ['ɒlɪv] [wɪl] ['evə(r)][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] . "

why	,	she	will	too	,	but	I	don't	believe	Olive	will	ever	care	for	any	of	us	.	"
为什么	,	她	将要	也	,	但	我	不	相信	橄榄	将要	曾经	关心	为了	任何	的	我们	.	"

她也会的，但我认为奥利弗永远不会在乎我们任何人。

" [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] .

"	Perhaps	she	will	.
"	也许	她	将要	.

"或许她会。"

[ɪf] [wʌn] [gəʊz] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [haʊ] ,
If one goes right along and does the best she knows how ,
如果 一 去 正确的 沿着 和 做 这 最好的 她 知道 如何 ,

如果一个人一直坚持下去，尽自己所能做到最好，

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['i:v(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪz] .
after a while even her enemies will see her as she really is .
后 一个 尽管 甚至 她 敌人 将要 看 她 作为 她 真的 是 .

过一段时间，就连她的敌人也会看清她的真面目。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['kʌz(ə)n] ['elən] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] [wen] [wi:; wi] [stʊd] [tə'geðə(r)]
What do you think Cousin Ellen said to me to - day when we stood together
什么 做 你 思考 表哥 艾伦 说 到 我 到 - 天 什么时候 我们 站立 一起
[ɪn] ['mɪstə(r)] . ['ætˌkɪnsənz] ['gɑ:d(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪ] ['pɑ:ti] ? "
in Mr . Atkinson's garden looking at the May party ? "
在 先生 . 阿特金森氏症 花园 寻找 在 这 可能 派对 ? "

你猜今天我和艾伦表妹一起站在阿特金森先生的花园里看五月派对的时候，她跟我说了什么?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɒt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "
What did she say , mamma ? "
什么 做过 她 说 , 妈妈 ? "

妈妈，她说了什么?

" [ʃi:; ʃi] [sed] : - ['elənɔ] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [kwi:n] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ? - "
" She said : ' Eleanor makes a very sweet little queen , doesn't she ? ' "
" 她 说 : - 埃莉诺 制作 一个 非常 甜的 小的 女王 , 不 她 ? - "

她说：“埃莉诺真是个可爱的小女王，不是吗？”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ['tru:li] ? "
" Oh , mamma , truly ? "
" 哦 , 妈妈 , 真的 ? "

“哦，妈妈，真的吗？”

" [jes] , ['tru:li] .
" Yes , truly .
" 是的 , 真的 .

“是的，确实如此。”

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['sʌləvən] [ænd; ənd] — [dɒn] , [pə'hæps] ,
I think Mr . Snyder and Doctor Sullivan and — Don , perhaps ,
我 思考 先生 . 斯奈德 和 医生 沙利文 和 — 大学教师 , 也许 ,

我认为斯奈德先生、苏利文医生，还有——或许还有唐，

[hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
have had something to do with her change of opinion .
有 有 某物 到 做 和 她 改变 的 观点 .

这可能与她改变看法有关。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [wi:; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['ɒlɪv] [wɪl] [bi:; bi] [frendz] [wɪð] [ju:; jʊ] [jet] .
At all events , we may hope that even Olive will be friends with you yet .
在 全部 活动 , 我们 可能 希望 那 甚至 橄榄 将要 是 朋友们 和 你 然而 .

无论如何，我们或许可以期待奥利弗将来也能和你成为朋友。

" ['eləʊnɔ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['flɒrəns] [kɔːld] , " [kwiːn] ['eləʊnɔ] ,
" Eleanor shook her head , but just then Florence called , " Queen Eleanor ,
" 埃莉诺 摇晃 她 头 , 但 只是 然后 佛罗伦萨 称为 , " 女王 埃莉诺 ,
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
your Majesty ,
你的 威严 ,

埃莉诺摇了摇头，就在这时，弗洛伦斯喊道："埃莉诺王后，陛下，

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] ?
aren't you ever coming to bed ?
不是 你 曾经 未来 到 床 ?

你难道永远都不肯睡觉吗?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] ? "
What makes you stay so long ? "
什么 制作 你 停留 所以 长的 ? "

是什么让你待这么久?

" - [kɔːz] [aɪm][səʊ] ['hæpi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eləʊnɔ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɑːst] " [gʊd] - [naɪt] ! "
" ' Cause I'm so happy , " answered Eleanor , after a last " Good - night ! "
" - 原因 我是 所以 快乐的 , " 回答 埃莉诺 , 后 一个 最后的 " 好的 - 夜晚 ! "

"因为我太高兴了，"埃莉诺回答道，最后还说了声"晚安！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神